



Libro de resúmenes

CILG2016

23-25 mayo 2016

Alcalá de Henares

www.cilg2016.org



Universidad
de Alcalá

Patio Trilingüe. Colegio de San Ildefonso
Universidad de Alcalá

XII Congreso Internacional de Lingüística General

Universidad de Alcalá, 23-25 de mayo de 2016

Libro de resúmenes

Inmaculada Penadés Martínez
Ana M. Cestero Mancera
Ana M. Ruiz Martínez
M^a Eugênia Olímpio de Oliveira Silva

23-25 mayo 2016
Alcalá de Henares
www.cilg2016.org



Universidad
de Alcalá

CILG2016

El contenido de este libro no podrá ser reproducido,
ni total ni parcialmente, sin el previo permiso escrito de los editores.
Todos los derechos reservados.

Foto de la portada de Javier Sáenz Pérez: Patio Trilingüe del Colegio de San Ildefonso

Edita: Área de Lingüística General de la Universidad de Alcalá
Departamento de Filología, Comunicación y Documentación
Colegio San José de Caracciolos
C/ Trinidad, 5
28801 Alcalá de Henares

Depósito legal: M-12524-2016

Impresión: Solana e Hijos, A. G., S.A.U.
C/ San Alfonso, 26
28917 La Fortuna (Leganés) Madrid

ORGANIZACIÓN

Comité de Honor

Dr. D. Fernando Galván Reula
Sr. Rector Magnífico de la Universidad de Alcalá

Dr. D. Darío Villanueva Prieto
Director de la Real Academia Española

Dr. D. Humberto López Morales
Secretario General de la Asociación de Academias de la Lengua Española

D. Víctor García de la Concha
Director del Instituto Cervantes

D. Richard Bueno Hudson
Director Académico del Instituto Cervantes

Dra. Dña. María Luisa Marina Alegre
Vicerrectora de Investigación y Transferencia

Dra. Dña. Purificación Moscoso Castro
Decana de la Facultad de Filosofía y Letras

Dr. D. Manuel Pérez Jiménez
Director del Departamento de Filología, Comunicación y Documentación

Dña. Cristina Cifuentes Cuencas
Presidenta de la Comunidad de Madrid

D. Emiliano García-Page Sánchez
Presidente de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha

D. Rafael van Grieken Salvador
Consejero de Educación, Juventud y Deporte de la Comunidad de Madrid

D. Javier Rodríguez Palacios
Alcalde de Alcalá de Henares

Comité Científico

Ángel López García-Molins
Universitat de València

Juan de Dios Luque Durán
Universidad de Granada

Emilio Prieto de los Mozos
Universidad de Salamanca

Miguel Casas Gómez
Universidad de Cádiz

Salvador Gutiérrez Ordóñez
Universidad de León y Real Academia Española

Milagros Fernández Pérez
Universidade de Santiago de Compostela

M. Carme Junyent Figueras
Universitat de Barcelona

Juan Carlos Moreno Cabrera
Universidad Autónoma de Madrid

Emilio Ridruejo Alonso
Universidad de Valladolid

José Francisco Val Álvaro
Universidad de Zaragoza

Manuel Casado Velarde
Universidad de Navarra

Ramón González Ruiz
Universidad de Navarra

Covadonga López Alonso
Universidad Complutense de Madrid

Gerd Wotjak
Universität Leipzig

Brenda Laca
Université Paris 8 y Centre National de la Recherche Scientifique

Francisco Moreno Fernández
Universidad de Alcalá e Instituto Cervantes

Comisión Organizadora

Organizadoras

Inmaculada Penadés Martínez
Ana María Cestero Mancera
Ana María Ruiz Martínez
M^a Eugênia Olímpio de Oliveira Silva

Vocales

María Belén Almeida Cabrejas
Ana Blanco Canales
María Del Carmen Fernández López
Jairo Javier García Sánchez
Josefa Gómez de Enterría Sánchez
Silvia Gumiel Molina
M. Dolores Jiménez López
Manuel Leonetti Jungl
Manuel Martí Sánchez
Isabel Molina Martos
Florentino Paredes García
María Isabel Pérez Jiménez

Colaboradores

Laura Alonso Martínez
M.^a Paz de la Calle Velasco
Sara Fernández Gómiz
Arantxa García de Sola
Alba Gómez González
Javier Helgueta Manso
Júlio César Leal Pereira
Rebeca Martínez Aguirre
Inés Martínez Caballero
Macarena Moro del Álamo
Zaida Núñez Bayo
María Pérez Escudero
Diego Romero Heredero
Vlatka Rubinjoni Strugar
Clara Ureña Tormo
Guillermo Villalón Demmer

ÍNDICE GENERAL

Programa	11
Conferencias plenarias	21
Mesas redondas	25
Listado de comunicaciones por secciones.....	29
Listado de presentaciones de proyectos de investigación	55
Listado de presentaciones de planes de investigación	57
Resúmenes de comunicaciones	61
Resúmenes de proyectos de investigación.....	325
Resúmenes de planes de investigación.....	343
Listado general de autores	381
Planos de la sede	391

PROGRAMA

PROGRAMA GENERAL DEL CONGRESO

Lunes 23 de mayo de 2016

08:00 RECEPCIÓN DE CONGRESISTAS y ENTREGA DE DOCUMENTACIÓN
09:00-11:00 COMUNICACIONES, PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN y PLANES DE INVESTIGACIÓN
11:00-12:00 PAUSA-CAFÉ
12:00-13:30 INAUGURACIÓN. CONFERENCIA PLENARIA: Dr. D. Ángel López García-Molins
13:30-15:30 PAUSA
15:30-18:00 COMUNICACIONES, PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN y PLANES DE INVESTIGACIÓN
18:00-18:30 PAUSA
18:30-20:00 COMUNICACIONES, PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN y PLANES DE INVESTIGACIÓN
20:00 VISITA TURÍSTICA

Martes 24 de mayo de 2016

08:30-11:00 COMUNICACIONES, PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN y PLANES DE INVESTIGACIÓN
11:00-12:00 PAUSA-CAFÉ
12:00-13:30 MESA REDONDA: Dr. D. Emilio Ridruejo Alonso, Dr. D. Miguel Casas Gómez, Dra. Dña. M. Victoria Escandell-Vidal
13:30-15:30 PAUSA
15:30-18:00 COMUNICACIONES, PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN y PLANES DE INVESTIGACIÓN
18:00-18:30 PAUSA
18:30-20:00 CONFERENCIA PLENARIA: Dra. Dña. Brenda Laca
20:00 VISITA TURÍSTICA
21:00 CENA

Miércoles 25 de mayo de 2016

08:30-11:00 COMUNICACIONES, PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN y PLANES DE INVESTIGACIÓN
11:00-12:00 PAUSA-CAFÉ
12:00-13:30 MESA REDONDA: Dra. Dña. Milagros Fernández Pérez, Dra. Dña. Susana Pastor Cesteros, Dra. Dña. Maite Fernández-Urquiza
13:30-15:30 PAUSA
15:30-17:30 COMUNICACIONES, PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN y PLANES DE INVESTIGACIÓN
17:30-18:00 PAUSA
18:00-19:30 CONFERENCIA PLENARIA: Dr. D. Francisco Moreno Fernández
20:00 CLAUSURA

PROGRAMA GENERAL DEL CONGRESO

	Lunes, 23	Martes, 24	Miércoles, 25
08:00-09:00	RECEPCIÓN DE CONGRESISTAS y ENTREGA DE DOCUMENTACIÓN	COMUNICACIONES PRESENTACIONES	COMUNICACIONES PRESENTACIONES
09:00-10:00	COMUNICACIONES PRESENTACIONES	COMUNICACIONES PRESENTACIONES	COMUNICACIONES PRESENTACIONES
10:00-11:00	COMUNICACIONES PRESENTACIONES	COMUNICACIONES PRESENTACIONES	COMUNICACIONES PRESENTACIONES
11:00-12:00	PAUSA-CAFÉ	PAUSA-CAFÉ	PAUSA-CAFÉ
12:00-13:30	INAUGURACIÓN CONFERENCIA PLENARIA Dr. Ángel López	MESA REDONDA	MESA REDONDA
13:30-15:30	PAUSA	PAUSA	PAUSA
15:30-16:00	COMUNICACIONES PRESENTACIONES	COMUNICACIONES PRESENTACIONES	COMUNICACIONES PRESENTACIONES
16:00-17:00	COMUNICACIONES PRESENTACIONES	COMUNICACIONES PRESENTACIONES	COMUNICACIONES PRESENTACIONES
17:00-18:00	COMUNICACIONES PRESENTACIONES	COMUNICACIONES PRESENTACIONES	COMUNICACIONES PRESENTACIONES
			PAUSA
18:00-19:00	PAUSA	PAUSA	18:00 – 19:30 CLAUSURA CONFERENCIA PLENARIA Dr. Francisco Moreno
	COMUNICACIONES PRESENTACIONES	18:30 – 20:00 CONFERENCIA PLENARIA Dra. Brenda Laca	
19:00-20:00	COMUNICACIONES PRESENTACIONES		
20:00	VISITA TURÍSTICA	VISITA TURÍSTICA	CLAUSURA
21:00			

PROGRAMA

DISTRIBUCIÓN GENERAL DE SALAS Y AULAS

- ▶ SECRETARÍA DEL CONGRESO: Sala de Juntas – Colegio de Málaga
- ▶ Conferencias plenarias: Paraninfo / Salón de actos – Colegio de San Ildefonso
- ▶ Mesas redondas: Salón de actos – Colegio de San Ildefonso
- ▶ Comunicaciones: Aulas del Colegio de Málaga
 - [S1] Fonética y Fonología
 - [S2] Morfología
 - [S3] Sintaxis
 - [S4] Lexicología
 - [S5] Semántica
 - [S6] Análisis del discurso y de la conversación
 - [S7] Pragmática
 - [S8] Dialectología y Sociolingüística
 - [S9] Lingüística cognitiva
 - [S10] Lingüística histórica
 - [S11] Lingüística aplicada
 - [S12] Teoría lingüística e Historiografía lingüística
- ▶ Presentación de proyectos de investigación (PI) – Aulas del Colegio de Málaga
- ▶ Presentación de planes de investigación (Plan) – Aulas del Colegio de Málaga

DISTRIBUCIÓN GENERAL DE AULAS

- **COMUNICACIONES (S1, S2, S3, S4, S5, S6, S7, S8, S9, S10, S11, S12)**
- **PRESENTACIÓN DE Proyectos de investigación (PI)**
- **PRESENTACIÓN DE Planes de investigación (Plan)**

Colegio de Málaga (HORARIO DE MAÑANA)

AULA	2	3	4	5	6	7	9	10	11	12	13	14	15
LUNES, 23	Plan	Plan	S11	S6	S11	S11	S1	S8	S3	S10	S5	S12	S7
MARTES, 24	Plan	S7	S8 PRES	S3	S11	S11 PI	S1	S8	S3 PI	S9	S5	S4	S6 S7
MIÉRCOLES, 25	Plan	Plan	S8 PRES	S6	S3	PI S11	S1	PI S8	S3	S10	PI S12	S4	S7

Colegio de Málaga (HORARIO DE TARDE)

AULA	2	3	4	5	6	7	9	10	11	12	13	14	15
LUNES, 23	Plan	S8 PI	S8 PRES	S6 PI	S11 PI	S11	S10 PI	S1	S3 S6 PI	S9 S12	S5 S4	S2	S7 PI
MARTES, 24	Plan	S7	S8 PRES	S3	S11	S11	S1	S8	PI S3	S9 PI	S5 PI	S4	S6 PI
MIÉRCOLES, 25	Plan	Plan	S8 PRES	S3	S11	S11	S11 PI	S6	S3	S10	S12		S7 S6

PROGRAMA

PROGRAMA DETALLADO

Lunes 23 de mayo de 2016 | Colegio de Málaga

Recepción de congresistas y Entrega de documentación Colegio de Málaga														
HORARIO DE MANANA - Colegio de Málaga														
Aula 2	Aula 3	Aula 4	Aula 5	Aula 6	Aula 7	Aula 9	Aula 10	Aula 11	Aula 12	Aula 13	Aula 14	Aula 15		
Plan	Plan	[S11]	[S6]	[S11]	[S11]	[S1]	[S8]	[S3]	[S10]	[S5]	[S12]	[S7]		
Sánchez Sierra	Ben Ammar	Anssari	Pereira	Fernández Pérez	Liu	Troncoso- Ruiz y Elordieta	Esteban Saiz	Jiménez y Torrens	Gementi	Leonetti Escandell	Galán Rodríguez	Rosa-Silva y Miranda		
Macedo	Mušura	Cavaco- Cruz	Toursinov	Lorenzo Herrera	Li	Elordieta, Romera y Masa		Bañeras Carrió	Fonte	López Gregoris	Fuentes Calle	Brenes Peña		
Arbolea Vásquez	Ferreira Martins	Garayzabal, Reigosa, Vallés y Velasco	Arcine y Zampar	Teixeira	Rodriguez- Piñero	Medina del Moral	Gómez y Polo	Krivochen	Granvik	Benito Rey	Salaberri	Amigot, Manero y Olza		
Mackowiak	Chamorro Mejía	Jaskot y Wiltos	Gallardo Pauls	Silva	Marizzi	Agutge Cajiao	Nogués Graell	López- Sancio	Álvarez Medina	Merino Hernández	Vigo	Morgado		
11:00	Pausa-café													
12:00	Inauguración del congreso Parainfo (Colegio de San Ildefonso) Intervienen: Fernando Galván Reula (Rector), Purificación Moscoso Castro (Decana de la Facultad de Filosofía y Letras), Inmaculada Penadés Martínez (Comisión Organizadora)													
12:30	Ponencia plenaria Parainfo (Colegio de San Ildefonso) Ángel López García-Molins (Universitat de València): “Los fractales y la Lingüística”													
14:00	Pausa													

HORARIO DE TARDE - Colegio de Málaga													
	Aula 2	Aula 3	Aula 4	Aula 5	Aula 6	Aula 7	Aula 9	Aula 10	Aula 11	Aula 12	Aula 13	Aula 14	Aula 15
	Plan	[S8] PI	[S8] PRESEEA	[S6] PI	[S11] PI	[S11]	[S10] PI	[S1]	[S3] [S6] - PI	[S9] [S12]	[S6] [S4]	[S2]	[S7] PI
15:30	De la Jara Berenjano	Sáez y Sancho	PRESEEA	Bien	González Pereira	Dominguez Ferrer	De la Fuente de Pablo	Ortiz de-Pinedo Sánchez	Buenrostro	Lewandowski	Muñoz Núñez	Aceta Moreno	Garnes Tarazona
16:00	Pissani Segura	Lara Bermejo	García Ramón	Repede	Enriquez Martínez	Giordano	Fitch Romero	Ceballos Domínguez	Recio Diego	Ventayol Boada	González Pérez	Judy	Salguero-Lamillar
16:30	Rengifo Mattos	Santos Díaz	Moya Corral	Portalés Llop	Ezeizabarren a Segurola	Madrid y Fresneda	Cañas Reillo	Hassan	Gumiel, Moreno y Pérez	Bernárdez	Tomé Cornejo	Gil y Gutiérrez	Méndez Guerrero
17:00	Fernández Gómiz	Guerrero y Pérez	Santana Marrero	Fernández Martínez	Tarrés y Bel	Jiménez Palmero	Serrano Marín	Dorta y Díaz	Horno e Igoa	Salas Llanas	García Bernabeu	Sánchez y García	Romero Nieto
17:30	Álvarez García	Perea	Vida-Castro	Cabedo y Pascual	Martín Vegas		Fischer, Navarro y Vega	Dorta y Jorge	Serret Lanchares	Traubinger Quijada	García Murga	Llopart-Saumell y Freixa	Villar Hernández
18:00	Pausa												
18:30	Barrio Corral	García y Molina	Gómez Molina	Sánchez-Moya	González y Martí	Núñez Perucha	González Santolalla	Ettahri	López-Ozieblo	Marques	Ning	Patino Agreda	Fernández-Urquiza, Diez-Itza y Cortiñas
19:00	Ruiz González	Cerrudo, Colomina, Gallego y Roca	von Essen	Leppos	Planells Medina	Maiz-Arévalo	Martí y Gómez de Enterría	Férriz y Font-Rochés	Aguar	Pereira Castro	Rosa-Silva	Martín García	Hidalgo Downing
19:30		Álvarez Pérez	Villena-Ponsoda y Vida-Castro	Martín Gascuña	Fernández y Martí	Bartolomé Rodríguez	Paredes y Martín	Buenfl, Sánchez y May	Salvador Liern	Silveira	Rosa-Silva	Figueira	Vicente Molinero
20:00	Visita turística												

Martes 24 de mayo de 2016 | Colegio de Málaga

HORARIO DE MANANA - Colegio de Málaga													
	Aula 2	Aula 3	Aula 4	Aula 5	Aula 6	Aula 7	Aula 9	Aula 10	Aula 11	Aula 12	Aula 13	Aula 14	Aula 15
	Plan	[S7]	[S8] PRESEEA	[S3]	[S11]	[S11] PI	[S1]	[S8]	[S3] PI	[S9]	[S6]	[S4]	[S6] [S7]
08:30	Sobrino Triana	López y Hernández	Gómez	Llop Naya	Moreno Campos	Makri	Cantero Serena	Menéndez Pryce	Fan	Pruñonosa-Tomás	Bravo	Vilarinho	Padilla Herrada
09:00	Calvo Capilla	Pérez Béjar	Roselló Verdeguer	Floritic	Moreno de León, Vega y Saucedo	Rodríguez-Lifante	Cantero y Font-Rotchés	Thomas	Jiménez López	Barros y Claro	Penas Ibáñez	Cruz y Vilarinho	Pardo Librer
09:30	Peña Arce	Barranco Flores	Cabedo y Estellés	López Meirama	Lukashenko	Miliani	Rius-Escudé y Torras	Aurrekoetxea, Arandía, Calvet y Camino	Alves Castro	Ferrerós y Gràcia	López y Horno	Prometi, Felten, Costa y Tuxi	López Martín
10:00	Silva	Robledo Nakagawa	Illamola y Forment	Olivares Niqui	Niestorowicz	Jiménez y Orlovská	Rost Bagudanch	Ibarra Murillo	Dominguez Oroña	Cristea	Teixeira	Jiménez Ríos	Salameh Jiménez
10:30	Pereira	Leonetti y Romero	Manjón-Cabeza Cruz	Nowikow	Quintana Hernández	Carriscondo y Guerrero	Tapias Frutos	Clua y Salicrú	Pagy y Moreira	Oloqui Redondo	Casas Gómez	Blanco Escoda	Serrano
11:00	Pausa-café												
12:00	Mesa redonda “La Lingüística teórica a los 100 años del <i>Curso de lingüística general</i>” Salón de actos (Colegio de San Ildefonso) Modera e interviene: Emilio Ridruejo Alonso (Universidad de Valladolid) Intervienen: Miguel Casas Gómez (Universidad de Cádiz) Victoria Escandell-Vidal (Universidad Nacional de Educación a Distancia)												
14:00	Pausa												

HORARIO DE TARDE - Colegio de Málaga													
	Aula 2	Aula 3	Aula 4	Aula 5	Aula 6	Aula 7	Aula 9	Aula 10	Aula 11	Aula 12	Aula 13	Aula 14	Aula 15
	PLAN	[S7]	[S8] PRESEEA	[S3]	[S11]	[S11]	[S1]	[S8]	PI [S3]	[S9] PI	[S6] PI	[S4]	[S6] PI
15:30	Vega Moreno	Escavy	Paredes García	Fernández Serrano	Biró y Bel	Vorobyeva y Bel	Jiménez y Lloret	Marques de Lucena	Fuentes Rodríguez	Ibarretxe- Antuñano, Cadierno e Hijazo- Gascón	Lei	Lončar	Vela Delfa
16:00	Bernabé Villarreal	Unceta Gómez	Terrádez Gurrea	Pihler Ciglić	Matute Martínez	Jorques y Morant	Villa Villa	Andrés y Conde	Marcos García	Igartua y Santazilia	Pamies y Lei	García Sánchez	Díez Prados
16:30	Ramírez Salado	Cervera Rodríguez	Molina Martos	Gruet- Skrabalova	Ávila Muñoz	González Abelaíra	Escandell- Vidal	Betti	Raga Gimeno	Salguero- Lamillar	Soñta	Martín y Conde	García Gómez
17:00	Tejada Segura	Izquierdo y González	Sosinski	Martínez- Atienza	Santos Díaz	Rodríguez Campillo	González- Fuente, Prieto y Noveck	Escoriza Morera	Sánchez- Candela	Hernández Sacristán	Luque Nadal	Villalba Ibáñez	
17:30	Albalat Mascarell	Uclés Ramada	San Martín, Guerrero y Rojas	Bikić-Carić	Santos Díaz	Bento y Teixeira	Salaberri Zaratiegi	Dorado Escribano	Fuentes Rodríguez	Oaxaca García	Varo Varo	Barrios Rodríguez	Sancho Cremades
18:00	Pausa												
18:30	Ponencia plenaria Salón de actos (Colegio de San Ildefonso) Brenda Laca (UMR 7023-SFL, Université Paris 8/CNRS): “Variación y semántica de los tiempos verbales: el caso del futuro”												
20:00	Visita turística												
21:00	Cena												

Miércoles 25 de mayo de 2016 | Colegio de Málaga

HORARIO DE MANANA - Colegio de Málaga													
	Aula 2	Aula 3	Aula 4	Aula 5	Aula 6	Aula 7	Aula 9	Aula 10	Aula 11	Aula 12	Aula 13	Aula 14	Aula 15
	Plan	Plan	[S8] PRESEA	[S6]	[S3]	PI [S11]	[S1]	PI [S8]	[S3]	[S10]	PI [S12]	[S4]	[S7]
08:30	Arcos Urrutia	Murias Román	Sancho Pascual	Primo Pacheco	Pérez Ocón	Báez, Fernández y Freijeiro	Estrada Hernández	Paredes García	Saavedra Garretón	Díez Plaza	Vilarinho y Cruz	Rebello	González e Izquierdo
09:00	Rubini Strugar	Kim	Rodríguez Alfano	Lima	González	Castro, Prometi, Faulstich, Santana y Tuxi	Blanco Canales	Comellas, Junyent, Cortés-Colomer y Barrias	Paradís Pérez	Mendivil Giró	Fernández Smith	Díaz Hormigo	Miche
09:30	Agati	Otero de Juan	Palacios	Souza		Santamaría Folgar	Rodrigues	Barragán Gómez	Fernández-Sánchez	Benítez Burraco	Segura Tornero	De la Jara Berenjano	
10:00	Melo dos Santos	Martín Sánchez	Montoro del Arco	Bernardes	Elordieta Alcibar	Iacono	Rodrigues	Hammal	Khouja Balada	Ridruejo Alonso	Tordera Yllescas	Vega Moreno	Yahia
10:30	Santos Palmou	García Tenorio	Crespo	Rodríguez y García	Vela Plo	Pérez Mantero		Ayora Esteban	Carrasco Gutiérrez	Martínez-Gil	Almeida Cabrejas	Luque Durán	
11:00	Pausa-café												
	Mesa redonda “La Lingüística aplicada a los 50 años de su constitución como disciplina” Salón de actos (Colegio de San Ildefonso)												
12:00	Modera e interviene: Milagros Fernández Pérez (Universidade de Santiago de Compostela) Intervienen: Susana Pastor Cesteros (Universidad de Alicante) Maite Fernández-Urquiza (Universidad de Oviedo)												
14:00	Pausa												

HORARIO DE TARDE - Colegio de Málaga													
	Aula 2	Aula 3	Aula 4	Aula 5	Aula 6	Aula 7	Aula 9	Aula 10	Aula 11	Aula 12	Aula 13	Aula 14	Aula 15
	Plan [S11]	Plan	[S8] PRESEEA	[S3]	[S11]		[S11] PI	[S6]	[S3]	[S10]	[S12]		[S7] [S6]
15:30	Nguyen	Aguar	Calero y Serrano	Roman	Mas y Santos		Rodrigo, Horcajada y Aliaga	Li	Romero Morales		Escalante Varona		Bachelor
16:00	Ureña Tormo	Schier	Montaner Montava	Iglesias	Boryachenko		López, Matesanz, Hidalgo, Cantudo y Vela	Recio-Pineda	Crespí y Silvagni	San Segundo Cachero	Fonseca, Silva y Marçalo		Rajic
16:30	Martínez Aguirre	Gómez González	PRESEEA	Colomina Samitier	García y Martín-Pérez		López, Matesanz, Hidalgo, Cantudo y Vela	Mosquera Castro	García Marchena	Orqueda y Squadruto	Gándara Fernández		Querol y de Ancos
17:00	Núñez Bayo			Andrés Ferrer	El-Madkouri Maataoui		Di Gesù, Polizzi, Prestigiaco mo y Sinatra	Giraldo Henao			González Carrillo		Garcés Gómez
17:30	Pausa												
18:00	Ponencia plenaria Salón de actos (Colegio de San Idefonso) Francisco Moreno Fernández (Universidad de Alcalá / Instituto Cervantes en la Universidad de Harvard): “Sociolingüística de la globalización”												
19:30	Clausura del Congreso												

CONFERENCIAS PLENARIAS

VARIACIÓN Y SEMÁNTICA DE LOS TIEMPOS VERBALES: EL CASO DEL FUTURO

Laca, Brenda

UMR 7023-SFL, Université Paris 8 / CNRS

brendalaca@gmail.com

Martes 24, 18:30, Salón de actos (Colegio de San Ildefonso)

La morfología de futuro suele presentar a través de las lenguas usos o valores modales de tipo epistémico o evidencial. En español, este fenómeno se manifiesta en la diferencia entre el "futuro temporal" y el "futuro de conjetura", y está asociada a una variación importante en el uso de los tiempos gramaticales, que tradicionalmente se describe como un contraste entre variedades europeas y variedades americanas (RAE-ASALE 2009). En Falaus & Laca (2014, 2015) se atribuye a la morfología del futuro en el español coloquial del Río de la Plata una contribución semántica de tipo expresivo (extra-proposicional), que se interpreta a nivel de la proyección sintáctica Fuerza, de modo análogo a los adverbios epistémicos y a los modales epistémicos subjetivos (Wolf 2014). Esta variedad se caracteriza por el hecho de que la morfología de futuro siempre acarrea un componente de incertidumbre (interpretado en términos formales como probabilidad inferior al umbral contextual de la aserción), por lo que no es adecuada para la expresión de predicciones, pronósticos, intenciones o instrucciones, aunque pueda estar asociada a una referencia temporal prospectiva. Así, por ejemplo, la promesa en (1a) no puede ser expresada por la morfología de futuro, pero sí la aserción debilitada en (1b):

- (1) a. Te prometo que te #compraré/ voy a comprar un i-phone.
 b. ¿Qué le vas a regalar para el cumpleaños?
 No sé... Le compraré/#voy a comprar un i-phone...

Si bien el análisis propuesto da cuenta de las características principales de la distribución de la morfología de futuro y de los efectos discursivos que genera, deja pendiente la cuestión del nexo entre esta morfología de futuro exclusivamente "conjatural" y la que mantiene la posibilidad de expresar aserciones prospectivas. Por su parte, la propuesta de Escandell-Vidal (2010, 2014), según la cual la contribución semántica de la morfología de futuro en español no es temporal, sino evidencial/ inferencial, permite dar cuenta de este nexo mediante una contribución semántica unitaria abstracta, pero no así de las diferencias entre variedades.

En esta contribución, trataremos por un lado de dilucidar si existen diferencias en los usos conjeturales entre aquellas variedades que mantienen la posibilidad de utilizar la morfología de futuro en aserciones prospectivas y las que no la mantienen, y de reconstruir el nexo entre semántica evidencial y expresión de baja probabilidad.

Referencias

- Aaron, J. E. 2010. Pushing the envelope. Looking beyond the variable context. *Language Variation and Change* 22, 1-36.
- Escandell-Vidal, V. 2010. Futuro y evidencialidad. *Anuario de Lingüística Hispánica* XXVI, 9-34.
- Escandell-Vidal, V. 2014. Evidential futures: the case of Spanish, *Future Times, Future Tenses*, ed. by Ph. de Brabanter et al., Oxford University Press, 219-246.
- Fălăuş, A. & Laca, B. 2014. Les formes de l'incertitude. Le futur de conjecture en espagnol et le présomptif futur en roumain. *Revue de Linguistique Romane* 78, 313-366.
- RAE-ASALE. 2009. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid. Espasa Calpe.
- Wolf, L. 2014. *Degrees of Assertion*, Ph Dissertation, Ben Gurion University of the Negev.

LOS FRACTALES Y LA LINGÜÍSTICA

López García-Molins, Ángel

Universitat de València

angel.lopez@uv.es

Lunes 23, 12:30, Paraninfo (Colegio de San Ildefonso)

La utilización de modelos matemáticos en lingüística responde a una vieja tradición y no necesita ser justificada. El pasado siglo fue pródigo en este tipo de trabajos. Uno de los más utilizados fue la *teoría de grafos*, de la que hicieron uso los autores del I.C.A. (Hockett, Harris, Wells...) en EE. UU. y Tesnière en Europa, así como los de la gramática estratificacional (Lamb) algo después. También ha habido distintos aprovechamientos de la *teoría de conjuntos* en el estructuralismo europeo, tanto en la escuela de Praga como en la de Copenhague. Y, en fin, la teoría de algoritmos, en particular los semi Thue, proporcionó una base formal a la gramática generativa. Estos aprovechamientos son consustanciales a la idea de que el método de la lingüística debe ser capaz de realizar predicciones y se asemeja al de las ciencias duras. Por eso la lingüística del siglo XX se diferencia claramente de la filología y hasta sus ramas más externas (es decir, más interesadas en la práctica social del lenguaje que en el código) han hecho uso de sofisticados modelos estadísticos.

Hay dos maneras de concebir la relación de las estructuras matemáticas con la realidad. Una es suponer que se trata de construcciones de la mente que por alguna razón permiten describir el mundo. La otra es suponer que se trata de estructuras presentes en el mundo real que el mundo mental puede reconocer. La primera de ellas es la habitual en ciencia, incluso cuando se aducen explicaciones de tipo mentalista: por ejemplo, el hexágono con el que Kekulé describe la molécula del benceno constituye una buena representación de las propiedades estructurales de este compuesto, pero no va más allá, a pesar de que el autor dijese que se le ocurrió en sueños. La segunda manera de representar los hechos de la ciencia supone literalmente una re-presentación: el mundo tiene una cierta estructura, la cual se proyecta (*mapping*) en el sistema de redes neuronales del cerebro que la re-producen.

En lingüística esta modelización, que es muy frecuente en biología, la utilizaron René Thom y sus discípulos (Wildgen, Petitot-Cocorda, Per Aage Brandt) cuando aplicaron la teoría de catástrofes, que formaliza los procesos de cambio brusco, al cambio que tiene lugar cada vez que el oyente toma el turno y se convierte en hablante. La utilización de la teoría de los fractales es del mismo tipo biológicamente fundamentado, pero no formaliza singularidades (cambios bruscos), sino, al contrario, la sucesión de transiciones que subyace a la semiosis. Todos los lingüistas, con contadas excepciones, partimos de la idea saussureana de la arbitrariedad del signo, pero no solemos problematizar lo notable de la asociación de dos mundos dispares como son el significante y el significado. Las neuroimágenes muestran cómo se produce la suma de conceptos, la de sonidos o la de imágenes visuales en el cerebro a base de redes nerviosas sucesivas y cada vez más complejas, pero no explican el paso de un significante a un significado. En la ponencia se utilizará la *teoría de fractales* para ello.

Un fractal se caracteriza por su invariancia a diferentes escalas, es decir, porque su estructura fundamental permanece básicamente inalterada a cualquier nivel que la consideremos. Es lo que sucede en muchos objetos de la naturaleza (costas, montañas, árboles, redes nerviosas, nubes...), tremendamente fracturados –y de ahí “fractal”–, con lo que su dimensión es intermedia entre la recta y el plano. Últimamente empezamos a ser conscientes de que la fractalidad también aparece en el lenguaje donde: por un lado la suma de morfemas da palabras, cuya suma da frases, cuya suma da oraciones, etc, sin que nunca se pierda la fórmula “núcleo (+ modificadores)” en los distintos niveles; y, por otro lado, las adiciones paralelas del plano del significante se convierten paulatinamente en formas del significado a través del componente morfofonológico.

La utilización de modelos fractales es bastante reciente en la ciencia del lenguaje. En lingüística computacional se remonta a un trabajo de Luděk Hřebíček (1992), un autor praguense que trabaja en lingüística matemática. Sin embargo, también empiezan a aparecer trabajos menos formalistas atentos a los distintos niveles del lenguaje, de los que me propongo dar cuenta en la ponencia y que perfilan lo que parece apuntar como un nuevo paradigma de los estudios lingüísticos.

SOCIOLINGÜÍSTICA DE LA GLOBALIZACIÓN

Moreno Fernández, Francisco

Universidad de Alcalá (España) / Instituto Cervantes en la Universidad de Harvard (EEUU)

francisco.moreno@uah.es

Miércoles 25, 18:00, Salón de actos (Colegio de San Ildefonso)

El desarrollo de la sociolingüística, desde su constitución como disciplina en los años sesenta y setenta, ha mostrado una progresiva diversificación de perspectivas, derivada de su interés por distintas realidades sociocomunicativas. La sociolingüística de la globalización comenzó a configurarse como línea de estudio durante la primera década del siglo actual. Los trabajos de Abram de Swaan (2001), Norman Fairclough (2006), Louis-Jean Calvet (2006), Alastair Pennycook (2007) o Jan Blommaert (2010) han sido algunas de sus principales referencias, junto a los de Humberto López Morales (2006) o Ángel López García-Molins (2010) en el ámbito hispánico. Blommaert, en su libro *Sociolinguistics of Globalization*, fijó como característica del nuevo paradigma la atención a la movilidad, la indiciudad, la superdiversidad y los repertorios multilingües. Algunos expertos interpretan los procesos de globalización que afectan a las lenguas desde las perspectivas del imperialismo, de la ecología o de la glotofagia. Al tiempo, mientras unos prestan atención a las lenguas en sí mismas, otros atienden a los discursos derivados de la globalización o sus distintas manifestaciones lingüísticas y comunicativas (Coupland 2013). Son muchas las propuestas que el nuevo paradigma pone sobre la mesa, pero existen aspectos que aún no han recibido un tratamiento suficiente. Entre ellos está el modo en que las lenguas internacionales, no solo el inglés, se manifiestan en los grandes espacios urbanos o las distintas formas en que se despliegan internacionalmente las variedades de tales lenguas. Esta presentación, a partir de unos planteamientos teóricos, presta especial atención al español como protagonista de la comunicación global y a los retos que la globalización le obliga a afrontar a la comunidad hispanohablante.

Referencias

- Blommaert, Jan (2010): *The Sociolinguistics of Globalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Calvet, Louis-Jean (1999): *Pour une écologie des langues du monde*. Paris: Plon.
- Coupland, Nikolas (ed.) (2013): *The Handbook of Language and Globalization*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Fairclough, Norman (2006): *Language and Globalization*. London: Routledge.
- López García-Molins, Ángel (2010): *Anglohispanos. ¿Guerra o pacto entre el español o el inglés?* Fundación el Libro Total.
- López Morales, Humberto (2006): *La globalización del léxico hispánico*. Madrid: Espasa.
- Pennycook, Alastair (2007): *Global Englishes and Transcultural Flows*. London: Routledge.
- Swaan, Abram de (2001): *Words of the World*. Cambridge: Polity Press.

MESAS REDONDAS

LA LINGÜÍSTICA TEÓRICA A LOS 100 AÑOS DEL “CURSO DE LINGÜÍSTICA GENERAL”

Modera e interviene:

Emilio Ridruejo Alonso

Intervienen:

Miguel Casas Gómez

M. Victoria Escandell-Vidal

Martes 24, 12:00, Salón de actos (Colegio de San Ildefonso)

La Lingüística teórica a los 100 años del *Curso de lingüística general*

Emilio Ridruejo Alonso

Universidad de Valladolid

ridruejo@fyl.uva.es

Miguel Casas Gómez

Universidad de Cádiz

miguel.casas@uca.es

M. Victoria Escandell-Vidal

Universidad Nacional de Educación a Distancia

vicky@flog.uned.es

La celebración de efemérides invita casi de manera inmediata al balance y a la comparación. Vista desde este comienzo del s. XXI, la Lingüística parece estar muy alejada de las ideas que Saussure fue cristalizando en sus clases. La Lingüística ha crecido: han surgido con potencia ramas nuevas, mientras que algunas raíces clásicas se han transformado de manera espectacular.

En la Mesa redonda se plantean inicialmente por parte de Emilio Ridruejo las aportaciones de Saussure como un intento de dar una base más científica a la lingüística anterior, de tal manera que Saussure, más que una teoría lingüística, viene a proponer una axiomática válida para cualquier teoría lingüística que quiera presentarse como ciencia, esto es, en definitiva, elabora una metateoría. Se trataría de una axiomática extremadamente amplia, de forma que hoy son pocas las teorías lingüísticas que puedan llamarse no-saussureanas, lo que no quiere decir que ha adoptado todos los planteamientos de Saussure, sino más bien que han introducido sus innovaciones sobre la base de alguno de ellos.

Entre las aportaciones recientes que se examinan en relación con las bases teóricas o metateóricas saussurianas, Miguel Casas se ocupa de las relativas a la Semántica y al léxico. Ciertamente la Semántica como disciplina lingüística le debe mucho a Saussure y no son pocas las metodologías estructuralistas y funcionalistas derivadas de la herencia saussureana con aplicación fundamental al desarrollo científico de la Semántica y al estudio del léxico, entre otras, la semántica estructural, la lexemática, la semántica funcional, la semántica axiológica o la semántica mixta. Sin embargo, pese a la importancia que en el desarrollo de la semántica moderna tuvieron numerosas ideas, conceptos y términos plasmados en la obra saussureana, básicamente la distinción entre *significación* y *valor* y las nociones de *sistema* y *red asociativa*, llama poderosamente la atención que en la lingüística actual quede muy poco o casi nada de la relevante influencia del maestro ginebrino, como se demuestra claramente por la escasa o nula representatividad actual de los temas que se trataban en la lingüística de corte estructuralista y funcionalista.

Por ello, convendría preguntarse ¿qué queda de Saussure en la semántica actual y por qué nuevos horizontes se está reconduciendo la semántica moderna? En esta línea, Miguel Casas cree que en los últimos años muchos

lingüistas nos hemos hecho la pregunta de dónde están hoy los semantistas, reconvertidos, sobre todo, en sintaxistas, pragmatistas y cognitivistas. Y es que la semántica actual, fundamentalmente la semántica léxica, se ha reestructurado para tratar aspectos de una semántica bien distinta a la semántica clásica de corte fundamentalmente paradigmático, para subsanar las limitaciones provenientes de un análisis exclusivo de este plano lingüístico y analizar, en consecuencia, el componente sintagmático del significado y los diferentes aspectos situados en la interfaz léxico-sintaxis; para que el variacionismo no se limite al nivel fonético sino que también se trate desde el léxico y se acometan enfoques semánticos relacionados con la Sociolingüística, como los estudios de disponibilidad léxica; para desarrollar el campo de la formación de palabras desde el punto de vista del significado, y para fundamentar teóricamente disciplinas como la Terminología, la Neología y gran parte, al menos, de la Fraseología (como el ámbito de las locuciones) en el marco de la actual semántica léxica.

En relación con la Pragmática, Victoria Escandell presenta cómo su nacimiento y desarrollo en cuanto disciplina supone, en muchos sentidos, un cambio radical con respecto a la Lingüística centrada en el sistema tal y como la concibió Saussure. Sin embargo, hay varios aspectos que permiten entender los enfoques recientes no en oposición a los postulados saussureanos, sino más bien como nuevos avances plenamente compatibles con ellos. Efectivamente, la contraposición entre *langue* y *parole* parece cobrar una nueva dimensión cuando se adopta una perspectiva que atiende también a los factores extralingüísticos que rodean los intercambios comunicativos. En la Lingüística se ha operado, de este modo, un giro novedoso, por el que el inmanentismo original se complementa con una visión articulada en la que intervienen otros sistemas. La interdisciplinariedad que caracteriza a los estudios de Pragmática hoy en día es un buen ejemplo de cómo mantener la autonomía de los sistemas, a la vez que se exploran a fondo sus interrelaciones. Por otro lado, la necesidad de encontrar generalizaciones, leyes y principios –un objetivo ineludible para Saussure si se quiere que la Lingüística sea equiparable a otras ciencias– se traslada también a los estudios pragmáticos. La concepción naturalista de los fenómenos, apoyada en nuevas investigaciones interdisciplinares, representa un paso más en la consecución de esta meta.

Por otra parte, Victoria Escandell dedica parte de su intervención a la Sintaxis. El florecimiento de la Sintaxis en la segunda mitad del s. XX puede constituir otro ejemplo de la manera en que un germen latente en la concepción lingüística saussureana encuentra su desarrollo por nuevas vías. Si en el pasado las relaciones paradigmáticas se constituyeron en el eje central que sustentaba la organización del sistema, la importancia que han cobrado las relaciones sintagmáticas no hace sino complementar el enfoque anterior. El programa de investigación chomskiano, por ejemplo, a pesar de las diferencias evidentes que lo separan del estructuralismo de los orígenes, suscribe ampliamente varios de sus postulados centrales, tales como las exigencias de cientificidad, la búsqueda de generalizaciones o la necesidad de autonomía. La organización jerárquica de las dependencias entre constituyentes –con sus relaciones de dominio y precedencia–, y la recursividad como propiedad básica y definitoria del mecanismo computacional lingüístico son una muestra de cómo la noción de estructura puede extenderse más allá de los ámbitos prefigurados por el lingüista ginebrino.

Para concluir las intervenciones de los ponentes en la Mesa, y muy brevemente, se discute cómo otras disciplinas lingüísticas, la Fonética, la Sociolingüística o la Lingüística diacrónica han partido de los postulados de Saussure, a la vez que se han enfrentado con ellos, dando lugar a soluciones científicamente muy rentables, aunque, en parte, también muy divergentes entre sí.

La Lingüística de hoy es, ciertamente, muy distinta de la que se hacía hace cien años: han surgido disciplinas nuevas, nuevos enfoques, nuevos temas. Con todo, los ponentes asumen que la disciplina que hoy conocemos no habría sido posible sin la contribución que Saussure hizo desde su cátedra y que, directa o indirectamente, aún se encuentra en el núcleo de nuestra investigación.

LA LINGÜÍSTICA APLICADA A LOS 50 AÑOS DE SU CONSTITUCIÓN COMO DISCIPLINA

Modera e interviene:

Fernández Pérez, Milagros

Intervienen:

Pastor Cesteros, Susana

Fernández-Urquiza, Maite

Miércoles 25, 12:00, Salón de actos (Colegio de San Ildefonso)

Panorama actual de la *Lingüística aplicada*

Fernández Pérez, Milagros

Universidade de Santiago de Compostela

magos.fernandez.perez@usc.es

La esfera de las aplicaciones de la Lingüística disfruta del grado de institucionalización ya previsto en el *1er Colloque International de Linguistique Appliquée* celebrado en Nancy en 1964. Las citas trianuales en congresos de la *Association Internationale de Linguistique Appliquée (AILA)* (en 2017 se celebra la edición XVII en Río de Janeiro), y los encuentros en cadencia anual de la *Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)* (en este año 2016 tiene lugar la convocatoria XXXIV en la Universidad de Alicante) constatan el arraigo del campo. Las numerosas revistas y publicaciones especializadas contienen investigaciones que dan carta de naturaleza a procedimientos y a enfoques propios del ámbito. Los planteamientos teóricos y las escuelas metodológicas han ido definiendo derroteros genuinos para abordar problemas verbales reales y poder solventarlos mediante la aplicación de principios y métodos lingüísticos.

En la Mesa Redonda se ofrecerá un recorrido selectivo de la andadura de la Lingüística Aplicada desde el Congreso de Nancy hasta la actualidad. El horizonte estará determinado por las aproximaciones a los problemas verbales (lingüística de usos, lingüística de corpus, lingüística comunicativa), así como por los factores de avance tecnológico que facilitan la extensión de las aplicaciones y que perfilan las bases epistemológicas singulares de la Lingüística Aplicada. Las vertientes de la Enseñanza de Lenguas Segundas y de la Lingüística Clínica serán ilustrativas de tales derroteros.

Panorama actual de la *Lingüística aplicada a la adquisición y enseñanza de segundas lenguas (SL)*

Pastor Cesteros, Susana

Universidad de Alicante

susanapastorcesteros@gmail.com

Tras décadas de progresivo asentamiento de esta especialidad, fruto del interés generalizado por el aprendizaje de idiomas en una sociedad multilingüe, el trabajo realizado desde ámbitos diversos ha cristalizado en un reconocimiento tanto académico (planes de estudio en grados y posgrados, proyectos y grupos de investigación, revistas científicas y otras publicaciones) como institucional (asociaciones y congresos). Las principales líneas de investigación actuales son las siguientes:

- Plurilingüismo, adquisición de segundas/terceras lenguas y multicompetencia lingüística. Trasferencia interlingüística y actividades de traducción pedagógica.
- Tecnologías de la información y la comunicación para la adquisición de SL (aplicaciones móviles, redes sociales y aprendizaje, plataformas multimedia, entornos electrónicos de enseñanza, sistemas de gestión de aprendizaje a través de la web, formación a través de redes de profesionales).

- Lingüística de corpus para la enseñanza de SL.
- AICLE (Aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras).
- Variables individuales (en especial, motivación, edad, factores afectivos, procesos cognitivos y autonomía del aprendizaje).
- Evaluación de la competencia comunicativa en SL y certificación lingüística.
- Segundas lenguas y movimientos migratorios.
- Discursos de especialidad y enseñanza de SL para fines específicos.
- Enseñanza del lenguaje académico y movilidad estudiantil.

Panorama actual de las aplicaciones al lenguaje disfuncional: la *Lingüística clínica*

Fernández-Urquiza, Maite

Universidad de Oviedo

fernandesmaite@uniovi.es

Para reconocer el estado actual del campo conviene proporcionar puntos de referencia de su constitución como disciplina en el ámbito internacional. A continuación, se recalca en dos hitos metodológicos que se hacen sentir de manera destacada en el panorama reciente de la Lingüística Clínica en nuestro país.

En primer lugar, la Lingüística Clínica en España es fundamentalmente una lingüística de corpus. Así, en conexión con el predominio de los estudios fonéticos en el ámbito clínico internacional, contamos con *corpus clínicos orales* para el análisis del habla alterada (disártrica o dislállica), tanto infantil como adulta. Existen también varios grupos de investigación en territorio nacional que trabajan con *corpus clínicos de lengua oral*, corpus que reflejan el uso oral espontáneo del lenguaje de diversas poblaciones con lenguaje disfuncional. Estos repertorios permiten construir los perfiles fonológicos, gramaticales, y pragmático-discursivos del déficit lingüístico asociado a trastornos del desarrollo (síndrome de Williams, síndrome de Down, síndrome de X-Frágil, síndrome de Asperger, síndrome de Treacher-Collins, trastorno específico del lenguaje (TEL), trastorno por déficit de atención con o sin hiperactividad (TDAH), etc.), así como del déficit lingüístico adquirido en poblaciones adultas (afasias, traumatismo craneoencefálico, lesiones de hemisferio derecho), o el que se deriva de enfermedades neurodegenerativas (demencias de tipo Alzheimer, Parkinson, Huntington).

La finalidad de las investigaciones realizadas sobre corpus clínicos no es solo descriptiva, también está orientada a la elaboración de protocolos de valoración y evaluación del lenguaje.

En segundo lugar, los corpus clínicos de lengua oral son especialmente representativos de la consolidación del *enfoque comunicativo-funcional* que se produce en la Lingüística Clínica a escala internacional a partir de los años 80 del siglo XX, siendo la mayoría de ellos corpus diseñados para el análisis del lenguaje desde una *perspectiva pragmática*. Señalaremos en este punto el cambio de paradigma que la llegada de la Lingüística Clínica Funcional supone con respecto al paradigma de la Neuropsicología Cognitiva Experimental, que ha sido el modelo dominante durante la mayor parte del siglo XX en el ámbito de la investigación sobre los trastornos del lenguaje.

LISTADOS

LISTADO DE COMUNICACIONES POR SECCIONES

S1 FONÉTICA Y FONOLOGÍA

Aguete Cajiao, Alba

Os perfís de falante galego nos estudos experimentais. Unha aproximación dende a fonoloxía

Lunes 23, 10:30, Aula 9

Blanco Canales, Ana

Errores de percepción fónica en hablantes de español como lengua extranjera

Miércoles 25, 09:00, Aula 9

Buenfil Arjona, Jorge; Sánchez Rivero, Alma Delia; May Meléndez, Rosa Adriana

La señal de la voz humana es paramétrica

Lunes 23, 19:30, Aula 10

Cantero Serena, Francisco José

Sincretismo melódico en las entonaciones lingüísticas

Martes 24, 08:30, Aula 9

Cantero Serena, Francisco José; Font-Rotchés, Dolors

La entonación enfática en catalán y en castellano

Martes 24, 09:00, Aula 9

Ceballos Domínguez, Rubí

Dominio de la sílaba entre universitarios de San Luis Potosí, México

Lunes 23, 16:00, Aula 10

Dorta Luis, Josefa; Díaz Cabrera, Imelda Chaxiraxi

Estudio de la entonación (F0) en zonas rurales de Cuba y Venezuela

Lunes 23, 17:00, Aula 10

Dorta Luis, Josefa; Hernández Díaz, Beatriz

Producción y percepción de la acentuación paroxítona en dos variedades románicas

Martes 24, 17:30, Aula 9

Dorta Luis, Josefa; Jorge Trujillo, Carolina

Declarativas e interrogativas de El Hierro y Fuerteventura: corpus fijo vs. espontáneo

Lunes 23, 17:30, Aula 10

Elordieta Alcibar, Gorka; Romera Ciria, Magdalena; Masa Rodríguez, Lucía

Actitudes lingüísticas y transferencia prosódica del euskera al español en Bilbao

Lunes 23, 09:30, Aula 9

Escandell-Vidal, Victoria

Prosodia y marcado evidencial en español. El caso de las interrogativas polares

Martes 24, 16:30, Aula 9

Estrada Hernández, Juan Bernardo

Análisis de los fenómenos más recurrentes en la creación de acortamientos en castellano, catalán y gallego
Miércoles 25, 08:30, Aula 9

Ettahri, Azeddine

Las transformaciones vocálicas y consonánticas de los préstamos del español al amazigh del Rif
Lunes 23, 18:30, Aula 10

Férriz Martínez, Carmen; Font-Rotchés, Dolors

Énfasis en la entonación del castellano hablado por catalanes
Lunes 23, 19:00, Aula 10

González-Fuente, Santiago; Prieto, Pilar; Noveck, Ira

The Relative Contribution of the Acoustic Cues Involved in Verbal Irony Detection in French
Martes 24, 17:00, Aula 9

Hassan, Walaa

The Interaction between Arabic as L1 and English as L2 Phonetic Systems: Case Study of Late and Early Arabic-English Bilinguals
Lunes 23, 16:30, Aula 10

Jiménez, Jesús; Lloret, Maria-Rosa

Sobre la contención de mejoras “excesivas” en teoría de la optimidad
Martes 24, 15:30, Aula 9

Medina del Moral, Nayim

El seseo vasco en Navarra: características acústicas en hablantes L1 castellano
Lunes 23, 10:00, Aula 9

Muñoz Builes, Diana

Percepción de variedades lingüísticas por parte de hablantes nativos de Chile
Lunes 23, 16:30, Aula 10

Ortiz-de-Pinedo Sánchez, Núria

Análisis acústico de las vibrantes del español en habla espontánea de las variedades dialectales meridionales y septentrionales
Lunes 23, 15:30, Aula 10

Rius-Escudé, Agnès; Torras Compte, Francina

Normalización de las vocales medianas posteriores del catalán en habla espontánea
Martes 24, 09:30, Aula 9

Rodrigues, Ulisdete Rodrigues de Souza

Processos de queda no caboverdiano
Miércoles 25, 09:30, Aula 9

Rodrigues, Ulisdete Rodrigues de Souza

O espírito do campário e a força do intercurso: fonologia mato-grossense em foco
Miércoles 25, 10:00, Aula 9

Rost Bagudanch, Assumpció

La percepción del yeísmo en un contexto de contacto de lenguas: el caso de Mallorca
Martes 24, 10:00, Aula 9

Tapias Frutos, Beatriz

Un análisis acústico del yeísmo en la franja meridional de las hablas castellanas a través de los materiales del ALeCMan

Martes 24, 10:30, Aula 9

Troncoso-Ruiz, Aurora; Elordieta, Gorka

Acomodación prosódica: español andaluz en Asturias

Lunes 23, 09:00, Aula 9

Villa Villa, José

La marcación prosódica de estructuras sintácticamente ambiguas en español

Martes 24, 16:00, Aula 9

S2 MORFOLOGÍA

Aceta Moreno, Cristina

Adjetivos y adverbios como variantes de la misma categoría: un tratamiento léxico-semántico

Lunes 23, 15:30, Aula 14

Figueira, Rosa Attié

Em torno da analogia: a teorização saussuriana no estudo da fala da criança

Lunes 23, 19:30, Aula 14

Gil, Irene; Gutiérrez, Edita

Análisis morfosintáctico de los pronombres neutros

Lunes 23, 16:30, Aula 14

Judy, Tiffany

The Syntax and Semantics of Adjective Distribution in Spanish-Polish Speakers

Lunes 23, 16:00, Aula 14

Llopart-Saumell, Elisabet; Freixa, Judit

Los neologismos desde el punto de vista de la producción: motivación y recursos lingüísticos

Lunes 23, 17:30, Aula 14

Martín García, Josefa

Formaciones complejas con adjetivos relacionales acortados

Lunes 23, 19:00, Aula 14

Patiño Agreda, Claudia

Formación de palabras compuestas con truncamiento e hipocorísticos complejos en español de la ciudad de México en el marco de la Teoría de la Optimidad

Lunes 23, 18:30, Aula 14

Sánchez Rivero, Alma Delia; García Padilla, Miguel Ángel

Formas interrogativas en lengua maya yucateca

Lunes 23, 17:00, Aula 14

S3 SINTAXIS

Alves Castro, Marian

Gapping and Pseudogapping in English and Spanish: Constructions with Multiple Remnants

Martes 24, 09:30, Aula 11

Andrés Ferrer, Paloma

Los supinos en latín

Miércoles 25, 17:00, Aula 5

Bañeras Carrió, María

Combinación de unidades funcionales: una aproximación no cartográfica

Lunes 23, 09:30, Aula 11

Bikić-Carić, Gorana

El infinitivo y los complementos circunstanciales (comparación entre español, francés, portugués y rumano)

Martes 24, 17:30, Aula 5

Buenrostro Díaz, Elsa Cristina

Los clasificadores nominales y la definitud en chuj de San Mateo Ixtatán (maya)

Lunes 23, 15:30, Aula 11

Carrasco Gutiérrez, Ángeles

La percepción (no) epistémica. Estatividad léxica y gramatical

Miércoles 25, 10:30, Aula 11

Colomina Samitier, M. Pilar

Aspectos sintácticos de los clíticos del aragonés

Miércoles 25, 16:30, Aula 5

Crespí, Isabel; Silvagni, Federico

El lado pasivo de la atribución

Miércoles 25, 16:00, Aula 11

Domínguez Oroña, María Beatriz

“Arder” en predicados causativos e anticausativos do galego

Martes 24, 10:00, Aula 11

Elordieta Alcibar, Arantzazu

Condiciones de la interfaz fonológica sobre el fenómeno T1 en euskara

Miércoles 25, 10:00, Aula 6

Fan, Sheng-yang

Los eventos de desplazamiento: sus estructuras argumentales

Martes 24, 08:30, Aula 11

Fernández Serrano, Irene

El subjuntivo como epifenómeno. El caso de los subjuntivos con valor modal

Martes 24, 15:30, Aula 5

Fernández-Sánchez, Javier

Dislocación a la derecha con clítico y la paradoja de Kayne: una solución bioracional

Miércoles 25, 09:30, Aula 11

Floricić, Franck

On One-Word Negation in Romance

Martes 24, 09:00, Aula 5

Fuentes Rodríguez, Catalina

La focalización en una propuesta macrosintáctica

Martes 24, 17:30, Aula 11

García Marchena, Óscar

La frase averbal en el español oral

Miércoles 25, 16:30, Aula 11

González, Cynthia

La sintaxis de las preguntas indirectas y su adquisición por estudiantes de inglés como segunda lengua

Miércoles 25, 09:00, Aula 6

Gruet-Skrabalova, Hana

VP-ellipsis after Auxiliary and Modal Verbs: a Comparison between English, French, and Czech

Martes 24, 16:30, Aula 5

Gumiel Molina, Silvia; Moreno Quibén, Norberto; Pérez Jiménez, Isabel

La distinción conceptual / procedimental en el dominio del adjetivo

Lunes 23, 16:30, Aula 11

Horno Chéliz, María del Carmen; Igoa González, José Manuel

Dos tipos de adjetivos graduales en español. Una aproximación experimental

Lunes 23, 17:00, Aula 11

Iglesias, Olivier

Método idiolectal y unicidad del signo. La variación sintáctica en dos lenguas romances: la posición de los clíticos en los complejos verbales en español y la negación en francés

Miércoles 25, 16:00, Aula 5

Jiménez López, M. Dolores (Universitat Rovira i Virgili); **Torrens Urrutia, Adrià**

Gramáticas de propiedades y niveles de gramaticalidad

Lunes 23, 09:00, Aula 11

Khouja Balada, Marta

Acusativo preposicional y dislocación: análisis del catalán (balear) frente al español

Miércoles 25, 10:00, Aula 11

Krivochen, Diego Gabriel

Dinamicidad topológica en fractales sintácticos

Lunes 23, 10:00, Aula 11

Llop Naya, Ares

La evolución diacrónica de la marca de polaridad negativa “cap”. Evidencias en los dialectos del Pirineo Central

Martes 24, 08:30, Aula 5

López Meirama, Belén

La construcción [“entre” + S1 y S2] en español

Martes 24, 09:30, Aula 5

López-Sancio, Sergio

Testing Syntactic Islands in Spanish

Lunes 23, 10:30, Aula 11

Marcos García, María Josefa

Presencia del adverbio en las estructuras escindidas y pseudo-escindidas en francés y en español

Martes 24, 16:00, Aula 11

Martínez-Atienza, María

Las perífrasis <"arrancar a" + infinitivo> y <"arrancarse a" + infinitivo>. Restricciones de uso

Martes 24, 17:00, Aula 5

Nowikow, Wlaczslaw

Los modos verbales en las cláusulas independientes en español y polaco (del subjuntivo al hipotético)

Martes 24, 10:30, Aula 5

Olivares Niqui, Alfons

Un ensayo de comparación entre el verbo catalán y búlgaro

Martes 24, 10:00, Aula 5

Pagy, Fabiane Elias; Moreira, Falk Soares Ramos

Causatividade em LIBRAS: buscando evidências para a proposta de Andrade (2015)

Martes 24, 10:30, Aula 11

Paradís Pérez, Anna

Sobre el alcance del fenómeno de la subida de los clíticos

Miércoles 25, 09:00, Aula 11

Pérez Ocón, Pilar

Desajustes en el significado procedimental de las interrogativas con arrastre masivo ("Massive Pied Piping")

Miércoles 25, 08:30, Aula 6

Pihler Ciglič, Barbara

Las partículas inherentemente modales en esloveno y sus equivalencias en español

Martes 24, 16:00, Aula 5

Raga Gimeno, Francisco

Oraciones hendidas en wolof y en español. Focalización e identificación sin verbo "ser"

Martes 24, 16:30, Aula 11

Recio Diego, Álvaro

Las jerarquías de argumentos nominales desde el enfoque de los proto-papeles temáticos

Lunes 23, 16:00, Aula 11

Roman, Marina

Sobre la posición canónica de los sujetos

Miércoles 25, 15:30, Aula 5

Romero Morales, Juan

¿Quién es "se"?

Miércoles 25, 15:30, Aula 11

Saavedra Garretón, Nicolás

Complementos preposicionales y construcciones con clítico dativo: lo que (no) puede alternar

Miércoles 25, 08:30, Aula 11

Sánchez-Candela, Noèlia

La interacción entre sintaxis y estructura informativa: el caso de las (pseudo)escindidas

Martes 24, 17:00, Aula 11

Serret Lanchares, Silvia

La sintaxis de los adverbios evidenciales + “que”

Lunes 23, 17:30, Aula 11

Vela Plo, Laura

Análisis sintáctico de las estructuras comparativas de desigualdad en español y euskara

Miércoles 25, 10:30, Aula 6

S4 LEXICOLOGÍA

Barrios Rodríguez, María Auxiliadora

Productividad de la expresión “¡qué + (sustantivo/adjetivo)!” en español: ¿pragmatema o combinación libre?

Martes 24, 17:30, Aula 14

Blanco Escoda, Xavier

Nueva versión de una jerarquía de etiquetas semánticas del español

Martes 24, 10:30, Aula 14

Cruz, Cleide Lemes da Silva; Vilarinho, Michelle Machado de Oliveira

A construção da definição com base no que é e para que serve dos termos do Dicionário Informatizado Analógico de Língua Portuguesa

Martes 24, 09:00, Aula 14

De la Jara Berenjano, Violeta

Procedimientos de creación en neología semántica: el caso de las creaciones antonomásticas

Miércoles 25, 09:30, Aula 14

Díaz Hormigo, María Tadea

Neología y niveles lingüísticos: a propósito del análisis morfológico de las creaciones léxicas

Miércoles 25, 09:00, Aula 14

García Sánchez, Jairo Javier

El prefijo latino trans- en su continuación románica y en su aplicación toponímica

Martes 24, 16:00, Aula 14

Jiménez Ríos, Enrique

Sobre voces “raras” en los diccionarios del español

Martes 24, 10:00, Aula 14

Lončar, Ivana

Onomástica mariana como peculiaridad del sistema antroponímico español

Martes 24, 15:30, Aula 14

Luque Durán, Juan de Dios

¿Es relevante un enfoque contrastivo y tipológico de la polisemia?

Miércoles 25, 10:30, Aula 14

Luque Nadal, Lucía

Aspectos culturales y lexicográficos aplicados a los sentidos figurados que dan origen a fraseologismos

Martes 24, 17:00, Aula 14

Martín Puente, Cristina; Conde Salazar, Matilde

“Locus” y “uicis” sustantivos latinos que funcionan como preposiciones y constituyen locuciones preposicionales

Martes 24, 16:30, Aula 14

Prometi, Daniela; Felten, Eduardo; Costa, Messias Ramos; Tuxi, Patrícia

A atuação da Universidade de Brasília nas pesquisas lexicográficas da Língua de Sinais: sinais-termos e elaboração de glossário bilíngue

Martes 24, 09:30, Aula 14

Rebello, Helena

Usos lingüísticos contemporâneos: novos lexemas? Resultados de um inquérito

Miércoles 25, 08:30, Aula 14

Tomé Cornejo, Carmela

Influencia del tiempo de respuesta en la producción léxica experimental

Lunes 23, 16:30, Aula 13

Vega Moreno, Érika

Las fichas neológicas como herramientas de investigación

Miércoles 25, 10:00, Aula 14

Vilarinho, Michelle Machado de Oliveira

A seleção dos contextos para redação de verbetes

Martes 24, 08:30, Aula 14

S5 SEMÁNTICA

Benito Rey, Marisol

La relevancia de la modalidad lingüística para la semántica de los clasificadores

Lunes 23, 10:00, Aula 13

Bravo, Ana

Procesos de insubordinación en las lenguas romances: el caso de los imperativos retóricos

Martes 24, 08:30, Aula 13

Casas Gómez, Miguel

La motivación del lenguaje por tabú verbal

Martes 24, 10:30, Aula 13

García Bernabeu, Aitana Beatriz

Estudi del verb “metre” en el “Curial e Güelfa” dins el marc de la semàntica cognitiva

Lunes 23, 17:00, Aula 13

García Murga, Fernando

Apuntes sobre la semántica y la pragmática de la conjunción adversativa “pero”

Lunes 23, 17:30, Aula 13

González Pérez, Rosario

Determinación semántica y selección sintáctica: el caso de “mirar por” y “mirarse en”

Lunes 23, 16:00, Aula 13

Lei, Chunyi

La tortuga en el léxico figurado y fraseología en chino

Martes 24, 15:30, Aula 13

Leonetti Escandell, Vicky

Aspectos contrastivos de la referencia a clases en italiano y en español

Lunes 23, 09:00, Aula 13

López Cortés, Natalia; Horno Chéliz, María del Carmen

Interpretación subjetiva de la ambigüedad léxica. Un estudio comparado español-inglés

Martes 24, 09:30, Aula 13

López Gregoris, Rosario

Sobre un valor no reconocido del preverbio pro- en latín y su pervivencia en español

Lunes 23, 09:30, Aula 13

Merino Hernández, Marta

La preposición διὰ en el griego del Nuevo Testamento. Ensayo de análisis semántico

Lunes 23, 10:30, Aula 13

Muñoz Núñez, María Dolores

El tratamiento del carácter aspectual de la distinción entre “ser” y “estar” en algunas Gramáticas del español. Reflexiones sobre el distinto comportamiento sintáctico-semántico de estos verbos

Lunes 23, 15:30, Aula 13

Ning, Wenzhe

El adverbio “ya” en español y chino: análisis comparativo

Lunes 23, 18:30, Aula 13

Pamies Bertrán, Antonio; Lei, Chunyi

Fraseología de la luz y simbolismo cultural

Martes 24, 16:00, Aula 13

Penas Ibáñez, M.^a Azucena

Los semas en la definición del léxico informático. Información semántica y lexicográfica

Martes 24, 09:00, Aula 13

Rosa-Silva, Fernanda

Deslocamento de tópico à direita em português brasileiro

Lunes 23, 19:00, Aula 13

Rosa-Silva, Fernanda

Deslocamento de tópico não contrastivo em português brasileiro e “question under discussion”

Lunes 23, 19:30, Aula 13

Soñta, Martyna

La imagen lingüística del fin de semana a base de los textos informativos

Martes 24, 16:30, Aula 13

Teixeira, Isabel Cristina Ferreira

Semântica e ensino: uma análise sobre as concepções de sentido mobilizadas no estágio de língua portuguesa

Martes 24, 10:00, Aula 13

Varo Varo, Carmen

Léxico y lexicón mental: problemas y alternativas

Martes 24, 17:30, Aula 13

S6 ANÁLISIS DEL DISCURSO Y DE LA CONVERSACIÓN

Aguiar, Maristela Torres de

A linguagem da medicina no intercâmbio entre pediatra oncologista e paciente-criança com câncer
Lunes 23, 19:00, Aula 11

Arcine, Raquel de Freitas; Zampar, Douglas

A construção discursiva do efeito de verdade na eleição presidencial brasileira de 2014
Lunes 23, 10:00, Aula 5

Bernardes, Elizete de Souza

De “ser” para “ter” um corpo: a “disposição de si” no discurso sobre a prostituta
Miércoles 25, 10:00, Aula 5

Bieñ, Janusz

Ambigüedad y manipulación en los titulares de la prensa tradicional y digital
Lunes 23, 15:30, Aula 5

Cabedo Nebot, Adrián; Pascual Aliaga, Elena

Duración de la toma de intervenciones y turnos en la conversación coloquial española: un estudio aproximativo
Lunes 23, 17:30, Aula 5

Fernández Martínez, Pilar

Discurso y moda en una revista de alta gama: TELVA, 2015
Lunes 23, 17:00, Aula 5

Gallardo Paúls, Beatriz

La asociación de imagen y texto escrito en el discurso digital: el uso de Instagram en campaña electoral
Lunes 23, 10:30, Aula 5

García Gómez, Antonio

Emotion-based Argument: Choosing, Managing and Interpreting Sexually Explicit Language on Facebook
Martes 24, 16:30, Aula 15

Garcés Gómez, María Pilar

La reformulación discursiva y los procesos de recapitulación y conclusión: a propósito de los marcadores “en fin” y “total” en el discurso oral
Miércoles 25, 17:00, Aula 15

Giraldo Henao, Leandro Arbey

Diálogos entre el lenguaje, la filosofía y la literatura para una enseñanza desde la emoción: perspectiva discursiva en las relaciones de enseñanza-aprendizaje en la educación media (Pereira-Colombia)
Miércoles 25, 17:00, Aula 10

Leppos, Denise Aparecida de Paulo Ribeiro

El silenciamiento como interdicción del discurso en “Querô un maldito reportaje”
Lunes 23, 19:00, Aula 5

Li, Ge

Investigación de la evaluación del examen oral basada en la teoría “Complex Network”
Miércoles 25, 15:30, Aula 10

Lima, Valquiria Botega de

Las mujeres y la ciudad: un análisis discursivo de series de televisión brasileñas

Miércoles 25, 09:00, Aula 5

López Martín, José Manuel

Estructuras que explicitan la fuente enunciativa: "según..., como..., en palabras de..., para..."

Martes 24, 09:30, Aula 15

López-Ozieblo, Renia

Disfluencias: "No es error, es que estoy pensando"

Lunes 23, 18:30, Aula 11

Martín Gascueña, Rosa

La cortesía en los discursos de los galardonados con el Premio Cervantes

Lunes 23, 19:30, Aula 5

Mosquera Castro, Estefanía

La grafía como estrategia compensatoria del cuerpo en la comunicación electrónica

Miércoles 25, 16:30, Aula 10

Padilla Herrada, María Soledad

Modalidad y fijación de marcadores discursivos

Martes 24, 08:30, Aula 15

Pereira, Júlio César Leal

¿Somos tontos? Un análisis de la ironía en el discurso político presente en las pintadas del Metro de Madrid

Lunes 23, 09:00, Aula 5

Portalés Llop, Enric

La referencia a los receptores en las cartas al director de dos diarios catalanes

Lunes 23, 16:30, Aula 5

Primo Pacheco, Joaquín

The Functional Role of Evaluation in Literary Language

Miércoles 25, 08:30, Aula 5

Recio-Pineda, Sara

La prosodia en las estrategias de descodificación del texto

Miércoles 25, 16:00, Aula 10

Repede, Doina

Los verbos "atípicos" introductores de discurso directo en los textos periodísticos: la interferencia del nivel discursivo

Lunes 23, 16:00, Aula 5

Rodríguez Gonzalo, Carmen; García Folgado, María José

Análisis del discurso docente

Miércoles 25, 10:30, Aula 5

Salameh Jiménez, Shima

Discursividad de la estructura "pues eso" en español: un tratamiento desde Gramática de construcciones y el modelo de unidades Val.Es.Co.

Martes 24, 10:00, Aula 15

Sánchez-Moya, Alfonso

Towards a Better Understanding of Intimate Partner Violence: a Critical Discourse Analysis Approach

Lunes 23, 18:30, Aula 5

Sancho Cremades, Pelegrí

La fraseología en el discurso del cómic

Martes 24, 17:30, Aula 15

Serrano, María José

Los sujetos pronominales y los objetos de persona como variantes de tratamiento interpersonal en las redes sociales

Martes 24, 10:30, Aula 15

Souza, Luana

Pornografia feminina e feminista: fronteiras e contradições

Miércoles 25, 09:30, Aula 5

Toursinov, Antón

Deixis y modalidad en el discurso político

Lunes 23, 09:30, Aula 5

Vela Delfa, Cristina

Análisis de los mecanismos de cohesión en discurso digital: multimodalidad, hiperconectividad y semisincronía como marco de interacción

Martes 24, 15:30, Aula 15

Villalba Ibáñez, Cristina

El infinitivo enunciativo como estrategia pragmática. Un estudio a partir de juicios orales

Martes 24, 17:00, Aula 15

S7 PRAGMÁTICA

Amigot Castillo, Laura; Manero Richard, Elvira; Olza, Inés

Fraseología disentiva en español e inglés: un análisis multimodal contrastivo

Lunes 23, 10:00, Aula 15

Bachelor, Jeremy W.

Interdependence of Pragmatics and Grammar in Foreign Language Learners

Miércoles 25, 15:30, Aula 15

Barranco Flores, Nuria

Funciones pragmáticas de las descripciones definidas en los titulares de prensa

Martes 24, 09:30, Aula 3

Brenes Peña, Ester

"A menos que". Análisis pragmalingüístico de sus valores discursivos y usos retóricos

Lunes 23, 09:30, Aula 15

Cervera Rodríguez, Ángel

Valor pragmático de las unidades fraseológicas en el discurso periodístico

Martes 24, 16:30, Aula 3

Escavy, Ricardo

Motivación adverbial y de sintagmas preposicionales en los enunciados

Martes 24, 15:30, Aula 3

Fernández-Urquiza, Maite; Diez-Itza, Eliseo; Cortiñas, Soraya

PREP-CORP: Sistema de etiquetado pragmático de corpus clínicos orales

Lunes 23, 18:30, Aula 15

Garnes Tarazona, Inmaculada

Construcciones intensificadoras de origen discursivo: descripción pragmática y usos en traducción

Lunes 23, 15:30, Aula 15

González Ruiz, Ramón; Izquierdo Alegría, Dámaso

Algunas reflexiones sobre la ubicación de los modalizadores de opinión personal en los dominios de la modalidad epistémica y la evidencialidad

Miércoles 25, 08:30, Aula 15

Hidalgo Downing, Raquel

La expresión de actos indirectos en hablantes nativos y no nativos de español: un estudio comparativo

Lunes 23, 19:00, Aula 15

Izquierdo Alegría, Dámaso; González Ruiz, Ramón

“Compromiso”, “responsabilidad”, “fuente”... Problemas en torno al metalenguaje asociado a la modalidad epistémica y a la evidencialidad

Martes 24, 17:00, Aula 3

Leonetti Jungl, Manuel; Romero Heredero, Diego

Pronombres tácitos frente a pronombres explícitos: gramática y procesamiento

Martes 24, 10:30, Aula 3

López Martínez, M^a Isabel; Hernández Sánchez, Eulalia

Antecedentes teóricos de la Pragmática Lingüística

Martes 24, 08:30, Aula 3

Méndez Guerrero, Beatriz

Hacia el estudio multimodal de la lengua. Análisis pragmático de entrevistas televisivas

Lunes 23, 16:30, Aula 15

Miche, Elisabeth

Las modalidades deónticas e imperativas como estrategias evidenciales y de intensificación

Miércoles 25, 09:00, Aula 15

Morgado Nadal, Laura

El imperfecto narrativo en la lengua oral

Lunes 23, 10:30, Aula 15

Pardo Llibrer, Adrià

Tres niveles de polaridad en “casi” y “apenas”

Martes 24, 09:00, Aula 15

Pérez Béjar, Víctor

La suspensión: acercamiento pragmagramatical

Martes 24, 09:00, Aula 3

Querol Bataller, María; De Ancos Morales, Beatriz

Peticiones en chino y español: proyecto de investigación

Miércoles 25, 16:30, Aula 15

Rajic, Jelena

Valores evidenciales de las formas verbales

Miércoles 25, 16:00, Aula 15

Robledo Nakagawa, Hernán

Función valorativa de las nominalizaciones en columnas de economía y negocios

Martes 24, 10:00, Aula 3

Romero Nieto, Alejandro

Análisis pragmático del humor en el debate parlamentario

Lunes 23, 17:00, Aula 15

Rosa-Silva, Fernanda; Miranda, Wânia

Os conectivos “mas”, “já” e “agora” como marcadores discursivos contrastivos do português brasileiro

Lunes 23, 09:00, Aula 15

Uclés Ramada, Gloria

La atenuación y la intensificación en marcadores conversacionales: estudio en PRESEEA y “Gandía Shore”

Martes 24, 17:30, Aula 3

Unceta Gómez, Luis

La interjección en las tragedias de Séneca: descripción y funciones discursivas

Martes 24, 16:00, Aula 3

Vicente Molinero, Carmen

Expectativas pragmáticas de aprendientes árabes marroquíes de ELE en entornos comunicativos interculturales: problemas y soluciones

Lunes 23, 19:30, Aula 15

Villar Hernández, Paz

Análisis del discurso de la universidad en prensa entre 2010-2013: construcción del encuadre enunciativo en “La Vanguardia”, “ABC”, “El País” y “El Mundo”

Lunes 23, 17:30, Aula 15

Yahia, Amina

Actos comunicativos y variaciones culturales (caso de estudio: la invitación en la cultura argelina y española)

Miércoles 25, 10:00, Aula 15

S8 DIALECTOLOGÍA Y SOCIOLINGÜÍSTICA

Andrés Ferrer, Paloma; Conde Calvo, Juan Luis

¿Necesita protección el castellano en Madrid?

Martes 24, 16:00, Aula 10

Aurrekoetxea, Gotzon; Arandia, Ane; Calvet, Joana; Camino, Maialen

Dialectología perceptual: aplicación del “Little Arrow Method” en vasco

Martes 24, 09:30, Aula 10

Ayora Esteban, M.ª del Carmen

La importancia de la competencia sociolingüística dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje del español en un contexto de sumersión lingüística

Miércoles 25, 10:30, Aula 10

Barragán Gómez, Rafael Alberto

Las actitudes lingüísticas hacia el español peninsular en jóvenes universitarios colombianos: un índice de la conciencia lingüística y la apropiación de las normas en las comunidades de hablantes
Miércoles 25, 09:30, Aula 10

Betti, Silvia

Encuentros y desencuentros lingüísticos en los Estados Unidos: la práctica del spanglish
Martes 24, 16:30, Aula 10

Cabedo Nebot, Adrián; Estellés Arguedas, Maria

La atenuación fónica en entrevistas (Proyecto PRESEEA) y en conversaciones (corpus Val.Es.Co): un estudio de campo
Martes 24, 09:30, Aula 4

Calero Fernández, M.ª Ángeles; Serrano Zapata, Maribel

Fenómenos de contacto de lenguas en el español hablado en Lleida y su explicación sociolingüística (datos de disponibilidad léxica y del PRESEEA)
Miércoles 25, 15:30, Aula 4

Clua, Esteve; Salicrú, Miquel

Nuevas perspectivas en el análisis de la distancia lingüística dialectal
Martes 24, 10:30, Aula 10

Comellas Casanova, Pere; Junyent Figueras, M. Carme; Cortès-Colomer, Montserrat; Barriera Angàs, Mònica

Lengua familiar y lengua de identificación declarada en estudiantes universitario alóglotos de la Universitat de Barcelona
Miércoles 25, 09:00, Aula 10

Crespo, Mario

PRESEEA y su aplicación forense
Miércoles 25, 10:30, Aula 4

Dorado Escribano, Guadalupe

How Language Affects Culture and Identity in Immigrants Not Living in Their Origin Countries
Martes 24, 17:30, Aula 10

Escoriza Morera, Luis

La planificación lingüística de modalidades minoritarias en contextos multilingües
Martes 24, 17:00, Aula 10

Esteban Saiz, María Luz

Lengua de signos española: evolución lingüística y expansión
Lunes 23, 09:00, Aula 10

García Ramón, Amparo

Propósito comunicativo y organización secuencial en entrevistas televisivas y entrevistas del Proyecto PRESEEA
Lunes 23, 16:00, Aula 4

Gómez, Rosario

La distribución de formas diminutivas en el español andino del Ecuador - PRESEEA
Martes 24, 08:30, Aula 4

Gómez Molina, José Ramón

El yeísmo en el español de Valencia. Estudio sociolingüístico

Lunes 23, 18:30, Aula 4

Gómez Seibane, Sara; Polo Cano, Nuria

Los posesivos antepuestos: (a)tonicidad y variación geográfica

Lunes 23, 10:00, Aula 10

Guerrero Ramos, Gloria; Pérez Lagos, Manuel Fernando

Vocabulario especializado en el léxico disponible de los hablantes malagueños

Lunes 23, 17:00, Aula 3

Hammal, Kaddour

Jóvenes, lenguaje y ciudad

Miércoles 25, 10:00, Aula 10

Ibarra Murillo, Orreaga

Los dialectos del euskera y la lengua estándar en la red

Martes 24, 10:00, Aula 10

Illamola, Cristina; Forment, Mar

Las formas sintéticas y analíticas en la expresión de la futuridad en el corpus oral PRESEEA-BARCELONA

Martes 24, 10:00, Aula 4

Lara Bermejo, Víctor

Verbos inacusativos con objeto directo en el occidente peninsular

Lunes 23, 16:00, Aula 3

Manjón-Cabeza Cruz, Antonio

Deber (de) + infinitivo en el corpus PRESEEA (Granada)

Martes 24, 10:30, Aula 4

Marques de Lucena, Rubens

Influencia del dialecto de la L1 sobre la adquisición de coda silábica por estudiantes brasileños de inglés (L2): un análisis sociolingüístico

Martes 24, 15:30, Aula 10

Menéndez Pryce, América

Acercamiento semántico-diatópico al léxico rural de Cuba

Martes 24, 08:30, Aula 10

Molina Martos, Isabel

Estratificación social del apéndice interrogativo “¿sabes?” en Vallecas (Madrid)

Martes 24, 16:30, Aula 4

Montaner Montava, María Amparo

La teoría de la enacción en Lingüística y Sociolingüística. Proyecto PRESEEA

Miércoles 25, 16:00, Aula 4

Montoro del Arco, Esteban T.

Tipos y estrategias de atenuación en el corpus oral PRESEEA-Granada

Miércoles 25, 10:00, Aula 4

Moya Corral, Juan Antonio

Contacto de variedades y cambio lingüístico. A propósito de las realizaciones de /x/ en los materiales del corpus PRESEEA-Granada

Lunes 23, 16:30, Aula 4

Nogués Graell, Jordina

Tipos de leísmo y su distribución geográfica: un análisis microparamétrico

Lunes 23, 10:30, Aula 10

Palacios, Niktelol

La atenuación en el habla de Puebla

Miércoles 25, 09:30, Aula 4

Paredes García, Florentino

Concordancia del verbo “haber” existencial en Madrid según los datos de los corpus PRESEEA

Martes 24, 15:30, Aula 4

Perea, Maria-Pilar

Léxico dialectal, bases de datos y cartografía automatizada

Lunes 23, 17:30, Aula 3

Rodríguez Alfano, Lidia

La atenuación en justificaciones argumentativas. Corpus Monterrey - Proyecto PRESEEA

Miércoles 25, 09:00, Aula 4

Roselló Verdeguer, Jorge

El uso de los pronombres átonos en Valencia

Martes 24, 09:00, Aula 4

Sáez Rivera, Daniel M.; Sancho Pascual, María

Nuevas aportaciones a la descripción del sistema de formas pronominales de tratamiento de la población ecuatoriana

Lunes 23, 15:30, Aula 3

San Martín Núñez, Abelardo; Guerrero González, Silvana; Rojas Inostroza, Cristian

La función discursiva y la distribución social de los marcadores “por ser” y “onda” en el corpus del Proyecto PRESEEA de Santiago de Chile

Martes 24, 17:30, Aula 4

Sancho Pascual, María

Acomodación comunicativa en los inmigrantes ecuatorianos de primera generación en Madrid: datos sobre el uso de los pronombres átonos de tercera persona según los corpus ISPIE-Madrid y PRESEEA-Madrid

Miércoles 25, 08:30, Aula 4

Santana Marrero, Juana

La realización de s/ʃ en situación pre -vocálica en el sociolecto bajo de la ciudad de Sevilla: estudio de los materiales del Proyecto PRESEEA

Lunes 23, 17:00, Aula 4

Santos Díaz, Inmaculada Clotilde

Análisis cualitativo y cuantitativo de la variable 'sexo' en el léxico disponible en español

Lunes 23, 16:30, Aula 3

Sosinski, Marcin

Análisis de las locuciones “a lo mejor”, “o sea”, “es decir” en el corpus sociolingüístico PRESEEA-Granada

Martes 24, 17:00, Aula 4

Terrádez Gurrea, Marcial

Estratificación socio-léxica del español hablado en Valencia. La variable "grado de instrucción"

Martes 24, 16:00, Aula 4

Thomas, Juan A.

Estadounidismos en el español de Utica, New York

Martes 24, 09:00, Aula 10

Vida-Castro, Matilde

Análisis de un cambio fonético en curso en el marco del Proyecto "PRESEEA". Parámetros acústicos y factores sociales en la aspiración de /-s/ preclusiva en la variedad de Málaga

Lunes 23, 17:30, Aula 4

Villena-Ponsoda, Juan Andrés; Vida-Castro, Matilde

Tendencias en la variación del español de España. Análisis de la formación de una variedad coínética centro-meridional en el marco del Proyecto PRESEEA

Lunes 23, 19:30, Aula 4

von Essen, María Clara

Varietades del español en contacto: estudio de integración sociolingüística de una comunidad de inmigrantes argentinos residentes en la ciudad de Málaga en el marco del Proyecto PASOS (PRESEEA)

Lunes 23, 19:00, Aula 4

S9 LINGÜÍSTICA COGNITIVA

Barros García, Benamí; Claro Izaguirre, Francisco

Los estudios interculturales de la lexicalización y del repertorio lingüístico como herramienta para la comprensión de la Psicobiología del aburrimiento

Martes 24, 09:00, Aula 12

Bernárdez, Enrique

El conglomerado de especificación del conocimiento en islandés moderno: lenguaje como integración de cultura, cognición y entorno

Lunes 23, 16:30, Aula 12

Cristea, Delia

Modelos cognitivos metafóricos: el "miedo" y el "valor" en español y rumano

Martes 24, 10:00, Aula 12

Ferrerós Pagès, Carla; Gràcia Solé, Lluïsa

Categorización semántica y etiquetaje de las partes del cuerpo en el rifeño hablado en Cataluña: influencia de las características de los hablantes

Martes 24, 09:30, Aula 12

Hernández Sacristán, Carlos

Práctica conversacional y funcionamiento ejecutivo en afasias y demencias

Martes 24, 17:00, Aula 12

Ibarretxe-Antuñano, Iraide; Cadierno, Teresa; Hijazo-Gascón, Alberto

La dinámica de fuerzas en la expresión de los eventos de colocación en danés y español

Martes 24, 15:30, Aula 12

Lewandowski, Wojciech

La alternancia “con”/“de” con argumentos de “Locatum”: un análisis desde la lingüística cognitiva

Lunes 23, 15:30, Aula 12

Oaxaca García, Gustavo

Prueba de redes semánticas como estrategia para estimar el potencial de aprendizaje de lenguas en niños mexicanos

Martes 24, 17:30, Aula 12

Olloqui Redondo, Javier

¿A la izquierda o a la derecha? Diferencias y similitudes al representar las relaciones espaciales entre inglés y español

Martes 24, 10:30, Aula 12

Pruñonosa-Tomás, Manuel

Una aproximación a la organización conceptual y léxica en hablantes bilingües desde un estudio empírico

Martes 24, 08:30, Aula 12

Salas Llanas, Israel

El valor “meta”- de la metáfora en la interpretación y representación de modelos

Lunes 23, 17:00, Aula 12

Salguero-Lamillar, Francisco J.

El papel de la abducción en la lingüística y la teoría del lenguaje

Martes 24, 16:30, Aula 12

Traubinger Quijada, Elisa

El valor metafórico de “en primer lugar” y su función en el discurso

Lunes 23, 17:30, Aula 12

Ventayol Boada, Albert

La preposición “a” en catalán

Lunes 23, 16:00, Aula 12

S10 LINGÜÍSTICA HISTÓRICA

Álvarez Medina, María Luisa

El empleo especializado de la preposición “con” en el español moderno

Lunes 23, 10:30, Aula 12

Benítez Burraco, Antonio

¿Es posible aunar los factores biológicos y culturales y explicar (por fin) la aparición del lenguaje moderno?

Miércoles 25, 09:30, Aula 12

Cañas Reillo, José Manuel

La “Vetus Latina” como testimonio del latín hablado y de los orígenes de las lenguas romances

Lunes 23, 16:30, Aula 9

De la Fuente de Pablo, Pablo

“Lo mejor de lo que ha pasado a Indias se nos olvidaba”: elementos para un análisis diacrónico de la lexicografía bilingüe español-quechua

Lunes 23, 15:30, Aula 9

Díez Plaza, César Luis

Las operaciones de transcripción y transliteración en la teoría laringal indoeuropea

Miércoles 25, 08:30, Aula 12

Fischer, Susann; Navarro, Mario; Vega Vilanova, Jorge

Reconstruyendo un ciclo: doblado de clíticos y gramaticalización en las lenguas romances

Lunes 23, 17:30, Aula 9

Fitch Romero, Roxana

Locuciones duplicadas en el Diccionario de mexicanismos de F. Santamaría

Lunes 23, 16:00, Aula 9

Fonte, Juliana Simões

As vogais médias tônicas do português do século XVII segundo as rimas da poesia barroca

Lunes 23, 09:30, Aula 12

Gementi, Mariana Moretto

Discussão a questão das fricativas sibilantes e chiantes nas cantigas medievais galego-portuguesas

Lunes 23, 09:00, Aula 12

González Santolalla, Míriam

Evolución y cambio en los adverbios relativos de lugar en español, francés, italiano, catalán y gallego

Lunes 23, 18:30, Aula 9

Granvik, Anton

On the Origin of Nominal Complement Clauses in Portuguese

Lunes 23, 10:00, Aula 12

Martí Sánchez, Manuel; Gómez de Enterría, Josefa

Sobre el cambio discursivo: al hilo de dos tradiciones en la medicina española del siglo XVIII

Lunes 23, 19:00, Aula 9

Martínez-Gil, Fernando

Evidencia para la cantidad silábica en el período formativo del español y sus implicaciones para la evolución histórica del acento

Miércoles 25, 10:30, Aula 12

Mendivil Giró, José Luis

¿Qué relación hay entre el cambio lingüístico y la evolución del lenguaje?

Miércoles 25, 09:00, Aula 12

Orqueda, Verónica; Squadrito, Karem

Reflexivos e intensificadores en las formaciones con “auto”-: perspectiva histórica

Miércoles 25, 16:30, Aula 12

Ridruejo Alonso, Emilio

El calco como factor de cambio gramatical

Miércoles 25, 10:00, Aula 12

Salaberri Zaratiegi, Patxi

Análisis de la evolución de la aspiración en euskera a través del estudio de la toponimia alavesa

Martes 24, 17:30, Aula 9

San Segundo Cachero, Rosabel

La anotación sintáctica de textos medievales: una herramienta clave en el estudio del orden de constituyentes

Miércoles 25, 16:00, Aula 12

Serrano Marín, Marina

La Rumania a través de sus textos: aproximación al uso de “habeo” y “teneo” como expresión de la posesión en 6 lenguas romances de los siglos XIII al XVI

Lunes 23, 17:00, Aula 9

S11 LINGÜÍSTICA APLICADA

Anssari Naim, Saida

Sobre procedimientos traductológicos y tipos de filtrado cultural en subtitulación: inglés-árabe / árabe-inglés

Lunes 23, 09:00, Aula 4

Ávila Muñoz, Antonio Manuel

El léxico disponible como herramienta de ayuda para la selección léxica en el aula de español LE

Martes 24, 16:30, Aula 6

Bartolomé Rodríguez, Rocío

Todo lo que un profesor de idiomas debe saber sobre el cerebro de sus alumnos

Lunes 23, 19:30, Aula 7

Bento, Nanci Araújo; Teixeira, Elizabeth Reis

O processo de adaptação dos “Inventários de Desenvolvimento Comunicativo Mac Arthur (CDI’S)” para a LIBRAS

Martes 24, 17:30, Aula 7

Biró, Andrea; Bel Gaya, Aurora

Influencia translingüística en la adquisición de la cópula en la adquisición trilingüe español-catalán-húngaro

Martes 24, 15:30, Aula 6

Boryachenko Kharchyshyna, Lyudmyla

La enseñanza de la fraseología rusa a los estudiantes hispanohablantes

Miércoles 25, 16:00, Aula 6

Cavaco-Cruz, Luis

Terminology, Cognition and the Accessibility of Specialized Knowledge

Lunes 23, 09:30, Aula 4

Domínguez Ferrer, Rut

El poder decir y el poder callar: ¿Qué español se debe enseñar?

Lunes 23, 15:30, Aula 7

El-Madkouri Maataoui, Mohamed

Traductología del texto jurídico (el traductor ante el lenguaje jurídico)

Miércoles 25, 17:00, Aula 6

Enríquez Martínez, Iván

Relaciones sintácticas y datos de habla infantil: la interordinación

Lunes 23, 16:00, Aula 6

Ezeizabarrena Seguro, María José

Sobre el efecto de las distancias en la producción de oraciones de relativo en castellano
Lunes 23, 16:30, Aula 6

Fernández Pérez, Milagros

Datos y evidencia convergente en la adquisición de la lengua: ¿qué utilidades?
Lunes 23, 09:00, Aula 6

Garayzábal, Elena; Reigosa, Mercedes; Vallés, Luis; Velasco, Eloy

Protocolo de aplicación común en la transcripción de grabaciones en la investigación criminal
Lunes 23, 10:00, Aula 4

García Planelles, M^a Dolores; Martín-Pérez González, Laura

Variación sociolingüística en las redes sociales desde una aproximación computacional
Miércoles 25, 16:30, Aula 6

Giordano, Roberta

Los materiales auténticos para la didáctica de E/LE: los testamentos notariales
Lunes 23, 16:00, Aula 7

González Abelaira, Cristina

Hacia un modelo lingüístico plurilingüe e integrador en el marco de las ecologías multilingües propias de los centros educativos gallegos
Martes 24, 16:30, Aula 7

González Pereira, Miguel

Las repeticiones en el desarrollo del lenguaje infantil
Lunes 23, 15:30, Aula 6

González Pérez, Nieves; Martí Sánchez, Manuel

Renovando la vieja práctica del análisis sintáctico a través de la conciencia metalingüística
Lunes 23, 18:30, Aula 6

Iacono, Jane Peruzo

Processos fonológicos presentes na escrita de alunos com deficiência intelectual de salas de recursos
Miércoles 25, 10:00, Aula 7

Jaskot, Maciej Paweł; Wiltos, Agnieszka

¿Equivalencia imprecisa? Ejemplos de la expresión de la modalidad deóntica en los textos jurídicos de la Unión Europea: el caso del español y polaco
Lunes 23, 10:30, Aula 4

Jiménez López, M. Dolores (Universitat Rovira i Virgili); Orlovskaya, Anna

Complejidad lingüística y aprendizaje de segundas lenguas
Martes 24, 10:00, Aula 7

Jiménez Palmero, Diego

Los beneficios del trabajo colaborativo. Lingüística + Tecnología = Plataforma “ELEna”. Gamificación de ELE
Lunes 23, 17:00, Aula 7

Jorques Jiménez, Daniel; Morant Marco, Ricard

Maltrato y lenguaje no verbal
Martes 24, 16:00, Aula 7

Li, Tao

La enseñanza del español de los negocios a los chinohablantes. Una propuesta didáctica
Lunes 23, 09:30, Aula 7

Liu, Tzu Yu

Análisis contrastivo español y chino de las fórmulas lingüísticas para expresar agradecimiento
Lunes 23, 09:00, Aula 7

Lorenzo Herrera, Lara

El paradigma de los procesos fónicos en etapas tempranas: revisión de estudios en el ámbito hispánico
Lunes 23, 09:30, Aula 6

Lukashenko, Nataliia

Study of Some Errors and Aspects of Interlanguage Used by Ukrainian Students as Learners of Spanish as SL
Martes 24, 09:30, Aula 6

Madrid Cánovas, Sonia; Fresneda Ortiz, Aldo

El paradigma verbal en la narración de niños hipoacúsicos con implante coclear prelocutivo. Estudio piloto
Lunes 23, 16:30, Aula 7

Maíz-Arévalo, Carmen

Teacher's and Student's Verbal Interaction in CLIL versus non-CLIL Lectures at Tertiary Level: A Case Study
Lunes 23, 19:00, Aula 7

Makri, Viki

La autoestima en estudiantes de ELE en Chipre
Martes 24, 08:30, Aula 7

Marizzi, Bernd

Alemán como lengua científica en los manuales de lengua alemana hechos en España entre 1845 y 1970
Lunes 23, 10:30, Aula 7

Martín Vegas, Rosa Ana

Relaciones morfológicas y ortografía: esquemas de aprendizaje léxico sin normas
Lunes 23, 17:30, Aula 6

Mas Álvarez, Inmaculada; Santos Palmou, Xandra;

Léxico disponible en alumnado de español de la Enseñanza Superior en Oporto: propuestas para su análisis y aprovechamiento
Miércoles 25, 15:30, Aula 6

Matute Martínez, Cristina

De adverbios a conectores: "todavía" en la interlengua de aprendices de E/LE
Martes 24, 16:00, Aula 6

Miliani, Djalila

Las dificultades de aprendizaje del español como lengua extranjera en edades tempranas
Martes 24, 09:30, Aula 7

Morales Moreno, Albert

Neonimia sintagmática en el discurso de la UE sobre la crisis económica
Lunes 23, 10:00, Aula 4

Moreno Campos, Verónica

Programa de intervención en la mejora de la comprensión lectora

Martes 24, 08:30, Aula 6

Moreno de León, Tomás Alfredo; Vega López, Alicia; Saucedo Huidobro, Carla Patricia

Movimientos retóricos en los resúmenes de las tesis de licenciatura en disciplinas de Ciencias, Educación y Humanidades

Martes 24, 09:00, Aula 6

Niestorowicz, Tomasz

La adquisición de los pretéritos imperfecto e indefinido en la interlengua de aprendices polacos de ELE

Martes 24, 10:00, Aula 6

Núñez Bayo, Zaida

La enseñanza de las fórmulas oracionales en la clase de E/LE a partir del análisis de corpus

Miércoles 25, 17:00, Aula 2

Núñez Perucha, Begoña

Rhetorical Shifts and Contextualizations Strategies in the Discourse of Lectures: from Discourse Analysis to EMI Pedagogy

Lunes 23, 18:30, Aula 7

Pérez Mantero, José Luis

Déficit de memoria y predictibilidad truncada en las interacciones con personas con Alzheimer

Miércoles 25, 10:30, Aula 7

Planells Medina, Samanta

Los fenómenos gramaticales como "problemas". Ventajas metodológicas y didácticas

Lunes 23, 19:00, Aula 6

Quintana Hernández, Lucía

El aspecto en la adquisición de español como L2

Martes 24, 10:30, Aula 6

Rodrigo Mateos, José Lázaro; Horcajada Diezma, Bautista; Aliaga García, Francisco

Corpus oral de la UCM

Miércoles 25, 15:30, Aula 9

Rodríguez Campillo, M. José

Consecuencias lingüísticas de las restricciones formales en el subtítulo para personas con pérdidas auditivas

Martes 24, 17:00, Aula 7

Rodríguez-Lifante, Alberto

Motivación y actitudes como variables afectivas en aprendices griegos de ELE

Martes 24, 09:00, Aula 7

Rodríguez-Piñero, Ana I.

Materiales y recursos para la enseñanza del español como lengua de especialidad

Lunes 23, 10:00, Aula 7

Santamariña Folgar, María

Adquisición del lenguaje en niños con síndrome de Down

Miércoles 25, 09:30, Aula 7

Santos Díaz, Inmaculada Clotilde

El efecto de la edad de aprendizaje de la primera lengua extranjera en el léxico disponible
Martes 24, 17:00, Aula 6

Santos Díaz, Inmaculada Clotilde

Análisis comparativo y descriptivo de la ortografía en estudios de disponibilidad léxica
Martes 24, 17:30, Aula 6

Silva, Claudia Tereza Sobrinho da

Aquisição lexical e a adaptação dos Inventários Mac Arthur de Desenvolvimento Comunicativo para o português brasileiro
Lunes 23, 10:30, Aula 6

Tarrés, Mònica; Bel, Aurora

El papel de la transferencia en la adquisición temprana de los tópicos dislocados en catalán L2: datos a partir de una tarea de producción guiada
Lunes 23, 17:00, Aula 6

Teixeira, Elizabeth Reis

Os processos de simplificação fonológica na descrição do desenvolvimento de crianças falantes do português em situações aquisicionais típicas e atípicas
Lunes 23, 10:00, Aula 6

Vorobyeva, Tamara; Bel, Aurora

Exploring Profiles of Young Heritage Speakers of Russian in Catalonia
Martes 24, 15:30, Aula 7

S12 TEORÍA LINGÜÍSTICA E HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

Almeida Cabrejas, Belén

La norma gráfica de la Real Academia Española y la formación de profesores (siglos XVIII-XIX): ¿guerra de normas?
Miércoles 25, 10:30, Aula 13

Escalante Varona, Alberto

Liberales y absolutistas en torno al concepto de uso lingüístico. La polémica sobre los “Cuatro palmetazos” de Bartolomé José Gallardo
Miércoles 25, 15:30, Aula 13

Fonseca, Maria do Céu; Silva, Ana Alexandra; Marçalo, Maria João

“A New Portuguese Grammar in Four Parts” (Londres, 1768), de António Vieira (Trantagano): Um pioneiro da gramática do português como língua estrangeira
Miércoles 25, 16:00, Aula 13

Fuentes Calle, Alícia

Arte del lenguaje y diversidad lingüística (aproximación a una propuesta heurística)
Lunes 23, 09:30, Aula 14

Galán Rodríguez, Carmen

El diseño del género en las lenguas artificiales
Lunes 23, 09:00, Aula 14

Gándara Fernández, Leticia

La inclusión de sistemas lingüísticos artificiales en las novelas distópicas
Miércoles 25, 16:30, Aula 13

González Carrillo, Antonio M.

Fronteras, lenguas e identidades en la escritura colonial

Miércoles 25, 17:00, Aula 13

Marques, Allana Cristina Moreira

"Notes pour un livre sur la Linguistique Générale": a (re)escrita dos fenômenos linguísticos sob a luz da relação

Lunes 23, 18:30, Aula 12

Pereira Castro, Maria Fausta

Lecture d'une note saussurienne sur la problématique du signe linguistique vue dans l'axe du temps

Lunes 23, 19:00, Aula 12

Salaberri, Iker

Word Order Typology Revisited: On the Consideration of Mixed Order as a Distinctive Type

Lunes 23, 10:00, Aula 14

Segura Tornero, Alfredo

Una revisión de la "langue discursive" en Saussure y Guillaume

Miércoles 25, 09:30, Aula 13

Silveira, Eliane

O conceito em movimento

Lunes 23, 19:30, Aula 12

Tordera Yllescas, Juan Carlos

Curso de lingüística general: un siglo después

Miércoles 25, 10:00, Aula 13

Vigo, Eugenio M.

Abstracción y signo lingüístico: lenguas naturales y lenguas de programación

Lunes 23, 10:30, Aula 14

LISTADO DE PRESENTACIONES DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

Álvarez Pérez, Xosé Afonso

Corpus oral de la frontera hispano-portuguesa

Lunes 23, 19:30, Aula 3

Báez Montero, Inmaculada C.; Fernández Soneira, Ana M^a (I.P.); Freijeiro Ocampo, Eva

CORALSE: Corpus interuniversitario de lengua de signos española anotado

Miércoles 25, 08:30, Aula 7

Carriscondo Esquivel, Francisco M.; Guerrero Salazar, Susana

Proyecto Lengua y Prensa: constitución de una hemeroteca lingüística virtual

Martes 24, 10:30, Aula 7

Castro Júnior, Gláucio de; Prometi, Daniela; Faulstich, Enilde; Santana, Neemias Gomes; Tuxi, Patrícia

Inventário nacional de sinais-termo do campo do patrimônio cultural em LIBRAS

Miércoles 25, 09:00, Aula 7

Cerrudo, Alba; Colomina, M^a Pilar; Gallego, Ángel J.; Roca, Francesc

La variación sintáctica geolectal del español: el proyecto ASINES

Lunes 23, 19:00, Aula 3

Costa, Sylvia; Bértola, Cecilia; Correa, Hernán; Furtado, Victoria; Gómez, Marina; González, Macarena; Oggiani, Carolina; Soca, Ricardo

La representación de la temporalidad en el léxico del español

Martes 24, 17:00, Aula 13

Di Gesù, Floriana; Polizzi, Assunta; Prestigiacomo, Carla; Sinatra, Chiara

Recodificación multimedia y multimodal de las identidades nacionales: recuperación del patrimonio lingüístico-cultural en contextos educativos

Miércoles 25, 17:00, Aula 9

Díez Prados, Mercedes

Emoción y lenguaje en acción. La función discursiva emotiva/evaluativa en distintos textos y contextos dentro del mundo del trabajo: Proyecto Persuasión

Martes 24, 16:00, Aula 15

Fernández López, M.^a del Carmen; Martí Sánchez, Manuel

La acción educativa en el desarrollo de la conciencia lingüística en el niño y el adolescente (Proyecto GIELEN)

Lunes 23, 19:30, Aula 6

Fernández Smith, Gérard

Comunicación especializada y terminografía: usos terminológicos relacionados con los contenidos y perspectivas actuales de la semántica léxica

Miércoles 25, 09:00, Aula 13

Fuentes Rodríguez, Catalina

El Proyecto I+D+I MEsA: Macrosintaxis del español actual. El enunciado: estructura y relaciones (FFI 2013-43205P)

Martes 24, 15:30, Aula 11

García Mouton, Pilar; Molina Martos, Isabel

Proyecto: el Atlas Dialectal de Madrid

Lunes 23, 18:30, Aula 3

Igartua, Iván; Santazilia, Ekaitz

Hacia un estudio tipológico de la animacidad

Martes 24, 16:00, Aula 12

Jiménez López, M^a Dolores (Universidad de Alcalá)

REGLA: una base de datos para el estudio de la rección y complementación en griego y latín

Martes 24, 09:00, Aula 11

López Alonso, Covadonga; Matesanz del Barrio, María; Hidalgo Downing, Raquel; Cantudo Bravo, Teresa; Vela Delfa, Cristina

Miriadi: un proyecto europeo de intercomprensión a distancia

Miércoles 25, 16:00, Aula 9

Paredes Duarte, M.^a Jesús; Martín Sánchez, Víctor M.

Proyecto de investigación "Trastornos motores y trastornos del lenguaje"

Lunes 23, 19:30, Aula 9

Paredes García, Florentino

El proyecto "La población migrante de la Comunidad de Madrid: estudio multidisciplinar y herramientas para la integración sociolingüística" (IN.MIGRA2-CM)

Miércoles 25, 08:30, Aula 10

Salguero-Lamillar, Francisco J.

Dinámica de la Información: Razonamiento, Interacción y Abducción (DIRIA)

Lunes 23, 16:00, Aula 15

Salvador Liern, Vicent

Lenguaje y cultura de la salud

Lunes 23, 19:30, Aula 11

Vilarinho, Michelle Machado de Oliveira; Cruz, Cleide Lemes da Silva

Dicionário informatizado analógico de língua portuguesa

Miércoles 25, 08:30, Aula 13

LISTADO DE PRESENTACIONES DE PLANES DE INVESTIGACIÓN

Agati, Alessandra

El clítico “ne” en italiano y sus equivalencias en castellano

Miércoles 25, 09:30, Aula 2

Aguiar, Rebeka da Silva (Doutoranda); **Faulstich, Enilde** (Orientadora)

Aplicação da socioterminologia em nomes de plantas medicinais do Estado do Amazonas - Brasil

Miércoles 25, 15:30, Aula 3

Albalat Mascarell, Ana

Estrategias metadiscursivas en el género oral del discurso electoral en España y los Estados Unidos. Un análisis comparativo multimodal

Martes 24, 17:30, Aula 2

Álvarez García, Esther

Variación de los relativos: estudio psicolingüístico

Lunes 23, 17:30, Aula 2

Arboleda Vásquez, Luz Adriana

Sistema pronominal en lengua wounan

Lunes 23, 10:00, Aula 2

Arcos Urrutia, Juan Manuel

La audiodescripción en el discurso multimodal en español. El análisis de la saturación de información

Miércoles 25, 08:30, Aula 2

Barrio Corral, María Valentina

Estructuras interrogativas no prototípicas

Lunes 23, 18:30, Aula 2

Ben Ammar, Youssef

El proceso de adquisición/aprendizaje de los conectores textuales por parte de estudiantes tunecinos de ELE

Lunes 23, 09:00, Aula 3

Bernabé Villarreal, Beatriz

Traducción española de terminología médica inglesa del siglo XXI. Problemas, tendencias y procedimientos

Martes 24, 16:00, Aula 2

Calvo Capilla, M. Carolina

"Ya no hablo ni español ni portugués, sino portuñol": la atrición de la L1 de inmigrantes españoles en Brasil

Martes 24, 09:00, Aula 2

Chamorro Mejía, Mónica

El español como L2 en ambientes educativos bilingües de la escuela primaria colombiana (lengua guambiana L1/ español L2)

Lunes 23, 10:30, Aula 3

De la Jara Berenjano, Violeta

Procesos cognitivos de creación léxica: implementación en un modelo pragmático

Lunes 23, 15:30, Aula 2

Fernández Gómiz, Sara

El bloqueo de las implicaturas (conectores discursivos y teoría de la mente)

Lunes 23, 17:00, Aula 2

Ferreira Martins, Viviane

Formación sociolingüística para profesores de español / lengua extranjera (ELE) en Brasil

Lunes 23, 10:00, Aula 3

García Tenorio, Jesús

La comunicación oral en pacientes con Esclerosis Lateral Amiotrófica

Miércoles 25, 10:30, Aula 3

Gómez González, Alba

La intensificación en el habla de Madrid: estudio sociopragmático e implicaciones en la enseñanza y el aprendizaje de ELE

Miércoles 25, 16:30, Aula 3

Kim, Hyunju

Competencia comunicativa de los coreanos aprendientes de español: una aproximación por medio del DCT y la representación por roles

Miércoles 25, 09:00, Aula 3

Macedo, Natalia Zaninetti (Doutoranda); Massini-Cagliari, Gladis (Orientadora)

Das fonologias do Português Arcaico e do Português Brasileiro: o que têm os nomes próprios a nos dizer?

Lunes 23, 09:30, Aula 2

Mackowiak, Sonia

El uso y la formación de los diminutivos en español

Lunes 23, 10:30, Aula 2

Martín Sánchez, Víctor Manuel

La enfermedad de Huntington: una aproximación desde la lingüística clínica

Miércoles 25, 10:00, Aula 3

Martínez Aguirre, Rebeca

Diccionario semibilingüe de colocaciones para hablantes de portugués. Una propuesta lexicográfica

Miércoles 25, 16:30, Aula 2

Melo dos Santos, Soraia

Aprendizaje léxico de cognados mediante la construcción de redes semánticas y del acceso léxico sinónimo: propuesta de ELE para brasileños

Miércoles 25, 10:00, Aula 2

Murias Román, Ruth

Signos no verbales españoles y turcos: estudio comparativo para su aplicación a la enseñanza de ELE

Miércoles 25, 08:30, Aula 3

Mušura, Josipa

Marcadores discursivos fraseológicos en el español contemporáneo: descripción lexicográfica y macroestructura de un diccionario bilingüe español-croata

Lunes 23, 09:30, Aula 3

Nguyen, Thi Kim Dung

La adquisición de la competencia fraseológica en aprendientes vietnamitas de ELE mediante la traducción pedagógica y los textos literarios

Miércoles 25, 15:30, Aula 2

Otero de Juan, Nuria

Aprendizaje de la estructura argumental del verbo

Miércoles 25, 09:30, Aula 3

Peña Arce, Jaime

El léxico de Cantabria en los diccionarios académicos (Autoridades-23ª edición del "DRAE"). Estudio sociolingüístico

Martes 24, 09:30, Aula 2

Pereira, Fausto Pinheiro (Doutorando); **Faulstich, Enilde** (Orientadora)

Estudo terminológico envolvendo instituições oficiais: uma proposta de dicionário bilingue entre o par linguístico português-japonês

Martes 24, 10:30, Aula 2

Pissani Segura, Laura Melissa

El papel del sentido figurado en las expresiones somáticas de la lengua española

Lunes 23, 16:00, Aula 2

Ramírez Salado, María de las Mercedes

Usos terminológicos de la neología y de su interfaz con otras disciplinas lingüísticas

Martes 24, 16:30, Aula 2

Rengifo Mattos, Karina

Precedentes en el desarrollo de la operación persona

Lunes 23, 16:30, Aula 2

Rubinjoní Strugar, Vlatka

Análisis de errores en el uso del artículo determinado en producciones escritas de aprendientes serbios de español como lengua extranjera

Miércoles 25, 09:00, Aula 2

Ruiz González, Natalia

Los reformuladores en el español de Granada

Lunes 23, 19:00, Aula 2

Sánchez Sierra, Diego

Edición y estudio léxico de fuentes documentales extremeñas de los siglos XVI y XVII

Lunes 23, 09:00, Aula 2

Santos Palmou, Xandra

Métodos de selección léxica para la didáctica de lenguas: léxico fundamental y ELE

Miércoles 25, 10:30, Aula 2

Schier, Ana Cândida (Doutoranda); **Chacon, Lourenço** (Orientador)

Conhecimento fonológico e ortografia de crianças brasileiras em ensino fundamental

Miércoles 25, 16:00, Aula 3

Silva, Lilian Maria da (Doutoranda); **Tenani, Luciani Ester** (Orientadora)

A prosodização de clíticos preposicionais do português brasileiro: evidências a partir de dados de escrita

Martes 24, 10:00, Aula 2

Sobrino Triana, Roxana

Percepciones y actitudes lingüísticas del hispanohablante antillano

Martes 24, 08:30, Aula 2

Tejada Segura, Luisa

Análisis de la descortesía lingüística de los debates presidenciales peruanos

Martes 24, 17:00, Aula 2

Ureña Tormo, Clara

La Lingüística cognitiva aplicada a la enseñanza-aprendizaje de las unidades fraseológicas

Miércoles 25, 16:00, Aula 2

Vega Moreno, Érika

La creatividad léxica en el lenguaje de la publicidad. Análisis lingüísticos de los mecanismos de producción e interpretación neológicas en los sectores de la estética y la peluquería

Martes 24, 15:30, Aula 2

RESÚMENES

COMUNICACIONES

**ADJETIVOS Y ADVERBIOS COMO VARIANTES DE LA MISMA CATEGORÍA:
UN TRATAMIENTO LÉXICO-SEMÁNTICO**

Aceta Moreno, Cristina
Universitat Autònoma de Barcelona
Cristina.Aceta@e-campus.uab.cat

Comunicación / S2 - Lunes 23, 15:30, Aula 14

Partiendo de la hipótesis de Giegerich (2012), el objetivo de esta comunicación es explorar las similitudes existentes entre las categorías adjetivo y adverbio, prestando especial atención al español y el inglés (aunque se tendrá en cuenta evidencia de otras lenguas).

En la bibliografía se ha recogido una serie de datos que permiten relacionar las categorías de adjetivo y adverbio: son categorías predicativas (cf. (1)), pueden manifestar la misma morfología (cf. (2)), en ciertos contextos uno de los dos aparece con un funcionamiento más propio del otro (cf. (3)):

- (1) a. La llegada tardía
b. Llegué tarde
- (2) a. Deadly (mortal)
b. Happily (felizmente)
- (3) a. Me acerqué sigiloso
b. Me acerqué sigilosamente

En propuestas como la de Mateu (2002, 2005), tanto adjetivos como adverbios se analizan como la combinación de un elemento relacional (típicamente, adposición) y un elemento no relacional (típicamente, un sustantivo). En el caso de los adverbios, existen bastantes antecedentes que han intentado colapsar las categorías de adverbio y preposición (cf. Jackendoff 1977, Svenonius 2008, y referencias allí citadas). En el caso de los adjetivos, el análisis de Mateu (2002, 2005) predice adecuadamente que los adjetivos manifiesten propiedades nominales (rasgos de género, número y Caso) y también que sean predicados (algo que derivaría de la presencia de un componente *relacional*). En tal aproximación, la distinción adjetivo / adverbio sería contextual: si la combinación se hace con un sustantivo, tendremos un adjetivo; si se hace con un verbo, tendremos un adverbio.

En esta comunicación adoptamos la idea de Mateu (2002, 2005) y la aplicamos para explicar el comportamiento de los datos presentados en Giegerich (2012). Más concretamente, asumiremos que tanto adverbios como adjetivos presentan la sintaxis léxica de (4), donde el elemento relacional (etiquetado como “R”) puede manifestarse (*-mente*, *-ly*, etc.) o no.

- (4) [α [R β]]

La observación de la fenomenología a la que hemos hecho referencia plantea dos preguntas. La primera es más conceptual y tiene que ver con la teoría que se adopte de las categorías gramaticales y léxicas (sobre lo que no hay consenso; cf. Baker 2003, Bosque 1989, Bosque & Gutiérrez-Rexach 2009, Chomsky 1974, Hale & Keyser 1993, Jackendoff 1977, Mateu 2002, entre otros) y básicamente nos plantea la posibilidad de que lo que llamamos “adverbio” y “adjetivo” sean, en realidad, variantes contextuales de una misma categoría primitiva –y, en tal caso, habría que plantearse cuál es (cf. Mateu 2005, Uriagereka 2008). La segunda de ellas aborda fenómenos de variación de lenguas concretas; por motivos expositivos nos hemos centrado en el español y el inglés, donde ambas categorías manifiestan tanto similitudes (lo cual favorece un tratamiento unitario) como diferencias (algo que en principio debería ser abordable mediante la existencia de algún parámetro).

Referencias

- Bosque, I. y J. Guitiérrez-Rexach. 2009. *Fundamentos de Sintaxis Formal* (1.ª edición). Madrid: Akal.
- Chomsky, Noam. 1974. "The Amherst Lectures". Ms., MIT.
- Chomsky, Noam. 1995. *The Minimalist Program*. Cambridge, Mass.: The MIT Press.
- Eguren, L y O. Soriano. 2004. *Introducción a la sintaxis minimalista*. Madrid: Gredos.
- Giegerich, H. 2012. "The morphology of -ly and the categorial status of 'adverbs' in English". *English Language and Linguistics* 16: 341-359.
- Hale, K. y S. J. Keyser. 1993. "On Argument Structure and the Lexical Expression of Syntactic Relations". En K. Hale y S. Keyser (eds.), *The View from Building 20*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Mateu, J. 2005. "Impossible Primitives". En M. Werning et al. (eds.), *The Composition of Meaning and Content: Foundational Issues* (pp. 213-229). Frankfurt: Ontos Press.
- Uriagereka, J. 2008. *Syntactic Anchors: On Semantic Structuring*. Cambridge: Cambridge University Press.

OS PERFIS DE FALANTE GALEGO NOS ESTUDOS EXPERIMENTAIS. UNHA APROXIMACIÓN DENDE A FONOLOXÍA

Aguete Cajiao, Alba
Instituto da Lingua Galega (USC)
alba.aguete@usc.es

Comunicación / S1 - Lunes 23, 10:30, Aula 9

Nos últimos tempos, os estudos sociolingüísticos focalizaron a súa atención na figura do neofalante, especialmente no panorama das linguas minoritarias ou minorizadas, debido ás diversas implicacións que ten este tipo de falante no seo destas comunidades dende un punto de vista sociocultural e lingüístico.

Dentro do panorama galego, os estudos que abordaron esta nova figura de falante centráronse desde o comezo nas actitudes e no uso do galego por parte deste grupo, e mesmo os subgrupos creados dentro deste perfil creáronse tendo en conta o uso, en termos cuantitativos, dunha ou doutra lingua dependendo do contexto (cfr. Ramallo-O'Rourke 2014).

Porén, algunhas investigacións recentes sobre a produción e a percepción de trazos mínimos en galego, mostraron que as categorías de falantes empregadas habitualmente pola crítica non son homoxéneas, xa que o comportamento -en termos de dominio lingüístico- por parte dos falantes parece atender a máis factores diferentes dos habitualmente empregados (Amengual-Chamorro 2015; Tomé-Evans 2015).

Neste relatorio abordaremos esta problemática a partir dos resultados obtidos en dous experimentos complementarios: un estudo de percepción e un estudo de produción das vogais do galego. Os resultados de ambos os dous traballos mostran unha grande heteroxeneidade intragrupal na identificación e produción de pares mínimos en galego, que revela que as categorías de falantes, definidas seguindo unha clasificación tradicional baseada no uso, non son produtivas nos estudos lingüísticos, e que é preciso afondar máis na delimitación dos perfís de falante, xa que, como estes estudos apuntan, hai outros factores que parecen influír significativamente no dominio fonolóxico dos falantes.

Referencias

- Ramallo, F. – O'Rourke, B. (2014) "Perfiles de neohablantes en gallego", *Digitum*, 6.
- Chamorro, P. – Amengual, M. (2015) "The effects of language dominance in the perception and production of the Galician mid vowel contrasts", *Phonetica*, 72, 207-236.
- Tomé Lourido, G. – Evans, B. G. (2015) "Switching language dominance for ideological reasons: A study of Galician new speakers speech production and perception". Discussant Session on Sociophonetics. *Proceedings of the 18th International Congress of Phonetic Sciences (ICPhS)*. Glasgow: University of Glasgow.

A LINGUAGEM DA MEDICINA NO INTERCÂMBIO ENTRE PEDIATRA ONCOLOGISTA E PACIENTE-CRIANÇA COM CÂNCER

Aguiar, Maristela Torres de
Universidade Católica de Pernambuco
Maristela_torres@hotmail.com

Comunicación / S6 - Lunes 23, 19:00, Aula 11

Este trabalho tem como objetivo analisar o discurso médico entre pacientes, sendo estes, crianças com câncer e pediatras oncologistas, durante o tratamento de câncer em um hospital de referência na cidade do Recife. Os pacientes aqui elencados foram definidos por cuidadores que se dispuseram a participar da pesquisa. São, na sua maioria, oriundos de cidades do interior do estado de Pernambuco, bem como, de cidades de outros estados vizinhos. A observação estendeu-se durante seis meses, as pediatras foram escolhidas porque cuidadoras de crianças que foram sujeitos da pesquisa. Houve a pretensão não apenas de contribuir com o aprofundamento do estudo da Análise do Discurso, mas, sobretudo, apontar questões que dizem respeito à interação médico-paciente. Nos relatos médicos percebe-se que se sobressai o uso de metáforas como formas de explicar às crianças: o diagnóstico, as reações psíquicas e as resoluções que são tomadas durante o tratamento. Para tanto, são utilizadas estratégias semântico-metáforicas que aproximam a linguagem científica da linguagem coloquial. A interdiscursividade também foi tema de análise porque se percebeu a curiosidade das crianças em saber o que se passa consigo e como as pediatras lhes transmitem as decisões sobre o tratamento, gerando assim a confiança e serenidade. O discurso daquele que trata que cuida (o médico ou médica) tem o poder de gerar um efeito simbólico grandioso, sobre a vida e a morte. As referências bibliográficas utilizadas neste trabalho foram Fairclough, como teórico da Análise Crítica do Discurso; Foucault como filósofo da atualidade; Rabelo como estudiosa das experiências do adoecimento de crianças; Sontag no uso da metáfora na doença; Jakobson na comunicação e linguagem; Natansonhn no estudo da Comunicação e a Saúde, entre outros. O grande desafio foi tentar demonstrar um sujeito que, apesar das “amarras” da doença pensa, fala, dialoga com os sintomas estarrecidos como uma experiência concreta, mas que idealiza um futuro real repleto de possibilidades inclusive a de tornar médico ou médica para amenizar o sofrimento de outrem, num contexto histórico social.

LA NORMA GRÁFICA DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y LA FORMACIÓN DE PROFESORES (SIGLOS XVIII-XIX): ¿GUERRA DE NORMAS?

Almeida Cabrejas, Belén
Universidad de Alcalá
belen.almeida@uah.es

Comunicación / S12 - Miércoles 25, 10:30, Aula 13

Aunque desde sus primeras publicaciones la RAE desarrolla una doctrina ortográfica muy abarcadora y notablemente coherente y aunque la defiende con vehemencia desde el comienzo, la influencia de esta propuesta quizá se advierte en el uso escrito de los hablantes en determinados elementos gráficos, pero no en otros. ¿Cuándo y a través de qué medidas empieza la ortografía de la RAE a imponerse entre los hablantes? Creo que esto sucede sobre todo mediante la adopción de esta norma en la impresión de libros, que se advierte ya durante el siglo XVIII, y mediante su adopción en la escuela de primeras letras, lo cual lleva mucho más tiempo. A pesar de los intentos legales de examinar a los profesores y de formar a los alumnos en esta norma desde al menos 1763, el éxito es moderado, como muestra el análisis de los usos gráficos de los maestros y de los hablantes cultos. ¿Se trató de un rechazo consciente (dado que existieron otras propuestas que pudieron influir sobre el uso de los maestros) o de la inercia, desinterés o falta de formación de los profesores de primeras letras? A examinar este aspecto dedicaré mi intervención en el XII Congreso Internacional de Lingüística General. Para ello, analizaré cómo se presentan diversos elementos gráficos en las diferentes obras de la RAE que aparecen desde aproximadamente 1750 hasta 1850, las

propuestas divergentes o coincidentes de otras publicaciones (cartillas y otros textos utilizados en la escuela, obras teóricas y dirigidas a profesores, textos legales de diferente rango) y el uso de profesores de primeras letras; esto último podrá hacerse gracias a la transcripción de unos 150 documentos de archivo escritos por profesores durante el periodo señalado.

Referencias

- Almeida, Belén y Rocío Díaz Moreno (en prensa), “Cambios gráficos y fónicos en las citas de varias obras áureas contenidas en el Diccionario de Autoridades”, *Actas X Congreso AISO*.
- Infantes, Víctor, y Ana María Martínez Pereira (2003), *De las primeras letras. Cartillas españolas para enseñar a leer del siglo XVIII*, Salamanca: Universidad.
- Martínez Alcalde, M^a José (2010), *La fijación ortográfica del español: norma y argumento historiográfico*, Bern: Peter Lang.

EL EMPLEO ESPECIALIZADO DE LA PREPOSICIÓN “CON” EN EL ESPAÑOL MODERNO

Álvarez Medina, María Luisa
Universidad Autónoma de Querétaro
malualme@gmail.com

Comunicación / S10 - Lunes 23, 10:30, Aula 12

En este trabajo se presenta el análisis diacrónico del empleo de la preposición “con” en frases construidas con verbos de dirección (Dixon, 1991) + con + una meta o fuente humana: “voy a casa con tu mamá” y “vengo de con tu mamá”. Esta es una construcción de la lengua que no se presenta en los primeros siglos de la lengua española, sino que se encuentran las primeras estructuras desde el siglo XVI hasta la fecha, por ejemplo: “[...] en apartado el alma del cuerpo habiéndola quitado de con Teágenes” (1587, Fernando de Mena); sin embargo, esta misma construcción presenta una alternancia preposicional con aquella más prototípica de dirección y meta en el mismo siglo: “Y así, me fui para mi amo [...]” (1554, *Lazarillo de Tormes*), lo que indica el periodo de reanálisis de la preposición (Langacker, 1977; Timberlake, 1977). Este uso de “marcación de metas o fuentes” no se explica en las gramáticas actuales (RAE, 2010), pues solo se presentan los significados o usos más prototípicos: concomitancia, manera e instrumento. Así que en este trabajo, se analiza el camino que ha tomado la preposición “con” desde su empleo más prototípico, el de concomitancia (presente en los siglos XIII, XIV y XV), su revisión en el periodo de alternancia (siglo XVI) hasta su uso más gramaticalizado (Company, 2003; Hopper & Traugott, 1985; Traugott & Heine, 1991) encontrado desde entonces. Con lo anterior, se busca describir la gramaticalización que ha tomado dicha preposición para entenderla como una pseudopreposición ya que su significado, por tal, no corresponde a ninguno establecido en las gramáticas actuales. La base de datos para realizar dicho análisis se basa en las búsquedas obtenidas del CORDE y en el contraste de las fuentes físicas de tres obras: *Lazarillo de Tormes* (1554), *Vida* (Santa Teresa, aprox. 1562) para el corte de alternancia; para el español moderno: *El sí de las niñas* (Moratín, 1806), y contrastar con el español contemporáneo empleado en la variedad mexicana: *Del duro oficio de vivir, beber y escribir desde el caos* (Servín, 2013) para tener el acercamiento del uso más contemporáneo.

GAPPING AND PSEUDOGAPPING IN ENGLISH AND SPANISH: CONSTRUCTIONS WITH MULTIPLE REMNANTS

Alves Castro, Marian

UPV / EHU

marian.alves@ehu.eus

Comunicación / S3 - Martes 24, 09:30, Aula 11

In the Generative tradition, researchers have usually concentrated on gapping and pseudogapping constructions with only one remnant, as those illustrated in (1a) and (1b). In this talk, I will explore more complex patterns, focusing especially on constructions with multiple remnants, as those shown in (2).

- (1) a. Some have served mussels to Sue and others _ swordfish.
b. Some have served mussels to Sue and others have _ swordfish.
- (2) a. I gave a dime to Mary and Peter **a nickel to Sue**.
b. I didn't give a dime to Mary, but I did **a nickel to Sue**.

Although gapping and pseudogapping constructions are similar in many respects, they present some differences that justify treating them as two separate phenomena, the most obvious being the fact that the tense and agreement specification on the auxiliary (T) survives deletion only in pseudogapping. I will assume, with Merchant (2001, 2004) and many others, that this difference arises from the fact that in gapping a bigger chunk of structure undergoes deletion than in pseudogapping. Thus, the former will be analyzed as a case of TP ellipsis, whereas the latter will be derived by VPE. In both cases, the constituents that survive deletion (the remnants) will have to vacate VP/TP before ellipsis applies. Their landing site will be the Spec of a FocusP projected in the left periphery of vP for pseudogapping and of TP for gapping. In (3) I show the (simplified) derivation of the two phenomena in Merchant's system.

- (3) a. [_{TopicP} others [_{Topic'} Topic [_{FocusP} swordfish [_{Focus'} Focus[E] [_{TP-SU} have [_{TP-...}]]]]]]
b. [_{TP} others have [_{FocusP} swordfish [_{Focus'} Focus[E] [_{TP-SU} t_v served [_{TP-T} t_v t_{OBJ}]]]]]]

Given the uniqueness of Focus (Rizzi 1997), I propose that multiple remnants will move to SpecFocusP as a unit. Thus, in sentences like those in (2) above, where the two internal arguments survive deletion, VP will be assumed to rise to Focus. The structure of gapping is shown in (4a), that of pseudogapping in (4b).

- (4) a. [_{TopicP} Peter [_{FocusP} [_{VP} a nickel t_v to Sue] [_{Focus'} Focus[E] [_{TP-T} T [_{TP-SU} gave t_v]]]]]]
b. [_{TP} I did [_{FocusP} [_{VP} a nickel t_v to Sue] [_{Focus'} Focus[E] [_{TP-SU} t_v [_{TP-T} give t_v]]]]]]

Spanish lacks pseudogapping, but gapping is also attested in this language, (5).

- (5) Juan leyó un libro y María un artículo.
John read(3sg) a book and Mary an article
'John read a book and Mary an article.'

The analysis I will propose for the Spanish sentence, shown in (6) below, differs in some respects from the analysis of English presented in (3a)/(4a) above. Basically, I will assume that the subject – instead of following its own derivational path, as in English – will move together with the object to SpecFocusP. This is possible in Spanish because the EPP is checked by the AGR morphology on V, which makes subject raising to SpecTP unnecessary.

- (6) ... y [_{FocusP} [_{VP} María t_v un artículo] [_{Focus'} Focus[E] [_{TP} leyó t_v]]]]

FRASEOLOGÍA DISENTIVA EN ESPAÑOL E INGLÉS: UN ANÁLISIS MULTIMODAL CONTRASTIVO

Amigot Castillo, Laura
Universidad Europea de Madrid

laura.amigot@uem.es

Manero Richard, Elvira

Universidad de Murcia

emanero@um.es

Olza, Inés

ICS / GRADUN, Universidad de Navarra

iolzamor@unav.es

Comunicación / S7 - Lunes 23, 10:00, Aula 15

Esta comunicación desarrolla algunas líneas abiertas en un trabajo anterior (Olza, Amigot y Manero 2015), en el que construimos y caracterizamos de modo general un corpus paralelo de ejemplos reales de uso de diversas unidades fraseológicas (UFs) del español y el inglés que expresan típicamente rechazo o desacuerdo respecto al contenido proposicional y actitudinal de un acto de habla anterior: entre otras, *de ninguna manera*, *ni hablar*, *no way* o *absolutely not*. La extracción de testimonios de uso de estas UFs disentivas (Herrero Moreno 2002; Brenes 2011; Olza 2011) se llevó a cabo dentro de la Biblioteca NewsScape de noticias de televisión. Esta base de datos, alojada por la University of California, Los Angeles (UCLA)¹, constituye actualmente el mayor corpus multimodal buscable y etiquetado para el inglés y el español. Este corpus permite realizar búsquedas automáticas sobre las más de 250.000 horas de programas informativos que almacena; programas que integran una gran variedad de géneros del lenguaje hablado en los ámbitos periodístico y político (informativos, entrevistas, debates, tertulias, etc.) de diversas lenguas europeas.

El corpus recabado para las UFs disentivas del español y el inglés se analizó preliminarmente con base en varios criterios:

- (a) *comportamiento discursivo* de los fraseologismos: grado de independencia sintáctica y conversacional, y relaciones con su cotexto;
- (b) *patrones prosódicos* asociados a su empleo;
- (c) *análisis multimodal* de su inserción en el discurso, con especial atención al comportamiento gestual asociado a su emisión (gestos coverbales);
- (d) delimitación del espectro variado de *(sub)funciones pragmáticas e interactivas* que llevan a cabo estas UFs, algunas de las cuales no se vienen incardinando habitualmente dentro del concepto de 'disensión' o 'desacuerdo': desde la expresión de rechazo hacia lo dicho por un interlocutor hasta la autorrefutación, pasando por la reacción hacia eventos extralingüísticos.

En este trabajo, desarrollamos un *análisis contrastivo* de los resultados obtenidos entonces por separado para el español y el inglés. Este estudio se guía por las siguientes preguntas de investigación, que revelan interesantes convergencias y divergencias entre ambas lenguas.

- (a) ¿Cuáles son las UFs más productivas para la expresión prototípica de la disensión en español e inglés? ¿Existen diferencias significativas entre ambas lenguas?
- (b) ¿Se aprecian divergencias en el tipo y número de (sub)funciones pragmático-discursivas que desempeñan estas UFs en ambos idiomas?
- (c) ¿Qué convergencias y divergencias se observan en los patrones prosódicos y gestuales comúnmente asociados a las expresiones españolas e inglesas?
- (d) Y, por último, ¿tienen las diferencias entre los géneros televisivos de ambos países alguna influencia en la articulación de la disensión en las dos lenguas?

¹ Ver <<http://newsscape.library.ucla.edu/>>.

Referencias

- Brenes, E. (2011): *Actos de habla disentivos: identificación y análisis*, Sevilla, Alfar.
Herrero Moreno, G. (2002): "Los actos disentivos", *Verba*, 29, 221–242.

- Olza, I. (2011): "On the (meta)pragmatic value of some Spanish idioms based on terms for body parts", *Journal of Pragmatics*, 43, 3049-3067.
- Olza, I., L. Amigot y E. Manero (2015): "Búsqueda y análisis de la fraseología del desacuerdo en un corpus multimodal de televisión", *EUROPHRAS 2015: "Computerised and Corpus-based Approaches to Phraseology: Monolingual and Multilingual Perspectives"*, Universidad de Málaga, 29 junio-1 julio 2015.

LOS SUPINOS EN LATÍN

Andrés Ferrer, Paloma
Universidad Complutense de Madrid
pandr01@ucm.es

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 17:00, Aula 5

Mi propósito es analizar los supinos del latín (formas en *-um* y en *-u*) desde perspectivas lingüísticas renovadoras. La determinación de las propiedades semánticas, distribucionales y sintácticas a partir del análisis de un corpus significativo de textos en latín me permitirá introducir algunas novedades respecto a las explicaciones tradicionales de ambas estructuras.

Así, defenderé que los supinos no son formas fosilizadas en latín clásico y explicaré las limitaciones de frecuencia a partir de determinadas restricciones combinatorias de sus predicados. Me interesará probar que los supinos en latín son complementos argumentales regidos y seleccionados por predicados (verbos, adjetivos, sustantivos) de propiedades sintácticas y semánticas precisas.

Estableceré una comparación entre las estructuras oracionales latinas en las que intervienen los supinos en *-um* con un grupo específico de subordinadas argumentales en español dependientes de verbos que denotan movimiento (*Vengo a que me digas la verdad*; *Mandó a Luisa al mercado a que comprara la fruta*). Por su parte, las estructuras latinas con supino en *-u* serán analizadas en correlación con las construcciones de infinitivos castellanos de forma activa y significado pasivo (*Es fácil de preparar*), así como con las *tough constructions* del inglés.

Por último, y subsidiariamente, trataré de discriminar los contextos distribucionales de: (1) las diversas estructuras predicativas que en latín expresan nociones de finalidad o intención, así como el valor semántico y pragmático de cada una; y (2) de las estructuras predicativas con verbo en forma no personal (infinitivo, gerundio, gerundivo, supino en *-u*) que en latín pueden complementar a adjetivos, sustantivos y determinado tipo de verbos.

¿NECESITA PROTECCIÓN EL CASTELLANO EN MADRID?

Andrés Ferrer, Paloma
Universidad Complutense de Madrid
pandr01@ucm.es
Conde Calvo, Juan Luis
Universidad Complutense de Madrid
job@ucm.es

Comunicación / S8 - Martes 24, 16:00, Aula 10

Los autores de la comunicación ofrecen un estudio comparativo, ilustrado documentalmente, del paisaje lingüístico (es decir, de la rotulación pública) en la Comunidad de Madrid y en la provincia canadiense de Quebec. A partir de esta documentación se observan situaciones muy dispares en la conciencia lingüística de los hablantes de las lenguas autóctonas con respecto a la presencia pública de la lengua inglesa en sus respectivos territorios. Las diferencias tienen un alcance tanto psicolingüístico como sociolingüístico. Mientras en Quebec existe una política lingüística, respaldada por una mayoría de hablantes, que establece

marcos legales de protección de la lengua oficial francesa, hasta la fecha, esa misma necesidad no se ha sentido en Madrid (que, en nuestro trabajo, tiene un valor representativo de la situación en el conjunto del Estado). Los autores se preguntan si, a juzgar por los resultados de su trabajo de campo, no ha llegado la hora de comprometer a las administraciones públicas en la defensa activa de la lengua castellana.

SOBRE PROCEDIMIENTOS TRADUCTOLÓGICOS Y TIPOS DE FILTRADO CULTURAL EN SUBTITULACIÓN: INGLÉS-ÁRABE / ÁRABE-INGLÉS

Anssari Naim, Saida
Universidad Católica de Valencia
saida.anssari@ucv.es

Comunicación / S11 - Lunes 23, 09:00, Aula 4

La actividad del traductor supone siempre una compleja toma de decisiones donde se encuentra implicada una multiplicidad de factores cuya relevancia particular debe determinarse para cada caso, teniendo en cuenta el tipo de texto, los destinatarios y los marcos culturales de referencia implicados. Las diferencias culturales subyacen siempre a las diferencias lingüísticas y afectan de manera especial a la toma de decisiones traductológicas. La subtitulación nos puede ofrecer una muestra muy relevante del tipo de problemas que se observan a la hora de salvar estas diferencias culturales, sobre todo cuando se somete a consideración el caso de la mediación interlingüística e intercultural inglés-árabe / árabe-inglés.

A partir de una muestra de textos fílmicos, con versión original en inglés y subtitulación árabe, y viceversa, se analiza la serie de procedimientos traductológicos que sirven a los efectos de la adaptación cultural y la naturalización de la expresión en la lengua meta de la subtitulación. Se muestran las diferencias de criterio que se siguen según sea una u otra la dirección de la subtitulación. Se distingue también entre un contexto exocultural en que se supone que el destinatario es nativo de una cultura diferente a la del texto origen y un contexto endocultural en el que el destinatario pertenece al mismo ámbito cultural del texto original.

Del análisis de los textos cabe concluir que la subtitulación, sea entendida en términos de filtrado o de neutralización de diferencias culturales, resulta ser una operación claramente sensible a los universos de creencia que se ponen en contacto. Dado el tipo de género textual (texto fílmico) al que aquí nos referimos y sus condiciones de consumo, el método naturalizador se impone sobre el método (más literal y arriesgado) que mostraría en su crudeza las diferencias de código cultural.

Sin embargo, el texto fílmico contiene información que va más allá de lo que las palabras comunican. Las imágenes y escenas también transmiten contenidos, que en este caso sí que pueden enfrentarnos de manera directa a un mundo de cultura ajeno. Nos encontramos así con una clara mezcla compensatoria de los dos caminos propuestos por Schleiermacher (pese a la afirmación de este autor de que los métodos no pueden mezclarse): las palabras filtran o neutralizan diferencias culturales, pero las imágenes y escenas no pueden ocultar esas diferencias, con lo que de hecho las muestran.

Cabe derivar de lo analizado en esta comunicación una regla más general de la comunicación intercultural, que se puede formular en los siguientes términos: *Para el acceso al otro, lo expresado por gestos, situación proxémica e imágenes debe preceder a lo expresado por medio de la palabra*. Se entiende que lo expresado por palabras compromete más que lo expresado por medio de códigos no verbales.

A CONSTRUÇÃO DISCURSIVA DO EFEITO DE VERDADE NA ELEIÇÃO PRESIDENCIAL BRASILEIRA DE 2014

Arcine, Raquel de Freitas
Universidade Estadual de Maringá
raquelarcine@hotmail.com
Zampar, Douglas
Faculdade Integrado de Campo Mourão
douglaszampar@gmail.com

Comunicación / S6 - Lunes 23, 10:00, Aula 5

Em todas as eleições brasileiras, o Horário Gratuito de Propaganda Eleitoral (HGPE) é transmitido pelo rádio e televisão (TV). A campanha eleitoral permite aos candidatos registrados no Tribunal Regional Eleitoral (TRE) apresentarem suas ideias e propostas. O discurso político no HGPE/TV se constitui dentro de um conjunto amplo de gêneros que envolvem programas de governo, pronunciamentos, debates, *jingles* e *slogans*. Lançamos a esse material um olhar discursivo, analisando-o enquanto arquivo a ser lido, em busca dos funcionamentos que tornam possíveis o surgimento e a interpretação desse discurso. A política consiste em um espaço socialmente institucionalizado de disputa de poderes. Entretanto, dentro da linha de Análise do Discurso (AD) construída em torno do pensamento de Michel Pêcheux, o termo político, enquanto substantivo, se refere à disputa de sentidos que advém do atravessamento das formações imaginárias no imbricamento das formações sociais com o discurso. Dessa forma, questionamos como funciona discursivamente a disputa pelos efeitos de verdade nos discursos de Dilma Rousseff e Aécio Neves, candidatos à presidência da República, no HGPE/TV das eleições de 2014. Temos como objetivo geral analisar a construção e sustentação do “efeito de verdade” resultante desses funcionamentos discursivos. Para tanto, estabelecemos como objetivos específicos: (a) identificar e apresentar os temas recorrentes que participaram da constituição e significação dos discursos dos candidatos durante a campanha presidencial do segundo turno; (b) observar as formações discursivas que constituem a discursividade política dos discursos de campanha de Dilma Rousseff e Aécio Neves na produção do efeito de verdade no imaginário político-eleitoral; e (c) confrontar as formações discursivas que constituem os discursos de cada candidato político selecionado para análise. A partir das transcrições dos programas, buscamos exemplos de enunciados nos quais foi possível observar o funcionamento discursivo do efeito de verdade no discurso dos referidos candidatos. Com essa observação, levantamos os recortes discursivos que constituem nosso corpus de análise. Em um investimento inicial analítico, percebemos a organização dos funcionamentos discursivos em torno de alguns eixos. Um dos funcionamentos observados desloca o sujeito enunciator da posição de construtor da verdade, e traz a esse local o interlocutor que, caso esteja interpelado pelo discurso do candidato, dará sustentação aos sentidos produzidos. Além disso, também percebemos um funcionamento que se sustenta na própria formação discursiva política eleitoral, no qual a verdade é construída a partir de um funcionamento que estabiliza logicamente a questão da verdade e da mentira, de modo que se construa no discurso o espaço da verdade para o enunciator e o da mentira para o candidato da oposição.

DIALECTOLOGIA PERCEPTUAL: APLICACIÓN DEL *LITTLE ARROW METHOD* EN VASCO

Aurrekoetxea, Gotzon

UPV / EHU

gotzon.aurrekoetxea@ehu.eus

Arandia, Ane

UPV / EHU

urigane_19@hotmail.com

Calvet, Joana

UPPA

egiazko.pattattina@gmail.com

Camino, Maialen

UPV / EHU

maialakalaka@gmail.com

Comunicación / S8 - Martes 24, 09:30, Aula 10

Marco teórico:

A pesar de que la dialectología perceptual es una disciplina desarrollada en la dialectología internacional (Díaz-Campos & Navarro-Galisteo 2009, Montgomery 2007 y 2010, Moreno Fernández & Moreno Fernández 1999, Pearce 2011, Preston 1989, 1999, 2002, 2010a, 2010b), en la dialectología vasca se encuentra en sus inicios. En la única investigación (Aurrekoetxea et al 2015) se ha utilizado el conocido “little arrow method” (Weijnen 1946).

Objetivos:

La creación de un mapa subjetivo de los dialectos vascos y la comparación con los mapas ofrecidos por la dialectología tradicional.

Metodología:

Se utilizará la metodología del “Little arrow method”. Se propone profundizar en la aplicación del método en el vasco, con encuestas en más localidades, recabando más información en localidades encuestadas anteriormente y analizando con mayor detalle los resultados.

Avances de los resultados:

La creación de un mapa mental de la variación del euskera de los hablantes no lingüistas, delimitando las variedades dialectales y la comparación con los mapas obtenidos por la dialectología tradicional basados en isoglosas. Usualmente los productos de las dos metodologías no suelen diferir en lo esencial, pero en la primera aproximación al vasco se constata una notoria divergencia en los resultados. Este nuevo estudio busca la confirmación o en su caso la rectificación de los resultados.

Referencias

- Aurrekoetxea, G., Arandia, A., Calvet, J., Camino, M, 2015, “Oharmenezko dialektologia euskarari: lehen urratsak”. In G. Aurrekoetxea, A. Etxebarria, A. Romero (eds.), *Workshop linguistic variation in the Basque language and education-I / Euskararen bariazioa eta bariazioaren irakaskuntza-I*, Bilbao: UPV/EHU (en prensa).
- Díaz-Campos, N. & I. Navarro-Galisteo, 2009, “Perceptual Categorization of Dialect Variation in Spanish”. In *Selected Proceeding of the 11th Hispanic Linguistics Symposium*, ed. Joseph Collentine et al., 179-195. Somerville, MC: Cascadilla Proceeding Project.
- Montgomery, Chris., 2007, *Northern English dialects: A Perceptual Approach*. Sheffield: University of Sheffield. Ph.Dissertation [online: consulta 11-XI-2015].
- Montgomery, Chris, 2010, “Starburst charts: Methods for investigating the geographical perception of and attitudes towards speech samples”, *Studies in Variation, Contacts and Change in English 7* [consulta 11-XI-2015 <http://www.helsinki.fi/varieng/series/volumes/07/montgomery/>].

- Moreno Fernández, J., & Moreno Fernández, F., 1999, "Madrid perceptions of regional varieties in Spain". In D. Long & D. Preston (eds.), *Handbook of Perceptual Dialectology*. Amsterdam: John Benjamins, 295-320.
- Pearce, M., 2011, "Exploring a perceptual dialect boundary in North East", *Dialectologia et Geolinguistica* 19-1: 3-22. [<http://sure.sunderland.ac.uk/1027/>] [2012-02-01].
- Preston, Dennis R., 1989, *The handbook of perceptual dialectology*, Dordrecht: Foris Publications.
- Preston, Dennis R., 1999 (ed.), *Handbook of Perceptual Dialectology*, Vol 1, Amsterdam: John Benjamins.

EL LÉXICO DISPONIBLE COMO HERRAMIENTA DE AYUDA PARA LA SELECCIÓN LÉXICA EN EL AULA DE ESPAÑOL LE

Ávila Muñoz, Antonio Manuel
Universidad de Málaga
amavila@uma.es

Comunicación / S11 - Martes 24, 16:30, Aula 6

Este trabajo trata de dotar a los profesionales del ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera de instrumentos sólidos para seleccionar el léxico adecuado al nivel de sus estudiantes. El argumento que utilizamos para justificar esta selección es de tipo cognitivo: si logramos acceder a la organización de las palabras en la mente de los hablantes podremos escoger aquellas más necesarias en el proceso natural de comunicación.

Partimos de listas de disponibilidad léxica obtenidas en anteriores investigaciones. A partir de ellas proponemos una selección del léxico discriminada por un procedimiento objetivo basado en el concepto matemático *Fuzzy Expected Value*.

Comenzamos definiendo en qué consiste la disponibilidad léxica y cómo se obtienen los resultados. A continuación, usamos la teoría cognitiva de los prototipos para explicar la estructura que forman las palabras en la mente de los hablantes. Posteriormente, realizamos una propuesta de selección léxica según criterios objetivos. Por último, reflexionamos sobre la importancia de un programa que permita conocer cuál es el vocabulario más adecuado según la competencia lingüística de los estudiantes. Para darle sentido a nuestro trabajo lo relacionaremos con las nociones específicas contenidas en el Plan Curricular del Instituto Cervantes.

LA IMPORTANCIA DE LA COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA DENTRO DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL EN UN CONTEXTO DE SUMERSIÓN LINGÜÍSTICA

Ayora Esteban, M.^a del Carmen
Dpto. de Didáctica de la Lengua y la Literatura
Facultad de Educación, Economía y Tecnología
Campus de Ceuta
Universidad de Granada
mcayora@ugr.es

Comunicación / S8 - Miércoles 25, 10:30, Aula 10

En las últimas décadas, debido a los cambios sociales y a la formación de una compleja estructura social surge la necesidad de profundizar en el estudio de diversos aspectos de las comunidades multilingües.

El propósito de esta comunicación es hacer reflexionar sobre la importancia que tiene el papel de la competencia sociolingüística y de los componentes sociales y culturales durante el proceso básico de instrucción formal en un marco con dos lenguas y culturas muy diferentes y en el que sólo el español es la lengua oficial.

El aprendizaje de una lengua debe ir más allá del enfoque meramente funcional, ya que una lengua es expresión de toda una cultura y una forma de entender la realidad y las relaciones interpersonales. Planteamos la necesidad de la formación que debe poseer el profesorado en este tipo de contexto, así como los conocimientos socioculturales que debe trabajar, de manera que le permita llevar a cabo el proceso de enseñanza de la lengua objeto de estudio –el español– por medio de unos planteamientos didácticos adecuados que le ofrezcan al alumno la oportunidad de desarrollar la competencia sociocultural en la lengua meta, ya que consideramos que no se dedica a este aspecto la atención que requiere.

INTERDEPENDENCE OF PRAGMATICS AND GRAMMAR IN FOREIGN LANGUAGE LEARNERS

Bachelor, Jeremy W.

Heartland Community College

Jeremy.Bachelor@heartland.edu

Comunicación / S7 - Miércoles 25, 15:30, Aula 15

Many studies on second languages and foreign languages have suggested that grammar is a pre-requisite to pragmatic acquisition, even though high grammatical competence does not necessarily guarantee high pragmatic competence (Bardovi-Harlig, 1999, 2003; Håkansson & Norrby, 2005; Hoffman-Hicks, 1992; Ran, 2007; Wedgwood, 2012). This study more extensively examines the correlation between pragmatic competence and grammatical competence in the context of Spanish as a foreign language, and attempts to further discover if grammar also depends to some extent on pragmatics. To carry out this study, seventy two beginner students of Spanish as a foreign language at the university level took two pre-tests and two subsequent tests to measure pragmatic and grammatical achievements in the course of an academic semester. The group of students from the experimental group received specific lessons on correct pragmatic use in Spanish (hereinafter referred to as the "treatment"), while the control group received no extra treatment during the semester. The treatment consisted of four lessons that showed common uses of requests, invitations, refusals and apologies in Spanish. The results show that the two competencies (pragmatic and grammatical) of students in the experimental group improved more so than students in the control group. This research suggests that not only does pragmatics depend on grammar, as previously shown in many investigations (Bardovi-Harlig, 1999, 2003; Håkansson & Norrby, 2005; Hoffman-Hicks, 1992; Ran, 2007; Wedgwood, 2012), but that grammar, to some extent, also depends on pragmatics, and that the two skills are highly related or interdependent. Thus, the teaching of pragmatics is an effective way to enhance grammar acquisition; therefore, educators who only focus on grammar may now see the benefit of incorporating pragmatic instruction into their classrooms.

References

- Bardovi-Harlig, K. (1999). The interlanguage of interlanguage pragmatics: A research agenda for acquisitional pragmatics. *Language Learning*, 49, 677-713.
- Bardovi-Harlig, K. (2003). Understanding the role of grammar in the acquisition of L2 pragmatics. *Pragmatic Competence and Foreign Language Teaching*, 25-44.
- Håkansson, G., & Norrby, C. (2005). Grammar and pragmatics: Swedish as a foreign language. *EUROSLA Yearbook*, 5, 37-6.
- Hoffman-Hicks, S. (1992). Linguistic and pragmatic competence: Their relationship in the overall competence of the language learner. *Pragmatics and Language Learning Monograph Series*, 3, 66-80.
- Ran, L. (2007). The relationship between linguistic proficiency and pragmatic ability. *US-China Foreign Language*, 5, 13-17.
- Wedgwood, D. (2012). Pragmatic demands on the form of grammar: Theoretical and methodological limitations on the grammatical code. *The Linguistic Review*, 29(4), 545-562.

COMBINACIÓN DE UNIDADES FUNCIONALES: UNA APROXIMACIÓN NO CARTOGRÁFICA

Bañeras Carrió, Maria
Universitat Autònoma de Barcelona
mbaneras@gmail.com

Comunicación / S3 - Lunes 23, 09:30, Aula 11

Chomsky (1995) considera, dentro de la teoría de conjuntos, qué operación puede reflejar de manera más adecuada el proceso de ensamble (*Merge*) de las lenguas naturales: (i) intersección, (ii) unión y (iii) identidad. Chomsky (1995:244) arguye que las opciones (i) y (ii) deben descartarse de inmediato: la primera generaría un objeto irrelevante para las condiciones de salida (a menudo nulo), y la segunda sería “no solo irrelevante, sino contradictorio”. Chomsky (1995) parece tener en mente el sistema de Chomsky (1974), que concibe las categorías N, V, P y A como matrices de rasgos binarios. Desde tal perspectiva, los resultados son, en efecto, problemáticos:

- (1) a. Intersección $N \cap V: [+N, -V] \cap [-N, +V] = \{\emptyset\}$
b. Unión $N \cup V: [+N, -V] \cup [-N, +V] = \{+N, -N, +V, -V\}$

Esta comunicación explora la posibilidad de que las opciones descartadas por Chomsky (1995) sean posibles en diferentes situaciones. Para ello, es necesario asumir que los ítems léxicos son matrices de rasgos (en un sentido estrictamente matemático) y que sus rasgos pueden relacionarse como lo hacen los de las matrices. Martin & Uriagereka (2015) exploran tal posibilidad y la aplican a las combinaciones de categorías léxicas. En su sistema, las matrices entran en relaciones de multiplicación, de tal manera que todos los rasgos de estas participan en las relaciones relevantes.

Adoptando el planteamiento de Martin & Uriagereka (2015), nos gustaría considerar su capacidad de dar cuenta de la combinación de unidades funcionales. Este terreno pertenece a las llamadas “cartografías” (cf. Rizzi 1997), que en esencia no son diferentes de los datos discutidos por Martin & Uriagereka (2015). Hay diferentes formas de proceder ante restricciones como las de (2), donde los símbolos α , β y δ pueden reemplazarse por categorías funcionales más convencionales (T, C, etc.).

- (2) $\alpha > \beta > \delta$

La bibliografía existente asume que la ordenación de (2) proviene de la GU o de condiciones cognitivas más generales. Dejando de lado la primera opción, es difícil pensar qué condiciones cognitivas son relevantes para generar las jerarquías relevantes. Podríamos pensar que existe un Axioma de Correspondencia Semántica (ACS), análogo al ACL de Kayne (1994):

- (3) Axioma de Correspondencia Semántica
Si ϕ manda-c a ψ , entonces ϕ contiene semánticamente a ψ

Lo que resulta particularmente interesante del ACS es que proporcionaría algo que ya nos da la sintaxis, por lo que no es obvio cuál sería la ventaja de postular tales condiciones externas. El enfoque que adoptamos en este trabajo (basado en Martin & Uriagereka 2015) tiene una base formal y unas predicciones específicas, con independencia de si eso tiene una repercusión en las condiciones de interfaz o en principios universales.

Esta comunicación aborda la naturaleza de las cartografías sintácticas desde un punto de vista formal. Adoptando el marco teórico esbozado en Martin & Uriagereka (2015), nuestro objetivo es demostrar que las relaciones de selección que existen entre las categorías funcionales son análogas a las que se ha defendido para las léxicas.

Referencias

- Chomsky, N. (1974). “The Amherst Lectures”. Ms., MIT.
Chomsky, N. (1995). The Minimalist Program. Cambridge, MA: MIT Press.
Martin, R. and J. Uriagereka. (2015). “Merge and Categorical Labels.” Ms., universities of Yokohama and Maryland.
Uriagereka, J. 2008. Syntactic Anchors. On Semantic Structuring. Cambridge: Cambridge University Press.

LAS ACTITUDES LINGÜÍSTICAS HACIA EL ESPAÑOL PENINSULAR EN JÓVENES UNIVERSITARIOS COLOMBIANOS: UN ÍNDICE DE LA CONCIENCIA LINGÜÍSTICA Y LA APROPIACIÓN DE LAS NORMAS EN LAS COMUNIDADES DE HABLANTES

Barragán Gómez, Rafael Alberto

Universidad Industrial de Santander (Colombia) / Universidad de Santiago de Compostela (España)

rbarraga@uis.edu.co

Comunicación / S8 - Miércoles 25, 09:30, Aula 10

Esta comunicación muestra avances de la investigación sobre las actitudes lingüísticas de un grupo de estudiantes universitarios colombianos hacia el español hablado en la península ibérica. Con base en el principio según el cual todos los hablantes están implicados, en una u otra forma, con la evaluación tanto de su propia lengua como del uso que se le da en las comunidades de habla, se intenta mostrar cómo las actitudes lingüísticas, fenómeno cuyo estudio tiene sus orígenes en la psicología social, pasa a ser objeto importante de indagación en la sociolingüística, la antropología lingüística y la glotopolítica, debido a que constituyen un indicador altamente confiable de la manera como los hablantes se han apropiado históricamente de la compleja normatividad implícita en las interacciones verbales, desde las más cotidianas hasta las más institucionalizadas, al tiempo que reflejan los sistemas ideológicos que legitiman las valoraciones efectuadas por los hablantes acerca de su propio medio de comunicación. En relación con esta última cuestión, el proyecto intenta profundizar los escenarios sociales e históricos que han dado lugar a las ideologías lingüísticas de grupos representativos e influyentes de la sociedad colombiana actual.

En un primer momento, la pesquisa busca identificar y categorizar las actitudes lingüísticas de un grupo de 255 estudiantes universitarios colombianos, entre los 17 y los 22 años, hacia siete muestras de habla representativas de distintas regiones de España. Para ello se emplea un método directo y una técnica denominada Diferencial Semántico de Osgood, con algunas adaptaciones hechas por el autor.

Los resultados muestran que, pese a las diferencias en el programa de estudios, la clase social y el sexo de los encuestados, sus juicios y valoraciones son bastantes consistentes con la teoría clásica acerca de las actitudes, pues las muestras de habla pertenecientes a variedades consideradas cercanas al estándar, tienden a recibir evaluaciones positivas en ciertas áreas del ámbito del prestigio, en tanto que las muestras consideradas alejadas del estándar o estigmatizadas, reciben evaluaciones positivas en algunos contextos comunicativos situados en el ámbito de la solidaridad. No obstante, del análisis de los resultados de esta fase cuantitativa, también pueden observarse contradicciones aparentes en las respuestas de los encuestados, lo cual podría entenderse como el efecto de una muy elaborada conciencia lingüística y de las ideologías puristas que han incidido en que, incluso en hablantes jóvenes, persistan actitudes ambivalentes en los hablantes colombianos relativas, especialmente, a una supuesta superioridad del español hablado en Colombia; ideologema este cuyas raíces podrían rastrearse en el periodo de las guerras de independencia y que ha determinado las complejas relaciones entre España y sus antiguas colonias.

FUNCIONES PRAGMÁTICAS DE LAS DESCRIPCIONES DEFINIDAS EN LOS TITULARES DE PRENSA

Barranco Flores, Nuria

Universidad de Oviedo

barranconuria@uniovi.es

Comunicación / S7 - Martes 24, 09:30, Aula 3

Las descripciones definidas -esto es, los sintagmas nominales introducidos por el artículo definido- se emplean a menudo en las noticias de prensa para introducir o mantener un determinado referente. Sin embargo, como se ha puesto de manifiesto en distintos trabajos amparados en el enfoque pragmático de la Teoría de la Relevancia (Rouchota 1992; Scott 2011), la contribución que las descripciones definidas realizan a la interpretación no se reduce a guiar al destinatario a recuperar la representación mental de un individuo concreto.

El objetivo de esta comunicación consiste en estudiar el funcionamiento de un conjunto de descripciones definidas empleadas de manera referencial en titulares de prensa de materia política y en explicar cómo el denominado «contenido conceptual» de una descripción contribuye a las distintas fases del proceso interpretativo que propone la Teoría de la Relevancia (Sperber y Wilson 2004): a) elaborar una hipótesis apropiada sobre el contenido explícito; b) elaborar una hipótesis apropiada sobre los supuestos contextuales que se desean transmitir; c) elaborar una hipótesis apropiada sobre las implicaciones contextuales que se pretenden transmitir.

El estudio defiende que las descripciones definidas referenciales de los titulares de prensa no siempre llevan a los lectores a centrar su atención en la entidad a la que la descripción remite, sino que a menudo sitúan en un primer plano la propiedad bajo la cual se presenta al individuo. Es decir, siguiendo la terminología de Bezuidenhout (2013), el «ocupante del rol» queda en un segundo plano frente a la «propiedad-rol» con la que la descripción definida lo presenta, puesto que de esta manera se obtiene una interpretación global del titular que satisface las expectativas de relevancia.

Referencias

- Bezuidenhout, A. (2013): «The (in)significance of the referential/attributive distinction» en A. Capone, F. Lo Piparo y M. Carapezza (eds.), *Perspectives on Pragmatics and Philosophy*, Berlin, Springer, 351-363.
- Rouchotta, V. (1992): «On the referential/attributive distinction», *Lingua*, 137-167.
- Scott, K. (2011): «Beyond Reference: Concepts, Procedures and Referring Expressions», en V. Escandell-Vidal, M. Leonetti y A. Ahern (eds.), *Procedural Meaning: Problems and Perspectives*, Bingley, Emerald Group, 183-203.
- Wilson, D. y D. Sperber (2004): «La Teoría de la Relevancia» (trad. F. Campillo García), *Revista de Investigación Lingüística*, VII, 237-286.

PRODUCTIVIDAD DE LA EXPRESIÓN ¡QUÉ + (SUSTANTIVO/ADJETIVO)! EN ESPAÑOL: ¿PRAGMATEMA O COMBINACIÓN LIBRE?

Barrios Rodríguez, María Auxiliadora
Universidad Complutense de Madrid
auxibarríos@filol.ucm.es

Comunicación / S4 - Martes 24, 17:30, Aula 14

En un estudio previo (Barrios, 2007) consideramos que la expresión *¡qué + (sustantivo/adjetivo)!* era una fórmula rutinaria especialmente productiva, en el español con sustantivos y adjetivos de sentimientos y sensaciones: *¡qué hambre!*, *¡qué sueño!*, *¡qué bonito!*, *¡qué agradable!* En ese trabajo planteábamos además la posible consideración de este tipo de expresiones entre los llamados *pragmatedas*, un tipo de frasema, como *caduca el (...)*, cuyo significado depende del contexto (Mel'čuk, 1995).

En este trabajo queremos replantear la categorización de esas expresiones tan frecuentes en español. ¿No es cierto que esta expresión se puede usar con cualquier tipo de sustantivo? Si alguien dice, por ejemplo, *¡qué casa!*, solo el contexto situacional permitirá deducir si se está valorando la casa positivamente o negativamente, pues la expresión se puede usar tanto para expresar admiración ante una casa muy bonita, muy moderna, o muy lujosa, como ante una casa fea, o destaralada, o ruinosa.

Esta propiedad, el adquirir uno u otro sentido según el contexto, es lo característico de los pragmatedas: una expresión como *¿qué tiempo tiene?* se interpreta como '¿cuántas semanas tiene?' si se pregunta acerca de un bebé; puede también significar '¿desde cuándo viven aquí?', en algunos países de Hispanoamérica; e incluso '¿qué tiempo hace?', en los contextos que permitan interpretar *¿qué tiempo tienen en...?* como una pregunta acerca de la temperatura atmosférica de un lugar determinado.

En la Teoría Sentido-Texto (Mel'čuk, 1995; 1998) se considera que muchas fórmulas rutinarias como *¿cuántos años tienes?*/ *how old are you?*/ *quelle age as tu?*, idénticas en su significado y distintas en cuanto a la forma, son pragmatedas.

El concepto de pragmatema, sin embargo, no ha sido suficientemente desarrollado. Mel'čuk lo plantea en algunos de sus trabajos (1995) en los que dice que un pragmatema es una expresión AB, que conserva el significado de sus componentes 'A' + 'B', pero cuyo sentido depende de la situación pragmática.

Por otra parte, la productividad de la fórmula que proponemos excede los límites que mencionábamos en nuestro trabajo previo, pues se puede usar prácticamente con cualquier tipo de sustantivo (*¡qué hombre!, ¡qué desastre!, ¡qué coche!*) o de adjetivo (*¡qué simpático!, ¡qué frío!, ¡qué suave!*).

En este trabajaremos profundizaremos en el concepto de pragmatema y discutiremos si las expresiones *¡qué + (sustantivo/adjetivo)!* pueden ser o no categorizadas como este tipo de frasema.

Referencias

- Barrios Rodríguez, M^a Auxiliadora. 2007. "A tool for learning routines". En Gitsaky, Christina (ed.). *Language and Languages. Global and local tensions*. Cambridge Scholars Publishing. Newcastle. United Kingdom. 90-113.
- Mel'čuk, Igor. 1995. "Phrasemes in language and phraseology in linguistics", en M. Everaert *et alii* (eds.). *Idioms: structural and psychological perspectives*, Nueva Jersey, Erlbaum Associates. 167-232.
- Mel'čuk, Igor. 1998. "Collocations and Lexical Functions", en A. P. Cowie (ed.). *Phraseology. Theory, analysis and applications*. Oxford. Clarendon Press. 23-53.

LOS ESTUDIOS INTERCULTURALES DE LA LEXICALIZACIÓN Y DEL REPERTORIO LINGÜÍSTICO COMO HERRAMIENTA PARA LA COMPRENSIÓN DE LA PSICOBIOLOGÍA DEL ABURRIMIENTO

Barros García, Benamí

Centro ruso de la Universidad de Granada y Fundación "Russkiy Mir"

bbarros@ugr.es

Claro Izaguirre, Francisco

Dpto. de Psicobiología, Facultad de Psicología, UNED

fcoclaro@psi.uned.es

Comunicación / S9 - Martes 24, 09:00, Aula 12

La presente comunicación se centra en el estudio de las diferentes formas de expresión lingüística para referirse a la experiencia y propensión hacia el aburrimiento en español y ruso. Los resultados han sido obtenidos mediante la realización de la Escala de propensión hacia el aburrimiento (Farmer and Sundberg, 1986) por parte de nativos de español y de ruso. A la escala original (BPS) se ha añadido un ítem como autoinforme de aburrimiento. Los encuestados han respondido a la Escala mediante una escala Likert entre 1 (totalmente en desacuerdo) y 5 (totalmente de acuerdo).

El objetivo principal que perseguimos es poner de relieve regularidades y diferencias entre los resultados en la BPS en ruso y español para profundizar en la comprensión de si la propensión al aburrimiento es independiente o no del contexto cultural y lingüístico. Nuestros datos son coherentes con investigaciones previas en términos de género, edad, nivel educativo, etc. Nuestros datos sugieren que no hay diferencias significativas en cuanto a la conceptualización de la propensión hacia el aburrimiento entre nativos de español y de ruso y que, coincidiendo con evidencias previas (Vodanovich et al., 2011), los factores culturales y de aprendizaje parecen ser elementos cruciales. Estos resultados se discuten a la luz de otras investigaciones sobre el papel de la cultura y el contexto en la propensión hacia el aburrimiento, así como sobre el modo y grado en que el lenguaje y la lexicalización de ciertos conceptos, aparentemente culturalmente específicos, pueden revelar la forma en que los hablantes conceptualizan el aburrimiento.

Desde esta perspectiva, entramos a valorar si en el caso de la noción de aburrimiento (entre otras formas lingüísticas: *skuka*), que en ruso ha sido tratado en numerosas ocasiones como un concepto clave de la visión del mundo rusa y culturalmente específico (Wierzbicka, 1992; Зализняк, Левонтина и Шмелев, 2012), no estamos ante un fenómeno de expresión lingüístico-perceptual que pueda explicarse de forma más consistente atendiendo a factores históricos y contextuales que mediante un tratamiento que sugiera la especificidad y, prácticamente, la singularidad de su conceptualización con respecto a otras lenguas y culturas.

Referencias

- Farmer, R. y Sundberg, N. D. (1986). Boredom proneness - the development and correlates of a new scale. *Journal of Personality Assessment*, 50(1), 4-17.
- Vodanovich, S. J., Kass, S. J., Andrasik, F., Gerber, W. D., Niederberger, U, y Breaux, C. (2011). Culture and gender differences in boredom proneness. *North American Journal of Psychology*, 13, 221-230.
- Wierzbicka, A. (1992). *Semantics, culture, and cognition: Universal human concepts in culture-specific configurations*. Oxford: Oxford University Press.
- Зализняк, А.А., Левонтина, И.Б., Шмелев, А.Д. (2012). *Константы и переменные русской языковой картины мира*. — М.: Языки славянских культур.

TODO LO QUE UN PROFESOR DE IDIOMAS DEBE SABER SOBRE EL CEREBRO DE SUS ALUMNOS

Bartolomé Rodríguez, Rocío
Universidad Complutense de Madrid
rozio@hotmail.es

Comunicación / S11 - Lunes 23, 19:30, Aula 7

El objetivo de esta comunicación es explicar a los compañeros docentes cómo funciona el cerebro de nuestros alumnos durante el proceso de aprendizaje para ayudarles en la adquisición de nuevos conocimientos.

Es importante saber:

- cómo se fijan los circuitos neuronales para entender por qué los estudiantes repiten una y otra vez el mismo error
- por qué es necesario prestar atención consciente en clase
- qué papel juega la repetición en el aprendizaje
- por qué no sirve de nada dar más información de la que el cerebro puede procesar (listas de vocabulario, usos y más usos de los tiempos verbales o de las preposiciones)
- por qué la sobrecarga de la memoria a corto plazo puede ser un obstáculo para la producción escrita
- por qué a los estudiantes se les olvida lo aprendido
- por qué un estado emocional negativo paraliza el aprendizaje
- por qué no es lo mismo leer un libro impreso que un libro en internet
- por qué les cuesta escribir un texto cohesionado

Todas estas cuestiones tienen una respuesta científica y neurológica encontrada en el marco teórico de las últimas investigaciones en neurociencia. Explicaremos cómo funciona la memoria, cómo se fija el aprendizaje en el cerebro, los peligros de las tecnologías para la producción de textos escritos, el desgaste y coste energético para el cerebro derivado de la multitarea, etc.

La fundamentación de este estudio viene motivada por la necesidad de dar respuesta a interrogantes que todos los profesores nos hemos hecho e intuimos, pero no siempre hemos intentado llegar a la raíz del problema. La respuesta a esas preguntas nos ayudará a ser más pacientes con los estudiantes y sentir más empatía hacia ellos, e incluso replantearnos nuestra manera de dar clase para adaptarnos a sus cerebros. Por ello, creemos que esta comunicación puede encuadrarse dentro del área temática de la lingüística aplicada a la enseñanza/aprendizaje de segundas lenguas.

¿ES POSIBLE AUNAR LOS FACTORES BIOLÓGICOS Y CULTURALES Y EXPLICAR (POR FIN) LA APARICIÓN DEL LENGUAJE MODERNO?

Benítez Burraco, Antonio
Universidad de Huelva
antonio.benitez@dfesp.uhu.es

Comunicación / S10 - Miércoles 25, 09:30, Aula 12

Las hipótesis acerca de la aparición del lenguaje moderno pueden clasificarse *grosso modo* en dos tipos fundamentales: las que defienden que es el resultado de la evolución biológica y las de índole cultural, que sostienen que el proceso podría explicarse en términos de la interacción de capacidades cognitivas preexistentes con un nuevo nicho cognitivo, específicamente humano. En el primer caso, suele aducirse la existencia de mutaciones específicas que habrían modificado la cognición (y los sistemas de comunicación) de nuestros antepasados. En el segundo caso, se aduce que las propiedades de las lenguas humanas actuales resultan del propio proceso de aprendizaje de un código comunicativo más simple en origen. No obstante, ninguno de los dos enfoques resulta del todo satisfactorio. En lo que atañe a la evolución biológica, es difícil dar cuenta de los indicios, cada vez más concluyentes, de que algunas de las propiedades de las lenguas (y aun del propio lenguaje) parecen depender realmente de factores ambientales. En lo concerniente a los modelos culturales, parece cada vez más claro que, si bien la cognición humana se construye merced a bloques básicos que podemos encontrar en otros primates, existen diferencias cognitivas y conductuales cualitativas entre nosotros y las restantes especies, las cuales pueden correlacionarse con diferencias genéticas y epigenéticas. Ahora bien, biología y cultura están íntimamente relacionadas y se retroalimentan entre sí. El problema en el caso de la evolución del lenguaje es que este vínculo no ha logrado encontrarse todavía, lo que dificulta proponer un modelo holístico que dé cuenta de forma plenamente satisfactoria de la evolución del lenguaje y las lenguas.

En esta ponencia se defenderá que el vínculo entre los factores biológicos y culturales que determinan la aparición del lenguaje moderno se encuentra en las relaciones funcionales que mantienen entre sí las diferentes clases de genes implicados. Así, la aparición de nuestra especie conllevó determinadas mutaciones que modificaron el programa de desarrollo del cráneo y el cerebro homínido, creando un nuevo patrón de interconexión neuronal que habilitó la capacidad potenciada de fusión conceptual (*unbounded merge*) que está en la base de nuestra modernidad cognitiva. Puesto que estos genes están funcionalmente relacionados con los responsables del aprendizaje vocal, dichos cambios modificaron también los mecanismos de exteriorización del lenguaje. Pero al mismo tiempo, habrían dado lugar a una hipofunción de la cresta neural (un grupo de células totipotentes que origina diferentes componentes del sistema nervioso y la región craneofacial) que se habría traducido en la aparición de rasgos asociados a los procesos de domesticación y en último término, del nicho cultural que habría favorecido la transición desde seres cognitivamente modernos a seres que habrían empleado lenguas modernas. Al mismo tiempo, la rápida dispersión de algunas de las innovaciones importantes para el lenguaje pudo tener una naturaleza horizontal, a través de vectores víricos y no víricos y/o al efecto de la inserción en nuestro genoma de su material genético. En suma, el lenguaje moderno sería consecuencia de un complejo diálogo entre el genoma, el cerebro, el ambiente y la microbiota.

LA RELEVANCIA DE LA MODALIDAD LINGÜÍSTICA PARA LA SEMÁNTICA DE LOS CLASIFICADORES

Benito Rey, Marisol
Universidad Autónoma de Madrid
marisol.benito@uam.es

Comunicación / S5 - Lunes 23, 10:00, Aula 13

Si bien los estudios que se han ocupado de la comparación de las lenguas habladas y signadas tienden a establecer un paralelismo entre ambas modalidades lingüísticas sobre la base del concepto de 'clasificación',

suelen pasar por alto las asimetrías que se producen entre ellas en lo que se refiere tanto a los conceptos clasificados y las clases léxicas asociadas a ellos como, en el caso de los clasificadores verbales, los tipos de argumentos verbales implicados en el proceso de clasificación. Asimetrías de este tipo motivan este trabajo, cuyo punto de partida es la idea según la cual tales divergencias están estrechamente ligadas a las diferencias que presentan las lenguas habladas y signadas en lo que se refiere a la semántica de sus piezas léxicas nominales y verbales. Una consecuencia de estas últimas en lo que concierne a la gramática de ambas modalidades lingüísticas tiene que ver con procesos tales como la concordancia y sus manifestaciones en ellas. En términos más precisos, intentamos buscar respuestas a preguntas como las siguientes:

- (i) ¿A qué se debe el hecho de que la clasificación en las lenguas habladas incide tanto en verbos pero, ante todo, en nombres, mientras que los clasificadores de las lenguas signadas son típicamente verbales?
- (ii) ¿Qué hechos explican las semejanzas y diferencias que se observan en la clasificación de los argumentos verbales, es decir en la escala o jerarquía clasificatoria en ambas modalidades?
- (iii) ¿Quedan limitadas las funciones de los clasificadores en ambas modalidades a la sola clasificación de los conceptos?

Si bien los datos en que se basan nuestras observaciones son representativos de diversas lenguas habladas y signadas, el grueso de nuestro corpus incluye piezas léxicas de las lenguas habladas y signadas alemana y española.

Referencias

- Grose, D. (2012): "Lexical semantics: semantic fields and lexical aspect", en R. Pfau y otros (eds.), *Sign language. An international Handbook*, Berlín, Mouton, págs. 432-461.
- Guerra Currie, A.-M. P. y otros (2004): "A cross-linguistic examination of the lexicons of four signed languages", en R. P. Meier y otros (eds.), *Modality and structure in signed and spoken languages*, Cambridge, Cambridge University Press, págs. 224-236.
- Mathur, G. y C. Rathmann (2012): "Verb agreement", en R. Pfau y otros (eds.), *Sign language. An international Handbook*, Berlín, Mouton, págs. 136-157.
- Meier, R. P. (2012): "Language and modality", en R. Pfau y otros (eds.), *Sign language. An international Handbook*, Berlín, Mouton, págs. 574-600.
- Meir, I (2012): "Word classes and word formation", en R. Pfau y otros (eds.), *Sign language. An international Handbook*, Berlín, Mouton, págs. 77-111.
- Rathmann, C. y Mathur (2004): "Is verb agreement the same cross-modally?", en R. P. Meier y otros (eds.), *Modality and structure in signed and spoken languages*, Cambridge, Cambridge University Press, págs. 370-404.
- Zwitserslood, I. (2012): "Classifiers", en R. Pfau y otros (eds.), *Sign language. An international handbook*, Berlín, Mouton, págs. 158-185.

O PROCESSO DE ADAPTAÇÃO DOS INVENTÁRIOS DE DESENVOLVIMENTO COMUNICATIVO MAC ARTHUR (CDI'S) PARA A LIBRAS

Bento, Nanci Araújo
Universidade Federal da Bahia
nanci_libras@hotmail.com
Teixeira, Elizabeth Reis
Universidade Federal da Bahia
ereist.teixeira@gmail.com

Comunicación / S11 - Martes 24, 17:30, Aula 7

Os INVENTÁRIOS DE DESENVOLVIMENTO COMUNICATIVO MACARTHUR (CDI'S) constituem-se na medida com as condições mais favoráveis para se obter uma amostra representativa da linguagem infantil na etapa inicial e para possível utilização na avaliação clínica, a fim de detectar possíveis atrasos ou atipicidades de desenvolvimento. A adaptação deste inventário para a Língua Brasileira de Sinais é, pois, um passo

importante para o desenvolvimento de um instrumento de coleta desenhado para obter informações sobre o desenvolvimento lexical, de forma rápida e, na medida do possível, eficaz. Já existem adaptações realizadas para quase 50 línguas diferentes, entre elas duas línguas de sinais (*American Sign Language* - ASL e *British Sign Language* - BSL) (DALE & PENFOLD, 2011). O trabalho de adaptação toma como ponto de partida a versão adaptada para o Português Brasileiro (TEIXEIRA, 2000 e 2005), a análise e adaptação da versão americana de sinais, levando em conta, também, dados coletados longitudinalmente de uma criança surda adquirindo a língua de sinais brasileira como língua materna (BENTO, 2010). O projeto agrega, para a fase de validação, preferencialmente, crianças surdas filhas de pais surdos nas faixas etárias de 08 a 16 meses e de 16 a 30 meses da cidade de Salvador e Cotia em São Paulo. Para ampliar a amostra, serão utilizadas, também, conforme tem sido feito em relação à ASL e à BSL crianças mais velhas por conta da especificidade linguística; e crianças expostas à situação de bilinguismo Português/LIBRAS.

DE SER PARA TER UM CORPO: A “DISPOSIÇÃO DE SI” NO DISCURSO SOBRE A PROSTITUTA

Bernardes, Elizete de Souza
Universidade Federal de São Carlos (UFSCar)
elizete_sb@hotmail.com

Comunicación / S6 - Miércoles 25, 10:00, Aula 5

Inserido nos quadros da Análise do discurso de orientação francesa (AD), o presente trabalho toma como contraponto de estudo o corpo como um objeto discursivo, mas, sobretudo, semiológico. Dessa maneira, a problemática que se põe é: como o corpo da prostituta entra em um regime de dizibilidade no campo do saber jurídico? Assim, nos atentaremos ao final da década de 70, quando a emergência do enunciado “o direito de dispor de si” estabelece uma série de relações com outras dizibilidades e outros domínios dos saberes (FOUCAULT, [1969] 2013; 2002), tais como a Anatomia, a Medicina e a Filosofia. A densidade histórica deste enunciado é marcada também pelos movimentos das minorias que ecoam o grito de resistência “Nosso corpo nos pertence!”. Nesse cenário, o corpo da prostituta irrompe como um *signo* cujos significados (ou efeitos de sentidos) se transformam ao longo de uma média duração da História (BRAUDEL, 1978) e, portanto, o significante aponta para uma opacidade inerente à linguagem. Dessa maneira, tomamos como objetivo: analisar o corpo da prostituta a partir das transformações históricas que implicaram em mutações discursivas no Direito. Para tanto, o aporte teórico se baseia em uma das propriedades do enunciado, traçado por Michel Foucault em sua *Arqueologia do Saber* ([1969] 2013), qual seja, o “domínio associado”, bem como as considerações feitas pelo filósofo a respeito das *Verdades e as formas jurídicas* (2002) e a herança deixada por ele concernente à emergência do corpo político. Ademais, as contribuições de Jean-Jacques Courtine sobre a semiologia histórica do corpo (2013a; 2013b) nos ajudam a refletir a historicidade não somente política do corpo, mas também, de suas paixões, emoções, enfim, uma visada da História da sensibilidade. A metodologia empregada segue o próprio conceito de *Arquivo* de Foucault ([1969] 2013), cujas possibilidades de dizer estão calcadas na própria espessura histórica. Além disso, a atualização dos enunciados, ou seja, “o novo no interior da repetição” estabelece um acontecimento discursivo, como já diziam Guilhaumou e Maldidier (1994). Esperamos, dessa forma, poder contribuir para os estudos da Semiologia Histórica e refletir sobre o corpo como um signo opaco que objetiva sujeitos, a partir de suas práticas discursivas.

EL CONGLOMERADO DE ESPECIFICACIÓN DEL CONOCIMIENTO EN ISLANDÉS MODERNO: LENGUAJE COMO INTEGRACIÓN DE CULTURA, COGNICIÓN Y ENTORNO

Bernárdez, Enrique
Universidad Complutense de Madrid
ebarnard@filol.ucm.es

Comunicación / S9 - Lunes 23, 16:30, Aula 12

El islandés actual, en grado superior a otras lenguas nórdicas, especialmente el danés, posee un “conglomerado” de elementos lingüísticos léxicos, morfológicos y sintácticos, que cumplen la función de especificar (a) las fuentes y (b) la fiabilidad del conocimiento transmitido por un hablante, así como (c) la responsabilidad del agente en las acciones realizadas. Mi hipótesis es que para obtener una explicación coherente de este fenómeno es preciso tener en cuenta factores diversos, no solamente los estrictamente gramaticales. Denomino “conglomerado” el conjunto de elementos de distintos (sub)sistemas lingüísticos con una función común que se debe justificar en función de peculiaridades culturales, incluyendo la presión del entorno físico y social en el que habita la comunidad de hablantes.

En estos momentos asistimos a un proceso integrador dentro de las disciplinas lingüísticas, que tiene como eje principal la visión cognitivista y cultural del lenguaje. Este proceso se refleja en la existencia de congresos sobre Lenguaje, Cognición y Cultura (iniciados en Braga, Portugal, en 2003), la próxima celebración del I International Conference of Cultural Linguistics, y la aparición de publicaciones de ánimo integrador, como Enfield (2014), De Busser y LaPolla (eds. 2015), Sharifian (ed. 2015), entre otras muchas. Esta comunicación, basada en trabajos anteriores sobre el tema (Bernárdez 2013a, b), profundiza en la cuestión de una visión “ecológica” del lenguaje y propone una explicación integrada de fenómenos peculiares de la lengua islandesa que obedecen, según nuestra hipótesis, a las peculiaridades del entorno y el desarrollo socio-cultural de Islandia.

Referencias

- Bernárdez, E. (2013a): On the cultural character of Metaphor, *Review of Cognitive Linguistics* 11(1): 1-35.
Bernárdez, E. (2013b): Evidentiality and the Epistemic Use of the Icelandic Verbs *Sjá* and *Heyra*. A Cultural Linguistic View, en Adam Glaz, David S. Danaher, Przemysław Łozowski (eds.), *The Linguistic Worldview. Ethnolinguistics, Cognition, and Culture*, Londres: Versita, pp. 415-441.
Busser R. de y R. J. LaPolla (eds., 2015): *Language Structure and Environment Social, Cultural, and Natural Factors*, Amsterdam: John Benjamins.
Enfield, N. J. (2014): *Natural causes of language. Frames, biases, and cultural transmission*, Berlín: Language Science Press.
Sharifian, F. (ed., 2015): *The Routledge Handbook of Language and Culture*, Londres: Routledge.

ENCUENTROS Y DESENCUENTROS LINGÜÍSTICOS EN LOS ESTADOS UNIDOS: LA PRÁCTICA DEL SPANGLISH

Betti, Silvia
Alma Mater Studiorum, Università di Bologna
Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE)
s.betti@unibo.it

Comunicación / S8 - Martes 24, 16:30, Aula 10

El presente ensayo muestra el estado del arte del español 'en' y 'de' los Estados Unidos y del llamado, popularmente, spanglish, a través de las reflexiones de varios estudiosos sobre el tema. El cambio de códigos (*code-switching*) y la mezcla de códigos (*code-mixing*) entre el inglés y el español -manifestaciones que diversos investigadores consideran típicas de esa práctica lingüística-, representan el modelo de la identidad mestiza de muchos latinos en los Estados Unidos. En este trabajo se pretende también observar el spanglish desde la perspectiva de las identidades mixtas en contextos interculturales.

Con este ensayo tratamos de reflexionar sobre algunos puntos para intentar profundizar y comprender no solo la compleja situación del español en este país, sino también ese comportamiento lingüístico, cultural e identitario que caracteriza a muchas de las comunidades de origen hispano que residen en los Estados Unidos. Los resultados *in fieri* muestran que el spanglish representa una práctica lingüística, y al mismo tiempo puede ser un puente entre la cultura hispana y la cultura estadounidense.

AMBIGÜEDAD Y MANIPULACIÓN EN LOS TITULARES DE LA PRENSA TRADICIONAL Y DIGITAL

Bień, Janusz

Universidad Católica de Lublin Juan Pablo II (Polonia)

helguera@wp.pl

Comunicación / S6 - Lunes 23, 15:30, Aula 5

La ambigüedad se produce como un fenómeno involuntario e incontrolado, debido a la complejidad léxica de las unidades lingüísticas o se convierte en un mecanismo discursivo que desemboca, en varias ocasiones, en una manipulación flagrante del lector. Tal estrategia parece ser utilizada con frecuencia en algunos tipos de textos específicos, con una fuerza particular, en los titulares de prensa o eslóganes publicitarios. La ambigüedad y la condensación semántica de los titulares de prensa se deben al uso premeditado de algunos recursos formales o léxicos selectos. Nuestro breve estudio constituye un intento de clasificar aquellos recursos que permiten obviar alguna información argumental, deíctica y léxica, mediante los cuales se consigue dicho fenómeno.

A parte de ello se pretende demostrar una clara diferencia entre el empleo de dichos recursos en los titulares de la prensa electrónica y la prensa en papel. Por cierto, algunas estrategias discursivas han de tener una motivación distinta en los titulares de prensa tradicional y en los de prensa digital, puesto que radican en las funciones distintas de ambos subtipos del discurso periodístico. Mientras que en la prensa de papel, los titulares tienden principalmente a resumir en pocas palabras el cuerpo de la noticia o por lo menos hacen intuir al lector su contenido, en los titulares digitales la principal intención de los autores es la de incitar al lector para que lea el cuerpo de la noticia.

En último lugar, intentaremos arrojar luz sobre un aspecto que no se aborda normalmente en los trabajos sobre el discurso periodístico. En concreto, intentaremos comprobar que la manipulación es una estratagema discursiva que se utiliza a menor escala en los medios oficiales (estatales) y en mayor medida en los medios menos oficiales que reúnen lo informativo y el ocio.

Nuestros análisis se basarán en 300 titulares censados en diversos ejemplares de prensa tradicional y digital en tres lenguas: español, francés y polaco. La constitución de tal corpus comparable se atiene a los criterios estrictos requeridos por las pautas teóricas: tamaño paralelo de las muestras para cada lengua, extensión temática o diversificación genérica de los ejemplos.

EL INFINITIVO Y LOS COMPLEMENTOS CIRCUNSTANCIALES (COMPARACIÓN ENTRE ESPAÑOL, FRANCÉS, PORTUGUÉS Y RUMANO)

Bikić-Carić, Gorana

Universidad de Zagreb (Croacia)

gbcarić@ffzg.hr

Comunicación / S3 - Martes 24, 17:30, Aula 5

En las lenguas romances, el infinitivo es, con excepción del portugués, un modo impersonal, o sea, una forma verbal que depende en general del co(n)texto para la expresión de la persona, pero también para situarse en el tiempo. El infinitivo es el más virtual de los modos (Leeman, 2005: 83), el que está (Guillaume 1929: 9), junto con el participio, *in posse* (una imagen no realizada por el pensamiento, pero en posibilidad de serlo), el que más se ha acercado al sustantivo, y el que participa (o ha participado) en la formación de

otras formas verbales, analíticas u, hoy, sintéticas. El infinitivo es, por tanto, más bien neutro en cuanto a su contenido y por eso puede reemplazar o ser reemplazado por otros elementos de la lengua.

Lo que nos interesa aquí son las diferencias y similitudes entre cuatro lenguas romances (una central –el francés– y tres laterales, de Romania occidental, pero también de Romania oriental) en la distribución del infinitivo en comparación con los modos personales (o con el sustantivo), especialmente en los complementos circunstanciales. A primera vista se nota que las lenguas que más difieren son el portugués y el rumano. Mientras que el infinitivo personal en portugués puede fácilmente reemplazar una oración subordinada, en rumano el infinitivo tiene un empleo muy restringido, como consecuencia de la influencia de la unión lingüística balcánica. Entre estas dos lenguas se encuentran el español, donde el infinitivo con su propio sujeto es relativamente común, y el francés, donde se utiliza más bien el infinitivo como complemento en vez de una oración subordinada.

Nuestro marco teórico se compone de un enfoque cognitivo-funcional y de un enfoque comparativo. El enfoque cognitivo-funcional aspira a descubrir cómo la estructura lingüística refleja la representación conceptual de la realidad, puesto que cada lengua estructura la realidad de su propia manera. La conceptualización de entidades y procesos se refleja lingüísticamente en la dicotomía entre nombre y verbo, pero hay casos intermedios, lo que observamos en el infinitivo. Además, como dice Vanderschueren (2013: 4), una construcción similar en dos lenguas no tiene necesariamente un significado similar; más en particular, aunque la semántica de una construcción sea similar, el uso puede diferir en términos de frecuencia, de contextos semánticos, sintácticos, discursivos, etc.

El enfoque comparativo contribuirá no sólo al conocimiento de las diferencias y semejanzas entre las cuatro lenguas citadas, sino también a una mejor comprensión del sistema de cada una de ellas.

Las conclusiones que se pueden sacar de esas comparaciones nos servirán para comprender mejor qué conceptos representa el infinitivo, a pesar de su “neutralidad” aparente.

Para ilustrar nuestros propósitos, nos serviremos de ejemplos de un corpus compuesto del mismo texto en francés, español, portugués y rumano.

INFLUENCIA TRANSLINGÜÍSTICA EN LA ADQUISICIÓN DE LA CÓPULA EN LA ADQUISICIÓN TRILINGÜE ESPAÑOL-CATALÁN-HÚNGARO

Biró, Andrea

Universitat Pompeu Fabra

andrea.biro@upf.edu

Bel Gaya, Aurora

Universitat Pompeu Fabra

aurora.bel@upf.edu

Comunicación / S11 - Martes 24, 15:30, Aula 6

En la lengua húngara hay sólo un verbo copulativo, ‘van’, y no lexicaliza la diferencia semántica entre los predicados de individual-level (IL) y el de stage-level (SL) (Carlson 1977). Además la cópula se puede omitir en los siguientes contextos: (1) obligatoriamente con 3.^a persona (sg. y pl.) del presente y (2) opcionalmente con los predicados SL con adverbio de lugar en primera posición. En español y en catalán existen dos verbos copulativos y la realización de la cópula es siempre obligatoria. El verbo ‘ser’ expresa predicados de IL y el verbo ‘estar’ de SL. Aunque existen trabajos sobre la adquisición del húngaro por monolingües (MacWhinney 1976, 1997, Dasinger 1997) y por trilingües (Navracscsics 1999, húngaro-inglés-persa), no hay ninguno centrado en la cópula. Distintos trabajos han estudiado la adquisición de la cópula en monolingües españoles (Sera 1992, Holteuer 2009, Bel 2013) y catalanes (Bel 2013) y en bilingües (Silva-Corvalán & Montarari 2008, Licerias et al 2011, en español-inglés). En inglés infantil, Becker (2000) observó más omisión de la cópula con predicados SL que con IL. En español y catalán Bel (2013) registró muchos menos casos de omisión de cópula que en inglés. Teniendo en cuenta estos resultados y que en húngaro (1) no se lexicaliza la diferencia entre predicados IL y SL y (2) se omite la cópula bajo algunas condiciones, el estudio de la cópula en la adquisición trilingüe resulta muy interesante. Nos proponemos responder a la pregunta de si existe influencia translingüística del catalán y el castellano en la cópula infantil en húngaro,

en el sentido de que la obligatoriedad en las dos primeras lenguas se extienda al húngaro infantil. Tomamos como punto de partida la propuesta de Hulk y Müller (2000), según la cual la lengua con menos restricciones influye en la lengua con más restricciones. Presentamos un estudio de caso de datos espontáneos longitudinales (1;7–3;7) de una niña trilingüe. Se grabaron en vídeo 108 sesiones, de 30 minutos cada una, y posteriormente se transcribieron y codificaron según el sistema CHILDES. Seleccionamos los enunciados en húngaro (más de 1.000) y aislamos todos los verbos copulativos, separando los predicados IL de los SL, y dentro de estos los de realización obligatoria y los de realización optativa. Los resultados indican que la niña muestra una tasa de realización mucho más alta que el húngaro adulto en contexto opcional: en adultos (datos de CHILDES) la realización del verbo copulativo en contexto opcional es del 42,71%; en niños húngaros monolingües (calculado a partir de los datos de 8 niños húngaros de CHILDES) se sitúa en el 25,56%; en cambio la niña trilingüe realiza la cópula en 88,7%. Por otro lado, la niña tiende a omitir la cópula en los contextos de omisión obligatoria. Podemos concluir que la realización obligatoria de la cópula en español y catalán parece influir en la cópula en húngaro, haciendo que esta se realice con más frecuencia en contextos opcionales que en el húngaro adulto, lo que es compatible con la hipótesis de Hulk y Müller.

ERRORES DE PERCEPCIÓN FÓNICA EN HABLANTES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Blanco Canales, Ana
Universidad de Alcalá
ana.blanco@uah.es

Comunicación / S1 - Miércoles 25, 09:00, Aula 9

La adquisición del componente fónico de una lengua supone armonizar en el cerebro las representaciones obtenidas tanto por la propia producción como por la percepción del habla ajena. Para que ello suceda, es necesario generalizar los rasgos fónicos relevantes y comunes a los dos sistemas. La tarea es más compleja de lo que podría parecer, dado que percepción y producción son operaciones que ejercen presiones opuestas (una tiende a la máxima discriminación y la otra, a la aproximación articulatoria). A pesar de tratarse de un comportamiento universal, este ensamblaje se formaliza de distinta manera en unas lenguas y otras, de tal forma que los principios generalizados durante el proceso de adquisición de la L1 no funcionan cuando se trasponen a la L2. Esta discordancia se halla en la base de los numerosos procesos de transferencia observados en las interlenguas fónicas de los aprendices de lenguas extranjeras.

En las últimas décadas han proliferado los estudios encaminados a analizar los errores de pronunciación más relevantes en numerosas L2 y su relación con la L1 de los hablantes, pero no ha habido el mismo interés por los errores perceptivos, asumiéndose la correlación entre unos y otros. No cabe duda de que tanto los procesos de producción como los de percepción están mediatizados por las características fónicas de la L1, pero ¿lo están en la misma medida? Es decir, ¿las transferencias fónicas de la L1 se producen cualitativa y cuantitativamente igual en la producción que en la percepción? Si esto fuera así, cabría esperar que las dificultades para la producción de determinados elementos tuviera su correlato de errores en la percepción de esas mismas unidades; o que los hablantes con mayores dificultades de producción fueran también los que peores niveles de percepción muestran; o que el avance en las destrezas productivas se diera en paralelo al de las destrezas perceptivas. Para poder dar respuesta a estas preguntas es necesario emprender previamente estudios que nos permitan conocer mejor los problemas reales de percepción. En este contexto se encuadra el trabajo que presentamos en esta comunicación. De manera más concreta, este estudio se plantea los siguientes objetivos: a) medir las habilidades perceptivas de un grupo amplio de estudiantes de español como lengua extranjera (índices de aciertos y de errores); b) analizar qué cuestiones fónicas generan más errores y valorar las diferencias existentes entre unos elementos y otros en cuanto al grado de dificultad; y c) determinar el impacto del nivel de dominio lingüístico sobre la percepción.

Para ello, hemos administrado un test perceptivo a 300 estudiantes de español (hombres y mujeres) procedentes de 15 países distintos, con niveles de lengua entre el A2 y el C1 según el *MCER*. En él se analizaban tanto fenómenos segmentales como suprasegmentales. Los datos obtenidos –más de 61200 respuestas– se han incorporado a la base de datos del corpus *Fono.ele* (<http://www3.uah.es/fonoele>) y se

han analizado estadísticamente. Los resultados sugieren que las dificultades de percepción son relativamente pocas, pero muy estables, a juzgar por el modesto avance que se observa entre estudiantes de niveles bajos (A2 y B1) y altos (B2 y C1).

NUEVA VERSIÓN DE UNA JERARQUÍA DE ETIQUETAS SEMÁNTICAS DEL ESPAÑOL

Blanco Escoda, Xavier
Universitat Autònoma de Barcelona
Xavier.Blanco@uab.cat

Comunicación / S4 - Martes 24, 10:30, Aula 14

En el marco del proyecto LabelSem (FFI2013-44185-P *Jerarquía de etiquetas semánticas para los géneros próximos de la definición lexicográfica*), hemos elaborado sucesivas versiones de una lista jerarquizada de etiquetas semánticas del español (cf. Blanco, en prensa). Dentro del marco teórico que adoptamos, la Lexicología Explicativa y Combinatoria (cf. Polguère, 2011 y 2014), una *etiqueta semántica (simple)* es una unidad léxica (lexema o frasema) o, en algunos casos, un sintagma que puede utilizarse como paráfrasis mínima (género próximo) de una cierta cantidad de unidades léxicas del español. Por ejemplo, LESIÓN sería la etiqueta semántica correspondiente a *arañazo*, *corte* y *herida*, en contextos como *Mi hijo se hizo un arañazo en la cara*, *¿Cómo evitar que mis padres vean los cortes que llevo en la muñeca?* o *Lamerse una herida es una respuesta instintiva en los humanos y en otros muchos animales*.

La etiqueta semántica atribuida a una unidad léxica determinada debe poder constituir el núcleo sintáctico de la definición de dicha unidad léxica. Naturalmente, el *definiendum* no corresponderá únicamente a la forma de la unidad léxica, sino a su fórmula proposicional. No se atribuye, pues, una etiqueta a *herida*, sino a *herida de X por parte de Y en Z con W*. Otras fórmulas proposicionales aceptables para *herida* recibirán otras etiquetas semánticas.

En estos momentos, nuestra jerarquía comprende unas setecientas cincuenta etiquetas nominales. Las etiquetas correspondientes a otras partes del discurso se han desarrollado sólo parcialmente para los verbos y aún no están disponibles ni para adjetivos ni para adverbios. La jerarquía se construye de manera fundamentalmente inductiva a partir de la formalización de definiciones extraídas de diccionarios monolingües del español. La etiqueta que presenta la mayor extensión semántica es ALGO, seguida de HECHO (para los predicados) y de ENTIDAD (para los quasi-predicados y los objetos semánticos). Es importante subrayar que la jerarquía no se basa exclusivamente en relaciones de hiperonimia e hiponimia, ya que, además de etiquetas semánticas simples, utilizamos etiquetas semánticas compuestas y etiquetas semánticas con disyunción (inclusiva o exclusiva). Así, unidades léxicas como *abogado* o *médico* se etiquetan como INDIVIDUO QUE PRACTICA UN OFICIO, lo cual permite dar cuenta de manera elegante de la polisemia regular (*Me recibió un abogado joven*; *Ser abogado es muy duro*) pero crea un sistema de herencia paralelo a la relación estrictamente hiperonímica (*individuo* no es el hiperónimo inmediato de *abogado*). En nuestra presentación, comentaremos distintos tipos formales de etiquetas.

Referencias

- Blanco, X. (en prensa): "A Hierarchy of Semantic Labels for Spanish Dictionaries", *Communications in Computer and Information Science* (CCIS), Springer.
- Polguère, A. (2011) "Classification sémantique des lexies fondée sur le paraphrasage", *Cahiers de Lexicologie*, 98, pp. 197-211.
- Polguère, A. (2014) "From Writing Dictionaries to Weaving Lexical Networks", *International Journal of Lexicography*, 27 (4), pp. 396-418.

LA ENSEÑANZA DE LA FRASEOLOGÍA RUSA A LOS ESTUDIANTES HISPANOHABLANTES

Boryachenko Kharchyshyna, Lyudmyla
Universidad de Valladolid
l.boryachenko@gmail.com

Comunicación / S11 - Miércoles 25, 16:00, Aula 6

El interés por la lengua rusa empieza a experimentar un gran auge en los últimos años y se observa un incremento significativo en el número de estudiantes que se interesan por la cultura eslava. Sin embargo, como bien sabemos, la lengua rusa se diferencia de la española en muchos aspectos, lo que a veces puede dificultar el aprendizaje. Para adquirir un buen nivel de la competencia comunicativa es necesario que los aprendices posean una fluidez expresiva igual o parecida a la de los hablantes nativos. Desde luego, dicha fluidez se adquiere al identificar, conocer y utilizar las expresiones fijas que son una fuente de información cultural y nacional. Por otra parte, es evidente que las expresiones fijas hacen el lenguaje más vivo y expresivo y aumentan las aptitudes comunicativas de los aprendices. No obstante, la enseñanza de la fraseología es un tema bastante polémico dentro de la didáctica de las lenguas. De este modo, en esta comunicación se analizan los principales problemas que tienen los estudiantes hispanohablantes a la hora de aprender la fraseología rusa. Por otro lado, se ofrecen algunas estrategias para la enseñanza de las expresiones fijas que pueden ayudar en el aprendizaje de la lengua extranjera.

**PROCESOS DE INSUBORDINACIÓN EN LAS LENGUAS ROMANCES:
EL CASO DE LOS IMPERATIVOS RETÓRICOS**

Bravo, Ana
Universidad de Murcia
ana.bravo@um.es

Comunicación / S5 - Martes 24, 08:30, Aula 13

En esta comunicación se explican los imperativos retóricos (IR) como resultado de un proceso de insubordinación (Evans 2007). Los IR se encuentran en español (1a), pero también en catalán (1b) y en francés (1c), y se caracterizan por que son oraciones imperativas, pero semánticamente denotan aserciones de polaridad contraria a la formalmente expresada (Bravo 2010), lo que se muestra en la glosa que acompaña a los ejemplos:

- (1) a. ¡Vete tú a encontrar trabajo con la crisis que hay!
'Nadie puede encontrar trabajo con la crisis que hay'
- b. ¡Va trouver un bar ouvert à cette heure-ci!
lit. ve encontrar un bar abierto a esta hora
'Es imposible encontrar un bar abierto a estas horas'
- c. I tu, diguesli qualsevol cosa que no li agradi!
Lit. y tú dile cualquier cosa que no le agrade
'Es imposible decirle nada'

La insubordinación (del inglés *insubordination*) consiste en el empleo convencionalizado como una oración principal de lo que formalmente es una oración subordinada (Evans 2007: 367). En esta presentación se argumentará (i) que los IR son originariamente imperativos condicionales directivos (ICD) (Jary & Kissine 2014), ver (2a); (ii) que este tipo de ICD son utilizados por el hablante con el propósito de obligar al oyente a razonar acerca de la imposibilidad de llevar a cabo el contenido de la orden (Fortuin 2000), de modo que este último alcance por sí mismo una conclusión que para el hablante es conocida; (iii) que la convencionalización lo es de la inferencia a que da lugar la relación lógica Si *p*, *q*, de acuerdo con Traugott & Dasher (2001); (iv) que los predicados que introducen el ICD son predicados intensionales volitivos del tipo de *intentar*, *tratar de*, *probar a*, *ponerse a* (2b)), que puede ser un operador en los IR como en (2c) y (v) que

es un proceso gradual: los IR con *vete* están completamente gramaticalizados, pero los IR con *intentar* todavía son ICD (3):

- (2) a. Intenta encontrar un trabajo con la crisis que hay y verás que es imposible.
- b. {Intenta ~ Trata ~ Ponte a ~ Prueba a} encontrar trabajo...
- c. # Op [Encuentra tú trabajo con la crisis que hay]. Verás...
- (3) #Vete tú a encontrar trabajo con la crisis que hay. Verás...

Este análisis permite (i) explicar los IR, una construcción aparentemente diferente tanto de las oraciones imperativas como de las interrogativas y exclamativas retóricas, sin necesidad de postular un mecanismo particular y (ii) incluir los IR de lenguas con IC.

Referencias

- Bravo, Ana. 2008. ¡*Vete tú a saber!* Caracterización de un imperative retórico en español, *Verba*.
- Evans, Nicholas. 2007. Insubordination and its uses. In *Finiteness: Theoretical and Empirical Foundations*, Irina Nikolaeva (ed.), 366-431, Oxford: OUP.
- Fortuin, Egbert. 2000. *Polysemy or Monosemy. Interpretation of the Imperative and Dative-Infinitive Construction in Russian*. Amsterdam: ILCC Dissertation Series.
- Jary, Mark & Kissine, Mikhail. 2014. *Imperatives*. Cambridge: CUP.
- Traugott, Elizabeth C. & Dasher, Richard B. 2001. *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: CUP.

A MENOS QUE. ANÁLISIS PRAGMALINGÜÍSTICO DE SUS VALORES DISCURSIVOS Y USOS RETÓRICOS

Brenes Peña, Ester
 Universidad de Córdoba
mbrenes@uco.es

Comunicación / S7 - Lunes 23, 09:30, Aula 15

Las locuciones conjuntivas condicionales exceptivas (*Nueva Gramática de la Lengua Española*) o conectores condicionales complejos negativos (Montolío Durán 1999) se caracterizan, en general, por dos rasgos sintácticos (tendencia a la posposición de prótasis e imposibilidad de combinarse con la partícula *entonces*) y por cinco características semánticas, como son su carácter modal, su significado de condición desfavorable para el cumplimiento de la apódosis, su valor bicondicional, su carácter estrictamente hipotético y su naturaleza informativa de tipo remático (Montolío Durán, 1999). Estas locuciones conjuntivas han sido, pues, pormenorizadamente analizadas desde el punto de vista formal (Contreras, 1963; Mondéjar, 1966; Polo, 1971; Montolío Durán, 1992, 1999, 2000; Santana Marrero, 2003), así como desde la perspectiva diacrónica (Muñoz de la Fuente, 1996, 1998; Castillo Lluch, 2001; Julián Mariscal, 2008, 2009, 2012).

No obstante, como se indica en la *Nueva Gramática de la Lengua Española*, una de las características más sobresalientes de los periodos condicionales es “la amplia gama de valores discursivos a los que dan lugar” (ápod 2009:3565). En este sentido, algunos estudios han apuntado la predisposición de las locuciones conjuntivas condicionales exceptivas a aparecer en textos instruccionales (Castillo Lluch, 2001; Julián Mariscal, 2009), así como su rendimiento en determinados tipos de textos como los informes de consultoría, en los que estas construcciones se emplean para formalizar la reserva argumentativa (Montolío Durán, 2007, 2010), pero lo cierto es que no se ha abordado el estudio pormenorizado de los valores discursivos y/o argumentativos actualizados por ellas. Nuestra comunicación se centra, pues, en este aspecto. En concreto, hemos identificado los valores pragmáticos y los usos retóricos de la locución conjuntiva *a menos que*, determinando los rasgos formales asociados a cada uno de ellos. Además, nuestro análisis pone de relieve las divergencias existentes entre *a menos que* y otras locuciones conjuntivas condicionales negativas como *a no ser que* y *como no sea que*, así como con respecto a las locuciones conjuntivas requisitivas (*Nueva Gramática de la Lengua Española*) o conectores condicionales complejos afirmativos (Montolío Durán, 1999) y las locuciones exceptivas *salvo* y *excepto*.

La metodología empleada se identifica con la Lingüística pragmática en la formulación de Fuentes Rodríguez (2000). Como material empírico, se ha empleado el Corpus de Referencia del Español Actual y el Corpus del Español del Siglo XXI. En total, se han analizado cuatrocientos ejemplos de esta locución conjuntiva.

LA SEÑAL DE LA VOZ HUMANA ES PARAMÉTRICA

Buenfil Arjona, Jorge

Proyecto Yucatán A.C.

proyectoYucatan@hotmail.com

Sánchez Rivero, Alma Delia

UNACAR

almasanchezrivero@hotmail.com; asanchez@pampano.unacar.mx

May Meléndez, Rosa Adriana

UNACAR

rmay@pampano.unacar.mx

Comunicación / S1 - Lunes 23, 19:30, Aula 10

La naturaleza de la voz humana. Los sonidos de la voz humana son producidos en el tracto vocal que es un aparato orgánico de extraordinaria complejidad, flexibilidad y eficiencia, características de calidad semejantes a las del oído. Operada y retroalimentada por impulsos nerviosos una musculatura complejísima entra en juego moviendo y configurando cavidades y pliegues. Ponen en movimiento la boca, los labios, la lengua, el conjunto vibrante de cuerdas de la laringe; abriendo y cerrando la cavidad nasal de la garganta, ajustando la úvula y la separación de los dientes todo controlado con una gran delicadeza y precisión. Los sonidos de voz radiados de la boca, de las ventanas nasales y de otras posibles fuentes de vibración son transmitidos a través del aire por ondas de presión y su forma de onda es tan complicada como las cavidades y pliegues varíen en tamaño así como el haz de aire que proviene de los pulmones cambien con la dinámica de control de las señales cerebrales.

Este trabajo descubre experimentalmente y describe en el panorama de la fonética actual la falta de herramientas tanto en los modelos matemáticos como en la teoría de la señal para abordar la naturaleza del sonido y del acento en los paradigmas de la lingüística española.

En este ensayo nos ocuparemos de cómo construir con el método científico propuestas útiles, no triviales en este campo del conocimiento basadas en la experiencia experimental. Es posible analizar las señales de voz a partir de transductores electros acústicos como micrófonos para reproducirlas a señales eléctricas y procesarlas como funciones matemáticas. Estas funciones matemáticas a través del análisis espectral de señales nos llevan a un amplio conocimiento de la naturaleza de las señales de voz y del contenido espectral de señales armónicas truncadas, aperiódicas y silencios activos.

Se puede afirmar que una porción de voz en el tiempo, que un fonema, una semi palabra, una palabra o una frase tienen un conjunto característico de parámetros armónicos que nos dan la información suficiente para reproducirlos fielmente. Estos parámetros armónicos contienen información importante en el proceso de producción de voz, esto es, las diferentes resonancias y cavidades asociadas al tracto vocal. Este trabajo abre una perspectiva de estudio de la naturaleza física de la voz en la estructura orgánica del tracto vocal.

Podemos concluir que la señal de voz humana es paramétrica con alto y diverso contenido armónico.

LOS CLASIFICADORES NOMINALES Y LA DEFINITUD EN CHUJ DE SAN MATEO IXTATÁN (MAYA)

Buenrostro Díaz, Elsa Cristina
 Instituto de Investigaciones Antropológicas
 Universidad Nacional Autónoma de México
cristina.buenrostro@gmail.com

Comunicación / S3 - Lunes 23, 15:30, Aula 11

En la teoría de definitud se habla de dos usos principales para las expresiones definidas: *familiaridad* y *la anáfora* (Heim, 1982), un referente se expresa como definido cuando ya ha sido mencionado en el discurso, y *unicidad* (Russell, 1905), un referente es definido cuando es único.

La definitud es una categoría nominal que se puede expresar por medio de diferentes recursos lingüísticos: artículos definidos, frases nominales posesivas, pronombres, demostrativos y nombres propios (Schwarz, 2013). En este trabajo quiero ver la relación entre la definitud y los clasificadores nominales en el chuj de San Mateo Ixtatán.

El chuj es una lengua que ha desarrollado un sistema de clasificación nominal cuyos recursos lingüísticos tienen dos funciones sintácticas principales: a) determinar al nominal que clasifican y, b) funcionar como pronombres anafóricos.

El siguiente ejemplo es una oración con dos argumentos formalizados con dos clasificadores nominales: *nok'* (clasifica animales) y *winh* (clasifica hombres). Estos clasificadores hacen referencia a dos entidades que ya han sido mencionadas antes en el discurso: *no' okes* = 'el coyote' y *winh in-mam* = 'mi papá'.

- 1) *ix=∅=s-chi'* *nok'* *winh*
 CP=3ABS=3ERG-comer CLSF.animal CLSF.hombre¹
 'Mi papá se comió al coyote.' (MPL, 169)

Con ejemplos como el de arriba se puede corroborar que en chuj uno de los recursos para expresar la definitud es por medio del uso de los clasificadores nominales en su función anafórica. Sin embargo, el clasificador nominal también puede aparecer en contextos de indefinitud como el siguiente caso:

- 2) *ay=∅* *xo* *ix* *ix* *chi'* *t'a* *winh* *in-nulej*
 EXIST=3ABS otro CLSF.mujer mujer DEM.L PREP CLSF.hombre 1POS-hermano
 'Hay otra mujer con mi hermano.' (MPL, 286)

El ejemplo en (2) es una oración con un existencial que, en términos de definitud, es uno de los contextos en el que el referente nominal se presenta en forma indefinida. Se puede ver que la frase nominal que funciona como argumento del existencial aparece con el clasificador nominal *ix*, en este caso en su función de determinante del sustantivo *ix* = mujer.

El objetivo de este trabajo es presentar los diferentes contextos en los que aparecen los clasificadores nominales y analizarlos en términos de definitud. Determinar su comportamiento sintáctico y sus funciones semánticas. Presentar las pruebas en las que se espera que una frase nominal sea definida y ver el papel que juega el clasificador nominal en tales contextos. Los ejemplos se tomarán tanto de textos orales como de elicitación directa con control de pruebas.

¹ Abreviaturas: 3 = tercera persona, abs= marca de persona absoluta, clsf = clasificador nominal, cp = aspecto completivo, dem.l = demostrativo lejano, erg = marca de persona ergativa, exist = existencial, pos = posesivo, prep = preposición.

Referencias

- Heim, Irene. 1982. "The semantics of definite and indefinite noun phrases". Tesis de Doctorado. University of Massachusetts.
 Russell, Bertrand. 1905. "On denoting". *Mind* 14. 479-493.
 Schwarz, Florian. 2013. "Two Kinds of Definites Cross-linguistically". *Language and Linguistics Compass* 7/10. 534-559.

**LA ATENUACIÓN FÓNICA EN ENTREVISTAS (PROYECTO PRESEEA) Y EN CONVERSACIONES
(CORPUS VAL.ES.CO): UN ESTUDIO DE CAMPO**

Cabedo Nebot, Adrián
Universitat de València, Grupo Val.Es.Co
adrian.cabedo@uv.es
Estellés Arguedas, Maria
Universitat de València, Grupo Val. Es.Co
maria.estelles@uv.es

Comunicación / S8 - Martes 24, 09:30, Aula 4

Briz y Albelda (2013: 293) definen atenuación como una estrategia que aminora, minimiza o mitiga la acción, intención o el efecto de las palabras proferidas en la interacción, en la que están implicados los interlocutores (y, en ocasiones, terceras partes no presentes), y que se produce en contextos de menor inmediatez. Añaden, además, que las estrategias de atenuación se materializan lingüísticamente a través de una multiplicidad de formas lingüísticas, tanto verbales como no verbales. Sin embargo, el peso dedicado a los mecanismos verbales (morfológicos, sintácticos, léxicos, etc.), así como el alto grado de detalle con el que quedan reflejados en el diseño de la ficha de análisis, no encuentra parangón en el caso de los mecanismos no verbales.

Sobre la base de trabajos anteriores que han destacado la importancia de este componente prosódico (Cabedo, en prensa) y con la intención de profundizar en los mecanismos no verbales, el propósito de esta comunicación es observar la frecuencia y la tipología de los mecanismos de atenuación fónicos y de los léxico-fónicos en dos géneros discursivos orales con distintos grados de inmediatez: la conversación coloquial y la entrevista. No se tendrán en consideración para este estudio, por tanto, elementos de atenuación verbales que no presenten un soporte prosódico añadido.

Para ello, aplicando la metodología del proyecto Fonocortesía, se realizará el análisis de 10 conversaciones coloquiales procedentes del corpus Val.Es.Co 2.0 (Cabedo y Pons 2013) y de 10 entrevistas procedentes del proyecto PRESEEA; de ellas, se estudiarán, aplicando un método acústico-auditivo, distintos factores de los grupos fónicos atenuadores como la duración, la velocidad de habla, la intensidad o el comportamiento tonal. La hipótesis de partida es que en un formato como el de la entrevista, caracterizado por una menor inmediatez, deberían aparecer más casos de atenuación (sea fónica o léxico-fónica) que en el de la conversación coloquial española.

Referencias

- Albelda, M., A. Briz, A. M. Cestero, D. Kotwica y C. Villalba (2014): "Metodología para el análisis sociopragmático de la atenuación en corpus discursivos del español". *Oralia* 17, pp. 7-62.
- Briz, A. y M. Albelda (2013): "Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto en común (ES.POR.ATENUACIÓN)". *Onomazein* 28, pp. 288-319.
- Cabedo, A. (en prensa): "La función de la atenuación y la configuración prosódica: un estudio a partir de un corpus de español coloquial".
- Cabedo, A. y Pons, S. (2013): Corpus Val.Es.Co 2.0. Online en <www.valesco.es>.
- Grupo Val.Es.Co (2014): "Las unidades del discurso oral". *Estudios de Lingüística del Español* 35, pp. 13-73.

**DURACIÓN DE LA TOMA DE INTERVENCIONES Y TURNOS EN LA CONVERSACIÓN COLOQUIAL ESPAÑOLA:
UN ESTUDIO APROXIMATIVO**

Cabedo Nebot, Adrián
Universitat de València, Grupo Val.Es.Co
adrian.cabedo@uv.es
Pascual Aliaga, Elena
Universitat de València, Grupo Val.Es.Co
elena.pascual@uv.es

Comunicación / S6 - Lunes 23, 17:30, Aula 5

Desde la perspectiva clásica del Análisis Conversacional (Sacks et al., 1974), el cambio de hablante en la conversación ha sido tenido en cuenta como factor para identificar el turno de habla; actualmente, otras propuestas, como las del grupo Val.Es.Co (2014), utilizan también una unidad estructural, la intervención, que, reconocida y validada por los interlocutores en el contexto de interacción, se articula como turno de habla.

En tal sentido, no solo el cambio de hablante cronológico determina la cohesión estructural de la conversación, sino la relación semántica entre esos diferentes cambios (manteniendo una misma intervención a lo largo de varios cambios de hablante) y su relación social (siempre que los interlocutores validen las intervenciones, las conviertan por tanto en turno, y aseguren el correcto discurrir de la conversación como fenómeno social). Así mismo, esos LTP (lugares de transición pertinente entre turnos) se configuran como espacio para el estudio de las capacidades psicolingüísticas naturales de comprensión y producción del lenguaje (Roberts et al. 2015).

Tomando como objeto de estudio el sistema de toma de turnos, las investigaciones más recientes apuntan a un espacio temporal prototípico y universal para la mayoría de lenguas de 200 ms entre turnos conversacionales pertenecientes a diferentes hablantes (Levinson y Torreira, 2015; Roberts et al., 2015), con una desviación estándar de 450 ms.

Así pues, este estudio pretende reproducir parcialmente para el español el análisis realizado por Levinson y Torreira (2015). A partir de los valores extraídos del estudio piloto de una conversación (Pascual en preparación), que ofrecen un resultado de 137 ms como media de duración para la transición entre intervenciones, esta investigación amplía ese estudio previo a 12 conversaciones coloquiales procedentes del Corpus Val.Es.Co 2.0 (Cabedo y Pons 2013) y observa si la duración transicional entre intervenciones y turnos confirma para el español los datos observables por Levinson y Torreira (2015) para el inglés.

Referencias

- Cabedo, A. y Pons, S. (2013). Corpus Val.Es.Co 2.0. Online en <www.valesco.es>.
Grupo Val.Es.Co (2014). Las unidades del discurso oral. *Estudios de Lingüística del Español* 35, pp. 13-73.
Levinson, S. C. y Torreira, F. (2015). Timing in turn-taking and its implications for processing models of language. *Frontiers in Psychology*, 6: 731. Doi:10.3389/fpsyg.2015.00731.
Pascual, E. (en preparación). Duración en lugares de transición pertinentes de una conversación coloquial.
Roberts, S. G., Torreira, F. y Levinson, S. C. (2015). The effects of processing and sequence organisation on the timing of turn taking: A corpus study. *Frontiers in Psychology*, 6: 509. doi:10.3389/fpsyg.2015.00509.
Sacks, H., Schegloff, E. y Jefferson, G. (1974). A simplest systematics for the organization of turn-taking in conversation. *Language* 50, pp. 696–735. Doi: 10.1353/lan.1974.0010.

FENÓMENOS DE CONTACTO DE LENGUAS EN EL ESPAÑOL HABLADO EN LLEIDA Y SU EXPLICACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA (DATOS DE DISPONIBILIDAD LÉXICA Y DEL PRESEEA)

Calero Fernández, M.^a Ángeles

Universidad de Lleida

macalero@filcef.udl.cat

Serrano Zapata, Maribel

IES Manuel de Montsuar

mserr357@xtec.cat

Comunicación / S8 - Miércoles 25, 15:30, Aula 4

Como es de sobra conocido, la disponibilidad léxica nació con el objetivo de conocer cuál era el léxico más usual de una comunidad lingüística. Aunque hoy en día sabemos que la disponibilidad no puede tomarse como medida del uso real, sí es verdad que constituye una manifestación del léxico que tiene en potencia un individuo y que, por tanto, podría llegar a utilizar en una situación determinada y bajo unas condiciones concretas. Por otra parte, el *Proyecto de Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEEA)* ofrece diferentes corpus de lengua viva cuyo análisis permite identificar cuáles son los rasgos característicos de la variedad propia de una comunidad de habla concreta en todos los niveles de la lengua –entre ellos, el léxico– y atendiendo a diversos factores sociales.

En esta comunicación, pretendemos analizar un aspecto específico del contacto de lenguas, la interferencia léxica, a partir del cotejo de los datos obtenidos en dos proyectos diferentes –el de Disponibilidad léxica y el del PRESEEA– aplicados a una misma comunidad lingüística, la leridana, donde conviven históricamente el castellano y el catalán. Para ello, utilizaremos los datos de Serrano Zapata (2014) –basados en una muestra de 240 hablantes bilingües– sobre el léxico disponible castellano de la provincia de Lleida, así como el corpus del PRESEEA-Lérida con 54 entrevistas en español recogidas entre castellanohablantes y catalanohablantes residentes en dicha ciudad. Ambos corpus se elaboraron en fechas muy próximas, por lo que se trata de dos fotografías de la misma realidad lingüística, aunque hechas desde ángulos distintos.

El estudio de los fenómenos de contacto de lenguas a partir de las encuestas de léxico disponible cuenta con un inconveniente significativo, consecuencia de la propia metodología de la disponibilidad –que se basa en la producción artificial de palabras tras proporcionar un estímulo al informante–; dicho inconveniente es que desconocemos el grado de integración que tienen estas unidades en un discurso real espontáneo. Para soslayar precisamente este inconveniente, utilizaremos el corpus del PRESEEA-Lérida para determinar cuál es la integración social y lingüística de los fenómenos de contacto ya detectados en las encuestas de disponibilidad léxica. Asimismo, intentaremos determinar si los factores sociales intervienen en el trasvase lingüístico del catalán al castellano en el nivel léxico y, en su caso, cuáles y en qué medida.

Referencias

Serrano Zapata, Maribel. 2014. *Disponibilidad léxica en la provincia de Lérida: estudio comparado de dos lenguas en contacto*, Tesis doctoral, Universidad de Lleida.

SINCRETISMO MELÓDICO EN LAS ENTONACIONES LINGÜÍSTICAS

Cantero Serena, Francisco José

Laboratori de Fonètica Aplicada, Universitat de Barcelona

cantero@ub.edu

Comunicación / S1 - Martes 24, 08:30, Aula 9

En el estudio de la entonación, hemos descrito tres niveles de análisis que permiten distinguir las distintas funciones que el fenómeno cumple en la comunicación: la entonación prelingüística, la entonación lingüística y la entonación paralingüística.

En su nivel *prelingüístico*, la entonación cumple una función de elemento demarcativo e integrador del discurso, de cohesionador de las unidades verbales en enunciados inteligibles (informando, de paso, fenómenos como el “acento dialectal” o el “acento extranjero”). En su nivel *lingüístico*, la entonación cumple una función distintiva, que permite diferenciar la modalidad de los enunciados (entonaciones declarativas, interrogativas, enfáticas o suspendidas). En su nivel *paralingüístico*, la entonación cumple funciones discursivas de foco, de cortesía y de expresividad emocional.

Sin embargo, en las curvas melódicas encontramos muy pocos rasgos analizables, todos ellos cifrados en la frecuencia fundamental de los sonidos que componen el discurso: tonos que ascienden o descienden y que constituyen una única melodía. Esa melodía no es el significante de un único significado, sino que es el portador de múltiples valores. Llamamos a este fenómeno *sincretismo melódico*.

La inflexión final de un contorno, por ejemplo, informa del valor lingüístico de ese contorno (por ejemplo, si se trata de una entonación declarativa o interrogativa); pero también, y a la vez, informa de la variedad dialectal del hablante; y también, simultáneamente, informa del valor de cortesía que el hablante está dando al enunciado, de su carga emocional y/o de su focalización. Los tres niveles de análisis ocurren en el mismo rasgo, en la misma inflexión tonal. Este *sincretismo melódico* a menudo ha confundido a los investigadores, ya que en el habla espontánea es un fenómeno masivo y recurrente.

En esta comunicación presentamos el fenómeno y lo describimos con detalle, con múltiples ejemplos extraídos de las investigaciones realizadas en nuestro laboratorio sobre habla espontánea, a lo largo de los últimos veinte años. También revisaremos el fenómeno derivado del *sincretismo cruzado*, que aparece cuando analizamos diversas lenguas y/o variedades de una lengua: por ejemplo, un rasgo que en una variedad o en un idioma es prelingüístico (esto es, característico de su “acento”) en otro puede entenderse como un rasgo de cortesía (involuntaria).

LA ENTONACIÓN ENFÁTICA EN CATALÁN Y EN CASTELLANO

Cantero Serena, Francisco José
Laboratori de Fonètica Aplicada, Universitat de Barcelona
cantero@ub.edu
Font-Rotchés, Dolors
Laboratori de Fonètica Aplicada, Universitat de Barcelona
dolorsfont@ub.edu

Comunicación / S1 - Martes 24, 09:00, Aula 9

Una de las modalidades de la entonación lingüística menos estudiada en nuestras lenguas es la entonación enfática, que comprendería lo que Navarro Tomás llamaba entonación volitiva y entonación emocional, más las entonaciones de foco y cortesía. En nuestro marco teórico, entendemos que la entonación enfática constituye una modalidad *lingüística* opositiva (frente a las entonaciones declarativa, interrogativa y suspendida), cuyos tonemas permiten unos amplios márgenes de dispersión (márgenes que informarían, a su vez, lo que llamamos entonación *paralingüística*).

En las investigaciones llevadas a cabo a lo largo de los últimos años en nuestro laboratorio sobre análisis de habla espontánea, hemos podido comprobar que no solo existen patrones melódicos inequívocamente enfáticos, sino que a menudo aparecen rasgos de énfasis en cualquier patrón melódico de las otras modalidades. Es lo que en la bibliografía especializada se denomina como énfasis de “foco ancho” (que afecta a todo el enunciado) y énfasis de “foco estrecho” (que únicamente afecta a una parte).

En total, nuestro corpus comprende cuatro mil enunciados de habla espontánea, emitidos por más de ochocientos hablantes anónimos, en castellano y en catalán. Después de describir los patrones melódicos del español peninsular y del catalán, y de explorar los fenómenos de foco en ambos idiomas, estamos en condiciones de efectuar una comparación detallada entre los dos.

En esta comunicación determinamos los rasgos melódicos de énfasis en castellano y en catalán (foco estrecho), así como los patrones melódicos del énfasis (foco ancho) en ambas lenguas, y hacemos la comparación entre ellos, deteniéndonos particularmente en los rasgos que son similares en ambos idiomas

y en aquellos que, apareciendo en ambos, cumplen funciones bien diferenciadas (al modo de “falsos amigos” entonativos).

LA *VETUS LATINA* COMO TESTIMONIO DEL LATÍN HABLADO Y DE LOS ORÍGENES DE LAS LENGUAS ROMANCES

Cañas Reillo, José Manuel
ILC (CSIC)

josemanuel.cannas@cchs.csic.es

Comunicación / S10 - Lunes 23, 16:30, Aula 9

La lengua de la *Vetus Latina* ha sido considerada por la investigación tradicional como un latín incorrecto, tosco e, incluso, artificial, resultado del trabajo de traductores incultos que habrían recurrido a la modalidad de traducción literal como único recurso a su disposición. Actualmente esta idea ha cambiado considerablemente debido al progreso de las ediciones críticas de textos de *Vetus Latina* en la segunda mitad del siglo XX, a un mejor conocimiento de su génesis y evolución, y a estudios sociolingüísticos que han contribuido a conocer muy bien el contexto en el que estas versiones se desarrollaron y estuvieron en uso, y especialmente el tipo de lector al que iban destinadas.

En la investigación más reciente ya no se pone en duda la competencia lingüística de los traductores de la *Vetus Latina*, que buscaron adaptar el registro lingüístico de su texto a los lectores de clase media o baja a los que iba destinado con la intención de facilitar la evangelización en el pueblo llano y de alejarse de la lengua literaria, muy vinculada al paganismo. La *Vetus Latina*, una vez depurada de innovaciones derivadas de la traducción literal del griego, es un excelente testimonio para el conocimiento del latín hablado en los siglos II-VI y de los orígenes de las lenguas romances.

LA PERCEPCIÓN (NO) EPISTÉMICA. ESTATIVIDAD LÉXICA Y GRAMATICAL

Carrasco Gutiérrez, Ángeles
Facultad de Letras, Ciudad Real, UCLM

Angeles.CGutierrez@uclm.es

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 10:30, Aula 11

El propósito de esta comunicación es ofrecer una explicación sintáctica alternativa a la propuesta por Felser (1999) para una de las propiedades que permiten distinguir los contextos de percepción no epistémica de (1) de los contextos de percepción epistémica de (2): la presencia en la oración subordinada de predicados estativos. El contraste entre (1b) y (2b) apunta a que los predicados estativos solo son posibles en los contextos de percepción epistémica:

- (1) a. La vimos llorar.
b. *La vimos estar despierta.
- (2) a. Vimos que lloraba/había llorado.
b. Vimos que estaba despierta.

Felser (1999) es el trabajo de referencia para la sintaxis de los contextos de percepción no epistémica. Simplificando mucho, la agramaticalidad de (1b) se atribuye a que las oraciones de infinitivo con predicados estativos no denotan el tipo de entidad seleccionada semánticamente por el verbo principal. En los contextos de percepción no epistémica de (1) *ver* seleccionaría entidades de segundo orden, es decir, eventos. Felser asume que SAsp[ecto] es la proyección canónica de las entidades de segundo orden. Pero los predicados estativos no proyectarían SAsp. La razón es que carecen de argumento eventivo (Kratzer 1989). La proyección de la oración de infinitivo de (1a) sería ST[tiempo] y, a juicio de Felser, los SST denotan proposiciones. Esta denotación sí es compatible con la selección semántica de *ver* en los contextos de percepción epistémica de (2).

El objetivo inmediato de ofrecer una explicación alternativa para el contraste entre (1b) y (2b) es resolver los problemas de la propuesta de Felser. Por ejemplo, la conexión entre la naturaleza eventiva del predicado subordinado y la proyección de un núcleo funcional vinculado con la información de Aspecto gramatical; o la separación de los contenidos de Tiempo y Aspecto. Pero aspiramos además a una mejor comprensión del fenómeno que nos interesa. Por ello creemos necesario prestar atención también a datos como los de (3) y (4). El ejemplo de (3) muestra que los predicados estativos no provocan agramaticalidad si están acotados por expresiones temporales como *desde las tres hasta las cuatro* (Carrasco Gutiérrez y González Rodríguez 2011). Los de (4), que la perífrasis progresiva y los tiempos compuestos con interpretación de Perfecto son procedimientos gramaticales responsables de que los predicados no estativos se comporten como estados:

(3) La vimos estar despierta *desde las tres hasta las cuatro*.

(4) a. *La vimos *estar llorando*.

b. *La vimos *ya haber llenado* la piscina.

Referencias

- Carrasco Gutiérrez, Ángeles y Raquel González Rodríguez (2011): “La percepción visual de estados”, en Ángeles Carrasco Gutiérrez (ed.): *Sobre estados y estatividad*, München, Lincom Europa.
- Felser, Claudia (1999): *Verbal complement clauses. A minimalist study of direct perception construction*, Ámsterdam, John Benjamins.
- Krazter, Angelika (1989): “Stage-level and individual-level predicates”, *Papers on Quantification*, NSF Grant Report, Department of Linguistics, University of Massachusetts, Amherst.

LA MOTIVACIÓN DEL LENGUAJE POR TABÚ VERBAL

Casas Gómez, Miguel

Grupo de investigación “Semaïnein”,

Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada

Universidad de Cádiz

miguel.casas@uca.es

Comunicación / S5 - Martes 24, 10:30, Aula 13

Ante la evidencia constatada de que amplias secciones del léxico de las lenguas están motivadas lingüísticamente, la tradición lingüística ha considerado la existencia de dos clases de motivación en el lenguaje. Así, se ha hablado de una motivación primaria o directa de tipo fonético (la tan discutida onomatopeya) y de motivaciones secundarias o indirectas de carácter intralingüístico con dos subtipos: las morfológicas, que configuran el capítulo de los mecanismos de formación de palabras (fundamentalmente, derivación y composición), y las semánticas, que comprenden los distintos factores del cambio semántico, en especial los hechos metafóricos y las interpretaciones y modificaciones producidas por etimología popular, fenómeno peculiar en el que subyace la necesidad perceptible, específicamente humana, de búsqueda constante de motivación.

Estas dos clases de motivación, en especial las segundas, han sido estudiadas principalmente por la morfosemántica, disciplina que intentaba rescatar el apego a la forma que tradicionalmente tenía la morfología como parte de la etimología y que incorporaba, entre sus objetivos, el problema lingüístico de la motivación. No obstante, como ya hemos apuntado en trabajos anteriores, hemos de considerar, junto a estas diferentes manifestaciones comúnmente conocidas como tipos de motivación lingüística, la existencia de otras formas de motivar el lenguaje que deberíamos analizar detenidamente. Se trata, por una parte, de la que hemos denominado, en algunos de nuestros estudios, motivación terminológica, con referencia al lenguaje técnico-científico, previa y explícitamente definido por las distintas ciencias, en el sentido de que los términos o unidades terminológicas (los tecnicismos) se conciben como sustitutos de las realidades designadas y, en consecuencia, sus significantes se identifican plenamente con la cosa o el objeto creado, y, por otra, la que será objeto de tratamiento en este trabajo: la motivación directa por tabú lingüístico (las palabras son cosas y acciones en la magia verbal), de naturaleza extralingüística, concretamente de índole

psíquica, pero con influencias de carácter social y antropológico, ya que debe su origen a la concepción mágica de atribuir un poder intrínseco a las palabras de acuerdo, por lo general, con una mentalidad primitiva, salvaje, enferma, infantil, rural o poco desarrollada culturalmente.

En los últimos años, en el marco del paradigma cognitivista, han adquirido interés estos aspectos culturales del tabú, en concreto sus diversas conceptualizaciones antropológicas, por lo que, a partir de nuestra distinción, básica desde esta perspectiva de análisis, entre *tabú de palabra* y *tabú de concepto*, proponemos analizar en nuestra comunicación tanto los rasgos caracterizadores como las manifestaciones interdisciplinares de esta motivación del lenguaje por tabú verbal.

TERMINOLOGY, COGNITION AND THE ACCESSIBILITY OF SPECIALIZED KNOWLEDGE

Cavaco-Cruz, Luis

Faculty of Letters, Department of General and Romance Linguistics, University of Lisbon

luiscruz@campus.ul.pt

Comunicación / S11 - Lunes 23, 09:30, Aula 4

Technical translators and technical writers (henceforth, 'authors') create neonyms and work daily with terminology, often intuitively. This derives from businesses' requirements in cataloguing and naming products and services, both monolingual and multilingual (Cabr , 2012), to communicate effectively with their target audience.

However, Portuguese, in whichever variety, lacks an official language policy to guide authors towards proper neonymy, despite Correia's attempts (1998; 2005) to outline broadly a neonymic model for language policy purposes.

Starting from the theoretical notion of iconicity, namely, 'The way in which grammatical organization mirrors experience', according to Evans / Green (2006:197), we will assess to what extent the grammatical organization influences the structuring of technical writing in Portuguese and, concurrently, the neonymic procedural structure, anchored upon surveys to more than 1,000 Portuguese and Brazilian informants.

The results support the research theoretical acuity and the subsequent data collection establishes the basis of what will be the first Handbook on Technical Writing in Portuguese, a project sponsored by ASTM International.

References

- Cabr , T. (2012). "Contribution de la linguistique à la disciplinarisation de la terminologie". *Les dossiers de HEL: la disciplinarisation des savoirs linguistiques. Histoire et Epistémologie* [supplément électronique à la revue *Histoire, Epistémologie, Langage*], Paris, SHESL, n 5, disponible sur Internet: <http://htl.linguist.univ-paris-diderot.fr/num5/num5.html> [mise en ligne 14/12/2012].
- Cavaco-Cruz, L. (2012). *Manual Pr tico e Fundamental de Tradução Técnica*. Independência: Arkonte.
- Correia, M. (1998). "Neologia e Terminologia". In *Terminologia: questões teóricas, métodos e projectos*. Lisboa: Publicações Europa-América, pp. 59-74.
- Correia, M. (2005). "Terminologia, neologia e normalização como tratar os empréstimos neológicos". In *Termin metro, número especial: A terminologia em Portugal e países de língua portuguesa em África*. Paris: União Latina, pp. 15-20.
- Duarte, I. (2001). "Uso da Língua e Criatividade". *Actas do Col qu o A Linguística na Formação de Professores de Portugu s*. Porto: Centro de Linguística da Universidade do Porto, pp. 107-123.
- Duarte, I. (2013) "Construções ativas, passivas, incoativas e médias". In *Gramática do Portugu s. I Vol.* (p. 434). Paiva Raposo, E. B. et. al. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian.
- Evans, V. e Green, M. (2006). *Cognitive Linguistics: An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Faber, P. (Ed.). (2012). *A Cognitive Linguistics View of Terminology and Specialized Language*. Berlin: De Gruyter Mouton.

DOMINIO DE LA SÍLABA ENTRE UNIVERSITARIOS DE SAN LUIS POTOSÍ, MÉXICO

Ceballos Domínguez, Rubí
FCSyH / UASLP
rubi.ceballos@uaslp.mx

Comunicación / S1 - Lunes 23, 16:00, Aula 10

En esta comunicación presento los resultados de una investigación realizada en el 2014 sobre el dominio de la sílaba entre un grupo de estudiantes de la asignatura de Redacción II de la carrera en Lengua y Literatura Hispanoamericanas de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Autónoma de San Luis Potosí.

Básicamente, se logra percibir a lo largo de tres evaluaciones diferentes que los jóvenes mejoran en el reconocimiento e identificación de la sílaba en español: de hacer cortes en donde, prioritariamente, localizan como núcleo cualquier vocal ortográfica y, como resultado, hipersegmentan, llegan a comprender la unidad silábica y, por ende, sus cortes se vuelven mucho más regulares y acordes con las pautas fonotácticas del español en palabras con hiatos y diptongos.

El aporte principal del estudio radica en la manera en cómo se logra la consolidación del conocimiento y los pasos seguidos para demostrar que la conciencia fonológica afecta la conciencia silábica, sin importar la edad de los estudiantes.

Lo anterior confirma los resultados encontrados en mi tesis doctoral (Ceballos 2013) y muestra una alternativa para recuperar la intuición silábica que sí tienen personas sin ningún contacto formal con la lengua escrita, ya sean niños de preescolar o adultos analfabetos, para convertir tal intuición en un conocimiento consciente que servirá más adelante para reforzar la acentuación gráfica, como han pretendido otros estudiosos (Rico Valdez y Vernon 2011).

Referencias

- Ceballos Domínguez, R. (2013). *El papel de la escritura en el desarrollo lingüístico infantil: silabeo y acentuación* (tesis doctoral). México: El Colegio de México.
- Rico Valdez, D. y Vernon, S. (2011). "El desarrollo de la localización del acento prosódico y la atildación en los niños" en Karina Hess Z. y Sofía A. Vernon *et al.* (Coords.), *Desarrollo lingüístico y cultura escrita. Puntos, acentos, historias, metáforas y argumentos*. México: Universidad Autónoma de Querétaro, Miguel Ángel Porrúa.

VALOR PRAGMÁTICO DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS EN EL DISCURSO PERIODÍSTICO

Cervera Rodríguez, Ángel
Universidad Complutense de Madrid
cervera1@filol.ucm.es

Comunicación / S7 - Martes 24, 16:30, Aula 3

Se pretende explicar el valor pragmático que adquieren las unidades fraseológicas (UFs) en el discurso periodístico. En ellas se incluyen frases hechas, locuciones y expresiones idiomáticas fosilizadas, que se utilizan en cualquier acto de habla, puesto que la fraseología forma parte del «discurso repetido», en terminología de Coseriu (1966: 144). Ahora bien, en el discurso periodístico se recurre a estas unidades de manera frecuente con una clara proyección pragmática caracterizadora. Para su estudio, hay que contar con las aportaciones de la lexicología, lexicografía, fraseología, semántica, gramática y pragmática.

A pesar de los numerosos estudios existentes sobre la fraseología, no hay una denominación clara y diferenciada sobre la terminología, como señalan Casares (1969: 163-242) y Zuluaga (1980: 15). En los últimos tiempos se ha pretendido aglutinar toda esta amplia terminología bajo la denominación de «unidades pluriverbales» (NGLE, 2009) y «unidades fraseológicas» (UFs), a las que atiende la Fraseología y la Paremiología. Para Corpas (2003: 131), las UFs se caracterizan por la unidad dada entre sus componentes, tanto para el establecimiento de equivalencias como para iniciar un proceso de desautomatización, como

reflejo de la conciencia que tienen los hablantes de la integración de las unidades. La actualización de las unidades fraseológicas viene dada por la capacidad de representar pensamientos convencionales fácilmente identificados por los alocutores (o intérpretes), como sucede en (1) *El gobierno se ha cerrado a cal y canto en su reforma laboral*, donde la locución “a cal y canto” responde a la forma de cerrar un solar con un muro de piedra rodada y cal, que, a su vez, puede tener variantes, como en este caso, la de “se ha cerrado en banda”.

Al analizar las expresiones fraseológicas, hemos de fijarnos, como explica Martínez López (1995: 198-239), en los aspectos morfosintácticos, léxico-semánticos y pragmáticos. Puede decirse que las UFs contienen un significado literal, pero también significados traslaticios. Así el procedimiento metafórico afecta al significado idiomático de toda la expresión fraseológica, por lo que, cuando se lee un titular en estilo directo, como (2) *Rajoy: “Al gobierno no le temblará el pulso”*, el intérprete deduce de esta colocación que se trata de una expresión metafórica para indicar que el gobierno, con el presidente a la cabeza, actuará con rigor sin ningún complejo sobre un acontecimiento grave (en este caso, la tentativa independentista catalana). Puede decirse que es habitual el empleo de expresiones fraseológicas en el discurso periodístico, al ser un procedimiento convencional y representativo de la lengua actual en donde se producen combinaciones léxico-sintácticas que adquieren sentido y valor pragmático en cada actualización discursiva.

NUEVAS PERSPECTIVAS EN EL ANÁLISIS DE LA DISTANCIA LINGÜÍSTICA DIALECTAL

Clua, Esteve

IULA, Universitat Pompeu Fabra

esteve.clua@upf.edu

Salicrú, Miquel

Universitat de Barcelona

msalicru@ub.edu

Comunicación / S8 - Martes 24, 10:30, Aula 10

En Dialectometría, resulta de interés identificar y caracterizar las variedades dialectales, interpretar las diferencias entre ellas, estudiar su evolución en el tiempo y explicarlas. Para ello la disciplina se sirve del concepto de distancia lingüística, entendida como cómputo de las diferencias existentes entre variedades dialectales.

En esta comunicación a partir de la comparación entre los datos del COD (Corpus oral dialectal del Catalán contemporáneo) y los del COD2, una segunda versión del corpus, constituida veinte años después de la primera, nos proponemos ampliar la perspectiva del análisis de la distancia lingüística al eje temporal. Aunque sólo han transcurrido dos décadas desde que se constituyó el COD, consideramos que durante este periodo la escolarización en catalán y la generalización de la lengua estándar en los medios audiovisuales, al menos en algunas zonas del ámbito lingüístico, han podido propiciar procesos de nivelación y convergencia dialectal dignos de ser estudiados. El contraste de ambos corpus nos permitirá determinar la distancia lingüística espacial y temporal de las variedades del catalán.

Nuestro análisis dialectométrico se caracteriza también por utilizar métodos probabilísticos (Fuzzy) que mejoran claramente la representación de las variedades que ocupan posiciones de frontera. Por otra parte, uno de los objetivos fundamentales y más novedosos de la metodología utilizada se centra en identificar las poblaciones y las formas lingüísticas que permiten la caracterización de las variedades dialectales resultantes de un proceso de clasificación. En cuanto a las poblaciones, el interés se orienta a identificar aquellas que constituyen la referencia de cada grupo (poblaciones centrales o patrón); en el ámbito de la clasificación numérica, la caracterización de los grupos se suele realizar en base a la consideración de estas poblaciones de referencia, y a la descripción de sus diferencias. Y en cuanto a las formas lingüísticas, nos interesa identificar las más informativas tanto a nivel global como para cada uno de los grupos; en este último caso se tratará de determinar las formas más representativas y las más distintivas que nos permitan caracterizar un grupo dialectal y diferenciarlo del resto de grupos. A nivel conceptual, la información que proporciona un determinado elemento o forma lingüística (palabra, morfema, segmento fónico, etc.) se puede asociar a su capacidad discriminadora a efectos de clasificación.

Referencias

- Clua, Esteve & Lloret, Maria-Rosa (2006): "New tendencies in geographical dialectology: The *Catalan Corpus Oral Dialectal* (COD)", en Montreuil, J.-P. (ed.), *New Perspectives on Romance Linguistics. Vol. 2: Phonetics, phonology, and dialectology*. Amsterdam: Benjamins, pp. 31-47.
- Clua, Esteve; Goebel, Hans; Casasas, Xavier; Civit, Sergi & Miquel Salicrú (2013): "Anàlisi dialectomètrica del COD amb el suport del VDM", en Clua, Esteve & Maria Rosa Lloret (2013): *Qüestions de morfologia flexiva i lèxica del català. Volum d'homenatge a Joaquim Viaplana*. Colecció Symposia Philologica, 24. Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana. Pàg. 133-168.
- Viaplana, Joaquim, Lloret, Maria-Rosa, Perea, Maria-Pilar & Clua, Esteve (2007): *COD. Corpus Oral Dialectal*. Barcelona: PPU. (Publicació en CD- ROM).

ASPECTOS SINTÁCTICOS DE LOS CLÍTICOS DEL ARAGONÉS

Colomina Samitier, M. Pilar
 Universidad Autónoma de Barcelona
mariapilar.colomina@uab.cat

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 16:30, Aula 5

El objetivo de la charla es analizar las propiedades sintácticas que poseen los clíticos en los dialectos aragoneses. Como es sabido, el aragonés posee cuatro variedades principales: central, occidental, oriental y meridional (cf. Nagore 1986, López 2012). De manera general, el sistema pronominal átono aragonés comparte con otras lenguas románicas el mantenimiento de los clíticos adverbiales (cf. Arnal 1998, Kuhn 2008). Además, presenta algunas particularidades en lo que atañe a fenómenos como el orden en las agrupaciones de clíticos (ing. *clitic cluster*), las combinaciones no transparentes o el ascenso de clíticos (ing. *clitic climbing*). El aragonés, a diferencia de la mayoría de las lenguas románicas, presenta un orden acusativo<dativo (cf. Landa 2005, Kuhn 2008) (cf. (1)).

- (1) Lo me quies dar. (aragonés)
 [ASINES, asines2001]

Además, muestra particularidades respecto al ascenso de clíticos (cf. Landa 2005). Como se aprecia en (2), el grupo clítico puede romperse (ing. *split clitics*). También se permite que los clíticos ocupen una posición intermedia entre el verbo auxiliar y el infinitivo (cf. (3)).

- (2) Sí, puede bi haver-ne. (aragonés)
 [ASINES, asines2008]
- (3) Sí, puede bi'n haver. (aragonés)
 [ASINES, asines2009]

Otro aspecto sumamente estudiado son las combinaciones de clíticos denominadas 'no transparentes' (cf. Saura 1998, Vázquez 2007). En estas combinaciones uno de los clíticos modifica su forma original y adquiere la forma de otro clítico del paradigma. Tal y como se observa en (4), en aragonés occidental, central y meridional el clítico acusativo *lo* es reemplazado por el partitivo *en* en las combinaciones de clíticos de tercera persona. En las variantes orientales, en cambio, el clítico dativo *le-li* es sustituido por el locativo *i-ie* (cf. (5)).

- (4) A máquina l'en dejaban en as casas. (aragonés occ.,cent., mer.)
 [ASINES, asines2012]
- (5) Lo ie doy. (aragonés oriental)
 [ASINES, asines2011]

Estas variantes contrastan con las soluciones que encontramos en las lenguas limítrofes: español y catalán. En español (cf. (6)) el clítico dativo *le* es sustituido por el *se* —conocido como 'Se Espurio' (cf. Bonet 1991, Ordóñez 2002, Cuervo 2013)—, mientras que en las variantes colindantes catalanas el clítico dativo *li* es sustituido por el locativo *hi* (cf. (7)) (cf. Giralt 1998).

- (6) Juan se lo compró (español)
 [Ordóñez 2002]
- (7) Lo hi hai dit no sé quants vegades. (catalán ribagorzano)

[Giralt 1998]

Estos fenómenos han sido ampliamente tratados en la bibliografía, tanto desde perspectivas morfológicas (cf. Bonet 1991, Cuervo 2013) como sintácticas (cf. Ordóñez 2002, Ormazabal & Romero 2007, 2013). Para dar cuenta del escenario descrito (cf. (1)- (7)) autores como Ordóñez (2002), siguiendo la línea de Kayne (1991, 1994) y Terzi (1999), sostienen la existencia de dos estructuras distintas: una configuración en la que las combinaciones de clíticos no constituyen una agrupación en la sintaxis (ing. *split clitics*) y otra en la que sí que se produce dicha agrupación (ing. *clitic cluster*). Además, estos autores prestan atención a las diferencias categoriales entre los clíticos (cf. Cardinaletti y Starke 1999).

A lo largo de la charla, se describirán los datos presentados prestando atención a su distribución geográfica y se revisarán las diferentes perspectivas teóricas que los han abordado.

Referencias

Atlas Sintáctico del Español [en línea] <<http://www.asines.org>> [10/11/2015].

Bonet, Eulàlia. 1991: *Morphology after syntax: Pronominal clitics in Romance*. Tesis doctoral. Cambridge: MIT.

Cuervo, María Cristina. 2013: «Spanish Clitic Clusters: three of a perfect pair», *Borealis: An International Journal of Hispanic Linguistics* 2, pp. 191-220.

Giralt, Javier. 1998: *Aspectos gramaticales de las hablas de La Litera (Huesca)*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico.

Kayne, Richard. 1991: «Romance clitics, verb movement, and pro», *Linguistic Inquiry* 22, pp. 647–686.

Kayne, Richard. 1997: *French Syntax: The Transformational Cycle*. Cambridge: MIT Press.

Kuhn, Alwin. 2008: *El dialecto altoaragonés*. Zaragoza: Xordiga.

Nagore, Francho. 1986: *El aragonés de Panticosa. Gramática*. Huesca: IEA.

Ordóñez, Francisco. 2002: «Some Clitic Combinations in the Syntax of Romance», *Catalan Journal of Linguistics* 1, pp. 201-224.

Ordóñez, Francisco. 2012: «Clitics in Spanish», en *The Handbook of Spanish Linguistics*, Hualde, J. I., Olarrea, A., O'Rourke, E. (ed), 423-453. Malden: Wiley-Blackwell.

Ormazabal, Javier & Romero, Juan. 2007: «The Object Agreement Constraint», *Natural Language and Linguistic Theory* 25 (2), pp. 315–347.

Ormazabal, Javier & Romero, Juan. 2013: «Object clitics, agreement and dialectal variation», *Probus* 25(2), pp. 301-314.

LENGUA FAMILIAR Y LENGUA DE IDENTIFICACIÓN DECLARADA EN ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS ALÓGLOTOS DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA

Comellas Casanova, Pere

Universitat de Barcelona

perecomellas@ub.edu

Junyent Figueras, M. Carme

Universitat de Barcelona

mcjunyent@ub.edu

Cortès-Colomer, Montserrat

Universitat de Barcelona

mcortes@ub.edu

Barrieras Angàs, Mònica

Universitat de Barcelona

mbarrieras@ub.edu

Comunicación / S8 - Miércoles 25, 09:00, Aula 10

La gran diversidad lingüística aportada por la inmigración reciente permite plantear varias cuestiones sobre las lenguas alóglotas de nuestro entorno tales como sus oportunidades de pervivencia o su uso. Numerosos estudios constatan tanto la clara tendencia de los hablantes de lenguas de inmigración hacia la sustitución lingüística como la irregular dinámica de dicha sustitución, que a menudo difiere considerablemente del

tradicional esquema trigeneracional. Nuestro estudio se enmarca en la antropología lingüística y presenta los primeros resultados de un trabajo de campo basado en un cuestionario dirigido a la población universitaria alóctona de la Universitat de Barcelona sobre autorepresentación de usos lingüísticos. Los estudiantes debían informar sobre varios aspectos como su lengua inicial, lengua de identificación, lengua usada con distintos familiares y otros agentes de sus redes sociales, lenguas segundas, etc. Se trata, pues, de autopercepciones y no se evalúa en ningún caso el grado de competencia lingüística de los informantes. Puesto que los informantes son en su mayoría nacidos en el extranjero, nuestro objetivo principal es describir e interpretar los desajustes detectados entre lenguas de identificación, lenguas iniciales y lenguas de uso declaradas. Hemos observado que determinadas lenguas parecen ver interrumpida su transmisión con mayor frecuencia. Igualmente, aparecen fenómenos de gran interés como la elección de lenguas de identificación e incluso lenguas iniciales no presentes ni en el contexto familiar ni el entorno inmediato. También se exploran factores como la relación entre estatus de una lengua y transmisión declarada. Nuestro estudio se basa en la población universitaria debido al supuesto de que dicha población configura un comportamiento lingüístico específico y atípico. Futuras investigaciones deberían permitir establecer comparaciones con otros segmentos poblacionales.

EL LADO PASIVO DE LA ATRIBUCIÓN

Crespí, Isabel
 Universitat Autònoma de Barcelona / CLT
isabel.crespi@uab.cat
 Silvagni, Federico
 Universitat Autònoma de Barcelona / CLT
federicoslv@gmail.com

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 16:00, Aula 11

En la tradición gramatical se ha debatido largamente si la ‘voz pasiva’ en español deriva de una estructura particular o consiste exclusivamente en un epifenómeno interpretativo. En contraposición a la postura transformacional y en sintonía con aportaciones recientes (e.g. Arche *et al.* 2014), en esta comunicación defendemos que la pasiva es una lectura eventiva derivada de una estructura copulativa (i.e., estativa) canónica.

El análisis que llevaremos a cabo en este estudio parte de unas evidencias fundamentales:

- Solo los participios verbales (Part-V) (vid. Bosque 2014) dan lugar a pasiva.
- Los Part-V exhiben un rendimiento distinto respecto de su posibilidad de ostentar lectura atributiva (i.e., estativa) y pasiva (eventiva), según la aspectualidad del verbo del que derivan (cfr. Principio de conservación aspectual). Concretamente, podemos distinguir dos grupos de participios, según la naturaleza estativa o eventiva del verbo de origen (vid. Tabla): los participios derivados de verbos estativos (grupo 1) sólo se construyen con *ser*, con una lectura preferentemente pasiva. En cambio, los derivados de verbos eventivos (grupo 2) entran en construcción con *estar*, con una lectura atributiva canónica, y con *ser*, con lectura pasiva.

	Atributiva <i>ser</i>	Atributiva <i>estar</i>	Pasiva (<i>ser</i>)
1 <i>amado, sabido, conocido, temido...</i>	—	—	<i>ser amado</i>
2 <i>cocinado, comprado, castigado, reparado...</i>	—	<i>estar cocinado</i>	<i>ser cocinado</i>

- La lectura pasiva se infiere de manera más natural cuando el verbo *ser* aparece flexionado en un tiempo fuerte (vid. Bartra 2014, i.a.) (e.g., *Cleopatra {’es / fue} mordida por una serpiente*). Desarrollamos nuestra propuesta a partir de dos asunciones generalmente compartidas en los análisis actuales de las construcciones copulativas. Concretamente: (i) la construcción <cópula + predicado> deriva

de una relación de concordancia entre los dos elementos (Brucart, 2012; Camacho, 2012; Zagana, 2012); (ii) los sintagmas con *estar* se distinguen de los sintagmas con *ser* por la presencia de una proyección de aspecto interno Asp (Camacho, 2012; MacDonald, 2008) que introduce un rasgo aspectual de ‘Estadio’ (Silvagni, 2014, en prensa) (1).

- (1) a. [SVCop [VCop ser] [SA ... [A ...]]]
b. [SAsp [Asp estar]_[iAsp:E]] [SA ... [A ...]]

A partir de las evidencias anteriores, proponemos que los Part-V se distinguen por su especificación aspectual. Los del grupo 1 carecen de contenido aspectual interno, con lo que dan lugar a construcciones con *ser* (2). En cambio, los del grupo 2 están dotados de un rasgo aspectual no interpretable y no validado (cfr. Pesetsky & Torrego, 2007) que recibe valor e interpretación de la proyección Asp, en una construcción atributiva canónica con *estar* (3a), o bien de la proyección T, en construcción con *ser* (3b). El cotejo de rasgos en T (3b), o un posible T fuerte en (2), desencadena interpretación eventiva y, por ende, lectura pasiva.

- (2) [SVCop [VCop ser] [SA ... [A amado]]]
(3) a. [SAsp [Asp estar]_[iAsp:E]] [SA ... [A cocinado]_[uAsp: _]]]]
b. [ST T_[iAsp:val]] ... [SVCop [VCop ser] [SA ... [A cocinado]_[uAsp: _]]]]

PRESEEA Y SU APLICACIÓN FORENSE

Crespo, Mario

Instituto de Investigación en Lingüística Aplicada, Universidad de Cádiz

mario.crespo@uca.es

Comunicación / S8 - Miércoles 25, 10:30, Aula 4

Una de las disciplinas lingüísticas más recientes en el ámbito hispánico es la Lingüística Forense (Jiménez, M. et al, 2012). La Asociación Internacional de Lingüistas Forenses (IAFL)¹ la define como “*la interfaz entre Lengua y Derecho*”. M. Falces Sierra y J. Santana Lario (2002) destacan tres grandes áreas de estudio: el lenguaje de la ley, esto es, el estudio de la lengua de los textos jurídicos, el lenguaje en los procesos legales o el lenguaje como instrumento para la argumentación judicial, y finalmente el lenguaje como evidencia lingüística. Es en este último aspecto donde más interés está adquiriendo recientemente. Watt (2010) establece que la mayoría de los trabajos realizados por lingüistas forenses, al menos en el Reino Unido, tienen como objetivo este valor probatorio bien para identificar al emisor bien para hacer un posible perfil lingüístico de este.

La Lingüística Forense se caracteriza por el uso de técnicas lingüísticas para investigar delitos (David Crystal 1987). El tipo y modalidad de los datos lingüísticos pueden ser muy variados (Pérez González 2005). El conocimiento sobre geografía dialectal, lexicografía y sociolingüística puede ayudar en la investigación de un crimen. Las cartas de amenaza, las notas de secuestro, las llamadas telefónicas, las conversaciones grabadas etc. pueden contener una rica fuente de información lingüística (French et al. 2007, Jordan 2002, Coulthard y Johnson 2007, Grant 2008, Olsson 2004, McMenamin 2010). Entre los principales rasgos que deben ser considerados en la detección de emisor, Carlos Delgado (2004) lista los componentes dialectales y sociolectales del habla. El problema es que ni los investigadores policiales ni los investigadores están familiarizados con la variación lingüística (Jiménez et al. 2012).

PRESEEA es un proyecto para la creación de un corpus de lengua española hablada representativo del mundo hispánico en su variedad geográfica y social. Esos materiales se reúnen atendiendo a la diversidad sociolingüística de las comunidades de habla hispanohablantes. Se trata de un proyecto fundamental para conocer la diversidad del español y que puede tener importantes repercusiones en la emergencia y desarrollo de la Lingüística Forense en el ámbito hispánico. El estudio de la variación de una lengua es un requisito esencial para llegar a una caracterización del género, edad, nivel educativo, cultural y lingüístico del emisor de un texto determinado. Su principal objetivo es reducir la población de posibles sospechosos o identificar al emisor mismo analizando los rasgos lingüísticos asociados con ciertos grupos geográficos y sociales (Watt 2010).

Este trabajo analiza la aplicabilidad de los datos de PRESEEA a la praxis de la Lingüística Forense y presenta alguna de las técnicas más comunes usadas en la determinación de emisor y en la creación de perfiles sociolingüísticos de hablante.

¹ <www.iafl.org>.

Referencias

- Coulthard, M. y Johnson, A. (2007). *An Introduction to Forensic Linguistics: Language in Evidence*. London: Routledge.
- Crystal D. (1987). *The Cambridge Encyclopedia of Language*. Cambridge: Cambridge University Press
- Delgado Romero, C. (2004). *La identificación de locutores en el ámbito forense*. [Tesis Doctoral] URL Oficial: <<http://eprints.ucm.es/tesis/inf/ucm-t25153.pdf>>.
- Falces Sierra M. y Santana Lario, J. (2002). Any statement you make can be used against you in a court of law: Introducción a la Lingüística Forense, *A Life in Words. A Miscellany Celebrating Twenty-Five Years of Association between the English Department of Granada University and Mervyn Smale (1977-2002)*. Granada: Editorial de la Universidad de Granada, pp. 267-280, en <http://www.ugr.es/~jsantana/publicaciones/linguistica_forense.htm>.
- Grant, T. (2008). Approching questions I forensic authorship analysis, en Gibbons, J., & Turell, M. T. (eds.), *Dimensions of forensic linguistics* (Vol. 5). Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Jiménez, M. et al. (2012). La lingüística forense: licencia para investigar la lengua, en Garayzábal, E., Jiménez, M. y Reigosa M., *Lingüística forense: la lingüística en el ámbito legal y policial*. Madrid: Euphonia Ediciones.
- Jordan, S. N. (2002). *Forensic Linguistics: The Linguistic Analyst and Expert Witness of Language Evidence in Criminal Trials*.
- McMenamin, G. R. (2010). Forensic stylistics Theory and practice of forensic stylistics, en Coulthard, M., & Johnson, A. (eds.), *The Routledge handbook of forensic linguistics* (pp. 473-486). London: Routledge.
- Olsson, J. (2004). *Forensic Linguistics. An Introduction to Language, crime and the law*. Continuum.
- Pérez González, L. (2005). Perspectivas de desarrollo de peritaje lingüístico en España, en Turell, M. T. (ed.), *Lingüística forense, lengua y derecho. Conceptos, métodos y aplicaciones*. Institut Universitari de Lingüística Aplicada: Universitat Pompeu Fabra.
- Watt, D. (2010). The Identification of the Individual Through Speech. *Language and Identities*, 76.

MODELOS COGNITIVOS METAFÓRICOS: EL MIEDO Y EL VALOR EN ESPAÑOL Y RUMANO

Cristea, Delia
Universidad de Córdoba
mcristea@uco.es

Comunicación / S9 - Martes 24, 10:00, Aula 12

Nuestra propuesta se inscribe en la línea de Lakoff y Johnson, donde la metáfora no es un hecho de la lengua sino, más bien, un mecanismo psicológico que nos permite entender un concepto nuevo por la proyección sobre el mismo de unos esquemas conceptualizados previamente. La gran contribución de la semántica cognitiva a los estudios fraseológicos se debe a la posibilidad de enfocar las locuciones como un sistema de creación basado en principios cognitivos comunes.

Un estudio empírico sobre fraseología nos parece interesante en este marco teórico contrastando las hipótesis cognitivistas en español y en rumano a partir de unos campos nocionales determinados.

Con este trabajo nos proponemos elaborar un estudio contrastivo en el campo de la fraseología, y lo hacemos comparando los sistemas fraseológicos del español y del rumano. Hemos escogido el MIEDO y el VALOR por ser universales fraseológicos, conceptuales o cognitivos (Dobrovol'skii, 1993: 96) puesto que son las manifestaciones de unas emociones.

El título mismo de la comunicación deja entrever cuáles son los dos aspectos que constituyen las piedras angulares de la investigación.

Además, al manejar estas unidades fraseológicas de MIEDO/VALOR, hemos reparado en que en ellas respecto a otras se observa mejor la vertiente contrastiva. Y justamente el aspecto contrastivo representa el segundo eje alrededor del cual está organizada la investigación, pues pretendemos emprender un análisis contrastivo español-rumano que permita establecer correspondencias y diferencias entre el sistema fraseológico de las dos lenguas.

En cuanto a la metodología del trabajo, a las fuentes, en concreto, nos serviremos de dos corpus de conversaciones que ya estaban confeccionados, del Corpus de Conversaciones Coloquiales Val.Es.Co., elaborado por Antonio Briz y el Grupo Val.Es.Co. (Valencia, Español Coloquial), y el Corpus Oral de la Variedad Juvenil Universitaria del Español Hablado en Alicante COVJA, de Dolores Azorín Fernández y Juan Luis Jiménez Ruiz. Al mismo tiempo, empezamos a trabajar con el corpus COLA (Corpus Oral de Lenguaje Adolescente) de la Universidad de Bergen, y también con el corpus CREA (Corpus de Referencia del Español Actual) de la Real Academia Española. El corpus de rumano va a suponer un vaciado de diccionarios fraseológicos. También consultaremos el corpus en línea C-ORAL-ROM (*Integrated Reference Corpora for Spoken Romance Languages*), un corpus integrado de referencia en cuatro lenguas románicas (italiano, francés, portugués y español).

Vamos a excluir de nuestro corpus las nociones no-metaforicas e intentaremos clasificar estas unidades según nociones fuentes: COLOR, TEMPERATURA, CUERPO, MOVIMIENTO, POSESION, CONFLICTO, etc. Los grupos de dominios fuente van a ser los modelos icónicos que abarcan archimetáforas que se proyectan sobre una misma noción meta. Estas nociones podrían ser indicios de sistematicidad y universalidad.

A CONSTRUÇÃO DA DEFINIÇÃO COM BASE NO QUE É E PARA QUE SERVE DOS TERMOS DO DICIONÁRIO INFORMATIZADO ANALÓGICO DE LÍNGUA PORTUGUESA

Cruz, Cleide Lemes da Silva

UnB / IFB

cleide.cruz@ifb.edu.br

Vilarinho, Michelle Machado de Oliveira

UnB

michelleprofessora@gmail.com

Comunicación / S4 - Martes 24, 09:00, Aula 14

Esta investigação é parte integrante do projeto de pesquisa intitulado Dicionário Informatizado Analógico de Língua Portuguesa (DIALP), que se insere na linha de pesquisa Léxico e Terminologia do Programa de Pós-Graduação em Linguística da Universidade de Brasília (UnB). Essa linha de pesquisa é desenvolvida no Centro de Estudos Lexicais e Terminológicos (Centro LexTerm) do Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas (LIP) da UnB. O Centro LexTerm é um organismo sem fins lucrativos para desenvolvimento de pesquisa. Esta pesquisa conta com o apoio da Fundação de Apoio à Pesquisa do Distrito Federal (FAP-DF), edital nº 3/2015. O objeto de estudo a ser analisado são termos ligados à área do vestuário, com base nas características conceituais que distinguem *o que é* de *para que serve* nas definições de terminologias científica e técnica, com base em Faulstich (2014). Para isso, é preciso verificar se: a) está na estrutura do termo algum traço que abriga o conceito canônico (x é...) ou que abriga o conceito pragmático (serve para...); ou ainda b) se há uma cópula interna explícita ou implícita entre partes estruturais do termo e do predicado e que se apresenta na definição para organizar o argumento. Numa proposição lexicográfica, aquela que aparece como definição nos dicionários, o significado de Y está contido em X porque o que interessa ao consultante de um dicionário é compreender **o que é** o objeto X. Assim, na terminologia da área do vestuário, por exemplo, ‘aselha’ (X) é aro pequeno **que serve** para o encaixe do botão ou colchete (Y) e ‘coulissé’ (X) é tipo de cinto ou cordão embutido **que serve** para franzir blusas, vestidos e casacos (Y), Cruz (2013). A predicação, que se compõe de proposições instrumentais, explicita **para que serve** (Y) o objeto (X), por exemplo, ‘cachecol’ (X) acessório feito de tecido pesado como lã, linha, de tricô ou crochê, muito usado para aquecer o pescoço (Y), principalmente no inverno, mas também é usado para compor um estilo

(Y). A pesquisa a ser desenvolvida é de cunho qualitativo e descritivo. O método utilizado será o descritivo-analítico, com vistas a elaborar paradigmas lexicográficos que satisfaçam as necessidades científica e linguística brasileiras. O objetivo principal é de que os termos integrem o Dicionário Informatizado Analógico de Língua Portuguesa (DIALP), e que apresentem definições que representem a substância secundária, o pensamento; os seres particulares, por sua vez, representam a substância primeira ou primária. Afirmamos em nosso estudo que 'ser' e 'servir' facilitam a compreensão do conceito na área de especialidade do vestuário, porque possibilitam descrever (X) como equivalente de (Y). A palavra 'ser' segue ligada à forma canônica da definição, que, por sua vez, segue o modelo gênero + espécie. Neste molde, X (signo, objeto) condensa Y (significação, discurso). Há uma identidade que nos conduz a entender que há igualdade (=) de classe porque $X=Y$, Faulstich (2014). Cabe lembrar que a relação termo-conceito é dinâmica, pois, os termos são signos que encontram sua funcionalidade nas linguagens de especialidade, de acordo com a dinâmica da língua. Por sua vez, um conceito possui características específicas que se organizam de traços observáveis ou imagináveis. Tais traços agrupam os objetos no mundo real, de acordo com a intenção e a extensão do conceito.

**«LO MEJOR DE LO QUE HA PASADO A INDIAS SE NOS OLVIDABA»:
ELEMENTOS PARA UN ANÁLISIS DIACRÓNICO DE LA LEXICOGRAFÍA BILINGÜE ESPAÑOL-QUECHUA**

De la Fuente de Pablo, Pablo
Facultad de Filología, Vistula University, Varsovia (Polonia)
p.delafuente@vistula.edu.pl

Comunicación / S10 - Lunes 23, 15:30, Aula 9

Con tres décadas de adelanto a la existencia del primer diccionario bilingüe inglés-español (1591), fray Domingo de Santo Tomás ya había publicado su *Lexicon o Vocabulario general de la lengua del Peru* (1560). Incluso un lustro antes de que Richard Percivale pusiera negro sobre blanco su obra, un segundo diccionario quechua-español/español-quechua vio la luz. Ya entrado el siglo siguiente, proliferaron las rediciones y nuevas ediciones surgidas de las imprentas limeñas.

Autores como fray Domingo de Santo Tomás o fray Diego González Holguín, entre otros, han sido estudiados por sus gramáticas por varios quechuistas que han generado una bibliografía más o menos copiosa. Sin embargo, su aportación a la lingüística en su sentido más amplio ha merecido mucho menos interés a la comunidad científica.

La presente propuesta pretende no solamente un estudio comparativo de los diccionarios publicados entre la segunda mitad del siglo XVI y las primeras décadas del siglo XVII, sino aportar una visión diacrónica a partir de dos elementos fundamentales: las mejoras cualitativas y cuantitativas desde el punto de vista lexicográfico y lexicológico; y el trasfondo social que llevó a editores e impresores a lanzar al mercado en numerosas ocasiones a lo largo de seis décadas un producto tan poco asequible económicamente como era un libro impreso. ¿Fue la obsolescencia de las antiguas ediciones lo que condicionó las nuevas o la demanda social generó dicho aluvión editorial de nuevos diccionarios? Este es el meollo de una propuesta que, parafraseando al inca Garcilaso, es de lo mejor que ha pasado en las Indias y, hoy, ha quedado algo olvidado.

**PROCEDIMIENTOS DE CREACIÓN EN NEOLOGÍA SEMÁNTICA:
EL CASO DE LAS CREACIONES ANTONOMÁSTICAS**

De la Jara Berenjano, Violeta
Universidad de Cádiz
violetadelajara@gmail.com

Comunicación / S4 - Miércoles 25, 09:30, Aula 14

Constantemente se crean nuevas palabras y como consecuencia los estudios que se realizan sobre ellas han proliferado. A pesar de ello, la neología semántica es un campo de gran interés pero con estudios menos

detallados que la neología formal. Los parámetros de neologicidad y la clasificación de los procedimientos de creación de neologismos no suele diferenciarse en gran medida de los propuestos tradicionalmente por los neólogos, y solo, en lo relativo a la clasificación, difieren parcialmente en algunos campos, que se suelen ampliar en el caso de que se estudien en mayor profundidad. Sin embargo, creemos que estos parámetros y esta clasificación dejan al margen algunos de los procedimientos de creación más productivos de la lengua, aquellos a los que responde la neología de sentido o semántica.

El propósito de nuestra comunicación es doble. Por una parte, analizar los parámetros de neologicidad que nos conducen a la detección de neologismos de sentido. Por otra, analizar el papel que, dentro de ella, desempeñan las creaciones antonomásticas. Para ello, hemos analizado un corpus de neologismos semánticos extraídos de la prensa española. Indicaremos los parámetros que nos han llevado hacia su identificación, los problemas que han presentado a lo largo de la búsqueda y su clasificación, centrándonos en las creaciones antonomásticas. Con esta comunicación pretendemos hacer una aproximación para estudios posteriores. Entre las conclusiones más importantes, se destaca el hecho de que tras las creaciones metafóricas es el procedimiento de creación más usado dentro de la neología semántica en prensa.

NEOLOGÍA Y NIVELES LINGÜÍSTICOS: A PROPÓSITO DEL ANÁLISIS MORFOLÓGICO DE LAS CREACIONES LÉXICAS

Díaz Hormigo, María Tadea
Universidad de Cádiz
tadea.diaz@uca.es

Comunicación / S4 - Miércoles 25, 09:00, Aula 14

Aunque autores como Guilbert (1975) y Rondeau (1984) sostienen que la neología debe ocuparse del estudio de todos los fenómenos lingüísticos nuevos que aparecen en un momento dado de la evolución de una lengua, se encuentra más generalizada la postura de, entre muchos otros, Bastuji (1974: 6), quien afirma que “la néologie est un fait spécifiquement lexical, et lorsque le changement affecte un autre domaine de la grammaire, il n’est jamais analysé en termes de néologie”. De ahí que, por ejemplo, uno de los objetivos principales de los proyectos que se realizan actualmente sobre neología y neologismos sea contribuir a la actualización del léxico que se encuentra registrado en los diccionarios de lengua. Sin embargo, la descripción lingüística de los aspectos innovadores que presentan determinadas creaciones léxicas implica, en muchas ocasiones, atender a cuestiones que tienen que ver, fundamentalmente, y casi exclusivamente, bien con la configuración morfológica de estas creaciones léxicas (ya sea en lo que atañe a su flexión, conjugación e incluso régimen verbal, ya sea en lo que se refiere a su carácter de formación compleja prefijada, sufijada o parasintética), bien con el cambio del significado categorial de las mismas. Y esto porque la innovación que presenta la palabra creada puede no ser un hecho específicamente léxico, sino que se sitúa, desde el punto de vista descriptivo, en otro u otros niveles de la lengua. Por ello, en el ámbito de una neología focalizada exclusivamente en las innovaciones que se producen en el nivel exclusivamente léxico, planteamos la posibilidad de delimitar una neología morfológica, centrada en aquellos aspectos de estas nuevas creaciones léxicas que tienen que ver con cuestiones estrictamente morfológicas, las cuales, no obstante, solo se detectan y explican, no aisladamente, sino en el marco de esas nuevas unidades léxicas que aparecen en el vocabulario de los hablantes. En nuestra comunicación, pretendemos demostrar nuestra propuesta a partir del análisis de un corpus de neologismos tomados, fundamentalmente, de la prensa escrita.

Referencias

- Bastuji, J. (1974): “Aspects de la néologie sémantique”, Guilbert, L. et alii, La néologie lexicale. *Langages*, 36, pp. 6-19.
- Guilbert, L. (1975): *La créativité lexicale*, Paris: Larousse.
- Rondeau, G. (1984): *Introduction à la terminologie*, Chicoutimi (Québec): Gaëtan Morin.

LAS OPERACIONES DE TRANSCRIPCIÓN Y TRANSLITERACIÓN EN LA TEORÍA LARINGAL INDOEUROPEA

Díez Plaza, César Luis
Instituto Cervantes
zexarster@gmail.com

Comunicación / S10 - Miércoles 25, 08:30, Aula 12

La partida de nacimiento de la *teoría laringal* (TL) para el *proto-indoeuropeo* (PIE) –o *teorías* en opinión de muchos autores (Adrados, Bernabé Pajares, & Mendoza, 1995; Lehmann, 1966)– se sitúa en la *Mémoire* de Saussure (Saussure, 1879) y dichos elementos reciben, precisamente, el nombre de *laringales* gracias a semitistas como Møller o Cuny. A partir de ahí, comienza una serie de controversias, que duran hasta la actualidad, sobre la naturaleza de estos elementos que enfrenta, principalmente, a dos posturas: la de aquellos que opinan que se trata de elementos “algébriques” (Saussure, Benveniste o Kuryłowicz, (1927)), y la de los que creen que se trata de fonemas consonánticos (opinión mayoritaria) o vocálicos (opinión minoritaria, (Reynolds, West, & Coleman, 2000)). Sin embargo, este trabajo propone acercarse a la TL desde un punto de vista diferente: el de la notación empleada por los autores para referirse a los elementos que están intentando describir: desde la notación empleada por Saussure (*A*, *Q*) hasta la más habitual actualmente, “haches (mayúsculas o minúsculas)” dotadas de una serie de subíndices (*H*₁, *h*₂, ...). Este análisis de la notación parte de una concepción de la dimensión del *texto científico* (el que aparece en la bibliografía) como reflejo del uso de las operaciones de *transcripción* y *transliteración* sobre la dimensión de la forma gráfica de las lenguas estudiadas (sus sistemas de escritura) y sobre el intento de representar bidimensionalmente (en forma escrita) la sustancia fónica. Desde este punto de vista, las cuestiones de notación no resultan anecdóticas, sino que se convierten en un aspecto central para comprender (desde un punto de vista teórico) formulaciones como PIE * *eh₂i* - vs. PIE * *āi*. Formulas en las que intervienen desde criterios de profundidad temporal –distintos estadios en la lengua reconstruida– hasta criterios de la naturaleza de los reconstruido (¿es factible que una serie de consonantes desaparezca influyendo sobre su entorno precedente o sería más posible que se tratara de vocales?). Una naturaleza que, además, influye en las relaciones de la familia indoeuropea con otras familias (por ejemplo, las hipótesis *indo-semítica* o *indo-urálica*), en cuyos inventarios fonológicos aparecen fonemas identificados con las laringales (*faringales* y *glotales*).

El objetivo de este estudio es demostrar que muchos aspectos de estas problemáticas se deben a la falta de consenso en los sistemas de transcripción utilizados y en la mezcla de estos con los sistemas de notación que se derivarían de una concepción puramente algebraica de las *laringales*.

Referencias

- Adrados, F. R., Bernabé Pajares, A. B., & Mendoza, J. (1995). Manual de lingüística indoeuropea: Prólogo, introducción, fonética. Ediciones Clásicas.
- Kuryłowicz, J. (1927). *ə* indo-européen et *h* hittite. In *Symbolae grammaticae in honorem Ioannis Rozwadowski* 1 (pp. 95-105).
- Lehmann, W. P. (1996). *Theoretical Bases of Indo-European Linguistics* (1 edition). London: Routledge.
- Reynolds, E., West, P., & Coleman, J. (2000). Proto-Indo-European “laryngeals” were vocalic. *Diachronica*, XVII(2), 351-389.
- Saussure, F. de. (1879). *Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes*. Leipzig: Teubner.

EL PODER DECIR Y EL DEBER CALLAR: ¿QUÉ ESPAÑOL SE DEBE ENSEÑAR?

Domínguez Ferrer, Rut
Universidad Complutense de Madrid
rutdomin@ucm.es

Comunicación / S11 - Lunes 23, 15:30, Aula 7

El motivo que impulsa en la actualidad a las industrias de la lengua a vender comunicación no se aleja en gran medida de los motivos que inclinaron a postreras civilizaciones a considerar la lengua como una imprescindible moneda de cambio. El español al igual que muchas otras lenguas ha ocupado un lugar privilegiado en el *ranking* de lenguas con mayor número de hablantes y de aprendices, pues ha jugado un papel crucial durante épocas memoriales y de ahí que en el Siglo de Oro diera lugar al Reino de Cervantes. Cabría preguntarse, pues, si estamos presenciando un renacer de nuestro imperio lingüístico. La historia de la enseñanza del español que ya tiene una larga trayectoria, llega a nuestros días con más fuerza que nunca. Parece sorprendente la cantidad de bibliografía que trata el tema, sin embargo, más increíble es aún el gran auge que vive el español como segunda lengua después del inglés y sin tener en cuenta los conjuntos poblacionales del chino y el hindi. Hay autores que hacen referencia a la simplicidad fonético-gráfica del español y otros consideran que se debe al fenómeno económico relacionado con el gran peso mercantil que recientemente ha caracterizado al sur del continente americano, es decir, a la guerra de los mercados como gran reto del futuro.

En estas circunstancias y dado el creciente interés de los países en incorporar el español a sus planes curriculares, no es de extrañar que el profesor de español se plantee qué modelo lingüístico es el adecuado. Pretendemos pues proponer algunas claves que respondan a esta pregunta y así reflexionar sobre la realidad de la lengua que hablamos y la que enseñamos. Nos centraremos en el panorama que se plantea, revisaremos las teorías sobre la variedad y el estándar, partiendo de la idea de que no hay aplicación en las aulas, simplemente porque no existe un verdadero estándar que tenga en cuenta todos los factores. Sabemos que el alumno necesita una simplificación, pero no es lo mismo simplificar que recortar. En todo caso debemos ingeniar estrategias y no limitarnos a los manuales que muchas veces reducen la riqueza del idioma. Y todo ello, por eso de que no solo somos profesores de lengua, sino también de la vida y de la cultura.

ARDER EN PREDICADOS CAUSATIVOS E ANTICAUSATIVOS DO GALEGO

Domínguez Oroña, María Beatriz
Instituto da Lingua Galega, Universidade de Santiago de Compostela
mbeatriz.dominguez@usc.es

Comunicación / S3 - Martes 24, 10:00, Aula 11

No galego actual encontramos unha serie de pares verbais, como *ensinar/aprender* ou *queimar/arder*, que presentan alternancia causativa-anticausativa nos predicados que conforman. Estes pares verbais son clasificados por Comrie (1989) como causativos léxicos ou supletivos, un dos tres tipos que identifica no continuo da expresión formal da causatividade, os outros dous tipos serían os causativos analíticos e os morfolóxicos. Os causativos analíticos fan referencia a construcións causativas con dous predicados e os morfolóxicos a predicados causativos e anticausativos que se relacionan por medios morfolóxicos, nomeadamente, a afixación. Nos causativos léxicos ou supletivos, os do noso interese, non hai ningunha regularidade na relación formal do membro anticausativo e o membro causativo do par. Para coñecer como funciona a expresión da alternancia causativa nos causativos léxicos do galego, centrámonos no estudo dun par verbal concreto, *queimar/arder*, pero nesta comunicación restrinximos a nosa investigación unicamente ás construcións con *arder*, o membro anticausativo do par. Para acadar o noso principal obxectivo, analizamos un corpus de construcións predicativas de *arder* conformado polos resultados que nos proporciona o Tesouro Informatizado da Lingua Galega (TILG). A partir destes casos definimos, desde unha

perspectiva funcionalista, os principais marcos predicativos que presenta este verbo, atendendo, principalmente, ao número de argumentos e as funcións semánticas e sintácticas que desenvolven.

Na predicación básica de *queimar* e *arder* observamos que o primeiro forma predicados causativos e o segundo predicados anticausativos. En galego, ao igual que noutras linguas, é posible que o membro causativo forme predicados anticausativos a través de mecanismos tales como a derivación de predicados (v.g. *Antía queimouse co aceite*). Tamén sería posible formar predicados causativos a partir do membro anticausativo, como en *Manuel fixo arder o monte*, que segundo Comrie (1989) sería un tipo de construción que estaría entre a causativa analítica e a morfolóxica. No noso corpus encontramos outros casos nos que *arder*, a priori anticausativo, presenta un predicado básico anticausativo. Por esa razón, na nosa análise tamén prestamos atención ao contexto lingüístico dos casos do corpus e ás características dos textos aos que pertencen, xa que a nosa hipótese de partida é que eses usos causativos de *arder* están vinculados á variación diatópica do galego.

Referencias

Comrie, Bernard (1989): *Universales del lenguaje y tipología lingüística. Sintaxis y morfología*. Madrid: Editorial Gredos, pp. 235-262.

TILG = Santamarina, Antón (coord.): *Tesouro informatizado da lingua galega*. Santiago de Compostela: Instituto da Lingua Galega. <http://ilg.usc.es/TILG/> [11/12/2015].

HOW LANGUAGE AFFECTS CULTURE AND IDENTITY IN IMMIGRANTS NOT LIVING IN THEIR ORIGIN COUNTRIES

Dorado Escribano, Guadalupe

Universidad Camilo José Cela

guadalupe.doradoescribano@gmail.com

Comunicación / S8 - Martes 24, 17:30, Aula 10

Nowadays, the knowledge of new languages is being fostered. The idea of second or third language acquisition in order to have success in life is a categorical thought. In spite of the rise of this bilingualism or multilingualism, the reverse process is taking place in parallel. For this reason and simultaneously, some languages are being promoted and other languages are disappearing and with this disappearance, cultures and identities are also vanishing.

Madrid has received many immigrants who came to Spain from different parts of the world in order to reach different expectations. Before arriving in Spain, these immigrants used their native language (L1) in their origin countries but this language is being affected by the language of the new country. The new social, cultural and linguistic environment pushes them to use this dominant language. This is why, these immigrants are called *attriters*. They are speakers who left their country after having acquired their L1 and are gradually losing it due to the contact with a new language.

These immigrants live in a space called “between-two” (*l’entre-deux* as Daniel Sibony (1991) named it) between two languages, two cultures and two identities but not all of these immigrants behave in the same way. Whilst some try to maintain their language, others seem not to. That is the reason why, in this paper, we will try to compare some different nationalities (the most representative minorities with relevance from a linguistic and social point of view) living in the same social, cultural and linguistic environment: Madrid.

In our opinion, language, culture and identity are impossible to separate. Having found no translation for a typical cultural word, immigrants use their native language, so language and culture are impossible to separate and the identity is built steadily thanks to the culture. The choice of maintaining a native language implies maintaining culture and forges the identity of these attriters. On the other hand, these immigrants have children who are considered to be heritage language bilinguals because they were born in Spain or incomplete learners because they came when they were very young and have learnt Spanish as the first language. However, at home, they use and listen to their parents’ mother tongue to a greater or lesser extent.

For all the reasons mentioned above, conversations with attriters and heritage language bilinguals are being held in order to reach different aims. In this paper, we will try to discover if some nationalities maintain more their L1 than others. It is also our purpose to find out if heritage language bilinguals believe they can speak better in Spanish or in their parents' mother tongue so we could affirm if in this 2nd generation the native language is lost or maintained and, finally, we will try to come up with a conclusion on the relationship among language, culture and identity.

ESTUDIO DE LA ENTONACIÓN (F0) EN ZONAS RURALES DE CUBA Y VENEZUELA

Dorta Luis, Josefa

Laboratorio de Fonética (SEGAI), Universidad de La Laguna

jdorta@ull.edu.es

Díaz Cabrera, Imelda Chaxiraxi

Laboratorio de Fonética (SEGAI), Universidad de La Laguna

chadiaz@ull.edu.es

Comunicación / S1 - Lunes 23, 17:00, Aula 10

Este trabajo es una aportación del proyecto *Estudio comparativo de la entonación y del acento en zonas fronterizas del español* (FFI2014-52716-P)¹. El objetivo general del proyecto es analizar la entonación y las estructuras acentuales en zonas de frontera del español para poder establecer relaciones prosódicas entre Canarias, Cuba, Venezuela, Colombia y San Antonio de Texas.

En esta ocasión se describen las características melódicas de un conjunto de oraciones declarativas neutras con sentido completo e interrogativas absolutas del tipo SVO extraídas de un corpus experimental emitido por mujeres de zonas rurales de Cuba y Venezuela.

En la elección de los puntos de encuesta hemos seguido las propuestas de división dialectal de Cuba y de Venezuela realizadas por García Riverón (1986-1996)² y por Mora (1996 y 1997). El análisis se realiza con subrutinas de MatLab (López-Bobo *et al.* 2007) y los valores absolutos de F0, extraídos en el núcleo de la sílaba, se relativizan en semitonos, determinando su importancia perceptiva a partir del umbral diferencial de 1,5 semitonos (Rietveld y Gussenhoven 1985).

El análisis de los datos nos permite realizar un estudio fonético-fonológico que deja ver si los resultados obtenidos en las zonas rurales analizadas coinciden con los obtenidos en trabajos anteriores en los que estudiamos el habla urbana de las mismas zonas (Dorta 2013).

¹ Proyecto de I+D del programa estatal de fomento de la investigación científica y técnica de excelencia, subprograma estatal de generación del conocimiento subvencionado por el Ministerio de Economía y Competitividad de España y dirigido por Josefa Dorta (Universidad de La Laguna). Este proyecto se vincula a AMPER (*Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman*), nacido en el año 2002 en el Centre de Dialectologie de l'Université Stendhal-Grenoble III (Francia) con el propósito de realizar un atlas multimedia en el que plasmar la prosodia del espacio románico. AMPER fue coordinado por Michel Contini (Université Stendhal-Grenoble III) y por Antonio Romano (Università di Torino) hasta principios de 2015. Este último es su coordinador en la actualidad.

² Entre otros resultados del proyecto se cuenta el titulado *Atlas lingüístico de Cuba. Cuestionario* (1988).

Referencias

- Dorta, J. (ed.) (2013): *Estudio comparativo preliminar de la entonación de Canarias, Cuba y Venezuela*, La Página ediciones S. L. / Colección Universidad, Madrid-Tenerife. Participan: Josefa Dorta, Elsa Mora, Beatriz Hernández Díaz, Chaxiraxi Díaz Cabrera, Nelson Rojas, José Antonio Martín Gómez y Carolina Jorge.
- García Riverón, R. (1988): *Atlas Lingüístico de Cuba. Cuestionario*, La Habana, Academia de Ciencias de Cuba.
- López Bobo, M. J.; C. Muñiz Cachón; L. Díaz Gómez; N. Corral Blanco; D. Brezmes Alonso y M. Alvarellós Pedrero (2007): "Análisis y representación de la entonación. Replanteamiento metodológico en el marco del proyecto AMPER", J. Dorta (ed.): *La prosodia en el ámbito lingüístico románico, Santa Cruz de Tenerife*, La Página Ediciones, S.L. (Colección Universidad), pp. 17-34.

- Mora, E. (1996): *Caractérisation prosodique de la variation dialectale de l'espagnol parlé au Vénézuéla* (Tesis de Doctorado), Université de Provence, Marsella.
- Mora, E. (1997): "División prosódica dialectal de Venezuela", *Omnia*, 2, pp. 93-99.
- Rietveld, A. y C. Gussenhoven (1985): "On the relation between pitch excursion size and prominence", *Journal of Phonetics*, New York, Academic Press, 13, pp. 299-308.

PRODUCCIÓN Y PERCEPCIÓN DE LA ACENTUACIÓN PAROXÍTONA EN DOS VARIEDADES ROMÁNICAS

Dorta Luis, Josefa

Laboratorio de Fonética (SEGA), Universidad de La Laguna

jdorta@ull.edu.es

Hernández Díaz, Beatriz

Académie de Nice

beatriz.hernandez-diaz@ac-nice.fr

Comunicación / S1 - Martes 24, 17:30, Aula 9

Uno de los objetivos prioritarios del proyecto internacional AMPER (*Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico*) es la realización de estudios comparativos entre las diferentes lenguas románicas y sus variedades (Contini *et al.* 2002). Destaca, en este sentido, la actividad del grupo ProFonDis (Prosodia, Fonética y Discurso lingüístico-literario) que ha abordado ampliamente la comparación entre el español de Canarias y el de Cuba y Venezuela (v. gr. Dorta ed. 2013), variedades a las que se suman actualmente las de Colombia y San Antonio de Texas¹. En este trabajo pretendemos poner en relación dos variedades de diferentes lenguas pero unidas por el carácter musical que tradicionalmente se les ha atribuido, esto es, el español de Canarias y el francés de Marsella.

Partiendo de un enfoque acústico-perceptivo, nuestro objetivo es comparar, a través de corpus equivalentes, los mismos esquemas acentuales en ambas lenguas: el oxítono, normal en español y en francés estándar, y especialmente el paroxítono, esquema más frecuente en español pero también existente en ciertas variedades meridionales del francés. En estas, este tipo de acentuación, derivada de la realización de *schwas* en posición final, tiene implicaciones en el plano prosódico. Así, como señala Coquillon (2007: 151) «cette particularité a pour effet, lors de réalisation de schwa final d'unité intonative, de rendre possible une réalisation tardive d'un pic de F0 (sur la syllabe posttonique)».

Además de corroborar esta afirmación, nuestro análisis, centrado fundamentalmente en la F0, determinará si existen o no diferencias tanto en las configuraciones globales de ambas estructuras como en los movimientos locales entre la vocal tónica y las átonas contiguas. Esta descripción fonética así como la posterior caracterización fonológica de los acentos inicial y nuclear en las dos variedades consideradas nos permitirán hablar, según los resultados, de continuidad o discontinuidad prosódica en el espacio románico.

¹ En el marco del proyecto *Estudio comparativo de la entonación y del acento en zonas fronterizas del español* (FFI2014-52716-P), proyecto de I+D del programa estatal de fomento de la investigación científica y técnica de excelencia, subprograma estatal de generación del conocimiento del Ministerio de Economía y Competitividad de España (2015-2017, convocatoria de 2014).

Referencias

- Contini, M.; Lai, J-P.; Romano, A. y Rouillet, S. (2002): "Vers un Atlas prosodique parlant des variétés romanes", en: J.-C. Bouvier, J. Gourc y F. Pic (eds.), *Mélanges offerts à Xavier Ravier, Sempre los camps auràn segadas resurgantas*, Toulouse: Université de Toulouse-Le Mirail FRAMESPA, Collection Méridiennes, pp. 73-85.
- Coquillon, A. (2007): "Le français parlé à Marseille : exemple d'un locuteur PFC", *Bulletin PFC*, 7, pp. 145-156.
- Dorta, J. (ed.), 2013: *Estudio comparativo preliminar de la entonación de Canarias, Cuba y Venezuela*, Madrid-Santa Cruz de Tenerife, La Página ediciones S/L, Colección Universidad.

DECLARATIVAS E INTERROGATIVAS DE EL HIERRO Y FUERTEVENTURA: CORPUS FIJO VS. ESPONTÁNEO

Dorta Luis, Josefa

Laboratorio de Fonética (SEGA), Universidad de La Laguna

jdorta@ull.edu.es

Jorge Trujillo, Carolina

Laboratorio de Fonética (SEGA), Universidad de La Laguna

cjorgetr@ull.edu.es

Comunicación / S1 - Lunes 23, 17:30, Aula 10

Este trabajo se enmarca en el proyecto *Estudio comparativo de la entonación y del acento en zonas fronterizas del español* (FFI2014-52716-P)¹, cuyo principal objetivo es analizar y comparar la entonación y el acento de cinco variedades del español (canaria, cubana, venezolana, colombiana y texana). Con ello, se pretende propiciar un mejor conocimiento de la prosodia de estas variedades y contribuir al proyecto internacional AMPER (*Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico*).

Siguiendo la metodología empleada en AMPER, realizamos el análisis acústico de la F0 de oraciones declarativas e interrogativas sin expansión del tipo SVO de dos islas canarias, El Hierro y Fuerteventura, y contrastamos este corpus, creado *ad hoc*, con emisiones espontáneas y, por tanto, con menor grado de formalidad, de forma que pueda comprobarse si los resultados obtenidos en el corpus formal son extensibles a distintas situaciones de habla. El análisis acústico se complementa con un etiquetaje fonético-fonológico que parte del modelo Métrico-Autosegmental según las directrices expuestas en Dorta (ed.) 2013.

Las oraciones analizadas fueron emitidas por doce informantes de ambos sexos (seis de El Hierro y seis de Fuerteventura) procedentes de zonas urbanas y rurales, sin estudios y con estudios superiores. El corpus fijo está integrado por un total de 648 frases y el espontáneo por 546.

Los resultados corroboran en las declarativas la existencia del mismo patrón entonativo básico en todos los corpus. En las interrogativas, se registra un esquema ascendente producto de la imitación del castellano por parte de los hablantes herreños, que desaparece a favor del circunflejo propio de las hablas canarias conforme aumenta el grado de espontaneidad de las emisiones; en Fuerteventura este último patrón es constante en todos los niveles de habla.

¹ Proyecto de I+D del Programa estatal de fomento de la investigación científica y técnica de excelencia, subprograma estatal de generación del conocimiento (2015-2017, convocatoria 2014).

Referencias

- Beckman, M.; M. Díaz Campos; J. T. McGory y A. M. Terrell (2002): "Intonation across Spanish in the Tones and Break Indices framework", *Probus* XIV, pp. 9-36.
- Dorta, J. (ed.) (2013): *Estudio comparativo preliminar de la entonación de Canarias, Cuba y Venezuela*. Madrid-Santa Cruz de Tenerife: La Página ediciones S/L, Colección Universidad. Participan: Josefa Dorta, Elsa Mora, Beatriz Hernández Díaz, Chaxiraxi Díaz Cabrera, Nelson Rojas, José Antonio Martín Gómez y Carolina Jorge.
- López Bobo, M. J.; C. Muñiz Cachón; L. Díaz Gómez; N. Corral Blanco; D. Brezmes Alonso y M. Alvarelos Pedrero (2007): "Análisis y representación de la entonación. Replanteamiento metodológico en el marco del proyecto AMPER". In J. Dorta (ed.), *La prosodia en el ámbito lingüístico Románico*. Madrid-Santa Cruz de Tenerife: La Página ediciones S/L, Colección Universidad, pp. 17-34.
- Pierrehumbert, J. (1980): *The Phonology and Phonetics of English Intonation*. Tesis Doctoral: MIT.
- Rietveld, A. C. M. & Gussenhoven, C. (1985): "On the relation between pitch excursion size and prominence", *Journal of Phonetics* 13, 299-308.

TRADUCTOLOGÍA DEL TEXTO JURÍDICO (EL TRADUCTOR ANTE EL LENGUAJE JURÍDICO)

El-Madkouri Maataoui, Mohamed
Departamento de Lingüística, Universidad Autónoma de Madrid
el-madkouri@uam.es

Comunicación / S11 - Miércoles 25, 17:00, Aula 6

El objetivo de la presente investigación, además de repasar y analizar las convergencias y divergencias entre los distintos acercamientos traductológicos al lenguaje jurídico y notarial español, es destacar las características principales de los retos y dificultades de comprensión y expresión de estos lenguajes específicos. El eje de este trabajo será, por tanto, la descripción de las producciones lingüísticas, en esta especialidad específica, de futuros traductores (estudiantes de los últimos cursos y del Máster de Traducción e Interpretación) con el objeto de contestar a los siguientes interrogantes:

1. ¿Cuáles son los rasgos fundamentales de las teorías del lenguaje jurídico-notarial desde la perspectiva traductológica?
2. ¿Cuáles son las características esenciales de la comprensión y expresión del estudiantado, arriba mencionado, en este tipo de lenguajes especializados?
3. Y finalmente ¿corresponden las descripciones lingüísticas y traductológicas teóricas a las dificultades reales encontradas en las producciones de traductores noveles?

El corpus analizado lo forman traducciones del y hacia el español, francés, árabe e inglés.

CONDICIONES DE LA INTERFAZ FONOLÓGICA SOBRE EL FENÓMENO T1 EN EUSKERA

Elordieta Alcibar, Arantzazu
Facultad de Letras, UPV / EHU
arantzazu.elordieta@ehu.eus

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 10:00, Aula 6

En esta comunicación presentamos una propuesta de análisis de un fenómeno sintáctico muy conocido en la gramática vasca, que no permite que un verbo finito aparezca en posición inicial absoluta de oración (*T1 de aquí en adelante), prohibición que se relaja en determinados contextos subordinados, tales como las oraciones de relativo, las interrogativas indirectas o las adverbiales temporales (cf. Ortiz de Urbina 1992, 1994) (véanse los ejemplos en (1)-(2)).

(1) a. *daki asko	b. asko daki
sabe mucho	mucho sabe
(2) a. Esan dit [*datorr-ela]	b. Ez dakit [datorr-en ala ez.]
decir aux [viene-C]	neg sé viene-comp o neg
'Me ha dicho que viene'	'No sé si viene o no.'
c. [zatoz-en] egun-ean hitz egingo dugu	
vienes-rel día-det-ines hablar.fut aux	
'Hablares el día que vengas'	

Paralelamente, existe una correspondencia entre el tipo de complementante seleccionado en la subordinada y la posibilidad de T1, resumida en (3):

- (3) a. complementante *-en* --> T1 es posible b. complementante *-ela* --> *T1

La propuesta que presentamos ofrece un análisis que recoge estos hechos. Adoptando parcialmente el análisis del fenómeno de V2 en las lenguas germánicas, proponemos que *T1 es el resultado de una condición fonológica del Sintagma Fuerza (fuerza ilocutiva), la cual requiere que su especificador tenga un contenido fonético (véase Kandybowicz, 2009 para un análisis similar del nupé).

- (4) *Condición fonológica de Fuerza:*
a. SFuerza debe tener un especificador con contenido fonético.
b. Como último recurso, insértese el expletivo *ba-*.

Para satisfacer (4), el sintagma más cercano a SFuerza se moverá a su especificador, dando como resultado el orden SX-(SY)...V, pero nunca *T1. Cuando no hay un sintagma en la oración que pueda ocupar la posición de Esp,Fuerza, se inserta la partícula expletiva *ba-*.

- (5) badaki
 ba-sabe

Para explicar la asimetría ilustrada en (2), proponemos que el rasgo que representa el tipo de cláusula declarativa con *-ela* se proyecta en la cabeza Fuerza, lo que excluye T1; mientras que el rasgo que caracteriza el tipo de cláusula subordinada con el complementante *-en* puede proyectarse en el núcleo Fin (como propone Rizzi 1997), de modo que Fuerza no se proyecta y T1 es posible (2b, 2c).

Hay más evidencias que señalan que las oraciones subordinadas con *-en* y aquellas con *-ela* no se comportan del mismo modo, y que podrían sugerir que las oraciones con *-en* son en cierto modo estructuralmente deficientes; en este trabajo presentaremos dos: a) que hay diferencias en el orden relativo entre el verbo léxico, la negación y el auxiliar dependiendo del complementante seleccionado; y b) el hecho de que en ciertos dialectos septentrionales de la variedad vizcaína las palabras inacentuadas de un sintagma focalizado no pueden recibir acento focal si aparecen en una subordinada con *-en*, mientras que pueden ser acentuadas si van en una subordinada con *-ela* (Elordieta 2002, Arregi 2006).

ACTITUDES LINGÜÍSTICAS Y TRANSFERENCIA PROSÓDICA DEL EUSKERA AL ESPAÑOL EN BILBAO

Elordieta Alcibar, Gorka
Universidad del País Vasco (UPV / EHU)
gorka.elordieta@ehu.eus
Romera Ciria, Magdalena
Universidad Pública de Navarra
magdalena.romera@unavarra.es
Masa Rodríguez, Lucía
Universidad del País Vasco (UPV / EHU)
luciamasarodriguez@gmail.com

Comunicación / S1 - Lunes 23, 09:30, Aula 9

El presente estudio forma parte de un proyecto de investigación que trata de dilucidar si existen rasgos entonativos del vasco en las variedades del español hablado en áreas en las que las dos lenguas se encuentren en contacto, y de observar en qué medida los factores sociales pueden determinar el grado de transferencia lingüística.

Hasta el momento, para el español de Bilbao hemos grabado en conversaciones semi-espontáneas a dos hablantes monolingües de español y dos hablantes bilingües L1 español-L2 euskera. En primera instancia, los hablantes respondían a preguntas sobre sus visiones acerca de los grupos etnolingüísticos español y vasco. En segunda instancia, los entrevistados en la primera conversación adoptaban el rol de entrevistadores, y formulaban el mismo tipo de preguntas a la entrevistadora inicial. De este modo se conseguían enunciados declarativos e interrogativos absolutos y parciales por cada informante.

Para este trabajo, reportamos resultados de 119 enunciados declarativos y 60 enunciados interrogativos absolutos. En enunciados declarativos, los 4 hablantes producían entre un 42% y un 48% de acentos prenucleares con H* en la sílaba tónica. El más frecuente es L+H*, seguido de H* y H*+L. Este resultado contrasta con que los acentos prenucleares en español peninsular en habla leída sean acentos ascendentes con picos retrasados (L+<H*, cf. Face 2008, Hualde y Prieto 2015). Sin embargo, Elordieta (2003) y Elordieta y Calleja (2005) encontraron acentos ascendentes prenucleares con picos tempranos en el español de hablantes nativos de euskera vizcaíno septentrional, por influencia de la alineación de tonos H con sílabas acentuadas en su variedad nativa de euskera. Lo llamativo del caso es que los hablantes de Bilbao de nuestro estudio son hablantes nativos de castellano (monolingües o L1 castellano).

En lo que respecta a las oraciones interrogativas absolutas, los cuatro hablantes presentan contornos finales con acentos ascendentes seguidos de un tono de frontera descendente circunflejo (L+H* HL%, observado por Robles-Puente 2011, 2012 para habla leída). Este contorno nuclear difiere del acento nuclear

L seguido de un ascenso tonal contorno nuclear típico del español central (L* H%, cf. Face 2008, Estebas-Vilaplana y Prieto 2008, 2010). Atribuimos ese contorno nuclear a la influencia del euskera, pues en esta lengua las interrogativas absolutas finalizan en un tono de frontera HL% o L% (Elordieta 1998, Robles-Puente 2012).

Finalmente, los hablantes presentaban diferentes grados de uso de este contorno nuclear, grados que se correlacionaban con las actitudes sociolingüísticas de los hablantes hacia el euskera y hacia la comunidad etnolingüística vasca. Los hablantes que mostraban una actitud neutral o positiva usaban el contorno L+H* HL% en el 100% de sus interrogativas absolutas, y aquellos que mostraban una actitud distante lo hacían en solo un 60%. Las actitudes lingüísticas fueron más determinantes que el grado de conocimiento del euskera, puesto que uno de los hablantes que presentaba un 100% de contornos L+H* HL% era hablante monolingüe de español, con actitud neutral o incluso positiva hacia el euskera y la comunidad lingüística vasca.

RELACIONES SINTÁCTICAS Y DATOS DE HABLA INFANTIL: LA INTERORDINACIÓN

Enríquez Martínez, Iván
Universidade de Santiago de Compostela
ivan.enriquez.martinez@gmail.com

Comunicación / S11 - Lunes 23, 16:00, Aula 6

En las últimas décadas, en la tradición gramatical hispánica se han sucedido diversas propuestas de categorización y clasificación de las diferentes construcciones complejas del castellano (Conti Jiménez, 2014). La polémica tiene su punto de arranque, sobre todo, con la aparición del estudio de Rojo (1978), en el que expone la existencia en español de un tercer tipo de relación interclausal, distinta a la coordinación y a la subordinación: la interordinación. Entre aquellas estructuras afectadas se encuentran las causales, las condicionales o las adversativas, que se integrarían en la categoría de las oraciones bipolares. Sin embargo, la *Nueva gramática de la lengua española* (2009) todavía sigue caracterizando a *pero*, por ejemplo, como una conjunción coordinante. Partiendo de esta situación, el objetivo de la presente comunicación es aportar datos de desarrollo ontogenético en niños cuya lengua materna es el castellano, con el fin de observar cómo se originan estas estructuras y qué ruta evolutiva siguen. Esto permitirá aportar evidencias empíricas útiles en el debate teórico sobre su clasificación y su tratamiento en las gramáticas de la lengua adulta.

Así, hemos recurrido a los datos proporcionados por el corpus de habla infantil Koiné, que se integra en el conocido sistema CHILDES (MacWhinney & Snow, 1985), y hemos analizado cómo se desarrollan las construcciones adversativas, causales y condicionales entre los 2;0 y los 4;0 años. Para ello, se confeccionó una muestra de diez participantes y se dividió el periodo de seguimiento en cuatro estadios de seis meses, lo que permite captar cambios evolutivos significativos. Una vez localizados todos los usos de los nexos *pero*, *porque* y *si*, procedimos a realizar un análisis cualitativo profundo de las ocurrencias detectadas, dando cabida a factores sintácticos, semánticos y pragmáticos, lo que nos ha permitido proponer rutas evolutivas para cada tipo de construcción.

Las muestras de habla analizadas, que suman más de 10.000 intervenciones infantiles, sugieren que el patrón de desarrollo sintáctico de las construcciones causales y adversativas, por un lado, y de las construcciones condicionales, por el otro, son diferentes. Esto quiere decir que los datos de habla infantil indican que, cuando menos, la consideración conjunta de estas tres estructuras sintácticas complejas bajo la misma categoría ha de ser reconsiderada. De este modo, además, se demuestra que los datos de desarrollo ontogenético, amén de por su relevancia para ámbitos aplicados como la pedagogía o la logopedia, pueden desempeñar un importante papel para la teoría lingüística, por cuanto la perspectiva evolutiva permite aportar evidencias empíricas útiles en el debate teórico sobre la gramática de la lengua adulta (Givón, 1979).

Referencias

Givón, Talmy (1979): *On understanding grammar*. New York: Academic Press.

MacWhinney, Brian & Catherine Snow (1985): "The Child Language Data Exchange System", *Journal of Child Language*, 12, 271-296.

Real Academia Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros.

Rojo, Guillermo (1978): *Cláusulas y oraciones*. Santiago: Universidad de Santiago de Compostela.

LIBERALES Y ABSOLUTISTAS EN TORNO AL CONCEPTO DE USO LINGÜÍSTICO. LA POLÉMICA SOBRE LOS CUATRO PALMETAZOS DE BARTOLOMÉ JOSÉ GALLARDO

Escalante Varona, Alberto
Universidad de Extremadura
albertoev@unex.es

Comunicación / S12 - Miércoles 25, 15:30, Aula 13

El opúsculo *Cuatro palmetazos*, de Bartolomé José Gallardo, destaca tanto por ser un destacable ejemplo de la actitud polemista e irónica del autor, como por recoger buena parte de sus innovadoras ideas lingüísticas que por diversos azares no cristalizaron en obras mayores. Sin embargo, aún está pendiente un estudio exhaustivo que encuadre dichas ideas en el contexto filosófico y lingüístico de su época, y en los diferentes bandos críticos que toman posiciones antagónicas en torno a conceptos polémicos como el que nos ocupa: el uso lingüístico.

En la presente comunicación partimos del corpus de textos que formaron parte de esta polémica a tres bandas: las críticas de Félix José Reinoso a la mencionada traducción en la *Gaceta de Bayona*; la respuesta de Gómez de la Cortina, uno de los traductores, en un irónico opúsculo; y las críticas de Gallardo a ambos en sus opúsculos *Desengaño anticipado* y *Cuatro palmetazos*. En un continuo vaivén de ataques y contraataques, cada polemista toma posición, y en sus opiniones filológicas y literarias traslucen posturas políticas e ideológicas antagónicas.

A partir de los principales estudios realizados sobre este texto, y de fuentes coetáneas y previas como Capmany (1777), Garcés (1791), Salvá (1830), Bello (1847) y Muñoz (1831), abordaremos las aportaciones de este texto en la cuestión del uso lingüístico frente a la norma. Gallardo critica con fiereza el uso de galicismos, favorece el empleo de voces populares y remite al estilo literario áureo para establecer modelos autorizados de escritura; sostiene, en suma, que "las lenguas son anteriores á las reglas: las gramáticas se han hecho de las lenguas, y para las lenguas; y así en materias de lenguaje el derecho está en el hecho", en base a unos usos correctos de la lengua inherentes a ella. De este modo, a medio camino entre el tradicionalismo y la innovación, se enfrenta al conservadurismo lingüístico de los gaceteros, quienes niegan tales planteamientos atendiendo antes a la adscripción política de Gallardo que a su pericia como estudioso: el apasionado apoyo de Gallardo al liberalismo choca contra el absolutismo imperante, con polémicos resultados.

Así, en esta comunicación pretendemos esbozar la situación de los estudios filológicos hispánicos en el primer tercio del siglo XIX, en continuo diálogo con las dinámicas sociopolíticas que marcan la historia de España durante el reinado de Fernando VII. Trataremos de mostrar cómo ambas posturas ideológicas extienden su enfrentamiento en el plano lingüístico, continuando un debate ya fértil en las gramáticas del siglo XVIII, y que encuentra un punto de inflexión en la encrucijada del siglo XIX, imbuido en los avances metodológicos de la ciencia filológica comparada en Europa.

PROSODIA Y MARCADO EVIDENCIAL EN ESPAÑOL. EL CASO DE LAS INTERROGATIVAS POLARES

Escandell-Vidal, Victoria

UNED

vicky@flog.uned.es

Comunicación / S1 - Martes 24, 16:30, Aula 9

Desde el punto de vista interlingüístico, la evidencialidad (es decir, la indicación de la fuente de información) se asocia típicamente a la marcación morfosintáctica (formas de la flexión verbal, partículas, verbos modales...). En esta presentación quiero mostrar que también las distinciones fonológicas pueden convertirse en un recurso sistemático para expresar contenidos de tipo evidencial.

En español las interrogativas polares directas pueden presentar tres patrones entonativos básicos: descendente-ascendente, circunflejo y uniformemente ascendente. Aunque estos patrones han sido descritos en la bibliografía, y cada uno de ellos se ha asociado a diferentes usos comunicativos (por ejemplo, en términos de fuerza ilocutiva o de expectativas de respuesta), lo cierto es que no se ha ofrecido una generalización suficientemente potente. Mi propuesta es que la aparente diversidad de usos puede reducirse a un sistema predictivo y estable tan pronto como se da entrada a la noción de evidencialidad. Los datos lingüísticos que fundamentan esta hipótesis provienen del corpus PRESEEA-Madrid, complementados con ejemplos del corpus CORALES. A partir de estos datos se muestra que cada uno de los patrones descritos expresa un valor evidencial diferente, y todos ellos forman un micro-sistema de distinciones estables. De este modo, cada estructura puede recibir una interpretación plenamente composicional, que subyace a su vez a la gama de usos conversacionales que se observan en contexto; se obtiene, así, una explicación motivada tanto para la distribución como para las interpretaciones de los diferentes patrones entonativos.

Esta propuesta permite hacer predicciones significativas sobre varias facetas del problema, tales como la interacción con otras marcas de evidencialidad, las posibles ambigüedades, o la variación dialectal. Desde un punto de vista más general, puede contribuir a diseñar mejor la arquitectura de la interfaz entre fonología y sintaxis.

MOTIVACIÓN ADVERBIAL Y DE SINTAGMAS PREPOSICIONALES EN LOS ENUNCIADOS

Escavy, Ricardo

Universidad de Murcia

riceszam@um.es

Comunicación / S7 - Martes 24, 15:30, Aula 3

La teoría saussureana sostenía la arbitrariedad del signo y, como ella, toda la teoría estructuralista mantenía esta tesis con las advertencias que el propio Saussure hacía y las observaciones de lingüistas próximos como Benveniste, que sustituyeron la “arbitrariedad” por la “necesidad” de los signos.

Tras las reflexiones de Peirce, los signos icónicos no solo son imágicos, sino que pueden ser también diagramáticos. A partir de esto, los signos, además de poder ser entendidos como elementos léxicos en donde un significante se une a un significado o concepto, las construcciones lingüísticas morfológicas o sintácticas adoptan configuraciones integradas por elementos que, a través de las relaciones que adquieren, ponen de manifiesto las que los elementos a que remiten mantienen en la realidad. Wittgenstein en su *Tractatus* lleva esta relación isomórfica a extremos probablemente exagerados, pues los enunciados son simétricos, en la forma, con el contenido o pensamiento que transmiten por medio de la figura que comparten.

Tanto en el nivel morfológico como en el sintáctico la iconicidad diagramatical se sustenta en algunos principios de los que destacamos el de “cantidad” y el de “proximidad”. El primero: «A un contenido más amplio que otro le corresponde un trozo de expresión más grande», y a la inversa: (Nivel morfológico): *Reloj* = ‘máquina de medir el tiempo; *reloj- ero* = ‘el que arregla o vende relojes’; *reloj- er- ía* = ‘lugar donde

alguien arregla o vende relojes'; (Nivel sintáctico): *Paseé; paseé por el parque; paseé por el parque lentamente*. El segundo: «Las entidades que están estrechamente conectadas funcional, cognitiva o conceptualmente, están materialmente próximas en la expresión, espacial o temporalmente y a la inversa». En secuencias como: *El presidente habló elocuentemente en la asamblea*, “elocuentemente” está más cerca de “habló” que “en la asamblea” porque es más consustancial con el contenido de *hablar* que lo es “en la asamblea”.

En el orden textual o pragmático los adverbios pueden marcar icónicamente la secuencialidad de los sucesos a través de la linealidad del enunciado. En las lenguas aislantes el orden no es arbitrario. El verbo, que da cuenta de los acontecimientos, como punto de referencia, ordena los actantes de acuerdo con la temporalidad percibida: *Salimos de Murcia por la mañana a través de La Mancha hasta Alcalá de Henares*. Existen adverbios especialmente secuenciales en español de naturaleza metadiscursiva que marcan el desarrollo del enunciado o del texto como: *primeramente* para marcar el inicio; *seguidamente*, para la continuación; *posteriormente*, como una nueva fase del proceso y *finalmente*, para concluir el mismo, entre otros.

LA PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICA DE MODALIDADES MINORITARIAS EN CONTEXTOS MULTILINGÜES

Escoriza Morera, Luis
Universidad de Cádiz
luis.escoriza@uca.es

Comunicación / S8 - Martes 24, 17:00, Aula 10

El análisis de las medidas oficiales encaminadas a regular el uso de los diferentes sistemas lingüísticos que comparten un mismo espacio geográfico constituye uno de los campos de investigación más interesantes de la denominada política y planificación lingüísticas. Dada la multiplicidad de situaciones en las que se da dicha coexistencia de lenguas es posible distinguir diferentes grados de relación entre las mismas. En este sentido, es frecuente utilizar la denominación de lengua minoritaria para hacer referencia de manera general a aquellos sistemas lingüísticos que se encuentran en relación de inferioridad con respecto a otros en una misma área. En muchos de esos contextos es frecuente encontrar numerosas actuaciones institucionales con repercusiones de naturaleza lingüística, destinadas a favorecer el uso de las consideradas lenguas minoritarias.

La planificación lingüística en entornos multilingües se desarrolla fundamentalmente en las tres parcelas en las que las intervenciones institucionales pueden influir con más claridad en los hablantes: el contexto educativo, los medios de comunicación y la que podríamos denominar en sentido general Administración pública. Si bien existe una mayor tradición en el primero de los ámbitos mencionados, tradición que recoge diferentes modelos educativos multilingües, así como los objetivos que estos persiguen y los resultados que generan, la creación de medidas de planificación lingüísticas más allá del contexto educativo presenta un panorama mucho más amplio, menos sistematizado y más interesante desde nuestro punto de vista para ser sometido a un análisis desde el punto de vista de la política y planificación lingüísticas.

El objetivo principal de esta comunicación es analizar y comparar diferentes medidas de promoción de lenguas minoritarias (gaélico, romanche, catalán, gallego, euskera, etc.) fuera de la escuela en diferentes estados europeos con objeto de observar pautas comunes y diferencias, descubrir las razones que sustentan dichas diferencias (tales como la distancia tipológica entre lengua minoritaria y mayoritaria, el prestigio internacional de ambas lenguas, el nivel de conocimiento de la lengua minoritaria entre la población, las creencias lingüísticas hacia las lenguas minoritarias por parte de sus hablantes o el estatus económico de las instituciones vinculadas a la planificación) y encontrar la posible relación entre dichas medidas y la evolución del uso de las lenguas por ellas promocionadas. Para ello, nos basaremos en el análisis de aquellos textos legales que sirvan como marco de referencia en la zona y faciliten la adopción de actuaciones en el uso de las lenguas minoritarias, en la observación de dichas actuaciones y en la interpretación de los datos de uso de las lenguas implicadas.

LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA: EVOLUCIÓN LINGÜÍSTICA Y EXPANSIÓN

Esteban Saiz, María Luz

Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española / Real Patronato sobre Discapacidad
cnlse@cnlse.es

Comunicación / S8 - Lunes 23, 09:00, Aula 10

En la actualidad, la presencia de la lengua de signos española en la educación, en los medios de comunicación, como objeto de investigación en universidades, etc. ha dejado de ser un mito para convertirse en una realidad. El objeto de la presente comunicación es mostrar un análisis fotográfico de la situación actual de la lengua de signos española a través de un estudio descriptivo de carácter público sobre el estatus de esta lengua, que constituye un punto de partida para referenciar la necesaria planificación lingüística.

Antes de desarrollar cada uno de los ámbitos de estudio, se lleva a cabo un análisis detallado sobre las personas sordas y sordociegas en sus dimensiones cuantitativa y cualitativa. Igualmente es de gran importancia dar cuenta de la naturaleza lingüística de las lenguas de signos como lenguas naturales. Esta diferencia en el canal de transmisión de la lengua conlleva una diferencia en su forma de producción y recepción pero completamente congruente con la tipología de la lingüística universal. Las lenguas de signos surgen espontáneamente en los grupos de personas sordas de todo el mundo y se estructuran en los mismos niveles lingüísticos que las lenguas orales, cumpliendo con las características formales de la lengua y ejercen las mismas funciones comunicativas. El estudio también aborda el concepto de planificación lingüística en general y lo que se entiende por normalización de la lengua de signos española en un enfoque de trabajo a favor de una comunidad lingüística.

Para la elaboración del estudio se ha utilizado un enfoque integrador y se ha recurrido a diversos estudios llevados a cabo a nivel internacional para determinar los ámbitos que pueden ser indicadores del estatus de cualquier lengua. Este estudio analiza la situación de la lengua de signos española en los ámbitos de educación, investigación, interpretación y medios de comunicación, entre otros, e incluye medidas de actuación y políticas de intervención congruentes con las necesidades detectadas y la situación actual de la lengua y su comunidad usuaria.

ANÁLISIS DE LOS FENÓMENOS MÁS RECURRENTES EN LA CREACIÓN DE ACORTAMIENTOS EN CASTELLANO, CATALÁN Y GALLEGO

Estrada Hernández, Juan Bernardo

Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM (México)
olaf1936@hotmail.com

Comunicación / S1 - Miércoles 25, 08:30, Aula 9

Los acortamientos de nombres comunes – denominados por mí *nombres comunes truncos (NCT)* – y los hipocorísticos son fenómenos presentes en lenguas como el portugués (Gonçalves [2001] y [2006], Martini [2010]), el árabe (Zawaydeh [2001]), el italiano (Thornton [1996], Halicki [2008]), el japonés (Labruno [2002], Itô [1990]) el castellano (Boyd-Bowman [1955], Prieto [1992], Van Dijk [1966], Urawa [1985], Báez [1999], Casado [1999]) entre otras. Mientras que en los *NCT* casi siempre permanecen las dos primeras sílabas de la palabra base (*película-peli*; *profesor-profe*), los hipocorísticos pueden formarse (al menos en español de México según Estrada [2014]) partiendo de la sílaba inicial (*Timoteo-Timo*); de la sílaba acentuada (*Antonio-Toño*); o incluso de una diferente a éstas (*Isabel-Chabela*). Además, los hipocorísticos castellanos – y también los de otras lenguas – presentan una serie de mecanismos como los siguientes: palatalización (*Azucena-Chena*); oclusivización (*Alfonso-Poncho*); elisión de coda silábica (*Ernesto-Neto*), adición de –s o de –i (*Benjamín-Benjas*; *Catalina-Catí*); simplificación de inicio silábico complejo (*Fabrizio-Fabi*), etc. Para hablar de mecanismos y procesos presentes en los *NCT* e hipocorísticos he revisado a

Saceda-Ulloa (2005), Piñeros (2000), Ohannesian (2004), Feliú (2001), Lipsky (1995), Colina (1996) entre otros.

El objetivo de este trabajo es investigar, además de lo sucedido en los ejemplos mostrados del castellano, los mecanismos creadores de *NCT* e hipocorísticos presentes en catalán y gallego para posteriormente poder hacer una comparación entre las tres lenguas, averiguar si presentan los mismos y, en caso de ser así, explicar qué los motiva. También se clasificarán mecanismos como los ya mencionados y algunos otros que pudieran surgir en cada una de las lenguas y se establecerán comparaciones de forma estadística con el programa de Goldvarb. Muchos de los trabajos sobre acortamientos, se han desarrollado dentro del marco de la Teoría de la Optimidad (Prince & Smolensky [1993]). Mi estudio estará enmarcado por dicha teoría por lo que se plantearán las restricciones de cada lengua así como las jerarquizaciones pertinentes. La idea es determinar si poseen las mismas restricciones en distinto orden jerárquico o si cada lengua posee sus restricciones, motivadas por características propias.

Para la obtención del corpus se trabajó con un total de 200 nombres propios (100 femeninos y 100 masculinos con diferente cantidad silábica y acentuación) y 200 comunes. Se realizaron entrevistas en las ciudades de Madrid, Barcelona y Santiago de Compostela a informantes de distintas edades, sexo y, en la medida de lo posible, diferente escolaridad. Se obtuvieron un total de 606 hipocorísticos y 143 *NCT* en castellano, 881 hipocorísticos y 211 *NCT* en catalán y 1260 hipocorísticos y 412 *NCT* en gallego. Dentro de los resultados preliminares, puede verse que el truncamiento en la sílaba inicial predomina en las tres lenguas: castellano 74.25%; catalán 63.22% y gallego 64.04%. El segundo truncamiento más común es el de la sílaba acentuada: en castellano 11.83%; catalán 23.04% y gallego 18.57%. Mediante Goldvarb se ha determinado que existe una correlación entre el truncamiento en determinada sílaba y la edad o el sexo de los informantes así como el género del nombre original.

LAS TRANSFORMACIONES VOCÁLICAS Y CONSONÁNTICAS DE LOS PRÉSTAMOS DEL ESPAÑOL AL AMAZIGH DEL RIF

Ettahri, Azeddine
Universidad Mohamed V Agdal-Rabat, Marruecos
azeddinne@gmail.com

Comunicación / S1 - Lunes 23, 18:30, Aula 10

Los contactos continuos entre las comunidades española y rifeña, a lo largo de diferentes épocas de la historia hispano-marroquí, hicieron que la lengua española influyese en el amazigh del Rif. Ello se evidencia claramente en la presencia de un número considerable de términos españoles en el léxico rifeño. En efecto, la influencia que la lengua española ha tenido sobre el amazigh del Rif es notable, contribuyendo, de este modo, al enriquecimiento de su vocabulario. Esta influencia sigue siendo realidad hasta nuestros días debido al diario contacto lingüístico entre españoles y rifeños en Melilla y alrededores y, por lo tanto, la incorporación de palabras españolas al rifeño continúa siendo constante hasta la fecha.

Nuestra comunicación tiene como objetivo estudiar las transformaciones y adaptaciones de los términos españoles en el amazigh del Rif desde el punto de vista fonético. Lo cual nos lleva a estudiar y analizar los fenómenos fonéticos, centrándose esencialmente en los casos de alteraciones vocálicas y consonánticas, diptongación, monoptongación, hiatización, geminación y seseo, los casos de supresión, adición, así como la estructura silábica y acentual de los préstamos del español.

SOBRE EL EFECTO DE LAS DISTANCIAS EN LA PRODUCCIÓN DE ORACIONES DE RELATIVO EN CASTELLANO

Ezeizabarrena Seguro, María José
 Universidad del País Vasco (UPV / EHU)
 Facultad de Letras, Vitoria / Gasteiz
mj.ezeizabarrena@ehu.es

Comunicación / S11 - Lunes 23, 16:30, Aula 6

Numerosos estudios sobre el procesamiento y la adquisición de oraciones de relativo en diversas lenguas han mostrado que las oraciones relativas de sujeto (RS) como *la niña que peina a la mamá* se procesan más rápido, o se adquieren más rápido, que las relativas de objeto (RO) como *la niña (a la) que peina la mamá*. La diferencia entre los dos tipos de estructura se explica en términos de una “ventaja de las RS”, basada en la menor distancia lineal y/o estructural entre el antecedente y su huella en las RSs con respecto a las ORs. Sin embargo, los datos de procesamiento y/o comprensión de oraciones relativas en algunas lenguas OV, como la lengua vasca, han mostrado un patrón inverso de preferencia (Carreiras et al. 2010; Gutierrez-Mangado 2011) en esta lengua, en la que se aprecia un procesamiento más rápido y/o una menor cantidad de errores en la comprensión de ORs.

En esta presentación se discuten datos de producción de relativas obtenidos mediante técnicas de elicitación de RS y RO en lengua castellana por parte de individuos de distintos perfiles (adultos y niños, monolingües y bilingües euskera-castellano). Independientemente del procedimiento experimental seguido, los datos revelan una mayor presencia de errores en ROs que en RSs en la producción en castellano especialmente en los grupos infantiles, y en la mayoría de los individuos, independientemente de que el castellano sea o no la lengua dominante de los participantes, lo que confirma la consistencia de la “ventaja” generalizada de las RSs en esta lengua, incluso entre los hablantes bilingües. Los datos de producción de los bilingües plantean la cuestión del posible efecto de la influencia interlingüística en la adquisición bilingüe del castellano, opción que, sin embargo, no parece confirmarse en los datos de producción de relativas en euskera (Gutierrez-Mangado & Ezeizabarrena, 2011; Ezeizabarrena, Munarriz & Loidi, en prensa).

LOS EVENTOS DE DESPLAZAMIENTO: SUS ESTRUCTURAS ARGUMENTALES

Fan, Sheng-yang
 Universidad Pontificia Comillas
sfan@comillas.edu

Comunicación / S3 - Martes 24, 08:30, Aula 11

Perseguimos comparar los eventos de desplazamiento (ED) de lenguas pertenecientes a distintas familias, como el español, el inglés y el chino, en (1), desde el punto de vista de su estructura argumental. En los ejemplos, la trayectoria del desplazamiento está en negrita y la manera está en cursiva.

- (1) a. Juan **entró** en la habitación *corriendo*.
 b. John *ran* **into** the room.
 John corrió *en.a* la habitación
 ‘John entró en la habitación corriendo.’
 c. Zhangsan *pao-jin* fangjian.
 Zhangsan correr-enter habitación
 ‘John entró en la habitación corriendo.’

Como marco teórico, se adopta la propuesta léxico-sintáctica de Hale y Keyser (1993s), revisada por Mateu (2002). En ella se defiende que las estructuras argumentales son legitimadas por las relaciones núcleo-complemento y especificador-núcleo. Según la modificación, un núcleo tiene que tener un complemento para poder tener un especificador y, como consecuencia, las estructuras primitivas se reducen de cuatro a tres.

En este examen contrastivo de los ED, se han tenido en cuenta asimismo los trabajos realizados desde la perspectiva cognitivista de Talmy (1975s), en los que los componentes semánticos universales de los ED incluyen Desplazamiento, Trayectoria, Figura, Fondo, Manera y Causa y donde se clasifican las lenguas como del *marco verbal* (MV) o del *marco satélite* (MS), de acuerdo al modo cómo se codifica Trayectoria. Pensamos que, con la incorporación de las importantes observaciones de Talmy a la propuesta léxico-sintáctica, esta ganaría más el poder explicativo.

Dependiendo de las configuraciones sintácticas, los ED pueden dividirse en dos tipos: uno se construye sobre la estructura inacusativa y el otro, sobre la estructura causativa. La diferencia entre ambos residiría en la presencia de una proyección funcional que introduce el argumento externo. Con respecto a la diferencia interlingüística, esta se encuentra en la necesidad de satisfacer la presentación fonológica del núcleo de la estructura de relación eventiva que selecciona la estructura de relación no eventiva, vía incorporación (incorporation) o unificación (conflation), en términos de Haugen (2009).

Aplicando la clasificación de Talmy, el español sería una lengua del MV y el inglés, del MS, en función de la disponibilidad del proceso de unificación, a su vez, condicionado por la presencia del proceso de incorporación. En una lengua del MV, la incorporación tiene lugar e impide la unificación y, como consecuencia, el verbo representa Trayectoria; en una lengua del MS, la unificación se puede llevar a cabo y el verbo muestra Manera. Esto explica la distribución complementaria de Manera y Resultado (Trayectoria para el caso de los ED), observada en Levin y Rappaport Hovav (2008).

En el caso del chino, se encuentra tanto Manera como Trayectoria en la configuración verbal y persiste el debate de si el chino es una lengua del MV o del MS. No obstante, parece que se trata de una simple ilusión porque si tenemos en cuenta los factores específicos de esta lengua, la tipología del chino como una lengua del MS y la distribución complementaria de Manera y Trayectoria podrían mantenerse.

DISCURSO Y MODA EN UNA REVISTA DE ALTA GAMA: TELVA, 2015

Fernández Martínez, Pilar
Universidad CEU San Pablo
pfernand@ceu.es

Comunicación / S6 - Lunes 23, 17:00, Aula 5

Alison Lurie (1994) señalaba que si la indumentaria es una lengua, esta debe tener un vocabulario y una gramática como el resto de las lenguas.

En el presente trabajo queremos acercarnos a ese vocabulario, a esa gramática, a ese discurso que se ha convertido en un verdadero lenguaje sectorial en el que tanto los profesionales de la moda, como todos aquellos que quieren acercarse a ella, de un modo u otro, participan. Un lenguaje que ha evolucionado al mismo tiempo que la realidad sociocultural lo ha hecho y cuyo estudio ha llevado a certeros análisis realizados en las últimas décadas (tales como los de Alison Lurie, M^a Antonia Zorraquino, Margarita Rivière, Isabel Montoya, Carmen Ávila, Rosario Torres, M^a Cruz Seoane, Hinojosa Mellado o el reciente artículo de Pilar Palomo (2014), por citar algunos de los más conocidos), trabajos que analizan fundamentalmente el desarrollo de la moda a lo largo de la historia y la importancia que tuvo esta en la época decimonónica.

Nosotros, en la presente comunicación queremos dar un paso más y ofrecer un estudio que aporte algo más de luz a ese —en palabras de la Fundéu— “curioso idioma de la moda”. Un idioma que se convierte en fasolecto donde los recursos expresivos son manejados para incidir en el destinatario y donde la creatividad léxica parece no encontrar barreras y hace gala de un incremento constante de neologismos.

Para la elaboración de nuestro trabajo hemos querido centrarnos en una de las revistas de alta gama —edición papel— más importante del panorama actual: la revista TELVA, y en un año concreto: 2015. Esta revista, nacida en 1963 bajo la dirección de Pilar Salcedo, recibió en 2001 el Premio Especial del Jurado otorgado por la Asociación De Revistas de la Información (ARI). Publicada por la madrileña Recoletos Grupo de Comunicación es la más veterana de las cabeceras de alta gama de producción nacional y es considerada la más vendida en los quioscos (103.974; difusión total: 142.013. Datos OJD).

Tras el análisis del contenido y la lectura de los textos dedicados a la moda (lo que suele ocupar aproximadamente una quinta parte de cada ejemplar) hemos elaborado un corpus de voces específico, y

hemos entresacado los modos enunciativos preponderantes, basándonos para ello, fundamentalmente, en los modelos enunciativos realizados por Hinojosa Mellado.

Mostraremos cómo este tipo de discurso goza de un prestigio que atrae la atención del receptor, por encima del significado objetivo del texto. Y pondremos de manifiesto cómo en el “discurso de la moda” predomina una técnica persuasiva que poco tiene que ver, en muchas ocasiones, con el contenido del propio mensaje.

DATOS Y EVIDENCIA CONVERGENTE EN LA ADQUISICIÓN DE LA LENGUA: ¿QUÉ UTILIDADES?

Fernández Pérez, Milagros

Lingüística General, Facultad de Filología, Universidade de Santiago de Compostela

magos.fernandez.perez@usc.es

Comunicación / S11 - Lunes 23, 09:00, Aula 6

La convergencia de evidencias empíricas sobre procesos de desarrollo verbal que definen la dinámica de la adquisición de la lengua se destaca recientemente como un hito en la investigación (Guilquin and Gries 2009; Penke and Rosenbach 2007; Schönefeld 2011). En nuestra contribución subrayaremos algunas rutas de utilidad práctica necesaria de las fuentes de datos y de los repertorios de características del lenguaje infantil: (a) ¿para qué sirven los corpus de habla infantil?, (b) ¿qué transferencias aplicadas cabe esperar de los compendios de datos de adquisición del español?, (c) ¿qué utilidades tecnológicas serían factibles para disponer de una galería de procesos sistematizados por etapas?

La orientación hacia las aplicaciones no obvia la exigencia de atender a los requisitos de garantías para que los inventarios tengan valor. Las evidencias tienen significado porque incluyen muestras de propiedades pertinentes, así que la composición de los corpus es asunto capital en esta esfera: ¿qué deben contener los corpus: todas las producciones de un niño/ muchas muestras de cada niño/ muestras de muchos niños? (Tomasello and Sthal 2004; Roy 2009).

Referencias

- Gilquin, Gaëtanelle and Stefan Th. Gries (2009). Corpora and experimental methods: a state-of-the-art review. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory*, 5/1, 1-26.
- Penke, Martina and Anette Rosenbach (2007) (eds.). *What Counts as Evidence in Linguistics? The case of innateness*. Amsterdam: John Benjamins.
- Roy, Deb (2009). New horizons in the study of child language acquisition. In *Proceedings of Interspeech 2009*. Brighton, UK: Curran Associates, Inc., pp. 13-20.
- Schönefeld, Doris (2011) (ed.). *Converging evidence: methodological and theoretical issues for linguistic research*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Tomasello, Michael and Sthal, Daniel (2004). Sampling children's spontaneous speech: how much is enough? *Journal of Child Language*, 31, 101-121.

EL SUBJUNTIVO COMO EPIFENÓMENO. EL CASO DE LOS SUBJUNTIVOS CON VALOR MODAL

Fernández Serrano, Irene

Universitat Autònoma de Barcelona

irene.fernandezs@e-campus.uab.cat

Comunicación / S3 - Martes 24, 15:30, Aula 6

El objetivo de esta comunicación es explorar la idea de que muchas de las estructuras que se relacionan con la etiqueta “subjuntivo” presentan un comportamiento no unitario gramaticalmente. Desde tal perspectiva, lo único que vincularía entre sí a las diferentes construcciones con subjuntivo sería una morfología

determinada, no una propiedad o fenómeno gramatical homogéneo (tal y como se apunta en Bosque, 1990, p. 14, RAE-ASALE 2010 §25.1.1b y Uriagereka, 2015).

Para abordar tal posibilidad, el presente trabajo se centra en aquellas construcciones con un subjuntivo usado para expresar un grado epistemológico bajo (un valor *irrealis* de la proposición). Ilustramos este valor del subjuntivo con los ejemplos de (1):

- (1) a. {Puede/pudiera} ser que lo {sepan/*saben}.
- b. Quizás lo {sepan/saben}.
- c. Dudo que lo {sepan/*saben}.

En los datos de (1) vemos que el subjuntivo aparece en construcciones gramaticales distintas y que en algunos casos (1a, b) puede haber alternancia con el indicativo.

La idea principal que queremos defender es que el tipo de subjuntivo ilustrado en (1) puede tratarse como una perífrasis verbal que contenga un modal tácito. En RAE-ASALE (2010 §25.2c) ya se habla de una “relación estrecha entre los conceptos de verbo auxiliar modal y flexión verbal modal”. Prueba de esto es que en español se puede dar la alternancia de la morfología del subjuntivo con una perífrasis modal de infinitivo (2).

- (2) Le ordenaba que {tenía que caminar/caminara} más de prisa.

(RAE-ASALE, 2010 §25.2c)

Trataremos de determinar en qué contextos esto es posible en relación con los ejemplos de (1), los que ya preveamos que se comportarán de manera diferente.

Algunos estudios ya proponen un análisis en esta dirección y tratan el subjuntivo como una morfología verbal que se comporta igual que un auxiliar modal como sucede en inglés (3) y que subraya también las similitudes con otros tiempos prospectivos como el futuro y el condicional (4).

- (3) a. Puede que venga.
- b. She may come.
- (4) a. María {cantará/cantaría}.
- b. Mary {will/would} sing.

Lo que lleva a pensar que en inglés también existe un subjuntivo con valor modal: “the presence of a silent modal in English subjunctive is supported by different data: placement of negation, blocking of do-insertion, and the apparent lack of inflection (in the lexical verb)” (Gallego y Uriagereka, 2008, p. 5), lo que ha sido propuesto por varios autores (Culicover, 1976; Emonds, 1976; Hwang, 1997; Roberts, 1985, 1993; Uriagereka, 2015, entre otros).

Esta comunicación se centra, por tanto, en un aspecto específico de la gramática del subjuntivo, asumiendo que esta etiqueta alude a construcciones irreductibles a un único primitivo lingüístico (cf. Bosque 1990, 2012). En concreto, nos concentraremos en aquellos casos en los que la noción de “irrealidad” puede aplicarse al subjuntivo de manera muy concreta –tanto que la sustitución por una perífrasis “V. modal + V. infinitivo”– es posible. Discutiremos hasta qué punto es aplicable nuestra hipótesis, plantearemos cuestiones pendientes de estudio y hablaremos de las posibles aplicaciones a la enseñanza del español L2.

Referencias

- Bosque, I. (1990). Las bases gramaticales de la alternancia modal. Repaso y balance. En I. Bosque, (Ed.), *Indicativo y subjuntivo* (pp. 13-65). Madrid: Taurus.
- Bosque, I. (2012). Mood: Indicative vs. Subjunctive. En J. I. Hualde et al. (eds.), *The Handbook of Hispanic Linguistics* (pp. 373-394). Londres: Wiley-Blackwell.
- Gallego, A. y Uriagereka, J. (2008). Tense, Defective Tense, Cyclic Transfer, and Reprojection. Handout. *Going Romance 2008*, Universidad de Groningen, Países Bajos.
- Real Academia Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*. Madrid: Espasa.
- Real Academia Española. (2010). *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa.
- Uriagereka, J. (2015). Subordinación: indicativos y subjuntivos. En A. Gallego (Ed.) *Perspectivas de sintaxis formal* (pp. 265-298). Madrid: Akal.

DISLOCACIÓN A LA DERECHA CON CLÍTICO Y LA PARADOJA DE KAYNE: UNA SOLUCIÓN BIORACIONAL

Fernández-Sánchez, Javier
 Centro de Lingüística Teórica, Universidad Autónoma de Barcelona
javier.fernandez.sanchez@uab.cat

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 09:30, Aula 11

La presente comunicación estudia la relación entre el clítico (κ) y el dislocado (δ) en las dislocaciones a la derecha con clítico (DDC, (1)) (Villalba 2000, López 2009, Samek-Lodovici 2015), entre otros, desde un enfoque minimista.

(1) Juan [la_i] κ ve a menudo, [a María] δ .

El primer objetivo de la charla es afirmar que κ es un elemento pronominal y no una matriz de rasgos de concordancia, como afirma López (2009). Si κ es un pronombre, surgen dos problemas:

(i) ¿Quién recibe papel temático, κ o δ ?

(ii) ¿Por qué κ no causa una violación del principio C si este manda-c a δ ?

El segundo (y principal) objetivo del trabajo es responder a la pregunta (ii). Sin embargo, el análisis que propondré para las DDC soluciona sin estipulaciones la pregunta (i).

Kayne (1994) observa, mirando datos del francés, que en la DDC, κ no manda-c δ en casos como (1). Si *a María* no estuviera dislocado, la oración sería agramatical en español peninsular (2a), al igual que su equivalente en francés (2b) (véase Cecchetto 1999 para el italiano). Kayne arguye que δ se mueve en FL al margen izquierdo de la oración (3), y establece que en estas lenguas existe un principio que estipula que “a doubled phrase [δ] cannot be asymmetrically c-commanded by the clitic [κ]” (p.83).

(2) a. * Juan la_i ve a menudo a María $_i$.

b. * Jean la_i voit souvent a Marie $_i$.

(3) [A María] $_1$ [$Juan$ la ve a menudo h_1] (estructura de (1) en FORMA LÓGICA)

Para satisfacer el principio que propone Kayne, sólo la copia alta de *a María* puede computar en FL. Sin embargo, existe evidencia de que la copia baja debe ser computada a efectos de la teoría del ligamiento:

(4) a. * *pro* [lo_i] κ metió en la secadora, [el suéter de Ana] δ .

b. Ningún $_i$ trabajador [la] κ ha recibido aún, [su_i paga] δ .

En (4a) la imposible coreferencia entre *pro* y la expresión-referencial de dentro de δ se deriva de que *pro* manda-c a δ , y por tanto δ debe poder interpretarse en una posición interna al ST. De la misma manera, la variable de dentro de δ puede estar ligada por el cuantificador en (4b) porque éste último manda-c a δ . Esta situación crea lo que denomino “la paradoja de Kayne”:

(5) δ no puede estar en el mando-c de κ para evitar una violación del principio C (2).

Simultáneamente, δ se encuentra en el mando-c de κ , como demuestra (4).

Propondré que la DDC es un fenómeno bioracional (Ott y de Vries, 2015), donde hay dos oraciones idénticas *modulo* κ y δ . Esta identidad es lo que permite que la segunda oración pueda elidirse salvo δ (Merchant 2001):

(6) [$Juan$ la ve a menudo] [~~*Juan ve a menudo*~~ a María]

κ no manda-c a δ por la obvia razón de que κ y δ están en oraciones diferentes. (4a) se explica porque *pro* manda-c a Ana en la oración elidida (7a). Del mismo modo, la lectura ligada en (4b) se da por mando-c del cuantificador sobre *su* en la oración elidida (7b):

(7) a. *pro* lo metió en la secadora ~~*pro metió en la secadora*~~ el suéter de Ana.

b. ningún trabajador la ha recibido aún ~~ningún trabajador ha recibido aún~~ su paga.

La pregunta (i) queda, a su vez, inmediatamente contestada: κ y δ reciben papeles temáticos en distintas oraciones.

Referencias

Kayne, Richard (1994). *The antisymmetry of syntax*. Cambridge, MIT Press.
 López, Luis (2009). *The syntax of dislocations*. Oxford, OUP.

Merchant, Jason (2001). *The syntax of silence*. Oxford, OUP.

Ott, Dennis y Mark de Vries (2015). Right dislocation as deletion. *NLLT*.

Samek-Lodovici, Vieri (2015) *The interaction of focus, prosody and givenness*. Oxford, OUP.

PREP-CORP: SISTEMA DE ETIQUETADO PRAGMÁTICO DE CORPUS CLÍNICOS ORALES

Fernández-Urquiza, Maite

Universidad de Oviedo

fernandezmaite@uniovi.es

Diez-Itza, Eliseo

Universidad de Oviedo

diezita@uniovi.es

Cortiñas, Soraya

Universidad de Santiago de Compostela

soraya.hispanicas@gmail.com

Comunicación / S7 - Lunes 23, 18:30, Aula 15

En este trabajo presentamos el PREP-CORP, un instrumento de etiquetado pragmático de corpus clínicos orales adaptado por el Grupo LOGIN de Investigación en Logopedia y Lenguaje Infantil, a partir del PREP-R (Protocolo Rápido de Evaluación Pragmática Revisado), elaborado por el Grupo PerLA de Investigación en Lingüística Clínica (Fernández-Urquiza et al., 2015; Gallardo Paúls, 2009).

A diferencia del PREP-R, creado para permitir una valoración cualitativa del déficit pragmático en la práctica clínica, el PREP-CORP es un instrumento orientado al análisis pragmalingüístico de corpus clínicos, y ha sido adaptado para funcionar con el software CHAT (Codes for the Human Analysis of Transcripts) y CLAN (Computerized Language Analysis) del proyecto internacional Talkbank (talkbank.org). Así, PREP-CORP permite cuantificar las categorías cualitativas que analiza de cara a la construcción de perfiles pragmáticos (tanto de poblaciones clínicas como de sujetos con desarrollo típico) y su comparación.

Se expondrá la estructura general del instrumento, inspirada en una concepción tridimensional de la pragmática (enunciativa, textual, e interactiva) que se corresponde con cada uno de los componentes clave del intercambio comunicativo (emisor, mensaje, y receptor) (Gallardo-Paúls, 2007). Las etiquetas para cada uno de los ítems evaluados por el PREP-CORP dentro de cada nivel serán ejemplificadas con datos de los corpus clínicos del grupo LOGIN, que incluyen sujetos con Síndrome X Frágil, Síndrome de Williams, Síndrome de Down, y sujetos con desarrollo típico, cuyos perfiles pragmáticos han sido comparados por medio del PREP-CORP en el contexto del *Proyecto Syndroling: Análisis lingüístico comparado de perfiles de desarrollo típico y síndromes genéticos neuroevolutivos: Síndrome de Williams, Síndrome de Down y Síndrome X Frágil* (MINECO FFI2012-39325-C03-03).

Referencias

Fernández-Urquiza, M., Díaz Martínez, F., Moreno Campos, V., Lázaro López-Villaseñor, M., Simón López, T. (2015). *PREP-R. Protocolo Rápido de Evaluación Pragmática Revisado*. Valencia: Universidad de Valencia.

Gallardo-Paúls, B. (2007). *Pragmática para logopedas*. Cádiz: Servicio de Publicaciones UCA.

Gallardo Paúls, B. (2009). Valoración del componente pragmático a partir de datos orales. *Revista de Neurología*, 48 (Supl 2), S57-S61.

CATEGORIZACIÓN SEMÁNTICA Y ETIQUETAJE DE LAS PARTES DEL CUERPO EN EL RIFEÑO HABLADO EN CATALUÑA: INFLUENCIA DE LAS CARACTERÍSTICAS DE LOS HABLANTES

Ferrerós Pagès, Carla
Univeristat de Girona
carla.ferreros@udg.edu
Gràcia Solé, Lluïsa
Universitat de Girona
lluïsa.gracia@udg.edu

Comunicación / S9 - Martes 24, 09:30, Aula 12

La comunicación que presentamos se enmarca en un estudio más amplio en el que se compara la categorización de las partes del cuerpo humano en catalán y en bereber rifeño desde el marco teórico de la lingüística cognitiva. Existen numerosos estudios sobre la categorización de las partes del cuerpo, pero se ha prestado poca atención a la variación intralingüística y a sus causas.

Partimos de la hipótesis que ciertas características de los hablantes influyen en la categorización de la realidad. Nuestro objetivo es describir y analizar las diferencias en la categorización y el etiquetaje entre los hablantes de una misma lengua, el bereber rifeño, teniendo en cuenta las experiencias y características de los hablantes (sexo, edad, nivel de estudios y tiempo de contacto intenso con otras L2).

Hemos obtenido los datos para nuestro estudio a partir del vaciado de diccionarios y de entrevistas semiestructuradas y pruebas realizadas por una muestra de catorce hablantes de rifeño residentes en las comarcas de Girona, de distintas edades, sexo, nivel de estudios y diferente tiempo de contacto con el catalán y el castellano.

Algunos resultados observados en los que profundizaremos son los siguientes:

1. La variable de sexo condiciona las respuestas de los informantes. Si éste no es el mismo que el del entrevistador se muestran reticentes a hablar de cuestiones consideradas vergonzantes. A pesar de ello, los hablantes más jóvenes entienden el objetivo de la entrevista y hablan con más facilidad independientemente del sexo del entrevistador.
2. El nivel de estudios y país de escolarización también condiciona las respuestas: los rifeños escolarizados en Cataluña sistematizan los conocimientos de una forma esquemática. En cambio, los jóvenes escolarizados en Marruecos y los informantes de más edad no conciben las partes del cuerpo humano como entidades que forman una estructura partonómica esquematizada, sino como un todo.
3. Las experiencias médicas de los hablantes condicionan el conocimiento de las partes internas y sus funciones.
4. El tiempo de contacto con otra cultura y otra lengua (en este caso el catalán y el castellano) también condiciona la categorización y el conocimiento de palabras de la primera lengua. Algunos de los factores que influyen son la consideración de prestigio que los hablantes tienen de las lenguas implicadas y la competencia que tienen en su propia lengua.

Referencias

- Enfield, N. J., A. Majid, M. Van Staden (2006): «Cross-Linguistic Categorisation of the Body: Introduction». In: Majid, A., N. J. Enfield, M. Van Staden (eds.): *Parts of the Body: Cross-Linguistic Categorisation. Language Sciences*, 28, p. 137-147.
- Ferrerós, C. (2015): *Categorització semàntica de les parts del cos en català i en amazic: un estudi comparatiu*. Tesis doctoral, Universitat de Girona.
- Naït-Zerrad, K. (1997, 1999, 2002): *Dictionnaire des racines berbères (formes attestées)* (3 vol.). Paris/Lovain: Éditions Peeters.
- Serhoual, M. (2002): *Dictionnaire tarifit-français*. Thèse de doctorat, Université Abdelmalek Essaâdi.

ÉNFASIS EN LA ENTONACIÓN DEL CASTELLANO HABLADO POR CATALANES

Férriz Martínez, Carmen
Facultat d'Educació, Universitat de Barcelona
carmen.ferriz@ub.edu
Font-Rotchés, Dolors
Facultat d'Educació, Universitat de Barcelona
dolorsfont@ub.edu

Comunicación / S1 - Lunes 23, 19:00, Aula 10

Este estudio tiene como objetivo presentar los primeros resultados de una investigación mucho más amplia, cuyo objetivo es definir los rasgos melódicos de énfasis del español hablado por catalanes, para su aplicación a la enseñanza-aprendizaje del castellano como segunda lengua.

Es sabido que la proximidad interlingüística catalán-castellano y el *input* constante en castellano (medios de comunicación, centros educativos, etc.) proporcionan a los catalanohablantes un excelente nivel de comprensión del castellano. Sin embargo, esos mismos elementos pueden no resultar igual de efectivos en lo que a producción fónica se refiere, pues, en el caso de la entonación, el distinto nivel de competencia puede no solo acarrear algunas dificultades de comprensión o malentendidos, sino también afectar a la pronunciación de los sonidos y, en definitiva, al éxito comunicativo.

Por ello, creemos de especial interés profundizar en los rasgos melódicos de énfasis de la interlengua de los catalanohablantes que hablan castellano como segunda lengua y, en consecuencia, determinar en qué grado y en qué aspectos la entonación de su interlengua se acerca a la lengua meta, el castellano, con el fin de desarrollar una enseñanza eficaz que mejore su competencia comunicativa.

Se ha trabajado con 70 enunciados (24 de hombres y 46 de mujeres) de un corpus de grabaciones de 20 estudiantes de la Facultad de Educación, de la Universidad de Barcelona, de lengua materna catalana. Los registros corresponden a una actividad de las asignaturas de Habilidades comunicativas orales y Lengua castellana para la enseñanza. La actividad consiste en la presentación de sí mismos, por lo que el discurso es monologado y los estudiantes aportan información diversa: procedencia, relación con el castellano, etc.

Para realizar esta investigación, hemos utilizado el método Análisis Melódico del Habla (Cantero, 2002), su protocolo (Cantero y Font-Rotchés, 2009) y el script de semiautomatización del proceso de obtención de los datos (Mateo, 2010). Para la descripción de la interlengua, nos hemos basado en el concepto de perfil melódico y de sus rasgos, descritos en Cantero y Devís (2011).

Esta es una investigación que, desde el punto de vista de la entonación, no se había realizado hasta el momento, por lo que, en este sentido, representa una aportación innovadora y significativa para su aplicación en el proceso de enseñanza-aprendizaje del castellano.

Referencias

- Cantero, Francisco J. (2002): *Teoría y análisis de la entonación*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona.
- Cantero Serena, Francisco J.; Font-Rotchés, Dolors; (2009): "Protocolo para el análisis melódico del habla", *Estudios de Fonética Experimental*, XVIII: 17-32.
- Cantero, Francisco J.; Devís, Empar (2011): "Análisis melódico de la interlengua", en: *La investigación de la entonación española*. Valencia: Universidad de Valencia, anejo 75 de la revista *Quaderns de Filologia*, 285-300.
- Mateo, Miguel (2010): "Protocolo para la extracción de datos tonales y curva estándar en Análisis Melódico del Habla (AMH)", *Phonica*, 6. Online: <<http://www.ub.edu/lfa/phonica.htm>>.

EM TORNO DA ANALOGIA: A TEORIZAÇÃO SAUSSURIANA NO ESTUDO DA FALA DA CRIANÇA

Figueira, Rosa Attié

Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP)

rosattie@yahoo.com.br

Comunicación / S2 - Lunes 23, 19:30, Aula 14

Entre os domínios afeitos ao legado saussuriano, a lingua(gem) na infância merece detida atenção por encerrar um universo apto a abrigar as reflexões seminais do mestre genebrino. A leitura do Curso de Linguística Geral e das fontes manuscritas abrem a perspectiva da contribuição de Saussure para os estudos de aquisição da linguagem. Assim o presente trabalho, voltado para o “erro” antes do que para o “correto”, ao analisar fatos da morfologia (flexional e derivacional), assume um quadro teórico em que as noções de língua e de sistema-valor se impõem, resgatando Saussure para a literatura sobre processos reorganizacionais. Através do aparato teórico saussuriano, abordaremos “erros” de flexão e inovações vocabulares registrados nos *corpora* de duas crianças brasileiras (2 a 5-6 anos), extraídos de gravações semanais e notas de Diário.

O recorte metodológico sobre o chamado “erro” reclama sua ancoragem na analogia, responsável por “um verdadeiro tecido de formações analógicas que nos fazem sorrir” (Escritos de Linguística Geral, doravante ELG, 2004:139-140). Um exemplo: “l’imparfait de *traire* < dans la bouche d’un enfant > sera *traisait* par analogie avec *plaire* : *plaisait traire* : *taisait*” (Komatsu & Wolf 1996:56-57). Quando a analogia se aplica, “elle rend visible, par la surprise qu’elle provoque, et qui suspend sur un point l’évidence de la parole, le fonctionnement des rapports dans le système” - escreve Normand (2000:87). Completamos com Amacker: “Analogie et mécanisme associativo-syntagmatique sont deux aspects de la même réalité” (1975:205).

Nossa pesquisa sobre o português mostra que entre 2 e 5-6 anos, a variação afeta os verbos irregulares tanto quanto os regulares (ex. *aprendei* por *aprendi*; *tomi* por *tomei*; *ouçava* por *ouvía*), cenário complexo, evidenciando que a direção dos erros não é única tampouco previsível. Fundamentando-nos sobre o valor como princípio de sistematização, os “erros” serão explicados no quadro da atividade dinâmica e contínua de *mise en rapport* em direção a (*ré*)*mise en système*. Tal movimento pede um modelo que dê conta do mosaico de sufixos fora de seu lugar – “vasto enredamento de formações analógicas” (ELG:140). Estado de língua instável, de que o “erro” não é senão o índice de relações, eventualmente expressas numa fórmula (quarta proporcional), efeito da língua sobre ela própria.

Quando nos voltamos para os nomes, registram-se criações que reclamam a contribuição de Benveniste (1993[1948]), a quem devemos a distinção: *noms d’agent-noms d’action*, colocada em realce por Milner (2002:94). A análise de improvisações (ex. *pinteiro* por *pintor*; *roubador de anéis* por *ladrão*) evoca o contraste: o profissional e o autor ocasional de uma ação. O destino de algumas poderá ser o esquecimento, fato estrutural que nos reconduz a Saussure: a todo instante, encontramos combinações *sans lendemain*, que a língua não adotará (CLG:196). Mas na idade de 3 a 5-6 anos, tais criações só fazem atestar a atividade da língua, “sua história de todos os dias e de todos os tempos” (ELG:141) - uma conclusão que, novamente, coloca-nos ao lado do pensamento saussuriano.

RECONSTRUYENDO UN CICLO: DOBLADO DE CLÍTICOS Y GRAMATICALIZACIÓN EN LAS LENGUAS ROMANCES

Fischer, Susann

Universidad de Hamburgo

susann.fischer@uni-hamburg.de

Navarro, Mario

Universidad de Hamburgo

mario.navarro@uni-hamburg.de

Vega Vilanova, Jorge

Universidad de Hamburgo

jorge.vega.vilanova@uni-hamburg.de

Comunicación / S10 - Lunes 23, 17:30, Aula 9

El doblado de clítico (DCL) es entendido como una construcción en la cual un pronombre clítico aparece con un SD objeto en posición argumental.

(1) <i>El</i>	<i>vam veure a ell.</i>	Catalán
	CL3.masc.sg.ACC vimos a él.	
	‘Lo vimos a él’.	

Ya que el clítico y el SD comparten función, caso y papel temático, una explicación acerca del surgimiento de dichas estructuras constituye un desafío para cualquier teoría lingüística moderna.

En este trabajo explicaremos, pues, el surgimiento y expansión del DCL en el marco de las lenguas romances. Específicamente, y asumiendo que el proceso de gramaticalización implica cambios de tipo cíclico (von der Gabelentz [1891]1901, Sapir 1921, Jespersen [1917]1966, van Gelderen 2004), propondremos que los distintos patrones observables en las construcciones de DCL dependen fundamentalmente de la interacción entre los distintos pasos en la gramaticalización del clítico (SD>D^o>phi) (Fontana 1993, Fischer/Rinke 2013) y el SD objeto.

Así, Fontana (1993) ya intenta relacionar el surgimiento en el español antiguo de las construcciones de DCL con el proceso de gramaticalización del clítico mismo. Sin embargo, como muestra Fischer (2002) con datos del catalán antiguo, no es posible establecer una relación unívoca entre el estatus del clítico como núcleo y el DCL. Por tanto, una explicación satisfactoria respecto del surgimiento de este tipo de construcciones requiere de otros factores, o la combinación de ellos.

Fischer (2010) propone para el catalán antiguo, que el orden de los constituyentes está relacionado con la estructura informativa de la oración. Consecuentemente, el orden relativamente libre de los constituyentes estaría sujeto a procesos de gramaticalización que causan la pérdida de rasgos discursivos, pragmáticos, semánticos, fijándose así la estructura lineal de la oración. En este sentido, postulamos que el proceso de gramaticalización del clítico y del objeto conduce al surgimiento de las estructuras de DCL. Es decir, el DCL constituiría el mecanismo de restitución de la información relativa al orden lineal del objeto.

En este contexto, los datos obtenidos del español, catalán y portugués antiguos y sus variantes modernas indican que el DCL constituye un epifenómeno derivado de la interacción entre ambos procesos de gramaticalización. Por tanto, presentaremos evidencias que nos permitirán reconstruir la evolución del DCL en cuatro estadios:

I. Ausencia de clíticos. El SD mantiene cierta libertad sintáctica dependiendo de la estructura informativa de la oración:

(2) pusieron a ellos a vna part.		Español antiguo CDAR_Hamburg

II. Desarrollo de clíticos (SD>D^o). Restricción en la libertad de posición del SD que permite las primeras construcciones de DCL:

(3) <i>Prec-vos</i>	<i>que m'ojats tots A MI un poc.</i>	Catalán antiguo
	ruego-CL2.pl.DAT que CL1.sg.ACC-oigáis todos A MI un poco	
	‘Os ruego que me escuchéis a mí un momento.’	
		CDAR_Hamburg

III. Gramaticalización del clítico (debilitamiento semántico). Fijación lineal del SD. Expansión de contextos del DCL:

(4) Las saludé a las maestras del jardín.

Español rioplatense
(Zdrojewski/Sánchez 2014:164)

IV. Gramaticalización del clítico ($D^0 > \phi$). DCL menos restringido:

(5) Eso también lo mata las plantas.

Español andino
(Caravedo 1996, apud Zdrojewski/Sánchez 2014:165)

Alcanzado este estadio, asumimos que el paso siguiente será la pérdida completa de la categoría clítica.

Referencias

- Caravedo, R. 1996. Pronombres objeto en el español andino. In: *Homenaje al Dr. Germán de Granda, Anuario de Lingüística Hispánica XIXIII*, 545-568.
- Fischer, S. 2002. *The Catalan Clitic System: A Diachronic Perspective on its Syntax and Phonology*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Fischer, S. 2010. *Word Order Change as a Source of Grammaticalisation*. Amsterdam: Benjamin Publishing.
- Fischer, S. & E. Rinke. 2013. Explaining the Variability of Clitic Doubling across Romance: A diachronic account. In *Linguistische Berichte* 236: 455-471.
- Fontana, J. M. 1993. *Phrase Structure and the Syntax of Clitics in the History of Spanish*. PhD. Dissertation. University of Pennsylvania.
- Jespersen, O. [1917] 1966. *Negation in English and Other Languages*. Copenhagen: A.F. Høst.
- Sapir, E. 1921. *Language*. New York: Harcourt, Brace.
- van Gelderen, E. 2004. *Grammaticalization as Economy*. Amsterdam: John Benjamins.
- von der Gabelentz, G. [1891] 1901. *Die Sprachwissenschaft. Ihre Aufgabe, Methoden und bisherigen Ergebnisse*. Leipzig: Tauchnitz.
- Zdrojewski, P. & L. Sánchez. 2014. Variation in Accusative Clitic Doubling across three Spanish Dialects. In *Lingua* 151: 162-176.

LOCUCIONES DUPLICADAS EN EL DICCIONARIO DE MEXICANISMOS DE F. SANTAMARÍA

Fitch Romero, Roxana
Grupo Neolcyt, Universidad Autónoma de Barcelona
Roxana.Fitch@uab.cat

Comunicación / S10 - Lunes 23, 16:00, Aula 9

El enfoque de esta comunicación es en las locuciones duplicadas en el *Diccionario de mejicanismos* (1959) de F. Santamaría y la problemática que conllevan. Las locuciones, a mayor o menor grado, siempre se han incluido en los diccionarios; sin embargo, éstas requieren de una metodología de tratamiento muy distinto del que se aplica al léxico monoverbal. Santamaría, trabajando solo, carecía de una férrea sistematicidad, y no quedan claros sus criterios al elegir la palabra-entrada de cada locución para colocarla en una determinada sección de su diccionario. El hecho de que la recopilación y redacción de dicho diccionario le haya tomado cerca de quince años podría explicar el motivo por el cual haya tantas duplicaciones en las locuciones. Además, una particularidad de este diccionario es que en él está incorporado el trabajo inconcluso (solamente llega a la letra G) de J. García Izcabalceta, una publicación póstuma llamada *Vocabulario de mexicanismos*, publicada más de cincuenta años (1899) antes del de Santamaría, si bien este factor en sí no genera tantas duplicaciones como se supondría.

Se han examinado frases duplicadas en las que hay diferencias en cuanto a las marcas de uso y a las definiciones; en algunos casos, la locución misma está escrita de manera ligeramente distinta. La elección de dónde colocar las locuciones varía: aparecen ya sea en las entradas de los sustantivos que la componen o del verbo, si se trata de locuciones verbales, y en algunos casos en entradas de adverbios. Parece no haber una distinción clara (por lo menos, Santamaría no la esclarece) entre 'expresión' y 'frase'.

A continuación, dos ejemplos.

Las locuciones del siguiente par son, la primera, de G. Izcabalceta, y la segunda, de Santamaría:

dar	DAR LATA, o DAR LA LATA	fr. Fig. fam.	Muy usual por quitar a uno el tiempo, importunarle, fastidiarlo con una conversación, o con un asunto insustancial, que no interesa a quien se le trata.
lata	DAR LATA	m. adv.	Hacerse fastidioso, importunar, quitar el tiempo con una majadería.

El siguiente par de locuciones es de Santamaría:

luego	PARA LUEGO ES TARDE	expr. Fig.	con que, resueltamente, se invita o excita al fanfarrón o que echa amenazas, para que proceda en el acto a ejecutarlas.
tarde	PARA LUEGO ES TARDE	Exclamación	de resolución, desde luego, ahora mismo.

Los elementos más comunes presentes en los duplicados analizados son:

- Subentradas que varían ligeramente
- Marcas de uso distintas
- Definiciones con conceptos distintos o con informaciones comparativamente no equivalentes
- Definiciones complejas o incomprensibles

Para cada tipología se presentarán ejemplos de duplicaciones.

ON ONE-WORD NEGATION IN ROMANCE

Florici, Franck
Paris 4 / Sorbonne Nouvelle
franck.floricic@univ-paris3.fr

Comunicación / S3 - Martes 24, 09:00, Aula 5

It is a well known fact that Negation, Negative Polarity Items, Negative Indefinites and «Free-Choice Items» have given rise to a large amount of literature during the last decades (cf. for a typological survey on negation, cf. among others Bernini & Ramat (1996), Miestamo (2005), etc.). However, the same cannot be said about the status of negative markers such as French *non* 'no!', Italian *no*, Castilian *no*, Catalan *no*, Roumanian *nu*, Portuguese *não*, etc. As is well known, these markers sometimes are referred to as «prosentential» or «holophrastic». In languages like French, sentential negation is expressed with discontinuous *ne... pas...*, while a negative answer is expressed with *non* [nõ] (< Lat. *nōn*). In many other languages, however, the negative marker used as exponent of «standard negation» or «sentential negation» seems to be homophonous with the marker used as one-word answer to a preceding question. This is the case of Castilian *no*, Catalan *no*, Roumanian *nu*, Portuguese *não*, etc. The question thus arises as to whether in languages like Spanish and Roumanian, two distinct lexical entries *no*1 and *no*2 / *nu*1 and *nu*2 should be recognized, or whether we should hold that the same linguistic object can be used as «standard negation» or as negative answer. The aim of this contribution is to discuss the status and the nature of these «holophrastic» markers. By the way syntax is not the whole story: these negative markers may show phonetic reduction, thus showing a more or less advanced process of cliticization or affixation. We'll ask to which extent they obey the phonetic laws of the language and to which extent they escape syntagmatic and paradigmatic relations (cf. the case of vowel's extra-length in occurrences such as *noooo!!!!*).

References

- Bernini, G. & Ramat, P. (1996), *Negative Sentences in the Languages of Europe. A Typological Approach*. Walter de Gruyter, Berlin. (Empirical Approaches to Language Typology 16).
- Florici, F. (2009), «A propos du statut morpho-syntaxique de la négation connexionnelle en italien, en espagnol et en occitan languedocien: «être» ou «ne pas être» un clitique», in *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 104 (1). pp. 261-310.

- Jespersen, O. (1917), *Negation in English and Other languages*. Ejnar Munksgaard, København (Historisk-filologiske Meddelelser udgivet af Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab 1 (5)).
- Miestamo, M. 2005. *Standard negation: the negation of declarative verbal main clauses in a typological perspective*. Mouton de Gruyter, Berlin.
- Parry, Mair (2013). « Negation in the history of Italo-Romance », in David Willis, Christopher Lucas, and Anne Breitbarth (eds), *The History of Negation in the Languages of Europe and the Mediterranean*. OUP, Oxford. pp. 77–118.
- Pea, R. D. (1980), « The Development of Negation in Early Child Language », in D. R. Olson (eds.), *The Social Foundations of Language and Thought: Essays in Honor of Jerome Seymour Bruner*. W. W. Norton: New York. pp. 156-186.
- Van der Auwera, J. (2010), « On the diachrony of negation », in Horn, L. (Ed.), *The Expression of negation*. Mouton de Gruyter, Berlin. pp.73-101.

**A NEW PORTUGUESE GRAMMAR IN FOUR PARTS (LONDRES, 1768), DE ANTÓNIO VIEIRA (TRANTAGANO):
UM PIONEIRO DA GRAMÁTICA DO PORTUGUÊS COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA**

Fonseca, Maria do Céu
Universidade de Évora
cf@uevora.pt
Silva, Ana Alexandra
Universidade de Évora
aasilva@uevora.pt
Marçalo, Maria João
Universidade de Évora
mjm@uevora.pt

Comunicación / S12 - Miércoles 25, 16:00, Aula 13

A obra *A New Portuguese Grammar in four parts* (Londres, 1768), de António Vieira (1712-1797), além de sucessivamente reimpressa até finais do século XIX, constituiu fonte directa de toda a gramaticografia posterior do português como língua estrangeira (PLE). No quadro do ensino / aprendizagem do português, quer nos Estados Unidos, quer em França e Inglaterra, a gramática de Vieira, ora é citada a título de referência bibliográfica, ora é mencionada como fonte directa, ora é traduzida para francês, ora é ainda adaptada para manuais de exercícios práticos. Alexandre Marie Sané, Pierre Babad, Pietro Bachi, Arthur Kinlock são alguns dos autores do *corpus* de gramáticas de PLE que citaram, copiaram e traduziram Vieira. Porque tais autores e obras fazem parte da história da gramática portuguesa e, mais genericamente, da história dos vernáculos europeus, o propósito deste trabalho é, avaliando o papel de António Vieira na história da produção gramatical de PLE, contribuir para o estudo de um capítulo da historiografia linguística que é o da produção de gramáticas de línguas não maternas. Pretende-se, por outro, analisar o contexto específico de edição, redacção e concepção em que se situam as gramáticas de línguas estrangeiras, contexto que difere (do ponto de vista didáctico, teórico e historiográfico) da restante produção gramatical em língua materna (matéria de que já se ocuparam autores como Aquilino Sánchez, Gómez Asencio, Pierre Swiggers, Helmut Glück, A. P. R. Howat, Nicola McLelland, Richard Smith, em diversos estudos).

**AS VOGAIS MÉDIAS TÔNICAS DO PORTUGUÊS DO SÉCULO XVII SEGUNDO
AS RIMAS DA POESIA BARROCA**

Fonte, Juliana Simões
FCL / UNESP, Câmpus de Araraquara
jujufonte@yahoo.com.br

Comunicación / S10 - Lunes 23, 09:30, Aula 12

O objetivo desta pesquisa é investigar a pronúncia das vogais médias tônicas no português do século XVII, a partir da observação das rimas da poesia de então. Constitui o *corpus* desta pesquisa o cancionário português *A Fênix Renascida ou obras poéticas dos melhores engenheiros portugueses*, que reúne poemas seiscentistas escritos por importantes nomes do Barroco português. A metodologia adotada neste estudo consiste, essencialmente, no mapeamento e análise de todas as rimas, no *corpus* referido, envolvendo vogais médias, na sílaba acentuada. Levando em consideração o fato de que a escrita antiga, como a atual, dispunha de apenas dois grafemas para representar os quatro fonemas referentes às vogais médias tônicas da língua portuguesa (/e, ε, o, ɔ/), torna-se indispensável o recurso às rimas da poesia do passado no estudo das diferenças de timbre (aberto/fechado) entre as vogais médias de então, já que as possibilidades e impossibilidades de rima entre vogais médias representadas por grafemas idênticos podem fornecer pistas significativas sobre o *status* fonológico das vogais tônicas portuguesas em períodos passados da língua que não deixaram registros orais. Fonte (2010, 2014) analisou todas as rimas envolvendo vogais médias tônicas nas *Cantigas de Santa Maria* de Afonso X (século XIII), no *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende (1516) e n'Os *Lusíadas* de Camões (1572). Os dados analisados pela autora não apenas atestaram a distinção fonológica de timbre entre as vogais médias do século XIII como também sugeriram uma mudança, ao longo da história da língua, na pronúncia da vogal média tônica de alguns vocábulos do português (ex.: *env/e/ja>inv/ε/ja*, *j/ɔ/go>j/o/go*). De acordo com a pesquisadora, essa mudança teve origem, muito provavelmente, em variações fonéticas entre vogais médias abertas e fechadas que teriam caracterizado os falares portugueses dos séculos XV e XVI, pelo menos. No trabalho que ora se apresenta, todos os resultados obtidos por Fonte (2010, 2014) foram contemplados e comparados aos dados do século XVII. Por meio dessa comparação entre sucessivas sincronias, foi possível obter um quadro diacrônico das vogais médias (tônicas) do português que abarca os diferentes períodos da história da língua: o galego-português, o português médio e o português moderno ou clássico (cf. Castro, 2008, p. 73).

ARTE DEL LENGUAJE Y DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA (APROXIMACIÓN A UNA PROPUESTA HEURÍSTICA)

Fuentes Calle, Alicia
Universitat de Barcelona
alicia.fuentescale@gmail.com

Comunicación / S12 - Lunes 23, 09:30, Aula 14

Esta comunicación presenta la investigación en curso en relación con el arte del lenguaje situado en la perspectiva de la diversidad lingüística. El lenguaje es concebido aquí como materia prima de diversas manifestaciones artísticas al margen del foco estrictamente literario. Se explora la hipótesis de que las manifestaciones del arte del lenguaje se articulan en torno a dos ejes: (a) Una dimensión lingüística activada poéticamente (*locus* de activación); (b) Una ideología lingüística latente. Una vez detectada, a partir del análisis de un conjunto delimitado de muestras, la tendencia de las manifestaciones de arte del lenguaje a inscribirse en el marco referencial de un sistema lingüístico único, nos centramos en (a) desde la perspectiva de la diversidad lingüística. Presentamos la coevolución de los *loci* de la función poética (referencia, deixis, performatividad) y de los *loci* postulados por la teorización sobre la diversidad lingüística (o *loci* de relatividad lingüística en el sentido mínimo enunciado por F. Boas: un cambio de lengua es potencialmente un cambio en el punto de vista). En este punto, a partir de la consideración de diversas manifestaciones, identificamos cuál es el *locus* activado de manera predominante en el arte del lenguaje en

contexto de diversidad lingüística, y qué concepción del lenguaje (aproximación a la diversidad lingüística - *superdiversity*, Vertovec 2007-) prevalece en él de manera latente. A partir de los resultados de esta valoración y de la identificación de vías que consideramos poco exploradas, presentamos una propuesta heurística.

LA FOCALIZACIÓN EN UNA PROPUESTA MACROSINTÁCTICA

Fuentes Rodríguez, Catalina

Universidad de Sevilla

cfuentes@us.es

Comunicación / S3 - Martes 24, 17:30, Aula 11

La macrosintaxis del discurso, ámbito en el que se inscribe el trabajo que presentamos, exige una metodología que aúne un análisis componencial o funcional con un enfoque pragmático que entienda el enunciado como unidad base del análisis y producto realizado en unas instancias comunicativas. Partimos de la metodología expuesta en Fuentes (2015[2000]) y Fuentes (2013), así como de enfoques como la macrosyntaxe de Berrendonner (2002, 2003) y Blanche Benveniste (2002,2003) y la gramática discursivo-funcional de Hengeveld-Mackenzie (2011). El trabajo se inscribe dentro del proyecto MEsA (FFI2013-43205-P).

En este marco, nos planteamos cómo la estructuración informativa del enunciado dentro del texto incluye procesos de focalización con los que el hablante orienta la interpretación del receptor. Estos se manifiestan a través de mecanismos diversos: operadores específicos como *precisamente*, estructuras sintácticas como las llamadas "perífrasis de relativo" ("es X el que...", Moreno Cabrera 1999), o el orden de palabras. A ellos hay que añadir otras construcciones sintácticas mucho más extensas, basadas en el juego de la anáfora y catáfora. Concretamente nos detendremos en: a) estructuras anafóricas con las que el hablante establece un preámbulo que anuncia la importancia del segmento que sigue: *¿sabes que...?*, *¿sabes una cosa...?*, *Lo que te digo es que...*, y *lo más importante...*, y b) otras en las que el hablante apunta a lo anterior, valorando lo dicho: son estructuras o movimientos de comentario que también focalizan la información (*tú sabes*, *ya sabes...*, por ejemplo). Estos mecanismos pertenecen a lo que llamaremos el ámbito primario de la focalización. En el plano secundario, la focalización aparece como una información de segundo plano que acompaña a operadores de enunciación y modalidad, como un efecto discursivo propio del juego macrosintáctico.

Esta distinción puede provocar confusiones entre los investigadores al tomar el valor secundario como principal, y así hay muchas estructuras mal analizadas, entendidas como mecanismos de focalización (por ejemplo *hasta*) cuando este es un valor añadido al operador argumentativo.

Este planteamiento discursivo en dos planos nos hace avanzar en el diseño de una macrosintaxis del enunciado que sirva para una redefinición de las funciones que se establecen dentro del texto, así como avanzamos en la discusión de un campo que en el ámbito de la gramática española no ha gozado de mucha atención.

Por otra parte, el análisis de construcciones sintácticas como las que proponemos aporta datos para la evolución de los llamados "marcadores del discurso" con los que coinciden en el funcionamiento. El continuum construcción libre -*comment clause*- marcador puede ser precisado con mayor acierto.

Por último, las conclusiones obtenidas del estudio de la focalización nos sirven para mostrar la necesidad de enfoques integrados (y modulares) que cubran metodológicamente, en interacción dinámica, la realidad compleja del discurso.

EL DISEÑO DEL GÉNERO EN LAS LENGUAS ARTIFICIALES

Galán Rodríguez, Carmen
Universidad de Extremadura
cgalan@unex.es

Comunicación / S12 - Lunes 23, 09:00, Aula 14

En este trabajo se propone un análisis comparativo de las diferentes concepciones del género gramatical a través de su expresión en los paradigmas léxicos de las lenguas artificiales a priori, mixtas y a posteriori. El objetivo es mostrar que en dichas lenguas, al igual que en las lenguas naturales, la expresión del género representa un principio organizativo básico así como también un reflejo de las creencias, mitos, costumbres y saberes a ellas asociados.

LA ASOCIACIÓN DE IMAGEN Y TEXTO ESCRITO EN EL DISCURSO DIGITAL: EL USO DE INSTAGRAM EN CAMPAÑA ELECTORAL

Gallardo Paúls, Beatriz
Universitat de València
Beatriz.Gallardo@uv.es

Comunicación / S6 - Lunes 23, 10:30, Aula 5

El marco teórico es el modelo de análisis del discurso centrado en el encuadre que, desde un planteamiento cognitivista, hemos elaborado en publicaciones previas sobre discurso político y mediático, tomando como punto de partida la noción de encuadre desarrollada por autores clásicos como Bateson o Fillmore y, más recientemente, Lakoff o Entman. Diferenciamos una serie de estrategias enunciativas, textuales e interactivas que confluyen en el acto comunicativo y que contribuyen a orientar la interpretación de los destinatarios.

Nuestro objetivo es analizar el uso de Instagram en la campaña de las elecciones generales de 2015, a partir de las cuentas de los candidatos principales y de los dos periódicos de más tirada para analizar, en primer lugar, la confluencia de texto e imagen y, en segundo lugar, para ver cómo se entrecruzan los relatos de candidatos y medios; esto exige primero analizar de manera integrada el discurso que emerge de la confluencia imagen/palabra, y luego ver la relación entre las dos esferas públicas (candidatos, medios); en tercer lugar, analizaremos la participación de los seguidores de las cuentas, comparándolos con análisis previos que hemos realizado sobre Facebook y Twitter.

El análisis del discurso en redes sociales ha dedicado ya notable bibliografía a describir los usos de Facebook y Twitter, pero no ha prestado la misma atención a Instagram, una red social que se caracteriza por su funcionamiento a través de imágenes, que los usuarios pueden comentar. En el ecosistema mediático español el uso de esta red social es notablemente inferior al de las anteriormente citadas, a diferencia de lo que ocurre en otros países. Queremos comprobar si ese uso menor se acompaña de alguna otra peculiaridad, utilizando planteamientos lingüísticos amplios que incorporan los enfoques semióticos.

Se analizarán las publicaciones de las cuentas de Mariano Rajoy (PP), Pedro Sánchez (PSOE), Pablo Iglesias (Podemos), Albert Rivera (Ciudadanos), El País y El Mundo, entre el 4 y el 19 de diciembre de 2015. El corpus se reducirá a las publicaciones relacionadas con las elecciones generales, e incluirá tres tipos de elementos: la imagen publicada, el texto de acompañamiento en cada una, y los diez primeros comentarios de seguidores de cada una de ellas. Cada texto será analizado mediante una ficha de análisis que recoja las dimensiones básicas de los tres niveles pragmáticos: enunciativo, textual e interactivo. Se considerará la utilización conjunta o divergente de texto e imagen, y la posible plasmación visual de las estrategias discursivas que manejamos para el texto escrito.

LA INCLUSIÓN DE SISTEMAS LINGÜÍSTICOS ARTIFICIALES EN LAS NOVELAS DISTÓPICAS

Gándara Fernández, Leticia
Universidad de Extremadura
leticiagf@unex.es

Comunicación / S12 - Miércoles 25, 16:30, Aula 13

Cada vez es más frecuente encontrar lenguas inventadas como parte de los argumentos en las novelas de ciencia ficción. Este género, por tanto, se presenta como una de las mejores vías para que aquellos autores, apasionados por las lenguas, den a conocer sus propias creaciones lingüísticas. En la historia de las lenguas inventadas, las apariciones de estos sistemas como parte de los argumentos de ficción tienen lugar a partir del siglo XX y asociados a las novelas de concepción distópica. Por lo tanto, en esta comunicación pretendemos trazar un recorrido por aquellos sistemas lingüísticos, contruidos de forma artificial, que más importancia han tenido por su inclusión en dichas distopías. Abarcaremos desde el nadsat, primera lengua creada en una novela, *La Naranja Mecánica* (1962), de Burgess, hasta los últimos intentos de puesta en práctica de estas lenguas como el caso de *Lengua Materna* (1984), de Haden Elgin.

PROTOCOLO DE APLICACIÓN COMÚN EN LA TRANSCRIPCIÓN DE GRABACIONES EN LA INVESTIGACIÓN CRIMINAL

Garayzábal, Elena
Dpto. Lingüística, Universidad Autónoma de Madrid
elena.garayzabal@uam.es
Reigosa, Mercedes
Laboratorio de Acústica Forense Policía Científica
mercereigosa@hotmail.es
Vallés, Luis
Teniente Coronel de la Guardia Civil
Velasco, Eloy
Magistrado de la Audiencia Nacional

Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:00, Aula 4

La transcripción del habla a la lengua escrita es, en términos generales, un proceso complejo donde las convenciones de transcripción son demasiado laxas y habitualmente establecidas *ad hoc* para unos propósitos concretos, fundamentalmente con fines investigadores dentro del campo académico. Sin embargo, en el ámbito forense este proceso de transcripción resulta determinante y en absoluto constituye un mero trámite administrativo, a pesar de ser así percibido por los propios transcriutores que realizan su labor enmarcada en una investigación criminal. La relevancia de la transcripción forense viene en parte marcada por las consecuencias que pueden derivarse del proceso judicial en el que se encuadran, como son la determinación de culpabilidad o inocencia del presunto autor de un hecho delictivo.

La legislación española no recoge regulación específica relativa a las transcripciones de los registros de audio que se utilizan en los procedimientos judiciales, por lo que no existe ninguna metodología ni criterios unificados que faciliten la interpretación de la transcripción por parte de los receptores de la misma (magistrados, jueces, fiscales, policías, etc.). En España, los traductores e intérpretes que sirven a las Fuerzas de Seguridad transcribiendo conversaciones grabadas de personas implicadas en un delito grave han de resolver muchos problemas en situaciones de cierta precariedad, al no contar con el material preciso o las herramientas informáticas adecuadas, utilizan convenciones propias y metodología de lo más heterogénea, incluso en numerosas ocasiones se les requiere para transcribir de una lengua que no conocen, simplemente porque es una variante dialectal de otra que sí dominan.

La escasez de recursos, incluso de conocimiento especializado por parte de los traductores e intérpretes que trabajan para el Ministerio de Interior, quedó patente en un curso que se celebró el pasado mes de

junio en el propio Ministerio. De sus inquietudes, intereses y necesidades de formación, y ante la relevancia del trabajo que desempeñan, surge esta propuesta que contempla la conveniencia de crear unos estándares de calidad y establecer unos criterios básicos. Por ello, presentamos un protocolo unificado, tanto a nivel teórico como práctico, que sea de fácil aplicación y uso común tanto por parte de traductores e intérpretes que colaboran con las Fuerzas de Seguridad en la transcripción de grabaciones en la investigación criminal, así como de los funcionarios policiales. Este protocolo tiene en cuenta diferentes aspectos: perfil del transcriptor, información básica sobre la investigación en curso, niveles de confidencialidad y responsabilidad en el manejo de información sensible, entre otros. Esta propuesta forma parte de un proyecto más ambicioso que se presentará en el Ministerio de Interior y que cuenta con expertos del ámbito policial que trabajan conjuntamente con traductores e intérpretes especializados, que en su labor diaria se encargan de realizar la transcripción de aquellas grabaciones que forman parte de las evidencias de una investigación criminal en la que están implicados hablantes de diferentes lenguas, incluso en tiempo real.

LA REFORMULACIÓN DISCURSIVA Y LOS PROCESOS DE RECAPITULACIÓN Y CONCLUSIÓN: A PROPÓSITO DE LOS MARCADORES *EN FIN* Y *TOTAL* EN EL DISCURSO ORAL

Garcés Gómez, María Pilar
Universidad Carlos III de Madrid
mariapilar.garces@uc3m.es

Comunicación / S6 - Miércoles 25, 17:00, Aula 15

La reformulación discursiva es un procedimiento de organización del discurso que permite al hablante volver sobre un segmento anterior, expreso o implícito, para reinterpretarlo y presentarlo desde una perspectiva distinta

El objetivo de este estudio es analizar las relaciones que se establecen entre las operaciones de reformulación discursiva y las funciones de recapitulación y conclusión a partir del análisis específico de los marcadores *en fin* y *total* en el discurso oral. Mi planteamiento parte de los presupuestos de la teoría de la relevancia y de la teoría de la polifonía comunicativa para demostrar, en contraste con otras propuestas, que estas funciones se incluyen en la operación de reformulación, considerada como un proceso de reinterpretación discursiva, y que el significado que caracteriza a estos marcadores es el de recapitulación, pero en relación con la base léxica de la que proceden, de las construcciones discursivas en las que aparecen y, en determinados casos, de la presencia de la partícula *que* en combinación con *total* y, en menor proporción, con *en fin*, estos elementos pueden desempeñar valores conclusivos establecidos a partir de procesos inferenciales.

La presentación se organiza del siguiente modo: en primer lugar, señalaré las características de los marcadores de recapitulación entre los que se incluyen *en fin* y *total*; a continuación, indicaré las relaciones que se establecen entre la operación de reformulación discursiva y los procesos de recapitulación y conclusión; posteriormente, analizaré los valores que muestran los marcadores *en fin* y *total* en los textos orales de carácter coloquial y plantearé cuál es la función desempeñada por la partícula *que* en los contextos donde se desarrollan específicamente las funciones de conclusión; por último, realizaré unas consideraciones finales en torno a las semejanzas y diferencias que se establecen entre las funciones discursivas de recapitulación y conclusión y su reflejo en los marcadores del discurso que las actualizan.

ESTUDI DEL VERB «METRE» EN EL *CURIAL E GÜELFA* DINS EL MARC DE LA SEMÀNTICA COGNITIVA

García Bernabeu, Aitana Beatriz
Universitat d'Alacant
aitana.sella@gmail.com

Comunicación / S5 - Lunes 23, 17:00, Aula 13

En aquest treball hem optat pel marc teòric de la semàntica cognitiva per endinsar-nos en una tasca que s'adreça cap a l'estudi dels usos lingüístics reflectits pels textos. Aplicarem eines teòriques d'anàlisi de la semàntica cognitiva ja ben consolidades, com ara la *teoria del prototipus*, els *esquemes d'imatge* i les *transformacions d'esquemes*, desenvolupades per Lakoff (1987), Johnson (1987) i Langacker (1987), entre d'altres. I la teoria del *prototipus* de mà de Geeraerts (1997).

Aquest treball és un estudi sobre l'estructura semàntica del verb «metre», concretament a l'obra catalana anònima del segle xv *Curial e Güelfa*. Es fa un repàs analític i minuciós, dels sentits que aquest verb expressava en aquesta obra. S'introdueixen figures (imatges) que ajuden a entendre els esquemes d'imatge i les representacions mentals de «metre». A més d'un petit estudi sobre els processos gramaticals i fraseològics (col·locacions) que produeixen en el verb canvis significatius de dessemantització. Aquests canvis són d'interès atès que aconseguiran revelar informació molt important per al procés de canvi semàntic d'un verb bàsic.

Vam fer servir la base de dades d'un corpus, concretament el *Corpus Informatitzat de la Gramàtica del Català Antic*, el qual es troba dins el *Corpus Informatitzat Multilingüe de textos Antics i Contemporanis*, pertanyents al grup de recerca IVITRA, per poder confeccionar l'estructura semàntica d'aquest verb.

Després de l'estudi que vam fer, vam poder confirmar, com ja intuïem, que l'estructura semàntica respon a un gran nombre de sentits, els quals estan interrelacionats a partir dels esquemes d'imatge bàsics de [Superfície] i [Contenidor]. Tots dos esquemes vénen donats pels sentits que aquest verb tenia en el seu origen llatí, 'posar' i 'ficar'. La continuïtat del sentit etimològic llatí, vinculat amb la noció de moviment, deu ser la base de les transformacions metaforicometonímiques que hem provat de descriure: desplaçament d'un lloc a un altre > passar a ser en un lloc on no s'era > passar a una posició/estat nou > encetar una acció. La sorpresa ha estat en els canvis gramaticals que aquest verb ha experimentat, és a dir, «metre» al segle xv, no sabem si abans, estava experimentant un fort procés de canvi. Hem pogut observar i explicar el ventall de sentits que la seua estructura ofereix, i, també traçar com el verb ha descrit un procés de buidatge de significat, és a dir, amb la gramaticalització i fraseologització en les perífrasis aspectuals i en les col·locacions que s'han fet un lloc dins l'estructura del mot.

Però va estar amb la creació de col·locacions i perífrasis que el verb va anar perdent càrrega lèxica fins a perdre la seua funcionalitat de mot autònom. Aquest verb, actualment, només s'ha conservat amb prefixos (*remetre*, *permetre*, *sotmetre*, etc.) dins el català contemporani.

EMOTION-BASED ARGUMENT: CHOOSING, MANAGING AND INTERPRETING SEXUALLY EXPLICIT LANGUAGE ON FACEBOOK

García Gómez, Antonio
Universidad de Alcalá
antonio.garciag@uah.es

Comunicación / S6 - Martes 24, 16:30, Aula 15

This paper explores young British women's online gendered and sexualised representations in social networks. Drawing on leading-edge studies on neo-liberal discourses and practices in relation to post-feminist notions about female power, the paper gives evidence of the discursive strategies these young women use in order to manage their interests in an episode of verbal aggression. Therefore, it develops a discourse and feminist analysis of post-feminist media cultures, which contrasts these young women's discursive self-representations. More specifically, the present paper focuses on this under-researched area

and aims to shed light on issues of peer networks, friendship, intimacy and gendered and sexualised identity, and power dynamics from a discursive approach. In spite of the regulative heterosexual matrix present within neoliberal post-feminist times, the study focuses on a general trend of gendered sexualization and specific discourses that illustrates heteropornification by foregrounding and highlighting the discursive strategies of sexual aggression which girls use in their online conflicts on Facebook. In particular, my data suggest that young women exploit a number of linguistic strategies, mainly based on a process of lexical creativity and social evaluation, aiming to exert their power by attacking and humiliating one another.

LA FRASE AVERBAL EN EL ESPAÑOL ORAL

García Marchena, Óscar
LLF, Univesidad Paris Diderot
osqvar@gmail.com

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 16:30, Aula 11

Si bien algunos tipos de frases averbales han recibido cierta atención, como las respuestas o las frases nominales, ningún estudio hasta hoy ha tratado el conjunto de frases averbales que se encuentran en el español oral. Así, este trabajo expone en primer lugar la diversidad de frases averbales del español que encontramos en el corpus CORLEC de español oral contemporáneo (Marcos Marín, 1992) y las clasifica en una tipología basada en sus propiedades sintácticas y semánticas. En segundo lugar muestra la distribución de cada tipo en los diferentes géneros del corpus, que separamos en dos grupos: predominantemente dialógicos o monológicos. Este trabajo se inscribe así en el marco de la sintaxis de la frase y la lingüística de corpus.

De este modo, proponemos clasificar las frases sin verbo de este corpus en los cuatro tipos siguientes: primero, modales, si expresan un predicado con modalidad epistémica (1) o evaluativa (2); segundo, modificadoras, si seleccionan un predicado anterior al que aportan un contenido nuevo (3); tercero, argumentales, si seleccionan un predicado anterior y expresan un contenido correferente a un contenido anterior (4), y cuarto, ilocutivas, si el predicado expresado corresponde a un acto de habla, como la orden del ejemplo (5):

1. A: - A lo mejor son la misma. B: -Casi seguro.
2. ¡Qué cara de enfado!
3. A: -¿Qué horario tienes entonces? B: -¿Ahora mismo?
4. A: -¿Quién iba agarrado de quién? B: -Vicky de un niño pequeñito.
5. ¡A comer!

Asimismo, la observación de la distribución de estos tipos de frase averbal en los diferentes géneros que componen el corpus CORLEC ha permitido extraer conclusiones interesantes sobre su empleo en español oral, como que éstas son más frecuentes en contextos dialógicos (debates, entrevistas, etc.) que monológicos (documentales, noticias, etc.).

El presente trabajo se inscribe así en el estudio de las frases sin verbo de Fernández y Ginzburg (2002) y Ginzburg (2012), y constituye una investigación original porque distingue, en primer lugar las frases averbales de otros enunciados sin verbo y sin contenido semántico frástico, como los marcadores discursivos (6) (en negrita); y en segundo lugar, las frases sin verbo con elipsis (1-5) de las no elípticas (7-8):

6. b. ¿Todo listo, **verdad**?
7. ¡Qué bonita tu falda!
8. ¡Menos mal que has venido!

Referencias

- Fernández, R. and J. Ginzburg (2002). Non-sentential utterances: A corpus study. *Traitement Automatique des Langues: Dialogue* 43 2, 13–42.
- Ginzburg, J. (2012). *The interactive stance*. Oxford University Press.
- Marcos-Marín, F. (1992). *Corpus de referencia de la lengua española contemporánea: Corpus oral peninsular*. Technical report, Universidad Autónoma de Madrid.

APUNTES SOBRE LA SEMÁNTICA Y LA PRAGMÁTICA DE LA CONJUNCIÓN ADVERSATIVA 'PERO'

García Murga, Fernando
 Universidad del País Vasco (UPV / EHU)
fernando.garcia@ehu.eus

Comunicación / S5 - Lunes 23, 17:30, Aula 13

La conjunción adversativa 'pero' establece una relación de contraste restrictivo entre dos miembros.

(1) La profesora no ha explicado esto, pero lo ha preguntado en el examen
 Las inferencias pragmáticas derivadas de la primera oración quedan restringidas por la segunda. El contraste tiene forma proposicional y debe ser construido siguiendo información contextual:

(2) Lo que los profesores no explican no se pregunta en los exámenes
 La construcción del contraste restrictivo debe responder a mecanismos generales de interpretación de los enunciados (por ejemplo, Blakemore 2000).

El análisis clásico de 'pero' divide su contribución en dos niveles de significado (Grice 1975):

- (i) 'Lo dicho', que corresponde a la conjunción 'y'
- (ii) Una implicatura convencional que genera contraste

Argumentos que muestran que 'pero' no incluye la conectiva 'y':

a.- No son intercambiables (Sánchez de Zavala 1998):

- (1) a. Francamente, tu actitud me disgusta, pero chillas a tus hermanos y no estudias
- b. Francamente, tu actitud no me disgusta, pero ayudas a tus hermanos y estudias
- (2) a. # Francamente, tu actitud no me disgusta y chillas a tus hermanos y estudias
- b. # Francamente, tu actitud me disgusta y ayudas a tus hermanos y estudias

b.- La conjunción 'y' puede unir múltiples enunciados, 'pero', no (Blakemore 1989):

- (3) a. Ane toca el piano y Mikel toca la guitarra y Miren juega al fútbol y Luis no hace nada
- b. ??? Ane toca el piano pero Mikel toca la guitarra pero Miren juega al fútbol pero Luis no hace nada

c.- La conjunción 'y' es simétrica, 'pero' es asimétrica:

- (4) a. Es alta y/pero ágil
- b. Es ágil y/pero alta

El contraste generado por 'pero' constituye un compromiso del hablante hacia la proposición expresada en el contraste. Bach (1999) argumenta que un enunciado puede expresar varias proposiciones, pero no expresa la conjunción de esas proposiciones. 'Pero' funciona como un operador proposicional:

$$(5) \text{ PERO } (A, B) = \left(\begin{array}{c} A \\ B \\ \text{Contraste } (A, B) \end{array} \right)$$

Esta formulación no explicita la relación entre las tres formas proposicionales. Propuesta: 'pero' es un operador monádico que opera sobre el enunciado que introduce (Chierchia & McConnel-Ginet 2000):

$$(6) \text{ PERO } (B) = \left(\begin{array}{c} B \\ \text{Contraste } (x, B) \end{array} \right)$$

El contraste no es, contra estos autores, presuposicional; es un entañamiento, pero, a diferencia de B, debe construirse pragmáticamente y es, por tanto, implícito.

Esta propuesta explica las características (a), (b) y (c).

Referencias

- Bach, Kent (1999). "The myth of conventional implicature", *Linguistics and Philosophy* 22: 327-366.
 Blakemore, Diane (1989). 'Denial and contrast': a relevance theoretic analysis of But', *Linguistics and Philosophy* 12: 15-37.
 Blakemore, Diane (2000). "Indicators and procedures: nevertheless and but", *Journal of Linguistics* 36(03): 463-486.

Chierchia, Genaro y Sally McConnell-Ginet (2000). *Meaning and grammar: an introduction into semantics*. MIT Press.

Grice, H. P. (1975). "Logic and Conversation", P. Cole and J. Morgan (eds.) *Syntax and Semantics Volume 3: Speech Acts*. Academic Press: 41-58.

Sánchez de Zavala, Víctor (1998). *Hacia la pragmática (psicológica)*. Visor.

VARIACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA EN LAS REDES SOCIALES DESDE UN APROXIMACIÓN COMPUTACIONAL

García Planelles, M^a Dolores

Dail-Software S.L

loli@dail-software.com

Martín-Pérez González, Laura

Dail-Software S.L

laura@dail-software.com

Comunicación / S11 - Miércoles 25, 16:30, Aula 6

El objetivo de esta comunicación es mostrar las posibilidades de la tecnología computacional para el descubrimiento de la variación sociolingüística en las interacciones existentes en las redes sociales Twitter, Facebook e Instagram. Para estudiarla, se ha compilado un corpus de comentarios, unos procedentes del distrito de Salamanca (Madrid) y otros, del distrito de Vallecas (Madrid). Para analizar el corpus, se ha usado la herramienta Simple Extractor, un potente extractor terminológico, con el resultado de una lista de palabras ordenadas por términos (términos desde 1 hasta 7 palabras) con su frecuencia de aparición. Tales datos permiten una aproximación a los niveles ortográfico, léxico y sintáctico de los comentarios y, a partir de ahí, concluir con el perfil sociolingüístico de ambos distritos de Madrid, lo que confirmará el valor de la tecnología computacional en la automatización del análisis lingüístico.

PROPÓSITO COMUNICATIVO Y ORGANIZACIÓN SECUENCIAL EN ENTREVISTAS TELEVISIVAS Y ENTREVISTAS DEL PROYECTO PRESEEA

García Ramón, Amparo

Universitat de València, Grupo Val.Es.Co.

Amparo.Garcia-Ramon@uv.es

Comunicación / S8 - Lunes 23, 16:00, Aula 4

La conversación coloquial es el modo esencial de interacción a partir del cual se definen los demás géneros dialógicos (Heritage, 2009; Heritage y Greatbatch, 1991; Schegloff, 1992). En el caso del género entrevista, una de las características definitorias es el propósito comunicativo: la entrevista tiene un propósito que podría llamarse transaccional (Briz, 1998) o informativo (Payrató, 1996) –obtener una información de una de las partes–, frente al propósito interpersonal o incluso la ausencia de propósito (Searle, 1992) que se ha atribuido a la conversación.

En este trabajo, se defiende que de la naturaleza de la información requerida en una entrevista depende su desarrollo secuencial. En entrevistas en las que se produce una negociación real de significado –como en el caso de las entrevistas televisivas (ET), en las cuales cada interlocutor tiene una agenda específica–, se dan patrones de alternancia de turno complejos, tal y como predicen Heritage y Greatbatch (1991). Cuando la finalidad es obtener unas formas gramaticales concretas –como en el caso de algunas entrevistas sociolingüísticas (ES)– existe mayor sencillez estructural.

Para definir los patrones interactivos, se ha aplicado un sistema de visualización –descrito en Briz (2013)– a cuatro ET (corpus propio) y cuatro ES (Proyecto PRESEEA, 2014). El sistema se basa en hacer explícita la relación de cada intervención con aquellas intervenciones a las que reacciona y aquellas intervenciones que provoca. El análisis muestra que, pese a que la alternancia de turnos está en cierta medida predeterminada

en ambos tipos de entrevista, los patrones de la ET se asemejan más a los de la conversación. Esta particularidad podría deberse a que, tanto en la conversación como en la ET, existe un interés real por co-construir significado, mientras que en el caso de la ES la información requerida es de carácter puramente formal.

Referencias

- Briz Gómez, A. (1998). *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática*. Barcelona: Ariel.
- Briz Gómez, A. (2013). "El relato coloquial". Comunicación presentada en el *XXVIII Congreso de hispanistas italianos*, Pisa, Italia (27-30/11/2013).
- Heritage, J. (2009). Conversation Analysis as Social Theory. En Turner, B. (Ed.), *The New Blackwell Companion to Social Theory*, pp. 300-320. Oxford: Blackwell.
- Heritage, J. y D. Greatbatch (1991). On the Institutional Character of Institutional Talk: The Case of News Interviews. En Boden, D. y D.H. Zimmerman, *Talk and Social Structure. Studies in Ethnomethodology and Conversation Analysis*, pp. 93-137. Cambridge: Polity Press.
- Payrató, L. (1996). *El català col·loquial. Aspectes de l'ús comú de la llengua catalana*. Valencia: Universitat de València
- PRESEEA (2014-). *Corpus del Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. [<http://preseea.linguas.net>]. Consultado: [08/12/2015].
- Schegloff, E. A. (1992). On Talk and its Institutional Occasions. En Drew, P. y J. Heritage, *Talk at Work*, pp. 101-134. Cambridge: Cambridge University Press.
- Searle, J. (1992). Conversation. En Searle, J. et al., (*On Searle on Conversation*), pp. 7-30. Amsterdam: John Benjamins.

EL PREFIJO LATINO TRANS- EN SU CONTINUACIÓN ROMÁNICA Y EN SU APLICACIÓN TOPONÍMICA

García Sánchez, Jairo Javier
 Universidad de Alcalá
jairo.garcia@uah.es

Comunicación / S4 - Martes 24, 16:00, Aula 14

En el marco del proyecto *Semántica latino-románica: unidades de significado procedimental* (Ref. FFI2012-34826), donde estamos llevando a cabo un estudio sobre los preverbios –prefijos verbales– en su paso del latín al español, presentamos en este trabajo un análisis del prefijo *trans-* a partir de los valores que mostraba como preverbio en la lengua latina, con una función sémica específica traslativa ('de un lado a otro') y dos funciones clasemáticas aspectuales: una secuencial progresiva, con desarrollo resultativo, y otra extensional durativa (García Hernández, 1980: 211-213).

El movimiento traslativo que implica la primera función se configuraba en el franqueamiento de un (doble) límite, a partir del cual se establecía una posición próxima, que podía expresar *citra*, y otra lejana indicada por *ultra*: *citra* → | → *trans* → | → *ultra*. Es decir, el preverbio indicaba un movimiento transversal a un límite –o a los dos límites que definen a su vez la referencia límite– orientado perpendicularmente respecto de ese movimiento: → || →.

Esa función principal, visible hoy en lenguas románicas como el español, con verbos como *tra(n)smigrar*, *traspasar*, *trasplantar*, *tra(n)sportar* o *trasvolar*, se aprecia de modo análogo, y en su vertiente más claramente referencial, en adjetivos como *tra(n)snacional* o *tra(n)sfronterizo*, y parece estar presente asimismo en ciertos topónimos que contienen el prefijo, como el conocido *Tramontana* (cat. *Tramuntana*), que denomina la principal sierra de las islas Baleares.

La aparición de resultados de *trans-* en toponimia es particularmente interesante, pues suele tratarse de nombres de lugar motivados por su localización respecto de una referencia, concebible como límite, y en los que permanece la orientación transversal.

Mostraremos, en consecuencia, la continuidad, el desarrollo y los valores del prefijo, tanto en los verbos y demás categorías del léxico común como en los topónimos, sin dejar de recalcar para estos últimos su posible valor como elementos fronterizos indicadores de límites.

CONSTRUCCIONES INTENSIFICADORAS DE ORIGEN DISCURSIVO: DESCRIPCIÓN PRAGMÁTICA Y USOS EN TRADUCCIÓN

Garnes Tarazona, Inmaculada
University of Georgia (Estados Unidos)
igarnes@uga.edu

Comunicación / S7 - Lunes 23, 15:30, Aula 15

El objetivo de este trabajo consiste en comparar las funciones pragmáticas de estructuras intensificadoras en español peninsular formadas con la partícula de origen discursivo *venga* con la estrategias de intensificación en inglés.

(1) **VENGA (A)¹ + INFINITIVO** (Iteración):

Al cabo de un rato de *venga mirar* me cercioré de que dicha pérdida de aceite se producía [...] (sic)²

(2) **VENGA + SUSTANTIVO** (Cuantificación):

algun día nos iremos a dar *venga vueltas* a la rotonda (sic)

Tanto en (1) como en (2) se emplea la partícula *venga*, que semánticamente intensifica el sustantivo y el infinitivo al que acompaña, y pragmáticamente informa de la intención y las valoraciones del hablante (sorpresa, desacuerdo, entre otros), herencia de su origen discursivo (Garnes 2014).

En este trabajo observamos los factores sintácticos, semánticos y pragmáticos que el traductor tiene en cuenta a la hora de usar estas estructuras intensificadoras en la traducción al español. El corpus lo componen fragmentos de obras literarias extraídas en *Google Books*. Los resultados demuestran que con estas construcciones se consigue transferir al español no sólo efectos semánticos (cuantificación, iteración), sino también pragmáticos, como la evaluación del hablante (desacuerdo, sorpresa, etc.):

(1) Venga (a) + infinitivo:

- a. Fred estaba muy abatido. *Venga dar de comer a la marrana, venga limpiar y rastrillar la pocilga, venga hacer planes y albergar esperanzas*, y de pronto el animal apenas valía lo que costaba sacrificarlo. (¡Llama a la comadrona!: *Una historia verdadera en el Londres de los años cincuenta*. Jennifer Worth).
- b. Fred was glum. *All that feeding and mucking and raking. All the plans and hopes*. And now the pig was hardly worth the cost of slaughter. (*Call The Midwife: A True Story Of The East End In The 1950s*. Jennifer Worth).

(2) Venga + sustantivo:

- a. Él estaba cortando un jodido cristal en su leñera, allá en el Lanyon, y se le resbaló la cuchilla, *¡venga sangre!* Se puso una venda en la mano, la apretó bien y se fue al hospital conduciendo la moto con una sola mano. ¡Me dijo que hasta llegar al Truro la sangre le subía por la manga sin parar! (*El infiltrado*. John Le Carré).
- b. Trimming a pane of bloody glass, he was, *up at the Lanyon in his woodshed, and the cutter slipped, blood all over the place*. He put a bandage on it, bound it tight and drove himself one handed to hospital on his bike, blood blood running up his sleeve all the way to Truro, told me! (*The night manager*. John Le Carré).

Los resultados muestran que la estructura sintáctica más frecuente en inglés para intensificar tanto la acción como la cantidad nominal es la repetición. En cuanto al contexto de uso, el traductor emplea las estructuras con *venga* en fragmentos en los que la acción o cantidad enfatizada resultan valoradas negativamente (en actos de habla de queja). Así pues, existe un paralelismo semántico (iteración de la acción y cuantificación nominal) y pragmático (evaluación del hablante) entre las versiones originales y traducidas.

¹ La preposición *a* aparece entre paréntesis porque, como se demuestra en Garnes (2014), la estructura alterna entre el uso de la preposición y la ausencia de la misma.

² Los ejemplos actuales han sido extraídos de Blogs, foros y redes sociales.

Referencias

Garnes, Inmaculada (2014). Del dominio espacial al dominio de la temporalidad: el caso del marcador conversacional *venga*. *Diálogo de la Lengua*, 6, 1-25.

DISCUTINDO A QUESTÃO DAS FRICATIVAS SIBILANTES E CHIANTES NAS CANTIGAS MEDIEVAIS GALEGO-PORTUGUESAS

Gementi, Mariana Moretto

Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho, UNESP, Campus de Araraquara (Brasil)

mariana_moretto@hotmail.com

Comunicación / S10 - Lunes 23, 09:00, Aula 12

O objetivo principal deste trabalho é estudar as fricativas (sibilantes e chiantes), a partir das relações existentes entre letras e sons, e as possíveis grafias nas cantigas medievais. Para a realização desta pesquisa, elegeram-se as cantigas medievais galego-portuguesas, como *corpus* da pesquisa do Português Arcaico (PA). Destas, serão selecionadas 50 Cantigas de Santa Maria (CSM), das 420 cantigas em louvor da Virgem Maria, de autoria de Afonso X, o rei Sábio, e 150 cantigas profanas, sendo 50 cantigas de amigo das 510 existentes; 50 cantigas de escárnio e maldizer das 431 existentes e 50 cantigas de amor das 310 existentes.

A escolha de textos poéticos como *corpus* deve-se ao fato de que, por meio da análise das rimas, é possível obter pistas satisfatórias sobre a realização fônica de vogais e consoantes em momentos passados da língua, dos quais não se têm registros orais. Nesta pesquisa, optou-se por trabalhar com as cantigas religiosas, em comparação com as profanas, porque estudos revelam que as CSM, em termos de léxico e de rima, são mais ricas do que as cantigas profanas (cf. Leão, 2007, p. 152-153), embora as profanas, especialmente as de escárnio e maldizer, também apresentem uma maior riqueza de temas e de léxico, quando comparadas com as de amigo e de amor (cf. Massini-Cagliari, 2007).

A análise das consoantes fricativas nas cantigas galego-portuguesas partirá da consideração das possibilidades de representação e de variação gráfica para essas consoantes, através da comparação entre os manuscritos originais das cantigas do *corpus*. Em primeiro lugar, será feito um mapeamento das ocorrências das consoantes fricativas do *corpus*, levando-se em consideração sua posição na sílaba (se no *onset* ou na rima), tendo como objetivo apresentar o sistema das consoantes fricativas empregado pelos trovadores que compuseram as cantigas em galego-português, representantes ancestrais legítimos (século XIII) da nossa língua.

Além disso, o estudo das fricativas servirá para investigar se, naquela época, as consoantes poderiam rimar entre si ou não, estabelecendo se havia ou não oposição entre fonemas representados pelos grafemas <s>, <z>, <x>, <c>, <ç>, <sc>, <ss>, <j>, <g>, em início, meio e fim de palavra. Ou seja, pesquisaremos se, naquele momento, os processos de neutralização das fricativas existiam ou não no português. Portanto, o ineditismo do estudo das rimas como pista da realização fonética dessas consoantes na época é a parte mais importante do trabalho, pois apesar de o período arcaico já ter sido tratado em diversas gramáticas históricas (cf. Coutinho, 1970, Nunes, 1960 e Silveira Bueno, 1958, entre outros), há muitas informações nessas gramáticas sobre o estudo das fricativas, mas não exatamente as de que precisamos.

A metodologia baseia-se na observação da possibilidade (ou não) de variação gráfica na representação das consoantes e na consideração da possibilidade (ou não) de rima entre essas palavras específicas para determinar sua possível realização fonética naquela época.

A análise do sistema consonantal do PA, especificamente no que concerne às fricativas (sibilantes e chiantes), será embasada, principalmente, nas teorias fonológicas não-lineares, especialmente os modelos de Geometria de Traços (CLEMENTS; HUME, 1995) - para o Português Brasileiro, Cagliari (1998). A abordagem inicial dos dados, para estabelecer se há ou não oposição entre os sons representados pelos grafemas focalizados, será tomada a partir do modelo estruturalista de Pike (1947), segundo a leitura que dele faz Cagliari (2002).

Portanto, o presente estudo visa contribuir para o desenvolvimento de um projeto coletivo, investigando fatos da história da língua ainda nele não contemplados e também auxiliar a compreensão da história do português, no sentido de que a retomada de fatos do passado linguístico da língua portuguesa traz uma maior compreensão da estrutura do português atual e da identidade dos falantes desta língua.

ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO DE LOS PRONOMBRES NEUTROS

Gil, Irene

UCM

irenegl@ucm.es

Gutiérrez, Edita

UCLM

edita.gutierrez@uclm.es

Comunicación / S2 - Lunes 23, 16:30, Aula 14

Tradicionalmente se considera que en los pronombres existen tres valores para el género: masculino, femenino y neutro. En esta comunicación defendemos la hipótesis de Gil y Gutiérrez (2015a, b) de que el neutro no existe como un valor del género (cfr. Leonetti 1999, Picallo 2002). El primer argumento que fundamenta esta hipótesis es que los pronombres neutros desencadenan concordancia en masculino singular (*Ponte algo rojo*). En segundo lugar, no existe un morfema específico en los pronombres neutros que manifieste este supuesto tercer valor para el género (*Mucho es lo que necesitan*). Como se observa en estos ejemplos, la forma atribuible al neutro coincide con la del masculino. En los demostrativos, tampoco consideramos que existan tres formas en el paradigma genérico (*este, esta, esto*) sino dos en el caso de los determinantes (*este, esta*) y una para el pronombre *esto*. Por tanto, la oposición entre estas formas es categorial y no flexiva.

Asumiendo este análisis queda por responder la pregunta de si los llamados pronombres neutros tienen género y, si lo tienen, cuál es. En Gil y Gutiérrez 2015a sostuvimos que estos pronombres tienen género y son masculinos desde el punto de vista flexivo. Sin embargo, esta respuesta plantea nuevos interrogantes: ¿Por qué estos pronombres solo aparecen en singular? y ¿por qué los pronombres con los que establecen relaciones anafóricas no pueden ser masculinos (*Esto es {lo que/*el que} te conté*)?

En este trabajo defendemos la hipótesis de que los pronombres neutros carecen de género (cfr. Picallo 2002, 2008) y desencadenan la concordancia en masculino singular porque son los valores no marcados del género y el número. De este modo resolvemos la primera cuestión mencionada. La segunda se explica por el hecho de que los pronombres con los que establecen relaciones anafóricas son del mismo tipo flexivo.

Una ventaja adicional de este análisis es que mantiene la clase morfológica de los pronombres “neutros”, a los que se suele asociar un conjunto de propiedades específicas (Bello 1847, Eguren 1999, Leonetti 1999, entre otros).

Referencias

- Bosque, I. y V. Demonte (1999) (dirs.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- Eguren, L. (1999): “Pronombres y adverbios demostrativos. Las relaciones deícticas”. En Bosque, I. y V. Demonte (dirs.).
- Gil, I. y E. Gutiérrez (2015a): “¿Existe el género neutro? Análisis en rasgos del género neutro en español”. Comunicación presentada en el *XLIV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, 27-30 de enero de 2015, CCHS-CSIC, Madrid.
- Gil, I. y E. Gutiérrez (2015b): “Jerarquía de rasgos funcionales en la proyección nominal: un caso de variación microparamétrica”. Ponencia presentada en el Workshop *La información sintáctica en los atlas lingüísticos*, 26-27 de noviembre de 2015, UAB, Barcelona.
- Leonetti, M. (1999): “El artículo” en Bosque, I. y V. Demonte (dirs.).
- Picallo, M. C. (2002): “Abstract agreement and clausal arguments”. *Syntax*, 5, 116-147.
- Picallo, M. C. (2008): “Gender and Number in Romance”. *Lingue e Linguaggio*, VII.1, 47–66.
- RAE-ASALE (2009), *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.

LOS MATERIALES AUTÉNTICOS PARA LA DIDÁCTICA DE E/LE: LOS TESTAMENTOS NOTARIALES

Giordano, Roberta
Universidad de Viterbo
roberta.giordano@unitus.it

Comunicación / S11 - Lunes 23, 16:00, Aula 7

Nuestra propuesta procede de la convicción de poder emplear todo tipo de documento auténtico en el aula de lenguas extranjeras, considerándolos un recurso muy provechoso para profundizar, lingüística y pragmáticamente, el uso concreto que se hace de la lengua en contextos y situaciones reales.

Sin embargo, el notarial es un sector del derecho, que sigue suscitando menos interés que los demás. Es probable que este ámbito resulte poco atractivo por una serie de razones, en primer lugar, por la marcadísima estandarización de sus formas, estructuras y estilo, que lleva a menudo a considerarlo un subconjunto del lenguaje administrativo-burocrático.

Trataremos de averiguar, en cambio, la posibilidad de una reflexión pragmatística sobre los mecanismos de funcionamiento del español de las actas notariales *mortis causa*, en una perspectiva de estudio comparativo-contrastiva con el italiano, ya que la intersección entre los planos textual, pragmático y morfosintáctico en las dos lenguas afines, tales como el español y el italiano, podría ofrecer interesantes ocasiones de reflexión y uso didácticos.

Dentro del marco teórico del enfoque por tareas, propondremos la construcción de una unidad didáctica basada en actividades concretas relacionadas con el español jurídico, con el objetivo de desarrollar en los estudiantes una postura autónoma y consciente hacia la lengua extranjera.

Aprender a familiarizarse con materiales auténticos, y con los géneros textuales específicos de todo ámbito, como el notarial, con sus rasgos morfosintácticos característicos y convenciones estructurales, representa, en nuestra opinión, el nuevo desafío de la competencia lingüística y comunicativa.

DIÁLOGOS ENTRE EL LENGUAJE, LA FILOSOFÍA Y LA LITERATURA PARA UNA ENSEÑANZA DESDE LA EMOCIÓN: PERSPECTIVA DISCURSIVA EN LAS RELACIONES DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE EN LA EDUCACIÓN MEDIA (PEREIRA-COLOMBIA)

Giraldo Henao, Leandro Arbey
Universidad Tecnológica de Pereira-Colombia
lagh@utp.edu.co

Comunicación / S6 - Miércoles 25, 17:00, Aula 10

El presente trabajo describe, interpreta y explica el léxico juvenil de los jóvenes entre los 15 y 17 años de la educación media en Pereira-Colombia. En específico se analiza el fenómeno como una ontología distinta materializada en los usos lexicales juveniles que han desencadenado una especie de avalancha de significados y sentidos en progresión desde por lo menos veinte (20) años atrás. En sus léxicos incluyen motivaciones que constituyen un arsenal para desatar sentidos y posiciones ante la vida, pues los estímulos que se observan tienen más juego en su vida cotidiana en la que hacen muchas cosas a la vez, en tanto no opera en ellos una lógica binaria, sino un pluralismo práctico, una especie de pragmática sin tapujos. De ahí que este léxico juvenil encriptado, -al margen de la norma social y gramatical-, sea una manera de mostrar descontento, rebeldía, ruptura frente a modelos clásicos y procesos educativos aún tradicionales y poco dinámicos en los que no se incluye sus re-significaciones, sus sentidos. En contraste, encuentran refugio en redes sociales y sub-grupos que otorgan licencias para transportar su léxico, su ontología; en lo que el desparpajo en el twitter, el Facebook, se convierte en textos máquinas para el sentido, bajo la licencia de una pragmática sin disimulo. El trabajo se centra en los siguientes objetivos: 1) Interpretar y relacionar concepciones del mundo filosófico con el uso lexical de los jóvenes de educación media actual en la ciudad de Pereira. 2) Identificar y explicar expresiones y usos particulares (léxico, metáforas, voces) del estudiante, en los ámbitos académico y social para determinar sus influencias directas e indirectas. 3) Identificar y analizar el tipo de filosofía develado en el uso lexical juvenil y sus estímulos más preponderantes. 4)

Establecer motivaciones, relaciones y distancias entre el uso lexical juvenil y el aprendizaje formal escolar. 5) Proponer un programa filosófico transversal para la enseñanza media a partir de la emoción y los intereses hallados en la filosofía de la vida cotidiana juvenil y su uso lexical. De otro lado, la metodología que se aplica incluye un enfoque cualitativo, en la medida en que se opta por observaciones directas del habla, historias de vida, encuestas, grabaciones espontáneas y video-grabaciones en diversos ámbitos; instrumentos que son analizados e interpretados en la consecución de los objetivos que se asumen. Con esta propuesta se espera que se comprenda los diálogos entre el lenguaje, la filosofía y la literatura y se ejerza cambios en las relaciones de enseñanza-aprendizaje, llamadas a re-significarse y generar motivación en los ámbitos educativos. A su vez que se establezca un puente para la construcción de un *programa filosófico* que fusione con justeza los contenidos académicos de los estudiantes (en su condición de alumnos en un ambiente educativo) y las pasiones de la vida cotidiana (en tanto posibilitadoras de construcción de identidades). Todo esto con el ánimo de que constituya un modelo analítico y representativo para docentes y padres abocados hacia un espíritu formador, abierto y comprensible del *discurso* novedoso y polifónico del estudiante actual.

LA DISTRIBUCIÓN DE FORMAS DIMINUTIVAS EN EL ESPAÑOL ANDINO DEL ECUADOR – PRESEEA

Gómez, Rosario
University of Guelph
rogomez@uoguelph.ca

Comunicación / S8 - Martes 24, 08:30, Aula 4

La forma morfológica de diminutivización se ha dicho que conserva un valor unitario, constante en los diferentes contextos en los se emplea, y tiene una función semántica como la disminución cualitativa o cuantitativa, apocamiento, rebajamiento afectuoso o despectivo, moderación eufemística o cortés, intensificación afectiva o táctica¹.

Sin embargo, la noción de tamaño reducido, o la referencia a entidades pequeñas como clase no siempre coinciden, con el significado de pequeñez, en oposición a “grande” ya que también puede tener una función aumentativa como *de mañanita me levanto*.

Además, se ha encontrado que el uso del diminutivo es una característica del habla de los grupos socioculturales populares así como en los estilos de habla familiar-coloquial de los grupos socioculturales más altos, en conversaciones espontáneas en la que expresan afectividad, cortesía.

Basado en la literatura mencionada, este trabajo analiza el uso del diminutivo en el español andino del Ecuador, siguiendo los delineamientos sociolingüísticos de PRESEEA. Así, se llevaron a cabo 54 entrevistas que consistieron de hombres y mujeres de tres estratos socioeconómicos y de tres grupos etarios. En general se descubrió que el uso del diminutivo está estratificado según las variables sociales, y más bien hace referencia a conceptos afectivos que de tamaño.

¹ Zuluaga Ospina, Alberto. La función del diminutivo en español. *Thesaurus* Tomo XV N. 1 (1970).

EL YEÍSMO EN EL ESPAÑOL DE VALENCIA. ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO

Gómez Molina, José Ramón
Universitat de València
jose.r.gomez@uv.es

Comunicación / S8 - Lunes 23, 18:30, Aula 4

El avance del yeísmo, pérdida de la distinción fonológica de los fonemas palatales sonoros lateral /ɲ/ y central /j/, es una opinión compartida por varios autores, entre ellos, Moreno Fernández (2004), Torres et alii (2011) y Martín Butragueño (2011).

En esta comunicación presentamos el estado actual de dicho proceso fónico en la comunidad de habla bilingüe castellano-catalán de Valencia. El objetivo es comprobar, desde una perspectiva sociolingüística, el grado de mantenimiento o sustitución de la aproximante lateral [λ] por la aproximante fricativa [j], por un sonido africado [dʒ] o por uno semiconsonántico [j] en el castellano de esta comunidad de habla. Ello nos permitirá establecer en qué estadio se encuentra este fenómeno: distinción fonológica de las palatales, yeísmo con variación y restos de la antigua oposición fonológica, yeísmo con distintos grados de tensión que da lugar a un sonido semiconsonántico o yeísmo con rehilamiento (Moreno Fernández 2004: 984-85).

Tradicionalmente se ha señalado que Valencia, al igual que Cataluña, Galicia y Vasconia, mantenían la diferenciación entre la lateral y fricativa palatales (Navarro Tomás, 1964: 720), pero estudios recientes (Moratal 2011) dan cuenta de la introducción y expansión del yeísmo en determinadas comarcas bilingües de la Comunidad Valenciana.

Para el análisis sociolingüístico de la variable dependiente (fonema /λ/) se han establecido dos variantes: lateral (canónica, [λ]) y no lateral (esta variante agrupa los alófonos [j]+[dʒ]+[j]). En cuanto a las variables independientes se han establecido factores internos (entornos vocálicos, distribución silábica, tonicidad de la sílaba, estructura acentual y categoría gramatical de la palabra) y externos (edad, sexo, nivel sociocultural y lengua habitual). Las muestras de habla para esta investigación proceden del corpus PRESEVAL (<http://www.uv.es/preseval>), obtenido mediante entrevistas a 108 informantes seleccionados de acuerdo con la metodología establecida en el Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del español de España y América (PRESEEA, <http://www.preseaa.linguas.net>).

LOS POSESIVOS ANTEPUESTOS: (A)TONICIDAD Y VARIACIÓN GEOGRÁFICA

Gómez Seibane, Sara
Universidad de La Rioja / UNED
sara.gomezs@unirioja.es

Polo Cano, Nuria
Universidad de La Rioja / UNED
nuriapolo@flog.uned.es

Comunicación / S8 - Lunes 23, 10:00, Aula 10

En la NGLE (2009:1338) se describe que las formas prenominales monosilábicas (*mi, tu, su* y sus plurales *mís, tus, sus*) son casi siempre átonas y constituyen variantes apocopadas de las correspondientes formas posnominales plenas (*mío, tuyo, suyo* y sus variantes de género y número), que son tónicas. No obstante, también se indica que en algunas áreas del español peninsular central y septentrional las formas antepuestas del pronombre posesivo no son átonas sino tónicas, pero no se añade una descripción en profundidad del fenómeno. Un estudio reciente sobre las grabaciones del Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER) confirma esta descripción para una gran parte del territorio (Pato, 2015: 49). Este trabajo es el único que hasta el momento asocia la variación en la tonicidad de estos posesivos con los factores informativos, pero en él no se realiza ningún análisis acústico del acento, donde se pueda comprobar empíricamente la (a)tonicidad de estos elementos.

Por ello, los objetivos del presente trabajo son dos: primero, analizar acústicamente la tonicidad de los monosílabos en habla espontánea en distintos contextos sintácticos e informativos (tópicos y focos) y, segundo, realizar un análisis comparativo entre el habla de una zona del castellano septentrional, donde, en principio, puede haber tonicidad en el posesivo antepuesto, con el habla de una zona meridional, donde no se ha documentado la tonicidad en el posesivo antepuesto.

Para ello, se han utilizado las grabaciones del COSER de habla espontánea rural. Para el análisis acústico de los datos se ha usado el programa Praat (Boersma y Weenink, 2014), mediante el cual se han podido analizar por separado los tres correlatos acústicos de la tonicidad en español (Quilis, 1971; Garrido *et al.*, 1993): la duración, la intensidad y la frecuencia fundamental. Tras la obtención de los datos, se ha llevado a cabo un análisis estadístico usando el programa SPSS.

Los resultados preliminares muestran que efectivamente existen diferencias dialectales entre las distintas zonas del castellano que afectan a la (a)tonicidad de los posesivos antepuestos, si bien en determinados contextos prosódicos marcados tales diferencias desaparecen.

Referencias

- Boersma, P. y D. Weenink (2014): *Praat: Doing Phonetics by Computer* (Versión 5.3.82). Programa de ordenador. <<http://ddv.praat.org/>>.
- Garrido, J. M., C. Llisterri, C. de la Mota y A. Ríos (1993): "Prosodic differences in Reading style: Isolated vs. Contextualized sentences" en *Eurospeech 1993. Proceedings of the 3rd European conference on speech communication and technology*. Berlín, Alemania, 573-576.
- IBM Corporation (2013): *IBM SPSS Statistics* (versión 22.0.0). Programa de ordenador. <<http://www.spss.com/software/statistics/>>.
- Pato, E. (2015): "El posesivo (antepuesto) tónico en español: ¿fenómeno de foco y contraste?". *Dialectología* 14, 47-73.
- Quilis, A. (1971): "Caracterización fonética del acento en español". *Travaux de Linguistique et de Littérature* 9, 53-72.
- RAE-ASALE (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa-Calpe.

LA SINTAXIS DE LAS PREGUNTAS INDIRECTAS Y SU ADQUISICIÓN POR ESTUDIANTES DE INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA

González, Cynthia
Universidad Autónoma de Barcelona
cynthiagonzfdz@gmail.com

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 09:00, Aula 6

El inglés y el español presentan diferencias en las reglas transformacionales, responsables de la formación de interrogativas. Mientras que ambas lenguas se ven afectadas por el movimiento-Q (*Wh-movement*) —un proceso que desplaza el elemento-Q de su posición original a la primera posición en Spec, CP— estas lenguas difieren en otros procesos involucrados en la formación de preguntas: la inversión de sujeto y auxiliar (*Subject Auxiliary Inversion*), en el caso del inglés, y movimiento verbal (*V-movement*), en el caso del español. Estas diferencias también se presentan en la formación de preguntas indirectas, la cual es el tema principal de este proyecto. Sin embargo, la estructura superficial de ambos procesos es superficialmente muy similar:

- (1) I wonder if you have seen Carlota at the cinema
(1') I wonder if [subject + auxiliary + lexical verb + complement]
- (2) Me pregunto si (tú) has visto a Carlota en el cine
(2') Me pregunto si [sujeto + auxiliar + verbo léxico + complemento]

Según estudios anteriores, estudiantes españoles de inglés como segunda lengua tienden a aplicar la inversión de sujeto y auxiliar (SAI) en preguntas indirectas, generando una secuencia agramatical. Por esa razón, esta investigación trata de encontrar la fuente de este error. Para este propósito, se contemplarán dos propuestas: una interferencia desde la propia L2 —un exceso en la generalización de las reglas de formación de preguntas directas— y una transferencia desde la L1, español. En el transcurso de este proyecto, se desarrolla una descripción rigurosa de la sintaxis de ambas lenguas para señalar sus similitudes y diferencias. Esto nos ha permitido compararlas y buscar fuentes posibles para la transferencia. Considerando este concepto de transferencia y teniendo en cuenta que este proyecto concierne la adquisición de una segunda lengua, también trata de analizar el proceso de adquisición de preguntas.

Este proyecto de investigación se basa en un experimento que nos dará la información necesaria para exponer la fuente de la transferencia. Para poder recoger datos originales, se diseñó un experimento que fue llevado a cabo por 120 participantes. El test fue dividido en tres tareas diferentes, cada una dirigida a un aspecto de la investigación diferente. La primera tarea fue un ejercicio de traducción, incorporado para asegurarnos de que los sujetos son conscientes de que se debe aplicar SAI en preguntas directas. Esta es la

base para poder considerar la posibilidad de tener transferencia desde las preguntas directas a las indirectas. La segunda tarea, un ejercicio de combinación de oraciones, presentó 15 pares de oraciones que los estudiantes debían combinar para mostrar si saben que no hay SAI en oraciones indirectas. Para terminar, con el objetivo de recoger información sobre sus intuiciones y sobre la instrucción específica en el tema, se presentó un último ejercicio: un test de juicio de gramaticalidad. Finalmente, a través del análisis de los datos recogidos, una de nuestras hipótesis parece ser confirmada: podría haber una interferencia entre las dos estructuras dentro de la L2.

Referencias

- Brucart, J. & Hernanz, M. L. (1987), *La sintaxis*. Barcelona: Editorial Crítica.
- Crain, S. & Lillo-Martin (1999a). Chapter 18: Wh-Movement. *An Introduction to Linguistic Theory and Language Acquisition*, (pp. 188 - 200) Oxford: Blackwell.
- Crain, S. & Lillo-Martin (1999b). Chapter 19: Cross-Linguistic Aspects of Wh-Questions. *An Introduction to Linguistic Theory and Language Acquisition*, (pp. 201-208) Oxford: Blackwell.
- Gass, S. & A. Mackey (2011). Chapter 4: Linguistics-based Research. *Data Elicitation for Second and Foreign Language Research*, (pp. 71-107) New York: Routledge.
- Hawkins, R. (2001). Section 4.8: The Second Language Acquisition of English Questions. *Second Language Syntax. A Generative Introduction*, (pp. 146-153). Oxford: Blackwell.
- Radford, A. (1997) *Syntax: A Minimalist Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.

HACIA UN MODELO LINGÜÍSTICO PLURILINGÜE E INTEGRADOR EN EL MARCO DE LAS ECOLOGÍAS MULTILINGÜES PROPIAS DE LOS CENTROS EDUCATIVOS GALLEGOS

González Abelaira, Cristina

Facultad de Formación del Profesorado de Lugo, Universidad de Santiago de Compostela

cristina.gonzalez@usc.es

Comunicación / S11 - Martes 24, 16:30, Aula 7

La demanda de una oferta educativa que incluya la lengua de signos por parte del colectivo sordo, se ha visto apoyada, recientemente, por la publicación del Real Decreto 126/2014 y del Real Decreto 1105/2014 por los que se establecen los currículos de la Educación Primaria, Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato. En ambos, desarrollando la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE), se señala que se podrán ofrecer, entre otras, materias relacionadas con las lenguas de signos (Real Decreto 126/2014, artículo 8.4 y Real Decreto 1105/2014, artículo 13). La LOMCE contempla, por tanto, en sus planes de estudio la inclusión de la asignatura Lengua de Signos, algo que ya recogía la Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva o sordo-ciegas (Ley 27/2007, capítulo 1, artículo 7.3), pero que, todavía hoy, no tiene aplicación efectiva en Galicia.

Tradicionalmente, el modelo lingüístico escolar gallego ha sido un modelo bilingüe. Sin embargo, siguiendo las directrices de la política lingüística europea reflejada en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Consejo de Europa, 2001), se publica el Decreto 79/2010, del 20 de mayo, para el plurilingüismo en la enseñanza no universitaria de Galicia, hoy vigente, y se formula una meta plurilingüe a medio plazo en la que gallego, castellano y una lengua extranjera (inglés) tendrían un protagonismo semejante como instrumentos de enseñanza. Se trata de un modelo de enseñanza de lenguas territoriales o lenguas de élite (Romaine, 2004: 397), en el que la inclusión de la lengua de signos será difícil, puesto que es la lengua de un grupo social de carácter no territorial y además no es una lengua de élite, sino la lengua propia de una minoría lingüística. Esto es, la competencia lingüística se basa en lenguas orales a las que el alumnado sordo solo puede acceder a través de recursos audioprotésicos o tecnológicos y de la intervención de especialistas en audición y lenguaje o bien a través del intérprete de lengua de signos.

El objetivo principal de este estudio es, por tanto, obtener nuevas perspectivas que permitan desarrollar la ley y, con ello, superar el tradicional desacuerdo entre los defensores del uso de una metodología oral o

manual (lengua de signos). Para ello se ha seguido un paradigma émico y se ha llevado a cabo un estudio cualitativo de tipo etnográfico que condujo hacia una revisión y reinterpretación del actual modelo lingüístico desde una perspectiva funcional al tiempo que ecológica y de compromiso ético con la pluralidad cultural y lingüística (Silva Valdivia, 2010: 49).

La información obtenida apunta hacia la necesidad de adoptar una perspectiva compleja del proceso planificador (Bastardas i Boada, 2002: 3) y de plantear un modelo lingüístico plurilingüe e integrador, que permita gestionar la diversidad de lenguas existente en la comunidad gallega, asumiendo el valor de la lengua propia del colectivo sordo.

FRONTERAS, LENGUAS E IDENTIDADES EN LA ESCRITURA COLONIAL

González Carrillo, Antonio M.

King's College London

antonio.gonzalez@kcl.ac.uk

Comunicación / S12 - Miércoles 25, 17:00, Aula 13

La carencia de una escritura alfabética representó un punto crucial en la construcción/deformación de la imagen del indígena durante los primeros siglos de la colonización. Esta supuesta condición ágrafa del indígena devino rápidamente en conformación estereotípica de la que el conquistador-evangelizador no dudó en servirse para justificar la implantación del modelo occidental y del discurso colonial que le era inherente. Esta potestad sobre las letras y su registro permitió la imposición de un discurso exótico, el discurso de los vencedores, y contribuyó a ratificar en buena medida la inferioridad de las sociedades indígenas a ojos de la cultura occidental. Tanto en América como en Asia, Occidente estableció un diálogo asimétrico en su propósito de comprensión y control de tales culturas. Pero mientras que en América el control alcanzaba prácticamente a todos los órdenes de la realidad, en China y Japón existía una independencia política, económica e intelectual que dificultaba —aunque no imposibilitaba por entero— la reducción de dicha realidad a categorías discursivas eurocéntricas.

El estudio y control de las expresiones culturales de los pueblos colonizados fue una herramienta central de la maquinaria imperialista. Dentro de este complejo proceso de conocimiento-control, el dominio de las lenguas autóctonas representó un recurso decisivo. Esta comunicación explora los juicios y actitudes de los principales lingüistas europeos frente a las lenguas americanas y asiáticas, presentes en una selección de tratados gramaticales elaborados desde el siglo XVI hasta finales del XVIII. Mi selección se apoyará en ciertas referencias auxiliares a obras de naturaleza etnográfica. Se toma como marco referencial la lógica colonial que alentó este tipo de estudios lingüísticos. Al mismo tiempo, se analiza críticamente el estatus que la mentalidad imperial/colonial exportada por Occidente asignó a estas lenguas en función de la retórica eurocentrista que fundamentaba su discurso y la supremacía que se atribuía al patrón cultural clásico. Se presta particular atención a todas aquellas consideraciones relativas a la escritura, con el propósito de determinar cómo los sistemas nativos de registro fueron descritos, categorizados y localizados en relación con la escritura alfabética occidental, supuesto cenit de una escala ascendente de civilización.

THE RELATIVE CONTRIBUTION OF THE ACOUSTIC CUES INVOLVED IN VERBAL IRONY DETECTION IN FRENCH

González-Fuente, Santiago

Department of Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona (Spain)

santiago.gonzalez@upf.edu

Prieto, Pilar

Institució Catalana de Recerca i Estudis Avançats, Barcelona (Spain)

pilar.prieto@upf.edu

Noveck, Ira

Centre National de la Recherche Scientifique, Laboratoire Langage, Cerveau et Cognition (L2C2)

Université de Lyon, Bron (France)

noveck@isc.cnrs.fr

Comunicación / S1 - Martes 24, 17:00, Aula 9

Research on verbal irony has found that prosodic features such as pitch range expansion, syllable lengthening, and specific intonational contours are common prosodic resources that languages use to mark irony in speech (e.g. Bryant 2010, González-Fuente et al. 2015, Padilla 2012, Rockwell 2000). Yet little is known about the relative weight of these prosodic features in the detection of irony in languages that use these three prosodic correlates. In this communication we present the results of two experiments designed to shed light on the relative contribution of the acoustic cues involved in verbal irony detection in French. The first experiment –a production task– was designed to confirm that these three prosodic features are typical of irony in French. Indeed, we found that these three features revealed themselves when readers produced a just read ironic utterance as opposed to a literal one. The second experiment presented the same stories as in the first experiment, but removed a single word from the context that would otherwise determine whether an acoustically presented utterance (which had been based on a literal reading) was ironic or not. The final word in these utterances was manipulated synthetically so as to create five experimental conditions: Not Modified, Modified Pitch Range, Modified Duration, Modified Intonation, and Modified All. Results showed that (a) speakers tended to interpret utterances as ironic when all acoustic modifications (i.e. pitch range expansion, syllable lengthening and marked intonation) were presented together (i.e. Modified All); and (b) the Modified Duration and Modified Intonation conditions were significantly more likely to encourage ironic readings than the Not Modified and Modified Pitch Range conditions.

References

- Bryant, G. A. (2010). "Prosodic contrasts in ironic speech". *Discourse Processes* 47(7): 545-566.
- González-Fuente, S., Escandell-Vidal, V. and Prieto, P. (2015). "Gestural codas pave the way to the understanding of verbal irony". *Journal of Pragmatics* 90: 26-47.
- Padilla, X. (2012). "¿Existen rasgos prosódicos objetivos en los enunciados irónicos?". *Oralia* 14: 203–224.
- Rockwell, P. (2000). "Lower, slower, louder: Vocal cues of sarcasm". *Journal of Psycholinguistic Research* 29: 483-495.

LAS REPETICIONES EN EL DESARROLLO DEL LENGUAJE INFANTIL

González Pereira, Miguel

Universidade de Santiago de Compostela (USC)

miguel.gonzalez.pereira@usc.es

Comunicación / S11 - Lunes 23, 15:30, Aula 6

Durante mucho tiempo la habitual presencia de fenómenos de repetición en el lenguaje infantil no fue objeto de la debida atención académica. Los enfoques derivados del marco teórico del generativismo

centraron su interés en el carácter creativo del proceso de adquisición lingüística, entendido como logro cognitivo autónomo y genéticamente programado en el que los estímulos verbales recibidos no tendrían capacidad explicativa. Desde esta perspectiva las repeticiones serían hechos de la actuación verbal irrelevantes para explicitar las reglas de la competencia lingüística que el niño está alcanzando. La consolidación de enfoques construccionistas, que atienden a la importancia de los procesos cognitivos generales y a la interacción social como fundamentos del desarrollo del lenguaje, ha modificado este panorama. Adquiere ahora un nuevo sentido abordar las repeticiones en el lenguaje infantil ya no como meras reiteraciones mecánicas sino como estrategias de reutilización de los materiales lingüísticos al alcance del niño con las que avanzar en la emergencia gramatical a partir de los usos comunicativos en los que participa.

Desde los presupuestos de los “Modelos basados en el uso” –Tomasello (2003, 2009), Lieven (2014), Lieven & Tomasello (2008)– y asumiendo la perspectiva de que la adquisición lingüística ha de entenderse como parte de los procesos de socialización del niño –Halliday (1975), Ochs & Schieffelin (1995)–, presentamos unos primeros resultados del etiquetado y análisis de las repeticiones presentes en el corpus *Koiné* de lenguaje infantil de edad temprana.

Se recogen aquí datos sobre la frecuencia de las repeticiones en las producciones espontáneas de dos niños. Junto a otros elementos de etiquetado y análisis, se presentan los resultados de su etiquetado funcional, en el que distinguimos dos grandes funciones: semántica (SEM) y construccional (CONST). Dentro de estas grandes funciones identificamos distintos usos: ratificación, rectificación,... (SEM); reformulación, retardamiento, cohesión textual,... (CONST).

La discusión de estos datos nos permitirá apuntar tendencias evolutivas en el uso de las repeticiones, al tiempo que nos llevará a reflexionar sobre las tres dimensiones en las que consideramos que la repetición juega un papel determinante en el desarrollo del lenguaje infantil: como mecanismo que evidencia y pone en práctica el fundamento social, convencional, del lenguaje; como estrategia para la identificación de las unidades del código compartido y para el desarrollo de las habilidades metalingüísticas; como procedimiento expresivo al que se confieren tanto funciones semánticas como textuales.

DETERMINACIÓN SEMÁNTICA Y SELECCIÓN SINTÁCTICA: EL CASO DE *MIRAR POR* Y *MIRARSE EN*

González Pérez, Rosario

Universidad Autónoma de Madrid

rosario.gonzalez@uam.es

Comunicación / S5 - Lunes 23, 16:00, Aula 13

El trabajo que proponemos supone una indagación en la relación entre los valores semánticos que desarrolla una unidad lingüística y los esquemas construccionales en los que aparece. Partimos de un enfoque cognitivo, por el cual aceptamos la existencia de categorías con límites difusos en el sentido de que poseen miembros más representativos, nucleares o prototípicos que otros. Estos miembros no se oponen binariamente, sino que, muchas veces, comparten rasgos entre sí. Esta relación se va haciendo más laxa conforme nos alejamos del prototipo. Así, los procesos de categorización se manifiestan como graduales y continuos (Cuenca, M^a. J. y Hilferty 1999: *Introducción a la lingüística cognitiva*, Barcelona, Ariel). Esto es especialmente visible en el caso de la categoría verbal, en la que el alejamiento del significado nuclear va muchas veces acompañado de especificaciones funcionales en forma de argumentos verbales, de tal manera que la selección sintáctica lleva a una determinación en el significado. Es lo que sucede en algunos lexemas verbales pertenecientes a la esfera conceptual de la percepción. El objetivo de esta comunicación consiste en abordar el análisis de la medioestructura de *mirar* para trazar su mapa conceptual desde el significado nuclear de la dimensión intencional de la percepción visual, ‘dirigir la vista a un objeto’ (DRAE2014, s.v. *mirar*) hasta los usos más periféricos (‘Cuidar, atender, proteger, amparar o defender a alguien o algo. *Mira mucho POR sus amigos*’; ‘Tener algo en gran estima, complacerse en ello. *Se mira EN su pintura*’. DRAE2014, s. v. *mirar*, ac. 9 y ac. 11). El alejamiento del significado prototípico y la emergencia de significados periféricos está marcado por la aparición de un argumento obligatorio introducido por una preposición que blanquea su contenido prototípico (*por* pierde el significado de localizador espacial y *en* el

contenido para indicar el lugar, tiempo o modo). De esta manera, unidades típicamente funcionales como la preposición determinan la variación del significado conceptual, seleccionando un nuevo sentido. El análisis del proceso de surgimiento de nuevos significados de un verbo a partir de la combinación con preposiciones se hará mediante los ejemplos extraídos de corpus de referencia como el CREA y el CDH (metodología de la lingüística de corpus), que se combinarán con el cotejo de la entrada *mirar* en una selección de diccionarios monolingües sincrónicos (*DRAE*, *DUE* de María Moliner, *DEA* de Seco y el *Diccionario Clave del español actual*). Así, una vez trazado el esquema nocional de *mirar*, podremos ofrecer también un panorama de la evolución de los nuevos significados que afloran en las combinaciones *mirar POR* y *mirarse EN*.

RENOVANDO LA VIEJA PRÁCTICA DEL ANÁLISIS SINTÁCTICO A TRAVÉS DE LA CONCIENCIA METALINGÜÍSTICA

González Pérez, Nieves
Universidad de Castilla-La Mancha (UCLM)
Nieves.Gonzalez@uclm.es
Martí Sánchez, Manuel
Universidad de Alcalá (UAH)
manuel.marti@uah.es

Comunicación / S11 - Lunes 23, 18:30, Aula 6

El análisis sintáctico es una práctica con mucha tradición en el Bachillerato y, en menor medida, en los estudios universitarios. La práctica se inserta en la enseñanza de la gramática, cuyo objetivo, según el Currículo del Ministerio de Educación, consiste en que el alumno se convierta en un usuario competente en lengua española. Que tal objetivo dista de alcanzarse en la mayoría de los casos lo muestran hechos como que los informes Pisa señalen, una y otra vez, importantes deficiencias de base gramatical por parte de los alumnos a la hora de comprender o producir un texto. Tales resultados coinciden con la falta de motivación del alumno adolescente a la hora de aprender gramática debido a que no termina de ver la aplicación práctica inmediata que pueda tener el aprendizaje gramatical, en general, y el análisis sintáctico, en particular.

Frente a estas dificultades, el profesor de Secundaria y Bachillerato debe evitar la resignación y poner en marcha mecanismos que le permitan fomentar la conciencia metalingüística en el alumno adolescente, ayudándolo a reflexionar sobre la naturaleza, posibilidades y consecuencias del uso de su propia lengua. El estudiante llegará de este modo a controlar el uso de su lengua materna, será capaz de rectificar sobre la marcha sus producciones lingüísticas y, al adquirir esta conciencia metalingüística, podrá también alcanzar una verdadera madurez lingüística. A través del desarrollo de esa conciencia metalingüística, el alumno adolescente puede descubrir los usos del análisis sintáctico y la manera en que contribuye al perfeccionamiento de las capacidades lectora, interpretativa, hablante y escritora. La práctica del análisis sintáctico en Secundaria enseña a ver la forma de los enunciados lingüísticos aprendiendo a no conformarse con la primera interpretación de estos y ayudando al desarrollo de la inteligencia lógica y analítica de la mente del adolescente.

Nuestra propuesta plantea la búsqueda de la relevancia y el desarrollo de la conciencia metalingüística a través del análisis sintáctico. Ante las dificultades que el profesor puede encontrar en el alumnado adolescente, proponemos plantear pequeños problemas sintácticos que el alumno perciba como cuestiones ingeniosas o juegos de palabras. La resolución de estas cuestiones será un buen punto de partida para introducir el análisis sintáctico de oraciones mayores y, a través de ellas, el escolar, llegará a la reflexión metalingüística y recuperará los conceptos y metodología suministrados en clase produciéndose un aumento de los conocimientos gramaticales y de su interés por ellos y, en último término, por el desarrollo de sus competencias lingüístico-comunicativas.

ALGUNAS REFLEXIONES SOBRE LA UBICACIÓN DE LOS MODALIZADORES DE OPINIÓN PERSONAL EN LOS DOMINIOS DE LA MODALIDAD EPISTÉMICA Y LA EVIDENCIALIDAD

González Ruiz, Ramón
GRADUN-ICS, Universidad de Navarra
rgonzalez@unav.es
Izquierdo Alegría, Dámaso
GRADUN-ICS, Universidad de Navarra
dizquierdo@alumni.unav.es

Comunicación / S7 - Miércoles 25, 08:30, Aula 15

Una de las cuestiones teóricas que, sin duda, más espacio ha ocupado en la bibliografía evidencialista es la discusión acerca del tipo de vínculo que la evidencialidad mantiene con la modalidad epistémica. Los autores que abogan por una distinción nítida entre estas dos categorías lingüísticas aportan numerosas pruebas que muestran cómo la evidencialidad y la modalidad epistémica cubren dominios conceptuales contiguos pero diferentes entre sí (cf., entre otros, de Haan 1999; Aikhenvald 2004; Squartini 2004; Cornillie 2009). Pese a ello, como consecuencia de la proximidad nocional de estas dos categorías, en muchas ocasiones resulta muy complicado determinar si una unidad lingüística específica cuenta con un significado de naturaleza evidencial o bien modal epistémica, en especial en aquellos idiomas en los que, como es el caso de la mayor parte de las lenguas europeas, la evidencialidad y la modalidad epistémica no se materializan en sendos conjuntos de morfemas claramente delimitados.

Un grupo de unidades lingüísticas que ejemplifica de forma paradigmática la borrosidad que acompaña a las fronteras que separan la evidencialidad de la modalidad epistémica es el que conforman unidades como *en mi opinión*, *a mi juicio*, *para mí* o *personalmente*, así como sus equivalentes en otras lenguas (fr. *à mon avis*, *selon moi*, *pour moi*; ingl. *in my opinion*, *in my view*; it. *secondo me*, etc.). No en vano, los diferentes trabajos que han analizado estos adverbios y locuciones adverbiales, que denominaremos *modalizadores de opinión*, han situado su semántica en diferentes lugares del amplio espacio conceptual ocupado por la evidencialidad (Marque-Pucheu 2000: 460; Borillo 2005; González Ramos 2009, 2015; Hirschová 2013: 133) y la modalidad epistémica (cf. Hermoso 2000; Hermoso 2001: 179; Borillo 2004), incluso en la intersección entre ambas categorías (Pietrandrea 2007: 52-55; Aikhenvald 2007: 216) o bien en dominios adyacentes a ellas (cf. Nuyts 2001; Coltier y Dendale 2004; González Ruiz 2007).

En esta comunicación se pretende reflexionar acerca de la naturaleza de los modalizadores de opinión y su ubicación precisa en torno a los dominios de la evidencialidad y la modalidad epistémica. Para ello, se ofrecerá un análisis del semantismo de los modalizadores de opinión del español, con especial atención a aquellos componentes semánticos vinculados a la evidencialidad y a la modalidad epistémica. Al emprender esta tarea, se hará especial hincapié en (a) la necesidad de partir de unas caracterizaciones precisas de la evidencialidad y la modalidad epistémica como categorías lingüísticas; (b) la importancia de distinguir entre los componentes semánticos que conforman el significado de estas unidades y otros valores que estas unidades pueden adquirir de manera más o menos frecuente en el discurso, pero que no son constantes ni están presentes en todas las ocurrencias; y (c) las consecuencias teóricas que la descripción de los modalizadores de opinión conlleva para la configuración del espacio donde parecen interferir la evidencialidad y la modalidad epistémica.

Referencias

- Aikhenvald, A. Y. (2007): "Information source and evidentiality: what can we conclude", *Rivista di Linguistica*, 19/1, 209-227.
- Aikhenvald, A. Y. (2004): *Evidentiality*, Oxford: Oxford University Press.
- Borillo, A. (2004): "Les «adverbes d'opinion forte» *selon moi*, *à mes yeux*, *à mon avis*: point de vue subjectif et effet d'atténuation", *Langue Française*, 142, 31-40.
- Borillo, A. (2005): "[d'après N], complément circonstanciel et marqueur énonciatif d'évidentialité", I. Choi-Jonin et al. (eds.), *Questions de classification en linguistique: méthode et descriptions. Mélanges offerts au Professeur Christian Molinier*, Berna: Peter Lang, 39-53.

- Coltier, D. y P. Dendale (2004): "La modalisation du discours de soi: éléments de description sémantique des expressions *pour moi, selon moi et à mon avis*", *Langue Française*, 142, 41-57.
- Cornillie, B. (2009): "Evidentiality and epistemic modality: on the close relationship between two different categories", *Functions of Language*, 16/1, 44-62.
- de Haan, F. (1999): "Evidentiality and epistemic modality: Setting boundaries", *Southwest Journal of Linguistics*, 18/1, 83-101.
- González Ramos, E. (2009): "La expresión de la opinión personal: a propósito del signo complejo evidencial *en mi opinión*", *Interlingüística*, 18, 553-563.
- González Ramos, E. (2015): "*Personalmente*: la llamada evidencialidad en español", en D. Serrano Dolader et al. (eds.), *Aspectos de la subjetividad en el lenguaje*, Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 119-132.
- González Ruiz, R. (2007): "*Personalmente, no lo considero viable*. Acerca de la zona modal y de los valores estratégicos de una clase de adverbios de modalidad", *LEA*, XXIX/1, 75-100.
- Hermoso Mellado-Damas, A. (2000): "Adverbios de enunciación y relevancia", en M. L. Casal Silva et al. (eds.), *La Lingüística francesa en España camino del siglo XXI*, Madrid: Arrecife, vol. 2, 595-607.
- Hermoso Mellado-Damas, A. (2001): "*À mon avis*: una zona modal", I. Uzcanga Vivar et al. (eds.), *Presencia y renovación de la Lingüística francesa*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 177-185.
- Hirschová, M. (2013): "Sentence Adverbials and Evidentiality", *Research in Language*, 11/2, 131-140.
- Marque-Pucheu, C. (2000): "*À mon avis et à mon goût*, jugement de réalité et jugement de valeur", en A. Englebert et al. (eds.), *Actes du XXIIe Congrès International de Linguistique et de la Philologie Romanes*, Tübingen: Niemeyer, vol. VII, 459-472.
- Molinier, C. (2003): "*Personnellement*. Un marqueur de singularité", B. Combettes et al. (eds.), *Ordre et distinction dans la langue et le discours*, Paris: Champion, 357-371.
- Nuyts, J. (2001): *Epistemic Modality. Language and Conceptualization*, Amsterdam: John Benjamins.
- Pietrandrea, P. (2007): "The grammatical nature of some epistemic-evidential adverbs in spoken Italian", *Italian Journal of Linguistics*, 19/1, 39-63.
- Squartini, M. (2004): "Disentangling evidentiality and epistemic modality in Romance", *Lingua*, 114/7, 873-895.

EVOLUCIÓN Y CAMBIO EN LOS ADVERBIOS RELATIVOS DE LUGAR EN ESPAÑOL, FRANCÉS, ITALIANO, CATALÁN Y GALLEGO

González Santolalla, Míriam
Colegio Liceo Europeo
mgsantolalla@gmail.com

Comunicación / S10 - Lunes 23, 18:30, Aula 9

En latín hallamos cuatro formas relativas para indicar el lugar: ÜBI ('donde', 'en donde'), ÜNDE ('de donde'), QUO ('a donde') y QUA ('por donde'). El uso de estos relativos en latín implicaba una distinción de matices locativos para la ubicación, procedencia, dirección y trayecto en función de la cual se optaba por una forma relativa u otra.

El objetivo de esta investigación es contrastar las diferentes soluciones que el español, francés, italiano, catalán y gallego ofrecen a la expresión del lugar a través del empleo de adverbios relativos. Además, interesa conocer los cruces existentes en estas lenguas en el empleo de los relativos para la expresión del lugar. Esta situación nos permitirá hablar de cierta preferencia en el uso de algunas formas.

Cada una de las lenguas romances que estudiamos en este trabajo ha elegido un camino diferente para la expresión del espacio mediante el uso de adverbios relativos derivados de ÜBI (francés e italiano) y ÜNDE (español, catalán, gallego e italiano).

Estos adverbios presentan en la actualidad límites y confluencias en el uso que denotan cierta competencia en el empleo de algunas de estas formas.

Contrastaremos las formas y usos de los adverbios relativos de lugar en las lenguas romances citadas a partir de una revisión de gramáticas de referencia en esas lenguas. En español registramos el adverbio

donde (< DE ÜNDE), al que pueden anteponerse diferentes preposiciones (*a, de, en, por*) que concretan su valor locativo. En francés encontramos la forma *où* (< ÜBI) mientras que *dont* (< DE ÜNDE) pierde el valor locativo original y funciona como pronombre. *Dove* (< DE ÜBI) es el adverbio relativo principal del italiano, que, además de poder hallarse precedido de diversas preposiciones que maten su sentido (*di, da, per*), encuentra variantes propias del ámbito literario en las formas *ove* (< ÜBI), *onde* (< ÜNDE) y *donde* (< DE ÜNDE). Al igual que el español, el catalán dispone de una única forma relativa, *on* (< ÜNDE), que ofrece la posibilidad de concurrir con preposiciones que especifiquen su valor locativo (*de, per, a*). Por último, en gallego, al igual que el italiano, encontramos derivados de dos formas latinas, *onde* (< ÜNDE) y *u* (< ÜBI), esta última forma relegada al ámbito interrogativo y en un contexto sintáctico determinado.

En estas lenguas, el principal adverbio relativo concurre en el uso con otra forma relativa con la que comparte contextos de aparición al tiempo que se establece cierta alternancia en el uso. Estas confluencias aparecen en español entre las formas *donde* y *adonde*; en francés entre *où* - *dont* y *où* - *là où*; en italiano lo observamos en *onde* y *donde*; en catalán lo encontramos en *on* y *a on*; y en gallego aparece en los grupos *de onde* - *donde* - *de donde* y *a onde* - *aonde* - *ónde*.

ON THE ORIGIN OF NOMINAL COMPLEMENT CLAUSES IN PORTUGUESE

Granvik, Anton

University of Gothenburg

anton.granvik@sprak.gu.se

Comunicación / S10 - Lunes 23, 10:00, Aula 12

In present-day Portuguese, the so-called shell noun construction (cf. Schmid 2000) comes in four main variants, *N de que*, *N de* + inflected infinitive, *N de* + (uninflected) infinitive, and *N é que...* as exemplified in (1)–(4):

- (1) O nome Chip ("lasca" em Inglês) surgiu **pelo fato de que** estas camadas pareciam lascas. (CP, 19Ac:Br:Enc)
'The name Chip arose due to the fact that these layers looked like chips.'
- (2) Houve erros mas a desvantagem é muito grande, o que explica **o fato de não termos tido** maior êxito. (CP, 19Or:Br:Intrv:Cid)
'There were errors, but the disadvantage is very big, what explains the fact that we did not have a bigger success.'
- (3) **O fato de não haver** atrizes era uma norma geral da época? (CP, 19Or:Br:Intrv:ISP)
'Was the fact that there were no actresses normal at that time?'
- (4) Pode ser. **O fato é que** o filme não saiu na época.
'Maybe. The fact is that the film did not come out at that time.'

In the medieval language, however, the situation is quite different: one of the most typical shell nouns of today, *facto/fato* is not attested in any of these constructions, and the *N de que* construction does not exist. Instead what we find are examples such as (5)–(6), where the nouns seem to constitute a complex predicate: *aver vontade* and *ser vontade* 'to have/be (someone's) will to/that':

- (5) E cada hũa das partes **avya** grande **võõtade de vencer** o campo. (CP, 13:CIPM:CGEsp)
'And both parties had a great will to gain the terrain.'
- (6) Et eles fazíã esto porque **era** sua **uoontade que** Elena fose morta, ca, se a entõçe rreçeberã, grã torto lle fezerã se a despois matarã. (CP, 13:CronTroyana)
'And they did this because it was their will that Elena be killed, since if they received her then, they would commit great wrong if they killed her later.'

This paper investigates the diachronic evolution of the shell noun construction(s) in Portuguese from the perspective of nine nouns: *mercê* 'mercy', *razão* 'reason', *vontade* 'wish', which are representative of the medieval period (14th century); *senal* 'signal', *caso* 'case' and *temor* 'fear', representative of the intermediate period (16th and 17th century); and *facto* 'fact', *ideia* 'idea' and *questão* 'question' (20th century). The typical shell nouns for each period were determined by performing century-wise collostructional analyses (Stefanowitsch & Gries 2003) on data extracted from the Corpus do Português (Davies & Ferreira 2006).

By examining the use of the nine nouns, I will show how the specific constructions evolve over time. For example, both *facto* and *ideia* appear in the 17th century, in the *N é que* and the *de* + infinitive constructions, respectively, but they do not generalize in the other constructions until the 19th century. *Sinal*, on the other hand, is first used in the *N de que* and the *N é que* construction (15th century), but only appears in the *N de que* and the *N de* + infinitive construction in present day language.

References

- Davies, Mark & Michael Ferreira (2006-): *Corpus do Português: 45 million words, 1300s-1900s*. Online at <http://www.corpusdoportugues.org>.
- Schmid, Hans-Jörg (2000): *English Abstract Nouns as Conceptual Shells. From Corpus to Cognition*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Stefanowitsch, Anatol & Stefan Gries (2003): "Collostructions: Investigating the interactions of words and constructions", *International Journal of Corpus Linguistics*, 8:2, 209–243.

VP-ELLIPSIS AFTER AXILIARY AND MODAL VERBS: A COMPARISON BETWEEN ENGLISH, FRENCH, AND CZECH

Gruet-Skrabalova, Hana
Université Clermont / Ferrand 2 (France)
hana.gruet-skrabalova@univ-bpclermont.fr

Comunicación / S3 - Martes 24, 16:30, Aula 5

In this paper, we compare VP-ellipsis after auxiliary and modal verbs in English, French and Czech. We show that these languages behave differently with respect to VP omission and argue that this follows from the syntactic properties of their verbs. Our research comes within the generative grammar framework, and relies on both constructed and attested data.

VP-ellipsis (VPE) targets the lexical verb and any objects and modifiers it might take. In English, it can occur after both auxiliaries and modal verbs (Sag 1976), see (1), while in French (and other Romance languages, Busquets & Denis 2001, Dagnac 2010), it is only possible after modal verbs, see (2). (The elided VP is represented by $\emptyset$.)

- (1) a. John liked the movie, but Mary did not $\emptyset$.
b. John has bought a new car, and Mary has $\emptyset$ too.
c. John can read this book, even if Marry cannot not $\emptyset$.
- (2) a. *Jean a travaillé toute la journée, mais Paul n'a pas $\emptyset$.
b. Jean est allé au cinéma, et Marie (*est) $\emptyset$ aussi.
c. Jean pourra lire ce livre, même si Marie ne pourra pas $\emptyset$.

In Czech, VPE is possible after the future forms of the auxiliary verb *být* 'to be' (as well as after modal verbs), but not after its past and conditional forms:

- (3) a. *Já jsem / bych pracoval celý den, a ty jsi / bys $\emptyset$ také.
I aux.1sg cond.1sg worked whole day and you aux.2sg cond.2sg too
b. I když Petr bude pracovat celý den, Jan určitě nebude $\emptyset$.
even if Peter fut.3sg work whole day John certainly neg.fut.3sg
c. Když může $\emptyset$, pracuje až do půlnoci.
when (he) can (he) works until the midnight

The data above raise two main questions we are dealing with: (i) why don't all auxiliary forms license VPE in (languages like) Czech?, and (ii) why only modal verbs seem to license VPE in (languages like) French?

We argue that the possibility of VPE depends on the syntactic properties of the verbs, namely their structural position, movement and the type of their complement. In Czech, VPE after past and conditional auxiliaries is excluded in Czech, because these auxiliaries are second position clitics and as such are generated high in the structure, i.e. above tense and negation. The structure surviving VPE must however contain tense and negation, see (1). Moreover, lexical participles move out of the VP and cannot therefore be included into ellipsis site, contrary to non-finite verbs subcategorized by modal verbs. The movement of

the lexical participles out of the VP can also explain the lack of VPE in French (cf. Cecchetto & Percus 2006 for Italian). Finally, we argue that modal verbs allowing for ellipsis in French are control verbs (Ruwet 1972) and that the ellipsis site involves a null propositional complement (Lobeck 1995, Depiante 2001), rather than an elided VP or TP (against Dagnac 2010).

References

- Busquets, J. & Denis, P. 2001. L'ellipse modale en Français le cas de *devoir* et *pouvoir*. *Cahiers de Grammaire* 26, 55-74.
- Cecchetto, C. & Percus, O. 2006. When we do that and when we don't: a contrastive analysis of VP anaphora and VP ellipsis. In M. Frascarelli (ed), *Phases of Interpretation*, Mouton de Gruyter, 71-105.
- Dagnac, A. 2010. Modal Ellipsis in French, Spanish and Italian: evidence for a TP-deletion analysis. In K. Arregi *et al.* (eds). *Romance Linguistics 2008. Interactions in Romance*, 157-170.
- Depiante, M. 2001. On Null Complement Anaphora in Spanish and Italian. *Probus* 13, 193-221.
- Lobeck, A. 1995. *Ellipsis: Functional Heads, Licensing, and Identification*. Oxford, OUP.
- Merchant, J. 2008. An asymmetry in voice mismatches in VP-ellipsis and pseudogapping. *Linguistic Inquiry* 39.1, 169-179.
- Ruwet, J. R. 1967. *Constraints on Variables in Syntax*, PhD dis., MIT.
- Sag, I. 1976. *Deletion and Logical Form*. PhD thesis, MIT.

VOCABULARIO ESPECIALIZADO EN EL LÉXICO DISPONIBLE DE LOS HABLANTES MALAGUEÑOS

Guerrero Ramos, Gloria

Universidad de Málaga

gguerrero@uma.es

Pérez Lagos, Manuel Fernando

Universidad de Málaga

mfperez@uma.es

Comunicación / S8 - Lunes 23, 17:00, Aula 3

La metodología de trabajo seguida en los estudios sobre disponibilidad léxica ofrece importantes ventajas de investigación lingüística. El disponer de grandes cantidades de datos referidos a ámbitos conceptuales o de experiencia muy concretos, y además empleados por hablantes de diferentes características facilita y amplía las posibilidades de investigación léxica. A partir del análisis de estos datos, podemos efectuar interpretaciones sobre las preferencias léxicas de las poblaciones estudiadas o los condicionantes sociales que actúan sobre la producción de su léxico disponible (Ávila Muñoz y Villena Ponsoda, 2010).

El estudio que en esta ocasión proponemos está basado en el léxico disponible recogido en la ciudad de Málaga a partir de una muestra representativa con afijación uniforme de hablantes estratificada por la edad, el sexo y el nivel de instrucción (N=72) que ha servido de base a la realización del Proyecto CONSOLEX (Condicionamiento Social del Léxico Disponible de la ciudad de Málaga).

Basados en la base de datos lingüística que sustenta el Proyecto y en los diferentes análisis realizados para su elaboración nos dedicaremos a interpretar el uso de léxico técnico que muestran los hablantes de nuestra comunidad. Estudiaremos el vocabulario técnico presentado (tres grados de especialización) en cada uno de los centros de interés, y atenderemos a la capacidad léxica general de cada hablante, así como a su capacidad de alejamiento (descentralización) del núcleo temático general de cada centro.

Al disponer también de una extensa base de datos sociológica referida a cada uno de los informantes de la muestra, extraeremos conclusiones sobre cómo las diferencias de atributos personales de los hablantes condicionan sus preferencias léxicas.

LA DISTINCIÓN CONCEPTUAL / PROCEDIMENTAL EN EL DOMINIO DEL ADJETIVO

Gumiel Molina, Silvia

Universidad de Alcalá

silvia.gumiel@uah.es

Moreno Quibén, Norberto

CCHS

quiben@gmail.com

Pérez Jiménez, Isabel

Universidad de Alcalá / CCHS

isabel.perezi@uah.es

Comunicación / S3 - Lunes 23, 16:30, Aula 11

La distinción semántica entre contenido semántico procedimental y contenido conceptual en los dominios de la referencia verbal y nominal es un tema que ha sido ampliamente estudiado (véase, entre otros, Escandell-Vidal, Leonetti y Ahern, 2011 y las referencias ahí citadas). Desde este punto de vista, N y V codifican significado conceptual (esto es, la información sobre representaciones) mientras que D y T/Asp codifican contenido procedimental (entendido este como instrucciones sobre cómo manipular las representaciones que se asocian a los nombres y a los verbos para fijar la referencia nominal y verbal, respectivamente). Sin embargo, y hasta donde se nos alcanza, este punto de vista no se ha utilizado para analizar el dominio adjetival. El objetivo de esta comunicación es extender la distinción conceptual / procedimental al dominio del adjetivo, para lo que propondremos que los cuantificadores minimizadores y maximizadores (*ligeramente*, *completamente*, que son elementos funcionales) codifican un significado procedimental que contribuye a identificar la “referencia del adjetivo”, esto es, el grado de referencia en que el sujeto de predicación posee la propiedad descrita por el adjetivo. Dicho grado de referencia se determina en función de un grado estándar al que es sensible la semántica de los minimizadores/maximizadores (así, por ejemplo, *La toalla está ligeramente húmeda* significa que la toalla está húmeda en un grado que excede ligeramente el grado de humedad estándar –que es un grado mínimo en este caso– en la escala del adjetivo). Gumiel, Moreno y Pérez (2015) proponen, siguiendo el trabajo de Sassoon y Toledo (2011), que los adjetivos graduables pueden dividirse en adjetivos absolutos y relativos en función de las distintas clases de comparación que pueden construirse para juzgar la aplicabilidad de la propiedad al sujeto de predicación; así, cuando la clase de comparación se forma a partir de distintos individuos (comparación entre individuos) obtenemos una interpretación relativa (*Juan es alto* [para ser un pigmeo, para ser jugador de baloncesto, para ser un niño de cinco años, etc.]); si la clase de comparación se establece considerando diferentes estadios del mismo individuo (comparación dentro del individuo) tenemos un adjetivo absoluto (*Juan está cansado*). Además, los autores mencionados proponen que la clase de comparación se forma en la sintaxis, y no en el léxico, frente a lo que sugieren Sassoon y Toledo, lo que permite explicar las diferencias en la distribución de los verbos copulativos *ser* y *estar* cuando se combinan con un adjetivo graduable (*ser* se asocia con una interpretación relativa del adjetivo: *Juan es alto*; *estar* se asocia con una interpretación absoluta del adjetivo: *Este verano el niño está muy alto*). Por otra parte, existe una correlación por defecto entre el tipo de clase de comparación respecto a la que se juzga una propiedad y el grado estándar que se fija para tal clase de comparación. Los adjetivos relativos suelen tener un estándar arbitrario calculado contextualmente respecto a los distintos individuos que integran la clase de comparación. Los adjetivos absolutos tienen como grado estándar uno de los estadios de la propiedad manifestado por el individuo. Dada esta correlación, se espera que los *minimizadores* sean sensibles a la diferencia *relativo/absoluto*, dado que solo los adjetivos absolutos proporcionan un grado estándar fijado que puede interpretarse como grado mínimo que se supera, una vez que el minimizador se combina con el adjetivo. Sin embargo, tal y como se ha señalado en la bibliografía reciente, los cuantificadores minimizadores del tipo de *ligeramente* pueden aparecer con diversos tipos de adjetivos, si bien, la interpretación del adjetivo varía dependiendo de si nos encontramos ante un adjetivo relativo, absoluto o no graduable.

- (1) a. La camisa está ligeramente húmeda. (*húmedo*: adjetivo absoluto, grado estándar mínimo)
- b. El cine está ligeramente lleno. (*lleno*: adjetivo absoluto, grado estándar máximo)

c. Esos tacones son ligeramente altos (para mí). (*alto*: adjetivo relativo, grado estándar arbitrario calculado como una media de la propiedad en relación a los elementos que integran la clase de comparación)

d. El acento de John es ligeramente andaluz. (*andaluz*: adjetivo no graduable)

A partir de estos datos, defenderemos que los minimizadores del tipo de *ligeramente* poseen una semántica básica como la descrita en el párrafo anterior (esto es, son elementos que fijan el grado de referencia de la propiedad en relación a un estándar que se interpreta como mínimo), pero, en virtud de su condición de elementos con significado procedimental, pueden coaccionar el estándar de comparación de adjetivos que no se evalúan respecto a un estándar mínimo (elementos conceptuales), lo que da lugar a diferentes interpretaciones (tal y como ocurre en otras lenguas, véase por ejemplo Bylibina 2011).

Referencias

- Bylinina, L. 2011. Functional standards and the relative/absolute distinction. Presentation at SuB 16, Utrecht.
- Escandell-Vidal, M. V., M. Leonetti y A. Ahern. 2011. *Procedural meaning. Problems and Perspectives*. Current Research in the Semantics/Pragmatics Interface, 25. Bingley: Emerald/Brill.
- Gumiel, S., N. Moreno e I. Pérez. 2015. "Comparison classes and the relative/absolute distinction: a degree-based compositional account of the ser/estar alternation in Spanish", *Degree and Manner Modification Across Categories*, volumen especial de *Natural Language and Linguistic Theory* 33: 3, 955-1001 (B. Gehrke & E. Castroviejo, eds.).
- Sassoon, Galit & Assaf Toledo. 2011. "Absolute and relative adjectives and their comparison classes", ms. Institute for Logic, Language and Computation, University of Amsterdam & Utrecht University.

JÓVENES, LENGUAJE Y CIUDAD

Hammal, Kaddour
Universidad de Abdelhamid Ibn Badis, Mostaganem
hammal_kaddour@hotmail.fr

Comunicación / S8 - Miércoles 25, 10:00, Aula 10

Los jóvenes tienen tendencias muy particulares en la manifestación de sus actitudes (comportamiento cultural y lingüístico).

Nuestro trabajo se inserta en el marco teórico de la sociolingüística. Una disciplina que se ha especializado en el estudio de las variedades lingüísticas propias a las zonas urbanas (ciudades). Es decir, estudiar y analizar los diferentes términos utilizados por esta comunidad de hablantes.

Nuestra investigación tiene como objetivo la descripción de las prácticas multilingües entre los jóvenes argelinos focalizando sobre los jóvenes de la ciudad de Orán, incluyendo aquellas en las cuales están implicadas las nuevas tecnologías de la comunicación y la información. Consideramos que los resultados de este estudio pueden alimentar el debate: *lengua/identidad*. Es decir, sirven para discutir de la relación entre lengua, identidad y prácticas culturales que son claves en la educación de los jóvenes. También, nuestro objetivo es estudiar la comunicación dentro de esta comunidad a fin de entender los mecanismos sociolingüísticos producidos por esta categoría.

Nuestro trabajo se basa en el estudio de *un corpus recopilado* a través de una larga "*observación participante*": un acercamiento que nos exige nuestra inmersión lingüística en el campo de investigación durante una estancia de tiempo. Participamos en la vida cotidiana y a las interacciones de los jóvenes de algunos barrios de Orán.

Durante la encuesta, recogemos términos y expresiones que pertenecen al repertorio verbal de la juventud oranesa. Este corpus lingüístico está lleno de fenómenos derivados del contacto sociocultural que viven dichos jóvenes. Después interpretamos estos datos para salir con resultados que representan un lenguaje que lleva las huellas de su evolución y que indica o anuncia el cambio lingüístico.

**THE INTERACTION BETWEEN ARABIC AS L1 AND ENGLISH AS L2 PHONETIC SYSTEMS:
CASE STUDY OF LATE AND EARLY ARABIC-ENGLISH BILINGUALS**

Hassan, Walaa
English Department, Assiut University (Egypt)
whasan@aun.edu.eg

Comunicación / S1 - Lunes 23, 16:30, Aula 10

The present study seeks to investigate how bilingual native speakers of Arabic who learn English develop their phonetic system/s and to which extent two systems, if existed, affect one another. It examines the differences in the phonetic systems of two groups of bilinguals: (1) bilinguals who encountered their experience with English as (L₂) in early stages of life, and (2) bilinguals who learned English as (L₂) in adult stages of life. The main purpose is to examine the organization of bilinguals' L₁ and L₂ phonetic systems by the means of examining the effect of two factors on these systems: (1) the extent to which the similarities and differences between L1 and L2 sounds determine the influence of L₁ on L₂ (Flege, MacKay, and Munro, 1999; Flege, 1995), (2) the learner's age at the time of encountering the experience of learning L₂. The study attempts to answer the following questions:

1. How do Arabic and English phonetic systems influence one another in bilinguals who are exposed to both at early as well as adult life stages?
2. How different the phonetic systems of bilinguals from these of monolinguals of either language?

The sample of the research experiment included three groups: the first involved Egyptian native speakers of Arabic with little English knowledge. These speakers belong to both early and late learners of English as L₂. The second group, also, involved early and late learners of English as L₂ who are Egyptian native speakers of Arabic with excellent English knowledge. The third involved a control group of monolinguals of both languages.

The findings of the study pointed out the differences between the phonetic systems of early vs. late Arabic-English bilinguals, and that early learners develop separate systems for both L₁ and L₂ while, late learners tend to develop categories that prove the directed influence of L₁ on L₂. Based on the findings of the study, I argue that the life stage at the time of second language learning is a crucial factor that determine whether a bilingual is to develop separate phonetic system for L₁ and L₂; or that they would have only one phonetic system through which L₂ is directed by the L₁ phonetic system.

References

- Flege, J. E. (1995). Second language speech learning: Theory, findings, and problems. In W. Strange (ed.), *Speech perception and linguistic experience* (pp. 233-272). Baltimore: York Press.
- Flege, J. E., MacKay, I. R. A., & Meador, D. (1999). Native Italian speakers' perception and production of English vowels, *Journal of the Acoustical Society of America*, 106, 2973-2987.
- Munro, M. J., Flege, J. E., & MacKay, I. R. A. (1996). The effects of age of second language learning on the production of English vowels, *Applied Psycholinguistics*, 17, 313-334.

PRÁCTICA CONVERSACIONAL Y FUNCIONAMIENTO EJECUTIVO EN AFASIAS Y DEMENCIAS

Hernández Sacristán, Carlos
Universitat de València
carlos.hernandez-sacristan@uv.es

Comunicación / S9 - Martes 24, 17:00, Aula 12

Los resultados obtenidos en una muestra de pacientes diagnosticados como casos de afasia y demencia por medio del test *MetAphAs* (*Metalanguage in Aphasia Assessment*) (Hernández Sacristán, Rosell Clari, Serra Alegre and Quiles Climent, 2012) sugieren que el sujeto afásico y el sujeto con demencia (con independencia de su etiología concreta) muestran en diferentes grados un deterioro en las funciones

ejecutivas asociadas a la conducta verbal. Nos referimos aquí por funciones ejecutivas a funciones psicológicas superiores como la capacidad inhibitoria, la atención, la capacidad de planificación y monitorización de la conducta, la memoria de trabajo, y la lectura de índices motivacionales y emotivos, entre otros aspectos. El test *MetAphAs* selecciona un tipo de tareas verbales en las que se proyecta esta dimensión metacognitiva de la conducta que se conoce bajo la rúbrica general del funcionamiento ejecutivo.

Una vez presentados estos resultados, nuestra propuesta es que el análisis de la actividad conversacional de estos pacientes puede ilustrar en un contexto ecológico de toma de datos (a partir de seis muestras conversacionales representativas de diferentes situaciones) el grado en que se ven limitadas o preservadas determinadas capacidades verbales representativas de la dimensión metacognitiva a la que nos referimos. La praxis conversacional constituye el espacio natural en el que se manifiestan las funciones ejecutivas de la conducta verbal, y en el que se maximiza la interrelación existente entre las mismas (Cf. Frankel, Penn & Ormond-Brown, 2007). El espacio conversacional resulta fundamental para el análisis del modo en que de forma autónoma, y no inducida por tarea específicamente diseñada al efecto, se pone en juego por parte del sujeto participante una actividad metacognitiva de control sobre su actividad verbal.

Los datos obtenidos a partir del análisis conversacional entendemos que serán máximamente significativos tanto desde una perspectiva evaluadora del déficit (que complemente los resultados obtenidos a partir del test *MetAphAs*), como, sobre todo, desde una perspectiva rehabilitadora o, al menos, dirigida a aminorar el deterioro lingüístico y cognitivo de estos pacientes. Un problema fundamental que se le presenta a la intervención logopédica es que lo avanzado en las sesiones clínicas sea realmente transferible al uso cotidiano del lenguaje. El manejar datos conversacionales como instrumento de evaluación puede facilitar el diseño de materiales de intervención con el que se supere, al menos en parte, este problema genérico de transferibilidad de lo avanzado en la sesión clínica a la práctica común del lenguaje.

Referencias

- Frankel, Tali; Penn, Claire; and Ormond-Brown, Digby (2007): "Executive dysfunction as an explanatory basis for conversation symptoms of aphasia: A pilot study", *Aphasiology*, 21 (6/7/8), 814-828.
- Hernández-Sacristán, Carlos; Rosell-Clari, Vicent; Serra-Alegre, Enrique & Quiles-Climent, Josep (2012): "On natural metalinguistic abilities in aphasia: A preliminary study", *Aphasiology*, 26 (2), 199-219.

LA EXPRESIÓN DE ACTOS INDIRECTOS EN HABLANTES NATIVOS Y NO NATIVOS DE ESPAÑOL: UN ESTUDIO COMPARATIVO

Hidalgo Downing, Raquel
Universidad Complutense de Madrid
rhidalgo@ucm.es

Comunicación / S7 - Lunes 23, 19:00, Aula 15

En este trabajo se presenta un estudio que aborda la forma y realización de determinados actos de habla en el español hablado, como invitaciones, quejas, peticiones y desacuerdos. Se trata de actos de habla sensibles a la cortesía, que los hablantes realizan sirviéndose de la expresión de actos indirectos, o bien de estrategias mitigadoras, de cortesía (Bravo 2008). El objetivo del estudio es comparar la realización de estos actos de habla en hablantes nativos y no nativos de español; los datos se han obtenido a través de la grabación de la actuación de los informantes ante determinadas situaciones comunicativas. El estudio se propone por tanto analizar las estrategias comunicativas que emplean los hablantes nativos y compararlas con las de hablantes que aprenden el español, para lograr describir mejor la competencia pragmática de hablantes no nativos (Butler y Channell 1989, Kasper y Blum-Kulka 1993), así como determinados rasgos de la interlengua pragmática, y abordar la cuestión de si los hablantes no nativos emplean en menor medida que los nativos los actos indirectos. Los resultados del trabajo muestran que los hablantes no nativos emplean también actos indirectos, y una serie de estrategias comunicativas que les permiten realizar actos de habla que pueden plantear problemas o ser sensibles a la cortesía (quejas, desacuerdos) y que estos están presentes de forma muy temprana en la expresión de actos de habla también cuando no se domina la

lengua. Sin embargo, sí pueden encontrarse diferencias interesantes en cuanto a la cantidad y variedad de estrategias empleadas por los hablantes nativos y no nativos, al encontrar en el habla de los no nativos un índice mayor de estrategias convencionalizadas.

Referencias

- Bravo, Diana. 2008. "The Implications of Studying Politeness in Spanish-speaking Contexts: A discussion." *Pragmatics* 18 (4): 584–603.
- Butler, Christopher S., and Joanna Channell. 1989. "Researching Politeness in a Second Language." In *Nottingham Linguistic Circular. Special Issue in Association with the University of Nottingham Monographs in the Humanities*, ed. by Christopher S. Butler, Richard A. Cardwell, and Joanna Channell. University of Nottingham.
- Culpeper, Jonathan. 2010. "Conventionalised Impoliteness Formulae." *Journal of Pragmatics* 42: 3232–3245.
- Escandell Vidal, María Victoria. 1995. "Cortesía, fórmulas convencionales y estrategias indirectas." *Revista Española de Lingüística* 25 (1): 31–66.
- Kasper, Gabriele and Shoshana Blum-Kulka. 1993. "Interlanguage Pragmatics: An Introduction." In *Interlanguage Pragmatics*, ed. by Gabriele Kasper, and Shoshana Blum-Kulka, 3–20. Oxford: Oxford University Press.
- Kasper, Gabriele. 2000. "Data Collection in Pragmatics Research." In *Culturally Speaking: Managing Rapport Across Cultures*, ed. by Helen Spencer-Oatey, 316–341. London: Continuum.

DOS TIPOS DE ADJETIVOS GRADUALES EN ESPAÑOL. UNA APROXIMACIÓN EXPERIMENTAL

Horno Chéliz, María del Carmen

Universidad de Zaragoza

mhorno@unizar.es

Igoa González, José Manuel

Universidad de Zaragoza

josemanuel.igoa@uam.es

Comunicación / S3 - Lunes 23, 17:00, Aula 11

Los sintagmas adjetivos escalares se clasifican al menos en dos tipos: los acotados (o absolutos), como *seco*, *mojado* o *lleno* y los abiertos (o relativos) como *alto*, *gordo* o *listo*. Los primeros presentan un grado mínimo y/o máximo y un estándar de comparación interno. Los segundos, sin límites concretos, presentan un estándar de comparación entre individuos o contextual.

Desde un planteamiento lexicalista, esta diferencia parte de la existencia de dos tipos de adjetivos (Kennedy y McNally, 2005) que se comportan de modo distinto en su combinatoria con los cuantificadores. Así, los adjetivos del primer tipo se combinan con cuantificadores como *completamente*, *totalmente* o *ligeramente*, mientras que los adjetivos del segundo tipo se relacionarían con cuantificadores como *muy*. Para otros autores (Gumiel, Moreno y Pérez, 2013), sin embargo, el estándar de comparación se determina en el nivel sintáctico, de tal modo que los cuantificadores podrían relacionarse con todos los adjetivos.

En Gumiel, Horno y Pérez (2014) se tomaron del CREA, de manera aleatoria, 500 ejemplos de cada cuantificador en combinación con adjetivos y en todos los casos se encontraron ejemplos de todas las combinaciones con cuantificadores. Para aceptar la hipótesis lexicalista, tendríamos que admitir, pues, un proceso masivo de coerción (reinterpretación semántica de la clase del adjetivo) en todos los casos no esperados.

El estudio experimental que aquí presentamos ha tratado de comprobar si dicho proceso de coerción tiene lugar. Para ello, hemos preparado una serie de oraciones con los dos tipos de adjetivos, idénticas en todo, salvo en el cuantificador (*ligeramente* frente a *muy*) y hemos medido, utilizando el programa DmDx, los tiempos de lectura empleados. Para comparar, hemos preparado otra serie de oraciones similares, en las que el adjetivo aparece con el cuantificador "esperable" pero con un valor metafórico.

Los resultados obtenidos muestran diferencias significativas entre el valor recto y el metafórico de todos los adjetivos. En cuanto al uso de los cuantificadores, los adjetivos abiertos (o relativos) presentan diferencias significativas de tiempo de lectura en virtud del tipo de cuantificador con el que se combina, lo que implicaría coerción. Por el contrario, los adjetivos cerrados (o absolutos) no presentan diferencias, por lo que no parecen provocar coerción en ningún caso. De confirmarse estos resultados, podríamos considerar que los adjetivos absolutos adquieren el estándar de comparación en la sintaxis, mientras que los relativos presentarían información de tipo léxico.

Referencias

- Gumiel, S., M^a C. Horno e I. Pérez. 2014. Sobre la compatibilidad de modificadores de grado y adjetivos en español. Ms. Presentado en el *XLIII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*. Universidad de Castilla La Mancha (Ciudad Real), 22 de enero de 2014.
- Gumiel, S., N. Moreno e I. Pérez. 2015. Comparison classes and the relative/absolute distinction: a degree-based compositional account of the *ser/estar* alternation in Spanish. *Natural Language and Linguistic Theory*, 33:955–1001.
- Kennedy, C. & L. McNally. 2005. "Scale structure, degree modification, and the semantics of gradable predicates". *Language*, 81:345-381.

PROCESSOS FONOLÓGICOS PRESENTES NA ESCRITA DE ALUNOS COM DEFICIÊNCIA INTELECTUAL DE SALAS DE RECURSOS

Iacono, Jane Peruzo

Unioeste, Universidade Estadual do Oeste do Paraná

janeperuzo@gmail.com

Comunicação / S11 - Miércoles 25, 10:00, Aula 7

Esta pesquisa, de cunho quantitativo e qualitativo e de caráter transversal, objetiva identificar e analisar processos fonológicos na escrita de alunos com deficiência intelectual matriculados em Salas de Recursos Multifuncionais de 6º ao 9º anos do Ensino Fundamental. A pesquisa fundamenta-se na Teoria da Fonologia Natural (STAMPE, 1973) e em estudos sobre processos fonológicos (TEIXEIRA, 1988, 1991). A coleta de dados envolveu sessões individuais de escrita de 30 palavras reais do português e 30 pseudopalavras retiradas do *Aplicativo para Teste de Leitura - APPTL* (MOREIRA, 2009). Participaram da pesquisa cinco sujeitos com deficiência intelectual, com idade entre 13 e 22 anos, alunos de colégios estaduais de Cascavel/PR. Os resultados indicam que vários processos identificados na aquisição fonológica do português também ocorrem na escrita de sujeitos com deficiência intelectual, sendo enquadrados em três categorias: Processos Modificadores Estruturais, Processos de Substituição e Processos Sensíveis ao Contexto. Na categoria dos Processos Modificadores Estruturais, foram mais recorrentes os Processos de Simplificação da Consoante Final e Simplificação dos Encontros Consonantais; na categoria dos Processos de Substituição, destacaram-se os Processos de Sonorização e Confusão das Líquidas; e, na categoria dos Processos Sensíveis ao Contexto, predominou o processo de Assimilação. Constatou-se, ainda, além da presença de padrões e estratégias de simplificação fonológica, Trocas Semânticas e Lexicalizações. Houve predominância de processos fonológicos relativos à categoria Processos Modificadores Estruturais, seguida pelas categorias Processos de Substituição e Processos Sensíveis ao Contexto.

LOS DIALECTOS DEL EUSKERA Y LA LENGUA ESTÁNDAR EN LA RED

Ibarra Murillo, Orreaga
 Universidad Pública de Navarra
orreaga@unavarra.es

Comunicación / S8 - Martes 24, 10:00, Aula 10

Se pretende en esta comunicación dar un repaso a la presencia del euskera en la red, y por otra parte, analizar el tipo de euskera que se está divulgando en ella y sus características lingüísticas. Con ello queremos constatar que, desde la implantación del euskera batua, se ha divulgado un modelo estandarizado de lengua, que en opinión de muchos, ha ido demasiado lejos y ha acabado con la riqueza de los dialectos. Por ello, precisamente ahora, hay algunos foros y blogs donde los jóvenes escriben en el dialecto local, con grafía no normalizada y con una ortografía que refleja la manera natural de hablar.

El objetivo es pues, por una parte, analizar las páginas webs existentes para estudiar el uso de Internet en euskera, además de analizar la calidad y el objetivo de ellas y comprobar el tipo de euskera que se utiliza. Sabemos que existen diversidad de webs: diccionarios, correctores, televisiones, páginas infantiles, traductores, corpus, páginas para aprender euskera, medios de comunicación etc. Todo un mundo que ayuda en la actividad académica como profesional.

Por otra parte, pretendemos analizar el tipo de euskera que contienen algunos blogs escritos en esta lengua y también los whatsapps de los jóvenes, que constituyen la manera habitual de comunicarse entre ellos. Como es conocido, los dialectos del euskera se han desarrollado en un ámbito rural. Posteriormente, tras la normalización del euskera (1968), el euskera batua o estándar ocupó todo el ámbito académico y de comunicación. En este momento ha habido un repunte en el uso de los dialectos, que desde distintos ámbitos se consideraba que no habían tenido toda la presencia deseada en la comunicación habitual y que su cultivo había descendido. Las nuevas tecnologías se revelaban como un medio para potenciar los dialectos. De hecho, internet hace una labor de promoción de los mismos.

Pretendemos, por tanto, analizar los rasgos del euskera en la red, dado que conviven, por una parte, la tendencia actual a la convergencia lingüística, a la estandarización, tras la unificación de la lengua (Aurrekoetxea: 2006) y por otra, la vitalidad del euskara no estándar (Zuazo: 2013). Pretendemos, a su vez, detectar las nuevas tendencias fonéticas del euskera hablado, que por medio de whatsapps, blogs, etc. van quedando patentes en textos escritos de hoy. Nuestro objetivo consiste en realizar un análisis de los rasgos ortográficos de un corpus de conversaciones en la red, categorizarlas para luego realizar un trabajo más extenso. De esta manera, mediante un análisis cualitativo y comparativo analizar qué rasgos de la oralidad aparecen en estas páginas y whatsapps, y qué implicaciones tienen en la continuidad de los dialectos.

Referencias

- Aurrekoetxea, Gotzon. 2006. "Hizkuntza estandararen eta dialektoen arteko bateratze joerak", in *Studies in basque and historical linguistics in Memory of R. L. Trask*, Lakarra & Hualde (arg.), 133-161.
- Bereziartu, G. 2013. "Ingurune euskalduneko gazteak eta hizkuntza idtzia, eskolan eta eskolatik kanpo", *Soziolinguistika aldizkaria*, 25-42.
- Bernete, F. 2007. *Comunicación y lenguajes juveniles a través de las TIC*. Disponible en: <http://www.injuve.migualdad.es/injuve/contenidos.item.action?id=541229710>.
- Camino, Iñaki. 1997. *Aezkoako euskararen azterketa dialektologikoa*, Nafarroako Gobernua.
- Galán Rodríguez, Carmen, "Homo loquens, homo virtualis", *Revista de Estudios de Juventud*, n. 93, 11-26.
- Gómez Torrego, Leonardo. 2001. "La gramática en Internet", *Lengua y escritura en Internet: Tres décadas de redacción*, http://congresosdelengua.es/valladolid/ponencias/nuevas_fronteras_del_espanol/4_lengua_y_escritura/gomez_l.htm [21/09/2013].
- Gordo López, A. J. (coord.). 2006. *Jóvenes y Cultura Messenger. Tecnología de la Información y la Comunicación en la Sociedad interactiva. Fundación de Ayuda contra la Drogadicción e Instituto de la Juventud*. Disponible en: http://www.fad.es/sala_lectura/Messenger.pdf.
- Ibarra, Orreaga. 2011. *Nafarroako gazte euskaldunen ahozko diskurtsoa*, Universidad Pública de Navarra.
- Zuazo, K. 1998. "Euskalkiak gaur", *FLV* 78.

Zuazo, K. 2014. *Euskalkiak*, Elkar.

Zuazo, K. 2013. euskalkiak.com.

LA DINÁMICA DE FUERZAS EN LA EXPRESIÓN DE LOS EVENTOS DE COLOCACIÓN EN DANÉS Y ESPAÑOL

Ibarretxe-Antuñano, Iraide

Universidad de Zaragoza

iraide@unizar.es

Cadierno, Teresa

Universidad de Sur de Dinamarca

cadierno@sdu.dk

Hijazo-Gascón, Alberto

Universidad de East Anglia

A.Hijazo-Gascon@uea.ac.uk

Comunicación / S9 - Martes 24, 15:30, Aula 12

Esta charla examina el papel que desempeña la dinámica de fuerzas y la intencionalidad en la descripción de los eventos de colocación por parte de hablantes nativos de danés y español, así como por parte de aprendientes adultos de nivel intermedio de ambas lenguas.

El danés y el español son dos lenguas que difieren en sus patrones de lexicalización así como en la distribución de información semántica con respecto a los eventos de movimiento causado (Ameka & Levinson, 2007; Talmy, 1991). El danés es una lengua de marco satélite (*løbe ud* 'correr fuera') y posicional (*ligge* 'estar en posición horizontal', *stå* 'estar en posición vertical') y el español es una lengua de marco verbal (*salir corriendo*) y no posicional (*estar*). Esta caracterización complementaria hace que estas lenguas sean óptimas para llevar a cabo el estudio bidireccional en segundas lenguas que presentamos en esta charla.

Los eventos de colocación son situaciones en las que una Figura mueve un objeto a una posición espacial determinada. Este campo es de interés para el estudio de la adquisición de segundas lenguas, ya que como han demostrado investigaciones recientes (p. ej., Kopecka & Narasimhan, 2012), los hablantes nativos de diferentes lenguas presentan una conceptualización y una expresión de estos eventos que varía considerablemente. Esta variación es crucial para la adquisición de segundas lenguas, ya que el proceso de adquisición de una segunda lengua implica el aprender no solo a reconstruir el significado de la segunda lengua sino también a categorizar el mundo de igual manera que los hablantes nativos. Este proceso es lo que se ha denominado como el aprendizaje del re-pensar para hablar (Cadierno, 2008; Robinson & Ellis, 2008; Slobin, 1996). Tomando como punto de partida algunos estudios recientes en este campo (Gullberg, 2009; Cadierno et al, 2016), este trabajo muestra que (1) los conceptos de dinámica de fuerzas e intencionalidad son componentes semánticos clave para la descripción de estos eventos tanto en español como danés, pero que su distribución y prominencia por parte de los hablantes nativos difiere interlingüísticamente, y (2) los dos grupos de aprendientes tienen dificultades a la hora de reconstruir el significado de los verbos en los que intervienen estos dos componentes semánticos. Estas dificultades se han observado tanto en los casos en los que los aprendientes se mueven de un sistema más simple (con menos categorías), a uno más complejo (con más categorías), como en aquellos casos en los que los aprendientes van de un sistema más complejo a uno más simple, lo cual es un resultado novedoso.

Los datos se han obtenido a través de la tarea del PUT, una serie de video-clips desarrollados en el Max Planck Institute for Psycholinguistics (Bowerman et al., 2004).

Referencias

Bowerman, M., Gullberg, M., Majid, A., & Narasimhan, B. 2004. Put project: The cross-linguistic encoding of placement events. In A Majid (Ed.), *Field manual volume 9* (pp. 10–24). Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics.

- Cadierno, T. 2004. Expressing motion events in a second language: A cognitive typological perspective. In M. Achard & S. Niemeier (Eds.), *Cognitive linguistics, second language acquisition and foreign language pedagogy* (pp. 13-49). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Cadierno, T., Ibarretxe-Antuñano, I., & Hijazo-Gascón, A. 2016. Semantic Categorization of Placement Verbs in L1 and L2 Danish and Spanish. *Language Learning*, 66 (1).
- Ellis, N. C. & Cadierno, T. (eds.). 2009. Constructing a second language. Special section of *Annual Review of Cognitive Linguistics*, 7.
- Gullberg, M. 2009. Reconstructing verb meaning in a second language: How English speakers of L2 Dutch talk and gesture about placement. *Annual Review of Cognitive Linguistics*, 7, 222-245
- Kopecka, A., & Narasimham, B. (eds.). 2012. *The events of 'putting' and 'taking': A cross-linguistic perspective*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Slobin, D. I. 1996. From "thought and language" to "thinking for speaking". In J. Gumperz & S. Levinson (Eds.), *Rethinking linguistic relativity. Studies in the social and cultural foundations of language*, vol. 17 (pp. 70-96). Cambridge: Cambridge University Press.
- Talmy, L. 1988. Force Dynamics in Language and Cognition. *Cognitive Science*, 12, 49-100.

MÉTODO IDIOLECTAL Y UNICIDAD DEL SIGNO.

LA VARIACIÓN SINTÁCTICA EN DOS LENGUAS ROMANCES:

LA POSICIÓN DE LOS CLÍTICOS EN LOS COMPLEJOS VERBALES EN ESPAÑOL Y LA NEGACIÓN EN FRANCÉS

Iglesias, Olivier

ERIMIT EA 4327, Universidad Rennes 2

olivier.iglesias@gmail.com

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 16:00, Aula 5

La llamada "lingüística del significante" es una corriente muy importante de la lingüística hispánica en Francia, por ejemplo. Esta corriente confiere al significante una gran importancia y parte del postulado de la unicidad del signo: a un significante corresponde un único significado y viceversa. Partiendo de este postulado, cuando existen dos variantes en sintaxis, estas dos variantes deben ser consideradas como diferentes: ya sea desde un punto de vista semántico, pragmático, etc.

En diacronía, Barra Jover (2015) explica el interés de lo que llama "método idiolectal" para intentar comprender los cambios lingüísticos y se interesa particularmente en lo que llama la "inestabilidad estable", es decir, cuando dos variantes (la innovadora y su antecesora) coexisten durante siglos en una lengua. Barra Jover considera que el método idiolectal permite apreciar la variación de otra manera y comprenderla mejor en lugar de explicarla mediante un axioma sin llegar a demostrar nada.

En este trabajo, se intentará aplicar el método idiolectal desde una perspectiva sincrónica a dos casos de variación sintáctica en dos lenguas romances: la posición de los clíticos en los complejos verbales (CV) en español y la negación (con o sin *ne*) en francés. La principal hipótesis y el principal objetivo de este trabajo consiste en negar la "unicidad del signo" como un postulado ni un hecho irrefutable. Sin embargo, creemos que el método idiolectal puede ser una solución interesante para poder demostrar o refutar esta unicidad del signo lingüístico dentro de gramáticas individuales, al apoyarse en otro concepto descrito por Barra Jover (2009 y 2011): el de *variantes invisibles*.

Por consiguiente, en un primer tiempo se van a observar algunas construcciones con variación en la posición del clítico como lo muestran las frases (1) y (2) en español para verificar si efectivamente se deben interpretar de manera diferente, si tienen necesariamente un significado diferente. Consideramos que, si a veces puede parecer sencillamente imposible demostrar claramente que dicha diferencia existe, en otros contextos, más complejos, sí se podría observar cierta diferencia.

(1) Juan puede verlo. Juan debe obedecerme. Juan está hablándome.

(2) Juan lo puede ver. Juan me debe obedecer. Juan me está hablando.

En un segundo tiempo, se aplicará este mismo método al problema de la negación en francés que, como bien es sabido, en la lengua hablada puede presentar una negación con o sin *ne*:

(3) Je ne veux pas le faire.

(4) Je veux pas le faire.

Al analizar producciones individuales, nos podremos dar cuenta de que, para algunos locutores, puede haber una variación totalmente incontrolada y por consiguiente que no parece responder al principio de unicidad del signo mientras que, para otros locutores, sí parece haber una diferencia funcional entre las dos variantes: la variante con *ne* pudiendo servir a enfatizar la negación, por ejemplo.

Referencias

- Barra-Jover, Mario (2009). "Des variantes invisibles à la fragmentation des langues romanes." *Recherches Linguistiques de Vincennes* 38: 105-137.
- Barra-Jover, Mario (2011). "Variantes invisibles, emergencia y cambio lingüístico." *Así se van las lenguas variando. Nuevas tendencias en la investigación del cambio lingüístico en español*, 75-105.
- Barra-Jover, Mario (2012). "Método y teoría del cambio lingüístico: argumentos en favor de un "método idiolectal." *IX Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Cádiz, 10-14 septiembre, 2012)*: 263-292.
- Compernelle, R. A. van. (2009). "Emphatic *ne* in informal spoken French and implications for foreign language pedagogy." *International Journal of Applied Linguistics*, 19,1, 47-65.
- Iglesias, Olivier (2012). *Le placement des clitics dans les complexes verbaux en espagnol: une nouvelle approche de la question* (Tesis Doctoral, París 8).
- Iglesias, Olivier, y Larrivé, Pierre (2014). "Une approche idiolectale de la chute de «ne» en français contemporain." In *SHS Web of Conferences* (Vol. 8, pp. 2397-2411). EDP Sciences.
- Le Tallec-Lloret, Gabrielle (2014). *Linguistique du signifiant: diachronie et synchronie de l'espagnol*. Limoges, Lambert-Lucas, (en prensa).

LAS FORMAS SINTÉTICAS Y ANALÍTICAS EN LA EXPRESIÓN DE LA FUTURIDAD EN EL CORPUS ORAL PRESEEA-BARCELONA

Illamola, Cristina

Departamento de Filología Hispánica, Universitat de Barcelona

cillamola@ub.edu

Forment, Mar

Departamento de Filología Hispánica, Universitat de Barcelona

forment@ub.edu

Comunicación / S8 - Martes 24, 10:00, Aula 4

En diferentes zonas peninsulares y de Hispanoamérica, para la expresión de la futuridad en español, la sustitución del futuro sintético en -RÉ/-RÁ (*cantaré, lloverá*) por la construcción IR A + INFINITIVO (*voy a cantar, va a llover*) es cada vez más notoria (Claes y Ortiz López, 2011; Sedano, Mercedes, 1992, 1994, 2005; Berschin, 1986; Bauhr, 1989; López González, 2003; Almeida y Díaz, 1998; Troya, 1999; Samper, Hernández y Troya, 2001; Radatz, 2003). Sin embargo, según la bibliografía reciente (Ramírez Parra y Blas Arroyo, 2000; Blas Arroyo, 2008; Illamola, 2008, 2013, 2015; Buzón García, 2013), parece que, en las zonas bilingües peninsulares donde el castellano está en contacto con el catalán, la tendencia es justamente la contraria: preferencia de la forma sintética frente a la forma analítica para la manifestación de los usos prospectivos. Partiendo de los trabajos previos que se acaban de mencionar, en esta comunicación se estudiará si, en el español de Barcelona, como ocurre en el de otras regiones del mundo hispánico, la construcción IR A + INFINITIVO es también la más utilizada. Con tal fin, se empleará una metodología basada en el análisis de las ocurrencias de formas prospectivas sintéticas y analíticas producidas por los informantes del corpus oral PRESEEA-BARCELONA. En particular, se parte del subcorpus constituido por veintisiete entrevistas semidirigidas realizadas a informantes de Barcelona capital y de nivel de instrucción alto (clasificados según el sexo, la edad y la lengua inicial).

A partir del análisis de estos materiales, en realidad, nuestro objetivo es doble: por un lado, corroborar cuál es el grado de uso real de formas sintéticas y de formas analíticas para la expresión del futuro en el español de Barcelona. Por otro lado, averiguar si, en las realizaciones de los hablantes cuya lengua inicial es el

catalán, se documenta un mayor uso de formas sintéticas. Este último hecho vendría apoyado porque, en el paradigma verbal particular del catalán, la forma ANAR A + INFINITIVO se ha gramaticalizado para la expresión de valores pasados –el pretérito perfecto perifrástico (*vaig arribar*)– y porque, además, supone un importante esfuerzo articulatorio diferenciar la forma analítica prospectiva (**vaig a anar*) de la mencionada forma de pretérito perfecto perifrástico (*vaig anar*). De ahí que el catalán haya preservado la forma analítica para expresar, esencialmente, los usos etimológicos de movimiento (*vaig a comprar*). Por tanto, nuestra intención es comprobar si, en esta zona bilingüe peninsular, a causa de razones relacionadas con estas características de la lengua catalana, los hablantes con el catalán como L1 tienden a utilizar la forma sintética en mayor grado que la forma analítica. También pretendemos saber si los hablantes que tienen el castellano como L1 utilizan mayoritariamente la perífrasis IR A + INFINITIVO, aunque este uso no sea tan profuso como en el resto de zonas monolingües peninsulares.

Nuestro estudio se centra en las diferencias esperables a partir de la variable «lengua» inicial. Con todo, no se descarta extraer además conclusiones significativas en relación al uso de estas formas según las variables «sexo» y «edad».

Referencias

- Almeida, Manuel y Díaz, Marina (1998): «Aspectos sociolingüísticos de un cambio gramatical: la expresión de futuro», *Estudios filológicos*, 33, pp. 7-22.
- Bauhr, Gerhard (1989): *El futuro en -Ré e Ir a + Infinitivo en español peninsular moderno*, Kungälv, Suecia, Acta Universitatis Gothoburgensis.
- Berschin, Helmut (1986): «Futuro analítico y futuro sintético en el español peninsular y americano», *Revista de filología románica*, 4, pp. 301-308.
- Blas Arroyo, José Luis (2008): «The variable expression of future tense in Peninsular Spanish: The pre-sent (and future): of inflectional forms in the Spanish spoken in a bilingual region», en *Language, Variation and Change*, 20, pp. 85-126.
- Buzón García, José María (2013): *La expresión de la futuridad en el español en Valencia. Estudio sociolingüístico*, Tesis doctoral defendida en la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació de la Universidad de Valencia. [Tdr - Tesis doctorales en red].
- Claes, Jeroen y Ortiz López, Luis A. (2011): «Restricciones pragmáticas y sociales en la expresión de futuridad en el español de Puerto Rico», *Spanish in Context*, 8/1, pp. 50-72.
- Illamola, Cristina (2008): «La expresión de futuro en el español de Cataluña. Un posible caso de confluencia lingüística», *Discurso y sociedad II: Nuevas contribuciones al estudio de la lengua en un contexto social*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I, Servei de Publicacions, pp. 485-492.
- Illamola, Cristina (2013): «La convergencia lingüística: posible retardador del procés de gramaticalització?», *Treballs de Sociolingüística catalana*, 23, pp. 81-101.
- Illamola, Cristina (2015): *Contacto de lenguas y la expresión de la posterioridad temporal en el español de Cataluña*, Tesis doctoral defendida en la Facultad de Filología de la Universidad de Barcelona.
- López González, Antonio María (2003): «Estratificación sociolingüística del uso del futuro en la radio local almeriense», en Bustos Plaza, A.; Pfänder, S. (eds.), *Entre léxico y gramática: en torno al verbo*. Ratisbona: IBLEL, pp. 219-230.
- Radatz, Hans-Ingo (2003): «La perífrasis Vado + infinitivo en castellano, francés y catalán: por la misma senda - pero a paso distinto», en Pusch, C.; Wesch, A. (Ed.): *Verbalperiphrasen im Katalanischen und anderen romanischen Sprachen im Licht aktueller Grammatiktheorien*, 61-75, pp. 61-75.
- Ramírez Parra, María José y Blas Arroyo, José Luis (2000): «La expresión variable del futuro verbal en el español castellanense», *V Jornadas de Fomento de la Investigación*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I, Publicaciones de la Universidad Jaume I, pp. 133-152.
- Samper Padilla, José Antonio, Hernández Cabrera, Clara Eugenia y Troya Déniz, Magnolia (2001): «El uso de Ir A + Infinitivo y del futuro en -ré en la norma lingüística culta de América y España», *Estudios canarios: Anuario del Instituto de Estudios Canarios*, 46, pp. 175-208.
- Sedano, Mercedes (1992): «El futuro sintético en el español norandino: Caso de mandato atenuado», en *Hispania*, Vol. 75, nº 3, pp. 705-713.
- Sedano, Mercedes (1994): «El futuro morfológico y la expresión ir a + infinitivo en el español hablado de Venezuela», en *Verba: Anuario galego de filoloxía*, 21, págs. 225-240.

- Sedano, Mercedes (2005): «Futuro simple y futuro perifrástico en el español hablado y escrito», en *XIV Congreso internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina* (Alfal) ed. por Alba Valencia Espinoza. Disponible en: http://www.mundoalfal.org/cdcongreso/cd/analisis_estructuras_linguisticas/sedano.swf.
- Sedano, Mercedes y Niño Murcia (1992): «El futuro sintético en el español norandino: Caso de mandato atenuado», *Hispania*, 75/3, pp. 705-713.
- Troya Déniz, Magnolia (1999): «Perífrasis verbales de infinitivo en la norma lingüística culta de Las Palmas de Gran Canaria», *Vector plus: miscelánea científico - cultural*, 14, pp. 24-36.

COMPROMISO, RESPONSABILIDAD, FUENTE... PROBLEMAS EN TORNO AL METALENGUAJE ASOCIADO A LA MODALIDAD EPISTÉMICA Y A LA EVIDENCIALIDAD

Izquierdo Alegría, Dámaso
GRADUN-ICS, Universidad de Navarra
dizquierdo@alumni.unav.es
González Ruiz, Ramón
GRADUN-ICS, Universidad de Navarra
rgonzalez@unav.es

Comunicación / S7 - Martes 24, 17:00, Aula 3

En campos como la semántica y la pragmática de la modalidad epistémica y de la evidencialidad, se emplea, de un modo más o menos técnico, una heterogénea nómina de etiquetas que, en términos generales, se refieren a cuestiones atinentes a distintos aspectos relacionados con la presencia del locutor: *responsabilidad, compromiso, fuente, origen, adhesión, garante*, etc. A este respecto, un ejemplo muy ilustrativo lo constituyen los estudios evidencialistas, que tienden a emplear sustantivos como *source* y *evidence* (y sus equivalentes en otras lenguas) como palabras clave para describir el tipo de contenido transmitido por los evidenciales. No obstante, aunque estos y otros nombres son capaces de designar entidades epistemológicas muy diferentes, en la bibliografía especializada no se suelen explicitar sus límites referenciales. Como consecuencia de esta vaguedad terminológica terminan ubicándose en la modalidad epistémica o en la evidencialidad unidades lingüísticas con un semantismo que estrictamente está alejado de tales dominios.

Urge, pues, examinar cómo se emplean estos marbetes en diferentes escuelas teóricas, entre otros motivos porque tal tarea supondría dar cuenta de confluencias y diferencias interlingüísticas con otros términos de otras lenguas, algunos de ellos algo estudiados (*commitment, stance, (non) prise en charge, (des)engagement*, etc.; cf. Dendale y Coltier 2005; De Brabanter y Dendale 2008; Desclés 2009).

Los límites de esta comunicación se establecen con estos dos objetivos: a) introducir una distinción conceptual (*fuentes, base y modo de acceso* a la información) para evitar los problemas terminológicos y nocionales derivados de un uso intuitivo de los nombres *source/fuente* y *evidence/evidencia* en la bibliografía evidencialista centrada en idiomas como el español o el inglés; b) con base en dichas distinciones conceptuales y en otras reflexiones metalingüísticas sobre otras etiquetas como *compromiso* o *responsabilidad*, se comentará críticamente su heterogéneo empleo en las definiciones semántico-pragmáticas de las partículas modales epistémicas y (para)evidenciales del español (*por lo visto, al parecer, evidentemente, supuestamente*, etc.) y se harán algunas propuestas concretas sobre los límites referenciales que deberían cubrir algunos de estos marbetes.

Referencias

- Aikhenvald, Alexandra Y. (2004): *Evidentiality*. Oxford, Reino Unido: oup.
- Boye, K. y Harder, P. (2009): "Evidentiality: Linguistic categories and grammaticalization", *Functions of Language*, 16/1, 9-43.
- Coltier, D., P. Dendale y P. de Brabanter (2009): "La notion de prise en charge: mise en perspective", *Langue Française*, 162, 3-27.

- Cornillie, B. (2007): *Evidentiality and Epistemic Modality in Spanish (Semi-) Auxiliaries. A Cognitive-Functional Approach*. Berlín: Walter de Gruyter.
- De Brabanter, Ph. y P. Dendale (2008): "Commitment: the term and the notions", *Belgian Journal of Linguistics*, 22, 1-14.
- de Haan, F. (1999): "Evidentiality and epistemic modality: Setting boundaries", *Southwest Journal of Linguistics*, 18/1, 83-101.
- Dendale, P. y L. Tasmowski (dirs.) (1994): *Les sources du savoir et leurs marques linguistiques*. Paris, Larousse (*Langue française*, 102).
- Dendale, P. y L. Tasmowski (2001): "Introduction: Evidentiality and related notions", *Journal of Pragmatics*, 33/3, 339-348.
- Dendale; P. y D. Coltier (2005): "La notion de *prise en charge* ou de *responsabilité* dans la théorie scandinave de la polyphonie linguistique", en J. Bres y otros (eds.), *Dialogisme et polyphonie: Approches linguistiques*. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 125-140.
- Desclés, J. P. (2009): "Prise en charge, engagement et disengagement", *Langue Française*, 162, 29-53.
- Kronning, H. (2003): "Modalité et évidentialité", en M. Birkelund y otros (eds.), *Aspects de la Modalité*. Tubinga: Max Niemeyer, 131-151.
- Nuyts, J. (2001a): *Epistemic Modality. Language and Conceptualization*. Ámsterdam: John Benjamins.
- Nuyts, J. (2001b): "Subjectivity as an evidential dimension in epistemic modal expressions", *Journal of Pragmatics*, 33, 383-400.
- Plungian, V. A. (2001): "The place of evidentiality within the universal grammatical space", *Journal of Pragmatics*, 33, 349-357.
- Willet, Thomas. (1988): "A cross-linguistic survey of the grammaticization of evidentiality", *Studies in Language*, 12/1, 51-97.

¿EQUIVALENCIA IMPRECISA? EJEMPLOS DE LA EXPRESIÓN DE LA MODALIDAD DEÓNTICA EN LOS TEXTOS JURÍDICOS DE LA UNIÓN EUROPEA: EL CASO DEL ESPAÑOL Y POLACO

Jaskot, Maciej Paweł
 Uniwersytet SWPS
mjaskot@swps.edu.pl
 Wiltos, Agnieszka
 Uniwersytet SWPS
awiltos@swps.edu.pl

Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:30, Aula 4

Aunque en los últimos años se haya notado un significativo incremento de interés por la temática del lenguaje y metalenguaje jurídico, tanto por parte de los juristas como de los lingüistas, hoy en día siguen siendo escasas las publicaciones que traten no solo de la filosofía de los textos jurídicos sino también de su pragmática. En cuanto al campo de la lingüística contrastiva, es difícil encontrar trabajos que describan los lenguajes jurídicos español y polaco. Ese tipo de investigaciones parece ser necesario especialmente ahora, cuando tanto Polonia como España pertenecen a la misma familia de países que crean un nuevo orden jurídico que va estableciéndose en 24 idiomas oficiales igualmente vigentes: el orden jurídico de la Unión Europea.

En vista de eso, nos parece necesario un acercamiento a la problemática de la falta de una equivalencia precisa de algunas formas utilizadas en la expresión de la modalidad deóntica de las normas-principios y las normas-reglas en los textos de las Constituciones del Reino de España y de la República de Polonia. Tal acercamiento es un intento de describir un fragmento del lenguaje jurídico polaco y español desde una perspectiva interdisciplinar en la que se ha aplicado la metodología de la lingüística y de las ciencias del derecho, dando prioridad a los métodos lingüísticos.

SOBRE LA CONTENCIÓN DE MEJORAS EXCESIVAS EN TEORÍA DE LA OPTIMIDAD

Jiménez, Jesús
Universitat de València
jesus.jimenez@uv.es
Lloret, Maria-Rosa
Universitat de Barcelona
mrosa.lloret@ub.edu

Comunicación / S1 - Martes 24, 15:30, Aula 9

La teoría de la optimidad (TO) surge en respuesta a los problemas conceptuales generados por las teorías derivacionales; por ello, en un principio se optó por un modelo sin derivaciones, en que candidatos superficiales finales eran evaluados a la vez, en paralelo, según una determinada priorización jerárquica de las restricciones universales que conforman la gramática. Sin embargo, en el trabajo fundacional de Prince & Smolensky ([1993] 2004) se dejaba la posibilidad de usar un mecanismo de evaluación alternativo: el serialismo armónico, desarrollado con más amplitud en McCarthy (2009), para dar respuesta a problemas de ciclicidad y de opacidad que surgen de la interacción de ciertos fenómenos fonológicos. En este modelo serial, los candidatos propuestos solo pueden alterar un aspecto del input y el candidato obtenido de la primera evaluación no es necesariamente el resultado final, sino que se puede someter a nuevas evaluaciones hasta que, con la jerarquía propuesta, no se obtiene ninguna mejora.

La idoneidad de una u otra versión de la TO es un tema de candente actualidad. La discusión se ha centrado mayormente en los problemas que comporta el análisis paralelo y su reanálisis en términos de serialismo armónico, y no tanto en las desventajas del serialismo armónico respecto del modelo paralelo. El objetivo de este trabajo es presentar algunos fenómenos en que la opción paralela parece superior a la serial. Centraremos nuestra presentación en dos casos: por una parte, la interacción entre sonorización y espirantización, basándonos en la gradación de la lenición que presentan las variedades del catalán (v. Jiménez y Lloret 2008, en prensa), y, por otra, la interacción entre vocales y consonantes en fenómenos asimilatorios, basándonos en la armonía palatal del catalán de Mallorca (v. Dols 2011). En el primer caso, el reto es restringir un cambio en cadena, puesto que en variedades como la de Alicante, a pesar de que las oclusivas sonoras se espirantizan entre vocales tanto léxicamente (*ca[ð]a* vs. *[d]ia*) como postléxicamente (*cada* *[ð]ia*), las oclusivas sonorizadas entre vocales postléxicamente no se espirantizan (*m'ha impressiona[t]*, *m'ha impressiona[d]*/**[ð]* a *mi*). En el segundo caso, el reto es incluir simultáneamente dos condicionantes en la descripción estructural de un cambio, puesto que en mallorquín la vocal baja (/a/) solo se palataliza ([ɛ]) si está rodeada por dos consonantes palatales: *gall* *[ɟɛλ]* vs. *gas* *[ɟas]*, **[ɟɛs]*; *ball* *[baλ]*, **[bɛλ]*.

Referencias

- Dols, N. (2011): "Calculant distàncies". En: *Noves aproximacions a la fonologia i la morfologia del català*. Alacant: IIFV, 175-191.
- Jiménez, J. y M. R. Lloret (2008): "Asimetrías perceptivas y similitud articulatoria en la asimilación de sonoridad del catalán". *Cuadernos de Lingüística del I.U.I. Ortega y Gasset* 15: 71-90.
- Jiménez, J. y M. R. Lloret (en prensa): "Efectos graduales de la sonorización en las lenguas romances". *Revista de Filología Románica*, 31.
- McCarthy, J. J. (2009): "Harmony in Harmonic Serialism". Ms. U Massachusetts, Amherst.
- Prince, A. y P. Smolensky ([1993] 2004): *Optimality Theory. Constraint Interaction in Generative Grammar*. Oxford: Blackwell.

COMPLEJIDAD LINGÜÍSTICA Y APRENDIZAJE DE SEGUNDAS LENGUAS

Jiménez López, M. Dolores

Departament Filologies Romàniques, Universitat Rovira i Virgili

mariadolores.jimenez@urv.cat

Orlovska, Anna

Departament Filologies Romàniques, Universitat Rovira i Virgili

anna.orlovska@estudiants.urv.cat

Comunicación / S11 - Martes 24, 10:00, Aula 7

El objetivo de este trabajo es poner de relieve las importantes consecuencias prácticas del estudio de la complejidad lingüística en el ámbito del aprendizaje de segundas lenguas.

Durante mucho tiempo se ha defendido o que la complejidad lingüística es invariante o que las lenguas son inconmensurables en lo que a complejidad se refiere. Ante los múltiples interrogantes que suscita la idea clásica en torno a la complejidad de las lenguas, son muchos los lingüistas que, recientemente, han puesto en duda el llamado dogma de la equicomplejidad, defendiendo la posibilidad de que las lenguas presenten distintos niveles de complejidad.

El concepto de complejidad ha sido interpretado de maneras diferentes en los estudios dedicados a este problema. Una de las dicotomías más repetidas es la que distingue la complejidad *absoluta* de la complejidad *relativa*. La *complejidad absoluta* —habitual en estudios sobre tipología— se define como una propiedad objetiva del sistema (número de partes del sistema, de interrelaciones entre las partes, etc.). La *complejidad relativa* tiene en cuenta a los usuarios del lenguaje. Se identifica con la dificultad o coste de procesamiento, aprendizaje o adquisición. Y es habitual en los estudios de psicolingüística.

En este trabajo nos ocupamos de la complejidad relativa. Los estudios sobre este tipo de complejidad se enfrentan al problema de seleccionar el tipo de usuario que debe considerarse. Son frecuentes los modelos que intentan calcular la complejidad relativa teniendo en cuenta el aprendizaje de segundas lenguas y las dificultades que plantean los subdominios de la lengua extranjera a los aprendices.

La mayor parte de los estudios que se centran en el aprendizaje de L2 prestan atención, casi exclusivamente, a la lengua meta y al porcentaje de éxito que muestran los aprendices. No consideran, en general, el peso que la lengua materna del aprendiz tiene en el coste/dificultad para aprender la L2. Consideran así una suerte de “aprendiz ideal” como la base de sus análisis y se centran en la complejidad de los diferentes subdominios de la lengua meta.

En el modelo que presentamos en este trabajo, defendemos que no es posible obviar al hablante “real” y, por ello, consideramos que es necesario tener en cuenta la lengua materna de estos hablantes a la hora de determinar el coste/dificultad del proceso de aprendizaje.

Más allá de las implicaciones teóricas que puedan tener los resultados de los análisis sobre complejidad lingüística, queremos destacar las consecuencias prácticas de estos resultados. Estamos convencidos de que el estudio de la complejidad lingüística puede tener importantes repercusiones en los actuales modelos de enseñanza de segundas lenguas.

Referencias

- Kortman, B. y Szmrecsanyi, B. (eds.) (2012). *Linguistic Complexity. Second Language Acquisition, Indigenization, Contact*. Berlin: Gruyter
- Miestamo, M., Sinnemäki, K. y Karlsson, F. (2008). *Language Complexity: Typology, Contact, Change*. Amsterdam: John Benjamins.
- Pallotti, G. (2015). A simple view of linguistic complexity. *Second Language Research*, 31(1): 117-134.

GRAMÁTICAS DE PROPIEDADES Y NIVELES DE GRAMATICALIDAD

Jiménez López, M. Dolores

Departament Filologies Romàniques, Universitat Rovira i Virgili

mariadolores.jimenez@urv.cat

Torrens Urrutia, Adrià

Departament Filologies Romàniques, Universitat Rovira i Virgili

adria.torrens@estudiants.urv.cat

Comunicación / S3 - Lunes 23, 09:00, Aula 11

El auge de las tecnologías lingüísticas aplicadas al análisis del lenguaje utilizado en la comunicación mediatizada por ordenador —en especial, redes sociales y aplicaciones de mensajería instantánea— ha puesto de relieve los límites de las herramientas computacionales basadas en modelos lingüísticos que no toleran distintos niveles de gramaticalidad.

Ante las dificultades de utilizar las técnicas de *parsing* estándar en el análisis del lenguaje de la web, se han propuesto dos tipos de soluciones para mejorar los analizadores convencionales (Einstein 2013): por un lado, las técnicas de *normalización*, que consisten en adaptar el texto de la web a las características de las herramientas existentes; y, por otro, las técnicas de *adaptación al dominio*, en las que en lugar de adaptar el texto a las herramientas disponibles, se adaptan las herramientas al texto de las redes sociales. Creemos que estas soluciones no afrontan el problema de base, que no es otro que la dificultad de los analizadores sintácticos para procesar el lenguaje espontáneo.

Teniendo en cuenta el problema, en lugar de normalizar el texto o crear herramientas específicas, proponemos una reformulación de los modelos gramaticales usados en los algoritmos de *parsing* convencionales. Esta reformulación exige el abandono de la concepción dicotómica de la noción de gramaticalidad que es la que impide el análisis de toda estructura que viole mínimamente las reglas.

Creemos que los formalismos gramaticales basados en el concepto de restricción (Blache *et al.* 2014) pueden ser una buena herramienta para definir modelos sintácticos que toleren distintos niveles de gramaticalidad (Fanselow *et al.* 2006). En concreto, defendemos que las *gramáticas de propiedades*, introducidas por Blache y Balfourier en 2001, pueden ser muy útiles a la hora de establecer mecanismos que permitan el análisis sintáctico de cualquier estructura sintáctica con independencia del nivel de gramaticalidad que presente.

En este trabajo, introducimos las gramáticas de propiedades, presentando sus características principales; señalamos sus ventajas con respecto a otros modelos; y proponemos la definición de una gramática para el español basada en este formalismo.

Definir modelos lingüísticos que entiendan la gramaticalidad como un concepto difuso o gradual contribuiría a mejorar los analizadores sintácticos, solucionando no solo el problema que plantea el procesamiento del lenguaje de la web, sino el análisis de cualquier tipo de lenguaje espontáneo donde las estructuras completamente gramaticales son una excepción.

Referencias

- Blache, P. y Balfourier, J. M. (2001). Property grammars: A flexible constraint-based approach to parsing. *Proceedings of Seventh International Workshop on Parsing Technologies*. Beijing: Tsinghua University Press.
- Blache, P., Christiansen, H., Dahl, V., Duchier, D. y Villadsen, J. (2014). *Constraints and language*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Einstein, J. (2013). What to do about bad language on the internet. *Proceedings of NAACL-HLT 2013*. Atlanta, 359–369.
- Fanselow, G., Fery, C., Vogel, R. y Schelsewsky, M. (Eds.) (2006). *Gradience in Grammar: Generative Perspectives*. Oxford: Oxford University Press.

**LOS BENEFICIOS DEL TRABAJO COLABORATIVO.
LINGÜÍSTICA + TECNOLOGÍA = PLATAFORMA “ELEna”. GAMIFICACIÓN DE ELE**

Jiménez Palmero, Diego
Universidad de Sevilla
diegojimenezpalmero@hotmail.com

Comunicación / S11 - Lunes 23, 17:00, Aula 7

Vivimos en una sociedad tecnológica que se manifiesta en aspectos cotidianos de nuestra vida como la propia formación. Son muchos los ciudadanos que han apostado por el *e-learning*, foco principal de una gran cantidad de trabajos científicos que nos revelan la importancia del concepto y su gran utilidad.

La fecunda intersección entre lingüística y tecnología permite identificar numerosos puntos en común con conexiones que no pueden pasar desapercibidas ya que nos muestran un amplio repertorio de discursos que han proporcionado discusiones en los últimos tiempos con grandes progresos con respecto al aprendizaje de idiomas.

El trabajo que presentamos se enmarca dentro de un proyecto más amplio de la Universidad de Sevilla (OPERA) en el que alumnos de diferentes ramas (en este caso, lingüística y computación) participan bajo la dirección de dos tutores de cada área encargados de supervisar y orientar las diferentes fases de investigación. Además, bajo una metodología de aprendizaje basado en proyectos, los alumnos son formados en competencias transversales de trabajo en equipo, exposición en público y emprendimiento bajo financiación del Plan Propio de Docencia de la Universidad de Sevilla.

El principal objetivo del trabajo es la creación de una plataforma de *e-learning* denominada “ELEna” (Español como Lengua Extranjera Natural Adquisición) partiendo de la experiencia previa de *Milao Language Inc.* A través de la aplicación, el alumnado podrá interactuar y practicar el idioma de forma amena y divertida fuera del contexto clase. Una segunda fase consistirá en la aplicación de propuestas de estrategias de ludificación para comprobar su eficacia tanto en el rendimiento como en la motivación. Para ello utilizaremos dos grupos, experimental y control, en el que el primero de ellos estará expuesto a la aplicación con técnicas gamificadas (sistema de llaves-niveles y puntuación) mientras que el segundo realizará el experimento sin ninguna propuesta de gamificación. Los resultados nos permitirán demostrar si la importancia del uso de las mecánicas de los juegos en contextos no lúdicos es favorable para el aprendizaje de idiomas tanto en su variable rendimiento como en la de motivación.

“ELEna” combina investigación lingüística y aprendizaje de lenguas con avances tecnológicos destacados en el Procesamiento del Lenguaje Natural (NPL), situándose, de esta manera, en el lugar común que comparten la lingüística y la computación.

La abundante literatura previa existente confirma el interés actual por el fenómeno objeto de estudio y su contextualización, dentro de la iniciativa ELEna conecta con aprendizajes actuales y novedosos como el *Flipped Learning* en los que el alumno toma la iniciativa de su propio proceso de enseñanza-aprendizaje.

SOBRE VOCES “RARAS” EN LOS DICCIONARIOS DEL ESPAÑOL

Jiménez Ríos, Enrique
Universidad de Salamanca
enrique@usal.es

Comunicación / S4 - Martes 24, 10:00, Aula 14

El objetivo de esta comunicación es analizar las voces marcadas como de “raro uso” en los diccionarios del español con el fin de determinar la naturaleza de dichas voces y el significado de la marca, y de valorar la oportunidad y conveniencia de su uso. Para ello, el marco teórico en que se inscribe esta investigación es lexicográfico, por la consulta de diccionarios del español, y léxico, por el análisis de las voces así consideradas. La Real Academia Española ofrece los primeros testimonios de uso de dicha marca al caracterizar así algunas voces en la segunda edición del *Diccionario de Autoridades*, de 1770, y en las

primeras ediciones de su diccionario usual. Lo hace hasta la 5.^a edición, de 1817, en que las marcas *r.* ‘voz o frase de raro uso’ y *p.us.* ‘voz o frase de poco uso’ son eliminadas. Esa eliminación o sustitución por otra marca, que experimentan las voces hasta entonces así tratadas, es, junto con el examen de las propias voces, un dato de interés para determinar el significado de lo que ha de entenderse por voz “rara.” Para ello, se ha confeccionado un corpus, objeto de análisis, fruto de la cala en distintas letras de esas ediciones. La conclusión que se desprende de este examen es que el léxico así caracterizado no presenta rasgos distintivos claros que lo hagan merecedor de tal caracterización, frente a otras voces con otra consideración (por ejemplo, a las que están marcadas como *anticuadas*). A ello se une, además, que no basta con la supresión de dicha marca, o con su sustitución por otra, pues esto no hace más que abundar en la confusión, si lo que es distinto termina tratándose de la misma manera. Por último, no es este un asunto de historia lexicográfica, perteneciente solo a diccionarios del pasado, y que haya de tomarse como algo superado por el avance y desarrollo de la disciplina, pues el hecho de que diccionarios actuales, como el *Diccionario del español actual*, de M. Seco, G. Ramos y O. Andrés, y, sobre todo, la lexicografía practicada en otras lenguas –como es el caso del inglés– se sirvan de esta marca para caracterizar hoy las voces, obliga a reflexionar acerca de la oportunidad de su eliminación y de la conveniencia de su recuperación.

MALTRATO Y LENGUAJE NO VERBAL

Jorques Jiménez, Daniel
Universitat de València
jorques@uv.es
Morant Marco, Ricard
Universitat de València
ricardo.morant@uv.es

Comunicación / S11 - Martes 24, 16:00, Aula 7

El lenguaje no verbal es una modalidad poco estudiada y poco aprovechada a la hora de valorar determinados hechos de enorme actualidad como los casos de maltrato. En la presente comunicación pretendemos analizar el uso del lenguaje no verbal en varios ámbitos: el maltrato infantil, violencia doméstica, xenofobia y racismo.

THE SYNTAX AND SEMANTICS OF ADJECTIVE DISTRIBUTION IN SPANISH-POLISH SPEAKERS

Judy, Tiffany
Wake Forest University
judyte@wfu.edu

Comunicación / S2 - Lunes 23, 16:00, Aula 14

This study examines the syntactic and semantic distribution of Spanish adjectives in Polish-Spanish bilinguals and heritage speakers in Misiones, Argentina. The research questions explore, on one hand, the distribution of adjectives in Misiones Spanish and, on the other, ask if Polish heritage speakers and bilinguals perform native-like. As Misiones province is comprised of fairly recent immigrants who wish to maintain their culture and language, it is necessary to first determine if contact between languages over generations has impacted adjective distribution. From there, comparisons can be made between Spanish speakers ($n=27$), bilinguals ($n=23$) and heritage speakers ($n=8$) to determine what effect, if any, knowledge of Polish has on this property.

Polish and Spanish differ regarding adjective distribution: Polish adjectives of the set-denoting type typically precede the noun (*ładny nos* ‘pretty nose’), yet they typically follow the noun in Spanish (*nariz bonita* ‘nose pretty’). Likewise, kind-denoting adjectives, referring to a type or a species, in Polish are typically postnominal (e.g. *Bank Handlowy* ‘Trade Bank’; Swan 2002; Wągiel 2014), while they are typically

prenominal in Spanish (example (4)). Further complicating the learning task, and specifically related to this study, are the Spanish adjectives that are exclusively either pre- or postnominal (examples (1) and (2)).

To test for knowledge of these syntactic and related semantic properties in Spanish, participants completed 3 experimental tasks: a Grammaticality Judgment Correction Task (GJCT) testing for knowledge of the syntactically-constrained distribution of strictly pre- or postnominal adjectives, a Semantic Interpretation Task (SIT) and a Semantic Collocation Task (SCT) testing for interpretation and placement, respectively, of the semantically-constrained distribution of adjectives. The 16 adjective tokens of the GJCT (+64 fillers) were divided into 4 conditions with 4 tokens each (grammatical and ungrammatical, exclusively pre- and postnominal adjectives; examples (1) and (2)). The SIT tested for the participants' interpretation of 5 (interchangeably) pre- and 5 postnominal adjectives (examples (3) and (4)) while the SCT tested participants' placement of adjectives in 16 short contexts favoring either a set- or kind-denoting reading.

A Generalized Linear Mixed Models analysis of accuracy on the GJCT showed a 3-way interaction for Native Language, Adjective Position and Grammaticality: all three groups were more accurate with grammatical tokens, pointing to a potential syntactic difference in Misiones Spanish. Second, significant differences were found between the Spanish group as compared to the bilingual and heritage Polish groups for ungrammatical postnominal adjectives only, highlighting the overacceptance of these adjectives (example (2)). For the SIT, the same analysis revealed that no group performed significantly differently on either pre- or postnominal adjectives, nor were any group differences found; together, these results suggest convergence across groups in terms of adjective interpretation. Finally, in the SCT a 2-way interaction was found for Native Language and Adjective Position, with each group more accurately placing postnominal adjectives; however, no statistically significant differences were found among the groups for their collocation of the adjectives according to context.

Of interest is that all groups accepted more ungrammatical postnominal adjectives in the GJCT than expected. Second, and contrary to what is often reported in bilingualism and heritage language literature (see Montrul 2008), the experimental groups showed no significant difference from Spanish speakers for the semantic distribution of adjectives, which are typically seen as more complex (Sorace & Filiaci 2006). Together the results suggest convergence on the syntax and semantics of adjectives in the bilingual and heritage groups, but differences for all 3 groups regarding the special case of strictly postnominal adjectives, perhaps a product of language contact.

Grammaticality Judgment Correction Task

(1) Prenominal adjective token

*Héctor investiga un supuesto delito. vs. *Alberto investiga una asesinata supuesta.*

"Hector investigates a supposed crime." "Alberto investigates a supposed assassination."

(2) Postnominal adjective token

*Las chicas tienen amigas españolas. vs. *Las casas tiene españolas cortinas.*

"The girls have Spanish friends." "The houses have Spanish curtains."

Semantic Interpretation Task

(3) Prenominal adjective token

Sus vecinos son unos pobres hombres.

"Their neighbors are unfortunate men."

(4) Postnominal adjective token

Los maya inteligentes escaparon a tiempo.

"The intelligent Mayans escaped on time."

Semantic Collocation Task

(5) Prenominal adjective token

En general, la dinastía Tang era una de las más fuertes y exitosas en la historia de China. Los aventureros Tang conquistaron muchas tierras.

"In general, the Tang dynasty was one of the strongest and most successful in the history of China. The adventurous Tang conquered many lands."

(6) Postnominal adjective token

Siempre hay un equilibrio de inteligencia y estupidez en una escuela. Los alumnos estudiosos siempre sacan las mejores notas.

"There is always a balance between intelligence and stupidity in a school. The studious students always get the best grades."

References

- Montrul, S. (2008). *Incomplete Acquisition in Bilingualism*. Amsterdam: John Benjamins.
- Sorace, A., & Filiaci, F. (2006). Anaphora resolution in near-native speakers of Italian. *Second Language Research*, 22, 339-368.
- Swan, O. (2002). *Polish Grammar in a Nutshell*. Retrieved from <<http://polish.slavic.pitt.edu/firstyear/nutshell.pdf>>.
- Wągiel, M. (2014). From Kinds to Objects: Prenominal and Postnominal Adjectives in Polish. In I. Veselovská & M. Janebová (eds.), *Language Use and Linguistic Structure: Proceedings of the Olomouc Linguistic Colloquium*. Olomouc: Palacky University.

ACUSATIVO PREPOSICIONAL Y DISLOCACIÓN: ANÁLISIS DEL CATALÁN (BALEAR) FRENTE AL ESPAÑOL

Khouja Balada, Marta
 Universitat Autònoma de Barcelona
martakb.sbd@gmail.com

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 10:00, Aula 11

El presente trabajo pretende investigar la relación entre la Marca Diferencial de Objeto (MDO) y las estructuras con dislocación de tópico acusativo -construcciones de dislocación con clítico- dentro del dominio lingüístico románico, poniendo énfasis en el tratamiento que se observa en catalán y, en especial, en los dialectos baleáricos.

Adoptando un enfoque microparamétrico (Kayne 2000, 2010), se estudiarán variedades lingüísticas cercanas que dan razón de las asimetrías sintácticas entre estructuras aparentemente similares. Las configuraciones sintácticas sobre las cuales fijamos nuestro objetivo son las oraciones con constituyentes dislocados a la periferia izquierda y derecha en catalán y en español y, más específicamente, queremos centrarnos en las construcciones de acusativo preposicional, ilustrado en (1) con la *Clitic Left Dislocation* (CLLD) y en (2) con la *Clitic Right Dislocation* (CLRD):

Contexto: ¡Ay, se me olvidaba! ¿Quieres que te presente a mi profesora de música?

(1)	a. A María, ya la conozco	[Español]
	b. La Mariona, ja la conec	[Catalán estándar]
	c. (A) la Mariona, ja la conec	[Catalán coloquial]
	d. (A) na Mariona, ja la conec	[Catalán balear]
(2)	a. Ya la conozco, a María	[Español]
	b. Ja la conec, la Mariona	[Catalán estándar]
	c. Ja la conec, ?(a) la Mariona	[Catalán coloquial]
	d. Ja la conec, ?/*(a) na Mariona	[Catalán balear]

Este rasgo llamado MDO (*Differential Object Marking*) ha recibido mucha atención por lo que respecta al castellano (Pensado 1995, Torrego 1998, López 2012) pero poca en relación al catalán, rechazado como una incorrección normativa y tratado como un rasgo resultante de la interferencia con el castellano y, en todo caso, sometido a discusión (Solà 1994, Badia 1994, Bel 2002).

Una excepción interesante es el trabajo de Escandell-Vidal (2007), donde se considera que debe interpretarse como un marcado de caso cuando los constituyentes están dislocados a la izquierda y a la derecha, y parece ser motivado por el valor de topicidad del elemento desplazado. Desde el planteamiento de la autora, se afirma que el MDO es una propiedad de alcance universal que en catalán se activa en los casos en que los constituyentes son tópicos definidos: el comportamiento sintáctico del OD dislocado y correferente con un clítico parece estar regido por lo que se denomina la Generalización de Kayne (GK), la cual establece una dependencia de la aparición del doblado de clítico con una marca preposicional como concordancia de caso.

Se examinan, pues, las relaciones de concordancia y caso en los fenómenos del MDO y el doblado de clíticos, y la variación paramétrica en su establecimiento entre lenguas cercanas como el catalán y el español. A partir de la observación de diferentes variedades actuales de estas lenguas se quiere proporcionar un análisis que dé cuenta de las asimetrías y similitudes en el uso y la extensión de la

preposición ("A") y determinar si se activa por los mismos procedimientos sintácticos. El principal objetivo es establecer los parámetros relevantes para la activación del MDO con un estudio microparamétrico que tenga en cuenta los factores de las interfaces sintaxis-morfología y sintaxis-pragmática.

Se establecerá que, mientras que en castellano el fenómeno del marcado es independiente de la dislocación, en catalán es mucho más restringido y, por tanto, existe una relación entre la sintaxis de la dislocación con clítico y la A en unas determinadas condiciones de definitud, especificidad y animacidad del SD. En efecto, son relevantes las distinciones entre los contextos de objeto *in situ* y los de dislocado, ya que se consideran estructuras diferentes: los ODs en posición canónica no requieren ninguna marca de caso acusativo en catalán, mientras que en castellano el comportamiento sintáctico no sería distinto en cuanto al marcado preposicional se refiere.

De hecho, si partimos de este supuesto para el asignador de caso acusativo, un tratamiento sintáctico análogo se aplicaría al caso partitivo en catalán, morfologizado por *de* (3), que se rige por unas determinadas propiedades semánticas que permiten su activación -en este caso, la indefinitud y la inespecificidad- siempre y cuando la configuración sintáctica del acusativo preposicional se mantenga como tópico dislocado (con clítico) a la izquierda o a la derecha.

Efectivamente, la GK se aplica de la misma forma en estas construcciones, hecho que aportaría evidencia sobre cierta analogía con la A acusativa.

- (3) a. **(De)** llibres, ***(en)** tinc molts.
"Libros, tengo muchos"
b. ***(En)** tinc molts, ***(de)** llibres.
c. Tinc molts (**?de**) llibres

Así pues, en este breve estudio se ofrecerá un panorama que aborda tanto el plano intradialectal como interdialectal sobre las peculiaridades que acogen las estructuras de dislocación con clítico por lo que respecta a la legitimación por parte del verbo del marcado gramatical de caso.

Además de los datos expuestos en Escandell-Vidall (2007), para la elaboración de este trabajo se ha realizado una encuesta durante un periodo aproximado de dos meses, utilizando como herramienta la plataforma *Qualtrics* de encuestas en línea y como fuente la web "Dialectes", donde se ha contactado con hablantes catalanes de diferentes zonas. Se han podido recoger 181 encuestas en total, que incluyen 31 hablantes del dialecto catalán central (subdialecto de la zona de Tarragona), 37 del valenciano y 113 de las islas Baleares.

A partir de los resultados de los informantes pretendemos recoger las propiedades sintácticas y semánticas que condicionan la legitimación del MDO en la dislocación con clítico, haciendo hincapié en los resultados obtenidos sobre el catalán balear, dialecto que resulta especialmente interesante en contraste con el español.

DINAMICIDAD TOPOLÓGICA EN FRACTALES SINTÁCTICOS

Krivochen, Diego Gabriel
University of Reading, CINN
d.g.krivochen@pgr.reading.ac.uk

Comunicación / S3 - Lunes 23, 10:00, Aula 11

En este trabajo se analizarán las propiedades de los marcadores de frase asignados a secuencias en una lengua natural desde una perspectiva topológica. Estudiaremos las asunciones de los modelos generativos, que dependen de un mecanismo computacional de generación de estructura estrictamente uniforme, y los compararemos con teorías que admiten marcadores de frase computacionalmente mixtos. Justificaremos brevemente la necesidad de aceptar marcadores de frase *n*-arios en lugar de limitarnos a marcadores de frase binarios a partir de la consideración de ejemplos clave que demuestran las limitaciones teóricas y empíricas de los modelos uniformemente binarios (Minimalismo, principalmente). Haremos lo propio con aquellos modelos que admiten marcadores de frase 'planos' sin justificar formalmente cuándo son requeridos (Simpler Syntax, ciertas versiones de HPSG), y cuándo en realidad asignan menos estructura de la necesaria para dar cuenta de la semántica de una secuencia lingüística dada. El marco teórico incluye

sintaxis formal (gramáticas de estructura de frase) y topología (teoría de grafos, fractales), aplicables a fenómenos lingüísticos desde el momento en que las propiedades topológicas de los árboles sintácticos (en tanto grafos hamiltonianos) han determinado la formulación de conceptos en teoría lingüística (mando-c, ligamiento, restricciones al movimiento de constituyentes y las relaciones entre variables y operadores, entre otros, que están presentes en modelos transformacionales y no transformacionales). Veremos no solo que los marcadores de frase correspondientes a estructuras en lenguas naturales son pseudo-fractales, sino que su dimensionalidad es dinámica, variando en función de requerimientos semánticos de los nodos terminales involucrados en la formación recursiva de estructura como un proceso acumulativo (paso a paso, a medida que nuevos nodos van siendo incorporados en el árbol). Ejemplos de coordinación simétrica y asimétrica ilustrarán nuestro punto, y serán analizados en términos tanto lingüísticos como topológicos, para mostrar la necesidad de revisar los análisis de estructura de frase a la luz de conceptos de otras disciplinas, de las que nociones fundacionales usadas en los estudios formales del lenguaje han sido adaptadas en mayor o menor medida.

Referencias

- Chomsky, Noam (1955): *The Logical Structure of Linguistic Theory*. Mimeographed, MIT.
- Chomsky, Noam (2013): Problems of Projection. *Lingua* 130. 33-49.
- Chomsky, Noam and George Miller (1963) Introduction to the Formal Analysis of Natural Languages. In Duncan R. Luce, Robert R. Bush, and Eugene Galanter (eds.), *Handbook of Mathematical Psychology* 2. New York: John Wiley & Sons. 269–321.
- Culicover, Peter and Ray Jackendoff (2005): *Simpler Syntax*. Oxford: OUP.
- Falconer, Kenneth (2014): *Fractal Geometry*. London: Wiley.
- Krivochen, Diego (2015): On Phrase Structure building and Labeling algorithms: towards a non-uniform theory of syntactic structures. *The Linguistic Review* 32(3). 515-572.
- Mandelbrot, Benoît (1983): *The Fractal Geometry of Nature*. W. H. Freeman & Co.
- Roberts, Mark (2015): Ultrametric Distance in Syntax. *Prague Bulletin of Mathematical Linguistics* 103. 111-130.

VERBOS INACUSATIVOS CON OBJETO DIRECTO EN EL OCCIDENTE PENINSULAR

Lara Bermejo, Víctor
 Universidad Autónoma de Madrid
viktoresc@hotmail.com

Comunicación / S8 - Lunes 23, 16:00, Aula 3

La zona occidental del área castellana de la Península Ibérica ha desplazado ciertos verbos transitivos que expresan causa a favor de otros inacusativos que expresan efecto, como se especifica en 1a-c.

- (1) a) *Caí el vaso*
 b) *(Me) quedé los libros en la mesa*
 c) *Entré el coche en el garaje*

Este fenómeno apenas ha sido descrito y, de hecho, las referencias al mismo pueden encontrarse en obras de Zamora Vicente (1970), Alvar (1996), Montero (2006) o Ariza (2008), quienes opinan para casos como 1a y 1b que este uso vernáculo obedece a ciertos matices semánticos, concretamente, a la falta de voluntad del agente que realiza la acción. Por tanto, el empleo de *caer*, *quedar* o *entrar* por *tirar*, *dejar* y *meter*, respectivamente, no ha desplazado a estos últimos, ya que el mismo informante que expresa 1a-c, expresa 2a-c, si lo ha hecho a propósito.

- (2) a) *Tiré el vaso*
 b) *(Me) dejé los libros en la mesa*
 c) *Metí el coche en el garaje*

El verbo que puede cumplir función transitiva e intransitiva se denomina *labile* (Letuchiy 2004 y 2009, Kulikov y Lavidas 2014) y, aunque es mucho más común que el transitivo desplace al intransitivo, la dirección contraria no es aislada del español. El catalán y el portugués presentan un caso similar con el par

morir – *matar* (Said 1931, Nunes 1945, Wheeler et al. 1999) y el francés, por ejemplo, lo tiene en su variedad estándar con el verbo *sortir* y, en ciertos dialectos, con *tomber* (Bilous 2012).

Con el fin de proporcionar nuevos datos sobre este fenómeno, esta presentación tiene como objetivo mostrar el alcance geográfico actual de este tipo de causativización, desde un punto de vista dialectal, tras analizar los resultados de un trabajo de campo sociolingüístico por la Península Ibérica, realizado por medio de una metodología basada en vídeos que los informantes tenían que describir espontáneamente. Asimismo, justificaremos los resultados, de acuerdo con las restricciones semánticas y sintácticas que la literatura sobre causativización, transitividad y *lability* proponen. En concreto, la importancia de los factores de agentividad, volición, control o grado de causatividad, en cuanto a la semántica y la importancia de la voz o el tiempo verbal en la vertiente sintáctica (Givón 1976, Hopper y Thompson 1980, Comrie, 1981, Ramchand 2011). Por último, explicaremos qué factores sociolingüísticos promueven este fenómeno o lo frenan.

Referencias

- Ali, M. Said (1931), *Gramática histórica da língua portuguesa*, Rio de Janeiro: Livraria Académica.
- Alvar, M. (1996), *Manual de dialectología hispánica*, Barcelona: Ariel.
- Ariza, M. (2008), *Estudios sobre el extremeño*, Cáceres: Universidad de Extremadura.
- Bilous, R. (2012), “Transitivity revisited: an overview of recent research and possible solutions”, *Proceedings of the 2012 annual conference of the Canadian Linguistic Association*, 1 – 14.
- Comrie, B. (1981), *Language universals and linguistic typology, syntax and morphology*, Oxford: Blackwell.
- Givón, T. (1976), “The syntax of causative constructions: cross-language similarities and divergences”, in Shibatani, M. (ed.), *Syntax and semantics. The grammar of causative constructions*, New York: Academic Press, 80 – 120.
- Hopper, P. & Thompson, S. (1980), “Transitivity in grammar and discourse”, *Language*, 56, 2, 251 – 299.
- Kulikov, L. & Lavidas, N. (2014), “Typology of labile verbs: focus on diachrony”, *Linguistics*, 52 (4), 871 – 877.
- Letuchiy, A. B. (2004), “Lability of verbs and its relations to verb meaning and argument structure (based on data from Indo-European, Arabic, Turkish and other languages)”, in *Vortrag beim LENCA-2-Symposium an der Universität Kasan*, vol. 11, nº 1-15, 1-5.
- Letuchiy, A.B. (2009), “Towards a typology of labile verbs: lability versus derivation”, *New challenges in typology: transcending the borders and refining the distinctions*, Berlín: Mouton de Gruyter, 247 – 268.
- Montero Curiel, P. (2006), *El extremeño*, Madrid: Arco Libros.
- Nunes, J. J. (1945), *Compêndio de gramática histórica portuguesa*, Lisboa: Livraria Clássica Editora.
- Ramchand, G. C. (2011) “Licensing of instrumental case in Hindi / Urdu causatives”, *Nordlyb* 38, 49 – 85.
- Wheeler, M. A. et al. (1999) *Catalan: a comprehensive grammar*, Londres, Routledge.
- Zamora Vicente, A. (1970), *Dialectología española*, Madrid: Gredos.

LA TORTUGA EN EL LÉXICO FIGURADO Y FRASEOLOGÍA EN CHINO

Lei, Chunyi

Universidad de Granada

Leichunyi@hotmail.com

Comunicación / S5 - Martes 24, 15:30, Aula 13

El campo semántico de la fauna constituye un ejemplo privilegiado para estudiar la relación entre los símbolos culturales y el lenguaje figurado desde un punto de vista lingüístico. Siguiendo las directrices principales de la Teoría Cognitiva del Lenguaje Figurado (Dobrovolskij y Piirainen 2005), desde una perspectiva cultural e histórica, este trabajo analiza el trasfondo simbólico de la motivación figurativa de la tortuga en la cultura china, y las huellas de la semiótica de la tortuga en el léxico figurativo, así como locuciones y proverbios. Mediante varias fuentes (diccionarios, libros, Internet, etc.), se reúnen numerosas metáforas poéticas creativas y unidades fraseológicas lexicalizadas relacionadas con la tortuga, se ordenan

por sus archimetáforas o por su dominio meta, comparándolas con unidades fraseológicas similares en español cuando es posible.

Partiendo de la base de que la lengua es un espejo de la cultura y tras un análisis pormenorizado de las unidades fraseológicas, uno podría llegar a conocer determinada cultura a través de su léxico. La tortuga puede vivir en varios países pero tener una carga semiótica distinta en cada uno de ellos. La tortuga trasmite unos símbolos específicos de China, reflejando normas morales o religiosas, creencias, costumbres, etc.

La cultura de la tortuga está arraigada en la filosofía antigua. Según la teoría de los Cinco Elementos, en el período de los reinos combatientes, la tortuga simbolizaba la inteligencia, y se consideraba como un animal divino. Así encarna muchos valores positivos, tales como la longevidad, la vitalidad, el buen agüero y la fuerza eterna, la realeza, la nobleza, los valores castrenses, etc. Además, se usaba privilegiadamente para hacer la adivinación en la Corte real.

Desde el período de Song del Sur, la cultura de la tortuga, que llevaba más de 4000 años, había cambiado completamente hacia peor. La gente dejó de usar a la tortuga como símbolo de fortuna y comenzó a usar la imagen de la tortuga para expresar los males, incluso para insultar. De este modo, la tortuga se ha convertido en símbolo negativo (cobardía, marido engañado, lentitud, etc.). Abundan los ejemplos de significados figurados, tanto léxicos como fraseológicos, en los que, mediante imágenes verbales, la tortuga transmite información denotativa y connotativa que no se comprende ni se entiende en una mera traducción al español. En este sentido, es un buen ejemplo de lo que Dobrovol'skij y Piirainen (2005) llaman “culturally bound meaning” y suponen un desafío muy importante para la semántica y la teoría de la traducción.

Referencias

Dobrovol'skij, D. O. y Piirainen, E. 2005. *Figurative Language: Cross-cultural and Cross-linguistic Perspectives*. Amsterdam: Elsevier.

ASPECTOS CONTRASTIVOS DE LA REFERENCIA A CLASES EN ITALIANO Y EN ESPAÑOL

Leonetti Escandell, Vicky

UNED

vicky.leonetti@gmail.com

Comunicación / S5 - Lunes 23, 09:00, Aula 13

La expresión de la referencia a clases y la genericidad es altamente sensible a varios factores, como el tipo de predicado, la clase del sustantivo o el número (Carlson 1977, 2011; Leonetti 1999; Borik y Espinal 2015), y en la bibliografía se han señalado diferencias notables entre las lenguas románicas y las germánicas en lo que respecta a los recursos gramaticales empleados para este fin (Chierchia 1998; Zamparelli 2002; Dobrovie-Sorin y Laca 2003).

En contra de lo que cabría esperar, el italiano y el español presentan también algunas diferencias: mientras que los predicados de clase (*kind-referring predicates*) funcionan igual en ambas lenguas, no puede decirse lo mismo de los predicados de individuo, como muestran los siguientes contrastes:

- (1) a. El mejillón es un molusco bivalvo.
b. La cozza è un mollusco bivalve.
- (2) a. El mejillón es muy sabroso.
b. ? La cozza è molto saporita.
c. Le cozze sono molto saporite.

Parece que en español los predicados de individuo pueden seleccionar individuos o clases como argumento, pero no en italiano, donde los predicados nominales son compatibles con sujetos definidos genéricos, pero los adjetivales solo son posibles en condiciones muy restrictivas. El tipo de combinación que encontramos en (2b) resulta extraño si quiere interpretarse con una lectura de clase: parece que solo puede ser interpretada de manera específica; para obtener una lectura de clase, el italiano se ve forzado a construir

una generalización a través de un definido plural, como en (2c). El dato significativo, pues, es el uso más restrictivo del artículo definido genérico singular en italiano.

Por otra parte, los sustantivos contables que muestran este comportamiento pueden aparecer en español acompañados no de un determinante definido, sino de un cuantificador, en una construcción típica de los nombres no contables o de masa, lo cual sugiere que en ejemplos como (3a) se produce una reinterpretación del nombre *mejillón* como no contable; esta posibilidad, de nuevo, está excluida en el caso del italiano:

(3) a. Este año hay menos mejillón que de costumbre.

b. *Quest'anno c'è meno cozza del solito.

Es razonable pensar que los dos contrastes están conectados: el italiano parece más restrictivo tanto en el uso del artículo definido como en la posibilidad de recategorizar algunos sustantivos. La pregunta que surge es cuál es la relación de estos hechos con la genericidad, y en particular con las condiciones de uso de los artículos definidos genéricos en singular y en plural (ya que no hay diferencias apreciables en el empleo de los definidos genéricos plurales en las dos lenguas, pero sí en los definidos genéricos singulares) y con los tipos de predicado.

La hipótesis que pretendo explorar es la de que en estos ejemplos el nombre común se usa como no contable en español, pero no puede reinterpretarse como tal en italiano. Esto permitiría unificar los dos contrastes sin tener que suponer que la semántica del artículo definido singular sea diferente en las dos lenguas.

Referencias

- Borik, O. & M.T. Espinal, (2015). 'Reference to kinds and to other generic expressions in Spanish: definiteness and number'. *The Linguistic Review* 2015; 32(2): 217–275. Mouton-De Gruyter.
- Carlson, G. (1977). *Reference to Kinds, in English*. Amherst, MA: University of Massachusetts at Amherst dissertation. Published in 1980. New York: Garland.
- Carlson, G. (2011). 'Genericity', in K. von Stechow, C. Maienborn & P. Portner (eds.), *Semantics. An International Handbook of Natural Language Meaning* (HSK 33.2), 1153–1185. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Chierchia, G. (1998). 'Reference to kinds across languages'. *Natural Language Semantics* 6: 339–405.
- Dobrovie-Sorin, C. & B. Laca, (2003). 'Les noms sans déterminant dans les langues romanes', in Daniele Godard (ed.), *Les Langues Romanes. Problemes de la Phrase Simple*: 235–281. Paris: Editions du CNRS.
- Leonetti, M. (1999). 'El artículo', in I. Bosque & V. De Monte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* vol 1: 787–890.
- Zamparelli, R. (2002). 'Definite and bare kind-denoting nouns phrases', in F. Drijkoningen, C. Beyssade, P. Monachesi, R. Bok-Bennema (eds.), *Romance Languages and Linguistic Theory 2000. Selected Papers from Going Romance 2000*: 305–342. Amsterdam: John Benjamins.

PRONOMBRES TÁCITOS FRENTE A PRONOMBRES EXPLÍCITOS: GRAMÁTICA Y PROCESAMIENTO

Leonetti Jungl, Manuel

Universidad de Alcalá

manuel.leonetti@uah.es

Romero Heredero, Diego

Universidad de Alcalá

diego.romero22@outlook.com

Comunicación / S7 - Martes 24, 10:30, Aula 3

Una teoría adecuada del funcionamiento de los pronombres tácitos y los pronombres explícitos en las lenguas que admiten ambas opciones en la expresión del sujeto requiere distinguir con precisión qué corresponde, en este ámbito, a la gramática, y qué corresponde al procesamiento y a principios pragmáticos generales. Damos por sentado que las condiciones que rigen la posibilidad de tener sujetos

tácitos en una lengua forman parte, en lo esencial, del sistema gramatical. Sin embargo, cuando el objeto de la investigación es la interpretación del sujeto –tácito o explícito– y la selección de su antecedente en el discurso, hay que reservar un papel predominante a los principios que determinan el procesamiento. El objetivo de esta comunicación es justamente el de revisar críticamente algunas propuestas sobre la interpretación de los pronombres tácitos que tratan de situar las generalizaciones relevantes en el sistema gramatical, o de formularlas en términos gramaticales. Creemos que tales generalizaciones pertenecen más bien al dominio del procesamiento y de la inferencia pragmática. En particular, pueden derivarse del requisito de que los pronombres tácitos deban asociarse necesariamente con antecedentes máximamente accesibles (Ariel 1990, Gundel, Hedberg y Zacharski 1993), y de las consecuencias de esto para su alternancia con los pronombres tónicos, que en principio se reservan para antecedentes menos accesibles. Las preferencias en la selección del antecedente detectadas en trabajos empíricos como Carminati (2002), Alonso-Ovalle et al. (2002) y Filiaci (2011) confirman la validez de un enfoque en términos de accesibilidad. De acuerdo con esto, es posible mostrar que las formulaciones que se han propuesto en términos puramente sintácticos, desde la clásica generalización de Montalbetti (1984) a la reciente propuesta cartográfica de Frascarelli (2007), comparten una misma limitación: la de situar el problema de la interpretación de los pronombres tácitos y de su competición con los pronombres explícitos en el interior del sistema gramatical. La conocida preferencia de los sujetos tácitos por antecedentes que sean tópicos discursivos, por ejemplo, no es un rasgo estrictamente gramatical, sino una consecuencia del requisito de búsqueda de antecedentes accesibles en el discurso.

Los siguientes argumentos favorecen este punto de vista:

- (a) Las preferencias por ciertos tipos de antecedente se mantienen inalteradas en la anáfora oracional y en la anáfora inter-oracional, así como en las interpretaciones de variable ligada. Se trata de preferencias, y no de reglas.
- (b) El diferente comportamiento de pronombres tácitos y pronombres explícitos se sigue de la posibilidad de elegir entre ellos en determinados contextos, y de los principios pragmáticos que determinan las inferencias pragmáticas resultantes (cf. Escandell Vidal y Leonetti 2015 sobre la interfaz Sintaxis – Pragmática en la anáfora).
- (c) La variación interlingüística observable se puede explicar a partir de la diferente organización interna de cada sistema de determinantes y pronombres.
- (d) La relación que se ha observado en ocasiones (cf. Alonso-Ovalle et al. 2002) entre los pronombres tácitos y la posición de sujeto preverbal se explica porque en cualquier otra posición el pronombre tácito debería cumplir el requisito de ser focal, lo que sería incompatible con su naturaleza. También los valores de foco, contraste y énfasis habitualmente atribuidos a los pronombres tónicos se explican en términos semejantes.

Las preferencias en la selección del antecedente en el discurso, y la consiguiente conexión con la estructura informativa (concretamente, con la articulación tópico – foco), no están, pues, codificadas en el sistema gramatical.

Referencias

- Alonso-Ovalle, L. et al. (2002): “Null vs Overt Pronouns and the Topic-Focus Articulation in Spanish”, *Rivista di Linguistica* 14.2, 151-169.
- Ariel, M. (1990): *Accessing Noun Phrase Antecedents*. Londres: Routledge.
- Carminati, M. N. (2002): *The Processing of Italian Subject Pronouns*. Tesis doctoral, Universidad de Massachusetts, Amherst.
- Escandell Vidal, V. y M. Leonetti (2015): “La interfaz Sintaxis – Pragmática”, en Á. Gallego (ed.), *Panorama de la sintaxis formal*. Madrid: Akal.
- Filiaci, F. (2011): *Anaphoric Preferences of Null and Overt Subjects in Italian and Spanish: a Cross-Linguistic Comparison*. Tesis doctoral, Universidad de Edimburgo.
- Frascarelli, M. (2007): “Subjects, Topics, and the Interpretation of Referential *pro*. An Interface Approach to the Linking of (Null) Pronouns”, *Natural Language and Linguistic Theory* 25.4, 691-734.
- Gundel, J., N. Hedberg y R. Zacharski (1993): “Cognitive Status and the Form of Referring Expressions in Discourse”, *Language* 69.2, 274-307.
- Montalbetti, M. (1984): *After Binding. On the Interpretation of Pronouns*. Tesis doctoral, MIT (Cambridge: Mass.).

EL SILENCIAMIENTO COMO INTERDICCIÓN DEL DISCURSO EN *QUERÔ UN MALDITO REPORTAJE*

Leppos, Denise Aparecida de Paulo Ribeiro
Universidade Federal de São Carlos
de_depaula21@hotmail.com

Comunicación / S6 - Lunes 23, 19:00, Aula 5

El análisis del discurso (AD) surge en los años de 1960 en un momento histórico en que se daba un relativo agotamiento del estructuralismo. Ante los acontecimientos de mayo de 1968, el AD buscaba emplazamientos en el materialismo histórico, en la lingüística y en el psicoanálisis con el fin de producir una teoría que podría interpretar los significados construidos en la sociedad. En este sentido, el AD comprende el discurso como parte de un trabajo social, que une el hombre a su historia, ya que el sujeto es constituido históricamente y determinado, según Pêcheux (1988), por la posición social ocupada en la sociedad. Por lo tanto, el discurso se establece dentro de una formación discursiva (FD) que, a su vez, está regulado por una formación ideológica (FI), las cuales determinan “aquello que se puede y se debe decir”. De ese modo, los procesos discursivos no se originan en el sujeto, pero en él se efectúan, lo que nos lleva a la “constitución del sujeto”, que ocurre de acuerdo a la identificación que él hace con la sociedad, ya que sufre influencias de las FDs, puesto que ellas determinan el decir y los silencios para conseguir establecer la dominación de la producción del discurso. Las formas del silencio trabajan dentro de los límites de las formaciones discursivas, es decir, la “formación discursiva se define como aquello que en una formación ideológica dada, desde una posición dada en un contexto socio-histórico dado determina lo que puede y debe decir” (PÊCHEUX citó Orlandi, 2009, p. 43). A partir del concepto de FD, el silencio puede ser considerado un juego de las contradicciones producidas por los diferentes sentidos y de la identificación del sujeto. Expuesto esto, nos proponemos analizar, basados en la concepción de silencio, que determina los parámetros del poder decir, los discursos censurados en *Querô un maldito reportaje* escrita por Plínio Marcos en 1976, teniendo en cuenta no sólo la perspectiva de la prohibición del trabajo, sino la presencia del silenciamiento en las relaciones vividas por las personajes, desde el silencio puede ser comprendido como la condición que resulta la significación. La novela cuenta la historia de un chico marginado que nació de una prostituta que se suicidó bebiendo queroseno. El niño quedó a los cuidados de la señora Violeta que exploró su madre. Su nombre es Jerônimo da Piedade, pero era llamado de Querosene debido al incidente con su madre; más tarde se convirtió únicamente Querô. Todavía, en esta pesquisa adoptaremos sólo el silenciamiento como una política del sentido, que produce un corte entre lo que se dice y lo que no se enuncia, según el concepto de silencio local, una vez que iremos tratar de la censura de la obra de Plínio Marcos que en un primer momento fue escrita en forma de teatro. Sin embargo, con la censura (forma institucionalizada del silencio), la pieza tuvo que ser reescrita en forma de novela, o sea, en un “maldito reportaje”.

LA ALTERNANCIA *CON/DE* CON ARGUMENTOS DE *LOCATUM*: UN ANÁLISIS DESDE LA LINGÜÍSTICA COGNITIVA

Lewandowski, Wojciech
Universidad de Copenhague
woj.lewandowski@gmail.com

Comunicación / S9 - Lunes 23, 15:30, Aula 12

En esta presentación ofrecemos un análisis cognitivo-construccional de la alternancia entre las preposiciones *con* y *de* en las construcciones causativas, basado en la Gramática de Construcciones de Goldberg (1995, 2006) por un lado y la Gramática Cognitiva de Langacker (1987, 2008), por el otro. Dichas construcciones corresponden a lo que se conoce tradicionalmente como la *variante de cambio de estado* de la llamada alternancia locativa (Rappaport & Levin 1988), esto es, un tipo de realización morfosintáctica múltiple de un verbo cuyos dos argumentos “internos” – uno que denota la materia o *locatum* y otro que denota la locación – pueden funcionar bien como objeto directo, o bien formar parte de un sintagma

preposicional. En la variante *de cambio de lugar* (*Manolo cargó heno en el camión*) el *locatum* aparece como OD, mientras que la locación va precedida de una preposición; en cambio, en la variante *de cambio de estado* (*Manolo cargó el camión con/de heno*), la locación aparece como OD, mientras que el *locatum* requiere la presencia de la preposición *con* o *de*. A diferencia de lo que se considera en algunos trabajos de corte formalista argüiremos que las estructuras asociadas a las preposiciones *con* y *de* ejemplifican dos subesquemas distintos de un patrón eventivo en el que un agente desplaza una materia con respecto a una locación, conceptualizada como el paciente, de manera que entre ambos participantes se establece una determinada configuración semántica, especificada mediante el sintagma preposicional. Mientras que la preposición *con* elabora una relación ambigua – agentivo-instrumental, por un lado, y resultativa y, más concretamente, de coincidencia espacial entre el *locatum* y la locación, por el otro –, la preposición *de* denota únicamente contenidos resultativos: en concreto, alude a lo que denominaremos una relación intrínseca entre el *locatum* y la locación, esto es, el *locatum* se concibe en estas estructuras como una propiedad definitoria de la locación (cf. un fenómeno paralelo en expresiones nominales del tipo *una bolsa de caramelos* vs. *una bolsa con caramelos*). A partir de los datos del CREA así como los diccionarios de construcciones preposicionales (e.g., Slager 2007) establecemos una lista detallada de 80 verbos que entran en la alternancia preposicional *con/de* y analizamos las restricciones semánticas y sintácticas ligadas a la elección de una u otra preposición. Entre otras cosas, examinamos fenómenos – parcialmente coincidentes –, tales como (i) la semántica verbal; (ii) la volicionalidad/agentividad (*cubrir la mesa con un mantel* vs. *la mesa se cubrió *con/de polvo*); (iii) la forma verbal (e.g., formas flexivas vs. participios); (iv) la cuantificación (*untar la tostada con/*de mucha agua*); (v) usos concretos vs. usos metafóricos (*cargar el camión con heno* vs. *cargarse *con/de paciencia*). En cada caso evidenciamos de qué manera estos contrastes gramaticales se relacionan con las diferencias de conceptualización implicadas en la alternancia *con/de* expuestas arriba. Finalmente, demostramos, mediante una propuesta de ejercicios didácticos, que nuestro análisis puede aplicarse al ámbito de la enseñanza de ELE en el que, por lo que a nosotros se nos alcanza, los fenómenos lingüísticos señalados en nuestro trabajo no quedan recogidos.

INVESTIGACIÓN DE LA EVALUACIÓN DEL EXAMEN ORAL BASADA EN LA TEORÍA “COMPLEX NETWORK”

Li, Ge

Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai

diegolige@outlook.com

Comunicación / S6 - Miércoles 25, 15:30, Aula 10

Con el desarrollo de la informática, en la investigación del lenguaje se introdujo la teoría y metodología de “complex network (red compleja)” (Ferrer i Cancho 2005; Liu 2008; Chen y Liu 2011; Liu y Cong 2013), transformando el sistema de la lengua en las redes complejas compuestas de nodos y bordes, para hacer análisis cuantitativo de la estructura de la lengua. El desarrollo de la gramática de dependencia (Tesnière 1959; Robinson 1970; Schubert 1987; Liu Haitao 2009), proporciona un apoyo teórico al establecimiento del “treebank” de lenguas, por lo que el estudio estadístico con “complex network” deja de ser un sueño. Este artículo presenta la teoría y metodología de “complex network” y construye redes sintácticas de dependencia en función del corpus de discursos de la prueba de expresión oral del examen EEE-4 (Evaluación Nacional de Español como Especialidad de China-Nivel 4). De acuerdo con el análisis de las características generales de las redes, incluyendo el número de bordes, el número de los nodos, el grado medio, la longitud del camino promedio, la centralidad de red y el grado de distribución, tiene como objetivo encontrar en las redes diferencia y similitud potencial entre rendimiento de diversos niveles de calidad en la evaluación de expresión oral. A través del análisis de agrupación, esta investigación pretende demostrar la función discriminante de los parámetros de la red compleja y proporcionar referencia potencial para el trabajo de puntuación.

LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS A LOS CHINOHABLANTES. UNA PROPUESTA DIDÁCTICA

Li, Tao

Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai

cecilia_lt@hotmail.com

Comunicación / S11 - Lunes 23, 09:30, Aula 7

El trabajo abordará un tema muy poco investigado, que es el de la enseñanza-aprendizaje del español de los negocios para los chinohablantes. En el siglo XXI, los estudios de lengua española están en constante auge en China, pero el estudio del español se centra en Filología y Literatura española. Sin embargo, la realidad es que entre los alumnos chinos de ELE, la mayoría de ellos se dedica al mundo empresarial o a los trabajos vinculados con la economía, debido al dinámico crecimiento económico de China y al contacto comercial entre China y los países hispanohablantes. Por tanto, se realiza este trabajo con la intención de cubrir el hueco entre el estudio de español y el ámbito empírico para los estudiantes chinos.

A pesar del aumento tan espectacular que están teniendo los estudios del español en China, la enseñanza y aprendizaje de ELE no puede limitarse solo a las asignaturas puramente lingüísticas y literarias. Hasta la actualidad, en la mayoría de las aulas de ELE en China sigue predominando la metodología didáctica tradicional de gramática y traducción que provoca falta en la competencia comunicativa de la mayoría de los alumnos chinos. Por consiguiente, es indispensable la aplicación de la metodología comunicativa y el enfoque por tareas en la enseñanza del español con fines específicos, en concreto, en la enseñanza del español de los negocios con el fin de que los alumnos adquieran la competencia comunicativa de una manera más eficaz y con el menor esfuerzo.

Además, para la enseñanza del español de los negocios a los chinohablantes, se necesita una visión nueva pedagógica, porque las metodologías didácticas de lenguas, el perfil de los alumnos chinos, la cultura china, la influencia del idioma chino y la cultura de los negocios siempre mantienen las características propias de la idiosincrasia china. Hemos hecho unas encuestas con los alumnos chinos que estudian el español como lengua extranjera para conocer sus necesidades reales del aprendizaje del español de los negocios. En base del análisis de las características propias que mencionamos antes hemos diseñado una unidad didáctica del español de los negocios a lo largo de la cual, se desarrolla la hipótesis de la posibilidad didáctica de métodos originales a los alumnos chinohablantes.

LAS MUJERES Y LA CIUDAD: UN ANÁLISIS DISCURSIVO DE SERIES DE TELEVISIÓN BRASILEÑAS

Lima, Valquiria Botega de

UNICAMP, Instituto de Estudos da Linguagem

valbotegalima@gmail.com

Comunicación / S6 - Miércoles 25, 09:00, Aula 5

Este trabajo se desarrolla sobre la base teórica de Análisis del Discurso, basado específicamente en las reflexiones hechas por Michel Pêcheux (Francia) y Eni Orlandi (Brasil). El discurso es una noción teórica donde su modo de construcción envuelve tres momentos estructurales: constitución, formulación y circulación. Aunque los tres momentos sean importantes para la meta de la comprensión de procesos de producción de discursos, el momento de la formulación tiene un valor especial porque es en él que los sentidos ganan formas, que las memorias discursivas se actualizan, que el sujeto del discurso deja o esconde sus huellas y que los gestos de interpretación son visualizados. Nuestro objetivo es analizar discursivamente los nombres propios de las protagonistas de tres series de la televisión brasileña, las cuales son: Aline, Antônia (pertenecientes a la Televisora Globo) y Alice (HBO-Brasil). Todas ellas fueran exhibidas en la primera y comienzo de la segunda década de los años 2000. De esta manera, nuestro interés se localiza en los diferentes modos de formulación de estos nombres, teniendo en cuenta la textualidad específica de las series y los efectos de sentido producidos en ella. Por lo tanto, establecimos un corpus con

los nombres de los personajes que están materialmente formulados en las viñetas de apertura de cada una de las series. Realizamos una descripción detallada de esos nombres apoyada en los fundamentos estéticos del campo audiovisual (encuadramiento, cámara, planos, etc.) como también en los fundamentos de la teoría discursiva. En nuestro análisis, hemos observado la actualización de memorias sobre el femenino con rasgos de sensibilidad, delicadeza, fuerza, afecto, romanticismo y perfección. Todas las protagonistas viven en la ciudad de “São Paulo” y las huellas de escritura urbana se unen en los nombres de esas mujeres, revelando que la relación que mantienen con esta ciudad no es sólo vivir y/o circular en ella, sino también vincularse a ella. El estudio de esas formulaciones compuestas por diferentes lenguajes, vuelve productiva la reflexión sobre los modos por los cuales tanto las mujeres cuanto la propia ciudad de “São Paulo” han sido interpretadas por este medio de comunicación (la televisión). Por consiguiente, estas series de televisión ponen en evidencia un enlace entre las mujeres y la ciudad, llevándonos a la problemática de la presencia de las mujeres en el espacio urbano. (Apoyo: FAPESP- Proceso nº 2013/14542-0).

ANÁLISIS CONTRASTIVO ESPAÑOL Y CHINO DE LAS FÓRMULAS LINGÜÍSTICAS PARA EXPRESAR AGRADECIMIENTO

Liu, Tzu Yu
Universidad de Valladolid
jean12tw@gmail.com

Comunicación / S11 - Lunes 23, 09:00, Aula 7

El presente trabajo trata sobre el estudio de la adquisición pragmática de la interlengua. Es bien sabido que para conseguir una interacción comunicativa con éxito, deben tenerse en cuenta factores imprescindibles como el conocimiento lingüístico y, sobre todo, la competencia pragmática.

El objetivo principal del presente estudio es analizar y comparar las fórmulas explícitas del acto de las expresiones de agradecimiento y su modificación utilizadas por parte de aprendices chinos de español, de dos niveles distintos: intermedio (A2-B1) y avanzado (B2-C1). Para ello, hemos recogido datos a partir del cuestionario para completar el discurso (Discourse completion Tests (DCT)) abierto llevado a cabo por hablantes no nativos de español, que tienen el chino de Taiwán como lengua materna. En este sentido, mediante la comparación con hablantes nativos de español peninsular, pretendemos observar el desarrollo de la competencia pragmática. De igual forma, analizamos comparativamente los datos que producen los hablantes nativos de español peninsular y de chino de Taiwán, para poder detectar la transferencia pragmática. A través de este estudio transversal (*cross-sectional*), procuramos examinar el proceso de desarrollo de dicho acto, así como la percepción de problemas en la producción de la lengua meta. De este modo, comprobamos si el nivel de la competencia gramatical influye en la producción del acto de las expresiones de agradecimiento, enfocándonos, a su vez, en la presencia de la competencia gramatical en la construcción de la competencia pragmática.

Los resultados de los análisis realizados señalan que tanto los hablantes nativos como los aprendices, utilizan las mismas estrategias principales para dar las gracias. No obstante, el uso de las subestrategias revela la diferencia sociocultural y lingüística entre español y chino. Además, un factor a tener en cuenta es la transferencia pragmática de la lengua nativa en ambos grupos de aprendices. Respecto al grupo del nivel avanzado, su empleo de las fórmulas y el estado de lengua (léxico y sintáctico) se asimilan más a los datos de nativos españoles. Mientras que en el grupo intermedio, los informantes optan por las expresiones que les resultan más sencillas y más fáciles de aprender, su distribución no solo se limita en ciertas categorías (p. ej. un porcentaje absoluto en la expresión *gracias* y su modificación *muchas*), sino que la frecuencia de uso también es la más baja entre todos. En general, los enunciados que produce el grupo avanzado son más largos y elaborados, con mecanismos lingüísticos más amplios y tienen menos errores gramaticales que el intermedio, pero aún no alcanzan el nivel de los hablantes nativos de español. En cambio, las contestaciones del grupo intermedio son más cortas, menos estructuradas y con más fallos gramaticales. De ahí que la competencia gramatical sea un elemento fundamental para el desarrollo de la competencia pragmática.

LA EVOLUCIÓN DIACRÓNICA DE LA MARCA DE POLARIDAD NEGATIVA *CAP*. EVIDENCIAS EN LOS DIALECTOS DEL PIRINEO CENTRAL

Llop Naya, Ares
Centre de Lingüística Teòrica, Universitat Autònoma de Barcelona
ares.llop@uab.cat

Comunicación / S3 - Martes 24, 08:30, Aula 5

El objetivo de esta presentación es estudiar la diacronía del cuantificador indefinido *cap* desde la perspectiva transpirenaica (cf. Suïls, Sistac, Rigau 2010), aprovechando la complementariedad de los datos diacrónicos y sincrónicos del continuo lingüístico pirenaico (pallarés, ribagorzano; benasqués, aragonés oriental; gascón, lengüadociano). La aproximación planteada es interesante por tres motivos:

1) Permite tener datos a favor del origen de *cap* como minimizador. En muchas lenguas románicas los términos de polaridad negativa provienen de la evolución y reanálisis (*Ciclo de Jespersen –incipiente–*, cf. Breitbarth, Lucas y Willis, 2013) de marcas nominales que o bien designaban entidades de dimensiones ínfimas (respecto a un todo) o de poco valor (*minimizadores partitivos* y *minimizadores valorativos*, respectivamente), o bien clases generales máximas (*generalizadores: persona/home, cosa/res*, etc.). En el caso de la marca *cap*, siguiendo a Coromines (1971: 264) defendemos que el origen de la marca actual se encuentra en su uso como minimizador partitivo en los dialectos pirenaicos ('pedazo, extremo de alguna cosa', ej. *cap de la corda*). Si asumiésemos que se trata de un *generalizador* -es decir, de la parte del cuerpo como representativa del 'todo' (cf. Schwegler, 1986)- sería esperable que *cap* "hubiese tomado el sentido del español *nadie*" (cosa que no ha sucedido así).

2) Evidencia el hecho de que el cuantificador indefinido actual, antes de ser indefinido, pasó por un estadio intermedio de reanálisis del minimizador nominal como marca de polaridad enfática –cf. los primeros usos de *cap* sin valor nominal en la lengua occitana medieval escrita (1) y (2). Los usos enfáticos se encuentran hoy en los dialectos lengüadociano, gascón, pallarés y ribagorzano.

- (1) *Nun voil eu aital deu **cab** dorn* 'No quiero en absoluto un Dios como ese'. (*Chanson de Sante Foye*, Schwegler, 1986: 286)
- (2) *En mai non deu hom **cap** manjar / de res* 'En mayo, nadie no tiene que comer nada en absoluto' (*Dietètica occitana*, Coromines, DECat)

Hasta el siglo XVI, en los contextos del actual cuantificador indefinido aparecía siempre la forma *negun* –cf. Coromines (1976) y Saldanya y Torrent-Lenzen (2007). Fue más adelante que *cap* se reinterpretó como término de polaridad negativa con un valor de cuantificador indefinido. Los usos antiguos, mantenidos aún hoy en las hablas pirenaicas aragonesas, catalanas y occitanas –agramaticales en el resto de dialectos que usan el indefinido *cap*– explican el proceso diacrónico de la marca: inicialmente, en la lengua antigua, se usaba el artículo partitivo *de* para introducir argumentos internos del predicado, formados por sustantivos (escuetos) no contables (o de masa) y sustantivos contables en plural –cf. (2) y (3a). De este modo, partiendo de los contextos enfáticos, la secuencia *cap + de + N*, se reinterpretó (en dos fases) hasta que *cap* se analizó como el núcleo del sintagma de cuantificación de sustantivos contables actual. Inicialmente, el complemento de este sintagma era formado por el sustantivo introducido por el artículo partitivo (b). Seguramente, por analogía con los cuantificadores cuantitativos –y a diferencia del resto de indefinidos–, el artículo partitivo se reinterpretó como preposición –optativa– introductora del sintagma partitivo del dominio de la cuantificación –sustantivos contables: cf. (c).

- (3)
 - a. V_i [_{SFOC} *cap* [_{FOC}]] [_{SV} [_{t_i}] [_{SD} [_D *de*] [_{SN} *N*]]]
 - Ex. *Allí d'on naltres erom no hi haví **cap** de carreteres*. (Aixalda: Àreu)
'Allí de donde nosotros éramos no había (en absoluto) carreteras'
 - b. $>$ [_{SV} [_V] [_{SD} [_Q *cap*] [_{SD} [_D *de*] [_{SN} *N*]]]]]
 - Ex. *[Ha]via comprat mai **cap** de cunills i gallines* (Aixalda: Isil)
'No había comprado nunca ningún conejos ni gallina (pl.)'
 - c. $>$ [_{SV} [_V] [_{SD} [_Q *cap*] [_{KP} [_K *de*] [_{SN} *N*]]]]]
 - Ex. *No hi haví **cap** (de) carretèra* (Aixalda: Malmercat)
'No había ninguna carretera'

3) La adopción de esta perspectiva aporta datos nuevos al debate teórico sobre la evolución de las marcas negativas procedentes de minimizadores (cf. Labelle y Espinal, 2014; Batllori, 2015); anima a la comparación interlingüística (ej. *punto*, florentino, cf. Garzonio, 2008) y al estudio de otras marcas pirenaicas inexploradas y con usos singulares como los de *cap* (ej. *brenca*, ribagorzano y benasqués).

Referencias

- Batllori, M. (2015). "The significance of Formal Features in Language Change Theory and the Evolution of Minimizers". En: Larrivière, P.; Lee, C., *Negation and Polarity: Experimental Perspectives*. Londres: Springer, 347-377.
- Breitbarth, A.; Lucas, C.; Willis, D. (2013). "Incipient Jespersen's Cycle: the (non-)grammaticalization of new negative markers". En: Fleischer, J. i Simon, H., *Comparing diachronies / Sprachwandelvergleich*. Tübingen: Niemeyer, 143-164.
- Coromines, J. (1971). «*Cap* indefinit». En: Coromines, Joan, *Lleures i converses d'un filòleg*. Barcelona: Club Editor.
- Garzonio, J. (2008). "A Case of Incomplete Jespersen's Cycle in Romance", *Rivista di grammatica generativa* 33, 117-35.
- Labelle, M.; Espinal, M. T. (2014). "Diachronic changes in negative expressions: The case of French", *Lingua* 145, 194-225.
- Pérez-Saldanya, M.; Torrent-Lenzen, A. (2007). "'No as volgude anar en loch del món': la formació de mots negatius en català antic". *Zeitschrift für Katalanistik* 20, 167-188.
- Schwegler, A. (1986). "The Chanson de Sainte Foy: Etymology of Capdorn". *Romance Philology* 39, 285-304.
- Süils, J.; Sistac, R.; Rigau, G. (2010). "Generalització i particularització en ribagorça: alguns trets en relació amb el benasqués i l'occità". En: *Actes del XIVè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, vol. III, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 325-340.

LOS NEOLOGISMOS DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LA PRODUCCIÓN: MOTIVACIÓN Y RECURSOS LINGÜÍSTICOS

Llopart-Saumell, Elisabet

Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra

elisabet.llopart@upf.edu

Freixa, Judit

Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra

judit.freixa@upf.edu

Comunicación / S2 - Lunes 23, 17:30, Aula 14

La neología es un campo de conocimiento que se ocupa del estudio de las palabras nuevas que aparecen en una lengua determinada en un período de tiempo concreto. En este sentido, son varios los autores que se han interesado por el estudio de los neologismos y también por las razones que motivan la introducción de palabras nuevas en el léxico de una lengua.

Los hablantes tienen la capacidad de crear palabras nuevas, como reflejo de la capacidad humana, tanto biológica como social, de comunicarse. Por un lado, si aparece un objeto o un concepto nuevo deben denominarlo para poder hacer referencia a este elemento en un acto de comunicación. Por el otro, si desean expresar una perspectiva nueva de un elemento ya conocido o, simplemente, mostrar afectividad o un efecto lúdico, también crean nuevas unidades. Autores como Guilbert (1975), Cabré (1989) y Guerrero Ramos (1995) han clasificado estas creaciones en *neologismos denominativos* y *neologismos estilísticos*, y muestran rasgos distintos en relación con aspectos lingüísticos, sociolingüísticos y discursivos. Estos autores indican que si bien ambos tipos de neologismos usan los mismos recursos lingüísticos, en el caso de los neologismos denominativos, como es relevante que sean suficientemente descriptivos, a menudo se utilizan los procesos de formación por composición, y también por sintagmación y derivación, porque la yuxtaposición de unidades permite una condensación de la información. En cambio, los neologismos

estilísticos priorizan las unidades que ofrecen resultados más transgresores, como la acronimia o los denominados *mot-bloc* (Corbeil, 1971), porque la finalidad es sorprender.

El objetivo de este estudio es mostrar que de acuerdo con la motivación con la que el hablante ha creado el neologismo es posible que predominen algunos procesos de formación determinados. Para ello, hemos seleccionado un corpus de trabajo formado por 549 neologismos formales documentados en textos de prensa escritos en catalán (Observatori de Neologia). A continuación, a partir de una propuesta metodológica para el estudio de la función de los neologismos (Llopart y Freixa, 2015) hemos aplicado al conjunto de unidades una serie de indicadores relacionados con las marcas de uso (tipográficas y metadiscursivas), la posición discursiva (parte de la noticia y género textual) y el contexto de uso (elementos coloquiales, propios del lenguaje pseudoliterario o marcas de modalidad). El análisis de los neologismos en contexto a partir de los indicadores relacionados con la fase de producción de estas unidades nuevas nos permite, por un lado, caracterizar los neologismos como prototípicos de una u otra función y, por el otro, relacionar cuantitativamente estos resultados con el tipo de formación que la unidad ha seguido para crearse.

En relación con los resultados metodológicos, observamos que los criterios utilizados son complementarios entre sí, porque que nos permiten tener una visión de conjunto. Finalmente, en cuanto a los resultados generales, vemos que se producen diferencias significativas especialmente entre los neologismos formados por truncación y el resto de mecanismos lingüísticos, ya que los primeros están estrechamente relacionados con fenómenos expresivos.

ONOMÁSTICA MARIANA COMO PECULIARIDAD DEL SISTEMA ANTROPONÍMICO ESPAÑOL

Lončar, Ivana

Universidad de Zadar (Croacia)

iloncar@unizd.hr

Comunicación / S4 - Martes 24, 15:30, Aula 14

Los nombres propios, objeto principal de los estudios onomásticos, desde el Cratilo de Platón no dejan de causar interés a los estudiosos ni de intrigar por las peculiaridades categoriales que presentan desde varios enfoques. Los aspectos teóricos más elaborados a lo largo de la historia de la lingüística (y filosofía) han sido su significado, sentido, contenido y valor referencial, así como su oposición frente a los nombres comunes (Coseriu 1969, Kripke 1972, Kleiber 1982, Gary-Prier 1994, Fernández Leborans [en Bosque y Demonte 1999], entre otros.)

Descritos como «palabras que caracterizan el cuadro del mundo en general y el cuadro lingüístico en particular», muchas veces se enfatiza que cada nombre propio tiene su valor en el sistema léxico de una lengua (Rylov (2009)).

Dentro del sistema antroponímico español destaca un fenómeno muy peculiar: el abundante repertorio de nombres femeninos inspirados en el culto mariano. A pesar de haber despertado el interés científico de varios lingüistas, entre ellos Menéndez Pidal (1965), la ciencia onomástica española carece de investigaciones más detalladas del origen y motivación cultural de dichos nombres.

La tradición antroponímica española abunda en hagiónimos. En su capa más antigua, los nombres cristianos son especialmente frecuentes entre las mujeres, mientras que entre los nombres masculinos se mantienen los nombres populares, no cristianos, sobre todo de origen germánico. Durante el s. XX, los hagiónimos (entre ellos preferentemente los nombres marianos) representan los nombres más frecuentes de las recién nacidas, y, según las fuentes estadísticas, en algunas décadas forman hasta el 85% del repertorio total de nombres femeninos. Precisamente, el nombre *María*, durante el s. XX (con excepción de los años 70) no tiene igual entre los nombres femeninos, y hasta el 2003 ha ocupado el primer puesto entre los nombres femeninos más frecuentes, manteniéndose hasta el día de hoy en el segundo lugar de la lista, tras el nombre *Lucía*.

El objetivo de la presente comunicación es presentar los resultados de análisis de un corpus antroponímico, elaborado por la autora, de nombres propios femeninos motivados por el culto mariano. El corpus utilizado

para esta investigación se basa tanto en los diccionarios (García Gallarín, 1998; Faure 2002) como en las listas de advocaciones marianas que pudieron motivar la creación de nombres propios.

Además de su interpretación tanto cultural como lexicológica, a manera de conclusiones intentaremos mostrar un primer avance de clasificación de dichos nombres según distintos criterios (semánticos, formales, lingüísticos y extralingüísticos). Finalmente, no hay que olvidar el hecho de que muchos nombres marianos, junto con sus correspondientes formas hipocorísticas, han traspasado las fronteras tanto de la Península Ibérica como del continente americano marcando los sistemas antroponímicos de otros países, donde han perdido gran parte de su motivación.

INTERPRETACIÓN SUBJETIVA DE LA AMBIGÜEDAD LÉXICA. UN ESTUDIO COMPARADO ESPAÑOL-INGLÉS

López Cortés, Natalia

Universidad de Zaragoza

luvinlu@hotmail.com

Horno Chéliz, María del Carmen

Universidad de Zaragoza

mhorno@unizar.es

Comunicación / S5 - Martes 24, 09:30, Aula 13

Las palabras que tienen más de un significado (esto es, las que son ambiguas desde un punto de vista léxico) pueden interpretarse de distintas maneras: si los hablantes consideran que sus distintos significados no tienen entre ellos nada en común, hablaremos de “homonimia subjetiva”; por el contrario, si se considera que sus diferentes significados mantienen una evidente relación (metafórica, metonímica o de otro tipo de extensión de significado), consideraremos que estamos ante un caso de “polisemia subjetiva”. Esta diferencia, que afecta a la conciencia metalingüística de los hablantes, se puede medir a través de un cuestionario preguntando a los informantes si los ítems léxicos que se les presentan tienen (i) un significado o varios y (ii) en el caso de que la respuesta sea “varios”, si dichos significados están o no relacionados entre sí.

En una primera fase de esta investigación quisimos comprobar si dicha conciencia metalingüística correlacionaba con la historia de las palabras juzgadas (su estatuto real de palabras polisémicas u homónimas) y con su procesamiento inconsciente. Para ello, pasamos una tarea de decisión léxica a una serie de sujetos, medimos sus tiempos de reacción con el programa DmDx y correlacionamos estas medidas con el tipo histórico de palabras que eran y con lo que estos mismos informantes contestaron en un cuestionario posterior. A partir de este análisis se llegó a las siguientes conclusiones: (i) la interpretación consciente de los hablantes, medida a través de cuestionario, correlaciona de manera estadísticamente significativa con los tiempos de reacción medidos en la tarea de decisión léxica; sin embargo, (ii) ni las respuestas del cuestionario ni los tiempos de reacción obtenidos de la tarea conductual correlacionan con la historia semántica de las unidades léxicas.

Una de las diferencias significativas que encontramos en esta primera fase entre la interpretación subjetiva (consciente e inconsciente) de la ambigüedad y la historia de las palabras es la frecuencia relativa de los procesos de homonimia y polisemia: si históricamente lo habitual es encontrar procesos de polisemia, en nuestro estudio encontramos de modo más frecuente la homonimia subjetiva. Una pregunta que nos planteamos en ese momento es si esta tendencia era específica de la lengua española o si la encontramos en otras lenguas. Dado que la mayor parte de los trabajos sobre interpretación subjetiva de la ambigüedad léxica son sobre el inglés y en la bibliografía no nos habíamos encontrado documentada esta tendencia, decidimos comprobarlo experimentalmente. Así, en la segunda fase de esta investigación, preparamos dos cuestionarios sobre ambigüedad léxica, uno en inglés y otro en español, para comprobar si los hablantes de estas lenguas se comportan de manera similar o dispar. Dichos cuestionarios, realizados con el Google Drive, fueron diseñados siguiendo la lista de frecuencias aportadas por el CREA y el Corpus de British English respectivamente. Las diferencias encontradas entre los informantes de ambas lenguas nos llevan a plantear hasta qué punto difieren el español y el inglés en la representación de los procesos semánticos.

SOBRE UN VALOR NO RECONOCIDO DEL PREVERBIO PRO- EN LATÍN Y SU PERVIVENCIA EN ESPAÑOL

López Gregoris, Rosario
Facultad de Filosofía y Letras, UAM
rosario.lopez@uam.es

Comunicación / S5 - Lunes 23, 09:30, Aula 13

Este trabajo se va a centrar en tres verbos latinos, *profano*, *proscribo* y *prohibeo*, de claras connotaciones significativas que podrían calificarse de negativas. Averiguar hasta qué punto esa interpretación intuitiva está basada en hechos de lengua es el objetivo de esta reflexión, basada, especialmente, en un análisis semántico y sintáctico de los datos, más allá del origen etimológico de los tres lexemas verbales.

Para el análisis, se tendrá en cuenta el comportamiento semántico reseñable, que se manifiesta en su ambigüedad y diversidad significativa, que lleva a los comentaristas antiguos y modernos a proponer valores significativos a veces contrarios.

Así en *profano*, según el diccionario etimológico de la lengua latina de Ernout-Meillet, confluyen dos verbos distintos homónimos: *profano*¹ (< *profanus*): “desacralizar” y *profano*² (< *pro fano*): “sacrificar”, “consagrar”.

Proscribo documenta ejemplos como estos: *Ergo edixit princeps ut leges cuiusque publici, occultae ad id tempus, proscriberentur* (Tac. Ann. 13.51.2), con un valor de sacar a la luz las leyes que habían estado ocultas. Y otros del tipo: *qui municipes suos proscribendos occidendosque curaverit* (Cic. Clu. 125.7), donde escribir públicamente supone condenar a la muerte.

Y *prohibeo* presenta ejemplos con significados distintos: “alejar” *Sequani, ne itinere Helvetios prohibeant* (Caes. Gall. 1.9.4.2), e “impedir” *Antistium quem non modo aetas sed etiam leges pugnare prohibebant* (Cic. Rosc. 90.5), además de una variación sintáctica digna de mención: formaciones completivas con *ut*, *ne*, *quominus* y *quin*: *Di prohibeant, iudices, ne hoc quod maiores consilium publicum vocari vulerunt praesidium sectorum existimetur!* (Cic. Rosc. 151.9); y formaciones completivas con infinitivo: *dixique eodem teste alio loco eosdem esse qui Bibulum exire domo prohibuissent* (Cic. Fam. 1.9.7).

Otros datos que servirán a la comparación son los valores semánticos de otros lexemas verbales igualmente prefijados con *pro-* y de la esfera jurídica (*promulgo*, *promitto*) que, sin embargo, no parecen presentar ese desarrollo supuestamente negativo; y el valor claramente restrictivo que el preverbo *inter-* añade a los compuestos verbales *interdico*, “prohibir” (con ese significado se ha conservado en francés: “Il est interdit de fumer”), e *interficio*, “asesinar”, conservado en expresiones de nivel de lengua culto y escrito: “Es imprudencia temeraria, y, por tanto, no indemnizable, la quemadura sufrida por explosión de gas grisú en la mina donde trabajaba el operario por haber desarmado el interfecto la lámpara de seguridad que llevaba” (CORDE).

**ESTRUCTURAS QUE EXPLICITAN LA FUENTE ENUNCIATIVA:
“SEGÚN..., COMO..., EN PALABRAS DE..., PARA...”**

López Martín, José Manuel
Universidad de Sevilla
DEJOSELOPEZ@YAHOO.ES

Comunicación / S6 - Martes 24, 09:30, Aula 15

La denominada “gramática tradicional” difícilmente puede dar respuesta al funcionamiento de una serie de estructuras que aparecen, normalmente, en el margen racional, van entre pausas, y ejercen la función de introducir la fuente informativa de lo dicho. Nos referimos a expresiones introducidas por “según...”, “como dice...”, “en palabras de...” o “para...”. Este tipo de estructuras, no fijadas y con movilidad oracional, pueden especializarse en presentar al responsable último de lo dicho (complemento de la aserción), o bien marcar simplemente al “dicente” (complemento locutivo). Por ello, necesitamos un enfoque pragmático, supra oracional y más cercano a la teoría de los denominados “evidenciales” (P. Dendale y L. Tasmowski;

2001, A. Y. Akhienvald, 2003; T. Willet, 1988) para explicar las similitudes y diferencias morfo-funcionales de esta serie de complementos de la enunciación que poseen, además, una gran rentabilidad desde el punto de vista argumentativo.

Nuestro estudio se propone, por tanto, realizar una descripción minuciosa de este tipo de construcciones, ya sea desde un punto de vista sintáctico (función, movilidad, posibilidad de aparecer combinados con otros complementos “marginales”, posibilidad de aparecer insertos dentro de subordinadas), estructural (posibilidad de introducir sintagmas u oraciones), enunciativo (capacidad para introducir al locutor/enunciador) o suprasegmental (pausa), con la finalidad de, en la medida de lo posible, poner algo de orden dentro del poco sistematizado (por haber sido poco estudiado de una manera metodológicamente homogénea) campo de la sintaxis supra oracional.

ANTECEDENTES TEÓRICOS DE LA PRAGMÁTICA LINGÜÍSTICA

López Martínez, M^a Isabel

Universidad de Murcia

milopez@um.es

Hernández Sánchez, Eulalia

Universidad de Murcia

eulalia@um.es

Comunicación / S7 - Martes 24, 08:30, Aula 3

El interés que nos ha movido a plantearnos la cuestión de los orígenes de la Pragmática Lingüística, no ha sido otro que el vacío teórico con el que nos hemos encontrado a la hora de estudiar los antecedentes más remotos que, indudablemente, han servido de base al desarrollo de las teorías actuales.

Si bien son muchos los estudiosos que se dedican a delimitar el campo de investigación de esta ciencia lingüística, hemos de decir que la mayoría de sus investigaciones nos ofrecen únicamente una recopilación de los principales autores y teorías que han ido surgiendo durante su trayectoria; no obstante, cuando dedican un espacio al estudio de sus fuentes, por lo general se limitan, o bien a citar sólo a Peirce y a Morris dentro del ámbito lingüístico-semiótico, o, los menos, a tomar como referencia a Ferdinand de Saussure, basándose en su dicotomía lengua/habla, ya que, con ella, el ginebrino preconizaría la existencia de dos lingüísticas: la de la lengua y la del habla; una encargada de la lengua como sistema y la otra, de la utilización individual del sistema.

Nosotras en este estudio, pretendemos dar a conocer otros antecedentes más lejanos, pero no por ello menos importantes. Nos remontaremos a la Antigüedad clásica, sobre todo a la retórica, y nos detendremos con una mayor minuciosidad en la figura de San Agustín, por considerar que, de alguna manera, en sus escritos se encuentra incipiente la futura ciencia de la Pragmática. Con ello, queremos contribuir a un conocimiento más exhaustivo de esta ciencia.

LA CONSTRUCCIÓN [ENTRE + S1 Y S1] EN ESPAÑOL

López Meirama, Belén

Universidade de Santiago de Compostela

belen.meirama@usc.es

Comunicación / S3 - Martes 24, 09:30, Aula 5

La presente comunicación se enmarca en el proyecto de investigación FFI2013-45769 *Combinaciones fraseológicas del alemán de estructura [PREP. + SUST.]: patrones sintagmáticos, descripción lexicográfica y correspondencias en español* y tiene como objetivo mostrar las posibilidades del análisis semántico-formal de los esquemas fraseológicos a través de la construcción [entre + S1 y S1] del español, de la que pueden servir de ejemplo *entre clase y clase*, *entre plato y plato* o *entre trago y trago*.

Teniendo en cuenta la interfaz léxico-sintaxis, tal y como se defiende desde la gramática de construcciones, y la teoría de las “combinaciones usuales de palabras” (*usuelle Wortverbindungen*), en el proyecto se estudian los esquemas sintácticos fraseológicos como estructuras sintácticas con significado semántico y pragmático propio (cfr. el término inglés *Constructional Idiom* o el alemán *Phrasem-Konstruktion*); concretamente, como estructuras recurrentes que contienen algunos constituyentes fijos y otros que, aunque son casillas vacías (*free slots*), sufren determinadas restricciones semántico-combinatorias. El análisis es, además, de tipo inductivo, ya que acomete la descripción de los esquemas a partir de datos proporcionados en corpus, prestando una especial atención a la frecuencia de las coocurrencias, así como al comportamiento de los segmentos objeto de estudio en relación con el contexto de uso.

Los datos que constituyen la base de este trabajo han sido extraídos de la parte española del CORPES XXI a partir de la orden de búsqueda “entre + sustantivo singular + y + sustantivo singular” en el submenú *Proximidad*, que ha dado como resultado 8.437 concordancias. Posteriormente, se ha llevado a cabo una selección manual de las ocurrencias en las que se coordina el mismo sustantivo, obteniendo así un subcorpus de unas 450 ocurrencias.

Todas ellas van a ser sometidas a un detallado análisis que abordará cuestiones como las siguientes: (1) descripción del valor o valores que tiene la construcción, para lo que debe establecerse previamente el valor aportado a la misma por la preposición *entre* y por el binomio constituido por un sustantivo escueto en singular repetido; (2) posibilidad de establecer alguna tipología de los sustantivos, asociada a posibles preferencias combinatorias en distintos contextos de uso (p.e., *hablar, charlar, comentar, etc. entre trago y trago, entre copa y copa*); (3) establecimiento del grado de fijación interna de la construcción, comprobando si existe o no, y en qué medida, tendencia a la expansión (como en *entre tajada y tajada de pulpo*); (4) posible relación con otra u otras construcciones de significado similar, procurando establecer diferencias (p.e., *entre pestaña y pestaña* frente a *entre las pestañas, o entre beso y beso* frente a *entre besos*).

DISFLUENCIAS: “NO ES ERROR, ES QUE ESTOY PENSANDO”

López-Ozieblo, Renia
University of Huddersfield
r.lopez@hud.ac.uk

Comunicación / S6 - Lunes 23, 18:30, Aula 11

Este estudio tiene sus orígenes en la necesidad de entender las estrategias comunicativas de alumnos de español como lengua extranjera en Hong Kong al encontrarse con conflictos al hablar. Estos conflictos pueden estar relacionados con el léxico, la sintaxis o la fonética, pero también pueden ser de índole cognitiva (al no recordar un acontecimiento o al no poder describirlo adecuadamente). Al enfrentarse a estos conflictos, el hablante suele interrumpirse, pausar, alargar ciertos sonidos, cambiarlos o usar marcadores como ‘eh’, ‘em’, ‘pues’ o equivalentes, rompiendo la continuidad del habla y creando lo que llamaremos *disfluencias*.

Las disfluencias puede que estén relacionadas con la carga cognitiva (Heldner y Edlund, 2010), pero su función no está ni mucho menos confirmada. En el caso de los marcadores, su uso se ha relacionado con vacilaciones, turnos discursivos o correcciones, mientras que Clark y Fox Tree (2002, p. 107) sugieren que marcadores como ‘eh’ y ‘em’ son palabras cuyo significado es ‘estoy haciendo una pausa’. Por otra parte, las interrupciones se consideran acciones controladas (subconscientemente) que ocurren cuando el hablante se da cuenta de que existe una opción más apropiada (Seyfeddinipur, Kita e Indefrey, 2008).

La mayoría de los estudios hasta la fecha se han centrado en el uso de disfluencias en hablantes nativos, sin que exista mucha información sobre su uso en estudiantes de lenguas extranjeras, entre los cuales las disfluencias a menudo se clasifican como “errores”. Esta comunicación presentará las conclusiones de un estudio de disfluencias en hablantes españoles y hongkoneses (anglo-parlantes), en el cual se creó un corpus oral basado en narraciones de hablantes nativos y estudiantes de español e inglés. Las disfluencias, frecuencia y categoría, fueron analizadas en veinticuatro narraciones en la lengua materna y en la segunda lengua. Los resultados basados en el corpus de hablantes nativos confirman las hipótesis mencionadas

anteriormente, pero de mayor interés son los resultados basados en el corpus de estudiantes de lengua extranjera, ya que su uso de disfluencias no corresponde a las expectativas. Su frecuencia y uso están relacionados no con la lengua en sí, sino con el nivel de competencia en la misma, siendo posible categorizar el nivel de competencia por el uso (no necesariamente la frecuencia) de ciertas disfluencias.

Referencias

- Clark, H. H. y Fox Tree, J. E. (2002). Using uh and um in spontaneous speech. *Cognition*, 84, 73-111.
- Heldner, M., & Edlund, J. (2010). Pauses, gaps and overlaps in conversations. *Journal of Phonetics*, 38(4), 555-568.
- Seyfeddinipur, M., Kita, S., e Indefrey, P. (2008). How speakers interrupt themselves in managing problems in speaking: Evidence from self-repairs. *Cognition*, 108(3), 837-842.

TESTING SYNTACTIC ISLANDS IN SPANISH

López-Sancio, Sergio
Universidad del País Vasco (UPV / EHU)
sergiolopezsancio@gmail.com

Comunicación / S3 - Lunes 23, 10:30, Aula 11

The aim of the present study is to gather acceptability judgments using formal methods to test island effects in Spanish. Island effects have been a source of inquiry in generative linguistics since their discovery by Ross (1967). Besides the unresolved question regarding their nature, the issue of what structures qualify as islands, i.e. what structures are opaque to extraction, is still open to discussion. Specifically, it has previously been noted that island effects are subject to crosslinguistic variation (see Rizzi 1982 for English and Italian) and variation across different types of long distance dependencies (cf. Sprouse et al., 2015). In the last decades, some linguists have argued in favour of collecting acceptability judgments using formal methods, i.e. through surveys including target and filler items, involving large samples of native speakers, using Likert scales to rate the sentences, and analysing the data with statistical methods. Their main argument is that formally collected acceptability judgments are more sensitive and can discover previously unobserved patterns in the data. These formal methods are particularly relevant when studying structures whose acceptability is not consistent across speakers (Marantz, 2005), e.g. locality constraints.

In a previous study, Sprouse et al. (2015) collected acceptability judgments to test four island types (*wh*, *complex NP*, *subject* and *adjunct* islands) in both *wh*-dependencies and relative clause (RC)-dependencies in English and Italian. The materials were designed taking into account two factors that may lower the acceptability of a sentence regardless of a grammar constraint: the length between the antecedent and the gap of the dependency and the effect of having a complex structure in the sentence. Interestingly, their results showed an unexpected, previously unobserved pattern of variation across English and Italian and across *wh*- and RC-dependencies. In English, they found no island effect for adjuncts in RC-dependencies; in Italian, they found no island effect for subjects in RC-dependencies.

In the present work, the study was replicated in Spanish. Since Spanish and Italian have consistently been assumed to share the same locality constraints (Torrego 1984), it was predicted that the results for Spanish would replicate those obtained for Italian by Sprouse et al. (2015). Four island types (*wh*, *complex NP*, *subject* and *adjunct* islands) were tested in both *wh*- and RC-dependencies. A total of 250 native speakers of Peninsular Spanish completed the surveys online and rated the sentences using a 7-point Likert scale.

The results of the present study do not replicate those for Italian in Sprouse et al. (2015). An island effect was found in all four island types (*wh*-clauses, *complex NPs*, *subjects* and *adjuncts*) in both *wh*-dependencies and RC-dependencies. A possible explanation is that the materials for Italian contained an ambiguity which may have led to higher ratings. It must be noted that the pattern of variation found for adjuncts in English was not replicated in either Italian or Spanish and it had not been accounted for before. This highlights the relevance of using formal methods for collecting acceptability judgments, since they are the base for syntactic theory.

References

- Marantz, A. (2005). Generative linguistics within the cognitive neuroscience of language. *The Linguistic Review*, 22(2-4), 429-445.
- Rizzi, L. (1982). Violations of the Wh island constraint and the Subadjacency condition. In L. Rizzi (Ed.), *Issues in Italian Syntax* (pp. 49-76). Dordrecht, NL: Foris.
- Ross, J. R. (1967). *Constraints on variables in syntax*. Doctoral dissertation, MIT.
- Sprouse, J., Caponigro, I., Greco, C., & Cecchetto, C. (2015). Experimental syntax and the variation of island effects in English and Italian. *Natural Language and Linguistic Theory*, 11(2).
- Torrego, E. (1984). On inversion in Spanish and some of its effects. *Linguistic Inquiry*, 15(1), 103-129.

**EL PARADIGMA DE LOS PROCESOS FÓNICOS EN ETAPAS TEMPRANAS:
REVISIÓN DE ESTUDIOS EN EL ÁMBITO HISPÁNICO**

Lorenzo Herrera, Lara

Facultad de Filología, Universidade de Santiago de Compostela

laralorenzoherrera@gmail.com

Comunicación / S11 - Lunes 23, 09:30, Aula 6

La noción de *procesos fónicos* nació a partir de la corriente de la Fonología Natural de Stampe (1969) y fue reformulada por Ingram (1976) en sus términos actuales. En el ámbito hispánico se ha convertido en un sistema de observación y análisis cultivado desde los años 80 del pasado siglo (Bosch, 1983). Se puede hablar entonces del paradigma de los procesos fónicos (Diet Itza, 1982), aunque la referencia al mismo se produce desde diferentes posturas que intentan explicar la emergencia de los sonidos idiomáticos.

Estos procesos tienen lugar principalmente entre los 2 y los 4 años de edad, un período caracterizado por el incremento del léxico y la expansión del repertorio de sonidos. Se van reformulando a medida que el niño crece hasta su total desaparición, por lo que su observación permite conocer cómo se van configurando las representaciones fonológicas infantiles.

El propósito de esta comunicación es revisar y analizar los resultados de los estudios más relevantes que se enmarcan dentro del paradigma de procesos en español (Acosta & Ramos, 1998; Aguilar & Serra, 2003; Carballo, Marrero & Mendoza, 2000; Coloma, Pavez, Maggiolo & Peñaloza, 2010; Diet Itza & Martínez, 2003; Fernández López, 2009). Se tendrá en cuenta en todo momento la vertiente teórica a la que pertenece cada trabajo y la metodología utilizada. Así, se establecerán tendencias de evolución de los procesos fónicos en español.

Por último, se reflexionará sobre el alcance de cada propuesta y se destacará la necesidad de un mayor número de investigaciones en el campo de la adquisición de la fonología del español y su relevancia para el área de la Lingüística Clínica.

Referencias

- Acosta, V. M., & Ramos, V. (1998). Estudio de los desórdenes del habla infantil desde la perspectiva de los procesos fonológicos. *Revista de Logopedia, Foniatría y Audiología*, 18, 124-142.
- Aguilar, E., & Serra, M. (2003). A-RE-HA. *Análisis del Retraso del Habla: protocolos para el análisis de la fonética y la fonología infantil*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.
- Bosch Glacerán, L. (1983). La evolución del desarrollo fonológico infantil. *Anuario de psicología*, 28, 85-114.
- Carballo, G., Marrero, V., & Mendoza, E. (2000). Procesos fonológicos en el habla infantil de Granada: evolución y dialecto. *Revista de Logopedia, Foniatría y Audiología*, 20, 81-95.
- Coloma, C. J., Pavez, M. M., Maggiolo, M., y Peñaloza, C. (2010). Desarrollo fonológico en niños de 3 y 4 años según la fonología natural: incidencia de la edad y del género. *Revista Signos*, 43, 31-48.
- Diet Itza, E. (1982). *Adquisición del lenguaje*. Oviedo: Pentalfa.
- Diez Itza, E., & Martínez, V. (2003). Procesos de metátesis en el desarrollo fonológico de los niños de 3 a 6 años. *Psicothema*, 15, 285-291.
- Fernández López, I. (2009). *¿Cómo hablan los niños? El desarrollo del componente fonológico en el lenguaje infantil*. Madrid: Arco Libros.

Ingram, D. (1976). *Phonological disability in children*. London: Edward Arnold.

Stampe, D. (1969). The acquisition of phonetic representation. *Papers from the Fifth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*. Chicago: Chicago Linguistic Society.

STUDY OF SOME ERRORS AND ASPECTS OF INTERLANGUAGE USED BY UKRAINIAN STUDENTS AS LEARNERS OF SPANISH AS SL

Lukashenko, Nataliia,
Universidad Lingüística Nacional de Kiev / Universidad de Valladolid
nata_lu@mail.ru

Comunicación / S11 - Martes 24, 09:30, Aula 6

The aim of this paper is to study the common errors and proto-linguistic aspects of the interlanguage used by second language (SL) Ukrainian university students with homogeneous sociolinguistic characteristics (second year and third year Ukrainian female students, with a level of Spanish equivalent to B1). Proto-linguistic features, as set in Bickerton 1990, are studied on the basis of the most common mistakes committed in oral and written interlanguage. This will be useful to identify the most difficult learning topics and also to avoid these errors. This study will allow teachers to design pedagogical activities to improve the linguistic skills of students. The methodology focuses on quantitative and qualitative data analysis. Such data were obtained through recordings made in Kiev National Linguistic University (during Academic Year 2011/2012, 2012/2013). We have studied learning strategies used by the Ukrainian students in intermediate level which caused mistakes. The most common learning strategies used by students are: interference created by first language (L1) on the learning of SL, creativity learning a new concept, the generalization of studied rules by analogy, hypercorrection because of the most useful language pattern, the absence of the necessary form in L1, interlanguage fossilization, the transfer of L1 and other languages learned (as in our study Russian, English or French), the omission of necessary part of the sentences because of lack of fluency, usage of fillers of 1L and SL; and self-correction using the repetition of words. After having analyzed the corpus, we concluded that high difficulty common errors for all these students are: 1) Grammatical Categories in general and the determinants and prepositions in particular. We have also detected changes in these two categories in both types of discourse: oral and written. 2) Semantic Aspects. 3) Repeating the words in oral discourse. 4) Spelling in written discourse. The solution is not easy but it is necessary that the teacher must be attentive not to use or not to provoke reductionism or give too much information to students. On the one hand, you need to focus on real problems, the most common structures and create situations in which the language is developed in a dynamic process. It is also very useful to invite native speakers. On the other hand, protolanguage is an incomplete individual system, that is why every student should be treated individually.

¿ES RELEVANTE UN ENFOQUE CONTRASTIVO Y TIPOLOGICO DE LA POLISEMIA?

Luque Durán, Juan de Dios
Universidad de Granada
iddld@yahoo.com

Comunicación / S4 - Miércoles 25, 10:30, Aula 14

La polisemia es inherente a la naturaleza misma del lenguaje humano. Es un potente instrumento lexicogénico y al mismo tiempo determina la naturaleza de nuestras operaciones cognitivas, estando directamente vinculada con la conceptualización la categorización. Asimismo, la polisemia tiene un fuerte impacto en nuestras dinámicas comunicativas incluyendo en esto nuestra capacidad de crear juegos de lenguaje. Sabemos que la polisemia está motivada tanto por economía del lenguaje como por proyecciones o extensiones naturales de los signos desde la perspectiva cognitiva de los hablantes. Y si los seres humanos

tienen la misma constitución biológica y utilizan el lenguaje para los mismos fines y con las mismas limitaciones cabe esperar por tanto que existan patrones recurrentes de polisemantización ¿Se puede entonces hablar de universales polisémicos? Diversos estudios sobre la polisemia destacan que existe el fenómeno de la polisemia regular (patrones de formación de polisemias que se repiten en la misma lengua) pero está por determinar en qué medida es posible generalizar tales patrones y cuál es su importancia cuantitativa frente a los desarrollos irregulares de la polisemia. En este trabajo, que forma parte de un proyecto más amplio desarrollado por el grupo GILTE de la Universidad de Granada, nos planteamos si es posible establecer unas pautas universales de expansión de la polisemia léxica en diferentes lenguas. Para ello, se ha desarrollado una metodología que cruza datos de las lenguas genética, cultural y tipológicamente distanciadas a fin de desvelar y sistematizar los aspectos más universales del fenómeno polisémico.

ASPECTOS CULTURALES Y LEXICOGRÁFICOS APLICADOS A LOS SENTIDOS FIGURADOS QUE DAN ORIGEN A FRASEOLOGISMOS

Luque Nadal, Lucía
Universidad de Córdoba
fe1lunal@uco.es

Comunicación / S4 - Martes 24, 17:00, Aula 14

La importancia de la figuratividad en el lexicón mental es un hecho que se está reconociendo lentamente pero que todavía no se ha sistematizado. Para su total reconocimiento es necesario superar estudios fragmentados (Apresjan, Lakoff) y realizar estudios holísticos sobre el tema. Asimismo, es preciso abordar el estudio tipológico de la figuratividad para poder determinar con exactitud aquellos aspectos cognitivos y universales y aquellos específico-culturales más particulares.

Desde el enfoque holístico que proponemos, este hecho no solamente afectaría a los trabajos de lingüística teórica sino que debe trascender a otros planteamientos como por ejemplo la formación de traductores, la enseñanza de cualquier L2 e incluso la enseñanza de la propia L1.

Es por ello que el presente trabajo pretende realizar un estudio sobre figuratividad centrada en las asociaciones polisémicas que tienen, entre otras realidades, los animales tanto en español como en inglés, y que dan origen a fraseologismos.

Asimismo queremos evidenciar el incompleto tratamiento lexicográfico que tienen dichos fraseologismos en los diccionarios de uso actuales debido, en nuestra opinión, al gran desfase existente entre la propia estructura de los diccionarios (alfabética) y la estructura del lexicón mental (que se asemeja a lo que Aitchison (1987) denominó *Cob-web theory* o teoría de la tela de araña).

EL PARADIGMA VERBAL EN LA NARRACIÓN DE NIÑOS HIPOACÚSICOS CON IMPLANTE COCLEAR PRELOCUTIVO. ESTUDIO PILOTO

Madrid Cánovas, Sonia
Universidad de Murcia
sonia.madrid@um.es
Fresneda Ortiz, Aldo
Universidad de Murcia
aldo.fresneda@um.es

Comunicación / S11 - Lunes 23, 16:30, Aula 7

Nuestra comunicación se centra en el análisis morfosintáctico de las narraciones de un grupo de 5 niños sordos con implante coclear prelocutivo de 7 a 12 años ($M = 8.8$) y un grupo de 5 niños normo-oyentes con la misma edad auditiva ($M = 7$). La tarea consiste en narrar un cuento que previamente han leído en casa

apoyándose, en el momento de la narración, sólo en las imágenes que lo componen. Para llevar a cabo nuestro estudio haremos uso de un análisis contrastivo entre ambos grupos y también tendremos en cuenta el marco evolutivo del paradigma verbal, con modelos como el que plantean Víctor María Acosta y Ana Moreno Santa en *Dificultades del lenguaje en ambientes educativos* (1990). Debido a que nuestro trabajo se nutre de muestras orales, emplearemos el sistema CHAT (McWhinney, 2000), perteneciente al Proyecto CHILDES, para la transcripción de las muestras de lenguaje infantil, que además nos permitirá usar CLAN, software específico basado en este sistema de transcripción, para nuestro análisis de datos. Nuestro objetivo, por lo tanto, es poner de manifiesto las diferencias existentes en el uso del paradigma verbal entre el grupo de niños hipoacúsicos con implante coclear prelocutivo y el grupo de niños normo-oyentes (Madrid Cánovas, 2011).

Los resultados obtenidos tras el análisis muestran estructuras lingüísticas asociadas a la narración muy diferentes entre los dos grupos. Así, observaremos la ausencia casi total de tiempos de pasado en los niños hipoacúsicos implantados, en contraposición con el equilibrio observado entre tiempos de presente y tiempos de pasado en el grupo de niños normo-oyentes, diferencias en el uso del estilo directo y una preferencia por los tiempos de formas simples. Consideramos que los datos que hemos obtenido a través de nuestro estudio ponen de manifiesto el menor desarrollo morfosintáctico en el grupo de niños hipoacúsicos y sientan las bases de estudios futuros para construir modelos lingüísticos y pedagógicos que estudien y contribuyan a mejorar el desarrollo morfosintáctico en pacientes con implante coclear prelocutivo.

Referencias

- Acosta, V. y Moreno, A. (2001). *Dificultades del lenguaje en ambientes educativos*. Barcelona: Masson.
- MacWhinney, B. (2000). *The CHILDES Project: Tools for Analyzing Talk*. Mahwah, NJ, Lawrence Erlbaum Associates. Third Edition. Vol 1: The Format and Programs.
- Madrid Cánovas, Sonia (2011). Perspectivas de estudio en el desarrollo atípico del lenguaje: el niño sordo con implante coclear. *LYNX*, 5-44.

TEACHER'S AND STUDENT'S VERBAL INTERACTION IN CLIL VERSUS NON-CLIL LECTURES AT TERTIARY LEVEL: A CASE STUDY

Maíz-Arévalo, Carmen

Dpto. Filología Inglesa I, Universidad Complutense de Madrid

cmaizare@ucm.es

Comunicación / S11 - Lunes 23, 19:00, Aula 7

University lectures are by far the most common method of teaching at university level. This is usually the case in Spanish universities where lectures are the traditional, cost-effective and most practical way of transmitting information to large numbers of undergraduates. In recent decades, however, this knowledge transmission has become increasingly interactive, giving rise to a conversational style where both the lecturer and the students co-construct the discourse (Ferris and Tagg 1996; Flowerdew 1994; Hyland 2009; Morell 2004, 2007) even if the control of the conversational floor still lies in the lecturer's hands. More recent studies on academic spoken discourse also reveal that interaction helps develop a good rapport between the lecturer and students, therefore creating a more relaxing atmosphere that enhances participation by students (Morell 2004, 2007; Ibrahim et al. 2009, among others) and fosters the students' comprehension and knowledge acquisition (Hall and Verplaetse 2000; Seedhouse 2004; Walsh 2006, 2011, *inter alia*). Students' participation and verbal output becomes especially important in classes where the language of instruction is not the students' mother tongue but an L2 since it gives them the opportunity to produce verbal output in L2. One of the ways to allow for students to participate is the lecturer's use of questions (Walsh 2006; Bamford 2005; Crawford Camiciottoli 2008; Dafouz & Sánchez 2013). The aim of this case study was to compare the same lecturer's use of questions –i.e. display, referential and clarification checks– in her L1 versus her L2 lectures, where English was the language of instruction. More specifically, I intended to answer the following research question: Is the frequency and type of questions

affected by the language of instruction (L1 vs. L2)? It was hypothesized that questions would be more frequent in L2 so as to boost verbal interaction between the lecturer and the students and allow them to produce verbal output in English. In order to test this hypothesis, a group of six lectures by the same lecturer (3 in English and 3 in Spanish) was analysed, involving two groups of students taking the same subject albeit in one of these two languages. According to expectations, results showed that L2 lectures displayed a higher frequency of questions than those in L1. However, a qualitative analysis also reflected interesting aspects of the type (and characteristics) of questions in L2. Finally, comprehension checks by students also behaved according to initial expectations and were indeed much more frequent in L2 than in L1 lectures (8.5% versus 2.5% respectively). This might be due to the fact that it is harder for them to follow the class in an L2 language and hence the need to clarify doubts and make sure they have understood correctly.

References

- Bamford, J. 2005. Interactivity in academic lectures: The role of questions and answers. *Dialogue within discourse communities: Metadiscursive perspectives on academic genres* 28: 123.
- Crawford Camiciottoli, B. 2008. Interaction in academic lectures vs. written text materials: The case of questions. *Journal of Pragmatics* 40, nº 7: 1216-1231.
- Dafouz Milne, E. & D. Sánchez García. 2013. "Does everybody understand?' Teacher questions across disciplines in English-mediated university lectures: An exploratory study." *Language Value* 5.1 (2013): 129-151.
- Ferris, D. and T. Tagg. 1996. Academic oral communication needs of EAP learners: What subject-matter instructors actually require. *TESOL Quarterly* 30, nº 1: 31-57.
- Flowerdew, J. (ed.) 1994. *Academic listening: Research perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hall, J. and Verplaetse, L. (eds.). 2000. *Second and foreign language learning through classroom interaction*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Hyland, K. 2002. Directives: Argument and engagement in academic writing. *Applied Linguistics* 23, nº 2: 215-239.
- Hyland, K. 2009. *Academic Discourse: English in a Global Context*. London: Continuum.
- Ibrahim, N., K. S. Gill, R. M. Nambiar and T. K. Hua. 2009. CLIL for science lectures: Raising awareness and optimizing input in a Malaysian University. *European Journal of Social Sciences* 10, nº 1: 93-101.
- Morell, T. 2004. Interactive lecture discourse for EFL students. *English for Specific Purposes* 23, nº3: 325-338.
- Morell, T. 2007. What enhances EFL students' participation in lecture discourse? Student, lecturer and discourse. *Journal of English for Academic Purposes*, doi: 10.1016/j.jeap.2007.07.002.
- Seedhouse, P. 2004. *The Interactional Architecture of the Second Language Classroom: A Conversational Analysis Perspective*. Oxford: Blackwell.
- Walsh, S. 2006. *Investigating Classroom Discourse*. London: Routledge.
- Walsh, S. 2011. *Exploring Classroom Discourse*. London: Routledge.

LA AUTOESTIMA EN ESTUDIANTES DE ELE EN CHIPRE

Makri, Viki

Universidad de Salamanca

viki_makri@usal.es

Comunicación / S11 - Martes 24, 08:30, Aula 7

La influencia de los factores afectivos en la enseñanza y aprendizaje de segundas lenguas es indiscutible (Arnold, 2000). Dentro de los factores destaca el de la autoestima, ya que el acercamiento a una realidad lingüística y cultural nueva, con todas las dificultades que eso conlleva, puede resultar intimidante para la autoimagen. La necesidad, por tanto, de creación de instrumentos que puedan medir la autoestima es

indiscutible. Entre estos instrumentos destacan los cuestionarios, la correcta elaboración de los cuales puede ofrecer al docente un diagnóstico acertado del estado del autoconcepto de sus alumnos.

Esta comunicación presenta la descripción metodológica y los primeros resultados de una investigación sobre la autoestima en estudiantes universitarios grecochipriotas de ELE, de niveles A1 y A2. Se explicará la elaboración, la fiabilidad y la ejecución de dicho test, cuyo objetivo es el de medir tanto la autoestima general como la autoestima en la lengua extranjera. Para su preparación se tuvieron en cuenta los cinco componentes de la autoestima (Reasoner, 1992): seguridad, identidad, afiliación, finalidad y competencia. Además, se indaga en la percepción que tienen los estudiantes de sus destrezas lingüísticas en la lengua meta y en la relación que estas muestran con los componentes de la autoestima descritos.

Referencias

- Arnold, Jane. Ed. *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press, 2000.
- Reasoner, Robert. *Building Self-Esteem in the Elementary Schools*. Palo Alto, California: Consulting Psychologists Press, 1992.

DEBER (DE) + INFINITIVO EN EL CORPUS PRESEEA (GRANADA)

Manjón-Cabeza Cruz, Antonio
Universidad de Granada
amanioncabeza@ugr.es

Comunicación / S8 - Martes 24, 10:30, Aula 4

La estructura *deber (de) + infinitivo* es objeto de controversia desde dos perspectivas distintas. La primera consiste en la consideración de si las dos variantes son perífrasis. La segunda estriba en la discusión sobre si la existencia de diferenciación normativa entre *deber + infinitivo*, que debe expresar modalidad deóntica, y *deber de + infinitivo*, que debe expresar modalidad epistémica, es pertinente.

Nos interesa la segunda discusión. Si en la oralidad no opera la distinción normativa, parece claro que tendremos que descubrir si se trata de un caso de variación libre o si la alternancia puede estar condicionada por otros factores.

Los datos del corpus PRESEEA de Granada avalan la hipótesis del condicionamiento, pero con unos resultados, en principio, sorprendentes; ya que tenemos resultados similares a comunidades hispanicas muy alejadas (Houston, EEUU) y variables significativas muy diferentes de otros estudios.

En el caso de Granada resultan significativas para la presencia o ausencia de la preposición ($p \leq 0,05$) la modalidad, el nivel de estudios y el tenor (hablantes conocidos antes de la entrevista o no).

Nuestros datos parecen apuntar a que cada comunidad de habla hispanica tiende a especializar las construcciones de manera diferente. En la comunidad granadina, seguramente motivado por el proceso de convergencia con las variedades centropeninsulares, la existencia de inseguridad lingüística y patrones de hipercorrección explican el dominio de la construcción con preposición y su evidente estratificación social.

Referencias

- Blas Arroyo, J. L. (2011): «Deber (de) + infinitivo: ¿un caso de variación libre en español? Factores condicionantes en un fenómeno de alternancia sintáctica», *RFE*, 9-42.
- Fairclough, M. (2000): «Expresiones de modalidad en una situación de contacto: deber [de] vs. tener que en el español hablado en Houston», *Southwest Journal of Linguistics*, 19, 2, 19-30.
- Gómez Manzano, P. (1992): *Perífrasis verbales con infinitivo (valores y usos en la lengua hablada)*, Madrid, UNED.
- Gómez Molina, J. R. (2013), «Norma y uso de las perífrasis ‘deber + infinitivo’ / ‘deber de + infinitivo’», en Gómez Molina (coord.), *El español de Valencia. Estudio sociolingüístico*. Bern, Peter Lang, 71-108.
- Gómez Torrego, L. (1989): *Manual de español correcto*, Madrid, Arco/Libros.
- Gómez Torrego, L. (1999): «Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo», en Bosque y Demonte (dirs), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, 3.223-3.390.

Moya Corral, J. A. (coord.), (2007/2009/2010): *El Español hablado en Granada. Corpus oral para su estudio sociolingüístico*. 3 vols. Universidad de Granada.

Samper, J., Hernández, C. y Troya, M. (1998-1999), «El uso de deber + infinitivo y deber de + infinitivo en la norma lingüística culta de América y España», *BFUCh* (Homenaje a Ambrosio Rabanales), XXXVII, 1059-1083.

PRESENCIA DEL ADVERBIO EN LAS ESTRUCTURAS ESCINDIDAS Y PSEUDO-ESCINDIDAS EN FRANCÉS Y EN ESPAÑOL

Marcos García, María Josefa
Universidad de Salamanca
mjosem@usal.es

Comunicación / S3 - Martes 24, 16:00, Aula 11

Las estructuras escindidas y pseudo-escindidas son un recurso de focalización de un elemento de la valencia verbal. Son dos estructuras con muchos puntos en común pero están bien definidas, sobre todo en francés. A partir del concepto del francés, hemos establecido una sola estructura para el español, que es la pseudo-escindida. El esquema básico de la estructura escindida del francés es *c'est...qu-*, el esquema de la estructura pseudo-escindida es *ce qu- ...c'est*. En español la frase se puede formar con tres órdenes diferentes: *es... el que; el que... es; ...es el que...*

Entre los elementos que pueden ser focalizados se encuentra el adverbio. Vikner (1973) describe las características de los complementos adverbiales que pueden ser escindidos y los que no pueden serlo. Pero el adverbio no sólo forma parte de la escisión como elemento focalizado sino que puede aparecer junto al verbo *c'est/ser*. Aunque se puede pensar que es un adverbio que complementa al término focalizado, los especialistas lo consideran como un adverbio focalizador o modificador que influye en el significado de la frase.

Disponemos de un amplio corpus de estructuras en francés y en español. Pretendemos realizar un análisis del funcionamiento del adverbio basándonos en este corpus elaborado con frases de la prensa escrita. En cierto modo, nuestro trabajo está un poco a mitad de camino entre la sintaxis y la semántica ya que los especialistas hablan del adverbio focalizador cuando se refieren a la estructura semántica de la frase.

Analizaremos la presencia de los adverbios como término focalizado y como adverbio focalizador. Veremos qué tipos de adverbios aparecen en las dos funciones o sólo en una de ellas. Haremos una descripción formal de la presencia de dichos adverbios en la frase. Basaremos nuestro análisis en las teorías del *enfoque pronominal* para el francés sin olvidar otros estudios que se han ocupado de esta cuestión (Vikner, 1973; Nølke, 1983...). Para el español, basamos nuestro estudio principalmente en las teorías de Salvador Gutiérrez Ordoñez y Juan Carlos Moreno Cabrera.

ALEMÁN COMO LENGUA CIENTÍFICA EN LOS MANUALES DE LENGUA ALEMANA HECHOS EN ESPAÑA ENTRE 1845 Y 1970

Marizzi, Bernd
Universidad Complutense de Madrid
marizzi@filol.ucm.es

Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:30, Aula 7

A pesar de su aparente impermeabilidad o neutralidad, los manuales y métodos destinados a la enseñanza de una lengua, al igual que cualquier otra forma de producción intelectual, permiten al investigador un análisis del discurso que su autor, de manera consciente o inconsciente, está transmitiendo.

Los ejemplos, en tanto que ilustraciones de reglas gramaticales y dada su capacidad para transmitir contenidos, conforman un terreno privilegiado para filtrar lo que podríamos denominar premisas

discursivas, las cuales, en este ámbito particular, abarcan desde información relativa a la actitud y mentalidad del autor, hasta una determinada presentación del interés otorgado al aprendizaje de una lengua particular.

El objetivo de esta contribución es analizar de qué modo se plasma en manuales y antologías elaboradas durante el último siglo y medio la consideración -ampliamente compartida en el mundo de habla española- de que la lengua alemana es la lengua de la filosofía y de las ciencias. Para ello se recurrirá a manuales y antologías desarrollados en España desde el momento en que la enseñanza de alemán fue incluida en los currícula de los institutos de enseñanza media y de las universidades. Se pretende, además, mostrar los avances en el análisis de la metodología utilizada en la transmisión de las claves del lenguaje con fines específicos, como son las nominalizaciones y el uso de ciertas construcciones verbales como la voz pasiva.

La investigación se inscribe dentro de las actividades del proyecto de investigación FFI2013-41410-P financiado por el MINECO "Las retóricas del clasicismo: los puntos de vista (contextos, premisas y mentalidades)" y se relaciona con la Red de Investigación AILA para la Historia del Aprendizaje y Enseñanza de Lenguas (History of Language Learning and Teaching - 'HoLLT.net'), de la cual es miembro el autor.

**NOTES POUR UN LIVRE SUR LA LINGUISTIQUE GÉNÉRALE:
A (RE)ESCRITA DOS FENÔMENOS LINGUÍSTICOS SOB A LUZ DA RELAÇÃO**

Marques, Allana Cristina Moreira
Universidade Federal de Uberlândia
lanacrismm@yahoo.com.br

Comunicación / S12 - Lunes 23, 18:30, Aula 12

Neste trabalho, apresentaremos uma análise dos manuscritos saussurianos *Notes pour un livre sur la Linguistique Générale*, possivelmente escritos por Ferdinand de Saussure entre os anos 1893 e 1894, segundo Robert Godel (1969). Em um intenso trabalho de escrita, marcado por incisos e por rasuras, Saussure se propõe, nestas notas, a redefinir a terminologia da teoria da linguagem, evidenciando a mesma preocupação veiculada na afamada carta enviada por ele a Meillet em 1894, na qual ele reclama a insuficiência da terminologia corrente e a necessidade de reforma. Embora doados à Biblioteca de Genebra apenas em 1955, estes documentos, diferentemente de outros manuscritos saussurianos, eram conhecidos pelos organizadores do *Cours de Linguistique Générale* (CLG) e, portanto, fazem parte dos "esboços assaz antigos" dos quais falam os editores no prefácio à primeira edição do CLG e aos quais eles tiveram acesso em ocasião da editoração do *Cours*. A análise das *Notes pour un livre sur la Linguistique Générale* nos mostra que tais documentos apresentam reflexões basilares da linguística saussuriana mais tarde veiculada pela edição do CLG, na qual se reconhece o marco fundador da Linguística Moderna. Tais documentos, nomeados, catalogados e arquivados por Robert Godel na Universidade de Genebra, nos permitem entrever que a noção de relação - peça fundamental para o entendimento dos diferentes conceitos e princípios elaborados por Saussure, sobretudo, da noção de língua enquanto sistema, fundamentada pela teoria do valor - foi amplamente movimentada pelo linguista suíço, neste importante momento de reformulação teórica, para a elaboração das seguintes reflexões: i) a não substancialidade dos fatos linguísticos; ii) o estabelecimento do ponto de vista; iii) a natureza da ligação entre língua e objeto; iv) a natureza relacional dos fatos linguísticos; e v) a distinção entre acontecimentos (fatos diacrônicos) e estados (fatos sincrônicos). Para nós, isso evidencia a importância da noção de relação na reescrita dos fenômenos linguísticos por Ferdinand de Saussure e, conseqüentemente, para a determinante guinada dos estudos da língua. Tendo isso em vista, em nosso trabalho, observaremos o movimento de elaboração teórica que acontece nesses documentos a fim de evidenciarmos como a noção de relação, tão cara à teoria linguística proposta por Ferdinand de Saussure, incide neste processo, atuando como noção fundamental na escrita dos novos princípios linguísticos.

Referências

Bally, C.; Sechehaye, A. Préface de la Première Édition. In: Saussure, F. *Cours de Linguistique Générale*. Édition Critique préparée par Tullio de Mauro. Paris: Payot, 1973.

- Godel, R. *Les sources manuscrites du Cours de Linguistique Générale de F. De Saussure*. Genève, Librairie Droz, 1969.
- Saussure, F. Notes pour un livre sur la linguistique générale 10f. In: *Papiers Ferdinand de Saussure*, 3951: Notes de Linguistique Générale. Bibliothèque de Genève, 1893-1894.
- Saussure, F. Notes pour un livre sur la linguistique générale 19f. In: *Papiers Ferdinand de Saussure*, 3951: Notes de Linguistique Générale. Bibliothèque de Genève, 1893-1894.

INFLUENCIA DEL DIALECTO DE LA L1 SOBRE LA ADQUISICIÓN DE CODA SILÁBICA POR ESTUDIANTES BRASILEÑOS DE INGLÉS (L2): UN ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO

Marques de Lucena, Rubens
Universidade Federal da Paraíba (Brasil)
rubenslucena@yahoo.com

Comunicación / S8 - Martes 24, 15:30, Aula 10

Este trabajo de investigación tiene como objetivo investigar las implicaciones de un fenómeno variable de un dialecto de la L1 en la adquisición fonológica del inglés (L2), centrándose en el debilitamiento de la condición de coda de algunos dialectos del portugués brasileño (PB). En general, el PB tiene un inventario limitado de coda silábica. Con respecto a las obstruyentes, /S/ es la única consonante licenciada en coda. Los segmentos /f/, /p/, /t/ y /k/ no ocurren en tal posición, y la inserción de una vocal epentética es la estrategia utilizada por los hablantes de PB para hacer frente a dicha prohibición. Así, palabras como "afta" (úlceras en la boca) o "apto" (apto) se pronuncian "af[i]ta" y "ap[i]to", respectivamente. El mismo fenómeno se puede observar en los intentos de producir palabras en inglés, como "cap" (producido como "cap[i]") por estudiantes brasileños) o "back" (producido como "back[i]"). Sin embargo, según Bisol (1999), hay áreas lingüísticas en Brasil, a saber, el sur del país, que presentan un comportamiento variable con respecto a codas silábicas (debilitamiento de la condición de coda), lo que permitiría pronunciaciones de L1 sin vocales epentéticas. Por lo tanto, nuestra hipótesis es que esos dialectos favorecerían la adquisición de codas en inglés. Para analizar sus implicaciones en la adquisición de L2, nos fijamos en los datos obtenidos de estudiantes brasileños de inglés de Rio Grande do Sul (sur de Brasil) y Paraíba (noreste de Brasil). Nuestro estudio se inició con una investigación a fondo del fenómeno del debilitamiento de la condición de coda en ambos dialectos, tratando de responder a las preguntas: 1) ¿Los dialectos son muy diferentes con respecto a la condición de coda? 2) Si es así, ¿esta diferencia se refleja en la adquisición de codas en inglés? 3) ¿Qué variables influyen en la producción de epéntesis en L1 y L2? El estudio incluyó datos de 22 alumnos de nivel elemental de inglés, 12 desde el sur de Brasil y 10 de la parte noreste del país. Dos instrumentos fueron utilizados para recopilar datos, uno en portugués y otro en inglés. En ambos instrumentos, las palabras (con obstruyentes en coda) fueron incorporadas en oraciones-vehículos que fueron presentadas a los alumnos, de modo que pudieran pronunciarlas. Cada una de las oraciones fue repetida tres veces. Las grabaciones fueron analizadas con el software Audacity y todas las ocurrencias fueron analizadas acústicamente mediante Praat (Boersma y Weenink, 2008). Cuatro variables independientes fueron controladas (dialecto, lugar de articulación, tonicidad y sexo) y estadísticamente analizadas utilizando Goldvarb X (Sankoff, Tagliamonte & Smith, 2005). Los resultados mostraron diferencias significativas en la incidencia de epéntesis en ambos dialectos, destacando la influencia de la L1. De hecho, el dialecto noreste mostró peso relativo de 0,55 para la aplicación de la regla (tanto en L1 y L2), mientras que el dialecto del sur presentó 0,44 de peso relativo. Además de la relevancia del dialecto, dos otras variables controladas fueron significativas: la tonicidad y el lugar de la articulación. Los resultados mostraron que la probabilidad de ocurrencia de coda es mayor con el segmento labial /p/ (peso relativo de 0,34). En cuanto a la tonicidad, los resultados mostraron que cuando el segmento está antes de la sílaba acentuada, hay una aplicación más pequeña de la regla (peso relativo de 0,46).

**SOBRE EL CAMBIO DISCURSIVO:
AL HILO DE DOS TRADICIONES EN LA MEDICINA ESPAÑOLA DEL SIGLO XVIII**

Martí Sánchez, Manuel
Universidad de Alcalá
manuel.marti@uah.es
Gómez de Enterría, Josefa
Universidad de Alcalá
j.gomezdeenterria@uah.es

Comunicación / S10 - Lunes 23, 19:00, Aula 9

Según J. L. Girón Alconchel (2003: 348-350; 2004: 884), el paso a la organización formal propia del discurso del español moderno viene marcado por un aumento de la expresión de la causalidad a costa de la adición. A ello se sumaría un alejamiento paralelo de la oralidad y un incremento de los conectores discursivos argumentativos (cfr. Pons Rodríguez 2010: 573-577).

En dos trabajos anteriores (Gómez de Enterría y Martí 2015a y 2015b), nuestro interés se ha puesto en validar esta afirmación a través del análisis de los textos médicos del siglo XVIII pertenecientes a las tradiciones novatora e ilustrada. Ahora, el objetivo de la presente comunicación se cifra en presentar las posibles implicaciones teóricas de este cambio y, en consecuencia, adquirir una visión más clara y rica de él. Será, por lo demás, una buena oportunidad para revisar una vieja idea y utilizar algunos conceptos actuales manejados en lo que puede llamarse la sintaxis discursiva.

Así, se examinará el cambio en la organización discursiva a la luz de la distinción de Givón (2001: 13-15) entre los dos modos de procesar el discurso: el pregramatical y el gramatical, distinción que conectaremos a su vez con el tópico de que la madurez sintáctica puede entenderse como la transición de la parataxis a la hipotaxis, reflejo, a su vez, del cambio del pensamiento concreto al abstracto (Elvira 2002: 67-68). Tal examen lo completaremos de la mano de los conceptos coserianos y neocoserianos de elaboración extensiva, distancia, tradición discursiva y tipo lingüístico.

En un trabajo reciente, J. L. Mendívil (2015: 9) ha afirmado que “los cambios lingüísticos son fenómenos accidentales y contingentes, resultado de la transmisión de las lenguas de generación en generación por medio de procedimientos de replicación imperfectos”. Otro de los objetivos de la comunicación será ver de qué manera los fenómenos discursivos objeto de nuestra investigación son compatibles con esta idea.

Referencias

- Elvira, J. (2002): “La catáfora paratáctica: ¿Residuos de oralidad en la lengua antigua?”, *Pandora: Revue d'Études Hispaniques*, 67-78.
- Girón, J. (2003): “Evolución de la cohesión en el discurso ensayístico entre 1648 y 1726”, en J. L. Girón Alconchel et al. (coords.), *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*. Madrid: Universidad Complutense, Servicio de Publicaciones, I, 331-360.
- Girón, J. (2004): “Cambios gramaticales en los Siglos de Oro”, en R. Cano (coord.): *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel, 859-863.
- Givón, T. (2001): *Syntax*, I, Ámsterdam/ Filadelfia: J. Benjamins.
- Gómez de Enterría, J. y M. Martí (2015a): “Rasgos discursivos en dos momentos de la medicina dieciochesca”, comunicación presentada al XX Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas, Heidelberg, 18-22 de marzo.
- Gómez de Enterría, J. y M. Martí (2015b): “Tradiciones discursivas y cohesión textual (a propósito de dos periodos en la literatura médica del siglo XVIII)”, comunicación presentada al X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Zaragoza, 7-11 de septiembre.
- Mendívil, J. L. (2015): *El cambio lingüístico. Sus causas, mecanismos y consecuencias*, Madrid: Síntesis.
- Pons, L. (2010): “Los marcadores del discurso en la historia del español”, en Ó. Loureda y E. Acín (coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*. Madrid: Arco/Libros, 523-615.

FORMACIONES COMPLEJAS CON ADJETIVOS RELACIONALES ACORTADOS

Martín García, Josefa
Universidad Autónoma de Madrid
josefa.martin@uam.es

Comunicación / S2 - Lunes 23, 19:00, Aula 14

En español varios adjetivos relacionales dan lugar a formas acortadas que aparecen antepuestas a una base: *euro(peo)* → *eurodiputado*, *euroescepticismo*; *eco(lógico)* → *ecotasa*, *ecoturismo*; *ciber(nético)* → *ciberespacio*, *cibercafé*; *tecno(lógico)* → *tecnocasa*, *tecnociencia*. Como adjetivos, se unen de forma natural a sustantivos conservando la categoría gramatical de la base (*diputado* > *eurodiputado*), pero también pueden dar lugar a adjetivos adjuntados a otros adjetivos (*euromediterráneo*). En distintos estudios morfológicos, se han considerado tales elementos como formas acortadas del adjetivo, por lo cual las formaciones resultantes serán compuestas. No obstante, dichos segmentos morfológicos siempre aparecen antepuestos a una base, lo que permite compararlos con los prefijos y, consecuentemente, las palabras obtenidas serán formaciones derivadas. Por otro lado, dado que las palabras complejas creadas mediante este proceso de formación son unidades morfológicas, es de esperar que presenten características sintácticas y semánticas distintas de las construcciones propiamente sintácticas (*eurodiputado* / *diputado europeo*; *ecotasa* / *tasa ecológica*).

Teniendo en cuenta las características gramaticales de la formación de palabras con adjetivos relacionales acortados, centraremos este estudio en tres puntos. En primer lugar, nos ocuparemos de las condiciones de formación de este proceso morfológico a partir de la selección de la base y de las posibles restricciones. En segundo lugar, analizaremos las características sintácticas y semánticas de las formaciones con adjetivos acortados, con el fin de dar cuenta de su alta productividad en el español actual y de estudiar la diferencia entre estas construcciones morfológicas y las construcciones sintácticas correspondientes. Por último, trataremos la naturaleza gramatical de los elementos morfológicos que estudiamos, lo que nos permitirá relacionar dicho proceso de formación de palabras con otros semejantes existentes en español mediante otros elementos acortados (*narcodinero*, *telenovela*), mediante temas grecolatinos (*hidroterapia*, *agroalimentario*) y mediante prefijos (*macrofiesta*, *neoconservador*, *seudociencia*).

Consideramos que el estudio planteado intenta dar respuesta a varios interrogantes dentro de la morfología teórica y descriptiva. En primer lugar, resulta de interés determinar qué adjetivos relacionales dan lugar a formas acortadas que acaban funcionando como elementos morfológicos. En segundo lugar, es preciso estudiar la naturaleza morfológica de dichas unidades (¿son elementos compositivos o prefijos?). En tercer lugar, dada la alta productividad de este proceso de creación léxica en el español actual, se hace necesario analizar las condiciones de formación para precisar qué palabras son posibles y entender, así, cómo funcionan las formaciones resultantes dentro de la gramática.

LA CORTESÍA EN LOS DISCURSOS DE LOS GALARDONADOS CON EL PREMIO CERVANTES

Martín Gascueña, Rosa
UCM/ UC3M
rosamartingascuena@filol.ucm.es

Comunicación / S6 - Lunes 23, 19:30, Aula 5

En esta investigación trabajamos sobre los discursos de los escritores galardonados con el Premio Cervantes en la entrega de premios, desde el primero de Jorge Guillén en 1976 hasta el último de Juan Goytisolo en 2014. Todos estos discursos elaborados por maestros de la literatura y la lengua española de España y América son personales, originales y únicos, sin embargo presentan características semántico-pragmáticas comunes, que les identifican como un modelo prototípico que los unifica formalmente, y los categoriza como un género discursivo monologado particular; de modalidad escrita para ser leído oralmente ante un auditorio institucional político y académico que reconoce su valor literario y profesional.

El enfoque metodológico empleado está fundamentado en la teoría de la enunciación (Benveniste 1976), las características del texto (Beugrande y Dressler 1991) y la cortesía verbal (Brown y Levison 1987). En este evento, los discursos emitidos por los premiados tienen una intención estética notable y giran en torno así mismos entrelazando sus vidas y obra con la de Cervantes, la finalidad principal es agradecer el reconocimiento y resaltar el prestigio de este galardón. La cortesía verbal está presente en las fórmulas o tópicos protocolarios de los saludos y despedidas e implícita en el transcurrir del discurso como estrategia de interacción y adhesión social. En este trabajo pretendemos por un lado, comprobar si el empleo de unas fórmulas protocolarias determinadas de inicio y final está relacionado con las variedades sociolingüísticas: procedencia del escritor, sexo, ideología y si han variado en estos 40 años. Por otro, analizar los procedimientos discursivos mediante los cuales se referencia el contexto socio-cultural extra e inter discursivo y cómo se explicita el contexto personal para mostrar una imagen individual y social de cada uno de los autores.

Referencias

- Bajtín, M. (1982). *Estética de la creación verbal*, ed. a cargo de T. Bubnova, México, Siglo XXI.
- Beaugrande, R. A. (De) y Dressler, W. U. (1981). *Introducción a la lingüística del texto*, Barcelona, Ariel.
- Bravo, D. y Briz, A. (eds.) 2004. *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona, Ariel.
- Brown, G. y Yule, G. (1983). *Discourse analysis*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Brown, P. y Levinson, S. (1987). *Politeness. Some universals in language use*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Dijk, T. Van (2012). "Contexto y cognición social", en *Sociedad y discurso. Cómo influyen los contextos sociales sobre el texto y la conversación*, Barcelona, Gedisa.
- Dijk, T. Van (2012). *Discurso y contexto. Un enfoque sociocognitivo*, Barcelona, Gedisa.
- Goffman, E. (1981). *Forms of talk*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press.
- Isenberg, H. (1987). "Cuestiones fundamentales de tipología textual", en E. Bernárdez (comp.), *Lingüística del texto*, Madrid, Arco, pp. 95-129.

LOCUS Y VICIS SUSTANTIVOS LATINOS QUE FUNCIONAN COMO PREPOSICIONES Y CONSTITUYEN LOCUCIONES PREPOSICIONALES

Martín Puente, Cristina
Universidad Complutense de Madrid
cmartin@ucm.es
Conde Salazar, Matilde
ILC, CSIC, Madrid
matilde.conde@cchs.csic.es

Comunicación / S4 - Martes 24, 16:30, Aula 14

Existen en latín sustantivos que por sí solos o junto a otras palabras, en determinadas circunstancias, pueden funcionar como preposiciones, constituyendo locuciones preposicionales. De esta manera se amplía la clase a priori cerrada de las preposiciones y se introduce mayor precisión en la codificación de un valor semántico. Dado que los estudios sobre la lengua latina no abordan la cuestión y los diccionarios sólo lo hacen de manera tangencial, creemos, y en ello venimos trabajando desde hace tiempo¹, que es necesario establecer el listado de estos sustantivos, analizar sus estructuras, comprobar su grado de fijación léxica e investigar su significado y la equivalencia con alguna preposición propiamente dicha, teniendo en cuenta lo que se está haciendo en otras lenguas. En este caso concreto nos centraremos en los sustantivos *locus* y *uicis*. Ya en latín clásico, según se observa en numerosos pasajes que aportamos y hemos estudiado en profundidad, por un lado, las formas en acusativo *locum* y *uicem* y las formas en ablativo *uice* y *loco* pueden ser analizadas como una preposición de genitivo, al igual que los sustantivos *causa* y *gratia*, que sí son considerados de esta manera en las gramáticas y diccionarios. Por otro lado, *in loco* / *in locum* junto a un

sustantivo en genitivo, así como *in uice* / *in uicem* junto a un sustantivo en genitivo funcionan como locuciones preposicionales, con el sentido de “en lugar de”, “en vez de”.

¹ M. Conde – C. Martín, “Ex: de preposición a sustantivo”, en M. Villayandre Llamazares (ed.), *Actas del Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*, Universidad de León, León, 2006, pp. 315-332 <URL: http://www3.unileon.es/dp/dfh/SEL/actas/Conde_Martin.pdf>; C. Martín – M. Conde, “Vice de sustantivo a prefijo (pasando por adposición)”, en P. Molinelli et al. (eds.), *Latin vulgaires latin tardif X. Actes du X colloque International sur le latin vulgaire et tardif (Bergamo, 5-9 septembre 2012)* Bergamo University Press, Sestante Edizioni, Bergamo 2014, pp. 151-161; C. Martín – M. Conde, “El paso de la preposición latina *pro* a prefijo: una gramaticalización poco productiva”, *Latomus*, 73.3, 2014, pp. 577-594; C. Martín – M. Conde, “Expresión de la noción de ‘sustituir’ y ‘sustitución’ en latín”, P. Poccetti (ed.), Roma, en prensa.

RELACIONES MORFOLÓGICAS Y ORTOGRAFÍA: ESQUEMAS DE APRENDIZAJE LÉXICO SIN NORMAS

Martín Vegas, Rosa Ana
Universidad de Salamanca
rosana@usal.es

Comunicación / S11 - Lunes 23, 17:30, Aula 6

¿Qué interés puede tener para un hablante conocer la morfología de su lengua materna? Si ello no le supone un mejor dominio de la lengua, en principio ninguno. Y lo que sí parece claro es que los usuarios que tienen un buen nivel lingüístico no tienen problemas con la flexión irregular de los verbos en español, por ejemplo, ni con el uso de formas derivadas y compuestas, aun desconociendo su categorización morfológica. Los conocimientos de morfología no son proporcionalmente ventajosos para el buen dominio de la lengua en relación con el esfuerzo que supone su aprendizaje tradicional en la escuela. Sin embargo, desde el punto de vista del proceso didáctico del desarrollo lingüístico, estos conocimientos permiten un gran avance especialmente en el enriquecimiento léxico y, colateralmente, en el dominio de la ortografía, que se sigue enseñando a través de reglas que suponen un gran esfuerzo de memorización y de ejercicios para retener palabras sin ninguna coherencia discursiva que pueda facilitar el objetivo.

En este trabajo presento las ventajas didácticas que tienen el análisis morfológico y las relaciones morfológicas para el aprendizaje de la ortografía. Desarrollo distintos modelos para la enseñanza de palabras conectadas, bien porque formen parte de la misma familia léxica o porque compartan afijos, orientados al enriquecimiento del léxico y a la fijación de la ortografía. La fundamentación del estudio se basa en la organización morfológica del léxico mental desarrollada por Bybee en los años ochenta y posteriormente elaborada por las teorías conexionistas y la lingüística cognitiva. El objetivo del estudio es mostrar cómo el conocimiento de la morfología permite al profesor diseñar modelos rentables para el aprendizaje del vocabulario y para el aprendizaje de la ortografía. Los modelos elaborados son eficaces porque hacen posible que se aprendan más palabras con menos esfuerzo y que se aprenda la ortografía ligada al léxico. Así lo muestran algunas experiencias de aula llevadas a cabo con estudiantes de secundaria y bachillerato en las que, a partir de ejercicios de morfología diseñados con recursos tecnológicos que implican un aprendizaje significativo (lematizadores y diccionarios inversos, principalmente), se desarrollan actividades de expresión escrita en las que se aprecia el enriquecimiento léxico y la correcta escritura de las palabras.

**LAS PERÍFRASIS <ARRANCAR A + INFINITIVO> Y <ARRANCARSE A + INFINITIVO>.
RESTRICCIONES DE USO**

Martínez-Atienza, María
Universidad de Córdoba
mmartinezatienza@uco.es

Comunicación / S3 - Martes 24, 17:00, Aula 5

Nuestro trabajo se centra en el estudio de las restricciones que manifiestan las perífrasis verbales de aspecto incoativo o de fase inicial <arrancar a + infinitivo> y <arrancarse a + infinitivo> en español. Por un lado, presentan restricciones en la forma verbal del auxiliar: hemos analizado ambas perífrasis en el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) y a partir de ello concluimos que las formas verbales en las que el verbo auxiliar aparece conjugado con más frecuencia son el pretérito imperfecto de indicativo y el pretérito perfecto simple o indefinido; solo en escasas ocasiones aparece conjugada en las formas compuestas (en el CREA, de hecho, no hemos encontrado ningún ejemplo, aunque sí en otros corpus, como ilustraremos). Por otro lado, hemos estudiado las restricciones de aspecto léxico que imponen las perífrasis al verbo auxiliado: salvo dos ejemplos en los que el auxiliado expresa un cambio de estado (*Una perola de agua arrancaba a bullir* y *Cuando arranque a hervir*, ambos del CREA), el resto de los ejemplos corresponden a predicados de actividad o bien a predicados puntuales o semelfactivos (siguiendo las denominaciones de Bertinetto 1986 o de Smith 1990, respectivamente) interpretados de forma iterada en el caso de los segundos (*Arrancaron a aplaudir*). Observamos, por otro lado, que se le imponen al auxiliado los requisitos de duración del evento y control del sujeto, pero que, sin embargo, no son los únicos, puesto que predicados que expresan estados locativos como *estar de pie*, y que por tanto cumplen el requisito de la duración y del control del evento por parte del sujeto, resultan agramaticales: **Se arrancó a estar de pie*. Una vez analizados los datos del CREA, que corresponden tanto a un corpus oral como a uno escrito, y teniendo en cuenta que el tipo de registro en el que solemos encontrar estas dos perífrasis verbales es el coloquial, hemos analizado también el corpus de conversaciones del grupo Val.Es.Co.

Así pues, a la luz de los datos estudiados, nuestros objetivos son:

- a) Presentar los rasgos aspectuales que han de cumplir el verbo auxiliado y el auxiliar de estas dos perífrasis para funcionar como tales. Consideramos que no es suficiente especificar si se trata de un estado o de una realización, por lo que estableceremos el elenco de rasgos en términos de [$\pm$ duración] o [$\pm$ agentividad], entre otros.
- b) Dentro de los predicados que expresan actividad, presentaremos una subclasificación referida a los tipos de evento que expresan. Obsérvese que algunos de estos predicados de actividad, como explicaremos, quedarían excluidos: **Arrancó a vernos*.
- c) Analizar las escasas diferencias de uso que presenta cada una de estas perífrasis.

Referencias

- Bertinetto, P. M. (1986): *Tempo, Aspetto e Azione nel Verbo Italiano*, Firenze, Accademia della Crusca.
- Carrasco Gutiérrez, Á. (2006): "Arrancar a + infinitivo", en L. García Fernández (dir.): *Diccionario de perífrasis verbales*, Madrid, Gredos, pp. 91-92.
- Carrasco Gutiérrez, Á. (2006): "Arrancarse a + infinitivo", en L. García Fernández (dir.): *Diccionario de perífrasis verbales*, Madrid, Gredos, pp. 92-94.
- Smith, C. (1991): *The Parameter of Aspect*, Dordrecht / Boston / London, Kluwer Academic Publishers.

EVIDENCIA PARA LA CANTIDAD SILÁBICA EN EL PERÍODO FORMATIVO DEL ESPAÑOL Y SUS IMPLICACIONES PARA LA EVOLUCIÓN HISTÓRICA DEL ACENTO

Martínez-Gil, Fernando,
The Ohio State University (EEUU)
martínez-gil.1@osu.edu

Comunicación / S10 - Miércoles 25, 10:30, Aula 12

En latín y español moderno el acento es sensible a la cantidad o peso silábicos. En latín caía en una penúltima pesada (A.MÍ.CU, HÖ.NÉS.TU), y en la antepenúltima si la penúltima era ligera (LÍM.PÍ.DU). En español moderno el acento nominal no marcado cae en la última sílaba si es pesada (*a.mór, ciu.dád*), y en la penúltima si la última es ligera (*es.pú.ma, ma.és.tro*). El presente trabajo ofrece un análisis de la evolución histórica del acento primario de las formas no verbales en español dentro del marco teórico de la fonología prosódica. El principal objetivo es presentar pruebas concluyentes de que a pesar de la pérdida de la distinción fonémica entre vocales largas y breves en latín vulgar, la cantidad silábica no sólo permaneció activa en la asignación del acento primario durante todo el período formativo del español, sino que condicionó varios cambios fonológicos bien atestiguados, sugiriendo una continuidad esencial de las cantidad silábica latina en su transición histórica al español antiguo y al moderno. Las implicaciones de esta evidencia son trascendentales para el estudio de la evolución prosódica del español, especialmente porque ponen en cuestión la perspectiva tradicional que considera que desde el período latino vulgar hasta el español antiguo temprano, el acento primario se basaba en el troqueo disilábico, un pie métrico insensible a la cantidad silábica. Tres tipos de evidencia histórica contradicen esta suposición, y convergen en la hipótesis de que el pie métrico canónico del proto-romance hispano fue el troqueo bimoraico, sensible al peso silábico, ahora limitado a la distinción entre sílabas abiertas y cerradas. Desafortunadamente, la importancia de esta evidencia ha pasado desapercibida en los escasos estudios sobre la evolución diacrónica de la estructura silábica y el acento en español. Primero, dos cambios fonológicos tempranos bien conocidos estuvieron gobernados por la cantidad silábica: a) la *sonorización* afectó a las oclusivas sordas precedidas de una sílaba ligera (abierta: *LU.pu* > *lo.ḡo*, *VI.ṭa* > *vi.dḡa*, *FÖ.cu* > *fue.gḡo*), pero no de una pesada (*CÖR.pu* > *cuer.pḡo*, *PÖR.ṭa* > *puer.tḡa*, *AU.ḡa* > *o.ḡa*); y b) la *sincope* pretónica afectó una vocal ubicada en sílaba ligera (*VĚ.r(E).CŪN.DĪ.A* > *ver.güén.za*, *LĪ.M(I).TĀ.RE* > *lin.dár*, *DE.L(U).CĀ.TU* > *del.gá.do*), pero no en sílaba pesada (*MĪ.NĪS.TĒ.RĪ.U* > *me.nes.tér*, *ĪM.PUL.SĀ.RE* > *em.pu.jár*). Segundo, ciertas evoluciones excepcionales de formas monosilábicas sólo pueden explicarse apelando a una palabra prosódica mínima coincidente con un troqueo bimoraico, pero son incompatibles con un troqueo disilábico, incluyendo la preservación de una nasal final (*QUEM* > *quien*, *TAM* > *tan*), la inserción de una yod acretiva (*so* > *soy*, *do* > *doy*), la ausencia de simplificación, de vocales idénticas, de otra manera regular (cf. *SĪGĪLLU* 'image' > **seello* > *sello*, frente a *LEGE* > *lee* > *ley*, (no **le*). Por último, el hecho de la que apócope medieval se aplicó sistemáticamente a palabras disilábicas, convirtiéndolas en monosílabos bimoraicos (*MARE* > *mar*, *SOLE* > *sol*) es compatible con la hipótesis de un troqueo bimoraico, conmensurable con la palabra prosódica mínima, pero no así con un troqueo disilábico..

**LÉXICO DISPONIBLE EN ALUMNADO DE ESPAÑOL DE LA ENSEÑANZA SUPERIOR EN OPORTO:
PROPUESTAS PARA SU ANÁLISIS Y APROVECHAMIENTO**

Mas Álvarez, Inmaculada

USC

inmaculada.mas@usc.es

Santos Palmou, Xandra

Instituto Politécnico do Porto

xandrasantospalmou@gmail.com

Comunicación / S11 - Miércoles 25, 15:30, Aula 6

De forma general, el tema de esta comunicación es de qué manera puede ser de utilidad la recogida del Léxico Disponible del alumnado de ELE en la enseñanza superior.

Como es sabido, el Léxico Disponible es un vocabulario temático, es decir, lo constituyen esas palabras cuya aparición en el discurso está condicionada por el tema de que se habla. Desde mediados del s. XX este léxico se recoge a través de unas pruebas asociativas que consisten en pedir a las personas encuestadas que escriban en orden las palabras que les vienen al pensamiento cuando se activa un tema determinado, denominados Centros de Interés.

Una vez que se pasa una prueba de este tipo entre alumnado de ELE, ¿qué información se puede extraer de los listados obtenidos?, ¿en qué medida los datos que proporcionan estas pruebas pueden llevar a modificar la metodología y la planificación de nuestras clases y cursos? En nuestra exposición pondremos sobre la mesa estas cuestiones para intentar darles respuesta y orientar al profesorado en el uso y aprovechamiento de esta metodología para la planificación del vocabulario en el aula de ELE o ENE. Tomaremos para ello como referencia la bibliografía existente, pero, sobre todo, las pruebas que recientemente llevamos a cabo con el alumnado de diversos centros universitarios de Oporto (Portugal). Describiremos someramente las variables elegidas —relacionadas en lo fundamental con la biografía lingüística y escolar de los informantes—, así como los Centros de Interés incluidos en la prueba, algunos de los ya clásicos en este tipo de investigaciones (el cuerpo humano, la ropa, la ciudad, el campo, la casa, los alimentos y bebidas, los colores) más unos pocos exclusivos (los negocios, las acciones cotidianas, la universidad). Los datos obtenidos constituyen un diccionario del léxico disponible en español del alumnado encuestado en un determinado momento de su formación. Las conclusiones inciden en el gran caudal de información que aportan los listados, relevante a nivel cuantitativo, pero sobre todo en el cualitativo.

Más concretamente, nos centraremos en estudiar los resultados de dos de los Centros de Interés, uno de los más habituales en las investigaciones sobre Léxico Disponible y otro que no suele ser explotado (Los negocios), pero puede ser de gran utilidad para los cursos de ENE. De esta manera, nos servirá para apuntar vías de trabajo en el ámbito del léxico específico del español de los negocios, como aquellas que tienen que ver con la selección del vocabulario. En el caso de un Centro de Interés común con anteriores estudios, las comparaciones pueden resultar de interés al analizar su Índice de Disponibilidad, las diferencias y semejanzas en cuanto a unidades mencionadas, las asociaciones semánticas que se observan entre ellas, etc.

DE ADVERBIOS A CONECTORES: *TOHAVÍA* EN LA INTERLENGUA DE APRENDICES DE E/LE

Matute Martínez, Cristina

Saint Louis University, Madrid Campus

cmatute@slu.edu

Comunicación / S11 - Martes 24, 16:00, Aula 6

El adverbio *todavía* presenta en la lengua española diversas funciones como adverbio del predicado: una aspectual de fase, cuando expresa la persistencia de una situación (*Juan todavía tiene hambre*), otra como

adverbio de foco sobre expresiones cuantificadas (*Estudió todavía dos horas más*), otra escalar (*Arendonk todavía está en Bélgica*, RAE 2009: 2334) y una última función concesiva (*Tiene dinero y todavía me pide a mí 50 euros*). Según la RAE (2009: 2335), el punto común de estas acepciones puede residir en la persistencia de una situación que se mantiene contraviniendo las expectativas de cambio, en un plano pragmático (Garrido 1991, 1992); p. ej. en *He estudiado mucho y todavía me siento insegura* podemos obtener dos lecturas diferentes: la de adverbio aspectual de fase y la concesiva, que parece sobrepasar el ámbito del predicado.

La enseñanza de las funciones de este adverbio en los materiales de Español como Lengua Segunda (E/LE) suele limitarse a su uso aspectual; surge entonces la pregunta de si se adquiere el resto de funciones, y cómo. Este estudio trata de responder a estas preguntas y aborda la adquisición de la función concesiva de *todavía* en la interlengua de hablantes no nativos de español, especialmente de anglohablantes. La hipótesis de partida es que se puede adquirir esta función sin instrucción explícita, y ha de valorarse aquí el papel de la transferencia de la lengua materna. El corpus de datos de aprendices de E/LE anglohablantes se obtuvo de redacciones extensas de estudiantes con un nivel superior (C1-C2) en contexto de inmersión en España. El corpus de estudiantes no anglohablantes procede del *Corpus de Aprendices de Español* (CAES) del Instituto Cervantes. Asimismo, se manejan datos de un grupo de control hispanohablante.

El análisis de los datos confirma la hipótesis expuesta. No obstante, se aprecia que el uso concesivo es, en la mayor parte de casos de anglohablantes, incorrecto. Por un lado, encontramos la transferencia negativa de esquemas concesivos del inglés en aprendices anglófonos. Otra estrategia de desarrollo de la interlengua consiste en reforzar el uso concesivo con conectores adversativos como *pero*, y también se registran usos idiosincrásicos que denotan dificultades en el desarrollo de los esquemas concesivos avanzados en español. Uno de los aspectos más interesantes de esta investigación radica en que el uso concesivo en la interlengua se asemeja al de un conector discursivo, y la observación de este proceso de cambio reviste de interés en el estudio de los procesos de contacto lingüístico y cambio gramatical.

Referencias

- Garrido Medina, Joaquín (1991): "Gestión semántica de la información pragmática de los adverbios de cambio *todavía* y *ya*". *Foro Hispánico* 2, 11-27.
- Garrido Medina, Joaquín (1992): "Expectations in Spanish and German adverbs of change". *Folia Linguistica* 26:3/4, 357-402.
- Real Academia Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Rojo, Guillermo e Ignacio Palacios (2014): *Corpus de aprendices de español como lengua extranjera* (CAES). En línea en <<http://galvan.usc.es/caes>>

EL SESEO VASCO EN NAVARRA: CARACTERÍSTICAS ACÚSTICAS EN HABLANTES L1 CASTELLANO

Medina del Moral, Nayim

Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa (UPNA / NUP)

nayimfermin.medina@unavarra.es

Comunicación / S1 - Lunes 23, 10:00, Aula 9

En los estudios de contacto de lenguas entre el castellano y el euskera hay que decir que el fenómeno lingüístico conocido como *seseo* vasco se ha visto relegado a anotaciones meramente testimoniales hasta fechas recientes. No obstante, los estudios realizados en las dos últimas décadas tanto desde un enfoque diacrónico como sincrónico, este último de carácter más experimental centrado en hablantes bilingües con una marcada diglosia a favor del euskera, han puesto de manifiesto que se trata de una variación característica en las zonas donde el castellano y el euskera conviven. Hasta la fecha, todos los estudios realizados se han llevado a cabo en el País Vasco, con alguna mención al área de Navarra, dando excelentes resultados. Nuestra investigación pretende, precisamente, convertirse en el primer estudio que determine la existencia, características y distribución del *seseo* en Navarra.

Frente a la particular relación que han mantenido el euskera y el castellano en la comunidad foral y la ausencia de estudios relacionados con el *seseo* vasco en Navarra, se presentaban necesarias unas

coordenadas iniciales por las que comenzar la investigación. Para ello hemos recurrido al *Archivo del Patrimonio Inmaterial de Navarra*, el cual a través del visionado y análisis de grabaciones y entrevistas procedentes de distintas localidades de la comunidad nos han permitido registrar la existencia del *seseo* en tierras navarras así como una distribución preliminar a lo largo de su geografía. Los resultados obtenidos hasta la fecha indican que únicamente en la zona *vascófona* (de las tres zonas lingüísticas en las que está dividida la Comunidad Foral de Navarra; a la ya citada hay que añadir la *mixta* y *no vascófona* de norte a sur), especialmente en las zonas más próximas al límite con la zona mixta, es donde se detectan más casos. Hasta ahora, los estudios realizados se han centrado en hablantes bilingües cuya L1 es el euskera, dando como resultado distintos tipos de *seseo* en función al inventario de sonidos en ambas lenguas. Ellos representaban el objetivo principal si queríamos rastrear el *seseo* en Navarra. No obstante, hemos detectado *seseo* en hablantes con distintos perfiles lingüísticos, llamándonos especialmente la atención aquellos cuya L1 es castellano. El análisis acústico realizado con PRAAT de las producciones seseantes de dichos sujetos nos invita a pensar que son distintas a las obtenidas en los estudios conducidos en el País Vasco hasta la fecha; en consecuencia es necesario revisar y precisar las características que definen al *seseo* vasco.

HACIA EL ESTUDIO MULTIMODAL DE LA LENGUA. ANÁLISIS PRAGMÁTICO DE ENTREVISTAS TELEVISIVAS

Méndez Guerrero, Beatriz
Universidad Complutense de Madrid
beamende@ucm.es

Comunicación / S7 - Lunes 23, 16:30, Aula 15

Los estudios sobre la comunicación humana han demostrado que el significado pragmático se construye a partir del uso simultáneo y/o combinado de los recursos verbales, no verbales y visuales de la lengua. Estos elementos tienen siempre un carácter dinámico y estratégico, pues son seleccionados por los hablantes entre todas las opciones que ofrecen la cultura marco, el contexto y la intención comunicativa de los enunciados. Los estudios multimodales realizados hasta el momento explican que el significado de los actos comunicativos únicamente puede conocerse si se atienden todos los modos o canales de significación, que confluyen en una misma actuación pragmática. Estas vías de comunicación están organizadas socialmente por cada comunidad de práctica y son utilizadas por los hablantes según su potencialidad. Por ende, conocer cómo utiliza cada grupo dichos elementos permite avanzar en el conocimiento de sus prácticas comunicativas, sus actitudes lingüísticas y en aspectos clave de su identidad.

Conscientes de lo anterior, los estudios del lenguaje buscan hoy nuevos métodos y herramientas que permitan escrutar la comunicación multimodal en toda su complejidad. En este sentido, han surgido en los últimos tiempos algunos sistemas y editores de corpus que aúnan material audiovisual y anotaciones textuales. En esta comunicación se presenta una aproximación al estudio multimodal de la lengua a partir del análisis de varios ejemplos de textos multimodales, extraídos de entrevistas televisivas del programa *Salvados*. Concretamente, se estudia de forma conjunta el plano textual, visual y auditivo de varios fragmentos seleccionados de las entrevistas del programa. Para la transcripción multimodal de los materiales, se ha recurrido al gestor de corpus EXMARaLDA. El análisis –que presta atención tanto a los factores lingüísticos como a los extralingüísticos de las entrevistas– evidencia que existen relaciones de dependencia claras entre los mecanismos verbales, no verbales y visuales de la interacción. Se ha observado que estos recursos no operan de forma independiente, sino que están conectados entre sí y unos influyen sobre los otros. Las conclusiones del estudio también apuntan a que la elección de los recursos verbales, no verbales y visuales en la comunicación depende sustancialmente de las necesidades y las “preferencias” de los hablantes.

¿QUÉ RELACIÓN HAY ENTRE EL CAMBIO LINGÜÍSTICO Y LA EVOLUCIÓN DEL LENGUAJE?

Mendivil Giró, José Luis
Universidad de Zaragoza
ilmendi@unizar.es

Comunicación / S10 - Miércoles 25, 09:00, Aula 12

Desde que el propio Charles Darwin señalara el curioso paralelismo que hay entre la evolución de las especies y la de las lenguas, la comparación entre lenguas y especies (y entre la lingüística histórica y la teoría de la evolución) ha tenido un notable desarrollo, especialmente en la segunda mitad del siglo XX. Una de las fuentes de controversia -y de no pocos malentendidos- en la bibliografía sobre la aplicación de los conceptos de la teoría de la evolución a la comprensión de los cambios lingüísticos es la cuestión de qué relación real existe entre, de una parte, el hecho de que las lenguas cambien a lo largo del tiempo y el propio fenómeno de la evolución del lenguaje como facultad característica de la especie humana. Así, muchos autores han pasado de considerar las semejanzas entre ambos procesos a mezclar el fenómeno del cambio en las lenguas con el llamado tradicionalmente problema del origen del lenguaje.

De hecho, se ha desarrollado una sólida tradición en la lingüística y en la ciencia cognitiva actuales según la cual ambos procesos están estrechamente conectados, de manera que para muchos autores el fenómeno del cambio lingüístico sería un mecanismo esencial del proceso de desarrollo evolutivo de la moderna facultad humana del lenguaje, e incluso es considerado como un factor causal del mismo. Para otros autores, sin embargo, no existe ningún tipo de conexión entre el hecho de que las lenguas cambien en el tiempo y el hecho de que la facultad humana del lenguaje sea el resultado de la evolución, más allá de la semejanza formal que tienen los procesos evolutivos en general, como ya señalara Darwin.

En la comunicación propuesta se analizarán los argumentos de cada una de las dos opciones y se mostrará que la concepción de qué relación hay entre el cambio lingüístico y la evolución del lenguaje depende en última instancia de qué concepción del lenguaje humano subyace a cada aproximación. Más concretamente, propondremos que la pretensión de que el cambio lingüístico es un factor crucial en la explicación de la evolución del lenguaje humano, aunque sugerente y muy popular, se enfrenta a problemas de índole teórica y empírica: (i) es insuficiente para proporcionar una visión adecuada y explicativa de la evolución del lenguaje, (ii) es el resultado de ciertos malentendidos sobre la naturaleza de la facultad humana del lenguaje, (iii) se apoya en una inadecuada apreciación de la capacidad de los cambios lingüísticos para modificar la estructura fundamental de las lenguas humanas y (iv) hace predicciones que no parecen cumplirse en lo que podemos observar en las lenguas, tanto las actuales como las antiguas y reconstruidas.

ACERCAMIENTO SEMÁNTICO-DIATÓPICO AL LÉXICO RURAL DE CUBA

Menéndez Pryce, América
Universidad de Alcalá
amerihamenendez@yahoo.com

Comunicación / S8 - Martes 24, 08:30, Aula 10

A partir de 1989 se gestó en Cuba un proyecto de investigación de base socio-geolingüística, denominado "Caracterización geolingüística del español de Cuba"¹, que tuvo como propósito identificar las principales regiones lingüísticas del país y así lograr la descripción diatópica del habla cubana.

Parte del material obtenido en esta investigación geolectal constituye la fuente para el desarrollo del presente trabajo. Es decir, se partirá de los datos de las encuestas del Atlas Lingüístico de Cuba (ALCu)² para estudiar las tendencias generales y la diatopía de los recursos nominativos en una esfera del léxico rural de Cuba. Concretamente se estudiarán los casos de neologismos presentes en las parcelas referidas a la flora, insectos y aves silvestres. Escogimos esta área del vocabulario debido a que coincidimos con Pilar García Mouton (1987: 189), en que en los nombres de animales (y consideramos que también en los de las

plantas) se ponen de manifiesto creencias antiguas y características reales o imaginarias atribuidas a las distintas especies. Con este estudio pretendemos describir la distribución diatópica y las particularidades de los procedimientos neológicos que dieron lugar a las diferentes denominaciones de la flora y la fauna, usuales en las zonas rurales de Cuba.

Para el análisis del proceso de formación de las respuestas seleccionadas, nos hemos apoyado en los planteamientos teóricos y metodológicos de autores que recientemente se han acercado al fenómeno de la creación y variación desde los planteamientos teóricos de la Morfología léxica, y conciben el léxico como una pieza fundamental en la arquitectura de la lengua, cuyos aspectos formales son susceptibles de ser analizados, así como las relaciones formales y semánticas que se establecen entre las unidades que la componen (Varela, 2005; Feliú, 2009; entre otros). En este aspecto, se presentará una propuesta de análisis de la estructura interna de las denominaciones obtenidas, así como una descripción de los aspectos formales que inciden en las relaciones entre algunas de ellas. El criterio de selección de las unidades léxicas estudiadas desde el punto de vista onomasiológico ha sido el lexicográfico, para lo cual nos hemos basado en el *DRAE* (2001).

¹ Diseñado y coordinado en sus inicios por Raquel García Riverón (1989:73), del Instituto de Literatura y Lingüística de La Habana.

² En 2013, luego de haber concluido la fase de cartografiado de los resultados obtenidos, se procedió a la publicación digital del ALCu.

Referencias

- Feliú Arquiola, Elena (2009): "Palabras con estructura interna", pp. 51-81, en de Miguel, Elena (ed.) (2009): *Panorama de la lexicología*, Edit. Ariel, S. A.
- García Mouton, Pilar (1987): "Motivación en nombres de animales", en *Lingüística Española Actual*, IX/2, pp. 189-198.
- Instituto de Literatura y Lingüística, CITMA (2014): *Atlas Lingüístico de Cuba* (ALCu), formato digital DVD-ROM (ISBN: 978-959-7152-27-9).
- Real Academia Española (2001): *Diccionario de la lengua española*, 22ª edición electrónica, <<http://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/diccionario-de-la-lengua-espanola>>.
- Varela, Soledad (2005): *Morfología léxica: la formación de palabras*, Gredos, Madrid.

LA PREPOSICIÓN *διά* EN EL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO. ENSAYO DE ANÁLISIS SEMÁNTICO

Merino Hernández, Marta
Universidad de Córdoba
martmerino1@hotmail.com

Comunicación / S5 - Lunes 23, 10:30, Aula 13

El estudio de las sintaxis y la semántica preposicional es, como se sabe, uno de los capítulos de mayor dificultad dentro de la sintaxis griega, ya que, por una parte, la preposición es una de las categorías gramaticales más ambiguas, complejas y polisémicas, encontrándose expuesta, a menudo, a sutiles gradaciones de significado; por otra, a que su sistema en griego es complementario del de los casos, por lo que constituye un ámbito de estudio a medio camino entre lo gramatical y lo lexical. En consecuencia, para abordar el análisis de las funciones de esta clase de morfolexemas es necesario, desde nuestro punto de vista, partir de un enfoque metodológico eminentemente semántico (sin excluir el aspecto morfosintáctico), así como estructural. Es también reseñable que a pesar de los avances realizados en materia lingüística, el examen de las preposiciones por parte de los principales diccionarios dedicados al griego clásico y neotestamentario, resulta insuficiente desde el punto de vista semántico, ya que, en su mayoría, son léxicos bilingües tradicionales que siguen criterios morfo-sintácticos y de uso. Como consecuencia, demuestran en mayor o menor medida, falta de precisión en el análisis de los lexemas en los diferentes contextos en que aparecen. Ello ha dado lugar, como veremos, a múltiples controversias entre los estudiosos en torno a ciertas traducciones de la preposición *διά* en contexto. Nuestro trabajo parte, en cambio, de la aplicación de la metodología seguida para la redacción del *Diccionario Griego-Español* de

Nuevo Testamento (DGENT), (Córdoba 2000, 2002, 2007, 2010 y 2012) de J. Mateos (†) - J. Peláez & GASCO, al análisis semántico de dicha preposición en el griego neotestamentario. Este diccionario sigue un riguroso método de análisis semasiológico para la redacción de los lemas, cuya aplicación sistemática hace posible sus principales avances respecto al resto de diccionarios bilingües en el estudio del morfolexema δὲ: en primer lugar, la inclusión de una definición y su correspondiente traducción al castellano en la entrada de cada palabra analizada, diferenciando sistemáticamente entre ambas; en segundo, que esa definición y traducción no solo se elaboran para el significado lexical, sino también para las diferentes acepciones del término estudiado, surgidas por influjo contextual. En tercer lugar, otra importante novedad lexicográfica de este diccionario es que explicita los factores contextuales que inciden en el cambio semántico de las palabras, partiendo de su sentido lexical o básico. En definitiva, esta comunicación muestra cómo la aplicación del método de análisis semántico del *DGENT*, que supone nueva forma de tratar los lexemas, constituye un avance en el examen y la sistematización de los valores semánticos de la preposición δὲ en el griego del corpus del NT, ya que permite analizar con precisión el morfolexema en contexto y, por tanto, arrojar luz sobre algunos pasajes neotestamentarios en los que su sentido ha sido largamente discutido por los investigadores.

LAS MODALIDADES DEÓNTICAS E IMPERATIVAS COMO ESTRATEGIAS EVIDENCIALES Y DE INTENSIFICACIÓN

Miche, Elisabeth
Universitat Pompeu Fabra, Barcelona
elisabeth.miche@upf.edu

Comunicación / S7 - Miércoles 25, 09:00, Aula 15

En español, al ser una lengua que no contiene unos morfemas evidenciales, este concepto lo encontramos expresado bajo varias formas y estrategias discursivas como: la intensificación, la modalidad epistémica, deóntica e imperativa.

Dentro de las formas evidenciales hay que distinguir aquellas que tienen un significado evidencial y aquellas que adquieren por contexto un valor pragmático evidencial (Miche, en preparación). Por ejemplo, las expresiones como “*te recomiendo*”, “*lo que sí viene muy bien*”, “*así de fácil*”, “*claro*” o “*la verdad*” las consideramos como teniendo un significado evidencial: implican un saber personal y experimentado, a la vez que expresan una intensificación del punto de vista del locutor. Otras formas, en cambio, adquieren, por el contexto verbal, un valor evidencial. Entre ellas destacamos las modalidades deónticas de necesidad y de obligación como [tener que] o [deber + infinitivo] (*tienes que comer menos, debes hacer deporte*) o los imperativos (*ve al parque, ve al nutricionista, haz ejercicios aeróbicos, cierra la boca, etc.*), donde podemos deducir que el consejo del locutor se apoya en un conocimiento previo experimentado y directo. Sin embargo, no todas las modalidades deónticas pueden leerse como evidenciales. En: *Debes llamar a la tía Virginia o haz tus deberes*, la lectura evidencial no es la más relevante.

Nos proponemos, pues, en esta comunicación explicar por qué ciertos usos deónticos e imperativos pueden adquirir una interpretación evidencial y en qué medida esta lectura está condicionada por cuestiones interaccionales y estrategias intensificadoras (Albaladejo, 2004).

Nuestra perspectiva es discursiva e interaccional. Partimos de un enfoque funcional y onomasiológico de la evidencialidad (Hannemann, 2013) distinguiendo la evidencialidad de la modalidad epistémica (Aikhenvald 2004, Cornillie 2009). De acuerdo con Squartini (2008), pensamos que es necesario distinguir entre la “fuente de la información” de la “forma de conocimiento”.

Nuestro corpus está constituido por unos foros de Internet: espacios donde se intercambian opiniones y experiencias entre personas que, por regla general, no se conocen, de modo que la cuestión de la credibilidad acerca de lo que se afirma deviene esencial. Por otra parte, el lenguaje de los foros se caracteriza por una cierta intensidad emotiva. Todo ello conlleva el que las tres categorías que queremos analizar, a saber, la evidencialidad, la modalidad deóntica (e imperativa) y la intensificación se manifiestan de manera especial en las intervenciones de los foreros.

Nuestra hipótesis de trabajo es la siguiente: cuanto más subjetivo es el saber más marcas de intensidad aparecen en las intervenciones de los foreros para avalar su conocimiento y convencer al interlocutor de su validez.

En lo que se refiere al método de trabajo, nuestro estudio es esencialmente empírico y *corpus-driven*. Las conclusiones a las que llegamos provienen de la observación empírica.

Referencias

Aikhenvald, Alexandra (2004). *Evidentiality*, Oxford: Oxford University Press.

Albelda Marco, Marta (2004). "La escalabilidad en la intensificación". *Interlingüística*, 15, 105-114.

Cornilie, Bert (2009). "Evidentiality and epistemic modality: On the close relationship between two different categories". *Functions of Language*, 16 (1): 44-62.

Hannemann, Anja (2013). *A context-sensitive and functional approach to evidentiality in Spanish or why evidentiality needs a superordinate category*, Frankfurt am Main-Bern: Peter Lang.

Miche, Elisabeth (en preparación). "Evidentiality, epistemicity and intensification in the language use in Internet forums", Publicación planeada.

Squartini, Mario (2008). "Lexical vs. grammatical evidentiality in French and Italian". *Linguistics*, 46 (5): 917-947.

LAS DIFICULTADES DE APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN EDADES TEMPRANAS

Miliani, Djalila

Universidad Abdelhamid Ibn Badis, Mostaganem

djalilamiliani@gmail.com

Comunicación / S11 - Martes 24, 09:30, Aula 7

La cuestión de la función de la edad en el aprendizaje de las lenguas extranjeras sigue generando un gran interés y causando intensos debates, tanto a nivel teórico como práctico. Con el presente trabajo, hacemos hincapié sobre los aspectos particulares del aprendizaje infantil, señalando la ventaja de estudiar en edades tempranas así como la peculiaridad de la plasticidad cerebral del niño. Los niños representan nuestro objeto de estudio así como la muestra con la que procedemos para nuestra experimentación, así como un procedimiento metodológico que nos sirve de apoyo para poner en marcha nuestro campo de trabajo.

Centramos nuestra investigación en las particularidades y ventajas del factor "edad" en el aprendizaje de una lengua extranjera, así como la existencia de un periodo limitado llamado "periodo crítico". El propósito de esta investigación es destacar la aptitud que muestra el niño para aprender cualquier lengua en un periodo limitado. Además, resaltamos la eficacia del uso del enfoque por tareas a partir de una clase implementada y en el que el niño se considera agente activo de su propio aprendizaje.

A nosotros nos interesa el perfil de un aprendiz joven de 5 a 10 años. Es el periodo de las operaciones concretas según Piaget. Nos apoyamos sobre aquellas teorías que abogan el hecho de que el cerebro de un niño es plástico y capaz de aprender todas las lenguas del mundo ya que favorece una asimilación rápida y un desarrollo creativo.

Nuestras observaciones se han llevado a cabo a partir de la realidad de las clases que hemos tenido con aprendices argelinos de cinco a nueve años. Gracias a ellas hemos percibido lo maravilloso así como lo complejo que puede ser impartir clase a unos alumnitos. A raíz de estas observaciones, se nos surgieron algunas interrogantes como por ejemplo:

¿Cómo y en qué interviene la variable "edad" en la enseñanza del español como lengua extranjera?

¿Cuál es la diferencia entre el aprendizaje infantil y adulto?

¿Cuáles son las dificultades encontradas en el aprendizaje de una lengua extranjera en edades tempranas?

¿Cuál es la metodología más adaptada para enseñar el español a niños?

¿Cuáles son las estrategias de aprendizaje adaptadas al perfil infantil?

A lo largo de nuestro trabajo, nos apoyaremos sobre fundamentos teóricos como los de Piaget, Chomsky o Skinner. Nos centraremos en el aprendizaje del niño en todos los ángulos -el funcionamiento cognitivo del

niño, el desarrollo del aprendizaje, las dificultades de aprendizaje, la variable edad, el lenguaje del niño, los métodos y las estrategias pedagógicas-.

ESTRATIFICACIÓN SOCIAL DEL APÉNDICE INTERROGATIVO ¿SABES? EN VALLECAS (MADRID)

Molina Martos, Isabel
Universidad de Alcalá
isabel.molina@uah.es

Comunicación / S8 - Martes 24, 16:30, Aula 4

Se analiza la difusión en el espacio urbano madrileño del apéndice interrogativo *¿sabes?*, una innovación coloquial que en las últimas dos décadas se ha incorporado en la conversación de los españoles. En un estudio anterior sobre el barrio de Salamanca (Molina 2005), se caracterizó como un cambio lingüístico desde arriba. En este estudio se analizará su difusión en Vallecas, un barrio de inmigrantes donde, además de imitarse los usos madrileños, estudios anteriores han mostrado su tendencia a converger con las formas que se irradian desde las áreas de la ciudad con prestigio abierto.

LA TEORÍA DE LA ENACCIÓN EN LINGÜÍSTICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA. PROYECTO PRESEEA

Montaner Montava, María Amparo
Universitat de València, Facultat de Filologia, Departament de Teoria dels Llenguatges
Maria.a.montaner@uv.es

Comunicación / S8 - Miércoles 25, 16:00, Aula 4

La teoría de la enacción constituye un nuevo paradigma que proviene de la biología y se está aplicando a numerosos ámbitos de estudio. Se enfoca en la mutua interacción que se establece entre el ser cognoscitivo y su entorno para la creación de la experiencia. Nuestras acciones dependen de los requisitos de la situación, pero al mismo tiempo el entorno se ve afectado por nuestras acciones y responde a estas.

Este paradigma empezó en el campo de la biología. En este ámbito es evidente la dependencia situacional del individuo, pero también los efectos de este en su entorno. Pero la teoría de la enacción supone también un nuevo enfoque científico que abre nuevas posibilidades al estudio de la Lingüística.

Tal vez de forma más sutil, es también cierto que desde una perspectiva lingüística, una lengua es al mismo tiempo el resultado de su contexto, pero también lo conforma. En este trabajo pretendemos explorar las posibilidades de la lingüística desde la teoría de la enacción. Ello conllevaría un enfoque integrado para entender el funcionamiento del lenguaje.

En íntima relación con el proyecto PRESEEA, el enfoque de esta comunicación es sociolingüístico y se centra en las relaciones entre Lingüística y sociedad. Se mostrará cómo no solamente la sociedad crea el lenguaje sino que el lenguaje construye nuestros modelos de sociedad.

Para ello se compararán textos producidos en sociedades donde se habla español pero este se encuentra en contacto con otras lenguas, de forma que los conflictos sociales se relacionan con conflictos lingüísticos y se evidencia la relación entre estos dos polos

Metodología: análisis comparativo de textos producidos en distintas sociedades de habla hispana donde el español está en estrecho contacto con otras lenguas

TIPOS Y ESTRATEGIAS DE ATENUACIÓN EN EL CORPUS ORAL PRESEEA-GRANADA

Montoro del Arco, Esteban T.
 Universidad de Granada
montoro@ugr.es

Comunicación / S8 - Miércoles 25, 10:00, Aula 4

El estudio de la atenuación ha alcanzado ya gran madurez y se cuenta con descripciones detalladas de los procedimientos lingüísticos con los que se materializa esta estrategia pragmática en español (Albelda y Cestero 2011; Albelda, 2013). Gracias al conocimiento teórico de este fenómeno, en los últimos años se ha comenzado a investigar su distribución sociolingüística en distintas comunidades de habla, particularmente a partir de los trabajos elaborados en el seno del *Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América* (PRESEEA). La metodología común de este proyecto está facilitando la aparición de los primeros estudios que contrastan los resultados obtenidos a partir de los materiales recogidos en distintas ciudades, como los realizados sobre Valencia (Albelda, 2011), Madrid (Cestero 2012, 2015) y Las Palmas de Gran Canaria.

En esta comunicación nos proponemos exponer en primer lugar los resultados hallados en los materiales del corpus PRESEEA-Granada. Se ha considerado particularmente el conjunto de variables que, a partir de los estudios exploratorios sobre las ciudades de Madrid y Valencia (Albelda y Cestero 2011; Cestero y Albelda 2012), se han revelado como significativas: el tipo de atenuación, los recursos lingüísticos y paralingüísticos utilizados para atenuar, las finalidades de la atenuación y el conjunto de características sociales de los hablantes controladas en el proyecto, entre otras. En segundo lugar, se compararán los datos del corpus granadino con los ya publicados por otros equipos.

Desde el punto de vista metodológico, se ha manejado una muestra de 18 entrevistas semidirigidas (treinta minutos de cada interacción), realizadas a un hombre y una mujer por cada grupo etario (de 20 a 34 años; de 35 a 54; y de 55 años o más) y de cada nivel de instrucción (bajo, medio, alto) establecidos por el PRESEEA. Para la codificación se seguirá la propuesta teórico-metodológica de Albelda, Briz y otros (2014) y para el análisis se utilizará el paquete estadístico SPSS.

Referencias

- Albelda Marco, Marta (2011). "Variación sociolingüística en las estrategias de atenuación del corpus PRESEEA-VALENCIA del sociolecto alto" en Cestero Mancera, A. M.^a, Molina Martos, I. y Paredes García, F. (eds.), *La lengua, lugar de encuentro. Actas del XVI Congreso Internacional de la Alfal* (Alcalá de Henares, 6-9 de junio de 2011), Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1857-1866.
- Albelda Marco, Marta (2013). "La atenuación: tipos y estrategias" en José Ramón Gómez Molina (coord.), *El español de Valencia. Estudio sociolingüístico*, Frankfurt am Main: Peter Lang, 315-343.
- Albelda Marco, Marta y Ana M.^a Cestero Mancera (2011). "De nuevo, sobre los procedimientos de atenuación lingüística", *Español Actual*, 96, 121-155.
- Albelda Marco, Marta, Antonio Briz, Ana M.^a Cestero, Dorota Kotwica y Cristina Villalba (2014). "Metodología para el análisis sociopragmático de la atenuación en corpus discursivos del español", *Oralia*, 17: 7-62.
- Cestero Mancera, Ana M. (2012). "Recursos lingüísticos de atenuación en el habla de Madrid. Estudio sociopragmático" en Tomás Jiménez Juliá, Belén López Meirama, Victoria Vázquez Rozas y Alexandre Veiga (eds.), *Cum corde et in nova grammatica. Estudios ofrecidos a Guillermo Rojo*, Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago de Compostela, 233-246.
- Cestero Mancera, Ana M.^a (2015). "La atenuación lingüística en el habla de Madrid: un fenómeno sociopragmático variable" en A. M. Cestero Mancera, I. Molina Martos y F. Paredes García (eds.), *Patrones sociolingüísticos de Madrid*, Frankfurt am Main: Peter Lang, 365-412.
- Cestero Mancera, Ana M.^a y Marta Albelda (2012). "La atenuación lingüística como fenómeno variable", *Oralia*, 15: 77-124.

NEONIMIA SINTAGMÁTICA EN EL DISCURSO DE LA UE SOBRE LA CRISIS ECONÓMICA

Morales Moreno, Albert
 Università Ca' Foscari / Universitat Pompeu Fabra
amorales@unive.it

Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:00, Aula 4

La investigación en neología estudia, sobre todo, “unidades de la lengua general (fundamentalmente de la prensa escrita) [...] o bien unidades terminológicas que se encuentran en pleno proceso de difusión” (García Palacios et al. 2013:250).

Queremos analizar la *neología especializada* (“dénomination représentant la notion de neologisme lexicale dans les langues de spécialité” (Rondeau 1984:124)). Partimos de la Teoría Comunicativa de la Terminología (Cabré 1999) para explicar el funcionamiento de las unidades terminológicas monoléxicas y poliléxicas. Guilbert (1975:58) establece cuatro tipos de neología, de los que nos interesa la sintagmática (“neologismo formado por una estructura sintáctica lexicalizada” (OBNEO 2004:16)), porque es uno de los menos estudiados.

Analizaremos la neonimia del discurso sobre la crisis económica porque, si bien el español ocupa una posición importante en la UE, no es lengua de trabajo. Según García Palacios et al. (2013:247), “la adecuación a un contexto científico internacional que garantice un éxito en la difusión comporta, en muchos casos, renunciar a la lengua propia”.

Así pues, los traductores institucionales son unos “gestores de terminología con una capacidad de influencia considerable en la creación y legitimación de usos lingüísticos” (Prieto 2013:389); tienen, además, un impacto en la gestión de la neología, para que la “hegemonía del inglés no conlleve subordinación ni dispersión léxicas” (*ibid.* 398). Por eso, el español presenta “dependencia terminológica” del inglés en múltiples ámbitos especializados (García Palacios 2009:577).

Se quieren contrastar los procesos de creación léxica aplicados para acuñar términos sobre la crisis económica (extraídos de los números 130 y 131 de *puntoycoma*¹) en francés y español para observar el grado de dependencia terminológica del inglés de ambas lenguas e identificar las estructuras y mecanismos más productivos.

¹ El boletín de los traductores españoles de las instituciones de la UE:
http://ec.europa.eu/translation/bulletins/puntoycoma/131/index_es.htm.
http://ec.europa.eu/translation/bulletins/puntoycoma/130/index_es.htm.

Referencias

- Cabré Castellví, M. Teresa. *La terminología. Representación y comunicación. Una teoría de base comunicativa y otros artículos*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra, 1999.
- García Palacios, Joaquín. “El trabajo sobre la neología terminológica en español”. Cabré Castellví, M. Teresa et al. (eds.). *Actes del I Congrés Internacional de Neologia de les Llengües Romàniques*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2009. 573-584.
- García Palacios, Joaquín et al. “NeuroNEO, una investigación multidisciplinar sobre la neología terminológica”. García Palacios, Joaquín et al. (ed.). *NeuroNEO, una investigación multidisciplinar sobre la neología terminológica. Puntos de encuentro: los primeros 20 años de la facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2013. 241-260.
- Guilbert, Louis. *La créativité lexicale*. Paris: Librairie Larousse, 1975.
- Observatori de Neologia. *Metodología del trabajo en neología: criterios, materiales y procesos*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra, 2004.
- Prieto Ramos, Fernando. “Traducción institucional y (co)gestión de neologismos: entre la armonización y la congestión terminológicas”. Sinner, Carsten (ed.). *Comunicación y transmisión del saber entre lenguas y culturas*. Munich: Peniope, 2013. 387-400.

PROGRAMA DE INTERVENCIÓN EN LA MEJORA DE LA COMPRENSIÓN LECTORA

Moreno Campos, Verónica
Florida Universitária
vmoreno@florida-uni.es

Comunicación / S11 - Martes 24, 08:30, Aula 6

El objetivo último del aprendizaje lector es la adquisición de la comprensión lectora. Entendemos la comprensión lectora como la interpretación adecuada por parte del sujeto lector de los conocimientos que se derivan de la relación semántica de las palabras de un texto.

En el ámbito escolar nos encontramos con niños “que leen, pero no entienden” y como consecuencia, no obtienen el éxito académico esperable dadas sus aptitudes cognitivas. En este trabajo presentamos el programa de intervención para la mejora en la comprensión lectora que realizamos según las necesidades y características de dos niños que cursan tercer y cuarto curso de primaria.

El objetivo es mejorar la comprensión lectora de los niños para prevenir el fracaso escolar.

La intervención que vamos a presentar ha tenido lugar durante 7 meses una hora a la semana en ambos casos. La evaluación de los problemas se realizó mediante los tests estandarizados PROLEC-R y TALE.

El programa de intervención se divide en tres fases:

En la primera fase (1er mes), se trabajan los aspectos base de la estructura léxica como son el reconocimiento de las formas escritas, la separación correcta de las palabras, la discriminación de sílabas trabadas e inversas, la detección de palabras conocidas o pseudopalabras y la relación de significantes y significados.

En la segunda (2º-4º meses), se trabaja a nivel de oración la discriminación y la percepción visual, la identificación del sujeto en estructuras activas, pasivas y de complemento focalizado, y la detección de oraciones con significados excluyentes.

En la tercera fase (5º-7º mes) se trabaja ya a nivel de texto narrativo. Trabajamos la cohesión haciendo que los niños sean conscientes de la importancia del reconocimiento de los conectores textuales y su interpretación para poder identificar las relaciones causales que posibilitan el establecimiento de la coherencia textual y relacionando los contenidos de los textos con preguntas de tipo literal, inferencial e inferencial inducido.

Ambas intervenciones se han mostrado exitosas en la medida en que los niños ya no necesitan refuerzo y realizan diariamente las tareas escolares sin requerir ayudas adicionales.

MOVIMIENTOS RETÓRICOS EN LOS RESÚMENES DE LAS TESIS DE LICENCIATURA EN DISCIPLINAS DE CIENCIAS, EDUCACIÓN Y HUMANIDADES

Moreno de León, Tomás Alfredo
Universidad Autónoma de Tamaulipas (México)
tamoreno@uat.edu.mx

Vega López, Alicia
Universidad Autónoma de Tamaulipas (México)
navegalo@uat.edu.mx

Saucedo Huidobro, Carla Patricia
Universidad Autónoma de Tamaulipas (México)
cahuidobro.uat@gmail.com

Comunicación / S11 - Martes 24, 09:00, Aula 6

Los géneros expositivos son textos empleados en todas las disciplinas y tienen el objetivo de compartir, persuadir y difundir los avances del conocimiento que se ha desarrollado a través de la investigación empírica o de revisión teórica. Este género se caracteriza por tener cánones definidos: introducción, método, resultados y conclusiones (IMRC), además de una textura, la cual es de carácter objetivo pero

mantienen la intención de persuadir, basada en argumentos y datos que se hayan obtenido en el transcurso de la investigación, además del empleo de recursos meta-discursivos que ayudan a tomar posiciones acerca del contenido del lenguaje con el objetivo de facilitar en el lector la elaboración de redes semánticas con las cuales pueda llegar a una comprensión del texto. En el caso específico del género de tesis de investigación de licenciatura en el área de Ciencias, Educación y Humanidades se tiene como objeto de estudio fenómenos sociales y de la conducta humana, por ejemplo: problemas educativos, migración de población, adquisición de lenguas nativas y extranjeras, documentación histórica, propuestas didácticas e intervenciones educativas, el cual sigue la macro estructura prototípica del IMRC. Sin embargo, existe poco o nulo consenso entre disciplinas acerca de cómo organizar este género en términos de los objetivos particulares y el uso meta-discursivo. Es por ello que es importante identificar los modelos organizacionales de los que hacen uso estas disciplinas y así generar propuestas que permitan homogeneizar los estándares de estos reportes. En este sentido, el objetivo de este trabajo fue caracterizar los movimientos retóricos de los resúmenes de tesis de investigación desarrolladas en siete licenciaturas ofertadas en una Unidad Académica Multidisciplinaria de Ciencias, Educación y Humanidades para entender cómo se difunde el conocimiento en estas disciplinas. El diseño metodológico fue de corte cualitativo y la estrategia de indagación fue de estudio de caso. El *corpus* analizado constó de 35 de tesis de investigación, –5 de cada licenciatura– publicadas entre los años 2010 y 2015. Los resultados permitieron identificar la manera en que cada disciplina sintetiza los informes de sus investigaciones. Con base en los datos se concluyó que la estructuración de los resúmenes de las tesis, difieren entre algunas de las disciplinas, en otros casos sí existen coincidencias entre los movimientos retóricos detectados, muy pocas disciplinas no redactan resúmenes en sus trabajos de tesis.

EL IMPERFECTO NARRATIVO EN LA LENGUA ORAL

Morgado Nadal, Laura
Universidad de Alcalá
l.morgado@edu.uah.es

Comunicación / S7 - Lunes 23, 10:30, Aula 15

El imperfecto narrativo es el empleo del imperfecto en un contexto que demanda perfectividad, como se observa en (1).

(1) Cinco minutos después, llegaba a casa.

Lo esperable en este contexto sería el indefinido, como se aprecia en (2).

(2) Cinco minutos después, llegó a casa.

En la bibliografía se sostiene de forma general que se trata de un uso restringido al registro escrito y, en particular, al discurso literario y periodístico (García Fernández 1998). Pues bien, el objetivo de esta comunicación es analizar si, en efecto, el imperfecto narrativo no se emplea en la lengua oral. El origen de esta pretensión hay que buscarlo en una conversación espontánea entre dos amigos, en la que se empleó de forma natural el enunciado de (3).

(3) Ayer en un documental un tío se bebía dos cervezas, un tinto, un vodka y daba 1,20.

Como se puede ver, los imperfectos que aparecen son susceptibles de ser reemplazados por los correspondientes indefinidos, sin que, en principio, suponga un cambio de significado, dado que los eventos descritos se consideran terminados en un punto del pasado –esta terminación no es más que una inferencia pragmática, puesto que el imperfecto narrativo mantiene su aspectualidad imperfectiva–.

A partir de este caso, que parece encajar con la definición de imperfecto narrativo, se han buscado otros posibles usos en la lengua, para lo cual se han forzado contextos en los que podría encajar este empleo, sin que el interlocutor fuera consciente, pero también en conversaciones espontáneas. De este modo, se han registrado enunciados como (4) y (5).

(4) El otro día echaron una peli en la tele en la que el protagonista se mudaba a Berlín con su hija pequeña, se enamoraba de la bibliotecaria del pueblo donde trabajaba como consultor [...] y al final la mataba.

(5) Ayer hablé con el nene por teléfono. Me decía lo que había comido, pero yo no le entendía.

Los imperfectos empleados pueden ser sustituidos por los indefinidos correspondientes, por lo que parece que se trata de imperfectos narrativos. Para poder entender el uso del imperfecto en estos casos, es necesario recurrir a un mecanismo pragmático: la metarrepresentación. En estos enunciados, los imperfectos reciben una interpretación metarrepresentacional en la que el hablante reproduce una representación mental anterior al momento del habla. Así, el hablante presenta el discurso en desarrollo, tal y como lo recuerda y el destinatario parece asistir a los hechos.

Como se aprecia, el imperfecto narrativo no es ajeno al discurso oral –en esta línea se sitúa Martínez Atienza (2012: 71)–, ya que aparece en narraciones de sueños, películas, libros, recuerdos y discursos previos. Para ello, es necesario contextualizar el marco de percepción o el punto de vista desde el que se observan los hechos y situar al interlocutor ante la escena a describir.

Referencias

García Fernández, L. (1998): *El aspecto gramatical en la conjugación*, Madrid: Arco.

Martínez Atienza M. (2012): “Formas verbales en contraste en italiano y en español: similitudes, diferencias y explicaciones”, *Revista electrónica de Lingüística aplicada* 11, 69-86.

LA GRAFÍA COMO ESTRATEGIA COMPENSATORIA DEL CUERPO EN LA COMUNICACIÓN ELECTRÓNICA

Mosquera Castro, Estefanía

Universidade da Coruña

e.mosquera@udc.es

Comunicación / S6 - Miércoles 25, 16:30, Aula 10

La revolución tecnológica de los últimos años ha provocado un fuerte impacto en el ámbito lingüístico – como en muchas otras esferas de nuestra vida diaria–, especialmente las innovaciones surgidas en el campo de las telecomunicaciones (Belda Medina 2003:11). En consecuencia, los espacios virtuales –que en algunos casos substituyen los físicos y en otros los complementan– ejercen en la actualidad el papel de grandes depósitos abiertos en los que se mezcla la oralidad y la escritura, los estilos coloquiales y las experimentaciones lingüísticas y que dan como resultado nuevas formas de interacción, más íntimas y divertidas, pero que en cualquier caso tienen una función comunicativa sin precedentes (Borràs Castanyer 2005:121)

El impacto lingüístico en este contexto está popularmente relacionado con la transgresión o la violación del estándar de las lenguas, y en particular con el deterioro de la ortografía. Con todo, consideramos que las estrategias lingüísticas que se crearon para la comunicación electrónica están fuertemente motivadas y que, por tanto, no se trata de un fenómeno destructivo, sino de una adaptación a un nuevo contexto con características que en muchos casos limitan las posibilidades comunicativas de los usuarios. Nos centraremos concretamente en algunos de los recursos de tipo expresivo para verificar que en muchos casos su uso responde a la necesidad de compensar la ausencia física del interlocutor y de aproximarnos a las conversaciones orales presenciales a través de un código eminentemente gráfico. Los usuarios se dieron cuenta de la dificultad de transmitir la carga irónica de algunos mensajes, la ira, el énfasis sobre algún elemento del discurso o simplemente de representar nuestros estados de ánimo (Tascón / Abad 2011:31). A partir de este análisis, que será realizado sobre un corpus de 800 muestras de escritura electrónica, comprobaremos, por tanto, que son las limitaciones de la variedad normativa para representar a su homólogo sonoro –y no la desidia– las que motivan este tipo de prácticas lingüísticas por parte de los usuarios.

**CONTACTO DE VARIEDADES Y CAMBIO LINGÜÍSTICO. A PROPÓSITO DE LAS REALIZACIONES DE /x/
EN LOS MATERIALES DEL CORPUS PRESEEA-GRANADA**

Moya Corral, Juan Antonio
Universidad de Granada
jmoya@ugr.es

Comunicación / S8 - Lunes 23, 16:30, Aula 4

El reciente estudio sobre el comportamiento sociolingüístico de la variable fricativa velar sorda /x/ en Granada (Moya *et al* 2014) ha revelado algunas informaciones que reclaman una observación detallada sobre las variantes en que se manifiesta y los grupos sociales que las sostienen. Es probable, no obstante, que el resultado más destacado o llamativo al que se llega en el estudio citado se refiera a la dirección del proceso de cambio, al hecho de que se alinee en la misma trayectoria de los cambios observados con anterioridad: sustitución de las formas tradicionales por articulaciones más tensas y cercanas a la situación lingüística del estándar nacional. En este caso, se trata de la sustitución de la realización aspirada (en sus diferentes variantes) por articulaciones fricativas: fundamentalmente, la velar debilitada, [x^h], y la velar plena, [x].

El análisis de cada una de estas realizaciones nos ha permitido acercarnos a los mecanismos del cambio, a los factores y a las tensiones que juegan en su interior. Según nuestro estudio, los hablantes han optado por una forma que, si bien los acerca al estándar nacional, los aleja tanto de las variedades occidentales, tendentes a la aspiración /h/, cuanto de las orientales, patrocinadores de articulaciones más tensas y marcadas.

PERCEPCIÓN DE VARIEDADES LINGÜÍSTICAS POR PARTE DE HABLANTES NATIVOS DE CHILE

Muñoz Builes, Diana
Pontificia Universidad Católica de Chile
diana.munoz815@gmail.com

Comunicación / S1 - Lunes 23, 16:30, Aula 10

La presente propuesta pretende analizar la percepción que tienen los hablantes nativos de Chile respecto a otras variedades lingüísticas, con el objetivo de ver el grado de cercanía o lejanía que sitúan su variedad respecto a las demás.

Se aplicó un test de percepción a 33 jueces chilenos, pertenecientes a un rango etario de 18 a 30 años, quienes debían escuchar estímulos de un corpus fijo de 10 dialectos diferentes y a partir de una escala de Likert, señalar qué tan similar era a su dialecto.

Los resultados parciales, derivados de la prueba piloto, indican que el dialecto que más acercan los jueces es el argentino, seguido del uruguayo; y los más lejanos son el cubano y el español peninsular.

Los resultados finales se analizarán a partir de una matriz de confusiones y un escalonamiento multidimensional y se interpretarán desde la dialectología perceptiva.

EL TRATAMIENTO DEL CARÁCTER ASPECTUAL DE LA DISTINCIÓN ENTRE *SER* Y *ESTAR* EN ALGUNAS GRAMÁTICAS DEL ESPAÑOL. REFLEXIONES SOBRE EL DISTINTO COMPORTAMIENTO SINTÁCTICO-SEMÁNTICO DE ESTOS VERBOS

Muñoz Núñez, María Dolores
Universidad de Cádiz
mdolores.munioz@uca.es

Comunicación / S5 - Lunes 23, 15:30, Aula 13

A partir del trabajo pionero de S. Agrell (1908) sobre el aspecto del verbo en polaco, los estudios sobre aspectualidad, modo de acción o *Aktionsart*¹ se han multiplicado y, en lo que se refiere al español, han empezado a ocupar un lugar propio en las Gramáticas de esta lengua, ya sean prescriptivas o descriptivas. En concreto, en 2010, la *Nueva gramática de la lengua española*, de la RAE, atiende al aspecto léxico en su capítulo “El verbo (I). Tiempo y aspecto. El aspecto léxico. Los tiempos del modo indicativo”, en la parte dedicada a la sintaxis, y anteriormente, en 1999, E. de Miguel analizaba el tema en el capítulo “El aspecto léxico” de la *Gramática descriptiva de la lengua española*, dirigida por I. Bosque y V. Demonte. Si atendemos a las Gramáticas “clásicas”, el aspecto léxico, aspectualidad o *Aktionsart* rara vez había sido objeto ni siquiera de un apartado independiente en ellas, y, por supuesto, tampoco bajo esta denominación. Por citar algunas de ellas, el tema recibe un breve desarrollo en el *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, 1973, dentro del capítulo “Modos, tiempos y aspectos del verbo”, correspondiente a la tercera parte, dedicada a la sintaxis, y en el *Curso superior de sintaxis española*, de S. Gili Gaya, 1961, en el capítulo “Frases verbales”, de la segunda parte, “Uso de las partes de la oración”. Remontándonos más atrás en el tiempo, resaltamos dos Gramáticas que también han aludido al tema: la *Gramática de la lengua castellana*, de A. Bello y R. J. Cuervo, 1847, y la *Gramática de la lengua castellana según ahora se habla*, de V. Salvá, 1830.

En esta comunicación revisaremos básicamente estas Gramáticas para reflexionar sobre hasta qué punto han atendido de manera exhaustiva a la diferencia entre aquellos predicados que se constituyen con el verbo *ser*, y que predicán una propiedad inherente del sujeto (propiedad aspectualmente no perfectiva), y aquellos otros que se construyen con el verbo *estar*, y que se predicán de estados alcanzados por el sujeto en relación con una situación –que no evento– en la que aquel está involucrado (propiedad aspectualmente perfectiva), independientemente de la duración del intervalo en ambos predicados, ya que la predicación con *ser* no se opone a la predicación con *estar* como la expresión de lo permanente frente a lo transitorio. Más allá de esta diferencia, pensamos que ningún trabajo ha profundizado lo suficiente en el hecho de que, aunque estamos ante dos verbos de *estado*, o de situaciones de no cambio (cf. V. Vandler 1957), presentan comportamientos sintáctico-semántico bastante diferentes.

¹ S. Agrell establecía, no obstante, una diferencia entre *Aspektänderung* y *Aktionsartbildung*. Ha sido después, en la ingente bibliografía sobre el tema, cuando se ha distinguido, en cambio, entre aspecto flexivo del verbo y aspectualidad o *Aktionsart*.

LA ADQUISICIÓN DE LOS PRETÉRITOS IMPERFECTO E INDEFINIDO EN LA INTERLENGUA DE APRENDICES POLACOS DE ELE

Niestorowicz, Tomasz
Universidad Católica de Lublin Juan Pablo II
tomasz.niestorowicz@kul.pl

Comunicación / S11 - Martes 24, 10:00, Aula 6

Nuestro estudio consiste meramente en analizar el proceso de adquisición de la oposición *imperfecto/indefinido* en la interlengua de aprendices polacos de ELE. Creemos que, durante tal proceso, las categorías verbales de tiempo y aspecto desempeñan un papel fundamental. Cabe precisar que compartimos aquí la opinión expresada por Gutiérrez Araus (1995) o Rojo y Veiga (1999) según la cual los

valores aspectuales que aparecen en español en la oposición de tipo *imperfecto/indefinido*, son efectos secundarios de las diferencias a nivel temporal.

En el análisis de los datos empíricos, nos basamos en algunos de los presupuestos teóricos sobre las categorías verbales (Vendler 1967, Comrie 1976, 1985, De Miguel 1999, Rojo y Veiga 1999, entre otros), no obstante nuestro estudio se sitúa principalmente en el marco teórico propuesto por Gutiérrez Araus (1995), donde se presentan los conceptos primordiales que se deben tomar en cuenta en el análisis de la oposición *imperfecto/indefinido*. Estos son, por una parte, las categorías verbales del tiempo y del aspecto (tanto gramatical como léxico) y, por otra parte, la distinción básica entre los pretéritos imperfecto e indefinido en el plano del discurso, es decir, la diferencia entre la descripción y la narración.

En la elaboración de nuestras propias hipótesis nos atenemos igualmente a los conceptos más relevantes que se encuadran dentro de las investigaciones sobre la adquisición de los pretéritos imperfecto e indefinido en el proceso de aprendizaje de ELE (Güell 1998, Fernández 1997, ed. 2005). En concreto, a través del análisis de los datos censados intentamos comprobar que en primeras etapas (A2/2.º curso), el uso de los pretéritos indefinido e imperfecto por parte de los estudiantes de ELE está asociado con la información aspectual del lexema verbal, ello quiere decir que los estudiantes tienden a relacionar las formas verbales del pretérito imperfecto con verbos semánticamente imperfectivos y, al mismo tiempo, asociar las formas verbales del pretérito indefinido con verbos semánticamente perfectivos; afirmamos que esa tendencia decrece en etapas posteriores (B1/3.º curso). Aparte de ello, tendremos en cuenta otros factores que rigen la elección de los pretéritos imperfecto e indefinido por parte de aprendices de ELE como la elección de la forma del pretérito en función de la dicotomía relativo/absoluto o la distribución de los tiempos del pretérito según su función discursiva.

Los resultados numéricos que constituyen el objeto de nuestra investigación se han obtenido en la prueba realizada por dos grupos de informantes: uno formado por estudiantes polacos de ELE de nivel universitario y el otro por hablantes nativos, que representan el grupo de control.

EL ADVERBIO YA EN ESPAÑOL Y CHINO: ANÁLISIS COMPARATIVO

Ning, Wenzhe

Universidad de Alcalá

ningwenzhe1010@gmail.com

Comunicación / S5 - Lunes 23, 18:30, Aula 13

El adverbio aspectual *ya* se suele caracterizar, igual que el adverbio *todavía*, como un adverbio de *fase*. La *Gramática de la Lengua Española* de la RAE (2009: 2335) indica que “la situación designada por el predicado al que modifica el adverbio *ya* no se daba en un tiempo anterior relativamente cercano y esta situación anterior negada constituye la fase que debe ser interpretada para dar sentido a dicho adverbio.”

El adverbio *ya* posee diversos matices semánticos restringidos por parámetros lingüísticos y extralingüísticos a la vez, y la interpretación de sus varios valores requiere tener en cuenta las implicaciones pragmáticas, puesto que se trata de un elemento que activa un proceso inferencial en el acto de comunicación. Dichas características del adverbio *ya* provocan ciertas dificultades e incertidumbre a los alumnos e incluso lingüistas de origen chino cuando lo emplean, lo traducen al chino y comparan los dos idiomas. Eso se debe a que si bien en lo referente a los valores del adverbio *ya*, el chino tiene muchas propiedades en común con el español, posee también otros rasgos que no comparte con él. En castellano, se pueden expresar muchísimos sentidos distintos simplemente con el mismo adverbio *ya*, mientras que la correspondiente traducción en chino varía con arreglo a los usos de dicho adverbio. Por un lado, en chino se encuentran equivalentes de *ya*, cuyo significado es exclusivamente aspectual, que son *yijing*, *zaoyi*; por otro, los diferentes valores no estrictamente aspectuales que se observan en español obligan a recurrir en chino a otros medios, sin usar *yijing*, *zaoyi*. Revisemos los siguientes dos ejemplos:

1. **Ya** voy.

Wo **mashang** qu.

Yo **enseguida** ir.

Como se observa en el ejemplo, en chino se traduce *ya* directamente atendiendo a su significado, en este caso, *enseguida*.

2. *Jugaba voleibol, era terrible, ya te digo, lo más terrible del mundo* (Pérez (2007))

Da paiqiu kepa, wo genni shuo, shi shijieshang zui kepade

Jugar voleibol terrible, yo te decir, era en el mundo más terrible.

Aquí la traducción en chino hace invisible la significación de *ya*.

La presente comunicación pretende ofrecer una descripción de la relación de los usos no estrictamente aspectuales con el significado básico aspectual de lengua de *ya*, con especial énfasis en la perspectiva comparativa de español y chino, y desarrollar, a partir de esta descripción, un análisis de las estrategias y soluciones que deben aplicarse a los problemas de traducción en chino.

TIPOS DE LEÍSMO Y SU DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA: UN ANÁLISIS MICROPARAMÉTRICO

Nogués Graell, Jordina

Universitat Autònoma de Barcelona

Jordina.Nogues@e-campus.uab.cat

Comunicación / S8 - Lunes 23, 10:30, Aula 10

El objetivo de este trabajo es realizar un análisis de la variación presentada por el fenómeno denominado “leísmo” (cf. Fernández-Ordóñez 1993 et seq.) adoptando un punto de vista microparamétrico (cf. Cinque & Kayne 2005, Kayne 2000, etc.). En primer lugar, se realizará una descripción del fenómeno y se mostrarán los tipos de leísmo en el español de la Península Ibérica (esencialmente, leísmo de persona y leísmo de cosa, ilustrados en (1)).

(1) Vi a *Juan* y *le* saludé.

(2) Tenemos un frigorífico nuevo. *Le* hemos puesto aquí.

En segundo lugar, se discutirá la geolocalización de tales leísmos, teniendo en cuenta las posibles relaciones de inclusión entre unas y otras variedades. Finalmente, aparte de considerar la presencia del leísmo en las zonas monolingües, se prestará atención a su manifestación en las zonas bilingües.

El leísmo es un fenómeno morfosintáctico por el cual los SNs que realizan la función de OD se sustituyen por un pronombre que típicamente se relaciona con la función de OI (recibiendo caso dativo). Dicha sustitución suele llevarse a cabo cuando el SN es masculino y alude a un referente animado (leísmo de persona) o no animado (de cosa):

(3) Nadie invitó a Luis >> Nadie *le* invitó

(4) Nadie compró el coche >> Nadie *le* compró

Descriptivamente, por tanto, pareciera que el leísmo tiene lugar cuando hay un desplazamiento del caso gramatical en el momento de la sustitución de los clíticos. Es decir, en el momento en el que una oración tiene un OD en forma de clítico (*lo(s)* – *la(s)*) se emplea un clítico propio del OI (*le(s)*).

El leísmo más común es el de persona, que se produce a la hora de sustituir el OD de persona, normalmente introducido por la preposición *a*, cosa que influye a que se produzca la confusión con el OI (cf. ejemplo de (3)). El segundo caso de leísmo es el de cosa, en el cual el elemento sustituido sería un sustantivo contable no animado, como puede verse en (4) y en (5):

(5) Compré un cuadro >> *Le* compré

Por último, debe destacarse la existencia de otros usos del morfo dativo *le* en contextos potencialmente de leísmo en variantes americanas (cf. Ordóñez & Treviño 2004). Eso es en principio inesperado, pues tales variedades no presentan ningún tipo de leísmo. Lo que resulta particularmente interesante es que dichos usos de *le* aparecen en presencia del morfema SE (e.g., *Se les criticó, a los políticos*), algo que también se da en variedades de español peninsular que conviven con otras lenguas (cf. Ordóñez & Roca en prensa):

(6) Se criticó a Rajoy justamente >> Se {*le/?lo*} criticó justamente

Esta comunicación presenta un análisis de los diversos tipos de leísmo que acabamos de recoger asumiendo una perspectiva microparamétrica de los pronombres (cf. Kayne 2000, Starke & Cardinaletti 1999). Por tanto, partiremos de la base de que todos los “leísmos” manifiestan un comportamiento básico general (principios), sometido a restricciones morfológicas propias de cada variedad de español (parámetros).

Referencias

- Fernández-Ordóñez, Inés (1993): "Leísmo, laísmo y loísmo: estado de la cuestión" en O. Fernández Soriano (ed.), *Los pronombres átonos*, Madrid: Taurus, págs. 63-96.
- Fernández-Ordóñez, Inés (1994): "Isoglosas internas del castellano. El sistema referencial del pronombre átono de tercera persona" en *Revista de Filología Española*, 74, págs. 71-125.
- Fernández-Ordóñez, Inés (1999): "Leísmo, laísmo y loísmo" en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, 3 vols., Madrid: Espasa-Calpe, I, págs. 1317-1397.
- Fernández-Ordóñez, Inés (2001): "Hacia una dialectología histórica. Reflexiones sobre la historia del leísmo, el laísmo y el loísmo" en *Boletín de la Real Academia Española*, LXXXI, págs. 389-464.
- Fernández-Ordóñez, Inés (2007): "El 'neutro de materia' en Asturias y Cantabria. Análisis gramatical y nuevos datos" en Alicia Puigvert y Inmaculada Delgado (coords.), *Ex admiratione et amicitia. Homenaje a Ramón Santiago*, Madrid: Ediciones del Orto, págs. 395-434.
- Kayne, Richard S. (2000): *Parameters and Universals*, Oxford: Oxford University Press.
- Ordóñez, Francisco y Roca, Francesc (en prensa): "Differential Object Marking (DOM) and clitic sub specification in Catalanian Spanish" en Ángel Gallego y Antonio Fabregas (eds.), *The Syntactic Variation of Spanish Dialects*, Oxford: Oxford University Press.
- Wiltshire, Caroline R. y Camps, Joaquim (2002): *Romance phonology and variation: selected papers from the 30th Linguistic Symposium on Romance Languages*, Amsterdam: John Benjamins.

LOS MODOS VERBALES EN LAS CLÁUSULAS INDEPENDIENTES EN ESPAÑOL Y POLACO (DEL SUBJUNTIVO AL HIPOTÉTICO)

Nowikow, Włodzisław

Universidad de Łódź (Polonia)

nowikow_2000@yahoo.com.mx

Comunicación / S3 - Martes 24, 10:30, Aula 5

La organización de los sistemas verbales español y polaco es básicamente bimodal: modo A vs. modo B. Ambos idiomas cuentan con el modo indicativo (A), opuesto en el caso del español al subjuntivo (B) y en el del polaco, al hipotético (B). El llamado imperativo ocupa en las dos lenguas una posición especial, siendo su autonomía gramatical limitada y discutida debido, en gran medida, a las deficiencias formales. Por otro lado, cabe subrayar que el funcionamiento de los modos eslavos y románicos demuestra importantes diferencias tipológico-contrastivas.

Así, las diferencias básicas entre español y polaco se refieren, en primer lugar, a la presencia del subjuntivo en el sistema verbal del primero. En cambio, el polaco, igual que otras lenguas eslavas norteamericanas, perdió el subjuntivo muy pronto sustituyéndolo, en parte, por el nuevo modo hipotético cuya estructura morfológica incluyó el participio pasado en *-l* y el antiguo morfo de procedencia optativa *-bi* (cabe señalar que dicho modo surge aproximadamente en la misma época en que las lenguas románicas crean y desarrollan las formas de tipo *cantaría* manifestando ambos casos ciertas semejanzas estructurales).

Otra diferencia importante concierne a la distribución sintáctica de los modos subjuntivo e hipotético. En español (igual que en las demás lenguas románicas), el empleo del modo en cuestión se ve restringido considerablemente por la estructura sintáctica, mientras que en polaco (y también en otros idiomas eslavos) el uso del hipotético no depende del tipo de estructura sintáctica. Esto quiere decir que en castellano el subjuntivo aparece, fundamentalmente, en las cláusulas subordinadas siendo su empleo en las independientes esporádico. En cambio, el hipotético polaco se da sin restricciones tanto en las subordinadas como en las independientes.

Además, una de las diferencias más importantes se refiere a la cantidad de tiempos del modo B y a los nexos modalizadores. Así, el subjuntivo cuenta con varios paradigmas temporales, mientras que el hipotético de hecho, al poseer actualmente forma única, es "omnitemporal" o "pancrónico". Algunos de los tiempos del subjuntivo al desplazarse temporalmente, modalizan el enunciado "adicionalmente" matizándolo, p. ej., de no-realidad (cfr. *ojalá llueva todo el día* vs. *ojalá lloviera / lloviese todo el día*). Por su parte, el polaco y las demás lenguas eslavas norteamericanas crearon varios nexos modalizadores (*aby*, *żeby*, etc.,

esp. *para que, que*) que contienen el señalado morfo *by* (<*bi*) y desempeñan un papel muy importante en el proceso de modalización.

Todos los factores mencionados *supra* determinan las particularidades sintáctico-discursivas de los modos en las cláusulas independientes. En la ponencia se analizarán las diferencias que se dan en el funcionamiento de los modos verbales en las oraciones independientes entre español y polaco y se formularán observaciones finales de índole tipológico-contrastiva y sintáctico-semántica.

LA ENSEÑANZA DE LAS FÓRMULAS ORACIONALES EN LA CLASE DE E/LE A PARTIR DEL ANÁLISIS DE CORPUS

Núñez Bayo, Zaida
Universidad de Alcalá
nunez.zaida@gmail.com

Comunicación / S11 - Miércoles 25, 17:00, Aula 2

No abundan las investigaciones cuyo objeto de estudio sea el análisis sociolingüístico de las unidades fraseológicas en corpus de habla real. Tan solo en trabajos como los de Montoro del Arco (2011a, 2011b y 2012) y Sosinski (2010, 2011a, 2011b y 2012), sobre las entrevistas de PRESEEA-Granada, y los de Penadés (2011 y 2015), para las de Madrid, los autores se enfrentan a este reto. Existen muchos menos si los fraseologismos seleccionados son las fórmulas oracionales. A pesar de esta carencia, los datos sociolingüísticos resultan de una utilidad indiscutible sobre todo si lo que pretendemos es determinar qué unidades fraseológicas, concretamente qué fórmulas oracionales, han de enseñarse en la clase de E/LE.

Teniendo en cuenta este punto de partida, presentamos los datos extraídos del análisis de las fórmulas oracionales halladas en el corpus PRESEEA-Valencia. Los resultados aquí reflejados atañen a las frecuencias absolutas y relativas de los fraseologismos analizados en función de tres variables sociales: sexo, edad y nivel de instrucción de los informantes, y de la procedencia del corpus. Sin embargo, existe una salvedad: se presentan los datos relativos a las unidades que tan solo se han registrado una vez en el corpus, en tanto que son mayoría con respecto al resto de fórmulas oracionales halladas.

Paralelamente a este análisis, revisamos el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (2006), el *Repertorio de funciones comunicativas del español. Nivel umbral, intermedio y avanzado* (1996) y los manuales de enseñanza de español como lengua extranjera pertenecientes a la colección *Prisma* (2002-2005), creados a partir del *Marco Común de Referencia Europeo* y del *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, con el propósito de contrastar en qué medida y de qué forma aparecen, si es que lo hacen, las unidades objeto de estudio.

El fin último de este estudio es poder facilitar algunos datos útiles a propósito del uso real de estos fraseologismos que puedan servir a los docentes en su tarea de enseñar las fórmulas oracionales en la clase de E/LE.

RHETORICAL SHIFTS AND CONTEXTUALIZATION STRATEGIES IN THE DISCOURSE OF LECTURES: FROM DISCOURSE ANALYSIS TO EMI PEDAGOGY

Núñez Perucha, Begoña
Universidad Complutense de Madrid
begonia@filol.ucm.es

Comunicación / S11 - Lunes 23, 18:30, Aula 7

The increased offer of English medium courses at the tertiary level as a result of the internationalization of higher education has enhanced the demand for teacher training programmes with a methodological explicit focus (see, for instance, Doiz and Lasagabaster, 2013; Fortanet, 2010). Indeed, there seems to be consensus among EMI researchers and practitioners that teaching content through a foreign language makes both “linguistic and pedagogical demands” on teachers (Ball and Lindsay, 2013: 45). In this respect, although

previous research has already identified relevant features of lecture discourse, while revealing differences in the lecturer's style depending on the context (Crawford Camiciottoli, 2005; Dafouz Milne and Núñez Perucha, 2010), it is still necessary to approach lecturing discourse from a more pedagogic perspective. The present paper brings into focus the processes of transformation and contextualization involved in lecture preparation and delivery. Drawing on examples from the Michigan Corpus of Academic Spoken English (MICASE) and from academic publications on the same topic as the MICASE lectures, this data-driven study further explores the linguistic and strategic features (e.g. dynamic sequencing and rephrasing strategies, among others) to which lecturers tend to resort in order to facilitate learning. Ultimately, its aim is to offer a pedagogical proposal that encourages reflection on the potential of discourse analysis for EMI teacher training programmes.

References

- Ball, P. and D. Lindsay (2013). Language demands and support for English-medium instruction in tertiary education. Learning from a specific context. In A. Doiz *et al.* (eds.). *English-Medium Instruction at Universities. Global Challenges*. Bristol, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters. 44-61.
- Crawford Camiciottoli, C. (2005). Adjusting a business lecture for an international audience: a case study. *English for Specific Purposes*, 24. 183-199.
- Dafouz Milne, E. and B. Núñez Perucha (2010). Metadiscursive devices in university lectures: A contrastive analysis of L1 and L2 teacher performance. In C. Dalton-Puffer, T. Nikula and U. Smit (eds.). *Language Use and Language Learning in CLIL Classrooms*. 213-232.
- Doiz, A. and D. Lasagabaster, and J. M. Sierra (eds.) (2013). *English-Medium Instruction at Universities. Global Challenges*. Bristol, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters.
- Fortanet, I. (2010). Training CLIL teachers for the university. In D. Lasagabaster and Y. Ruiz de Zarobe (eds.). *CLIL in Spain: Implementation, Results and Teacher Training*. Newcastle Upon Tyne (UK): Cambridge Scholars Publishing.

PRUEBA DE REDES SEMÁNTICAS COMO ESTRATEGIA PARA ESTIMAR EL POTENCIAL DE APRENDIZAJE DE LENGUAS EN NIÑOS MEXICANOS

Oaxaca García, Gustavo

Facultad de Lenguas de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (México)

dr_gustavo_oaxaca@hotmail.com

Comunicación / S9 - Martes 24, 17:30, Aula 12

La presente comunicación hace referencia a una investigación en curso que será concluida en marzo de 2016. Se trata de un estudio exploratorio de corte cuantitativo con la finalidad de consolidar un instrumento predictivo que permita estimar, desde los primeros años de escolaridad, el potencial de aprendizaje de una segunda lengua mediante el análisis de los procesos cognitivo-lingüísticos. El estudio tiene como fundamentación teórica la relación entre determinadas funciones cognitivas y el aprendizaje de una lengua.

Desde los estudios clásicos de Schaff (1973) y de Moscato y Wittwer (1979) se ha mencionado la compleja relación entre operaciones mentales, pensamiento y signos lingüísticos. Al respecto Andrea Tyler (2012) considera que el estudio del aprendizaje de una segunda lengua constituye un elemento de utilidad y avance para la investigación y la enseñanza. Estudios más recientes como los de Hawayec, (2010) indican que la interfaz sintaxis semántica ocupa un importante papel en la investigación cerebro-lenguaje.

Sobre los mismos temas, Houston Price *et al.* (2011) y Thom (2011) señalan como tema específico de investigación el aprendizaje de palabras; y Meier (2013) agrega que existe diferencia en el *potencial de aprendizaje* y Fleming (2014) recalca la pertinencia de investigaciones para detectar en forma temprana los cambios cognitivo-lingüísticos.

Teniendo como base la fundamentación teórica señalada se diseñó, ex profeso, la *Prueba de redes semánticas*, que consiste en una serie de 10 *palabras-estímulo* organizadas bajo un criterio de complejidad creciente, así, "lápiz" es la primera y "universo" la última. El alumno debe escribir, con un tiempo límite,

palabras asociadas con cada una de estas palabras. La sumatoria de las palabras *correctas*, se ha considerado indicador del estado de ciertos procesos cognitivo-lingüísticos.

Para valorar el aprendizaje de la segunda lengua se obtendrá el índice de disponibilidad léxica, entendido como el número total de palabras que, de acuerdo con su profesor de inglés, el alumno utiliza correctamente en las diferentes áreas temáticas o campos semánticos.

La esencia de la investigación consiste en un esfuerzo por identificar en edad temprana los procesos cognitivos que posibilitan el aprendizaje de lenguas extranjeras a fin de identificar alumnos con elevado potencial de aprendizaje y favorecer su incorporación temprana al aprendizaje de lenguas y, por otro lado, en el caso de alumnos con bajo índice en la prueba, diseñar y aplicar un programa de estimulación de procesos cognitivos asociados con el aprendizaje de lenguas.

El contexto de la investigación corresponde a niños mexicanos de siete y ocho años que cursan educación básica. En septiembre de 2015 se obtuvo el indicador de redes semánticas y en marzo de 2016 se obtendrá el índice de disponibilidad léxica. Se procederá entonces a establecer si existe correlación estadística entre las variables. Por lo tanto, será posible exponer los resultados en el XII Congreso Internacional de Lingüística General.

UN ENSAYO DE COMPARACIÓN ENTRE EL VERBO CATALÁN Y BÚLGARO

Olivares Niqui, Alfons

Seminari d'Estudis Eslaus, UPF

jamaslinin@telefonica.net

Comunicación / S3 - Martes 24, 10:00, Aula 5

Existe al menos un precedente en Olivares Niqui (1994) en el que se relacionaban las formas verbales funcionalmente correspondientes. El objetivo de este trabajo es establecer una comparación a nivel del sistema, que parece mucho más útil desde el punto de vista científico.

Creemos interesante esta experiencia, que va más allá de la comparación entre sistemas pertenecientes a lenguas emparentadas directamente, en que los resultados serían previsibles. Con todo, es preciso que la relación entre ambas lenguas tenga un grado razonable de superposición, por ejemplo, desde el punto de vista sintáctico. El búlgaro es la “más románica” de las lenguas eslavas en razón de su analitismo y la conservación de todo el paradigma verbal antiguo. A diferencia de otras lenguas de su familia, su sintaxis oracional, en general, puede superponerse a la nuestra, lo cual facilita, en principio, la comparación de los sistemas. Limitamos el estudio al modo indicativo, que es el único que admite la diferenciación temporal en búlgaro, puesto que no existe un modo subjuntivo.

Partimos de la distribución del sistema verbal catalán presentada por Pérez Saldanya (2002: 2573-2574) en base a la orientación temporal, las relaciones aspectuales perfecto / no-perfecto y la distancia temporal, y analizamos en qué medida podemos señalar correspondencias entre ambos sistemas.

Observamos que las formulaciones de relaciones temporales del tipo “E rel R rel S” en principio son coincidentes en los tiempos búlgaros y catalanes y por esta razón las formas verbales correspondientes son equiparables en sus significados básicos y en no pocos periféricos. Pero el aoristo búlgaro y el pasado catalán, igual que los respectivos perfectos, presentan una divergencia sensible que tiene su origen a nivel del sistema: la oposición pasado / perfecto en catalán se basa sobre todo en la distancia temporal mientras que en búlgaro se emplea el aoristo cuando el hablante es testimonio de lo que relata y el perfecto cuando no lo es, y esta relación con el rasgo testimonial se extiende a las otras formas de pasado y de no-pasado, respectivamente.

Sobre los valores del perfecto se basan una serie de formas evidenciales, que no existían en la lengua antigua, que carecen de equivalentes directos en las lenguas románicas. En conclusión, analizados los tiempos aisladamente, el verbo búlgaro y catalán son comparables en muchos rasgos, pero a nivel del sistema no es posible por los diversos valores evidenciales de esas formas verbales que en catalán no existen.

Desde el punto de vista de la sintaxis es importante también observar que los criterios para la asignación de modo en la oración subordinada son distintos, aunque muestren ciertas coincidencias. Básicamente porque

en búlgaro no existe el modo subjuntivo, y si consideramos como tal las formas que desempeñan esa función, los criterios de elección entre indicativo o formas funcionalmente subjuntivas no coinciden siempre en ambas lenguas.

¿A LA IZQUIERDA O A LA DERECHA? DIFERENCIAS Y SIMILITUDES AL REPRESENTAR LAS RELACIONES ESPACIALES ENTRE INGLÉS Y ESPAÑOL

Olloqui Redondo, Javier
Universidad Complutense de Madrid
javierolloquiredondo@ucm.es

Comunicación / S9 - Martes 24, 10:30, Aula 12

El estudio de la construcción, representación e interpretación de las relaciones espaciales en las distintas lenguas ha suscitado considerable interés en los estudiosos de la lingüística cognitiva en particular y los de la cognición espacial en general (Zlatev 2007). A raíz de su pionero estudio tipológico e intercultural, Levinson (1996, 2003) identificó un máximo de tres sistemas a través de los cuales las distintas lenguas del mundo expresan dichas relaciones espaciales: los marcos de referencia intrínseco, relativo y absoluto. De este modo, el marco teórico propuesto por Levinson ha servido de punto de partida para llevar a cabo estudios empíricos (Robinette et al. 2010, Tenbrink et al. 2011, Surtees et al. 2012, entre otros) que tratan de identificar e investigar los factores que influyen a los hablantes a la hora de hacer uso de un cierto marco de referencia sobre los otros dos.

El presente contribución investiga la influencia de la animacidad en el proceso de selección de un determinado marco de referencia en inglés y en español. Concretamente, el estudio se centra en la producción e interpretación de las descripciones utilizadas para expresar relaciones espaciales laterales donde un objeto (X) se localiza con respecto a otro (Y) usando los términos *izquierda* y *derecha* en situaciones en las que hablante y oyente comparten la misma perspectiva. Por ejemplo, las descripciones espaciales *'the ball is to the right of the bottle'* y *'the ball is the right of David'* en inglés son normalmente interpretadas aplicando un marco de referencia relativo (Levelt 1996, Levinson 2003) –es decir, el objeto (X) es localizado utilizando la perspectiva de los hablantes–. En español, pese a la ausencia (hasta donde sé) de estudios científicos en esta dirección, se puede argumentar que la misma situación ocurre con descripciones como *'la pelota está a la derecha de la botella'*. Sin embargo, la descripción *'la pelota está a la derecha de David'* resulta más ambigua debido a la posibilidad por parte de hablante y oyente de adoptar un marco intrínseco –es decir, un marco donde la perspectiva de (Y) (en este caso, David) prevalece sobre la de los hablantes a la hora de localizar el objeto (X)–.

Así, con el objetivo de investigar y confirmar estos indicios, se llevaron a cabo cuatro experimentos. Los correspondientes resultados confirmaron que el uso de un referente (Y) animado (por ejemplo, un humano o animal) en descripciones laterales en español provoca un cambio de perspectiva en favor del marco intrínseco, lo que contrasta con la lengua inglesa, donde la utilización de un referente (Y) animado no supone un abandono del marco relativo característico y mayoritario en dicha lengua (Levinson 2003). El análisis posterior identifica tanto factores lingüísticos (ausencia de genitivo sintético en español) como psicoculturales (fenómeno de la posesión inalienable) como decisivos, lo cual apoya la visión determinista del lenguaje propuesta por Whorf (1956).

Referencias

- Levelt, Willem J. M. (1996). Perspective taking and ellipsis in spatial description. In Paul Bloom, Mary A. Peterson, Lynn Nadel and Merrill Garret (eds.) *Language and Space*, 77-108. Cambridge, MA: MIT Press.
- Levinson, Stephen C. (1996). Frames of Reference and Molyneux's Question: Crosslinguistic Evidence. In Paul Bloom, Mary A. Peterson, Lynn Nadel and Merrill Garret (eds.) *Language and Space*, 463-492. Cambridge, MA: MIT Press.
- Levinson, Stephen C. (2003). *Space in Language and Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Robinette, L.E., Feist, M. I., Kalish, M. L. (2010). Framed: Factors influencing reference frame choice in tabletop space. In S. Ohlsson & R. Catrambone (Eds.), *Proceedings of the 32nd Annual Conference of the Cognitive Science Society*. Austin, TX: Cognitive Science Society.
- Surtees, A. D. R., Noordzij, M. L., & Apperly, I. A. (2012). How to lose yourself in space: Children and adults' use of frames of reference and perspectives. *Developmental Psychology*, 48: 185-191.
- Tenbrink, Thora. (2007). *Space, time, and the use of language*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Whorf, Benjamin L. (1956). *Language, thought, and reality*. New York: Technology Press of MIT and Wiley.

REFLEXIVOS E INTENSIFICADORES EN LAS FORMACIONES CON *AUTO-*: PERSPECTIVA HISTÓRICA

Orqueda, Verónica

Departamento de Ciencias del Lenguaje, Pontificia Universidad Católica de Chile

vorqueda@uc.cl

Squadrito, Karem

Departamento de Ciencias del Lenguaje, Pontificia Universidad Católica de Chile

krsquadrito@uc.cl

Comunicación / S10 - Miércoles 25, 16:30, Aula 12

Esta comunicación presenta un análisis diacrónico de las formaciones del español con prefijo, o *prefijoide* (Lang 1990), *auto-* según el modo en que se distribuyen las funciones reflexiva y de intensificación (o modal enfática, en Felíu 2003), en su desarrollo. Se intenta demostrar que los casos en los que el elemento otorga un valor de intensificación a la nueva palabra se atestiguan en registros de similar antigüedad a los casos en los que prima un valor reflexivo, lo cual dificulta la posibilidad de considerar los reflexivos como formaciones primarias y los intensificadores como secundarias.

Para el análisis, se adoptó un enfoque tipológico-funcional, en línea con trabajos como el de Felíu (2003) y König (2011) especialmente. Los datos del corpus han sido extraídos del Corpus Diacrónico del Español (CORDE), entre los años 1589 (primera formación no culta con *auto-*) y 1975. Se obtuvieron 1012 formas, entiendo por "forma" no el número de textos en que se utiliza cada nueva formación.

Los resultados señalan, en primer lugar, que la productividad de este prefijo aumenta considerablemente con el tiempo, especialmente a partir de la segunda mitad del siglo XX, lo cual es consistente con propuestas previas, como la de García Medall y Morant Marco (1988); y en segundo lugar, que el valor de intensificación, aunque menos frecuente que el de reflexividad, se encuentra desde los primeros textos y se mantiene en constante relación con el valor reflexivo, dando lugar a un importante número de situaciones ambiguas, sobre todo en sustantivos y adjetivos, lo cual refleja que se trata de dos funciones claramente conectadas entre sí, tal como ocurre en las cláusulas verbales de diferentes lenguas del mundo (König y Siemund 2000).

Se espera que este trabajo contribuya con el enriquecimiento de nuestra comprensión respecto de la relación entre reflexivos e intensificadores en las formaciones con *auto-*, y también con la afirmación de que a menudo existe una estrecha relación entre dos niveles diferentes de la gramática, el de la formación de palabras y el de la cláusula y que, por tanto, comprender el funcionamiento en uno de ellos puede ser una importante herramienta para comprender el otro.

Referencias

- Felíu, Elena (2003). *Morfología derivativa y semántica léxica: la prefijación de auto-, co- e inter-*. Madrid: Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid.
- García Medall, Joaquín y Morant Marco, Ricardo (1988): "Diversificación y desarrollo del prefijo *auto-* en español actual", en J. Espinosa y E. Casanova (eds.), *Quaderns de Filologia. Homenatge a José Belloch Zimmermann*, Valencia, Universitat de València, 119-133.
- Lang, Mervyn (1990). *Formación de palabras en español. Morfología derivativa productiva en el léxico moderno*. Madrid: Cátedra.
- König, Ekkehard (2011). "Reflexive nominal compounds". *Studies in Language* 35 (1): 112–127.

König, Ekkehard y Peter Siemund (2000). "Intensifiers and reflexives – a typological perspective", en Z. Frajzyngier y T. Curl (eds.), *Reflexives: Forms and Functions*. Ámsterdam: John Benjamins, 41-74.

ANÁLISIS ACÚSTICO DE LAS VIBRANTES DEL ESPAÑOL EN HABLA ESPONTÁNEA DE LAS VARIEDADES DIALECTALES MERIDIONALES Y SEPTENTRIONALES

Ortiz-de-Pinedo Sánchez, Núria
Universitat de Barcelona
n.ortizdepinedo@ub.edu

Comunicación / S1 - Lunes 23, 15:30, Aula 10

Esta comunicación presenta una descripción del comportamiento de las vibrantes del español a lo largo de toda la geografía. El corpus utilizado ha sido creado por Ballesteros, Mateo y Cantero (2010)¹ con la finalidad de analizar melódicamente las variedades del español. Todos los enunciados que lo forman están extraídos de programas de televisión y, para llevar a cabo su elaboración, se han desestimado las emisiones de los locutores profesionales, son personas que dominan perfectamente el medio en el que trabajan y la inclusión de estos en nuestro corpus podría tildarlo de semi-espontáneo. Los programas de televisión de los que partimos son debates, tertulias y concursos: una tipología de programas en el que intervienen muchas personas que no son profesionales y que se expresan espontáneamente.

Éste se divide en dos variedades dialectales: la variedad septentrional y la meridional. La variedad septentrional está compuesta por enunciados de las comunidades autónomas de Madrid, Castilla y León, Asturias, País Vasco y Navarra, y la variedad meridional la componen Andalucía, Canarias, Castilla la Mancha, Extremadura y Murcia. Nuestra investigación recoge 200 vibrantes de cada comunidad, un total de 2000 vibrantes analizadas acústicamente mediante el programa PRAAT.

Expondremos cuáles son las realizaciones encontradas, qué frecuencia de aparición tienen en cada contexto y finalmente los rasgos característicos de cada comunidad y sus semejanzas/diferencias con las otras comunidades. Con estos resultados obtenemos una visión panorámica del comportamiento de las vibrantes en habla espontánea.

¹ Ballesteros, M.; M. Mateo y F. J. Cantero (2010): "Corpus oral para el análisis melódico de las variedades del español", *Actas del XXIX Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela. ISBN: 978-84-693-8655-2.

MODALIDAD Y FIJACIÓN DE MARCADORES DISCURSIVOS

Padilla Herrada, María Soledad
Universidad de Sevilla
m.soledad19@hotmail.com

Comunicación / S6 - Martes 24, 08:30, Aula 15

En los últimos años, se ha producido una eclosión de trabajos que han tomado como objeto de estudio los marcadores discursivos (Zorraquino y Montolío 1998, Briz, Pons y Portolés 2008, Fuentes Rodríguez 2009, Loureda y Acín 2010...). A la luz de estas investigaciones, comprobamos que son muchas las dificultades que conlleva el análisis de estos elementos, dado que se caracterizan, principalmente, por la heterogeneidad de la categoría base de la que proceden y por su polifuncionalidad.

Esta investigación versa sobre la posible fijación de ciertas estructuras como marcadores en el español actual. Se parte de la hipótesis de que determinadas construcciones, que podrían ser dependientes, se van fijando mediante su empleo en intervenciones reactivas. Me centro en estructuras del tipo *como quieras*, *cundo quieras*, entre otras que expresan la actitud del hablante ante su enunciado, es decir, la modalidad (Palmer 1986, Fuentes y Alcaide 1996). Tomamos como corpus el empleo de dichas estructuras en los chats de Facebook, Twitter y Whatsapp. En estos contextos comunicativos, encontramos un registro

eminentemente coloquial, promovido por una situación comunicativa que se caracteriza, siguiendo los criterios de Briz (1998), por: la relación de cercanía entre los interlocutores, la cotidianeidad del marco de interacción, la escasa planificación y también por la multimodalidad inherente al medio digital. Estas condiciones comunicativas favorecen el análisis de estas construcciones en la conversación. El objetivo es describir su estructura, grado de fijación y analizar, desde un enfoque funcional, sus valores pragmático-discursivos. La metodología empleada es la lingüística pragmática, tal y como está descrita en Fuentes Rodríguez (2000).

Referencias

- Briz Gómez, A. (1998): *El español coloquial en la conversación: esbozo de pragmatística*, Barcelona, Ariel.
- Briz Gómez, A., Pons, S. y J. Portolés (coords.) (2008): *Diccionario de partículas discursivas del español*. En línea, <www.dpde.es>.
- Fuentes Rodríguez, C. (2000): *Lingüística pragmática y análisis del discurso*, Madrid, Arco/Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. (2009): *Diccionario de conectores y operadores del español*, Madrid, Arco Libros.
- Fuentes Rodríguez, C. y Alcaide Lara, E. R. (1996): *La Expresión de la Modalidad en el Habla de Sevilla*, Ayuntamiento de Sevilla, Servicio de Publicaciones.
- Loureda, O. y Acín Villa, E. (coords.) (2010): *Los estudios sobre marcadores del discurso en español, hoy*, Madrid, Arco Libros.
- Martín Zorraquino, M^a A. y Montolio Durán, E. (coords.) (1998): *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco Libros.
- Palmer, F. R. (1986): *Mood and modality*, Cambridge, Cambridge University Press.

CAUSATIVIDADE EM LIBRAS: BUSCANDO EVIDÊNCIAS PARA A PROPOSTA DE ANDRADE (2015)

Pagy, Fabiane Elias
 Universidade de Brasília
fabianepagy@gmail.com
 Moreira, Falk Soares Ramos
 Instituto Federal de Brasília
falklibras@gmail.com

Comunicación / S3 - Martes 24, 10:30, Aula 11

A causatividade é um processo comum e frequente na Língua Brasileira de Sinais, doravante Libras, agindo inclusive sobre a Sintaxe desta língua, podendo influenciar e alterar a ordenação básica das palavras na sentença. Através de uma análise bibliográfica, tendo como base o estudo realizado por Andrade (2015), serão apresentados conceitos básicos acerca do tema, como a causatividade, em uma análise de base Funcional Tipológica da Libras, de autores como Payne (1997), Shibatani (1976), Givón (1979 e 2001), diversos outros que contribuem para a formação deste. Quanto à metodologia, foram comparados os dados encontrados na bibliografia aos dados empíricos obtidos através de entrevistas e atividades direcionadas, com colaboradores surdos brasileiros, todos professores de Libras, com formação superior na área linguística ou educacional. Nesta análise realizada conseguimos perceber que construções causativas estão presentes na Língua Brasileira de Sinais, apresentamos uma análise inicial de quais as situações em que ocorrem estas construções causativas e qual a relevância deste fenômeno no discurso da Libras.

LA ATENUACIÓN EN EL HABLA DE PUEBLA

Palacios, Niktelol
El Colegio de México
niktelo@colmex.mx

Comunicación / S8 - Miércoles 25, 09:30, Aula 4

El objetivo de esta comunicación es presentar los resultados del análisis cualitativo y cuantitativo de los tipos y los recursos lingüísticos de atenuación en el habla de la ciudad de Puebla, México, desde un enfoque sociolingüístico y pragmático, bajo el marco del Proyecto PRESEEA.

El estudio se basa en los datos de 36 entrevistas semidirigidas (dos por cada variable preestratificatoria del proyecto), de las cuales analizo los actos de habla del entrevistado, realizados del minuto 15 al 45 (lo que suma un total de 18 horas de grabación). Tomo como modelo el trabajo de Cestero (2012), por lo que organizo los mecanismos lingüísticos de la atenuación divididos en: 1) recursos del *dictum*, 2) recursos del *modus* y 3) una atenuación combinada del *dictum* y del *modus*; estudio además la incidencia que tiene en su uso factores como el sexo, la edad y el nivel de instrucción de los informantes.

Las preguntas que guían mi investigación son: ¿cuál es el tipo de atenuación más usada por los poblanos?, ¿cuáles son los tipos de recursos más empleados?, ¿los resultados globales coinciden con la revisión de cada uno de los factores sociales predeterminados para la obtención de la muestra (sexo, edad y nivel de instrucción)?

Me propongo, por tanto, indagar si en esta variedad de habla española también se puede identificar patrones de uso que permitan afirmar que la atenuación es un fenómeno variable de carácter sociopragmático y si, por haberse considerado tradicionalmente que el español de México tiende a la atenuación cortés a partir del uso de diminutivo, los recursos del *dictum* tienen mayor representatividad que en otros corpus PRESEEA ya estudiados (Albelda, 2011; Béjar, 2014; Cestero, 2011 y 2012).

Referencias

- Albelda Marco, Marta (2012): "Variación sociolingüística en las estrategias de atenuación del corpus PRESEEA-Valencia del sociolecto alto", en *La lengua, lugar de encuentro. Actas del XVI Congreso Internacional de la ALFAL*, compilado por Cestero, Molina y Paredes, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones, pp. 1857-1866.
- Béjar Prados, Rubén (2014): "Estudio del fenómeno de la atenuación en la ciudad de Granada (nivel sociocultural alto)", *Revista electrónica del lenguaje*, 1, 28 pp.
- Cestero Mancera, Ana María (2011): "Estudio sociolingüístico de la atenuación en el corpus PRESEEA-Madrid", en *La lengua, lugar de encuentro. Actas del XVI Congreso Internacional de la ALFAL*, compilado por Cestero, Molina y Paredes, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones, pp. 1897-1906.
- Cestero Mancera, Ana María (2012): "Recursos lingüísticos de atenuación en el habla de Madrid: estudio sociopragmático", *Cum corde et in nova grammatica: estudios ofrecidos a Guillermo Rojo*, coord. por Tomás Eduardo Jiménez Juliá, Belén López Meirama, Victoria Vázquez Rozas, Alexandre Veiga Rodríguez, pp. 233-246.

FRASEOLOGÍA DE LA LUZ Y SIMBOLISMO CULTURAL

Pamies Bertrán, Antonio
Universidad de Granada
antonio.pamies@gmail.com
Lei, Chunyi
Universidad de Granada
leichunyi@hotmail.com

Comunicación / S5 - Martes 24, 16:00, Aula 13

El dominio conceptual de la luz es la fuente de metáforas conceptuales de base propioceptiva y psicológica, por tanto con carácter universal. Pero también es un símbolo de base ideológica, por tanto antropológicamente sesgado y de carácter variable de una cultura a otra. El lenguaje conserva huellas de ambas, como reflejan la fraseología y el léxico figurado de dos lenguas y dos culturas no emparentadas históricamente como son el español y el chino.

SOBRE EL ALCANCE DEL FENÓMENO DE LA SUBIDA DE LOS CLÍTICOS

Paradís Pérez, Anna
Centre de Lingüística Teòrica, Universitat Autònoma de Barcelona
an91na@gmail.com

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 09:00, Aula 11

El fenómeno de la subida de los clíticos ha suscitado mucho interés en los lingüistas debido a que presenta una anomalía: el clítico argumento del infinitivo puede aparecer en el dominio funcional del verbo matriz (1b).

- (1) a. Terminaré de redactarla mañana
b. La terminaré de redactar mañana (Hernanz y Rigau 1984: 44)

El hecho de que el clítico pueda hospedarse en un verbo que no lo selecciona como argumento se ha considerado una prueba fehaciente de la formación de un predicado complejo (Aissen y Perlmutter 1976; Rizzi 1982). Este proceso, denominado *reestructuración*¹, tiene lugar con las siguientes clases verbales: modales, aspectuales y de movimiento. La peculiaridad de este tipo de contextos es que los límites de la cláusula se han disipado, puesto que el verbo matriz presenta un comportamiento más similar al de un auxiliar que al de un verbo principal.

Este fenómeno ha sido objeto de numerosos trabajos dentro del marco generativista: desde los primeros análisis, Rizzi (1982) y Napoli (1981), del italiano, Luján (1980) y Zubizarreta (1982), del español, Hernanz y Rigau (1984) y Picallo (1990) del catalán, hasta propuestas más recientes como las de Kayne (1989), Gonçalves (2001), Cinque (2006), Camacho-Taboada (2006), Roberts (2010) y Wurmbrand (2001, 2015).

Dos de los aspectos analíticos que han sido debatidos son el carácter monoclausal o biclausal de estas estructuras y la naturaleza funcional o léxica de los verbos de reestructuración.

Datos:

- (2) Ho *he après* a fer (Solà-Pujols 2002: 228)
'Lo he aprendido a hacer'
(3) Els *odia* fer (Paradís 2014)
'Los odia hacer'
(4) L'*ha aconseguit* seduir (Llinàs 1991: 272)
'Lo ha conseguido seducir'
(5) Nos *desea* conocer (Luján 1980)
(6) Lo *prometí* hacer (Herbeck 2014: 127)

Hipótesis y objetivos:

- A partir de la realidad lingüística observada, defendemos la hipótesis de que hay una serie de verbos (*desear, prometer, aprender*) que, aunque pueden desencadenar la subida de los clíticos, no pueden ser analizados como verbos funcionales debido a su naturaleza léxica.
- Atendiendo a los datos de nuestro corpus (Paradís 2014) y a otros extraídos de trabajos anteriores (Luján 1980; Llinàs 1990), nos proponemos analizar el alcance real de este fenómeno. Sostenemos que un análisis funcional (Cinque 2006) no puede dar cuenta de estos verbos, puesto que son de naturaleza léxica y, por consiguiente, imponen restricciones al sujeto y asignan papel temático. Asumimos, por tanto, que son verbos léxicos que forman parte de una estructura biclausal (Kayne 1989) pero cuyos límites son defectivos (seleccionan como complemento un Sintagma Complementador defectivo). Desde esta perspectiva, la oración matriz y la subordinada forman una única fase (Boeckx y Gallego 2008; Cyrino 2010), es decir, no existen límites oracionales, de modo que el traslado del clítico constituye una operación local.

¹ La posición del cuantificador de negación y la formación de la pasiva discontinua son otras de las pruebas que se han usado para caracterizar el fenómeno de reestructuración. En este trabajo focalizamos el análisis en la subida de los clíticos.

Referencias

- Aissen, J. y Perlmutter, D.M. (1976) «Clause reduction in Spanish», en H. Thompson, K. Whistler, V. Edge, J. Jaeger, R. Javkin, M. Petruck, C. Smeall, y R.D. Van Valin Jr (eds.) *Proceedings of the Second Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society* (BLS 2), 1-30.
- Boeckx, C. y Gallego, Á. (2008) «Clitic Climbing by (long-distance) Agree», *Meeting Clitics Workshop on Explanatory Proposals of Clitics*. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 19-29.
- Camacho-Taboada, V. (2006) *La arquitectura de la gramática: los clíticos pronominales románicos y eslavos*, Universidad de Sevilla.
- Cinque, G. (2006) *Restructuring and Functional heads*, Oxford/Nueva York: Oxford University Press.
- Cyrino, S. (2010) «On complex predicates in Brazilian portuguese», *Iberia: An International journal of theoretical linguistics* 2.2: 1-21.
- Gonçalves, A. (2001) «Defectividade funcional e predicados complexos em estruturas de Controlo do Português», en *Miscelânea de estudos oferecida a Maria Helena Mateus*.
- Herbeck, P. (2014) «(Backward) Control and Clitic Climbing - On the Deficiency of Non-finite Domains in Spanish and Catalan», *Proceedings of ConSOLE XXI*, Leiden: Leiden University Centre for Linguistics, 123-145.
- Hernanz, M. Ll. y Rigau, G. (1984) «*Auxiliaritat* i reestructuració», *Els Marges*, 31, 29-51.
- Kayne, R. (1989) «Null Subjects and Clitic Climbing», en O. Jaeggli; K. J. Safir, (eds.) *The Null Subject Parameter*, Dordrecht: Kluwer, 239-261.
- Llinàs, M. (1990) «Verbs d reestructuració o verbs de no reestructuració», *Llengua & Literatura*, Barcelona, 4, 265-276.
- Luján, M. (1980) «Clitic promotion and mood in Spanish verbal complements», *Language* 18, 381-484.
- Napoli, D. (1981) «Semantic Interpretation vs. Lexical Governance: Clitic Climbing in Italian», *Language*, 57, 841-87.
- Paradís, A. (2014) *L'ascens dels clítics en català*, Tesina de máster, Universitat Autònoma de Barcelona.
- Picallo, C. (1990) «Modal verbs in Catalan», *Natural Language & Linguistic Theory*. Kluwer Academic Publishers, 8: 2, 284-312.
- Rizzi, L. (1982) *Issues in Italian Syntax*. Dordrecht: Foris.
- Roberts, I. (2010) *Agreement and head movement: Clitics, incorporation, and defective goals*. (Linguistic Inquiry Monographs 59). Cambridge, MA: MIT Press.
- Solà Pujols, J. (2002) «Clitic climbing and Null Subject Languages», *Catalan Journal of Linguistics* 1: 225-255.
- Wurmbrand, S. (2001) *Infinitives. Restructuring and clause structure*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Wurmbrand, S. (2015) «Restructuring Cross-linguistically», *Proceedings of the North Eastern Linguistics Society Annual Meeting 45*, ed. Thuy Bui y Deniz Ozyildiz. Amherst: University of Massachusetts, GLSA.
- Zubizarreta, L. (1982) *On the Relationship of the Lexicon to Syntax*. Doctoral Dissertation, MIT.

TRES NIVELES DE POLARIDAD EN *CASI* Y *APENAS*

Pardo Llibrer, Adrià
 Universitat de València
adria.pllibrer@outlook.com

Comunicación / S7 - Martes 24, 09:00, Aula 15

El término *aproximativo* es relativamente amplio. En trabajos de carácter gramatical (García-Medall 1993, García-Page 1995), suele entenderse por *adverbio aproximativo* aquel signo con función acotadora sobre la extensión del elemento al que acompaña (Bosque 1989). Pero, si revisamos aquellos adverbios considerados aproximativos, damos con diversas formas: adverbios terminados en ‘-mente’ (*aproximadamente*), locuciones (*más o menos*) o formas léxicas propias, como *casi* o *apenas*.

Para estas dos últimas formas, la pragmática identifica dos componentes fundamentales de significado: *a)* el significado PRÓXIMO (léxico), y *b)* el significado POLAR (inversión del valor de verdad de la proposición en que se hallan):

“Casi me manché”.

- a. Cercanía a ‘mancharme’.
- b. (no me manché)

“Apenas me manché”.

- a. Cercanía a ‘no mancharme’.
- b. (me manché)

Este *componente polar*, se explica tanto desde enfoques discursivos (Sadock 1981, Atlas 1984, Ziegeler 2010) como semántico-pragmáticos (Sevi 1995, Horn 2002, Schwenter 2002).

En esta comunicación queremos exponer los *tres niveles de polaridad* que intervienen en el funcionamiento de *casi* y *apenas*. Ambas formas presentan un componente polar en lo que a su significado proposicional se refiere. Conviene, pues, delimitar los fenómenos polares que tienen lugar en los otros dos niveles lingüísticos (sintaxis y pragmática).

Los motivos por los que consideramos la polaridad de *casi* y *apenas* transversal a los tres niveles de análisis lingüístico son los siguientes:

- Primero, aunque ciertas referencias sintácticas (González Rodríguez 2008) señalan el funcionamiento de estas formas como *términos e inductores de polaridad*, descartan analizarlas al no seguir las mismas pautas que los otros aproximativos.
- Segundo, frecuentemente se confunde la polaridad semántica (*valor de verdad* proposicional) con otras inferencias desatadas en el discurso.
- Finalmente, a nivel pragmático, el uso de *casi* o *apenas* constituye *argumentos* coorientados o antiorientados (Ducrot 1982) hacia una conclusión polar.

En nuestro análisis, hemos procedido de forma modular:

1. Morfología—. Las formas *casi* y *apenas* no se adscriben al parámetro de adverbio (ni funcionan como aditamentos ni son propiamente invariables).
2. Gramática—. Sus relaciones de polaridad sintáctica son más complejas que en otros aproximativos.
3. Semántica—. El uso de *casi* o *apenas* supone un entañamiento lógico que determina el significado veritativo-condicional de la proposición.
4. Pragmática—. Independientemente de su polaridad sintáctica (términos e inductores de polaridad) y de su polaridad semántica (valor de verdad), *casi* y *apenas* orientan argumentativamente el enunciado en que se hallan. Una polaridad pragmática que relacionamos con el concepto de suficiencia argumentativa (Portolés 1998).

Según su funcionamiento transversal, podemos delimitar tres niveles:

- *Polaridad gramatical*—. Reglas que organizan las relaciones sintácticas de *casi* y *apenas* según funcionen como términos o como inductores polares.
- *Polaridad semántica*—. Equivale al componente polar que entraña un aproximativo.
- *Polaridad pragmática*—. Orientación argumentativa del enunciado; en el caso de *casi*, hacia una conclusión suficiente, y en el de *apenas* hacia una insuficiente.

Así, cabe estudiar *casi* y *apenas* como elementos diferenciados de los demás aproximativos, precisando de una categorización alternativa a la de adverbio.

Referencias

- Atlas, (1984). «Comparative adjectives and adverbial of degree: an introduction to radically radical pragmatics», en *Linguistics and Philosophy*, nº 7, págs 347-377.
- Bosque, Ignacio (1989). *Las categorías gramaticales: relaciones y diferencias*, Síntesis, Madrid.
- Ducrot, Oswald (1982 [1972]). *Decir y no decir*, Buenos Aires, Hachette.
- García-Medall, Joaquín (1993). «Sobre *casi* y otros aproximativos», en *DICENDA. Cuadernos de Filología Hispánica*, nº 11, págs. 153-170.
- García-Page, Mario (1995). «El adverbio de exactitud y aproximación», en *Anuario de Lingüística Hispánica*, nº 11, págs. 169-182.
- Horn, Laurence (2002). «Assertoric inertia and NPI licensing», en *Proceedings of the CLS*, nº 38-2, págs. 55-82.
- Portolés Lázaro, José (1998). «El concepto de suficiencia argumentativa», en *Signo y Seña*, nº 9, págs. 199-226.
- Sadock, Jerrold (1981). «Almost», en Peter Cole (ed.) *Radical Pragmatics*, New York Academic Press.
- Schwenter, Scott y Elizabeth Traugott (2000) «Invoking Scalarity: the Development of *in fact*», en *Journal of Pragmatics*, nº 32, págs. 1743-1776.
- Sevi, Aldo (1998). *A semantics for 'Almost' and 'Barely'*, Tesina de máster, Universidad de Tel Aviv.
- Ziegeler, Debra (2010). «Running the gauntlet on the approximatives debate: A response to recent challenges», en *Journal of Pragmatics*, nº 42, págs. 681-704.

**CONCORDANCIA DEL VERBO *HABER* EXISTENCIAL EN MADRID
SEGÚN LOS DATOS DE LOS CORPUS PRESEEA**

Paredes García, Florentino

Universidad de Alcalá

florentino.paredes@uah.es

Comunicación / S8 - Martes 24, 15:30, Aula 4

La concordancia entre el verbo *haber* existencial y su argumento es uno de los fenómenos sintácticos que más interés han suscitado desde los estudios variacionistas sobre el español a ambos lados del Atlántico. Frente a la postura de la norma institucional, que sanciona la pluralización del verbo (*habían varias personas* frente a *había varias personas*), esta concordancia en plural se ha vinculado con una reinterpretación del argumento como sujeto oracional (Martín Butragueño 1994, Gómez Molina 2013) o como un caso de concordancia con el objeto directo (Soler 2012). Por otra parte, se ha propuesto un proceso gradual de la construcción impersonal-existencial a la intransitiva-existencial en cuatro fases (Hernández Díaz 2006).

Respecto a la extensión geográfica, los estudios tradicionalmente han defendido que se trataba de un fenómeno relativamente acotado dentro del español, circunscrito a ciertas zonas americanas y, en España, vinculado con las áreas de contacto con el catalán. No obstante otros trabajos señalan una extensión mayor en todo el territorio peninsular al mismo tiempo que apuntan que este uso concordado “parece ganar terreno en el centro de España” (Lorenzo 1980: 256). Respecto a Madrid, los trabajos que han tenido en cuenta las encuestas sobre la norma culta señalaban la ausencia de este tipo de construcciones en el estrato sociocultural alto (Demello 1991).

En este trabajo se analiza el alcance actual del uso concordado en el habla de Madrid, a partir de los datos de los corpus PRESEEA en Madrid, el corpus PRESEEA-distrito de Salamanca y el corpus PRESEEA-distrito de Vallecas, así como de datos de actitudes hacia la pluralización. El análisis de los datos pone de manifiesto que el fenómeno parece estar en proceso de desarrollo, incipiente aún, en la comunidad de habla madrileña, y está presente en todos los niveles socioculturales, si bien en el proceso de difusión actúa como freno el peso de norma sancionadora en contra de las construcciones concordadas en plural.

FORMACIÓN DE PALABRAS COMPUESTAS CON TRUNCAMIENTO E HIPOCORÍSTICOS COMPLEJOS EN ESPAÑOL DE LA CIUDAD DE MÉXICO EN EL MARCO DE LA TEORÍA DE LA OPTIMIDAD

Patiño Agreda, Claudia
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
claudia_agreda@outlook.com

Comunicación / S2 - Lunes 23, 18:30, Aula 14

Teóricamente la investigación se ubica dentro del estudio de la morfología léxica del español, específicamente de procesos de formación de palabras compuestas con truncamiento tales como $[(\text{'ji.ca})\text{'le.ta}][<(\text{'ji.ca.ma+pa.'le.ta})]$ e hipocorísticos complejos como $[(\text{'Ye.ya})]$ ($<(\text{'Ye.ssi.ca+Yaz.'mín})$). Existen estudios donde se analizan los procesos de formación de palabras por composición mediante la concatenación de elementos y truncamiento. En dichos trabajos se atiende a aspectos fonológicos, segmentales, o bien a aspectos prosódicos, esto es que se inclinan hacia un solo tipo para volverlo objeto de estudio. No existen, actualmente, estudios que contemplen ambos aspectos en el análisis de estas formas.

El objetivo principal de la investigación es analizar y describir los fenómenos morfológicos y fonológicos asociados a la formación de este tipo de palabras compuestas y proponer el uso de restricciones en el marco de la *Teoría de la Optimidad* (Prince y Smolensky 1993; McCarthy y Prince 1993). Dado que el estudio no pretende establecer diferencias dialectales se analizarán datos específicos del español de la ciudad de México. Se expone la caracterización silábica, prosódica y fonológica de cada elemento que conforma la palabra compuesta así como de la palabra obtenida después de aplicar determinados procesos de formación.

Debido al objetivo general del estudio fue necesario utilizar método mixto, cuantitativo y cualitativo. El primero permitió la identificación de patrones recurrentes que presentaban los compuestos para clasificar las formas obtenidas. El método cualitativo permitió crear una prueba aplicada a hablantes de la ciudad de México donde proporcionaron diferentes formas de compuestos (datos verificables) y así aumentar el número de ítems para conformar el corpus.

Las tendencias observadas en el análisis del corpus indican la preferencia hacia los siguientes patrones: A) Fórmese un pie con las dos sílabas iniciales del primer elemento del input y agréguese el pie principal del segundo elemento del input. Si el segundo ítem es grave el pie resultante será $(,*)('*)$ fuerte-débil-fortísimo-débil. B) Fórmese un pie silábico con las sílabas iniciales del primer elemento del input y agréguese la sílaba tónica del segundo elemento del input. Si el segundo ítem es agudo el pie resultante será $(,*)('*)$ fuerte-débil-fortísimo. De acuerdo con los patrones es posible proponer una jerarquía de *restricciones de marcación*, que apelan para que las estructuras sean lo más simples posibles, y de *fidelidad*, que abogan para que los outputs conserven las propiedades de sus formas básicas (Kager 1999). La violación o cumplimiento a determinadas restricciones es la que dará lugar a candidatos óptimos.

Referencias

- Kager, René (1999). *Optimality Theory*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McCarthy, John and Alan Prince (1993). *Prosodic morphology I: Constraint interaction and satisfaction*. Ms. University of Massachusetts, Amherst and Rutgers University.
- Nida, Eugene A. (1965). *Morphology. The descriptive Analysis of words*. Michigan: The University of Michigan Press.
- Rainer, F. y Varela, S. (1992). «Compounding in Spanish». *Rivista di Linguistica*, vol. 4, págs. 117-142.

LOS SEMAS EN LA DEFINICIÓN DEL LÉXICO INFORMÁTICO. INFORMACIÓN SEMÁNTICA Y LEXICOGRÁFICA

Penas Ibáñez, M.^a Azucena
Universidad Autónoma de Madrid
azucena.penas@uam.es

Comunicación / S5 - Martes 24, 09:00, Aula 13

Presentamos una experiencia investigadora que tiene como objetivo ver el grado de comprensión de los semas en la definición de ítems léxicos del mundo de la informática. Así, a los/as alumnos/as se les propone tres textos a través de un ejercicio escolar muy común en las aulas de E.P. y del primer ciclo de ESO, como es el dictado, en los que se les señalan varias palabras que han de definir: 1. *usuario, pirata y sistema operativo*; 2. *cacharrear, ficheros y volcar la información*; 3. *teléfonos móviles, manzana y altavoces*. Una vez recogidos los datos en las hojas de Excel, que han permitido cuantificarlos dando lugar a estadísticas de uso, se procede a analizar los mecanismos de reformulación lingüística empleados por los alumnos, la relación con el texto propuesto y por último, la valoración de cada definición por comparación con las fuentes lexicográficas (diccionarios escolares, que son los manejados mayoritariamente por los alumnos/as, y diccionarios generales, que se usan en clase de un modo más ocasional.). Se ha de mencionar el hecho de que los/as alumnos/as en la muestra recogida de los dictados no tuvieron acceso al uso de ninguno de los diccionarios mencionados. Todo ello permite identificar la competencia lingüística de los alumnos/as, en su comprensión de los semas en la definición del léxico informático para dar cuenta de los sentidos de los términos que han de definir y, por último, en la adquisición de significados correctos convergentes o divergentes con los diccionarios.

LÉXICO DIALECTAL, BASES DE DATOS Y CARTOGRAFÍA AUTOMATIZADA

Perea, Maria-Pilar
Universitat de Barcelona
mpilar.perea@ub.edu

Comunicación / S8 - Lunes 23, 17:30, Aula 3

Desde 1900 a 1928 el dialectólogo mallorquín Antoni M. Alcover (1862-1932) llevo a cabo numerosas encuestas dialectales que le permitieron obtener datos para sus proyectos lingüísticos, entre los cuales destacaba el *Diccionari català-valencià-balear*. El territorio visitado correspondía a todo el dominio catalán (desde Perpiñán hasta Elche y desde la franja aragonesa hasta la ciudad del Alguero en Cerdeña). Los materiales obtenidos recopilaban datos fonéticos, morfológicos, sintácticos, léxicos y folklóricos representativos del catalán de inicios del siglo XX, así como interesantes informaciones sociolingüísticas. El objetivo de esta comunicación es explicar el tratamiento informatizado y el proceso de cartografía automática que han experimentado estos materiales, haciendo un énfasis especial en los aspectos lexicales. La base de datos resultante comprende 74.000 registros, 59.150 de los cuales son de tipo léxico. Actualmente, la edición de los materiales, en forma de base de datos y de mapas, es consultable a través del Portal Antoni M. Alcover (<http://alcover.iec.cat/>), con sede en el Institut d'Estudis Catalans. En paralelo, se está desarrollando el proyecto "Informatización, fuentes dialectales, referentes lexicográficos, cartografía y sonido del *Diccionari català-valencià-balear*" (DCVB2.0+), hecho que permite a su vez la comparación del léxico que aparece en los cuadernos con el que se publicó en dicha obra lexicográfica. En esta presentación se describirá el proceso de informatización que se ha aplicado a los datos léxicos, la adaptación que han experimentado para su cartografía y las posibilidades que ofrece esta nueva presentación visual; entre otras, el análisis histórico-dialectal del léxico, la comparación georeferenciada de los datos o el contraste y la determinación de posibles discrepancias con el léxico que aparece en la obra de referencia: el citado *Diccionari català-valencià-balear*.

¿SOMOS TONTOS? UN ANÁLISIS DE LA IRONÍA EN EL DISCURSO POLÍTICO PRESENTE EN LAS PINTADAS DEL METRO DE MADRID

Pereira, Júlio César Leal
Universidade Federal da Bahia, UFBA (Brasil)
drjulioleal@gmail.com

Comunicación / S6 - Lunes 23, 09:00, Aula 5

En el fin de 2012 e inicio de 2013, en el auge de la crisis económica europea y poco después de un aumento repentino del 50% en los precios de los pasajes de transporte público, las vallas publicitarias del Metro de Madrid fueron inundadas por pintadas y grafitos de protesta. Este artículo analiza y explora sus sentidos e identifica sus formaciones discursivas (FD), tras relacionar sus temas predominantes. Además, compara las interpretaciones de los grafiteros a un proceso de traducción desde una perspectiva no literalista. Su objetivo es demostrar cómo la ironía de los enunciados opera la desestabilización de los mensajes políticos que justifican no solo el nuevo precio del billete sino también las medidas de austeridad económica del gobierno español y la ideología en la que se basan la publicidad del Metro. El *corpus* de la investigación está constituido por varios enunciados (128 fragmentos con pequeños textos) encontrados en distintas estaciones del Metro de Madrid, recolectados por medio de fotografía digital, antes de ser borrados o eliminados de las vallas. Son frases cortas, escritas en general con bolígrafo común o rotuladores, en color azul, negro o rojo. Estratégicamente colocadas al lado o encima de los mensajes publicitarios que deseaban contestar, las pintadas producen el *deslizamiento* del significado original de las frases, dándole al anuncio un “efecto palimpsesto” no previsto por sus creadores. Los usuarios del metro se apropian de las palabras de otros, evocando Formaciones Discursivas (FD) distintas a las que la propaganda del metro ponía de manifiesto. Pasando del Análisis de Contenido (AC) al Análisis de Discurso de inspiración francesa (ADf), plantea que ésta última perspectiva es más fecunda para el estudio de enunciados representativos de reivindicaciones populares ante situaciones de crisis y tensión social. Concluye, entre otras cosas, que las pintadas evocan dos discursos paralelos orientados a la identidad de España, uno de carácter nacionalista y otro, supranacionalista, que pone en jaque su estatus de país desarrollado y su pertenencia a la Unión Europea. Al hacerlo, reinterpretan ciertas unidades fraseológicas, mediante un proceso de desautomatización, es decir, manipulándolas aposta con la intención de producir determinados efectos, incluido y principalmente el de alejarse de su sentido originario. Para ello, despliegan una serie de indicadores lingüísticos y contextuales que actúan como gatillos de humor e ironía y así ponen de manifiesto el curioso potencial humano para ir *más allá de lo dicho*, llevando el lenguaje humano hasta sus límites más insólitos e inusitados.

LECTURE D'UNE NOTE SAUSSURIENNE SUR LA PROBLEMATIQUE DU SIGNE LINGUISTIQUE VUE DANS L'AXE DU TEMPS

Pereira Castro, Maria Fausta
Universidade Estadual de Campinas (Brasil)
fausta@uol.com.br

Comunicación / S12 - Lunes 23, 19:00, Aula 12

Le problème du Temps dans la vie et dans la transmission du langage, traité à plusieurs reprises par Saussure, suscite un grand intérêt et de nombreux débats. Notre propos dans ce travail est de tenter de cerner la complexité de la question par la lecture d'une note qui se trouve dans un manuscrit de l'auteur (1891) et dont l'importance est signalée par Saussure lui-même par un avertissement, « *Avis au lecteur* », suivi d'un sous-titre « *Capital* » (*De l'essence double du langage*-ms. BGE Arch.de Saussure 372/9). Le manuscrit en question a été d'abord publié en version établie et éditée par Bouquet et Engler dans *Écrits de linguistique générale* (2002). Plus récemment, René Amacker nous en a offert une édition critique complète et raisonnée sous un titre différent: *Science du Langage. De la double essence du langage* (2011). C'est

surtout sur ce dernier texte que nous étayons la lecture du manuscrit. Dans la note, Saussure propose un vrai théorème: chaque fait de langage existe en même temps dans la « sphère du présent et dans celle du passé », ce qui revient à faire « de la même chose deux choses », où le terme « chose » doit être compris comme « un objet de pensée distinct, et non [comme] une idée diverse du même objet ». Tout se développe dans le sens de l'extraction des conséquences de ce point de départ. Premièrement, et du point de vue d'une étude scientifique relative à chaque état de langue pris en lui-même, il n'existe pas de nécessité du point de vue historique; on doit même l'exclure puisque le système fonctionne indépendamment de la succession historique. De ce même point de vue, mais en considérant « la langue comme mécanisme servant à l'expression d'une pensée »(sic), en pratique, et auxiliairement, le travail d'historien appliqué d'une manière méthodique peut éclairer les conditions qui régissent l'expression de la pensée, « principalement en apportant la preuve que ce n'est pas la pensée qui crée le signe, mais le signe qui guide primordialement la pensée ». D'un autre point de vue, et deuxièmement, un autre objet se dessine et on ne parlera plus de système. La langue est alors considérée comme une somme des signes qui se transmettent à travers le temps «et aussitôt la *pensée* est supprimée, parce que cette pensée peut différer d'un instant à l'autre ». Le fait primordial du langage, l'association « d'une pensée à un signe », est supprimé dans la transmission du signe. Notre lecture insistera sur la portée théorique de cette note saussurienne en particulier en ce qui concerne les hypothèses selon lesquelles chaque « objet de pensée » donne à voir; l'hypothèse selon laquelle la langue créerait la pensée, pour le premier objet, et celle qui induirait l'autonomie du signifiant/signe dans la transmission du langage, pour le second.

LA SUSPENSIÓN: ACERCAMIENTO PRAGMAGRAMATICAL

Pérez Béjar, Víctor
Universidad de Sevilla
vperez10@us.es

Comunicación / S7 - Martes 24, 09:00, Aula 3

La suspensión es un rasgo prosódico que se caracteriza por presentar una elevación de uno o dos tonos (semianticadencia) al final de la curva melódica de los enunciados en los que aparece. Nuestro objetivo en este trabajo es plantear una descripción de la suspensión desde una visión funcional dentro de una gramática del discurso, es decir, analizarla como rasgo pertinente e indelible de ciertas estructuras gramaticales que funcionan más allá del nivel oracional, y describir los sentidos pragmáticos que transmite. La entonación suspendida aparece en muchos tipos de contextos (normalmente relacionados con la oralidad) como en las enumeraciones abiertas (*En España hay muchas ciudades costeras: Cádiz, Algeciras, Barcelona, Málaga...*) o en enunciados interrumpidos por el emisor para obtener tiempo para pensar el resto del mensaje o para rectificarlo (*Esta ciudad era... es muy importante*). Por lo general, la suspensión expresa un sentido de mensaje "no completo" que puede adecuarse a cualquier estructura sintáctica. Sin embargo, desde nuestro punto de vista, se dan construcciones que se han ligado de tal forma a este tipo de entonación que han acabado convirtiendo este rasgo en parte de su estructura. Hablamos de construcciones que poseen marcas de consecutividad (*Es un edificio tan alto...*), de comparación (*Mi niño es más listo...*), condicional (*Si no tienes inconveniente...*), causales (*Ya que estás despierto...*) o finales (*Por no molestarte...*). Se trata de estructuras que la gramática tradicional ha analizado como bimembres, pero en estos casos falta una de las cláusulas. Por este motivo, siguen transmitiendo la idea de que son mensajes incompletos. Sin embargo, al considerar la suspensión como rasgo indelible, el hablante cree que su oyente no precisa de una segunda parte alcanzar el sentido del enunciado, y transmite a través de esta entonación una serie de sentidos pragmáticos (relacionados con la modalidad, la enunciación, la organización de la información...) a la vez que establece un vínculo gramatical con el resto de elementos del texto. Para efectuar este análisis pragmagramatical de la suspensión precisamos de dos ramas principalmente. Por un lado, la fonología suprasegmental, que estudia las funciones de la entonación y su repercusión en la gramática (función distintiva y función demarcativa). Por otro, los estudios sobre macrosintaxis. Estos estudios, a pesar de no existir un modelo consensuado, ofrecen las herramientas teóricas necesarias para relacionar los elementos de la microestructura (como la entonación) con los sentidos macroestructurales que funcionan más allá de la oración (dimensión pragmagramatical).

Con este tipo trabajos, pretendemos unirnos a los esfuerzos de las líneas lingüísticas actuales que tratan de establecer un marco de sintaxis discursiva que permita explicar muchas de las estructuras de la lengua española que se encuentran fuera de los límites de la gramática oracional.

DÉFICIT DE MEMORIA Y PREDICTIBILIDAD TRUNCADA EN LAS INTERACCIONES CON PERSONAS CON ALZHEÍMER

Pérez Mantero, José Luis
Universitat de València
joseluis.perez@uv.es

Comunicación / S11 - Miércoles 25, 10:30, Aula 7

El estudio de los pares adyacentes de tipo pregunta-respuesta ha sido un tema poco recurrente en las investigaciones que consideran el deterioro comunicativo en la demencia de tipo alzhéimer (DTA) desde una perspectiva interaccional. Sin embargo, desde mediados de los años 90 del siglo pasado, algunos autores han puesto el foco sobre la relación entre los tipos de pregunta que cuidadores o investigadores realizaban a la persona con alzhéimer y la (in)adecuación de su respuesta (Hamilton, 1994; Tappen *et al.*, 1997; Ripich *et al.*, 1999; Small *et al.*, 2003). De hecho, nosotros mismos hemos publicado recientemente un trabajo (Pérez Mantero, 2014) en el que, teniendo en cuenta las variables “tipo de pregunta”, “tipo de respuesta”, “persona que formula la pregunta” y “grado de deterioro cognitivo”, concluíamos que (1) las actitudes comunicativas eran diferentes entre los familiares y el investigador; (2) existe un mayor grado de inadecuación tras una pregunta abierta que tras una pregunta polar, ya que aquella demanda una mayor actividad cognitiva; y (3) el tipo de inadecuación varía a lo largo de la enfermedad.

En esta ocasión, siguiendo la investigación de Small y Perry (2005), nos hemos propuesto analizar la variable “tipo de memoria requerida” para poder responder a las preguntas de manera adecuada, ya que múltiples estudios han descrito la disociación entre la memoria semántica y la memoria episódica y el mayor deterioro de esta última en las personas con DTA (Orange y Purves, 1996). Por lo tanto, nos planteamos la hipótesis de que los hablantes con demencia tendrán mayores dificultades para responder de manera adecuada a una pregunta que requiera acceder a la memoria episódica y que, además, sea de respuesta abierta.

A partir de un corpus propio de 12 conversaciones de 20 minutos grabadas en contextos naturales analizamos tanto la forma (sí/no o respuesta abierta) como el tipo de memoria (semántica o episódica) demandado por las preguntas, así como el grado de adecuación de las respuestas dependiendo de estas variables. A diferencia de los estudios anteriores, en el nuestro consideramos la distinta actuación del investigador y los familiares y la etapa de la demencia en la que se sitúan los participantes.

Los resultados provisionales avalan la teoría expuesta por Small y Perry (2005), en tanto en cuanto se observa un mayor porcentaje de respuestas inadecuadas tras una pregunta abierta y que demande acceder a la memoria episódica. No obstante, no existen diferencias destacadas en el número de respuestas no apropiadas tras una pregunta polar. Por lo tanto, a medida que el deterioro cognitivo se va haciendo más acusado, sería recomendable que los cuidadores o familiares de personas con alzhéimer emplearan un mayor número de preguntas polares o, en todo caso, que requiriesen información almacenada en la memoria semántica. Desgraciadamente, nuestros datos muestran una realidad muy distinta, por lo que un entrenamiento conversacional sería deseable para lograr una buena comunicación el mayor tiempo posible.

Referencias

- Hamilton, Heidi (1994): *Conversations with an Alzheimer's Patient*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Orange, J. B. y Purves, Barbara (1996): “Conversational Discourse and Cognitive Impairment: Implications for Alzheimer's Disease”, *Journal of Speech-Language Pathology and Audiology*, 20 (2), 139-150.
- Pérez Mantero, José Luis (2014): “Interacción y predictibilidad: los intercambios conversacionales con hablantes con demencia tipo alzhéimer”, *Revista de Investigación Lingüística*, 17, 97-118.
- Ripich, Danielle; Ziol, Elaine; Fristch, Thomas y Durand, Ellen (1999): “Training Alzheimer's Disease Caregivers for Successful Communication”, *Clinical Gerontologist*, 21 (1), 37-56.

- Small, Jeff; Gutman, Gloria; Makela, Saskia y Hillhouse, Beth (2003): "Effectiveness of Communication Strategies Used by Caregivers of Persons With Alzheimer's Disease During Activities of Daily Living", *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 46, 353-367.
- Small, Jeff y Perry, JoAnn (2005): "Do You Remember? How Caregivers Question Their Spouses Who Have Alzheimer's Disease and the Impact on Communication", *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 48, 125-136.
- Tappen, Ruth; Williams-Burgess, Christine; Edelstein, Jackie; Touhy, Theris y Fishman, Sarah (1997): "Communicating with Individuals with Alzheimer's Disease: Examination of Recommended Strategies", *Archives of Psychiatric Nursing*, 11, 249-256.

DESAJUSTES EN EL SIGNIFICADO PROCEDIMENTAL DE LAS INTERROGATIVAS CON ARRASTRE MASIVO (MASSIVE PIED PIPING)

Pérez Ocón, Pilar

Universidad de Castilla-La Mancha

Pilar.perez@uclm.es

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 08:30, Aula 6

El arrastre masivo (ingl. *massive pied piping*) se presenta en la bibliografía como un fenómeno marcado, difícil de procesar e incluso agramatical (Heck 2008). Por ejemplo, en Bosque (1994) se señala que solo cabe la lectura de eco en una interrogativa como *¿El padre de quién vino ayer a verme?* Este mecanismo de legitimación de eco, tal y como se plantea en la mayoría de los estudios, cuestiona la relación entre las intuiciones lingüísticas y la gramaticalidad, puesto que permite que una secuencia descartada por la sintaxis pueda ser aceptada. En esta comunicación mostraremos que estas interrogativas con arrastre masivo no son construcciones agramaticales, sino inaceptables en una lectura neutra (Pérez Ocón 2012). Para ello, en primer lugar, veremos que el arrastre masivo es fruto de una operación gramatical legítima, como muestra el hecho de que pueda darse en construcciones relativas (*El alumno, el padre del cual, por cierto, vino ayer a verme, fue expulsado*). En segundo lugar, explicaremos que la imposibilidad de una lectura neutra en las interrogativas con arrastre masivo se debe a un problema interpretativo fruto de un conflicto entre instrucciones procedimentales relacionadas con el orden entre el foco y la presuposición (Escandell-Vidal y Leonetti 2011). A diferencia de lo que sucede en una interrogativa parcial estándar, donde el foco aparece en primera posición, en una interrogativa con arrastre masivo parte de la presuposición (*el padre*) aparece delante del foco (*de quién*). Dado que este conflicto entre información nueva y presupuesta no se produce entre rasgos categoriales, la anomalía semántica puede ser reajustada. Siguiendo a Escandell-Vidal (2002), defenderemos que en el arrastre masivo, las lecturas de eco constituyen un procedimiento de reinterpretación. Nótese que el conflicto informativo al que nos referimos no se produce en casos de arrastre donde el foco aparece en la primera posición; por esta razón, una interrogativa como *¿Quién de ellos vino ayer a verme?* no exige una lectura de eco. Si los casos marcados del arrastre pueden ser explicados a partir de reajustes semánticos, estaríamos, por un lado, descargando la sintaxis de reglas *ad hoc* y, por otro lado, estaríamos haciendo predicciones sobre qué es una construcción (a)gramatical.

Referencias

- Bosque, I. (1994). La negación y el principio de las categorías vacías. En V. Demonte (ed.): *Gramática del español*, México: El Colegio de México, 167-199.
- Escandell-Vidal, V. (2002). Echo-syntax and metarepresentations, *Lingua*, 112, 871-900.
- Escandell-Vidal, V. y M. Leonetti (2011). On the rigidity of procedural meaning. En V. Escandell-Vidal, M. Leonetti y A. Ahern (eds.): *Procedural Meaning. Problems and Perspectives*. Bingley: Emerald, 81-102.
- Heck, F. (2008). *On pied-piping: wh-movement and beyond*, Berlin: Mouton de Gruyter.
- Pérez Ocón, P. (2012). El arrastre de constituyentes. En J. M. Brucart y A. J. Gallego (eds.). *El movimiento de constituyentes*, Madrid: Visor Libros, 173-189.

LAS PARTÍCULAS INHERENTEMENTE MODALES EN ESLOVENO Y SUS EQUIVALENCIAS EN ESPAÑOL

Pihler Ciglič, Barbara
Universidad de Ljubljana (Eslovenia)
barbara.pihler@guest.arnes.si

Comunicación / S3 - Martes 24, 16:00, Aula 5

El objetivo principal de este estudio es analizar y describir los rasgos semánticos y gramaticales de algunas estructuras con valor epistémico y evidencial en diversos géneros discursivos, con un planteamiento contrastivo (en español y en esloveno respectivamente). Se investigan en detalle las partículas modales eslovenas como *baje* y *menda* y sus respectivas equivalencias en español. La modalidad epistémica que está inscrita inherentemente en dichas partículas eslovenas se expresa en español con otros recursos lingüísticos, con el modo y tiempo verbal entre otros. El trabajo se basa en el análisis descriptivo de una serie de ejemplos que provienen del corpus CREA, en lo que se refiere al español, y de los corpus *Nova Beseda* y *Gigafida* en lo que se refiere al esloveno.

Una de las partículas eslovenas en cuestión, *baje*, pertenece al grupo de las partículas modales que introducen la actitud subjetiva del hablante y señalan el grado en que el hablante se compromete con la veracidad de la proposición. Es, por lo tanto, una de las partículas 'inherentemente modales' (M. Schlamberger Brezar, 1999: 105), la modalidad epistémica viene determinada con la palabra misma. *Baje* es así un ejemplo de la partícula evidencial o testimonial (Palmer, 1986) que indica que lo afirmado procede del testimonio oral o escrito de otro y no de observación directa del hablante. El significado de la partícula *baje* se puede parafrasear con el sintagma verbal *govori se* (se dice que, dicen que) o *kot pravijo* (según dicen).

El español, por otra parte, carece de este tipo de partículas modales, pero sí dispone de otros medios, explícitos o implícitos, para advertir que lo que se dice nos lo dijo otro. Es de especial importancia para este estudio el análisis y la sistematización del empleo de diferentes modos y tiempos verbales empleados con este fin. A saber: el ejemplo *baje/menda so zelo bogati* equivale a 'se dice/dicen que son muy ricos' (o 'son muy ricos, según dicen') mientras que *baje/menda gre jutri v Madrid* tiene equivalencia en, por una parte, 'se dice/dicen que mañana va a Madrid' (o 'mañana va a Madrid, según dicen') pero, por otra, también en el imperfecto citativo 'mañana se iba a Madrid', donde el pretérito imperfecto de indicativo desempeña el papel del *evidencial* o *quotative*, es decir, del «citativo» (G. Reyes, 1990: 102).

La finalidad de este estudio es observar el comportamiento y las diferencias o similitudes formales y funcionales a la hora de traducir las partículas eslovenas *baje* y *menda* al español, y presentar las variadas posibilidades que ofrece el español para expresar el mismo grado de modalidad epistémica y evidencialidad. Así se pretende acrecentar el conocimiento de los valores sintáctico-semánticos de las estructuras estudiadas.

**LOS FENÓMENOS GRAMATICALES COMO "PROBLEMAS".
VENTAJAS METODOLÓGICAS Y DIDÁCTICAS**

Planells Medina, Samanta
Universidad Autónoma de Barcelona (UAB)
Samanta.planells@e-campus.uab.cat

Comunicación / S11 - Lunes 23, 19:00, Aula 6

Los ejercicios de análisis sintáctico (identificación de categorías gramaticales, sintagmas, funciones sintácticas y representación arbórea) realizados en los niveles superiores de la Enseñanza Secundaria revelan que los alumnos conciben el sistema lingüístico como algo ajeno y arbitrario (centrado, casi por completo, en aspectos normativos y comunicativos) y, por ello, presentan dificultades a la hora de realizar ejercicios que requieren cierto grado de abstracción, los cuales suelen percibirse por parte de los alumnos

como mecánicos y memorísticos (etiquetado de funciones sintácticas y tipos de oraciones, pruebas de sustitución, preguntas de rellenar huecos en blanco, etc.).

En esta línea, y con el objetivo de familiarizar al alumno con su sistema lingüístico (en el caso de su L1), adentrándolo, a su vez, en el estudio de la lengua, esta comunicación presenta las bases para la elaboración de materiales didácticos que incorporen aspectos de una gramática intuitiva (de nivel usuario) y una gramática teórica (de nivel profesional). Estos materiales, orientados al alumno de Secundaria, incluirían conceptos teóricos básicos, como el de *saturación*, que abren la puerta a otros más complejos (*transitividad*, *argumento*, *adjunto*...) y que se abordarían de manera práctica, es decir, a partir de ejercicios basados en la observación, argumentación y experimentación. El enfoque adoptado, por tanto, asume que la enseñanza de la gramática debería incorporar estrategias de otras disciplinas científicas y potenciar el conocimiento que el estudiante posee de su propia lengua (siguiendo lo expuesto por Bosque 2014). Se persigue, en última instancia, el adiestramiento de la reflexión gramatical, de tal manera que se consiga no solo una mejor comprensión de los fenómenos (es decir, que el estudiante no sienta los conceptos gramaticales como ajenos e inútiles), sino crucialmente una mejor utilización: comprensión lectora, expresión escrita, etc.

Cuestiones a desarrollar

- a) ¿Cómo se conseguirá que el alumno sienta como “propio” el sistema lingüístico?
- b) ¿A qué niveles de la Enseñanza Secundaria se dirigirá? ¿Cómo se evaluará el grado de conciencia lingüística de alumno al que va dirigido el manual?
- c) ¿Qué se entiende por “conceptos básicos”?
- d) ¿Qué tipo de ejercicios incluirá? ¿Serán todos sobre gramática o, por el contrario, se incluirán ejercicios cercanos a otras disciplinas (con los que también se fomente la reflexión)?

Referencias

- Bosque, Ignacio (Agosto de 2014): “Qué debemos cambiar en la enseñanza de la gramática”, en *I Jornada GrOC*, UAB, Barcelona.
- Bosque, Ignacio (Febrero de 2015): “Nuevas reflexiones sobre la enseñanza de la gramática. Actitudes frente a contenidos”, en *II Jornada GrOC* UAB, Barcelona.
- Brucart, Josep M. (2011): “La presencia de la sintaxis en el currículum de llengua”, en *Llengua catalana i literatura. Complements de formació disciplinària*, Barcelona, Graó, págs. 89-115.
- Montecón Ramírez, Benjamín & Francisca Zaragoza Canales (1998): “La enseñanza de la gramática en la educación secundaria obligatoria”, en *Revista interuniversitaria de formación del profesorado*, Nº 31, págs. 75-89.
- Salvador Mata, Francisco (1989): “Fundamentos científicos de la enseñanza de la gramática”, en *Enseñanza & Teaching: Revista interuniversitaria de didáctica*, Nº, págs. 119-131.
- Zayas Hernando, Felipe (1997): “Reflexión gramatical en el aprendizaje del uso de la lengua”, en *Didáctica de la lengua y la literatura*, Oikos-Tau, págs. 211-240.

LA REFERENCIA A LOS RECEPTORES EN LAS CARTAS AL DIRECTOR DE DOS DIARIOS CATALANES

Portalés Llop, Enric
Universitat Jaume I, Castelló de la Plana
eportale@uji.es

Comunicación / S6 - Lunes 23, 16:30, Aula 5

Nuestra reciente investigación se centra en el análisis del género periodístico de las cartas al director y dedicamos una parte importante de ella a analizar el papel de los participantes en esta imitación dialógica de la comunicación real. Muchos son los estudiosos que consideran el género como una posibilidad (previa a la *mediaesfera*) de participación de los ciudadanos anónimos en la regulación de la vida social (Habermas, 1989; Van Dijk, 2009, etc.) y desde esta óptica, nuestro estudio muestra la coincidencia de recursos persuasivos con el discurso oral.

Existen entre el género de cartas al director un cierto número de ellas que establecen una relación dialéctica con otras cartas aparecidas previamente en el medio, otras que manifiestan su acuerdo o desacuerdo con artículos o noticias aparecidas en el periódico y aún otras que se refieren a declaraciones de personajes públicos mostrando sus objeciones. Hemos convenido a denominarlas cartas de coloquio y de comentario respectivamente y las hemos estudiado como una muestra de conversación en diferido, exactamente como califica Violi (1985) a las cartas privadas o personales, aunque este diálogo (en las cartas al director) sea, en realidad, falso.

A partir del planteamiento que la situación canónica de interacción de dos sujetos en el habla cotidiana es generalmente insólita (Kerbrat-Orecchioni, 1990), trasladamos la distribución de los diferentes receptores (Goffman, 1981) a la compleja estructura comunicativa del género. En nuestra investigación desenmascaramos a los receptores no autorizados (generalmente los responsables de la sección en los periódicos): los *overhearers* i los *bystanders* (Goffman, 1981) e identificamos a los testigos (Dyner, 2010) de esta particular estructura de comunicación.

Posteriormente, analizamos los deícticos que usan los lectores en sus cartas para referirse a los receptores autorizados: la tercera y la segunda personas (tanto en singular como en plural); el recurso a la impersonalidad, al nombre propio; la diferenciación entre el *vós* i el *vostè* para receptores individuales o colectivos; el uso de la segunda persona del singular con una finalidad impersonalizadora; los usos de los plurales inclusivos y exclusivos de primera persona (Kerbrat-Orecchioni, 1980; Levinson, 1983; Casalmiglia y Tusón, 2008, etc.).

Finalmente, analizamos otros tipos de referencia al receptor como el vocativo de llamada o de acercamiento (Levinson, 1983) y su utilización en la construcción cooperativa del discurso (Cuenca, 2013).

Nuestra intención global es proporcionar toda una serie de posibilidades para referirse al receptor (o receptores) teniendo en cuenta cuáles son las consecuencias que se derivan de cada elección: un mayor o menor acercamiento puede provocar un efecto inocuo, cortés o descortés en cada contexto de comunicación. Por tanto, la finalidad perseguida en el discurso (la crítica, la denuncia, la felicitación o el elogio, entre otras) será más efectiva dependiendo del tratamiento que se decida usar con el receptor.

THE FUNCTIONAL ROLE OF EVALUATION IN LITERARY LANGUAGE

Primo Pacheco, Joaquín
Universitat de València
jopripa@alumni.uv.es

Comunicación / S6 - Miércoles 25, 08:30, Aula 5

The aim of this paper is to analyse the function of evaluative resources in literary language. More specifically, this contribution focuses on Robert Bloch's suspense novel *Psycho* (1959), the original source of British suspense filmmaker Alfred Hitchcock's 1960 homonymous masterpiece. This analysis is part of a larger research project in progress which seeks to explore from a functional linguistic perspective the many literary works that Hitchcock adapted, in the light of Hitchcock being a major adaptor (almost 80% of his films are adaptations) and his films being considered homogeneous in narrative, thematic and stylistic terms.

Having said this, the specific aim of this project is to contribute to the ongoing reevaluation of Hitchcock as an auteur (Boyd and Barton Palmer 2011) by analysing how suspense (Zillmann 1996), the element due to which he is still renowned worldwide as of today, may be construed in his original literary sources. As suspense is concerned, Zillmann placed importance in reader alignment and claimed that the creation of favourable and unfavourable affective and empathetic dispositions towards fictional characters is fundamental in the creation of suspense.

Therefore, in order to analyse how these dispositions towards characters are realised linguistically in Bloch's *Psycho*, this project draws on Appraisal Theory (Martin and White 2005), a discourse semantic system developed within systemic functional linguistics which focuses on the interpersonal meaning of language. Appraisal is regionalised into three interacting semantic domains (attitude, engagement and graduation),

which are in turn regionalised into further semantic sub-systems (for purposes of analysis, the three attitudinal sub-systems are affect, judgement and appreciation).

To date, this research project has drawn solely on affect and judgement in order to observe the relationship between Norman Bates and his mother, Mrs. Bates, in the opening chapter of Bloch's *Psycho*, the events of which are not present in Hitchcock's 1960 film. This chapter narrates an encounter and an apparent 'conversation' between both Norman and his mother, who is already dead, a fact which the audience is unaware of at this point. A qualitative analysis of affectual and judgemental appraisal resources has demonstrated that readers are positioned towards believing that Norman is a harmless man, whereas Mrs. Bates is a tyrannical mother capable of committing crime, a presumption which is later questioned and rebutted. Therefore, these appraisal strategies can be said to contribute effectively towards the overall suspenseful element of *Psycho* and in turn attest to the functional role that evaluative language can hold in literary fiction.

References

- Boyd, D. & Barton Palmer, R. (2011). Introduction: Recontextualizing Hitchcock's Authorship. In R. Barton Palmer & D. Boyd (Eds.), *Hitchcock at the Source: The Auteur as Adaptor* (pp. 1-9). New York: State University of New York Press.
- Martin, J. R. and White, P. R. R. (2005). *The Language of Evaluation: Appraisal in English*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Zillmann, D. (1996). The Psychology of Suspense in Dramatic Exposition. In P. Vorderer, H. J. Wulff & M. Friedrichsen (Eds.), *Suspense: Conceptualizations, Theoretical Analyses, and Empirical Explorations* (pp. 233-254). New York: Routledge.

A ATUAÇÃO DA UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA NAS PESQUISAS LEXICOGRAFICAS DA LÍNGUA DE SINAIS: SINAIS-TERMOS E ELABORAÇÃO DE GLOSSÁRIO BÍLÍNGUE

Prometi, Daniela

Universidade de Brasília (UnB)

danielaprometi@gmail.com

Felten, Eduardo

Universidade de Brasília (UnB)

dufelten@gmail.com

Costa, Messias Ramos

Universidade de Brasília (UnB)

messias.unb13@gmail.com

Tuxi, Patrícia

Universidade de Brasília (UnB)

ptuxiinterprete@gmail.com

Comunicación / S4 - Martes 24, 09:30, Aula 14

O presente trabalho tem como objetivo apresentar uma proposta de elaboração de glossários bilíngues para as línguas de sinais, tendo por base da lexicografia da língua de sinais. O objeto de estudo é os sinais-termos para a compreensão do processo de criação de conceitos e de significados, o termo sinal-termo é para designar um sinal que compõe um termo específico da Língua de Sinais Brasileira, sob a fundamentação teórica da Lexicologia e da Terminologia. Esse conceito determina que as técnicas para a elaboração de repertórios lexicográficos têm de seguir mecanismos de registro da ficha terminológica e do registro videográfico, que é o banco de dados para registrar as informações em vários contextos de uso. A importância desse registro nas fichas terminológicas é apontada por Faulstich (1995) que compara a ficha terminológica a uma "certidão de nascimento de um termo". Esse estudo surgiu a partir da necessidade de se estabelecer os elementos necessários e básicos que um glossário bilíngue da língua de sinais deve apresentar. Os procedimentos metodológicos adotados são: i) avaliação dessas obras lexicográficas com base no estudo de Faulstich (2011); ii) reconhecimento e identificação do Público-alvo; iii) delimitação das

áreas pesquisadas; iv) coleta e organização dos dados; v) elaboração de um modelo de glossário bilingüe com base nos critérios da lexicográfica para a língua de sinais; vi) organização do glossário e teste de validade com os pesquisadores Surdos no Laboratório de Linguística de Língua de Sinais Brasileira – LabLibras, da Universidade de Brasília – UnB.

UNA APROXIMACIÓN A LA ORGANIZACIÓN CONCEPTUAL Y LÉXICA EN HABLANTES BILINGÜES DESDE UN ESTUDIO EMPÍRICO

Pruñonosa-Tomás, Manuel
Universitat de València
manuel.prunyonosa@uv.es

Comunicación / S9 - Martes 24, 08:30, Aula 12

En diversos trabajos (López García 2014a, b; López García, et alii 2011; Pruñonosa-Tomás 2014) se ha abordado la organización léxica (y conceptual), proponiendo un modelo formal de teoría de redes de mundo pequeño para su explicación. Esta perspectiva parece tener una relación epistemológica con la visión enactiva (enacción): paradigma científico cognitivo de cuyo mundo forma parte el lenguaje (Bächler, et alii 2012; Bernárdez 2008; Bottineau 2010; Kravchenko 2008; Stewart, et alii 2010; Urrutia & Vega 2012; Varela 1990). En este caso se vuelve a estudiar la organización léxica puesta en relación con la conceptual considerando la vertiente bilingüe (español/otra lengua) desde los datos generados de pruebas de asociación y ordenamiento (López García 2014a; Pruñonosa-Tomás 2014) y en contraste. Con ello se pretende: (a) contrastar qué correlación se da en las organizaciones conceptuales y léxicas, (b) en qué medida los datos y conclusiones parciales de una parcela temática del léxico pueden mostrar una base enactiva en el lenguaje.

Referencias

- Bächler, Rodolfo; Ximena Poblete & Octavio Poblete, 2012, «Francisco Varela: una revisión de algunos de sus aportes fundamentales a través de la mirada de David Rudrauf». *Synergies Chili*. 8: 121-140. <http://gerflint.fr/Base/Chili8/rodolfo_bachler.pdf> [consulta: 13/12/2015].
- Bernárdez, Enrique, 2008, «Collective cognition and individual activity: Variation, language and culture». *Body, language and mind*. ed. por Roslyn M. Frank, René Dirven, Tom Ziemke & Enrique Bernárdez. Berlin: Walter de Gruyter. vol. 2 Sociocultural Situatedness. 137-166.
- Bottineau, Didier, 2010, «Language and Enaction». *Toward a New Paradigm for Cognitive Science*. ed. por John Stewart, Olivier Gapenne & Ezequiel A. di Paolo. Cambridge MA: The MIT Press. 2013. cap. 10. doi: 10.7551/mitpress/9780262014601.003.0011. [consulta: 25/11/2015].
- Kravchenko, Alexander, 2008, *Biology of Cognition and Linguistic Analysis. From non-realist linguistics to a realistic language science*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- López García, Ángel, 2014a, «El estatuto neuronal de las correlaciones palabra-concepto en español». *Lingüística Española Actual*. XXXVI: 171-187.
- López García, Ángel, 2014b, *Los mecanismos neuronales del lenguaje (Ensayo de fundamentación)*. Valencia: Tirant Humanidades.
- López García, Ángel; Amparo Montaner Montava; Ricardo Morant Marco & Manuel Pruñonosa-Tomás, 2011, «Redes léxicas como redes neuronales». *Revista de Investigación Lingüística*. 14: 61-86. <<http://revistas.um.es/ril/article/download/142281/127621>>. [consulta: 10/11/2015].
- Pruñonosa-Tomás, Manuel, 2014, «Una asociación de campo cognitivo y campo lingüístico en español: análisis de un experimento». *Lingüística Española Actual*. XXXVI: 203-229.
- Stewart, John Robert; Olivier Gapenne & Ezequiel A. di Paolo, eds. 2010, *Enaction: Toward a New Paradigm for Cognitive Science*, Cambridge MA: MIT Press.
- Urrutia, Mabel & Manuel de Vega, 2012, «Lenguaje y acción. Una revisión actual a las teorías corpóreas». *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*. 50: 39-67. doi: 4067/S0718-48832012000100003 [consulta: 24/11/2015].

Varela, Francisco J., 1990, *Conocer. Las Ciencias Cognitivas: tendencias y perspectivas. Cartografía de las ideas actuales*. Barcelona: Gedisa.

PETICIONES EN CHINO Y ESPAÑOL: PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Querol Bataller, María
Universidad Católica de Valencia San Vicente Mártir
maria.querol@ucv.es
de Ancos Morales, Beatriz
Universidad Católica de Valencia San Vicente Mártir
beatriz.deancos@ucv.es

Comunicación / S7 - Miércoles 25, 16:30, Aula 15

Especialmente en los currículos de aprendizaje de lenguas extranjeras se incluyen sistemáticamente ya desde hace décadas contenidos relativos a los usos pragmáticos de la lengua, pues dichos conocimientos son básicos para, entre otros aspectos, evitar problemas en la comunicación y fundamentales para que el estudiante alcance un grado de competencia comunicativa adecuado. Existe ya una considerable bibliografía, en su mayor parte obra de hispanistas chinos, que contrastivamente aborda distintos aspectos lingüísticos del chino y el español, sin embargo, son prácticamente inexistentes las investigaciones de pragmática intercultural que aborden explícitamente las diferencias, o similitudes, entre los usos del chino y del español. Dicha deficiencia es especialmente reseñable porque tales estudios sí que existen, y desde hace varias décadas con respecto a otras comunidades lingüísticas. La falta de investigaciones de pragmática intercultural que opongan o contrasten la praxis y usos comunicativos de españoles y chinos obliga a realizar interpretaciones de forma indirecta a través de los estudios realizados en relación a otras lenguas, en los que no siempre las variables consideradas son idénticas. La investigación que llevamos a cabo pretende, por tanto, contribuir a paliar dicha carencia, y la investigación que se ha diseñado será presentada en este trabajo. En este se mostrarán los objetivos, metodología e instrumentos previstos para dicha investigación, y se ejemplificará con un tipo de acto de habla en concreto: las peticiones.

EL ASPECTO EN LA ADQUISICIÓN DE ESPAÑOL COMO L2

Quintana Hernández, Lucía
Universidad de Huelva
lucia.quintana@dfesp.uhu.es

Comunicación / S11 - Martes 24, 10:30, Aula 6

El uso de la morfología verbal de pasado por parte de aprendices de español como L2 muestra que la adquisición del aspecto gramatical es tardía. El propósito de este trabajo es profundizar en la Hipótesis del Aspecto Léxico (Andersen 1986), según la cual la clase léxica del verbo determina el uso de la forma de pasado en las fases iniciales de adquisición, de manera que si el verbo es télico, el aprendiz usará inicialmente las formas perfectivas, mientras que usará la formas imperfectivas con verbos atélicos. Para profundizar en el poder explicativo de esta propuesta vamos a introducir una clasificación aspectual diferente a la usada en los estudios experimentales realizados hasta el momento. Si bien Andersen siguió la taxonomía clásica de Vendler (1957), estudios posteriores han mostrado que el aprendiz hace una clasificación aspectual basada en rasgos aspectuales. Para Slabakova (2001) el rasgo relevante es la telicidad, para González el par terminativo/durativo basándose en la taxonomía de Verkuyl (1993), mientras que para Domínguez et al. (2013) el rasgo relevante es la dinamicidad.

La falta de acuerdo y la existencia de pruebas para defender cada una de estas propuestas ponen de manifiesto que probablemente todas son demostrables en diferentes fases de adquisición. El presente trabajo se suma a esta línea de investigación. Para mostrar que los diferentes rasgos aspectuales tienen un

efecto en el uso de la morfología verbal, se analizarán los datos para poner a prueba las propuestas que valoran el rasgo telicidad (Slabakova 2001, González 2003), el rasgo dinamicidad (Domínguez et al. 2013), y también el de puntualidad. El objetivo de este trabajo es averiguar si efectivamente los aprendices usan la morfología verbal de pasado atendiendo a los rasgos aspectuales de los verbos, más concretamente examinar a qué rasgos prestan atención cuando usan el pretérito perfecto simple, y a qué rasgos cuando usan el imperfecto. También pretendemos determinar si hay contrastes significativos en diferentes niveles de adquisición.

Este estudio analizó la producción de 53 aprendices anglohablantes en contexto de inmersión agrupados teniendo en cuenta su nivel de competencia lingüística (A2, B1 y B2). A estos tres grupos se sumó un grupo de control de 25 hablantes nativos universitarios. La prueba experimental consiste en ver un breve cortometraje mudo, y seguidamente redactar la historia en 20 minutos. Los resultados muestran que el uso de los pasados en el nivel inicial (A2) es similar al de los hablantes nativos, y que el efecto de los rasgos aspectuales en el uso de los pasados se acentúa en los niveles intermedios. Para usar el pretérito se fijan en el rasgo dinamicidad en B1 y B2. Para usar el imperfecto se fijan en la ausencia de telicidad y especialmente en la ausencia de puntualidad en B1 y B2. Estos resultados sugieren que el input recibido en el contexto de instrucción es relevante en las primeras fases de adquisición y que los rasgos aspectuales inciden en el uso de la morfología verbal en niveles superiores.

ORACIONES HENDIDAS EN WOLOF Y EN ESPAÑOL. FOCALIZACIÓN E IDENTIFICACIÓN SIN VERBO *SER*

Raga Gimeno, Francisco
Universitat Jaume I
raga@trad.uji.es

Comunicación / S3 - Martes 24, 16:30, Aula 11

Las oraciones hendidas plantean complejos retos para el análisis gramatical. En el caso del español, por citar solo algunos de estos, nos encontramos con abundantes ejemplos con interpretaciones ambiguas, con un complejo, y en ocasiones poco categórico, sistema de concordancias y con una significativa variabilidad formal respecto a lenguas cercanas y entre las propias variantes geográficas del español, que en zonas de América Latina presenta expresiones con “*que galicado*” y con “*ser realizador*”.

No sería del todo descartable pensar que estas complejas características gramaticales de las oraciones hendidas estén relacionadas con su naturaleza mixta, de oraciones con predicado nominal y con predicado verbal. De hecho, la caracterización gramatical de estas oraciones ha venido pasando en gran medida por el establecimiento de equivalencias con otros tipos oraciones, y por la constatación de que las oraciones hendidas se encuentran en este sentido en un auténtico “cruce de caminos”. Por un lado, se ha destacado que las oraciones hendidas suponen un proceso de focalización respecto a sus correspondientes oraciones con predicado verbal, y por otro, se han apuntado las evidentes semejanzas entre las oraciones hendidas y las oraciones ecuativas, con las que comparten, entre otras cosas, el sentido de identificación.

El presente trabajo pretende, precisamente, reflexionar acerca de la naturaleza de las equivalencias entre estos tipos de oraciones, y hacerlo a partir de los datos de una lengua, el wolof, que carece de un equivalente, ni siquiera aproximado, del verbo *ser* del español. En principio asociamos las oraciones hendidas con la presencia del verbo *ser* y, por tanto, parecería lógico pensar que aquellas lenguas que carecen de un equivalente de dicho verbo establecerán los procesos de focalización y expresarán la idea de identificación mediante diferentes recursos formales (como, por otra parte, también hace el español), entre los que no se encontrará un equivalente de las oraciones hendidas. Sin embargo, en wolof (y algo similar ocurre en otras lenguas que carecen de un equivalente del verbo *ser*, como el árabe) nos encontramos con un tipo de expresiones caracterizadas, entre otras cosas, por la presencia de un pronombre relativo, que parecen corresponderse de manera bastante inequívoca con las oraciones hendidas del español. En el presente trabajo analizaremos las características de este tipo de oraciones del wolof (con especial atención a su expresión negativa) y sus relaciones con las correspondientes oraciones ecuativas y oraciones con

predicado verbal, y a partir de estos datos reflexionaremos acerca de la naturaleza de las oraciones hendidas en español.

VALORES EVIDENCIALES DE LAS FORMAS VERBALES

Rajic, Jelena
Facultad de Filología, Universidad de Belgrado
rajicjel@gmail.com

Comunicación / S7 - Miércoles 25, 16:00, Aula 15

En este trabajo nos proponemos analizar y explicar un aspecto particular de las formas verbales, relacionado con los fenómenos denominados *polifonía*, *evidencialidad*, *cita encubierta* o *citación*.

Los manuales de lengua y las gramáticas de que nos servimos en la enseñanza describen los posibles usos, temporales y modales, de las formas verbales, pero hacen caso omiso de sus valores *polifónicos*, *evidenciales* o *citativos* propios de algunos procedimientos de reproducción de discurso (del estilo indirecto libre o de la llamada *oratio quasi obliqua*) y de distintas clases de enunciados *ecoicos*. En breve, se trata de algunos usos particulares de determinadas formas verbales que, junto a su valor básico, temporal y modal, tienen carácter evidencial (marcan la fuente u origen del discurso ajeno) o bien naturaleza ecoica, es decir, indican que el contenido comunicado es eco de otro discurso.

Nuestro propósito es considerar dichos usos y, analizando casos concretos, examinar las condiciones gramaticales y contextuales en las que una forma verbal puede recibir una interpretación evidencial (polifónica).

Además, el tema se plantea a partir de un enfoque contrastivo que nos permite cotejar la organización de los sistemas verbales del serbio y español, identificar sus rasgos comunes y distintivos y, por último, facilitar una visión comparativa de las formas empleadas en cada lengua. La base del análisis la constituye un corpus formado por ejemplos tomados de textos de diferentes registros (prensa, literatura, conversación cotidiana, etc.). Dado que el sistema verbal de las lenguas romances es distinto en comparación con el de las lenguas eslavas, intentamos dar cuenta de los mecanismos lingüísticos de los cuales se sirven estas últimas para expresar dichos contenidos.

USOS LINGÜÍSTICOS CONTEMPORÂNEOS: NOVOS LEXEMAS? RESULTADOS DE UM INQUÉRITO

Rebelo, Helena
Centro de Línguas, Literaturas e Culturas da Universidade de Aveiro,
Universidade da Madeira (FAH e CIERL)
helenreb@uma.pt

Comunicación / S4 - Miércoles 25, 08:30, Aula 14

O futuro da Língua Portuguesa está a ser delineado no presente, sobretudo na escola, em que é ensinado o seu funcionamento, nomeadamente em Portugal. Na sequência de conferências em estabelecimentos de ensino para abordar o assunto, foi realizada uma investigação sobre usos generalizados e correntes da língua, nomeadamente o léxico que mais se emprega. Este trabalho surge na sequência de estudos que têm sido desenvolvidos, incluindo Rebelo, Helena, "Um património linguístico em vias de extinção ou a sabedoria linguística dos idosos analfabetos: o arado, o carro de bois e o linho", in *Confluência*, Instituto de Língua Portuguesa, Rio de Janeiro, nº 43, 2012, 107-137, e Rebelo, Helena, "Património linguístico madeirense: alguns aspectos lexicais, fonéticos, morfológicos e sintáticos", in Á. M. Dios (ed.) *La lengua portuguesa. Estudios lingüísticos*, vol. II, Ediciones Universidad de Salamanca, Salamanca, 2014, 627-647. Parte de pressupostos contidos, por exemplo, em Vilela (trad. e intr.), *Problemas de lexicologia e lexicografia*, Porto, Civilização, 1979.

Aplicou-se um breve inquérito a alunos de 3º Ciclo do Ensino Básico e, para poder comparar resultados, esta ferramenta foi, igualmente, distribuída a estudantes universitários de 1º Ciclo. Foram questionados acerca de lexemas como “obrigado”, “bastante”, “pais-natais”, “pronto”, entre outros. Parecem realçar uma mudança que se vai consubstanciando, mas que não é reconhecida. Importa analisar os conhecimentos revelados por jovens usuários de uma língua com mais de 800 anos, que se vai moldando segundo os gostos dos falantes, quando as entidades oficiais não parecem conseguir fazer valer as suas orientações linguísticas. Considera-se, pois, que o presente é determinante para entender o futuro de uma das línguas românicas mais antigas que tem cariz internacional, suscitando o interesse de muitos estrangeiros e algum desinteresse dos nativos, nomeadamente dos jovens estudantes portugueses. Estes falam e escrevem a língua, não sentindo necessidade de a estudar enquanto sistema composto por subsistemas desencadeados pela variação linguística, tenha ela motivação geográfica, social ou situacional. O futuro está, essencialmente, no presente do ensino da língua, assim como nos usos quotidianos, e será, em parte, o que as políticas linguísticas educativas quiserem porque condicionam o seu porvir. Pretende-se com este trabalho observar, analisando e sintetizando, as respostas de uns e outros para compreender que usos linguísticos predominam em mais de uma centena de inquéritos que foi recolhida. Este estudo tem a finalidade de responder às seguintes questões: Quais são as preferências lexicais dos usuários mais jovens? Até que ponto a norma tem relevância nas respostas dos dois níveis de ensino? Os usos revelados serão erros ou apenas desvios linguísticos, se se considerar haver diferenças entre estes dois conceitos? As opções dos falantes, diversas das da norma, constituem “novos” lexemas? Pode a preferência pelo uso vir a ser dicionarizada?

LAS JERARQUÍAS DE ARGUMENTOS NOMINALES DESDE EL ENFOQUE DE LOS PROTO-PAPELES TEMÁTICOS

Recio Diego, Álvaro
Universidad de Salamanca
alrecio@usal.es

Comunicación / S3 - Lunes 23, 16:00, Aula 11

La mayor parte de los estudios sobre la estructura argumental del sintagma nominal (SN) se basan fundamentalmente en el paralelismo con el entorno oracional (Chomsky 1970, Demonte 1985, Giorgi & Longobardi 1991, Escandell 1995, Ticio 2010) y, en consecuencia, se centran de manera casi exclusiva en dos tipos de sustantivos: deverbales (*traducción, descripción*) y de representación (*foto, cuadro*). Sin embargo, existen otros nombres que también tienen argumentos, pero no parecen seguir los mismos patrones de selección argumental: los sustantivos deadjetivales, que expresan propiedades derivadas de adjetivos (*inteligencia, paciencia*) y los relacionales, que denotan relaciones de distinta naturaleza entre dos entidades (*hermano, cabeza*).

El objetivo de este trabajo es proponer un principio de proyección de argumentos que dé cuenta de la estructura argumental en todos los tipos de SSNN que la poseen, con independencia de si esta es heredada (nombres deverbales y deadjetivales) o inherente (nombres relaciones y de representación). Para ello, asumo el enfoque de los proto-papeles temáticos tanto en verbos (Dowty 1991) como en nombres (Barker & Dowty 1993) y sugiero dos jerarquías diferentes para la ordenación de argumentos nominales: {Poseedor > Proto-Agente > Proto-Paciente}, para los SSNN relacionados con verbos, y {Proto-Todo > Proto-Parte} para los SSNN no relacionados con verbos. Con el fin de determinar cuál es el argumento más prominente o sujeto del SN, aplico la prueba de la posesivización (Giorgi & Longobardi 1991), consistente en reemplazar un argumento posnominal por un posesivo prenominal y planteada como un fenómeno de movimiento sintáctico similar a los procesos de extracción de elementos-*qu*. Solo un argumento puede posesivizarse en función de la jerarquía temática correspondiente y de su posición estructural en uno de los tres dominios prolíficos (Grohmann 2003) en que pueden dividirse las estructuras nominales (Ticio 2010): el dominio- θ o temático, el dominio- ϕ o flexivo y el dominio- ω o discursivo. Los resultados muestran que los sustantivos deverbales y de representación poseen una estructura argumental verbal, mientras que los sustantivos deadjetivales y de representación poseen una estructura argumental puramente nominal.

El sistema propuesto ofrece una conceptualización novedosa y más precisa del paralelismo entre la legitimación argumental de nombres y verbos que se extiende más allá de los casos tradicionales, proporcionando una caracterización teórica más abstracta de esta propiedad fundamental de las categorías léxicas introductoras de argumentos.

Referencias

- Barker, C. & Dowty, D. (1993). Non-verbal Thematic Proto-Roles. En A. Schafer (Ed.), *Proceedings of NELS 23* (49-62). Amherst: University of Massachusetts GLSA.
- Chomsky, N. (1970). Remarks on Nominalization. En R. Jacobs & P. Rosenbaum (Eds.): *Readings in English Transformational Grammar* (184-221). Waltham: Blaisdell.
- Demonte, V. (1985). Papeles temáticos y sujeto sintáctico en el sintagma nominal. *Rivista di Grammatica generativa*, 9-10, 265-331.
- Dowty, D. (1991). Thematic proto-roles and argument selection. *Language*, 67, 547-619.
- Escandell, V. (1995). *Los complementos del nombre*. Madrid: Arco-Libros.
- Giorgi, A. & Longobardi, G. (1991). *The Syntax of Noun Phrases*. Cambridge: CUP.
- Grohmann, K. (2003). *Prolific Domains: On the anti-locality of movement dependencies*. Ámsterdam: John Benjamins.
- Ticio, E. (2010). *Locality Domains in the Spanish Determiner Phrase*. Nueva York: Springer.

LA PROSODIA EN LAS ESTRATEGIAS DE DESCODIFICACIÓN DEL TEXTO

Recio-Pineda, Sara
Universidad de Barcelona
reciopineda.sara@gmail.com

Comunicación / S6 - Miércoles 25, 16:00, Aula 10

Por lo general, se da por supuesto que el lenguaje escrito se procesa a través de los ojos, y que el acceso al texto es el acceso visual a las palabras (o grupos sintácticos mínimos) y a la suma de sus significados (v. Lambon Ralph, Sage y Ellis 1996; Koriati, Greenberg y Kreiner, 2002; Pollatsek, Reichle y Rayner 2003; Rasinski 2004; o Daane, Campbell, Grigg, Goodman y Oranje 2005, entre otros).

La investigación en torno a la *prosodia* en la lectura —*fenómeno discursivo (o prelingüístico) de la entonación*—, como estrategia de decodificación del texto, es sorprendentemente escasa y, a menudo, se estudia desde variables relacionadas con la fluidez o la expresividad (como las pausas, la velocidad o el énfasis) (v. Clay e Imlach, 1971; Allington 1983; o Poersch y Muneroli 1993, entre otros).

Nosotros creemos que el sentido de un texto, lejos de encontrarse en la suma de cada una de sus palabras —dispuestas espacialmente a lo largo de líneas que forman páginas—, se encuentra en sus conjuntos nocionales —agrupados a través de la entonación y, por ende, de su elemento demarcativo: el grupo fónico (v. Cantero 2002b:77)—. Para nosotros, las unidades prosódicas servirían para acceder a las unidades de sentido del texto. Así, cada inflexión final (cambio tonal en una vocal) marcaría el núcleo de un grupo fónico y el final de un grupo nocional.

En esta comunicación, correlacionamos las variables *prosodia* y *comprensión lectora* en la lectura en voz alta de un fragmento de un cuento de Gabriel García Márquez que 6 aprendientes de ELE, de nivel B1, realizaron en 2012. Pretendíamos averiguar si los participantes utilizaban estrategias prosódicas para decodificar el texto en unidades de sentido, y hasta qué punto se relacionaban sus estrategias con su comprensión. La prosodia se evaluó en comparación a los grupos fónicos que realizaba el nativo; la comprensión, a través de la adecuación y coherencia de las respuestas a 12 preguntas de comprensión (6 de tipo general y 6 que hacían referencia a pasajes).

Se pidió a los participantes que leyeran el texto en voz alta y se les indicó que el objetivo era comprenderlo. Se registraron sus lecturas y se realizó una prueba de comprensión. Después, se repitió el procedimiento en una segunda oportunidad de lectura. Se registraron todos los cambios (en prosodia y en comprensión) y se analizaron los datos de las dos lecturas.

En la primera lectura, se descubre que la codificación fónica se ajusta a la búsqueda de núcleos sintácticos y que esta estrategia resulta insuficiente para superar preguntas de comprensión general o inferencial, pues estas requieren mediar entre las ideas que se encuentran en el entramado del texto. En general, cuanto más dependiente es el participante de la comprensión al nivel de las palabras, peores resultados obtiene en la prueba de comprensión.

Referencias

- Allington, R. (1983). Fluency: The neglected reading goal. *The Reading teacher*, 36, 556-561.
- Cantero, F.J. (2002b). *Teoría y análisis de la entonación*. Barcelona. Ed. Universidad de Barcelona.
- Clay, M.M. y Imlach, R.H. (1971). Juncture, pitch and stress in reading. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 10, 133-139.
- Daane, M.C.; Campbell, J.R.; Grigg, W.S.; Goodman, M.J. y Oranje, A. (2005): *Fourth-grade students reading aloud: NAEP 2002 Special Study of Oral Reading*. (NCES 2006-469). Washington, D.C.: U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences, National Center for Education Statistics.
- Koriat, A., Greenberg, S., & Kreiner, H. (2002). The extraction of structure during reading: Evidence from reading prosody. *Memory & Cognition*, 30(2), 270-280.
- Lambon Ralph, M.A., Sage, K., & Ellis. A.W. (1996). Word meaning blindness: A new form of acquired dyslexia. *Cognitive Neuropsychology*, 13, 617-639.
- Poersch, J.M.E. y Muneroli, A. (1993). Apresentação e o leitor como intérprete das pistas que o escritor insere no texto: A Leitura oral expressiva. En Poersch (Ed.), *Pontos de convergência entre Leitura e escrita* (pp. 5-24). Porto Alegre: Edipucrs.

LOS VERBOS ATÍPICOS INTRODUCTORES DE DISCURSO DIRECTO EN LOS TEXTOS PERIODÍSTICOS: LA INTERFERENCIA DEL NIVEL DISCURSIVO

Repede, Doina
Universidad de Sevilla
doinarepede@gmail.com

Comunicación / S6 - Lunes 23, 16:00, Aula 5

Los textos periodísticos vertidos en los géneros de información son, normalmente, narraciones de hechos sucedidos y, de forma conjunta, descripciones de escenarios y personajes que intervienen en la acción. Así, se recurre a menudo a una gran variedad de unidades verbales para transmitir información, que permiten al periodista codificar el discurso ajeno e integrarlo en el suyo para que se entiendan el sentido y la intención originaria (cf. Méndez, 2001). En ese caso, los verbos de decir como *afirmar*, *preguntar*, *responder*, etc. cohabitan con otros lexemas verbales inesperados, que no solo no implican una transferencia de información, sino que son incompatibles léxicamente con cualquier noción de discurso. Se trata de verbos como *abofetear*, *afilar*, *airear*, *atizar*, *atacar*, *hilar*, *enhebrar*, *refrescar*, entre otros y que aparecen como introductores de discurso directo, en especial en posición final, como se refleja en el siguiente ejemplo:

"O se ejerce de expresidente o de *lobbista*", *afiló* el portavoz de ERC en el Congreso, Joan Ridao, calcando un argumento del diputado del PNV Aitor Esteban, que recuperó la misma frase. Ambos apoyaron como el resto de grupos, salvo PSOE y PP un cambio en el régimen que disfrutaban los expresidentes para evitar que la dotación pública que perciben 80.000 euros anuales sea compatible con otros ingresos privados. ERC y UPyD impulsaron las iniciativas (Público.es, 24/03/11).

El uso de las comillas hace que el verbo junto a la cita propiamente funcionen como un conjunto, lo que permite, normalmente, que el lexema verbal no esté ligado semánticamente a la cita (cf. Salvan, 2005).

En este estudio nos proponemos analizar los verbos *atípicos* introductores de discurso directo y para ello manejamos un corpus formado por 6 periódicos españoles actuales: *20 Minutos*, *Libertad Digital*, *La Voz Libre*, *Europa Press*, *Público.es* y *El Periódico.com*, en sus ediciones digitales, con un período comprendido entre 2012 y 2014. Los materiales utilizados muestran que la presencia de este tipo de unidades verbales es un fenómeno recurrente. Este aspecto constituye el punto de partida de nuestro trabajo que gira alrededor de las siguientes preguntas: ¿qué relación existe entre la posición del discurso directo y el sentido léxico

atípico de los verbos objeto de nuestro estudio? y ¿cómo se configuran estos lexemas verbales, a pesar de su significado léxico, para que refieran la cita en discurso directo?

Para llevar a cabo nuestro análisis nos centramos en la forma en que se organiza el decir en el enunciado y notamos que la ausencia del decir en el nivel léxico es a menudo sustituida por otros procedimientos, lo que hace necesario distinguir entre el semantismo de un verbo y su función dentro del enunciado como discurso directo. Asimismo vemos que la organización sintáctica favorece la aparición de verbos cuyos significados no implican la noción de referir la palabra ajena.

EL CALCO COMO FACTOR DE CAMBIO GRAMATICAL

Ridruejo Alonso, Emilio
Universidad de Valladolid
ridruejo@fyl.uva.es

Comunicación / S10 - Miércoles 25, 10:00, Aula 12

La comunicación pretende ser una contribución al estudio de los procesos de cambio gramatical en los casos en los que, en circunstancias de contacto de lenguas, se producen calcos con resultados similares en varias de esas lenguas.

Cuando existe una relación entre estructuras gramaticales de diferentes lenguas en contacto que tienen un mismo origen, surge el problema de si se trata de evoluciones paralelas o si el proceso de cambio se ha transferido de unas otras.

El cambio gramatical coincidente puede consistir en un caso de gramaticalización, pero también, simplemente, en un cambio en las funciones de algún elemento de un paradigma gramatical. En ambos supuestos, si se descarta la posibilidad de evoluciones independientes, cabe examinar si lo que se ha transferido de unas lenguas a otras es el proceso de cambio en sí, es decir, si se ha imitado el mecanismo, o si, por el contrario, solo se han importado los resultados. Habría incluso una tercera alternativa: que el contacto de lenguas, sin ser el desencadenante de los cambios, los haya facilitado actuando como catalizador.

En la comunicación se examinan, con ejemplos concretos, en qué grado difieren estos procesos de cambio gramatical en situaciones de contacto, con respecto a otros que tienen lugar de manera plenamente autónoma.

NORMALIZACIÓN DE LAS VOCALES MEDIANAS POSTERIORES DEL CATALÁN EN HABLA ESPONTÁNEA

Rius-Escudé, Agnès
Facultat d'Educació, Universitat de Barcelona
agnesrius@ub.edu
Torras Compte, Francina
Facultat d'Educació, Universitat de Barcelona
ftorras@ub.edu

Comunicación / S1 - Martes 24, 09:30, Aula 9

En esta comunicación presentaremos los resultados obtenidos en una investigación basada en el análisis acústico de las vocales medianas posteriores normalizadas del catalán central en un contexto de habla espontánea.

Hemos utilizado el *Corpus oral de parla espontània* de Font-Rotchés, (2006) y el de Rius-Escudé (en prensa), que contienen 60 horas de material audiovisual, del que hemos seleccionado 128 vocales medianas posteriores, 74 altas y 54 bajas, emitidas por 32 y 25 informantes, respectivamente, catalanes de la

variedad dialectal central, hombres y mujeres, de edades comprendidas entre los 18 y los 80 años, de profesiones distintas, que se expresan en un contexto de habla espontánea.

Para hacer el análisis acústico, hemos utilizado la aplicación de análisis y síntesis de voz *PRAAT*, que nos ha permitido extraer los valores de los dos primeros formantes (F_1 , F_2) de cada sonido vocálico, y la aplicación SPSS para comprobar la fiabilidad de los resultados. Para calcular la desviación típica, realizar los histogramas y los gráficos de cajas hemos usado el programa de análisis estadístico G-STAT.2.

Con el objetivo de reducir las diferencias acústicas asociadas a las peculiaridades morfológicas de la cavidad oral de los informantes, los datos referidos a los formantes vocálicos los hemos regularizado siguiendo el procedimiento de normalización intrínseca al hablante *S-centroid*, propuesto por Watt & Fabricius (2002). Así pues, hemos obtenido los valores acústicos normalizados de los formantes F_1 y F_2 de las vocales medianas posteriores del catalán en habla espontánea.

Comprobaremos que el campo de dispersión de las vocales medianas posteriores del catalán normalizadas en habla espontánea es amplio y más centralizado que en habla de laboratorio y veremos cuál es la zona de coincidencia y de divergencia entre ambos sonidos vocálicos. También, comprobaremos que el punto de articulación de los sonidos adyacentes anteriores influye en la producción de las vocales medianas posteriores y el punto de articulación de los sonidos adyacentes posteriores no les afecta.

Finalmente, deberemos tener en cuenta los resultados obtenidos para aplicar en la enseñanza y en el aprendizaje de la pronunciación del catalán como L2, no sólo desde el punto de vista de la producción, sino también de la percepción.

Referencias

- Boersma, P. & Weenink, D. (1992-2011): *PRAAT. Doing phonetics by computer*, Institute of Phonetic Sciences. University of Amsterdam. [Consulta: 28 de mayo de 2014] <<http://www.praat.org>>.
- Font-Rotchés, Dolors (2006): *Corpus oral de parla espontània. Gràfics i arxius de veu*, dins Biblioteca Phonica, 4. <<http://www.publicacions.ub.edu/revistes/phonica-biblioteca/>>. [Consulta el 27 de mayo de 2014].
- Rius-Escudé, Agnès (en prensa): *Corpus oral de parla espontània*.
- Watt, Dominic J.L. & Anne H. Fabricius (2002): "Evaluation of a technique for improving the mapping of multiple speakers' vowel spaces in the F1-F2 plan". *Leeds Working Papers in Linguistics and Phonetics* 9: 159-173.

FUNCIÓN VALORATIVA DE LAS NOMINALIZACIONES EN COLUMNAS DE ECONOMÍA Y NEGOCIOS

Robledo Nakagawa, Hernán
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (Chile)
hernan_robledo@hotmail.com

Comunicación / S7 - Martes 24, 10:00, Aula 3

Además de constituir una estrategia expresiva por medio de la cual se hace recaer el peso de la predicación en sustantivos en detrimento del verbo, las nominalizaciones deverbales pueden entenderse como condensados de información que cumplen una función textual anafórica y, por tanto, cohesiva. En tanto opción estilística, la nominalización puede manifestarse en una amplia variedad de estructuras que incluyen los nombres deverbales considerados por la gramática tradicional, pero que también engloban los compuestos, las perífrasis verbo-nominales y las frases nominales (Azpiazu, 2004). Como es de esperar, la adopción de un estilo nominal tiene importantes consecuencias en la función referencial en tanto el contenido se vuelve sumamente abstracto al tiempo que la expresión se condensa.

Las nominalizaciones pueden ser caracterizables como "compactos o condensados lingüísticos" en los que procesos verbales son recategorizados como objetos mediante su transformación en sintagmas nominales complejos (Halliday & Martin, 1993). En la medida en que permiten retomar, resumir o "empaquetar" en un único grupo nominal lo dicho previamente, las nominalizaciones garantizan la cohesión textual y también contribuyen a la progresión temática de la exposición y de la argumentación científicas (Halliday & Martin, 1993). Las nominalizaciones pueden ser el núcleo de sintagmas nominales encapsuladores. Este núcleo

nominalizado tiene como antecedente anafórico un fragmento textual que puede ser de diversa extensión y complejidad conceptual (D'Addio 1988; Borreguero 2006). Algunos trabajos han insistido en que la nominalización encapsuladora es especialmente frecuente en la escritura técnico-científica (Álvarez-de-Mon y Rego, 2001; Marinkovich, 2005) y académica (García, Hall y Martín, 2005).

Sin embargo, al encapsular información previa, muchas veces se etiqueta una determinada realidad, convirtiéndola en una entidad novedosa al lector por el modo de significarla. Según Borreguero (2006) esto ocurriría, con frecuencia, en los géneros periodísticos, en donde “el periodista se sirve de sus propios juicios valorativos en la selección del SN encapsulador, introduciéndose subrepticamente en la etiqueta elegida una aproximación personal y subjetiva a los hechos” (Borreguero, 2006: 87). Así, esta perspectiva contradice el carácter abstracto y objetivo de las nominalizaciones que es explotado en los discursos académicos y científicos, de manera que nos sitúa frente a un problema.

En razón de estos antecedentes, el presente estudio buscó describir la ocurrencia y la posible función valorativa de las nominalizaciones deberbales usadas en un género periodístico de opinión en particular: las columnas sobre economía y negocios publicadas en la plataforma electrónica del diario “El Mercurio” de Chile.

A nivel cuantitativo, se obtuvo que la frecuencia en el uso de nominalizaciones con función referencial no difiere significativamente del uso con función valorativa en el corpus estudiado. A partir del análisis cualitativo, se observó que no solo los núcleos nominalizados de los sintagmas nominales encapsuladores podían ser usados por los columnistas para introducir juicios de valor respecto de los hechos expuestos sino que también en los complementos y en los modificadores del núcleo

CORPUS ORAL DE LA UCM

Rodrigo Mateos, José Lázaro

Dpto. Fil. Románica; Fil. Eslava y Lingüística General, UCM

jrodrigo@ucm.es

Horcajada Diezma, Bautista

Dpto. Fil. Románica; Fil. Eslava y Lingüística General, UCM

bhorcajada@ucm.es

Aliaga García, Francisco

Dpto. Lengua Española, UCM

aliaga@ucm.es

Comunicación / S11 - Miércoles 25, 15:30, Aula 9

La necesidad de acceder a datos reales de la lengua, oral o escrita, ha impulsado en las tres últimas décadas el planeamiento, creación, desarrollo y explotación de corpus cada vez más extensos y sofisticados, que hoy son ya imprescindibles para emprender cualquier investigación fundamentada cuyo objeto sea dar cuenta del uso real que los hablantes hacen de sus respectivas lenguas.

Son innumerables los corpus de toda índole a los que hoy podemos acceder –siempre en línea dentro de un sitio web–, especialmente los consagrados a la lengua inglesa. También son relativamente abundantes los de lengua española, en especial de lengua escrita. Pero escasean todavía los corpus dedicados a la recolección de las emisiones de lengua oral, fundamentalmente por las dificultades que conlleva la selección de informantes, el registro de las grabaciones, la transcripción mediante algún sistema semiautomático (dado que el sueño de transcripción automatizada costará algún tiempo cumplirlo), la etiquetación morfosintáctica y la lematización de esas muestras de habla, que ofrecen al investigador múltiples variaciones en su manifestación: sintaxis específica, interrupciones abruptas, interpretaciones dudosas, etc.

En los últimos tres años, un grupo de profesores pertenecientes al Grado en Lingüística y Lenguas Aplicadas de la Universidad Complutense de Madrid, hemos puesto en marcha la creación del Corpus Oral de la UCM (COUCM), con el objetivo de conocer de primera mano los usos lingüísticos de la lengua estándar y también coloquial en jóvenes universitarios que cursan sus estudios en la Facultad de Filología de la UCM. Sustancialmente, el corpus está constituido por conversaciones de tema libre, casi al completo

espontáneas, mantenidas por grupos formados por entre 4 y 6 estudiantes. Desde el punto de vista sociolingüístico, esta praxis tiene la ventaja de que los participantes pertenecen a una franja de edad muy concreta: 18-23 años; con un nivel sociocultural similar, con inquietudes culturales, políticas y educativas muy próximas; al mismo tiempo, su procedencia geográfica es muy variada, lo que permite aquilatar las diferencias entre hablantes peninsulares entre sí y también con otros muchos provenientes de países latinoamericanos.

Todas las conversaciones se graban en vídeo de alta resolución. Como parte de sus trabajos de curso, los estudiantes transcriben esas conversaciones mediante el software creado específicamente con tal fin, el cual incluye un sistema completo de marcas que permitirán a los usuarios del corpus, cuando este quede instalado en red, examinar las dos versiones producidas: la primera de ellas en transcripción ortográfica tradicional, la segunda, semiortográfica, con segmentos especialmente marcados para capturar los usos peculiares de los intervinientes, tanto en el nivel fonológico como en el sintáctico y léxico, palabras extranjeras, etc. El proceso de transcripción concluye con la alineación sistemática de texto y sonido, y la posibilidad de escuchar intervenciones seleccionadas, por ejemplo, solo las del participante P1, las de P2, etc.

El último paso antes de cargar los datos en el sitio web es la lematización y etiquetación morfosintáctica mediante software específicamente diseñado para el tratamiento de la lengua oral.

PROCESSOS DE QUEDA NO CABOVERDIANO

Rodrigues, Ulisdete Rodrigues de Souza
Universidade de Brasília (UnB)
Ulisdete@gmail.com

Comunicación / S1 - Miércoles 25, 09:30, Aula 9

Este trabalho contempla os processos fonológicos de queda –aférese síncope e apócope– atuantes na formação da sílaba ótima CV na passagem do Português Europeu para o Caboverdiano e entre as variedades caboverdianas em si, além de algumas línguas crioulas aparentadas, por meio da Teoria da Otimidade (OT). Essa teoria, iniciada por Prince & Smolensky (1991, 1993), prediz fonologia ancorada em restrições ou condições de boa formação para segmentos e estruturas linguísticas; e busca determinar e caracterizar propriedades universais da linguagem, compartilhadas pelas línguas, bem como limites possíveis de variação entre as línguas naturais. Os dados utilizados no estudo foram coletados em pesquisa de campo nas ilhas de Cabo Verde no ano de 2003. A pergunta-chave elaborada para a investigação é: porque ocorre a retirada de segmentos e até que ponto esse processo facilita ou dificulta a emergência da estrutura canônica CV? Pretende-se, ao responder essa pergunta, demonstrar a hierarquia e interação de restrições no sistema fonotático caboverdiano. As principais referências são: Golsmith (1990), Prince & Smolensky (1991, 1993), Archangeli (1997) e Souza Rodrigues (2007, 2010).

O ESPÍRITO DO CAMPÁRIO E A FORÇA DO INTERCURSO: FONOLOGIA MATO-GROSSENSE EM FOCO

Rodrigues, Ulisdete Rodrigues de Souza
Universidade de Brasília (UnB)
Ulisdete@gmail.com

Comunicación / S1 - Miércoles 25, 10:00, Aula 9

Este estudo centra-se na fonologia do falar mato-grossense, variedade brasileira peculiar pela história de sua constituição e pelo modo diferenciado com que realiza segmentos e (re)organiza sílabas do Português Brasileiro (PB). O objetivo principal é oferecer panorama sociohistórico e estrutural dessa variedade linguística, procurando estabelecer discussão entre processos fonético-fonológicos típicos e as forças opostas que atuam na manutenção

ou inovação linguísticas, pensadas pelo mestre genebrino Saussure, com a possível expansão da noção de inovação para o campo da variação e mudança linguísticas. O trabalho centra-se na investigação dos traços mais antigos da variedade mato-grossense, aqueles mais conservadores, ainda existentes na linguagem dos falantes mais idosos. Eles são representativos do tempo em que a região de Mato Grosso (MT) constituía único estado federativo, sem divisão entre norte e sul. O aparato teórico-metodológico para análise da variedade mato-grossense compõem-se pela Fonologia CV e pela Geometria de Traços, no bojo das quais deverão ser contempladas as correntes não-lineares da fonologia silábica e da fonologia autosegmental. Este presente estudo da fonologia mato-grossense focaliza a análise dos processos fonológicos que apresentam (1) modificação de segmento vocálico ou consonantal na estrutura silábica, (2) queda vocálica ou consonantal na estrutura silábica e (3) a questão da tonicidade. As principais referências são Guy (1981), Clements e Kayser (1983), Golsmith (1990), Clements e Hume (1995), Saussure (1997), Souza (1999).

LA ATENUACIÓN EN JUSTIFICACIONES ARGUMENTATIVAS. CORPUS MONTERREY – PROYECTO PRESEEA

Rodríguez Alfano, Lidia
Universidad Autónoma de Nuevo León (México)
liardiardza@yahoo.com.mx

Comunicación / S8 - Miércoles 25, 09:00, Aula 4

En esta ponencia se examinan los usos de la atenuación en el corpus Monterrey-PRESEEA. La investigación se fundamenta en la Guía para Estudios de la atenuación difundida en: <<http://linguas.preseea.net/portals/0/Guia%20de%20Estudios%20de%20la%20Atenuacion>>. Se siguen pasos metodológicos propuestos para la Modalidad B: (a) partir del análisis cualitativo que sustente la codificación de los datos; (b) someter esos datos a un análisis cuantitativo que facilite su contraste por parte de investigadores de otro(s) equipos PRESEEA; (c) cuantificar solamente los elementos sometidos a estudio que aparezcan en 30 minutos de cada grabación; (d) consignar el número de turnos y actos de habla con atenuación; (e) usar la estadística descriptiva para identificar la distribución sociolingüística del uso de atenuación; y (f) explicar los datos considerando variables geográficas, sociales y/o situacionales, diferencias culturales y la posible incidencia de la ideología en el discurso. Los resultados ofrecen información sobre el empleo de atenuadores (para)lingüísticos y estrategias pragmático-discursivas en la justificación argumentativa por hablantes de los distintos grupos clasificados según las variables sociolingüísticas 'sexo', 'edad' y 'educación'. Además, se identifican los problemas que enfrenta la Sociolingüística cuando se articula con el Análisis del Discurso (como se requiere en el estudio de la atenuación); y, para contribuir en su solución, se ubica el objeto de estudio en una o varias dimensiones analíticas, con apoyo en un marco teórico que abarca autores que han definido alguno de los conceptos fundamentales o han realizado investigaciones en diversas perspectivas de los estudios del discurso (entre otros: Briz, 2007; Cestero & Albelda 2012; Dittmar, 1996; Ducrot, 1986, 1988; Grize, 1984; Foucault, 1987; Haidar & Rodríguez Alfano, 1999; Rodríguez Alfano, 2004, 2012; Thompson, 1987; van Dijk, 2003); y se plantean nuevas alternativas para Atenuación_PRESEEA, modalidad B.

CONSECUENCIAS LINGÜÍSTICAS DE LAS RESTRICCIONES FORMALES EN EL SUBTITULADO PARA PERSONAS CON PÉRDIDAS AUDITIVAS

Rodríguez Campillo, M. José
Departament de Filologies Romàniques, Universitat Rovira i Virgili
josefa.rodriguez@urv.cat

Comunicación / S11 - Martes 24, 17:00, Aula 7

El objetivo de este trabajo es el análisis lingüístico del subtítulo televisivo para sordos.

Las restricciones espacio-temporales, así como las restricciones formales a las que están supeditados los técnicos que se ocupan del subtítulo, impiden realizar una transcripción literal de lo que se está viendo, e imponen un “recorte” que tiene importantes consecuencias en el mensaje comunicado. Así, el espectador sordo pierde una parte importante de la información que se pretende transmitir.

En este trabajo, intentamos determinar qué información (de todo tipo: sintáctica, morfológica, pragmática, etc.) se pierde en el proceso del subtítulo.

El resultado de nuestro análisis ofrece una serie de directrices para la mejora de la subtitulación televisiva española.

Teniendo en cuenta que el número de personas con alguna discapacidad auditiva en España está en torno al millón, creemos que cualquier análisis que proponga soluciones para garantizar el acceso a la información de las personas sordas es de vital importancia. Los especialistas en lingüística deben implicarse en la generación de herramientas que mejoren el subtítulo.

Referencias

- Arnáiz Urquiza, Verónica (2012), *Los parámetros que identifican el subtítulo para sordos. Análisis y clasificación*. Versión electrónica: <<http://dx.doi.org/10.6035/MonTI.2012.4.5>>.
- Cambras, Cristina; Silvestre, Núria y Leal, Aurora (2008), “Análisis de la comprensión por parte del alumnado sordo de documentos televisivos subtitulados y criterios de mejora” en *Quaderns del CAC*, nº 31-32, julio 2008-junio 2009, pág. 155-159.
- Díaz Cintas, Jorge (2001), *La Traducción audiovisual. El subtítulo*. Salamanca, Ediciones Almar.
- Díaz Cintas, Jorge (2003), *Teoría y práctica de la subtitulación*. Barcelona, Ariel.
- Díaz Cintas, Jorge (2012), “Los subtítulos y la subtitulación en la clase de lengua extranjera” en *Abechache*, año 2, nº 3, 2º semestre 2012, pág. 95-114.
- Gottlieb, Henrik (1997), *Subtitles, Translation & Idioms*. Copenhagen, University of Copenhagen (Tesis doctoral).
- Ivarsson, Jan (1992), *Subtitling for the Media: A Handbook of an Art*. Estocolmo, TransEdit.
- Karamitrogrou, F. (1997), *A proposed Set of Subtitling Standard in Europe*. En <<http://accurapid.com/journal/04stndrd.htm>>.
- Méndez Brage, B. (2002), *El subtítulo para sordos*. Vigo, Facultad de Filología. (TFC inédito).
- Pereira Rodríguez, Ana Mª (2005), “El subtítulo para sordos: estado de la cuestión en España”. Barcelona, *Quaderns, Revista de Traducció*, 12, pág. 161-172. Versión electrónica <<http://ddd.uab.es/pub/quaderns/11385790n12p161.pdf>>.

LA ENSEÑANZA DE LA COMPRENSIÓN LECTORA Y LOS MAESTROS EN FORMACIÓN: ANÁLISIS DEL DISCURSO DOCENTE

Rodríguez Gonzalo, Carmen
Universitat de València / GIEL

crodrig@uv.es
García Folgado, María José
Universitat de València / GIEL
garfolma@uv.es

Comunicación / S6 - Miércoles 25, 10:30, Aula 5

Esta investigación tiene como objetivo general analizar el discurso sobre la propia práctica que desarrollan maestros en formación en relación con la comprensión lectora. Se trata de una investigación realizada en la Facultat de Magisteri de la Universitat de València (proyecto GV/2015/058) con alumnos de 3º y 4º curso del Grado de Maestro en Educación Primaria, en las materias Prácticas Escolares II y Prácticas Escolares III. El corpus de investigación está formado por 43 entrevistas de autoconfrontación (grabadas en vídeo y posteriormente transcritas) en las que los maestros noveles realizan junto con la tutora el visionado y comentario de una grabación en vídeo de su propia intervención docente sobre enseñanza de la comprensión lectora. El interés del análisis se centra en cómo los futuros maestros verbalizan la acción,

cómo entienden la enseñanza de la comprensión lectora, a partir de lo que dicen y de cómo lo dicen, esto es, la categorización atiende a cómo emergen los objetos del discurso a partir del análisis de la actividad. Esta reflexión sobre la acción nos va a permitir acceder al conocimiento, generalmente tácito o implícito, de los profesionales sobre los patrones de actuación que siguen en sus intervenciones (Clot et al. 2000; Sutherland, Howard & Markauskaite 2010; Plazaola & Ruiz Bikandi, 2012; Vaillant & Marcelo 2015).

Referencias

- Clot, Y.; Faïta, D.; Fernandez, G.; Scheller, L. (2000). Entretiens en autoconfrontation croisée: une méthode en clinique de l'activité. *Pistes* Vol. 2, Nº 1, <<http://www.pistes.uqam.ca/v2n1/articles/v2n1a3.htm>>.
- Plazaola, I. & Ruiz Bikandi, U. (2012). La formación del profesorado para la enseñanza de Lenguas: un dispositivo innovador y una red de investigación. En U. Ruiz e I. Plazaola (eds.). *El aula como ámbito de investigación sobre la enseñanza y aprendizaje de la lengua. V Seminario* (págs. 201-214). Donosti: UPV/EHU.
- Sutherland, L., Howard, S., Markauskaite, L. (2010). Professional identity creation: examining the development of beginning preservice teachers' understanding of their work as teachers. *Teaching and Teacher Education*, 26(3), 455-465.
- Vaillant, D. & Marcelo, C. (2015). *El ABC y D de la formación docente*. Madrid, Narcea.

MOTIVACIÓN Y ACTITUDES COMO VARIABLES AFECTIVAS EN APRENDICES GRIEGOS DE ELE

Rodríguez-Lifante, Alberto
Universidad de Alicante
Alberto.rodriguez@ua.es

Comunicación / S11 - Martes 24, 09:00, Aula 7

La presente comunicación se enmarca en el ámbito de la adquisición de segundas lenguas (ASL) y, en concreto, en el de la enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera (ELE). En ella, analizamos las variables motivación y actitudes en aprendices griegos adultos de ELE. La hipótesis de partida de nuestro estudio parte del hecho de que este alumnado posee una gran motivación e interés hacia el español, lo cual está relacionado con un elevado autoconcepto, una fuerte motivación del profesorado y un gran interés hacia el aprendizaje de lenguas extranjeras en general. La inexistencia de trabajos de estas características en el contexto heleno nos lleva a proponernos dos objetivos principales en esta comunicación: analizar y describir, por un lado, las motivaciones y actitudes de este alumnado, y, por otro, su grado de motivación hacia el español, su cultura y su aprendizaje.

Para llevar a cabo dicha investigación, nos servimos de una metodología mixta que combina los paradigmas cualitativo y cuantitativo, a través de instrumentos adaptados a este contexto (como son la observación de clases y los cuestionarios al alumnado y profesorado). La muestra del estudio está constituida por 284 aprendices y 14 docentes de ELE del Centro de Lenguas Extranjeras (CLE) de la Universidad de Atenas, junto con casi 200 horas de observaciones.

Todo el proceso de recogida de datos cuenta también con una fase de pilotaje de los instrumentos de investigación (curso académico 2010-2011) y el empleo de su versión definitiva posteriormente (curso académico 2011-2012).

Las conclusiones más relevantes de este estudio ponen de manifiesto aspectos interesantes. Por un lado, los aprendices griegos de ELE del CLE poseen un alto grado de motivación, con predominio de la de carácter intrínseco. Por otro, las actitudes hacia el aprendizaje de ELE y su cultura en este alumnado son muy positivas. Asimismo, a la luz de los resultados obtenidos, mencionamos algunas notas relacionadas con la importancia del autoconcepto y su relación con la motivación del alumnado participante.

MATERIALES Y RECURSOS PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA DE ESPECIALIDAD¹

Rodríguez-Piñero, Ana I.
Universidad de Cádiz
isabel.rodriguez@uca.es

Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:00, Aula 7

El análisis del español como lengua de especialidad y de su enseñanza para fines profesionales y académicos es un campo de investigación que no ha dejado de crecer en las últimas décadas, debido a las exigencias de la actual sociedad de la información y la comunicación (SIC) en la que vivimos, que requiere una constante transferencia de productos, conocimientos y personas. Aunque el inglés domina el panorama internacional en lo que atañe a la comunicación especializada, la lengua española empieza a seguirle los pasos de cerca. Según una encuesta realizada para la Comisión Europea por el Centro de Idiomas del Reino Unido (CILT, UK National Centre for Languages) a las multinacionales europeas, el español es la segunda lengua más necesaria, por detrás del inglés, para el mundo de los negocios (*El Mundo*, 23/02/2007)². Esta circunstancia ha favorecido la proliferación de publicaciones y de materiales para la enseñanza del español como lengua de especialidad en numerosos ámbitos profesionales y académicos, la mayoría de ellos accesibles a través de Internet. Sin embargo, la localización de estos materiales resulta extremadamente difícil y compleja en la Red, ya que no se dispone de una base de datos única en la que pueda realizarse una búsqueda simple o avanzada de los mismos, o un portal destinado a registrar todo de tipo de recurso relativo a este campo.

Esta dispersión de materiales y recursos para la enseñanza del español para fines profesionales y académicos y la carencia de una base de datos en los que localizarlos en Internet es la razón que ha impulsado la realización de este trabajo, de ahí que los objetivos de este trabajo sean dos: por un lado, ofrecer un panorama actual sobre la demanda de la enseñanza del español como lengua de especialidad y, por otro, proporcionar un corpus de materiales y recursos, fundamentalmente online, destinados a la enseñanza del español para fines profesionales y académicos. El estudio se organiza en dos partes bien diferenciadas, a tenor de los objetivos trazados, de tal modo que, en la primera parte, se ofrece el estado de la cuestión sobre la enseñanza del español como lengua de especialidad y, en la segunda parte, se presentan los materiales y recursos para abordar el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua española en tales contextos específicos. Para ello, mediante una metodología descriptiva de carácter inductivo-deductivo, se analizarán los recursos que ofrecen asociaciones, revistas especializadas, manuales, portales temáticos y editoriales, principalmente aquellos que se encuentran disponibles a través de Internet.

¹ Esta propuesta de comunicación se inserta parcialmente en el proyecto de investigación I+D+i "Comunicación especializada y terminografía: usos terminológicos relacionados con los contenidos y perspectivas actuales de la semántica léxica" (Ref. FFI2014-54609-P), desarrollado por el grupo de investigación "Semáinein" (HUM 147) y financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad.

² Cf. "El español es la segunda lengua extranjera más demandada por las grandes empresas europeas". *El Mundo* (23/02/2007). Recuperado de <<http://www.elmundo.es/mundodinero/2007/02/23/economia/1172253626.html>>. El informe en inglés, *ELAN: Effects on the European Economy of Shortages of Foreign Language Skills in Enterprise*, puede consultarse en <http://ec.europa.eu/languages/policy/strategic-framework/documents/elan_en.pdf>. En un informe elaborado por el British Council sobre las lenguas que el Reino Unido necesita para el futuro, el español ocupa, sin embargo, el primer puesto. (Véase British Council (2013). *Languages for the future. Which languages the UK needs more and why*. Recuperado de <<https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/languages-for-the-future-report.pdf>>).

SOBRE LA POSICIÓN CANÓNICA DE LOS SUJETOS

Roman, Marina
 Universidad Autónoma de Barcelona
marina.roman@uab.cat

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 15:30, Aula 5

Existe un importante debate sobre la posición canónica de los sujetos en las lenguas románicas de sujeto nulo.

A: Argumento Externo como resultado de movimiento A: (Picallo (1998), Hernanz (2002) y Costa (2004), entre otros.)

B: Argumento Externo como resultado de movimiento A': (Alexiadou y Anagnostou-poulou (1998), Barbosa (2000) y Rosselló (2000), entre otros.)

Nuestro estudio pretende acercarse a los sujetos de las oraciones con verbo en forma infinitiva, puesto que la falta de flexión en el verbo puede arrojar luz sobre la posición canónica de tal sujeto. Para este estudio se compararán las oraciones en catalán y español que presentan variación.

Para tal estudio tendremos en cuenta las oraciones en español de (1) y las catalanas de (2), donde vemos las posibles posiciones que puede ocupar un sujeto con verbo infinitivo, en comparación con las oraciones de (3) y (4) con verbo flexionado.

El contraste entre (1a) y (2a) evidencia una variación microparamétrica relevante (véase Ordóñez 2005).

- (1)
 - a. Al enviar Carlos las cartas, sabemos que llegaron a tiempo
 - b. Al enviar las cartas Carlos, sabemos que llegaron a tiempo
 - c. ? Al Carlos enviar las cartas, sabemos que llegaron a tiempo
 - d. * CARLOS, al enviar las cartas, sabemos que llegaron a tiempo
 - e. * Carlos, al enviar las cartas, sabemos que llegaron a tiempo
- (2)
 - a. * En enviar el Carles les cartes, sabem que van arribar a temps
 - b. En enviar les cartes el Carles, sabem que van arribar a temps
 - c. * En el Carles enviar les cartes, sabem que van arribar a temps
 - d. * EL CARLES, en enviar les cartes, sabem que van arribar a temps
 - e. * El Carles, en enviar les cartes, sabem que van arribar a temps
- (3)
 - a. Envío Carlos las cartas, así que llegaron a tiempo
 - b. Envío las cartas Carlos, así que llegaron a tiempo
 - c. Carlos envió las cartas, así que llegaron a tiempo
 - d. CARLOS envió las cartas, así que llegaron a tiempo
 - e. *Carlos, envió las cartas, así que llegaron a tiempo
- (4)
 - a. *Va enviar el Carles les cartes, així que van arribar a temps
 - b. Va enviar les cartes el Carles, així que van arribar a temps
 - c. El Carles va enviar les cartes, així que van arribar a temps
 - d. EL CARLES va enviar les cartes, així que van arribar a temps
 - e. *El Carles, va enviar les cartes, així que van arribar a temps

En nuestra exposición presentaremos una base de datos propia de oraciones de infinitivo con sujeto, haremos una revisión crítica de los principales puntos de los análisis existentes y presentaremos una propuesta que explique: (a) la variación microparamétrica entre español y catalán en la línea de la propuesta de Ordóñez (2005); (b) las posibles posiciones del argumento externo en la línea del primer análisis una vez considerada la problemática de la topicidad; (c) las diferencias entre oraciones con verbo infinitivo y flexionado.

Referencias

Alexiadou, Artemis & Anagnostopoulou, Elena. 1998. "Parametrizing AGR: Word order, V-movement and EPP-checking", *Natural Language and Linguistic Theory* 16: 491–539.

- Barbosa, Pilar. 2000. "Clitics: a Window into the Null Subject Property". João Costa (org.), *Essays in Portuguese Comparative Syntax*. New York: Oxford Press, pp. 31-93. <<http://hdl.handle.net/1822/6484>>.
- Costa, João. 2004. *Subject Positions and Interfaces: The Case of European Portuguese*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Hernanz, M. Lluïsa. 2002. "L'oració". In *Gramàtica del Català contemporani*, Joan Solà, Maria-Rosa Lloret, Joan Mascaró & Manuel Pérez Saldanya (eds), 993–1073. Barcelona: Editorial Empúries.
- Ordóñez, F. 2005. "Cartography of postverbal subjects in Spanish and Catalan". In: *Romance languages and linguistic theory 2005: selected papers from 'going Romance'*, Utrecht, 8–10.
- Picallo, C. 1998. "On the extended projection principle and null expletive subjects", *Probus* 10: 219-241.
- Roselló, Joana. 2000. "A Minimalist Approach to the Null Subject Parameter", *CatalanWPL* 8: 97-128.

¿QUIÉN ES SE?

Romero Morales, Juan
 Universidad de Extremadura
jrommor@unex.es

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 15:30, Aula 11

Mucho se ha hablado de las distintas interpretaciones que pueden atribuirse al argumento oculto de las construcciones con *se* pasivas, medias, e impersonales. Mi propósito en este trabajo es analizar por qué ese argumento debe interpretarse como necesariamente animado. La idea, a grandes rasgos, es que la interpretación humana se debe a que es un pronombre y, en ese sentido, se comporta igual que cualquier otro pronombre.

El punto de partida para este análisis es la generalización de Montalbetti por la que los pronombres fuertes (no clíticos) que entran en relaciones de concordancia sólo pueden tener referencia humana. Mostraré, en primer lugar, que la generalización correcta no es esta, dado que idéntica asimetría aparece en el interior de los SSNN sin que medie en ella una relación de concordancia:

- (1)
 - a. La estructura cambió, pero no las personas
 - b. El cambio de la estructura
 - c. *el cambio de ella (pero no de las personas)
- (2)
 - a. La niña cambió (pero su hermano, no)
 - b. el cambio de la niña
 - c. el cambio de ella (pero no el de su hermano)

Propongo, en su lugar, que los elementos pronominales en posición argumental tienen una interpretación necesariamente humana. En el caso de los pronombres átonos se dan dos situaciones: o bien son determinantes (los clíticos acusativos de tercera persona), o bien son marcas de concordancia (los clíticos dativos) (véase Ormazábal & Romero 2013 para una motivación completa de este análisis).

El segundo paso es mostrar que *se* se inserta, de hecho, en posición argumental. Para ello, mostraremos cómo, al igual que cualquier otro argumento, *se* asciende a la posición de sujeto en las construcciones de ascenso.

- (3)
 - a. parecía que se había ganado en altura
 - b. *se parecía que (se) había ganado en altura
 - c. se parecía haber ganado en altura

ANÁLISIS PRAGMÁTICO DEL HUMOR EN EL DEBATE PARLAMENTARIO

Romero Nieto, Alejandro
Universidad Complutense de Madrid
aromeronieto83@gmail.com

Comunicación / S7 - Lunes 23, 17:00, Aula 15

El humor y la ironía cuentan ya con cierta tradición de investigación en los estudios lingüísticos y sobre todo literarios y retóricos. En estas últimas disciplinas, ambos fenómenos han sido vistos como recursos expresivos de finalidad variada, estilística o ideológica (Bateson, 1953; Berlyne, 1972; Chapman, 1976). Dentro el campo de la Lingüística, los fenómenos humorísticos han sido estudiados desde enfoques cognitivos, con el chiste como principal objeto de estudio (Attardo & Raskin, 1991; Attardo, 1992; Giora, 1995; Curcó, 2000; Yus, 2003); pragmáticos (Caudron, 1994; Curcó, 1995; Holmes, 2006) y fonético-fonológicos (Attardo et al., 2003; Padilla García, 2009; Attardo & Pickering, 2011). También se han estudiado distintos géneros humorísticos, como los monólogos de comedia (Yus, 2004; Yus, 2005) o el humor conversacional (Crawford, 1989; Norrick, 1993; Norrick, 2003; Hidalgo Navarro, 2011).

En este trabajo, en cambio, tratamos el componente humorístico que existe en un discurso marcadamente serio como es el político, y, específicamente, en un género como es el debate parlamentario, cuya finalidad dista mucho de las funciones habituales del humor, i.e. los propósitos lúdicos o de relajación de tensiones. A partir de un corpus formado por los plenos de la Asamblea de Madrid a lo largo de los años 2010 y 2011, hemos analizado los intercambios, intervenciones y enunciados humorísticos que se producen en las comparecencias de los parlamentarios, clasificándolos de acuerdo a dos criterios: por un lado, los distintos procedimientos retóricos empleados en su creación; y por otro, sus finalidades discursivas.

Presentamos en este trabajo, por tanto, un análisis de estos enunciados humorísticos a partir de un enfoque pragmático, en el que se analizan los procedimientos y finalidades discursivas del humor, tanto desde el plano argumentativo (atacar al adversario, fortalecer un argumento...) como interaccional (dañar la imagen del otro, valorizar la propia...).

DESLOCAMENTO DE TÓPICO À DIREITA EM PORTUGUÊS BRASILEIRO

Rosa-Silva, Fernanda
Universidade de São Paulo
fernandarosa@usp.br

Comunicación / S5 - Lunes 23, 19:00, Aula 13

O presente trabalho investiga as particularidades semânticas e pragmáticas de contextos do português brasileiro (PB) que contenham constituintes com função informacional de tópico deslocados para a direita da sentença. Mais precisamente, esta pesquisa procura responder às seguintes questões: (i) Em PB é possível uma estrutura de tópico à direita? (ii) Quais as estratégias do discurso ocorrem neste tipo de resposta? (iii) Por que o falante opta por utilizar uma estrutura com o tópico na posição à direita?

Em PB, diferentemente de outras línguas como, o português europeu, parece ser possível uma sentença em que o NP sujeito com função informacional de tópico esteja na posição após o verbo da sentença. Observe os contextos a seguir:

- (1) A: Onde estão os livros?
B: Estão na mesa, *os livros*.
- (2) A: O que aconteceu com o vaso?
B: Quebrou, *o vaso*.

Nos contextos acima, o falante poderia optar por responder à pergunta com uma sentença respeitando a ordem canônica. Para (1), a resposta seria "(Os livros) estão na mesa". E para (2), "(O vaso) quebrou". No entanto, em português brasileiro, parecem ser possíveis tanto respostas com a ordem de palavras canônica, SVO, quanto as dadas nos contextos em que o sujeito ocorre na posição pós-verbal, ou à direita da

sentença. Neste caso, o constituinte possui a função de tópico, informação já dada pela pergunta. Constituintes com essa função geralmente assumem uma posição da periferia esquerda. Entretanto, nos casos acima, o constituinte que representa a informação já presente no contexto ocupa a posição pós-verbal, que em português europeu, por exemplo, é reservada a constituintes com função de foco, de informação nova, como mostra o exemplo abaixo dado por Costa (2000).

(3) A: O que o Paulo comeu?

B: Comeu o Paulo A SOPA.

A hipótese é que em PB esse tipo de estrutura é permitida graças à articulação da estrutura informacional, em que elementos semântico-pragmáticos licenciam estruturas sintáticas como essa (Erteschik-Shir (2007), Roberts (1996), Büring (1999), (2003)). A pesquisa busca, então, uma explicação para tal fenômeno.

Para a análise dessa proposta, foram levantados alguns enunciados nos quais o elemento de tópico encontra-se na posição pós-verbal e verificados em quais contextos são apropriados.

A partir dos enunciados levantados, pode-se concluir que em PB, é possível haver uma sentença cujo sujeito ocupa a posição à direita do verbo tenha a função de tópico. Essa estrutura é licenciada a partir do contexto em que a sentença está inserida. Tal possibilidade difere do PE que permite apenas sintagmas com função de foco em posição pós-verbal.

O falante faz uso dessa estrutura como uma estratégia de posicionar a informação nova em uma localização privilegiada na sentença, seu início, e para reafirmar o tópico da discussão, informação pós-verbal. Para isso, o sintagma deslocado à direita precisa ter sido mencionado explícita ou implicitamente no discurso.

O elemento deslocado à direita também precisa estar presente em todas as proposições do conteúdo semântico da pergunta em discussão (Roberts, 1996) que norteia o discurso, seja ela feita explicitamente ou dada implicitamente pelo contexto.

DESLOCAMENTO DE TÓPICO NÃO CONTRASTIVO EM PORTUGUÊS BRASILEIRO E QUESTION UNDER DISCUSSION

Rosa-Silva, Fernanda
Universidade de São Paulo
fernandarosa@usp.br

Comunicación / S5 - Lunes 23, 19:30, Aula 13

O presente trabalho busca investigar as diferenças semânticas e pragmáticas ocorridas em contextos que apresentem sentenças com deslocamento. Mais precisamente, esse trabalho busca identificar as características e restrições que envolvem este tipo de sentença em contextos nos quais o sintagma deslocado seja considerado tópico não contrastivo.

Chamamos de tópico não contrastivo aquele que não veicula contrastividade, em que o elemento com função de tópico não seja contrastado com outro elemento disponível no discurso. Observe o contexto a seguir:

(1) A: E o João? Quem ele tá namorando?

B: O João tá namorando a Maria. *Essa menina*, ele conheceu na universidade.

No diálogo acima, não é claro que ao falar sobre essa menina, elemento deslocado na segunda sentença, o falante contraste com outros indivíduos disponíveis no contexto. É claro que é possível criar um contexto em que “essa menina” seja contrastivo. Entretanto, nossa hipótese é de que a noção de contrastividade não é obrigatória em algumas sentenças com deslocamento no português brasileiro.

O foco desta pesquisa são contextos que apresentem tópico não contrastivo. Nesses contextos, identificamos as diferenças entre aqueles nos quais o tópico do discurso ou tema da discussão é deslocado com aqueles nos quais o tópico sentencial é deslocado (Reinhart, 1981). Além disso, investigamos se esses contextos apresentam tópico mudado ou tópico contínuo. Tópico mudado, segundo Erteschik-Shir (2007), é aquele sintagma que não apresentava a função discursiva de tópico no contexto anterior e que passa a ter essa função na sentença em que é deslocado para a periferia esquerda. Tópico contínuo, por sua vez, é o sintagma que já possui a função de tópico nos contextos anteriores e tal função é mantida na sentença em que é deslocado.

Essa discussão de deslocamento de tópico não contrastivo se faz necessária, visto que o fenômeno do deslocamento investigado em diversas línguas indica que deslocamento geralmente está veiculado à contrastividade (Prince, 1998; Prince & Ward, 1991; Carlson, 1983; entre outros). O que defendemos neste artigo é que em português brasileiro podem ocorrer sentenças com deslocamento sem que estas veiclem necessariamente contrastividade.

Para isto, apresentamos um conjunto de contextos nos quais haja sentença com deslocamento, sendo que o elemento deslocado apresente a função discursiva tanto de tópico mudado como de tópico contínuo. Ainda, observamos o impacto de contextos anteriores ao enunciado com tópico deslocado, além de identificar as consequências dessa estrutura na continuidade do discurso.

Nossa pesquisa está fundamentada em teorias formalistas de semântica e pragmática como Reinhart (1981), Büring (1999, 2003), Erteschik-Shir (2007), entre outros, que defendem uma estrutura formal e lógica para a organização do discurso.

Neste estudo, pudemos identificar que em português brasileiro, constituintes relacionados ao tópico da discussão, ou *question under discussion (QUD)*, de Roberts (1996) são melhores empregados em enunciados nos quais esses constituintes são deslocados para a esquerda da sentença. Ser tópico sentencial não é condição suficiente para licenciar deslocamento de tópico não contrastivo em PB.

OS CONECTIVOS *MAS*, *JÁ* E *AGORA* COMO MARCADORES DISCURSIVOS CONTRASTIVOS DO PORTUGUÊS BRASILEIRO

Rosa-Silva, Fernanda
Universidade de São Paulo
fernandarosa@usp.br

Miranda, Wânia
Universidade de São Paulo
waniamiranda@usp.br

Comunicación / S7 - Lunes 23, 09:00, Aula 15

O presente trabalho investiga as características semânticas e pragmáticas dos conectivos *mas*, *já* e *agora* no português brasileiro (PB) em contextos nos quais tais conectivos marcam contraste. A esses, chamamos de marcadores discursivos contrastivos (MDC). Defendemos que tais marcadores não possuem valor semântico, portanto, não contribuem com o valor de verdade da sentença (Fraser, 1990, 1996). Entretanto, os marcadores contrastivos investigados contribuem para as condições de felicidade no enunciado (Grice, 1975), uma vez que há diferença de uso entre eles.

Mais especificamente, esta pesquisa procura responder às seguintes perguntas: (i) qual a contribuição semântico-pragmática desses conectivos?; (ii) Há diferenças sintáticas ou fonológicas entre eles?; (iii) Esses conectivos podem ser usados nos mesmos contextos?

Além disso, propomos uma análise formal generalizada para os marcadores *mas*, *já* e *agora*, com base em teorias semântico-pragmáticas que defendem que a estrutura do discurso é norteadas a partir do desenlaceamento de perguntas e respostas (Carlson 1983; Robert 1996; Büring 1999, 2003). Essas perguntas, por sua vez, podem ser organizadas a partir de árvores do discurso.

Para isso, analisamos o uso desses marcadores contrastivos em três tipos de contexto: (i) contextos em que há somente um indivíduo e diferentes propriedades relacionadas a esse indivíduo são contrastadas (1); (ii) contextos em que há a mesma propriedade e diferentes indivíduos são contrastados entre si (2); (iii) contextos em que há diferentes indivíduos e diferentes propriedades sendo contrastados (3).

- (1) O João é bom aluno, *MAS* É PREGUIÇOSO.
- (2) O João comprou o livro de semântica, *MAS* O PEDRO NÃO COMPROU.
- (3) O João gosta de futebol, *MAS* O PEDRO GOSTA DE BASQUETE.

Observe que o marcador contrastivo *mas* é bem empregado nos três tipos de contexto. Os demais marcadores, no entanto, apresentam peculiaridades e restrições de uso, como podemos observar em (4), (5) e (6) para o contexto (i).

- (4) O João é bom aluno, *MAS* É PREGUIÇOSO.

(5) O João é bom aluno, [] AGORA É PREGUIÇOSO.

(6) *O João é bom aluno, JÁ É PREGUIÇOSO.

Nos exemplos acima, enquanto *mas* não apresenta nenhuma restrição, *agora* requer uma pausa (representada por []) e *já* não pode ser empregado no contexto em que há apenas um indivíduo.

A partir das nossas análises, concluímos que *mas* é o marcador contrastivo por excelência em PB, já que em todos os enunciados estudados há contrastividade na presença de *mas*. *Agora*, por sua vez, requer uma entonação peculiar ou uma pausa entre os enunciados. Essa distinção é necessária para indicar ao ouvinte que *agora* está sendo usado contrastivamente, uma vez que apresenta outros usos na língua. *Já*, por outro lado, não apresenta contraste sozinho e necessita de um elemento que expresse o contraste explicitamente, como elementos negativos, por exemplo.

Neste trabalho investigamos as diferenças apontadas nos três contextos estudados e, ainda, mostramos que esses enunciados podem ser representados por *d-trees* (Büring, 1999; 2003). Essa possibilidade indica que o falante, ao usar os marcadores contrastivos investigados, está respondendo a uma pergunta múltipla implícita.

EL USO DE LOS PRONOMBRES ÁTONOS EN VALENCIA

Roselló Verdeguer, Jorge

Universidad de Valencia

jorge.rosello@uv.es

Comunicación / S8 - Martes 24, 09:00, Aula 4

La comunicación que presentamos se integra dentro del estudio llevado a cabo por los miembros del equipo PRESEEA de distintas universidades de España sobre el uso y el funcionamiento de los pronombres átonos de tercera persona. Como es sabido, la variabilidad en el uso de los pronombres átonos de tercera persona ha suscitado el interés de los lingüistas desde hace más de un siglo, tanto en la península ibérica como en los territorios americanos de habla hispana. Se trata de un fenómeno bastante complejo, en donde la selección del pronombre átono no depende solo de su función sintáctica, sino de otras causas, entre las que cabe citar la procedencia geográfica del hablante, la estructura de la frase en donde se inserta el pronombre, los rasgos del antecedente o la categoría semántica del verbo utilizado. En este sentido, nuestro trabajo intenta analizar la incidencia de todos estos factores en la selección de los clíticos en el marco geográfico de Valencia y su área metropolitana.

No son abundantes los estudios que se han realizado sobre este tema en los territorios peninsulares bilingües de habla catalana y castellana, y, todavía más escasos, los que se centran en la zona de Valencia. En nuestro caso hemos trabajado con el corpus del PRESEEA-Valencia, desarrollado por el equipo PRESEVAL de la Universidad de Valencia, y se han analizado un total de 3.985 casos de pronombres átonos de tercera persona. En la comunicación que presentamos, que, como se ha dicho, forma parte de un estudio amplio que se realiza conjuntamente en varias ciudades españolas por miembros del equipo PRESEEA¹, se analizan 24 variables, de un total de 38. El objetivo principal de nuestro análisis es descubrir la interacción de los factores lingüísticos y sociales en el uso de los pronombres átonos de tercera persona en su manifestación oral, así como observar si su utilización se ajusta a la normativa o si, por el contrario, son otros factores los que, finalmente, deciden su uso y en qué proporción lo hacen. En concreto, nos centraremos en los casos en que las formas *le* y *les*, que, en principio, deben hacer referencia al dativo, invaden la esfera del acusativo y dan lugar al fenómeno conocido como leísmo. Por el momento, podemos avanzar que la presencia de leísmo es escasa en la zona geográfica analizada, y que en su mayor parte se circunscribe al llamado “leísmo aparente”.

¹ Los miembros pertenecen a las universidades de Alcalá (Florentino Paredes), Las Palmas de Gran Canaria (José Antonio Samper y Clara Hernández), Granada (Antonio Manjón-Cabeza) y Málaga (Francisco Díaz Montesinos).

LA PERCEPCIÓN DEL YEÍSMO EN UN CONTEXTO DE CONTACTO DE LENGUAS: EL CASO DE MALLORCA

Rost Bagudanch, Assumpció
 Universitat de les Illes Balears
assumpcio.rost@uib.es

Comunicación / S1 - Martes 24, 10:00, Aula 9

El yeísmo es un fenómeno fonológico que suele asociarse al español. Se define como la progresiva neutralización del fonema lateral palatal en favor de uno palatal no lateral, lo que suele implicar una realización aproximante en buena parte del dominio hispánico. Se dice que este cambio ha alcanzado la práctica totalidad del llamado español de España (cf. Hualde 2005).

No obstante, no es un fenómeno exclusivo del español y se detecta también en catalán (cf. Prieto 2004: 207). De todas formas, según autores clásicos (Veny 1978: 45, 1987: 39-40), aquí se daría en dirección inversa: el yeísmo histórico ha sufrido un retroceso por la presión del habla de Barcelona, distinguidora. Lo que sí se reconoce es que el catalán de Mallorca es yeísta (Veny 1987: 40, 1993, Recasens 1991, 2014) y que, en esta zona, se ha llegado incluso a la elisión de la consonante palatal (Veny 1978: 42, 1993: 28-29), algo que no se ha señalado para el español peninsular.

En Mallorca, por lo tanto, hay un territorio eminentemente bilingüe español-catalán en el que tanto una como otra lengua presentan en su sistema la neutralización de /ɲ/. En consecuencia, es interesante comprobar hasta qué punto hay coincidencias en la percepción del fenómeno yeísta por parte de hablantes con L1 catalán y con L1 español nativos de la isla. Este es, de hecho, el objetivo principal del presente trabajo, que quiere comprobar las afirmaciones de Romera (2003: 371-372) acerca de que la presión del catalán mallorquín frena la expansión del yeísmo en la zona. La percepción, en este sentido, es un buen indicador del avance de los cambios (Blevins 2004, Caravedo 2014), puesto que permite analizar la configuración categorial de un sistema por parte de sus hablantes.

Así pues, se ha administrado una prueba perceptiva de identificación a dos grupos homogéneos de jueces, uno formado por 14 catalanohablantes y el otro, por 17 castellano hablantes. En todos los casos, se trataba de individuos de entre 18 y 30 años, con educación superior. El test consistía en 108 estímulos consistentes en una combinación vcv en el que la consonante podía corresponder a [ɲ], [j] (o a [l] como distractor). Necesariamente, se debía elegir la categoría a la que correspondía el segmento consonántico entre tres opciones: /ɲ/, /j/ o elisión. Los resultados preliminares indican que, aunque el nivel de confusión es significativamente mayor en los jueces castellano hablantes que en catalanohablantes, la mayor parte de los casos se identifican correctamente, habiendo más errores en [ɲ] que en [j]. La distribución de los errores arroja datos interesantes, especialmente en relación a la identificación como elisión: los catalanohablantes identifican de forma más decidida los estímulos correspondientes a [ɲ] como elisión mientras que los castellano hablantes también pueden identificarlos con estímulos de [j]. Parece ser, pues, que el comportamiento de la L1 influiría en la categorización de los estímulos percibidos y que, por el momento, la evolución del fenómeno en las dos lenguas seguiría en cierta medida sus propios cauces internos.

Referencias

- Blevins, J. 2004: *Evolutionary Phonology: The Emergence of Sound Patterns*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Caravedo, R. 2014: *Percepción y variación lingüística: enfoque sociocognitivo*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- Hualde, J. I. 2005: *The Sounds of Spanish*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Prieto, P. 2004: *Fonètica i fonologia: els sons del català*, Barcelona: Editorial UOC.
- Quilis, A. 1999: *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Gredos.
- RAE. 2011: *Nueva gramática de la lengua española. Fonética y fonología*. Madrid: Espasa.
- Recasens, D. 1991: *Fonètica descriptiva del català (Assaig de caracterització de la pronúncia del vocalisme i consonantisme del català al segle XX)*. Barcelona: IEC.
- Recasens, D. 2014: *Fonètica i fonologia experimentals del català*. Barcelona: IEC.
- Romera, M. 2003: "La variedad del castellano actual en Baleares", *Moenia*, 9, pp. 359-381.
- Veny, J. 1978: *Estudis de geolingüística catalana*. Barcelona: Edicions 62.

Veny, J. 1987: *Els parlars catalans (síntesi de dialectologia)*. Barcelona: Editorial Moll. 7.ª edición corregida y aumentada.

COMPLEMENTOS PREPOSICIONALES Y CONSTRUCCIONES CON CLÍTICO DATIVO: LO QUE (NO) PUEDE ALTERNAR

Saavedra Garretón, Nicolás
Pontificia Universidad Católica de Chile
lsaavedrag@uc.cl

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 08:30, Aula 11

En varios estudios contemporáneos sobre la sintaxis y la semántica de la construcción con clítico dativo (CCD) del español, es posible encontrar ejemplos en donde esta construcción alterna con oraciones que poseen complementos no directos encabezados por distintas preposiciones (Cuervo, 2003; Delbecque y Lamiroy, 1996; Gutiérrez Ordóñez, 1999; Romero Morales, 2008, entre otras aproximaciones formales o funcionales). Los siguientes pares de oraciones ilustran casos como los mencionados: *María envió una carta a Pedro*/*María le envió una carta a Pedro*; *María perdió el lápiz de Pedro*/*María le perdió el lápiz a Pedro*; *María puso el mantel en la mesa*/*María le puso el mantel a la mesa*. Estos ejemplos contrastan tanto con casos en donde la alternancia no es posible (*María envió la carta a París*/**María le envió la carta a París*; **María puso el sombrero en Juan*/*María le puso el sombrero a Juan*), como con casos ambiguos en donde la CCD alterna con, al menos, dos estructuras sin clítico (*María le vendió el auto a Juan*/*María vendió el auto de Juan*/*María vendió el auto a Juan*).

Aunque ejemplos como los recién señalados suelen ser usados para caracterizar globalmente la CCD, no existe todavía un tratamiento unificado y sistemático que se focalice en el modo en que esta construcción preserva las propiedades que las distintas preposiciones exhiben en las oraciones sin clítico. Esta meta descriptiva y explicativa pendiente fundamenta el planteamiento del siguiente objetivo: determinar explícitamente qué propiedades sintáctico-semánticas legitiman en el español la alternancia entre la CCD y un conjunto de oraciones que poseen complemento no directo preposicional (argumental o adjunto).

El cumplimiento de este objetivo se apoya en los siguientes pasos metodológicos: se define inicialmente un conjunto (A) de ejemplos que ilustran la alternancia posible entre oraciones con complemento no directo preposicional y la CCD, para luego reunir un segundo conjunto (B) de casos en donde dicha alternancia no se cumple. Dentro del conjunto A, se identifican las preposiciones que encabezan los complementos no directos y se relacionan las características contextuales de estas preposiciones con los requerimientos léxicos de los verbos complementados, para luego establecer cuáles de estas características se conservan en la CCD. Dentro del conjunto B se describen las propiedades sintáctico-semánticas tanto de los verbos que aparecen en las oraciones sin clítico como de las preposiciones que los complementan, formulando algunas alternativas de explicación al hecho de que estas propiedades no se preservan en la CCD. Luego se analizan casos ambiguos de alternancia para proponer, finalmente, una descripción de la CCD del español que posibilita definir el modo en que esta estructura conserva algunas propiedades sintácticas y semánticas de las oraciones sin clítico.

Las fuentes a las que pertenecen las oraciones sometidas a análisis corresponden a referencias bibliográficas especializadas como las señaladas más arriba y también a herramientas informáticas de corpus. En relación a esta segunda fuente, se incorpora la metodología *web as corpus* mediante el uso de la herramienta WebCorp (<http://www.webcorp.org.uk>).

NUEVAS APORTACIONES A LA DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA DE FORMAS PRONOMINALES DE TRATAMIENTO DE LA POBLACIÓN ECUATORIANA

Sáez Rivera, Daniel M.
Universidad Complutense de Madrid
dansaez@filol.ucm.es
Sancho Pascual, María
Universidad Complutense de Madrid
msanch31@ucm.es

Comunicación / S8 - Lunes 23, 15:30, Aula 3

Presentamos en este trabajo un análisis de las formas pronominales de tratamiento empleadas en el español de Ecuador actual. El estudio se ha realizado a partir de una muestra de 28 informantes de nivel de instrucción superior, estratificada según el sexo y la zona geolectal de procedencia. Para la recogida del material, se ha empleado el cuestionario elaborado por Molina Martos para el proyecto PRESEEA, con algunas modificaciones para dar cuenta con más detalles de los distintos tipos de voseo. Los resultados obtenidos nos permitirán, por un lado, confirmar, matizar o ampliar las descripciones aportadas por Toscano (1964) y Placencia (2010), entre otros. Asimismo, tomando como punto de partida los resultados alcanzados a través de nuestros datos, se analizarán los posibles fenómenos de acomodación comunicativa que están teniendo lugar en Madrid como consecuencia de los movimientos migratorios de la población ecuatoriana, comparando nuestros resultados con los aportados por Molina Martos (2010) y Sancho Pascual (2014) en sus trabajos sobre la población hispanoamericana en la capital española.

Referencias

- Molina Martos, Isabel (2010): "Inmigración latinoamericana en Madrid: actitudes lingüísticas y convergencia pronominal", en Martin Hummel/Bettina Kluge/María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*. México: El Colegio de México, pp. 857-883.
- Placencia, María Elena (2010): "El estudio de formas de tratamiento en Colombia y Ecuador", en Martin Hummel/Bettina Kluge/María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*. México: El Colegio de México, pp. 341-373.
- Sancho Pascual, María (2014): *Integración sociolingüística de los inmigrantes ecuatorianos en Madrid*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- Toscano, Humberto (1964): "El español hablado en el Ecuador", en *Presente y futuro de la lengua española. Actas de la Asamblea de Filología del I Congreso de Instituciones Hispánicas*, vol. I. Madrid: Instituto de Cultura Hispánica, pp. 111-125.

WORD ORDER TYPOLOGY REVISITED: ON THE CONSIDERATION OF MIXED ORDER AS A DISTINCTIVE TYPE

Salaberri, Iker
University of the Basque Country (UPV / EHU)
ikersalaberri@gmail.com

Comunicación / S12 - Lunes 23, 10:00, Aula 14

Ever since Joseph Greenberg's (1963) observation that languages tend to order constituents not randomly, but in a specific one of possible ways, word order typology has centred around showing how word order tends to fall into one of two categories: in early literature said categories have been referred to as "head" and "dependent" or "modifier" within Head-Dependent Theory (HDT) — first proposed by Lehmann (1973), Vennemann (1974) and Hawkins (1979) within the typological literature; see Jackendoff (1977) and Chomsky (1981) for the adaptation of the HDT to the generative approach —. This has lead to the observation that languages can be either "head-initial" or "head-final" (Baker 2001). Later typological

literature, supported by a growing sample of languages, has reformulated this distinction and centred around branching direction — first and foremost Dryer (1989, 1992, 1998, 2005, 2009), also Primus (2001), Haspelmath (2005) and Dryer and Haspelmath (2013), among others —.

However, neither Head-Dependent Theory nor the Branching Direction Theory (BDT) have been able to provide a satisfying answer to one of the major unsolved problems of word order typology: that a considerable number of languages do not conform to any of the two major types. A recurrent and criticized explanation has been that such languages are diachronically changing from one type to the other, hence the synchronic lack of consistency of such languages — Hawkins (1979), Harris (2000) among others —:

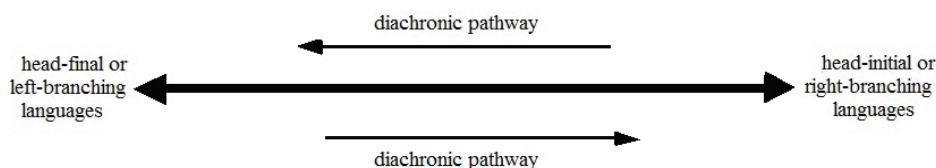


Figure 1: Word order typology according to the HDT and BDT

As a possible solution to this major problem, it is argued in this paper that the large number of languages that do not conform to any of both major types should be considered as falling into a third category, that of "purely" mixed word order languages:

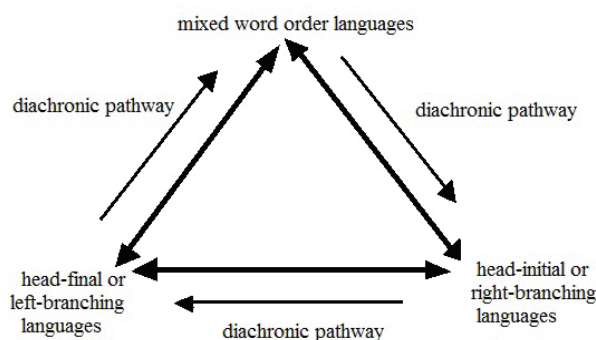


Figure 2: Proposed word order classification

This classification will be methodologically grounded by means of quantitative analysis of the world's languages and their syntactic characteristics, as well as by means of statistical relevance tests, in order to unveil any existing statistical correlations between word order traits. The *World Atlas of Language Structures* (WALS, cf. Dryer and Haspelmath 2013) will be the main source used for quantification. A structure such as the one shown in figure #2 will be able to account, as an instance, for the existence of languages such as German or Dutch (Indo-European), Kru (Niger-Congo), Miya (Chadic) or Quileute (Chimakuan), whose word order synchronically largely depends on clause type and whose typological status so far has been controversial (Denison 1993, Schuh 1998, Gode 2008 among others).

**ANÁLISIS DE LA EVOLUCIÓN DE LA ASPIRACIÓN EN EUSKERA
A TRAVÉS DEL ESTUDIO DE LA TOPONIMIA ALAVESA**

Salaberri Zaratiegi, Patxi
UPNA, Euskaltzaindia
salaberri@unavarra.es

Comunicación / S10 - Martes 24, 17:30, Aula 9

En mi comunicación pretendo hacer un análisis de la evolución que la aspiración ha experimentado en euskera, basándome para ello en el estudio exhaustivo de la toponimia mayor alavesa (523 nombres). En la actualidad la aspiración solo pervive en el País Vasco continental y tiene ciertas restricciones ligadas al acento. Mi intención es ver si eso ocurría también en Álava o no. Parto del análisis de la llamada Reja de San Millán, documento de 1025 que parece reflejar un estado de lengua todavía anterior, y de la explicación etimológica de los topónimos, cuestión espinosa y arriesgada pero necesaria para conocer el devenir de cada nombre. Hago, para ello, un seguimiento de los nombres de las diversas localidades a través del tiempo.

**DISCURSIVIDAD DE LA ESTRUCTURA “PUES ESO” EN ESPAÑOL:
UN TRATAMIENTO DESDE GRAMÁTICA DE CONSTRUCCIONES Y EL MODELO DE UNIDADES VAL.ES.CO.**

Salameh Jiménez, Shima
Universitat de València
shima.salameh@uv.es

Comunicación / S6 - Martes 24, 10:00, Aula 15

En el dominio de la conversación coloquial española es frecuente el uso de estructuras que integran el adverbio comentador "pues" junto a pronombres indefinidos ("pues nada"), demostrativos ("pues eso"), marcadores discursivos ("pues bueno"), o adverbios ("pues bien"). Algunas obras lexicográficas especializadas, como el Diccionario de Partículas Discursivas del Español (DPDE), clasifican estas estructuras como "fórmulas conversacionales", e incluyen ejemplos de uso que clarifican su lematización. Sin embargo, todas ellas (a excepción de "pues bien") están supeditadas a "pues". No se catalogan, ni lematizan, como unidades completamente consolidadas.

El propósito de nuestra comunicación es delimitar las características de la fórmula conversacional (o estructura discursiva) "pues eso". Planteamos un tratamiento basado en la aplicación del marco teórico de Gramática de Construcciones en Interacción (GCI) completándolo, además, con las diferentes unidades pertenecientes al modelo de segmentación discursiva del grupo Val.Es.Co. (2003, 2014). Abogamos por un análisis de "pues eso" como constructo autónomo en el que, funcionalmente, no solo predomina "pues": prueba de esta hipótesis reside en la imposibilidad caracterizarlo funcionalmente sin tener en cuenta el pronombre demostrativo "eso", puesto que actúan como una sola unidad en la estructura discursiva. Asimismo, es posible encontrar diferentes grados de activación de "eso" en la construcción, según la función conversacional a la que esté destinado.

Partiendo de un análisis de ocurrencias extraídas de varios corpus orales (Corpus de Conversaciones Coloquiales Val.Es.Co. 2002; Val.Es.Co. 2.0, en línea; CREA oral), hemos detectado diferentes funciones discursivas: algunas ya están estipuladas en trabajos como el DPDE (apoyo a la formulación, refuerzo reafirmativo); otras son mucho más propias de contextos dialógicos, como la recuperación del turno de habla.

A raíz de los resultados cualitativos y cuantitativos, confirmaremos si existe una relación directa entre las funciones desempeñadas por "pues eso" (caracterizado mediante esquemas construccionistas basados en los niveles morfológico, sintáctico, semántico y pragmático de la lengua), la posición ocupada (inicial, medial, final, independiente) y la unidad sobre la cual tiene ámbito (subacto, acto, intervención, diálogo).

EL VALOR META- DE LA METÁFORA EN LA INTERPRETACIÓN Y REPRESENTACIÓN DE MODELOS

Salas Llanas, Israel
Universidad Autónoma de Madrid
israel.salas@estudiante.uam.es

Comunicación / S9 - Lunes 23, 17:00, Aula 12

Si se parte de la idea de que los significados son entidades mentales, puede deducirse que la metáfora funciona en muchos casos como el principal instrumento vehicular para establecer una correlación de dicho significado entre dos o más dominios de experiencia. La metáfora, como tropo por excelencia en el lenguaje, es un elemento universal presente en todos y cada uno de los ámbitos de la comunicación humana; sin embargo, su aplicación en la elaboración de modelos teóricos en ciencia es considerada por muchos como una desviación del uso preciso del lenguaje, a pesar de que su componente analógico le confiere la capacidad de interrelacionar nodos de redes isomórficas relacionados entre sí estableciendo un paralelismo que confiere al sujeto cognoscente un paradigma de identidad estructural entre los conceptos integrados.

En el presente trabajo se analizará cómo el uso de metáforas en ciencia establece una relación de identidad en nuestra imagen mental conforme a una perspectiva determinada revelando relaciones isomórficas entre diferentes dominios. De igual modo, se describirá el recurso cognitivo de la metáfora como una *metainterpretación*, es decir, una interpretación de la propia interpretación que subyace al lenguaje que, a su vez, da cuenta de un fenómeno natural.

Es preciso mencionar que este trabajo forma parte del actual desarrollo de mi tesis doctoral que lleva por título: *Dimensión tropológica en la elaboración de modelos teóricos en ciencia: analogía y metáfora*, inscrita en el programa de doctorado en Filosofía y Ciencias del Lenguaje de la Universidad Autónoma de Madrid.

EL PAPEL DE LA ABDUCCIÓN EN LA LINGÜÍSTICA Y LA TEORÍA DEL LENGUAJE

Salguero-Lamillar, Francisco J.
Universidad de Sevilla
salguero@us.es

Comunicación / S9 - Martes 24, 16:30, Aula 12

En lingüística, como en cualquier ciencia, son muy importantes los procesos inferenciales, tanto desde el punto de vista metodológico como desde la perspectiva interna que afecta, en el caso de las ciencias del lenguaje, a la descripción de los sistemas lingüísticos y su relación con ciertas características evolutivas, sociales, históricas y cognitivas de la comunicación humana. Estos procesos inferenciales involucran esquemas de razonamiento que forman parte de las habilidades mentales de los individuos y que, en gran medida, no son aprendidos, sino que se aplican naturalmente en los diferentes ámbitos de la actividad humana de una forma natural y no consciente en la mayoría de las ocasiones.

Entre los procesos inferenciales que destacan en la actuación lingüística de los hablantes y en el desarrollo de su competencia, tanto gramatical como pragmática, se encuentra la abducción. Por su naturaleza, la lógica abductiva se distingue y es independiente de la lógica deductiva y de la inductiva. Se la conoce también en algunos ámbitos como “lógica del descubrimiento” o “lógica de la explicación científica”, y está demostrando ser sumamente útil en el campo de la lingüística en temas como la teoría de la adquisición, la teoría general del significado y los procesos de construcción de modelos teóricos explicativos de la estructura de las lenguas y del lenguaje.

En nuestra comunicación trataremos el papel que debe otorgarse a la lógica abductiva en tres áreas de interés lingüístico:

1. Como esquema inferencial principal en la representación mental, generación y utilización de las reglas gramaticales por parte del niño que adquiere su lengua materna.

2. Como esquema inferencial principal en la interpretación de las preferencias lingüísticas que requieren de contextualización y enriquecimiento semántico.
3. Como esquema inferencial principal en la formulación de teorías en lingüística, con especial mención de la lingüística tipológica y comparada.

**LA FUNCIÓN DISCURSIVA Y LA DISTRIBUCIÓN SOCIAL DE LOS MARCADORES *POR SER* Y *ONDA*
EN EL CORPUS DEL PROYECTO PRESEEA DE SANTIAGO DE CHILE**

San Martín Núñez, Abelardo

Universidad de Chile

asmartinuchile@gmail.com

Guerrero González, Silvana

Universidad de Chile

siguerrero@u.uchile.cl

Rojas Inostroza, Cristian

Universidad de Chile

rojas cristian@ug.uchile.cl

Comunicación / S8 - Martes 24, 17:30, Aula 4

Los estudios sobre los denominados “marcadores del discurso” han coincidido en destacar su importancia para la producción y la comprensión del discurso, tanto oral como escrito, en diferentes lenguas (Martín Zorraquino y Portolés 1999, Portolés 2001, Loureda y Acín 2010). Pese a su importancia, una de las dimensiones menos indagadas en la lengua española es la variación social y dialectal del uso de las mencionadas partículas (Carbonero y Santana, 2010). De este modo, la mayor parte de las aproximaciones a las funciones discursivas de los marcadores ha tendido a basarse en muestras del español peninsular o en ejemplos reconstruidos o de la lengua escrita. En esta presentación, se analiza el funcionamiento pragmático y la estratificación sociolingüística de dos marcadores empleados en el español hablado en Santiago de Chile: *por ser* y *onda*. Los objetivos de esta ponencia son identificar las funciones que cumplen dichos marcadores del discurso y correlacionar sus frecuencias de empleo con las variables sociodemográficas: sexo, edad y nivel de estudios de los informantes. Para tal propósito, se analizará el comportamiento de estas partículas en las entrevistas que conforman el Corpus Sociolingüístico del Proyecto PRESEEA de Santiago.

Referencias

- Carbonero, Pedro y Juana Santana. 2010. Marcadores del discurso, variación dialectal y variación social. En Loureda, Óscar y Esperanza Acín (coords.), pp. 497-521.
- Loureda, Óscar y Esperanza Acín (coords.). 2010. *Los estudios sobre marcadores del discurso, hoy*. Madrid: Arco/Libros.
- Martín Zorraquino, María Antonia y José Portolés 1999. Los marcadores del discurso. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (3 volúmenes). Madrid: Espasa, pp. 4051-4207.
- Portolés, José. 2001. *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.

LA ANOTACIÓN SINTÁCTICA DE TEXTOS MEDIEVALES: UNA HERRAMIENTA CLAVE EN EL ESTUDIO DEL ORDEN DE CONSTITUYENTES

San Segundo Cachero, Rosabel
Universidad de Lisboa, FLUL / CLUL
rosabelsscachero@campus.ul.pt

Comunicación / S10 - Miércoles 25, 16:00, Aula 12

Uno de los cambios lingüísticos más relevantes en el ámbito de las lenguas románicas es el cambio del orden SOV, propio del latín (Pinkster 1995, Devine & Stephens 2006), por el orden SVO, que se considera no marcado en la actualidad. Pese a que esta alineación ya resultaba mayoritaria en las lenguas peninsulares en el siglo XIII (Hinojo Andrés 1988, Castillo Lluch 1997, Sitaridou 2011, Martins 2011, Martins & Cardoso 2016), e incluso en latín (Wanner 1987, Baños & Cabrilla 2009), la existencia de diversas alineaciones de constituyentes, especialmente SOV, nos lleva a plantearnos si tales alineaciones responden a una nueva sintaxis romance SVO en la que los objetos son desplazados a la izquierda para generar determinados efectos pragmático-discursivos o si es posible que sigan vigentes estructuras sintácticas latinas en las que esta ordenación es la no marcada (San Segundo 2013, 2015).

Para llevar a cabo un análisis sistemático de las distintas posibilidades de ordenación y las estructuras sintácticas que pueden generarlas, es necesario acotar la tipología textual con la que se trabajará, establecer los niveles oracionales y tener en cuenta la diversidad de contextos sintácticos que pueden condicionar el orden de constituyentes: presencia de complementizadores con realización fónica o nulos, doblado y subida de clíticos, distintas cláusulas de infinitivo, dislocación a la izquierda con o sin clítico, proyección del sujeto léxico, *cleft sentences*, dependencias a distancia, etc.

Estos y otros fenómenos solo pueden ser detectados y acotados debidamente si se realiza un proceso de anotación sintáctica de los textos que permita realizar búsquedas automáticas a partir de información sintáctica. En este sentido la herramienta *CorpusSearch* (Randall 2005-2007) resulta sumamente útil, pues permite tanto la edición y anotación (mediante la interfaz *CorpusDraw*) de textos previamente dotados de etiquetas POS y sometidos a un *parser* (Bikel 2004), como la consulta directa a partir de relaciones sintácticas (dominancia, precedencia, adyacencia, coindexación, etc.).

Comprobadas las ventajas de esta metodología en el estudio diacrónico de lenguas como el inglés (*Penn Corpora*) o el portugués (*Tycho Brahe*, *WOChWEL*), se ha procedido a su aplicación en un área prácticamente inexplorada en el ámbito de la Filología Románica, como es la sintaxis del antiguo romance asturleonés. Para ello, se han seleccionado 50 textos notariales escritos en la segunda mitad del siglo XIII (del Archivo Catedralicio de Oviedo y del Archivo Municipal de Avilés (Menéndez Gómez 2008)), y se han anotado morfológica y sintácticamente con las herramientas *e-Dictor* (Paixão de Sousa et al. 2013) y *CorpusDraw*, siguiendo los estándares del sistema Penn-Helsinki (Kroch & Taylor 2000; Kroch, Santorini & Delfs 2004; Kroch, Santorini & Dierani 2010), adaptado al portugués por el equipo *Tycho-Brahe* (Galves 2007-2008) y *WOChWEL* (U. Lisboa). Una vez constituido el corpus, las consultas a través de *CorpusSearch* permiten no solo dar cuenta del orden de constituyentes en diversos contextos sintácticos controlando múltiples variables, sino también establecer comparaciones con otras lenguas analizadas bajo los mismos criterios, lo que contribuye a comprender mejor la variación interlingüística y el devenir histórico de estas lenguas.

Referencias

- Baños Baños, J. M. & Cabrilla Leal, C. 2009. Orden de palabras. In J. M. Baños Baños (ed.), *Sintaxis del latín clásico*, 679-708. Madrid: Liceus.
- Biberauer, T. & Roberts, I. 2005. Changing EPP-parameters in the history of English: accounting for variation and change. *English Language and Linguistics* 9. 5–46.
- Bikel, D. 2004. *On the Parameter Space of Generative Lexicalized Statistical Parsing Models*. PhD Dissertation, University of Pennsylvania.
- Castillo Lluch, M. 1997. El orden de palabras en los fueros de Alcaraz y de Aragón. *Cahiers de linguistique hispanique médiévale* 21. 273-291.

- Devine, A. M. & Stephens, L. D. 2006. *Latin Word Order: Structured Meaning and Information*. Oxford/ New York: Oxford University Press.
- Galves, C. 2007-2008. *Tycho Brahe Parsed Corpus of Historical Portugueses. Syntactic Annotation System*. [<http://www.tycho.iel.unicamp.br/~tycho/corpus/manual/syn-frm.html>].
- Hinojo Andrés, G. 1988. El orden de palabras en el castellano medieval. *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, 435-448. Madrid: Arco Libros.
- Kroch, A. & A. Taylor. 2000. *The Penn-Helsinki Parsed Corpus of Middle English (PPCME2)*. Department of Linguistics, University of Pennsylvania. CD-ROM, second edition [<http://www.ling.upenn.edu/hist-corpora/>].
- Kroch, A., B. Santorini & A. Dierani. 2010. *The Penn-Helsinki Parsed Corpus of Modern British English (PPCMBE)*. Department of Linguistics, University of Pennsylvania. CD-ROM, first edition, [<http://www.ling.upenn.edu/hist-corpora/>].
- Kroch, A., B. Santorini & L. Delfs. 2004. *The Penn-Helsinki Parsed Corpus of Early Modern English (PPCME)*. Department of Linguistics, University of Pennsylvania. CD-ROM, first edition [<http://www.ling.upenn.edu/hist-corpora/>].
- Martins, A. M. 2011. Scrambling and Information Focus in Old and Contemporary Portuguese. *Catalan Journal of Linguistics* 10. 1-26.
- Martins, A. M. & A. Cardoso. 2016. Word order change under a diachronic generative syntax perspective. In A. M. Martins & A. Cardoso, eds., *Word Order Change*. Oxford/New York: Oxford University Press.
- Menéndez Gómez, J. (ed.). 2008. *Documentos orixinales del dominiu llingüísticu ástur I (1244-1299)*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Paixão de Sousa, M.C., F. N. Kepler, P. Faria. 2013. *e-Dictor* (Version 1.0 Beta 10). [<http://edictor.net/download>].
- Pinkster, H. 1995. *Sintaxis y semántica del latín*. Madrid: Ediciones Clásicas.
- Randall, B. 2005-2007. *CorpusSearch 2*. [<http://corpussearch.sourceforge.net>].
- San Segundo Cachero, R. 2013. *La exaptación como mecanismo de cambio lingüístico. Aplicación al estudio diacrónico de los clíticos pronominales*. Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo.
- San Segundo Cachero, R. 2015. El origen exaptativo de los clíticos pronominales. *Verba. Anuario Galego de Filoloxía* 42. 59-98.
- Sitaridou, I. 2011. Word order and information structure in Old Spanish. *Catalan Journal of Linguistics* 10. 159-184.
- Wanner, D. *The development of Romance clitic pronouns. From Latin to Old Romance*. Berlin: Mouton de Gruyter.

LA INTERACCIÓN ENTRE SINTAXIS Y ESTRUCTURA INFORMATIVA: EL CASO DE LAS (PSEUDO)ESCINDIDAS

Sánchez-Candela, Noèlia
Universitat Autònoma de Barcelona
noelia.sanchez.candela@uab.cat

Comunicación / S3 - Martes 24, 17:00, Aula 11

El propósito de esta comunicación es estudiar la interacción entre sintaxis y estructura informativa a partir del análisis de las (pseudo)escindidas en diferentes variedades románicas. Por su naturaleza, estas estructuras nos brindan una oportunidad única para explorar la relación y la incidencia de categorías informativas como Foco y Tópico en la sintaxis.

Las escindidas y pseudoescindidas están presentes en numerosas lenguas naturales y siempre con propiedades formales y funcionales que, en gran medida, coinciden. La escisión ha sido objeto de gran interés en la lingüística generativa desde los inicios de la teoría (Prince 1978; Akmajian 1979; Declerck 1984, 1988; Collins 1991; Delahunty 1982; Delin 1989, 1990; y más recientemente, Lambrecht 2001; Belletti 2008)

por tratarse de un mecanismo sintáctico complejo con propiedades estructurales e interpretativas de gran interés. Se trata de construcciones como las de (1).

- (1)
- a) *Fue una sonrisa lo que le regaló*
 - b) *Una sonrisa fue lo que le regaló*
 - c) *Lo que le regaló fue una sonrisa*
 - d) *Fue una sonrisa que le regaló*
 - e) *Una sonrisa fue que le regaló*

En este trabajo caracterizaremos los tipos de Foco y/o Tópicos que se ven implicados en las (pseudo)escindidas.

Pretendemos explicar:

- I. Qué tipos de Foco son expresados por estas estructuras y hasta qué punto y de qué manera se reflejan estos tipos diferentes tipos funcionales de Foco en la sintaxis
- II. De qué manera el análisis sintáctico de estas estructuras puede arrojar luz sobre el funcionamiento y la caracterización de los márgenes oracionales (izquierdo y derecho), y de los tipos de Tópico que se expresan en cada uno.
 - i. Por qué hay variedades románicas (español peninsular, valenciano y gallego) en las que sólo son posibles las escindidas con relativo (1a-c).
 - ii. Por qué existen contrastes de gramaticalidad como los siguientes ((2)-(3)), entre las pseudoescindidas con la oración de relativo en el margen izquierdo y las (pseudo)escindidas con la oración de relativo/*que* en el margen derecho:

- (2)
- a) Lo que tienen que hacer es cuidar el centro
 - b) Lo que tienen es que cuidar el centro
- (3)
- a) Cuidar el centro es lo que tienen que hacer
 - b) *Cuidar el centro es lo que tienen
 - c) *Que cuidar el centro es lo que tienen

- III. Cómo y por qué la caracterización de las diferentes posibilidades de expresión de la estructura informativa de las (pseudo)escindidas puede arrojar luz sobre cuál es su estructura sintáctica:
 - i. Por qué en aquellas variedades románicas en las que no son gramaticales las escindidas-*que* éstas son aceptables (aunque no preferidas) cuando el sintagma escindido es un adjunto *que*, generalmente, hace referencia a una parte anterior del discurso, funcionando, así, como elementos cohesionadores del discurso: Es por esto que.../ Es así que... / Es entonces que...

Si analizamos la oración de relativo/*que* como un elemento con rasgos de Tópico, podríamos derivar las (pseudo)escindidas a partir de la misma estructura sintáctica. Los diferentes tipos de (pseudo)escindidas estarían relacionados con diferentes tipos de Tópico (en la periferia izquierda o derecha) expresados por la oración de relativo/*que* (v. Frascarelli & Hinterhölz 2007:88) que reflejarían también funciones discursivas diferentes. A su vez, la naturaleza diferenciada de las periferias izquierda y derecha (la posibilidad de generar los Tópicos en la misma periferia o de moverlos desde otras posiciones de la oración) podría explicar algunos fenómenos que se dan en las (pseudo)escindidas: contrastes de gramaticalidad como los de (3), relaciones de concordancia y discordancia entre el verbo de la oración de relativo y el pronombre relativo, etc.

En definitiva, el propósito de esta comunicación es explorar la relación entre sintaxis y estructura informativa a través del análisis de las oraciones (pseudo)escindidas de las variedades románicas. A su vez, pretendemos explicar cómo puede explicar esta interacción algunos de los fenómenos y contrastes descritos en los diversos tipos de (pseudo)escindidas.

**TOWARDS A BETTER UNDERSTANDING OF INTIMATE PARTNER VIOLENCE:
A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS APPROACH**

Sánchez-Moya, Alfonso
Universidad Complutense de Madrid
asmoya@ucm.es

Comunicación / S6 - Lunes 23, 18:30, Aula 5

Although intimate partner violence (IPV) was identified as a social problem back in the 1980s, it is still a major concern in contemporary societies. Despite the major awareness and concerns around it, IPV is still widespread in many areas of the world (Benagiano, 2013). Broadly speaking, the Council of Europe (2002) has reported that one in four women goes through this experience during her lifetime. More recent figures suggest that this problem is far from improving (Topping, 2013).

This topic is remarkably under-researched from a critical discourse analysis (CDA) perspective, especially the kind of studies that focus on the micro-textual level of discourse. Considering that CDA is concerned with the analysis of linguistic aspects of social problems and processes (Fairclough & Wodak, 2010), this paper aims to illustrate how a pervasive social problem such as IPV can be tackled from a language perspective in the attempt to achieve a more holistic understanding of it.

More specifically, and as far as methodology is concerned, I examine the discourse of women survivors of IPV in the light of van Leeuwen's Social Actors Approach (2008), a method of CDA typically used to investigate the micro-textual level of discourse. For the purposes of this conference, I concentrate on the way men perpetrators are represented as social actors in these women's discourse, using a dataset of six interviews with women who volunteered to take part in this study.

Findings show the most common linguistic realisations of men perpetrators as SAs in these six women's spoken reported experiences of domestic violence. Additionally, I conclude by connecting these linguistic realisations in the micro-textual level with research in the macro-level of abused women's discourse (Boonzaier, 2008; Baly, 2010).

References

- Baly, A. R. (2010). Leaving abusive relationships: Constructions of self and situation by abused women. *Journal of Interpersonal Violence*, 25(12), 2297-2315. DOI: 10.1177/0886260509354885.
- Benagiano, G. (2013). Intimate partner violence: an evil we must eradicate. *International Journal of Gynecology & Obstetrics*, 120(1), 1-2. DOI: 10.1016/j.ijgo.2012.08.006.
- Boonzaier, F. (2008). 'If the man says you must sit, then you must sit.' The relational construction of woman abuse: Gender, subjectivity and violence. *Feminism & Psychology*, 18(2), 183-206. DOI: <<http://dx.doi.org/10.1177/0959353507088266>>.
- Council of Europe. (2002). *Recommendation Rec(2002)5 of the Committee of Ministers to member States on the protection of women against violence*. Strasbourg, France, Council of Europe. Retrieved from [here](#)
- Dodd, T., Nicholas, S., Povey, D., & Walker, A. (2004). *Crime in England and Wales 2003-2004*. London: Home Office.
- Fairclough, N. & Wodak, R. (2010). Critical Discourse Analysis in action. In C. Coffin, T. Lillis & K. O'Halloran (Eds.), *Applied linguistics methods: A reader* (pp. 98-112). London: Routledge.
- Topping, A. (2013, March 7). Domestic figures are disturbingly high, says charity. *The Guardian*. Retrieved from [here](#).
- van Leeuwen, T. (2008). *Discourse and practice: new tools for critical discourse analysis*. Oxford: Oxford University Press.
- Walby, S. & Allen, J. (2004). *Domestic violence, sexual assault and stalking: findings from the British Crime Survey*. Home Office: London

FORMAS INTERROGATIVAS EN LENGUA MAYA YUCATECA

Sánchez Rivero, Alma Delia
Facultad de Ciencias Educativas, Universidad Autónoma del Carmen
almasanchezrivero@hotmail.com
García Padilla, Miguel Ángel
Facultad de Ciencias Educativas, Universidad Autónoma del Carmen
miguelpadilla19@hotmail.com

Comunicación / S2 - Lunes 23, 17:00, Aula 14

En general este trabajo de investigación es una síntesis de la observación y análisis comparativo de las diferentes tesis sobre conjugaciones en lengua maya yucateca publicadas hasta la fecha y que se prueban en la práctica en el gran laboratorio experimental del uso en el lenguaje cotidiano de la cultura maya yucateca. Sin práctica no hay conocimiento.

Las cuatro tesis presentadas en este trabajo son propuestas inéditas de las formas interrogativas de la conjugación regular en lengua maya yucateca, son producto de la investigación de campo. Tesis: 1. Presente habitual interrogativo intransitivo activo (PHIA); 2. Pretérito interrogativo intransitivo activo (PIIA); 3. Pretérito interrogativo transitivo activo (PITA); 4. Presente de indicativo interrogativo pasivo (PIIP). En el trabajo de investigación con comunidades maya/hablantes se pudieron corroborar, pero también se descartaron, algunas tesis que no coinciden con los resultados de campo, sin embargo, se abre un nuevo conjunto de preguntas y cuestionamientos a demostrar; es el caso de la forma generalizada de la interrogación, las formas irregulares y las otras formas regulares de conjugación.

Presente habitual interrogativo intransitivo activo (PHIA). En el modo indicativo el verbo *Hanal* tiene en el presente habitual activo intransitivo la forma interrogativa PHIA y un sinónimo PHIA1, tal como se registró en trabajo de campo, *Ca hanlan y janlan caaj* '¿comes?' PHIA y PHIA1 respectivamente; *Teché caaj hanlan tu najil a ná* '¿Tu comes en casa de tu mamá?'

Pretérito interrogativo intransitivo activo (PIIA). El modo indicativo tiene en el antepresente intransitivo activo una forma interrogativa de conjugación. Esta conjugación no ha sido registrada o publicada anteriormente, es producto de la investigación de campo con comunidades maya hablantes. Ejemplos. *Joliake texé janajaneexan Zací* '¿Ayer vosotros comisteis en Valladolid (Yucatán)?'.

Pretérito interrogativo transitivo activo (PITA). Esta voz interrogativa forma y modo maya es producto de la investigación de campo que registra los siguientes ejemplos, *Teché a jaant man wech* '¿Tú comiste armadillo?', *Letie ujan man jú* '¿Él comió iguano?', *Toné in jaantmoonnan kej* '¿Nosotros comimos venado?', *Texe a jaant meexan shux* '¿Vosotros comisteis abejas?/ ¿Ustedes comieron abejas?', *Letiobe u jaantmooban tu'ul* '¿Ellos comieron conejo?'

Presente de indicativo interrogativo pasivo (PIIP). Del trabajo de campo se registraron en presente de indicativo interrogativo pasivo los ejemplos *Ca jaantalan men ch'ick* '¿Eres comido por las pulgas?', *Cu jaantalan men ch'ick* '¿Es comido por las pulgas', *Cin jantaloonan men ch'ick* '¿Somos comidos por las pulgas?', *Ca iantale'exan men ch'ick* '¿Sois comidos por las pulgas?', *Cu jantalooban men ch'ick* '¿Son comidos por las pulgas?'

LA FRASEOLOGÍA EN EL DISCURSO DEL CÓMIC

Sancho Cremades, Pelegrí
Departament de Teoria dels Llenguatges, Universitat de València
pelegri.sancho@uv.es

Comunicación / S6 - Martes 24, 17:30, Aula 15

El objetivo de la comunicación es presentar el uso de la fraseología, entendida en sentido amplio, desde las locuciones a los refranes, en el cómic, desde los presupuestos de la lingüística cognitiva. Se analizará una

muestra significativa de cómics y se atenderá al uso de la fraseología en sus usos rectos, así como al uso de las unidades fraseológicas modificadas creativamente.

ACOMODACIÓN COMUNICATIVA EN LOS INMIGRANTES ECUATORIANOS DE PRIMERA GENERACIÓN EN MADRID: DATOS SOBRE EL USO DE LOS PRONOMBRES ÁTONOS DE TERCERA PERSONA SEGÚN LOS CORPUS ISPIE-MADRID Y PRESEEA-MADRID

Sancho Pascual, María
Universidad Complutense de Madrid
msanch31@ucm.es

Comunicación / S8 - Miércoles 25, 08:30, Aula 4

El importante auge de la población inmigrante que se produjo durante las dos últimas décadas en la ciudad de Madrid ha dado lugar a contactos lingüísticos entre diferentes lenguas y entre variedades del español. Este hecho tiene como resultado, necesariamente, modificaciones en los usos lingüísticos tanto de la población inmigrante como de la población madrileña. En el caso de inmigración hispanohablante, los flujos migratorios procedentes de Ecuador han sido los más importantes desde el punto de vista cuantitativo. El objetivo de este trabajo es estudiar el empleo de los pronombres átonos de tercera persona en el habla de los inmigrantes ecuatorianos de primera generación residentes en el barrio madrileño de Pueblo Nuevo, con el fin de aportar nuevos datos sobre el modo en que se está produciendo la acomodación comunicativa en esta población y, como consecuencia, su integración desde el punto de vista sociolingüístico (Sancho Pascual 2014; 2015). Para llevar a cabo el estudio, nos serviremos de los corpus ISPIE-Madrid y PRESEEA-Madrid. La estratificación en función de la variable «tiempo de residencia» del corpus ISPIE-Madrid nos permitirá comprobar si se ha producido alguna modificación en los usos de los ecuatorianos. Una vez analizados los datos del habla ecuatoriana, compararemos estos resultados con los obtenidos por Paredes García (2006; 2015) a partir del estudio del corpus PRESEEA-Madrid, para tratar de comprobar si en este aspecto se está produciendo una convergencia del habla de los ecuatorianos hacia el habla de los madrileños o si, por el contrario, se dan usos divergentes con respecto a la norma madrileña.

Referencias

- Paredes García, Florentino (2006): «Leísmo, laísmo y loísmo en la lengua hablada de Madrid – Barrio de Salamanca», *Lingüística Española Actual* 28 (2): 191-220.
- Paredes García, Florentino (2015): «Nuevos datos sobre el uso y las funciones de los pronombres átonos de tercera persona en Madrid», en A. M. Cestero Mancera, I. Molina Martos y F. Paredes García (eds.), *Patrones sociolingüísticos de Madrid*, Bern: Peter Lang, pp. 177-250.
- Sancho Pascual, María (2014): *Integración sociolingüística de los inmigrantes ecuatorianos en Madrid*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- Sancho Pascual, María (2015): “Integración sociolingüística de los inmigrantes ecuatorianos en Madrid: datos sobre el diminutivo según los corpus ISPIE-Madrid y PRESEEA-Madrid”, en Ana M. Cestero Mancera, I. Molina Martos y F. Paredes García (eds.), *Patrones sociolingüísticos de Madrid*, Bern: Peter Lang, pp. 155-176.

ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE EN NIÑOS CON SÍNDROME DE DOWN

Santamariña Folgar, María
Universidad de Santiago de Compostela
maria.santamarina0@rai.usc.es

Comunicación / S11 - Miércoles 25, 09:30, Aula 7

Dentro del marco teórico de la lingüística aplicada y en especial en el ámbito clínico, este trabajo se enmarca en la adquisición del lenguaje en los niños con déficit comunicativo.

El objetivo es establecer las características fisiológicas y cognitivas que limitan el desarrollo de los niños con síndrome de Down para así esbozar un perfil lingüístico común de esos sujetos y, a raíz de ese análisis teórico, plantear vías de intervención que mejoren su capacidad comunicativa al tiempo que aceleren sus procesos adquisitivos.

Si se realiza una panorámica rápida, dentro de los estudios de la Lingüística clínica se detectará un vacío en la literatura científica hispana que haga referencia al desarrollo lingüístico de las personas con síndrome de Down. Tampoco hay mucho escrito en el ámbito anglosajón.

Partiendo de esa base, es necesario profundizar en la temática de las habilidades y disfunciones tanto verbales como no verbales, pero comunicativas, que poseen los sujetos con síndrome de Down y cuáles son las barreras que tienen que atravesar para que, con lo que tienen, puedan alcanzar un nivel de mejora notable tras un diagnóstico del problema y su consiguiente intervención lingüística.

Estudios de medicina destacan que los niños Down muestran mayor dificultad en la producción, con el lenguaje expresivo; mientras que el lenguaje receptivo, la parte de comprensión, suele resultarles más fácil (Santos Pérez y Bajo Santos, 2011). La Lingüística lo ha corroborado y establece que hay retrasos específicos en la producción: "Their comprehension for vocabulary, grammar and syntax is usually greater than their productive skill" (Buckley, 1993). Concretamente, el mayor obstáculo al que se enfrentan las personas con síndrome de Down es la inteligibilidad de sus producciones.

Bray y Woolnough (1988) descubrieron que cuanto más larga sea la frase que emite un sujeto con síndrome de Down, menores serán las probabilidades de que sus destinatarios lo entiendan. En cuanto a la producción y percepción, los patrones acentuales son claves para la adquisición del lenguaje: Pettinato y Verhoeven (2009), a través de pruebas de potenciales evocados, descubrieron que los niños con síndrome de Down tienen serias dificultades para aprender nuevas palabras que difieran del patrón de acento más frecuente en su lengua materna. Finalmente, Chapman (2006) demostró cómo la memoria visual es un aspecto vital en la adquisición del lenguaje: en un estudio realizado a adolescentes Down de entre 12 y 20 años comprobó que estos tenían mayores destrezas comunicativas cuando se les pedía que volvieran a contar una historia previamente narrada con soporte gráfico, frente a aquellos episodios que sólo fueron descritos de forma verbal.

Referencias

- Bray, M. y Woolnough, L. (1988): "The Language Skills of Children with Down Syndrome", en *Child Language Teaching and Therapy*, 4. pp: 311-324.
- Buckley, S. (1993): "Developing the Speech and Language Skills of Teenagers with Down Syndrome", en *Down Syndrome Research and Practice*, 2. pp: 63-71.
- Chapman, R.S. (2006): "Language learning in Down syndrome: The speech and language profile compared to adolescents with cognitive impairment of unknown origin" en *Down Syndrome Research and Practice*, 10 (2). pp: 61-66.
- Pettinato, M. y Verhoeven, J. (2009): "Production and perception of word stress in children and adolescents with Down syndrome" en *Down Syndrome Research and Practice. Advance online publication*. pp: 1-13.
- Santos Pérez M.E. y Bajo Santos, C. (2011): "Alteraciones del lenguaje en pacientes afectados de síndrome de Down", en *Revista de la Sociedad Otorrinolaringológica de Castilla y León, Cantabria y La Rioja*, vol. 2, n 9. pp: 1-19.

LA REALIZACIÓN DE S/θ EN SITUACIÓN PRE-VOCÁLICA EN EL SOCIOLECTO BAJO DE LA CIUDAD DE SEVILLA: ESTUDIO EN LOS MATERIALES DEL PROYECTO PRESEEA

Santana Marrero, Juana
Universidad de Sevilla
jsantana@us.es

Comunicación / S8 - Lunes 23, 17:00, Aula 4

La realización de s/θ delante de vocal ha recibido una amplia atención en el español hablado en Andalucía en general y en el habla de Sevilla en particular. En este marco geolectal se dan cita las tres posibles soluciones del par fonológico: mantenimiento de la distinción y no mantenimiento, esta última con solución seseante o ceceante. De las investigaciones realizadas hasta el momento resultan de especial interés aquellas versadas sobre áreas urbanas, entre las que destacamos las ciudades de Málaga (Villena 1997), Granada (Salvador 1980; Moya Corral y García de Wiedeman 1995) y Sevilla (Carbonero 1985; Lamíquiz y Carbonero 1987). En ellas se manejan criterios diastráticos que ayudan a perfilar la heterogénea distribución de los fenómenos aludidos. Entre los resultados obtenidos hasta el momento en la capital hispalense prevalece una tendencia en la norma culta y en informantes jóvenes a seguir modelos de convergencia hacia el estándar nacional, con predominio de la solución distinguidora; y realizaciones ceceantes solo en los estratos bajos (Carbonero 1985; Santana en evaluación).

El estudio que se presenta aquí se inserta dentro de los objetivos generales planteados para la ciudad de Sevilla en el ámbito del Proyecto PRESEEA: descripción de la realidad lingüística de la ciudad teniendo en cuenta la influencia de los rasgos sociales de edad, sexo y nivel sociocultural en los diferentes procesos de variación. En concreto, en esta ocasión nos centraremos en la distribución de seseo, ceceo y distinción entre los hablantes del sociolecto bajo. Entre los objetivos fijados se encuentran saber si se mantiene la tendencia a la distinción fonológica detectada en la norma culta o si se percibe un mayor afianzamiento de soluciones vernaculares, bien seseantes bien ceceantes. Para ello emplearemos los materiales de PRESEEA-Sevilla que han sido recopilados recientemente (entre 2010 y 2015). Esta muestra nos permitirá, además, el contraste con los resultados alcanzados a partir de las grabaciones del habla popular de Sevilla realizadas en la década de los ochenta.

Referencias

- Carbonero, P. (1985): "Norma estándar y actitud sociolingüística", en *Sociolingüística Andaluza* 1, Sevilla, Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 141-150.
- Lamíquiz, V. y P. Carbonero (1987): *Perfil sociolingüístico del sevillano culto*, Sevilla, Instituto de Desarrollo Regional (Universidad de Sevilla).
- Moya Corral, J. A. y E. J. García Wiedeman (1995): *El habla de Granada y sus barrios*, Granada, Universidad de Granada.
- Salvador, F. (1980): "Niveles sociolingüísticos de seseo, ceceo y distinción en la ciudad de Granada", en *Español Actual*, 37-38, 25-32.
- Santana, J. (en evaluación): "La realización de s/θ en posición inicial de sílaba: estudio en el sociolecto alto de la ciudad de Sevilla", *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*.
- Villena, J. A. (1997): "Convergencia y divergencia dialectal en el continuo sociolingüístico andaluz: datos del vernáculo urbano malagueño", en *Lingüística Española Actual*, XIX/1, 83-125.

ANÁLISIS CUALITATIVO Y CUANTITATIVO DE LA VARIABLE 'SEXO' EN EL LÉXICO DISPONIBLE EN ESPAÑOL

Santos Díaz, Inmaculada Clotilde
 Universidad de Málaga
santosdiaz@uma.es

Comunicación / S8 - Lunes 23, 16:30, Aula 3

La mayoría de los trabajos de disponibilidad léxica muestran que las diferencias entre el sociolecto femenino y masculino son poco significativas (Gougenheim, Michéa, Rivenc y Sauvageot, 1956; Dimitrijević, 1969; Echeverría, Herrera, Moreno y Pradenas, 1987; Alba Ovalle, 1995; Mateo García, 1998; Valencia Espinoza y Echeverría, 1991; Carcedo González, 2001). No obstante, Valencia y Echeverría (1999: 257) y Trigo Ibáñez y González Martínez (2011) constatan que en casi todos los centros de interés el sexo femenino es más productivo que el masculino pero sin llegar a ser una variable significativa.

En este artículo se analizan los resultados del sociolecto femenino en contraposición con el masculino desde una perspectiva cualitativa y cuantitativa con objeto de conocer la relevancia de la variable 'sexo'. Por un lado, se mostrará estadísticamente si la correlación entre el número de palabras y el sexo es significativa de forma global y según los centros de interés. Por otro lado, se analizarán los vocablos más disponibles en ambos sexos y aquellos que solo aparecen en uno de los listados.

La prueba de léxico disponible se ha realizado tomando como referencia las bases epistemológicas del Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica. Los informantes aportaron palabras relacionadas con nueve centros de interés durante dos minutos. En el estudio han participado un total de 54 hombres y 117 mujeres estudiantes de posgrado.

La media de palabras aportadas por los hombres es de 184,02 y el promedio de las mujeres es 195,95. Al realizar un análisis de correlaciones bivariadas entre el número de lexías aportadas por informante en cada centro y la variable sexo, se constata que las diferencias solo son significativas en tres centros de interés. La correlación es significativa al nivel 0,01 (bilateral) en el caso de *La ropa* y al nivel 0,05 en los centros *Comidas y bebidas*, *La escuela: muebles y materiales*.

A partir del análisis cualitativo de los vocablos aportados por un solo sociolecto y la disponibilidad de los vocablos comunes, es posible extraer información relevante desde el punto de vista de la etnolingüística y la sociolingüística, entre otras disciplinas. En el centro de interés "Comidas y bebidas", se constata que los hombres tienden a escribir más palabras relacionadas con bebidas alcohólicas mientras que las mujeres han aportado más vocabulario relacionado con postres y alimentos dulces.

En cuanto al centro de "La ropa" las 20 palabras más disponibles proporcionadas por hombres y mujeres coinciden en más de un 75 %, concretamente en 16 vocablos. Las lexías diferentes en el grupo masculino son *sombrero*, *cinturón*, *gorra* y *corbata* que se asocian a prendas de vestir tradicionalmente más usuales entre los hombres que entre las mujeres. Del mismo modo, el grupo femenino aporta los vocablos *vestido*, *guante*, *rebeca* y *bota*. Además, algunos vocablos compartidos por ambos grupos cuentan con un porcentaje de aparición mayor o menor según el sexo. Por ejemplo, *falda* ha sido escrita por el 61,11 % de los hombres y por el 85,47 % de las mujeres.

Referencias

- Alba Ovalle, O. (1995a). *Léxico disponible de la República Dominicana*. Santiago de los Caballeros: Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra.
- Carcedo González, A. (2001). *Léxico disponible de Asturias*. Turku: Universidad deTurku.
- Dimitrijević, N. (1969). *Lexical Availability. A new aspect of the lexical availability of secondary school children*. Heidelberg: Julius Gross Verlag.
- Echeverría, M. S., Herrera, M.ª O., Moreno, P. y Pradenas, F. (1987). Disponibilidad léxica en Educación Media. *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 25, 55-115.
- Gougenheim, G., Michéa, R., Rivenc, P. y Sauvageot, A. (1956). *L'élaboration du français élémentaire*. Paris: Didier.
- Mateo García, M.ª V. (1998). *Disponibilidad léxica en el COU almeriense: estudios de estratificación social*. Almería: Universidad de Almería.

Valencia Espinoza, A. y Echeverría, M. S. (1999). *Disponibilidad léxica en estudiantes de cuarto año de Educación Media*. Santiago de Chile: Universidad de Chile y Universidad de Concepción.

EL EFECTO DE LA EDAD DE APRENDIZAJE DE LA PRIMERA LENGUA EXTRANJERA EN EL LÉXICO DISPONIBLE

Santos Díaz, Inmaculada Clotilde
 Universidad de Málaga
santosdiaz@uma.es

Comunicación / S11 - Martes 24, 17:00, Aula 6

Numerosos estudios demuestran la incidencia de la edad en el aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera (Johnson y Newport, 1989; Long 1990; Newport, 1990; Spadaro, 1998; Scovel, 2000; DeKeyser, 2000; Singleton, 2001; entre otros). Se ha probado que los niños adquieren con más facilidad un idioma extranjero que los adultos debido a la mayor plasticidad de su cerebro. En cambio, la delimitación del momento exacto y el tipo de relación entre adquisición de una lengua y edad es una cuestión inclusiva y que genera gran controversia (Birdsong, 2005).

El objetivo de esta comunicación es conocer la influencia de la edad de aprendizaje de la primera lengua extranjera en el léxico disponible. Los estudios de disponibilidad léxica surgen de la necesidad de crear un francés de base (Gougenheim, Michéa, Rivenc y Sauvageot, 1956) y se han convertido en un campo multidisciplinar (López Morales, 1991).

La muestra de estudio está compuesta por 171 estudiantes de posgrado que realizaron la prueba de disponibilidad léxica en inglés o francés con nueve centros de interés. La mayoría de los estudiantes (63,16 %) comenzaron el aprendizaje de la primera lengua extranjera entre los 8 y 12 años ya que la Ley Orgánica del Sistema Educativo de 1990 (LOGSE), en vigor durante su periodo de escolarización, establecía el aprendizaje de una lengua extranjera en el Primer Ciclo de Educación Primaria (a partir de los ocho años).

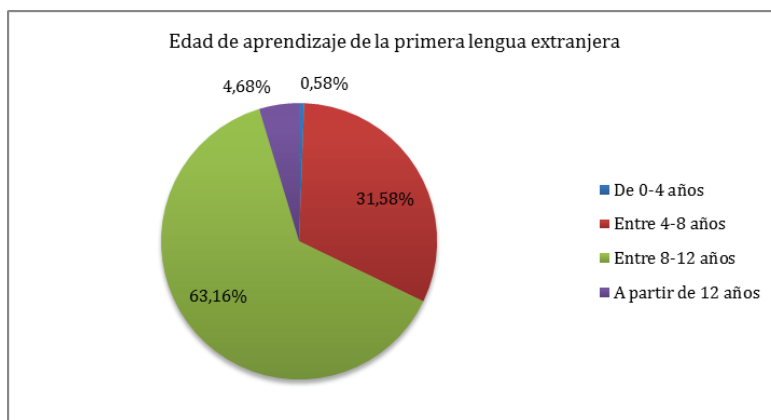


Gráfico 1. Diagrama de sectores de la edad de aprendizaje de la primera lengua extranjera

Los datos exploratorios que relacionan el total de palabras aportadas y la edad de aprendizaje de la lengua extranjera establecen una relación inversa entre ambos factores. De esta forma, a medida que aumenta la edad de aprendizaje de una lengua disminuye el número de palabras aportadas por el informante.

Las respuestas se han organizado en cuatro grupos. En el primer caso, solo existe un informante que ha aportado un total de 212 palabras. En el segundo grupo, la media es de 138,19 palabras, en el tercero de 132,33 y en el último de 113 palabras. El análisis de correlación bivariada muestra que el coeficiente de correlación de Pearson resultante es negativo (-0,160) a un nivel de significancia del 0,05.

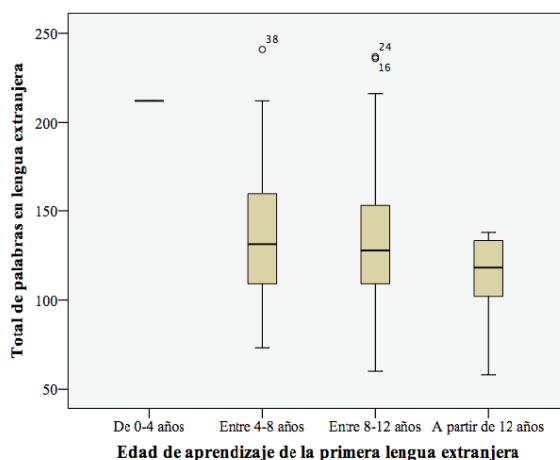


Gráfico 2. Diagrama de cajas de la edad y el número total de palabras

Para concluir, cabe destacar que si bien un análisis más pormenorizado puede revelar que existen otros factores que inciden en el léxico disponible del hablante, no se puede obviar que la edad de aprendizaje es un factor significativo. Los datos arrojados aportan información sobre la influencia de la edad en el léxico disponible, siendo hasta ahora una variable poco analizada en los estudios de disponibilidad léxica. Asimismo, corroboran las hipótesis de estudios previos (Lightbown y Spada, 2006: 68) que afirman que los factores biológicos influyen en la adquisición de una lengua extranjera.

Referencias

- Birdsong, D. (2005). Interpreting age effects in second language acquisition. En J. F. Kroll y A. M. B. De Groot (Eds.), *Handbook of bilingualism: Psycholinguistic approaches* (pp. 109-127). New York: Oxford University Press.
- DeKeyser, R. M. (2000). The robustness of critical period effects in second language acquisition. *Studies in Second Language Acquisition*, 22(4), 499-533.
- Gougenheim, G., Michéa, R., Rivenc, P. y Sauvageot, A. (1956). *L'élaboration du français élémentaire*. Paris: Didier.
- Johnson, J. S., y Newport, E. L. (1989). Critical period effects in second language learning: The influence of maturational state on the acquisition of English as a second language. *Cognitive Psychology*, 21, 60-99.
- Klein, W. (1986). *Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lightbown, P. y Spada, N. M. (2006). *How Languages are learned* (3.ª Ed.). Oxford: Oxford University Press.
- LOGSE, Ley Orgánica. 1/1990, de 3 de octubre, de Ordenación General del Sistema Educativo. *Boletín Oficial del Estado, BOE*, 1990, vol. 238.
- Long, M. H. (1990). Maturation constraints on language development. *Studies in Second Language Acquisition*, 12, 251-285.
- López Morales, H. (1991). *La enseñanza del español como lengua materna*. Actas del II Seminario Internacional sobre Aportes de la Lingüística del Español como Lengua Materna. Río Piedras: Universidad de Puerto Rico.
- Newport, E. L. (1990). Maturation constraints on language learning. *Cognitive Science*, 14, 11-28.
- Scovel, T. (2000). A critical review of the critical period research. *Annual Review of Applied Linguistics*, 20, 213-223.
- Singleton, D. (2001). Age and second language acquisition. *Annual Review of Applied Linguistics*, 21, 77-89.
- Spadaro, K. M. (1998). *Maturation constraints on lexical acquisition in a second language* Tesis doctoral inédita, University of Western Australia.

ANÁLISIS COMPARATIVO Y DESCRIPTIVO DE LA ORTOGRAFÍA EN ESTUDIOS DE DISPONIBILIDAD LÉXICA

Santos Díaz, Inmaculada Clotilde
 Universidad de Málaga
santosdiaz@uma.es

Comunicación / S11 - Martes 24, 17:30, Aula 6

Las directrices dadas en las pruebas de disponibilidad léxica muestran el carácter secundario otorgado a la corrección ortográfica. Como norma general, en los estudios herederos del Panhispánico, al informante se le pide que escriba todas las palabras que conozca relacionadas con un centro de interés dado. Por ello, a menudo los hablantes escriben todo lo que se les viene a la mente descuidando la forma e incluso el contenido, ya que el objetivo es conseguir la máxima producción léxica. Según Paredes García (1999: 76) el hecho de que los informantes no puedan reflexionar sobre la forma correcta de cada palabra, como podría hacerse si no existiese la limitación temporal o esta fuese superior, ayuda a conocer la forma original de la palabra en la mente del individuo.

El objetivo de esta comunicación es presentar qué tipo de faltas de ortografía son las más acuciadas en el estudio de Santos Díaz (2015) para reflexionar sobre las posibles causas y buscar estrategias de enseñanza y aprendizaje adecuadas que ayuden a soslayar ese obstáculo. Además, se realiza una comparación intermuestral con resultados de otros estudios que recogen los errores ortográficos de sus listados desde el punto de vista descriptivo (Paredes García, 1999; Saura Rami, 2008 y Blanco Domínguez, 2011).

Del total de vocablos con faltas de ortografía, es decir 328, más de la mitad corresponden a errores de acentuación, concretamente 217 vocablos (un 66,16 %). El resto de disortografías son menores, con lo que desde el punto de vista pedagógico parece necesario insistir en la aplicación de las reglas de acentuación.

CI	Acentuación	c, z + e, i	j-g	s-x-c-k-qu	h	b-v	ll-y-ñ	Otras	Total
C1	35	0	1	0	0	3	2	5	46
C2	13	0	1	1	0	3	1	9	28
C3	28	1	2	0	2	3	0	15	51
C4	22	0	2	1	0	1	0	8	34
C5	29	1	1	1	0	0	0	5	37
C6	19	1	0	2	0	0	0	8	30
C7	24	0	0	0	0	0	1	15	40
C8	29	0	0	2	0	1	0	5	37
C9	18	0	0	0	0	2	0	5	25
Total	217	3	7	7	2	13	4	75	328

Tabla 1. Clasificación de errores ortográficos en lengua española

En cuanto a la comparación con estudios previos, se comprueba que los estudiantes de posgrado han cometido menos errores que los estudiantes preuniversitarios, dando así cuenta de su paso por la universidad. Mientras que los preuniversitarios madrileños (Paredes García, 1999) cometen una media de 2,26 faltas de ortografía por informante y centro de interés y los preuniversitarios aragoneses 1,83 (Saura Rami, 2008), los estudiantes de posgrado tan solo 0,28 en español y 0,73 en lengua extranjera.

Referencias

- Blanco Domínguez, M. (2011). La ortografía en el léxico disponible del español de Galicia. En B. López Meirama (Ed.), *Estudios sobre disponibilidad léxica en el español de Galicia* (pp. 189-216). Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- Paredes García, F. (1999). La ortografía en las encuestas de disponibilidad léxica. *Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española (REALE)*, 11, 75-98.
- Santos Díaz, I. C. (2015). *Evaluación de la competencia léxica bilingüe en estudiantes del Máster Universitario en Profesorado. Análisis de pruebas de disponibilidad léxica y de identificación de*

tecnicismos en español, inglés y francés. Málaga: Repositorio Institucional de la Universidad de Málaga (RIUMA).

Saura Rami, J. (2008). La ortografía en las encuestas aragonesas de disponibilidad léxica. En M^a L. Arnal Purroy (Ed.), *Estudios sobre disponibilidad léxica en jóvenes aragoneses* (pp. 195-206). Zaragoza: Institución Fernando el Católico.

UNA REVISIÓN DE LA “LANGUE DISCURSIVE” EN SAUSSURE Y GUILLAUME

Segura Tornero, Alfredo

Université de Liège

Alfredo.seguratornero@ulg.ac.be

Comunicación / S12 - Miércoles 25, 09:30, Aula 13

Aun colocando la lengua en el centro de su programa de investigación, Saussure se interrogó mucho más de lo que se cree entre lo que separa la lengua del «langage discursif». En una *Note sur le discours*, encontrada en un cuaderno de un alumno cuya fecha todavía no se ha datado con exactitud y publicada por primera vez por Jean Starobinski en *Tel Quel* 37, en 1969, Saussure se interesa por la operación que permite abstraer el sistema de la lengua a partir de hechos de discurso:

La langue n'est créée qu'un vue du discours, mais qu'est-ce qui sépare le discours de la langue, ou qu'est-qui, à un certain moment, permet de dire que la langue entre en action comme discours. (Ms. Fr 3961:16).

El gran maestro ginebrino no sólo se interrogó sobre las fronteras de *langue- parole* sino que, a tenor de los últimos descubrimientos de textos y relecturas, son muchos los que ven en él un interés por el texto hasta ahora soslayado. Históricamente el padre de la lingüística moderna ha sido denostado por dejar de lado el estudio de los textos. No obstante, hoy día se plantea la tesis de que Saussure prestó atención especial al análisis de obras con un método comparativo. A la vista de los últimos descubrimientos de citas en cuadernos y reflexiones a partir de éstos, podemos interrogarnos sobre hasta qué punto las teorías de Saussure encuentran un fundamento semiótico de mayor amplitud al que se le ha concedido hasta ahora.

Por otra parte, Guillaume fue alumno del gran comparatista Antoine Meillet, quien siguió las enseñanzas de Saussure de 1889 a 1891 en Ginebra. Sin embargo, Guillaume desarrolló sus teorías al margen de la corriente dominante, sin referirse ni positiva ni negativamente a Saussure. Sucedió a su maestro en la École Pratique des Hautes Études de la Sorbonne y allá por los años 40 introdujo en el estudio de la lengua una manera de pensar que la gramática comparada aplicaba a la historia de las lenguas. La *Psychomécanique du langage* tiene una relación con el discurso. Se interroga por la diferencia entre *langue* y *parole*. En un curso fechado en el 26 de noviembre 1948 retoma esta distinción. Significativo es la inclusión de la sintaxis en el discurso, delimitando la gramática a un nivel inferior. Si Saussure había creado una gran dificultad a la frase, Guillaume lo resuelve incluyéndola en el nivel discursivo. Para Guillaume lengua y discurso tienen un estatuto epistemológico claramente diferente.

Esta nueva perspectiva tanto de Saussure como de Guillaume permitiría entrever una síntesis de posiciones que posibilitarían reformular la lingüística de dos grandes maestros, su objeto de estudio, su estatuto científico y sus interrelaciones entre sí en aras de una revisión de los orígenes del análisis del discurso.

LOS SUJETOS PRONOMINALES Y LOS OBJETOS DE PERSONA COMO VARIANTES DE TRATAMIENTO INTERPERSONAL EN LAS REDES SOCIALES

Serrano, María José
Universidad de La Laguna
mjserran@ull.edu.es

Comunicación / S6 - Martes 24, 10:30, Aula 15

Las variantes morfosintácticas ofrecen indudables posibilidades de significado que son utilizadas como recursos comunicativos y estilísticos; cuando un hablante elige una forma en una situación determinada está optando por comunicar algo diferente a otras formas. El significado que se crea con cada variante se conforma mediante distintas características cognitivas, inherentes a la gramática, que proporcionan una visión explicativa a la variación que se produce en este plano (Aijón Oliva y Serrano 2013).

Desde un enfoque que considera que la variación morfosintáctica es una opción significativa estrechamente relacionada con nociones cognitivas, se estudiará la variación existente en los sujetos y objetos verbales de segunda persona del plural *vosotros-os/a vosotros*, *ustedes-les/a ustedes* como formas de tratamiento interpersonal en el *Corpus Conversacional del Español de Canarias*, un corpus que contiene textos de conversaciones espontáneas y de los medios de comunicación orales y escritos. Para este estudio se utilizarán textos de la segunda sección, más concretamente los correspondientes a dos redes sociales (Facebook y Twitter). En estos textos se analizarán las variantes expresa y omitida de dichos sujetos pronominales y objetos de persona emitidos por diversos hablantes de la variedad canaria. Para ello, no solamente se realizarán los cálculos estadísticos en porcentajes correspondientes a cada variante, sino también se analizarán las frecuencias normalizadas de cada una de ellas.

En investigaciones precedentes con la misma línea de investigación se ha demostrado que la variación de los sujetos pronominales y los objetos de persona presenta una distribución sociocomunicativa muy diversa en distintos tipos de texto. En este trabajo los resultados indican que, aunque el paradigma de sujetos y objetos de segunda persona *vosotros/os* es ajeno a la norma canaria, en los textos de las redes sociales se aprecia un aumento del uso de ambas formas en las situaciones comunicativas que requieren un incremento de la aproximación entre el interlocutor y los receptores o lectores del mensaje, tales como felicitaciones, reconocimientos, etc. El uso de la segunda persona del plural de sujeto y de objeto *vosotros/os* es una forma de indexar al interlocutor más concreta y precisa que la que se realiza mediante *ustedes/lles* y aunque esto conlleva importantes implicaciones de identidad sociolingüística, es elegida por los hablantes en determinadas situaciones comunicativas donde se desea resaltar pragmáticamente de forma más subjetiva el referente plural de la segunda persona, lo cual va en consonancia con la naturaleza comunicativa inherente de las redes sociales.

Referencias

Aijón Oliva, M.A. y M.J. Serrano (2013): *Style in Syntax. Investigating Variation in Spanish Pronoun Subjects*. Berna: Peter Lang.

LA ROMANIA A TRAVÉS DE SUS TEXTOS: APROXIMACIÓN AL USO DE HABEO Y TENEO COMO EXPRESIÓN DE LA POSESIÓN EN 6 LENGUAS ROMANCES DE LOS SIGLOS XIII AL XVI

Serrano Marín, Marina
Universidad de Alcalá
marina.serrano@edu.uah.es

Comunicación / S10 - Lunes 23, 17:00, Aula 9

El presente trabajo pretende realizar una aproximación histórico-comparativa al uso y desarrollo que en la documentación archivística romance experimentaron los verbos descendientes de HABEO y TENEO como expresión de la posesión a lo largo de los siglos XIII-XVI. El empleo del *método comparativo* -base de la

Lingüística histórica- como principio metodológico responde al convencimiento de que es a través de la comparación interlingüística o interdialectal como realmente se puede identificar qué unidades experimentan el cambio y así establecer correspondencias entre unidades morfológicas de diferentes lenguas o variedades lingüísticas a lo largo de los ejes diacrónico y diatópico (e incluso diastrático y diafásico). Por lo inabarcable que resultaría para un solo investigador realizar un análisis contrastivo entre todas las lenguas románicas y sus distintas variedades nos ocuparemos del gallego, el portugués, el castellano, el catalán, el francés y el italiano. La elección de estas lenguas responde a cuestiones de representatividad (número de hablantes) dentro de la Romania *vieja* y a la facilidad o dificultad encontradas a la hora de acceder a testimonios escritos en dichas lenguas para el período estudiado. Ahora bien, siempre y cuando resulte pertinente y revierta en el enriquecimiento de la investigación, se aportarán puntualmente datos pertenecientes a otras lenguas romances. Debido a que este trabajo forma parte de una investigación más amplia dedicada a la distribución geográfica, diacrónica, diastrática y diafásica de los morfos verbales en castellano y los siglos mencionados arriba, se prestará especial atención a la variación morfológica del espacio iberorromance. De ahí que la parte dedicada al análisis contrastivo entre el español, el catalán, el gallego y el portugués pueda ser más amplio que con el francés y el italiano. Por la naturaleza de los documentos seleccionados para el estudio, la consulta en corpus informatizados de textos datados como CODEA+2015 para el castellano o CICA para el catalán será parte fundamental de la metodología empleada en la investigación.

LA SINTAXIS DE LOS ADVERBIOS EVIDENCIALES + *QUE*

Serret Lanchares, Silvia
Universitat Autònoma de Barcelona
silviaserret@gmail.com

Comunicación / S3 - Lunes 23, 17:30, Aula 11

El objetivo de este trabajo es analizar el comportamiento sintáctico de un conjunto de marcas de modalidad evidencial que están formadas por un adverbio con valor evidencial seguido por el complementante *que*. En este trabajo se toma como base teórica la gramática generativa en la versión de Chomsky (1995), complementada con la visión de Rizzi (1997), quien propone la existencia de una periferia sobre el nodo TP, la denominada periferia izquierda. Véanse a continuación las siguientes construcciones:

- (1) Evidentemente (que) Elena vendrá a la fiesta
- (2) Elena vendrá evidentemente (*que) a la fiesta

En (1) observamos la opcionalidad en español del complementante *que* pospuesto a un adverbio con valor evidencial. En cambio, en (2) observamos que el complementante no puede aparecer bajo TP mientras que el adverbio sí. Además, en la interpretación semántica el adverbio + *que* tiene alcance sobre toda la oración. Por tanto, parece plausible ubicar estos elementos en un lugar periférico sobre TP.

Para el estudio de estas marcas compuestas por un adverbio + *que*, se hace necesario un análisis que postule en la estructura oracional un lugar específico donde puedan insertarse este tipo de elementos. El modelo cartográfico de Rizzi (1997) nos permite hacerlo, al introducir el nodo Force⁰ como punto donde se alojan los rasgos pertenecientes a la fuerza ilocutiva de la oración.

Nuestra hipótesis es que las construcciones objeto de estudio se insertan en la posición de ForceP. Así podemos dar cuenta del alcance oracional de estos elementos y la posible coaparición con focos, tópicos y adverbios de acto de habla (por ejemplo, *sinceramente*), ubicados en FocusP, TopicP y SAP (Speech Act Phrase, proyección propuesta por Speas y Tenny, 2003), respectivamente.

Ahora bien, este análisis no solo explica el comportamiento sintáctico de los adverbios evidenciales seguidos por *que*, sino que también puede extenderse a otras marcas de modalidad halladas en español (*claro que*, *obvio que*, *puede que*, *por supuesto que*, *seguro que*) y otras lenguas romances como el italiano (*ovvio che*) y el francés (*évidemment que*). Además, estas marcas de modalidad pueden estar formadas por un adjetivo y un complementante como por ejemplo *capaz que*, construcción procedente del español americano.

- (3) Capaz *(que) Sara pierde el tren

'Es posible que Sara pierda el tren'

La diferencia fundamental entre (1) y (3) radica en la elección del elemento léxico, pues la construcción de (1) está compuesta por un adverbio y la de (3), por un adjetivo. La consecuencia sintáctica de esta variación dialectal es la imposibilidad de elidir el complementante en (3).

En resumen, la estructura sintáctica que postulamos es la siguiente:

(4) [SAP Sinceramente [ForceP capaz / evidentemente que [TP María está en la fiesta]]]

Del análisis de (4) se siguen consecuencias que son abordadas en este estudio.

AQUISIÇÃO LEXICAL E A ADAPTAÇÃO DOS INVENTÁRIOS MAC ARTHUR DE DESENVOLVIMENTO COMUNICATIVO PARA O PORTUGUÊS BRASILEIRO

Silva, Cláudia Tereza Sobrinho da
Universidade Federal da Bahia
claudia.tsobrinho@gmail.com

Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:30, Aula 6

O desenvolvimento lexical inicial de crianças entre 08 e 36 meses de idade adquirindo o português brasileiro é o foco do presente trabalho. Para tanto, será apresentado o percurso do processo de adaptação dos protocolos Palavras e Gestos e Palavras e Sentenças dos Inventários MacArthur de Desenvolvimento Comunicativo para o português brasileiro. Os Inventários MacArthur de Desenvolvimento Comunicativo (*MacArthur Communicative Development Inventories*) foram desenvolvidos após, aproximadamente, 15 anos de pesquisa por estudiosos interessados em desenvolver um instrumento que fosse capaz de fornecer informações sobre o curso do desenvolvimento linguístico, desde os primeiros sinais gestuais não-verbais até a expansão do vocabulário inicial e o início da gramática, sendo a princípio elaborado para fins de pesquisa e, posteriormente utilizado para fins clínicos (FENSON et al., 1993). Em 1998, o PROAEP – *Programa de Estudos sobre Aquisição e Ensino do Português como Língua Materna* –, coordenado pela professora Dra. Elizabeth Reis Teixeira, recebeu a autorização formal da coordenação geral do projeto – através do Dr. Larry Fenson – para executar a *adaptação e normatização dos Inventários Evolutivos Infantis MacArthur para o português*. Além de apresentar os resultados da adaptação, objetiva-se, também, apresentar os resultados obtidos a partir da aplicação dos protocolos, que adotam como metodologia de coleta o relato parental, na cidade Salvador, Bahia, Brasil.

O CONCEITO EM MOVIMENTO

Silveira, Eliane
Universidade Federal de Uberlândia / Grupo de Pesquisa Ferdinand de Saussure / CNPq
eliane.m.silveira@gmail.com

Comunicación / S12 - Lunes 23, 19:30, Aula 12

A nossa proposta de pesquisa visa examinar o laço existente entre o livro *Curso de Linguística Geral*, publicado em 1916, de autoria atribuída postumamente a Saussure, que comporta os conceitos basilares da linguística como ciência moderna e um manuscrito saussuriano descoberto em 1996, o “De l’essence double du langage”, dedicados especificamente aos conceitos da linguística e cuja forma e conteúdo vem desafiando os pesquisadores da área. Partiremos do princípio que a linguística moderna, fundada por Saussure, se deu a partir da publicação do referido livro e buscaremos saber, em primeiro lugar, se o manuscrito citado contém os elementos basilares dessa fundação. Para tanto examinaremos a hipótese de haver nesse manuscrito o esboço dos conceitos fundadores da linguística moderna. Considerando que o livro é o efeito das aulas que Saussure ministrou entre 1909 e 1913 e o manuscrito foi redigido por volta de 1891 supomos que o estado em que os conceitos saussurianos se encontram não são os mesmos. Assim, um segundo objetivo desta pesquisa é evidenciar o movimento de Saussure na elaboração desses conceitos

desde o manuscrito até a forma como eles se encontram no *Curso de Linguística Geral*. A metodologia dessa pesquisa será, a partir de uma leitura minuciosa do manuscrito e do conhecimento aprofundado do *Curso de Linguística Geral*, selecionar os fragmentos do manuscrito que contenham conceitos considerados basilares para a fundação da linguística enquanto ciência moderna, tal como têm sido lido no *Curso de Linguística Geral* há um século. Em seguida comparar os mesmos conceitos nos diferentes materiais para, por fim, examinar se houve deslocamento teórico entre um e outro material. O resultado das nossas pesquisas deve mostrar, portanto, a natureza dos laços entre esses dois materiais tão distintos. Os resultados parciais da nossa pesquisa já nos permitiu constatar que nesse manuscrito Saussure mostra uma preocupação com a noção de sincronia para além da diacronia; com a diferença entre forma e substância; com a noção de identidade linguística e com a questão da diferença implicando a noção de oposição na língua. Esse conteúdo, podemos reconhecer facilmente, dá os fundamentos para o aforismo: a língua é um sistema de signos, presente no *Curso de Linguística Geral*, considerado a base da fundação da linguística moderna e cujos efeitos nas chamadas ciências humanas são indiscutíveis. Além disso, é importante acrescentar que na décima sétima folha do “De l’essence double du langage” tem como tema o objeto da linguística e discute a questão do ‘ponto de vista’ na constituição deste. O leitor do *Curso de Linguística Geral* reconhecerá imediatamente a relação com o início do capítulo III da parte I: O objeto da linguística. Na verdade, percebe-se que o tema do objeto da linguística é transversal às preocupações de Saussure em todo esse manuscrito o que favorece uma aproximação com o *Curso de Linguística Geral* deixando-nos o trabalho de estabelecer qual é a natureza de aproximação possível entre esses dois documentos.

LA IMAGEN LINGÜÍSTICA DEL FIN DE SEMANA A BASE DE LOS TEXTOS INFORMATIVOS

Sońta, Martyna
Universidad de Wrocław
martyna.sonta@gmail.com

Comunicación / S5 - Martes 24, 16:30, Aula 13

La transmisión de la información por los medios de comunicación es cada vez más dinámica. No obstante, los medios no solo entregan las novedades sino también nos ofrecen una cierta imagen de la realidad apoyándose en los recursos lingüísticos que les permiten opinar y valorar. El objetivo de la ponencia es presentar y comparar la imagen lingüística, en particular la imagen textual, del *fin de semana* español y su equivalente polaco *weekend*, reconstruida a base de las noticias de los diarios y portales informativos españoles y polacos (*El País*, TVN24, entre otros). Antes que nada, se comentará el método de la reconstrucción fundado en la metodología propuesta por el lingüista polaco Jerzy Bartmiński. Se puede colocarla en la frontera entre la lingüística cultural, semántica y cognitiva. En breves palabras, la reconstrucción de la imagen lingüística de objetos o fenómenos consiste en buscar las colocaciones del lexema para luego categorizarlas según *aspectos* (económico, psicológico, social, etc.), es decir, categorías que agrupan ciertos rasgos semánticos del concepto analizado. A nuestro parecer, además del significado obvio que tienen los lexemas *fin de semana* y *weekend*, se les otorga una serie de connotaciones que influyen en su recepción por parte de los lectores de los diarios informativos.

ANÁLISIS DE LAS LOCUCIONES A LO MEJOR, O SEA, ES DECIR EN EL CORPUS SOCIOLINGÜÍSTICO PRESEEA-GRANADA

Sosinski, Marcin
Universidad de Granada
sosinski@ugr.es

Comunicación / S8 - Martes 24, 17:00, Aula 4

El objetivo del estudio¹ es determinar la distribución de UF seleccionadas en el corpus sociolingüístico PRESEEA-Granada en relación con las variables sociales clásicas (sexo, edad, nivel de formación).

Las bases teórico-metodológicas combinan las aportaciones del campo de la Fraseología (identificación y clasificación de unidades fraseológicas²) y de la Sociolingüística (confección de un corpus sociolingüístico³, aplicación de métodos de análisis estadístico).

Este análisis deriva de una serie de trabajos sobre las locuciones en el nivel alto del corpus PRESEEA-Granada y del estudio de las locuciones en el corpus ISPIE (Integración Sociolingüística de la Población Inmigrante en España)⁴ donde se analizaron las locuciones extraídas de las entrevistas con inmigrantes adultos marroquíes residentes en la ciudad de Granada.

No obstante, en este caso los objetivos y la metodología son diferentes ya que estudiamos no solo uno de los sociolectos o un grupo reducido de inmigrantes, sino el corpus entero; por otra parte, se aplican pruebas estadísticas inferenciales⁵, características de estudios sociolingüísticos que complementan los datos meramente descriptivos proporcionados en los trabajos anteriores.

Las UF analizadas pertenecen al grupo de las locuciones particulares que diferencia Montoro (2006), a las que se suman las adverbiales: su frecuencia de aparición en un corpus sociolingüístico —de un número de palabras inferior a los corpus que conforman grandes bases de datos, pero que ha sido confeccionado atendiendo criterios de estratificación social— es suficiente para intentar análisis estadísticamente significativos.

En cuanto al análisis propiamente dicho, en este trabajo queremos presentar resultados de dos tipos:

- análisis de la frecuencia de aparición de la UF *a lo mejor* en el corpus (variable cuantitativa continua) en relación a las variables sociales (variables cualitativas nominales y ordinales)
- análisis de una variable léxica cuyas variantes son UF/UF (p. ej.: *es decir/o sea*; variable cualitativa nominal) en relación a las variables sociales (variables cualitativas nominales y ordinales).

El análisis se realizará por medio del programa SPSS de IBM y las pruebas aplicadas —en función de la naturaleza de las variables— serán: T de Student, D de Somers, análisis no paramétrico de la varianza, regresión logística binaria.

¹ Este trabajo es fruto de las actividades del proyecto de investigación *Patrones sociolingüísticos del español de Granada* (PASOS-Granada, ref.: FFI2011-29189-C05-05).

² Véanse, por ejemplo, los trabajos de Casares (1992[1950]), Zuluaga (1980), Ruiz Gurillo (1997, 2001), Castillo Carballo (1997), García-Page (2008), Penadés Martínez (2012) o la simplificada clasificación de la Real Academia que fue presentada en su última *Gramática* (2009).

³ Las cuestiones teóricas y metodológicas relativas al corpus PRESEEA-Granada han sido discutidas con detalle en los volúmenes de edición de materiales del corpus realizada por el Prof. Moya Corral y el grupo de investigación *Estudios de español actual* (2007, 2008, 2009). El corpus consta de 54 grabaciones de entrevistas semidirigidas de informantes que representan proporcionalmente a hombres y mujeres de tres grupos de edad y de tres niveles de formación. Para más información, véanse las siguientes páginas web: <<http://estudiosdeespanolactual.ugr.es>, <http://preseea.linguas.net/>>.

⁴ Sosinski (2010, 2011, 2012).

⁵ Véase, como ejemplo, el artículo de Montoro (2011).

Referencias

- Casares, J., 1992[1950]. *Introducción a la lexicografía moderna*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Castillo Carballo, M.^ª A., 1997. *Unidades pluriverbales en un corpus del español contemporáneo*. Tesis doctoral. Málaga: Servicio de Publicaciones de la Universidad.
- Corpas Pastor, G., 1996. *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.
- García-Page Sánchez, M., 2008. *Introducción a la fraseología española: estudio de las locuciones*. Barcelona: Anthropos.

- Montoro del Arco, E. T., 2006. *Teoría fraseológica de las locuciones particulares. Las locuciones prepositivas, conjuntivas y marcadoras en español*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Montoro del Arco, E. T., 2011. Condicionamientos sociolingüísticos de la variación fraseológica: los operadores de foco de exclusión. *Lingüística española actual*, 33/2, pp. 223-264.
- Moya Corral, J. A. et al., 2007. *El español hablado en Granada. Corpus oral para su estudio sociolingüístico. I Nivel de estudios alto*. Granada: Editorial Universidad de Granada.
- Moya Corral, J. A. et al., 2008. *El español hablado en Granada II. Corpus oral para su estudio sociolingüístico. Nivel de estudios medio*. Granada: Editorial Universidad de Granada.
- Moya Corral, J. A. et al., 2009. *El español hablado en Granada III. Corpus oral para su estudio sociolingüístico. Nivel de estudios bajo*. Granada: Editorial Universidad de Granada.
- Real Academia Española, 2009. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- Ruiz Gurillo, L., 1997. *Aspectos de fraseología teórica española*. Valencia: Universidad de Valencia.
- Ruiz Gurillo, L., 2001. *Las locuciones en español actual*. Madrid: Arco Libros.
- Sosinski, M., 2010. Aproximación a la fraseología de los inmigrantes (comparación de los materiales del corpus ISPIE y del corpus PRESEEA-Granada). *Lengua y migración*, 2, pp. 113-126.
- Sosinski, M., 2011. La norma fraseológica: locuciones verbales en el corpus PRESEEA-Granada. En: E. Waluch de la Torre, ed. 2011. *La norma lingüística del español*. pp. 119-129.
- Sosinski, M., 2012. Las locuciones adverbiales en el corpus PRESEEA-Granada: análisis estadístico, lexicográfico y comparativo. En: E. Waluch de la Torre, ed. 2012. *Español hablado. Estudios sobre el corpus PRESEEA-Granada*. Varsovia: Universidad de Varsovia, Instituto de estudios ibéricos e iberoamericanos. pp. 217-237.
- Zuluaga Ospina, A., 1980. *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Frankfurt: Peter Lang.

PORNOGRAFIA FEMININA E FEMINISTA: FRONTEIRAS E CONTRADIÇÕES

Souza, Luana
 UNICAMP / PARISXIII
luanafesouza@gmail.com

Comunicação / S6 - Miércoles 25, 09:30, Aula 5

O investimento numa perspectiva feminina para reinventar o dispositivo pornográfico se deu a partir da entrada das mulheres na produção de filmes pornôs depois dos anos 1970. Essa perspectiva, conhecida como *pró-pornô*, implicou numa concepção de pornografia como um instrumento reflexivo e político, uma forma de visibilidade das diversas sexualidades e das práticas sexuais. Historicamente, foram as mulheres feministas trabalhadoras do sexo que reivindicaram essa pauta, afrontando não apenas a indústria pornográfica *mainstream*, como também as feministas que desejavam interditar a produção pornográfica. Logo, as pioneiras do pornô feminino são as militantes feministas o que permitiu que pornô feminino e pornô feminista fossem vistos como sinônimos. Entretanto, ao longo desses anos, o feminismo *pró-pornô* tem questionado o caráter feminista de certas produções pornográficas feitas por mulheres, afirmando que muitas dessas produções se restringem apenas a um olhar feminino e que não podem ser ditas feministas. É, neste quadro, que, a partir do quadro teórico analítico da Análise do discurso materialista, proponho neste trabalho analisar as fronteiras e as contradições que constituem a produção pornográfica de mulheres, investigando, assim, os seus modos de dizer que implicam na divisão de sentidos caráter próprio do processo discursivo. Questiono-me, então, quais são as proximidades e disjunções desses modos de produção pornográfico e que efeitos de sentidos são produzidos em torno dos feminismos.

UN ANÁLISIS ACÚSTICO DEL YEÍSMO EN LA FRANJA MERIDIONAL DE LAS HABLAS CASTELLANAS A TRAVÉS DE LOS MATERIALES DEL *ALeCMan*

Tapias Frutos, Beatriz

Centro de Ciencias Humanas y Sociales, Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CCHS-CSIC)

b.t.frutos@gmail.com

Comunicación / S1 - Martes 24, 10:30, Aula 9

El *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Castilla-La Mancha (ALeCMan)* es un atlas de pequeño dominio realizado a finales de los años ochenta por Pilar García Mouton y Francisco Moreno Fernández. Surge ante la carencia de estudios regionales que tuvieran como objeto de estudio el centro de la Península, pues aunque algunos puntos de Castilla-La Mancha estaban incluidos en el *Atlas Lingüístico de España y Portugal (ALPI)*, no había estudios regionales específicos.

Actualmente, se está llevando a cabo una caracterización acústica del sistema fonético de la franja meridional de Castilla-La Mancha empleando como corpus sonoro los materiales que se recogieron para la elaboración del *ALeCMan*. Dicho corpus está constituido por encuestas dialectales, divididas en dos partes: la primera constituye un riguroso cuestionario que incluye aproximadamente dos mil términos para el estudio fonético, morfológico, léxico y sintáctico; la segunda consta de una conversación semidirigida en la que el informante habla libremente de temas que plantea el investigador.

El objetivo de la presente comunicación es presentar los resultados preliminares obtenidos en el estudio del yeísmo a través de los materiales de las provincias de Ciudad Real y Albacete, que constituyen una zona de transición entre las hablas castellanas y meridionales.

El yeísmo “consiste en la fusión de los segmentos $\lambda/$ e $/j/$, que eliminan sus diferencias, de modo que palabras como *callado* y *cayado* se realizan de la misma forma: $[ka'j. a\theta o]$ ” (RAE 2011: 220). Es, por tanto, un fenómeno de confusión entre la consonante lateral palatal y una consonante palatal no lateral, que ha ido provocando progresivamente la pérdida de $/\lambda/$ a causa de la igualación entre los dos fonemas. Sin embargo, aunque se esté produciendo la pérdida de la lateral palatal en gran parte del territorio de habla hispana, no existe una solución única que sea uniforme, sino que es un fenómeno que presenta diversas realizaciones fonéticas, muy distintas entre sí.

Para llevar a cabo nuestro estudio, hemos seleccionado una serie de palabras que contenían los segmentos $/\lambda/$ e $/j/$ en posición de ataque silábico -puesto que la posición de coda es defectiva para ellos- tanto posición inicial absoluta como en posición interior de palabra. Usando el programa PRAAT de análisis acústico, hemos tomado como variables de estudio la presencia de información formántica y sus valores medios, la duración y la observación oscilográfica y espectrográfica, con especial atención a la presencia de pulsos glotales.

Los resultados obtenidos en este estudio preliminar muestran que la franja meridional de Castilla-La Mancha es una zona no distinguidora. Si bien es una región que tiende a la realización de tipo fricativa y africada con diversos alófonos, hemos encontrado otras soluciones, como una serie de articulaciones aproximantes con un grado de abertura variable.

EL PAPEL DE LA TRANSFERENCIA EN LA ADQUISICIÓN TEMPRANA DE LOS TÓPICOS DISLOCADOS EN CATALÁN L2: DATOS A PARTIR DE UNA TAREA DE PRODUCCIÓN GUIADA

Tarrés, Mònica
Universitat Pompeu Fabra
monica.tarres@upf.edu
Bel, Aurora
Universitat Pompeu Fabra
aurora.bel@upf.edu

Comunicación / S11 - Lunes 23, 17:00, Aula 6

Las construcciones de dislocación de un elemento en función de tópico a la izquierda (y a la derecha) de la oración son comunes en las lenguas románicas. Estas construcciones, en las que el elemento dislocado es doblado por un clítico pronominal, forman parte de la periferia izquierda y su distribución es regulada por la interfaz pragmática, de la que se ha dicho que presenta dificultades a bilingües y aprendices de segundas lenguas (Montrul 2004, Sorace 2009); incluso en niveles avanzados, donde ya conocen las propiedades morfosintácticas de los clíticos (Duffiel y White 1999), muestran problemas residuales con las topicalizaciones (Valenzuela 2006, Arche y Domínguez 2011, Hervé, Serratrice y Corley 2015). En este trabajo estudiamos la adquisición de la dislocación a la izquierda en la que están implicados los clíticos de acusativo y dativo de 3.^a persona y los clíticos locativo *en* y partitivo *hi* en catalán L2 de niños portugueses y franceses de entre 9 y 11 años expuestos al catalán en Andorra en un contexto de inmersión. Las lenguas implicadas tienen pronombres de acusativo y dativo pero, mientras que el francés dispone de los clíticos *en* e *hi*, el portugués carece de ellos. Dada esta situación, nos proponemos averiguar si los niños son capaces de adquirir las propiedades asociadas a dichas construcciones, si algunos contextos ofrecen más dificultad que otros y si se observan diferencias atribuibles a una potencial influencia translingüística. El estudio es novedoso ya que no existen trabajos sobre la adquisición de esta cuestión en estas combinaciones lingüísticas y menos aún de los clíticos *en* e *hi*.

El estudio se realizó con tres grupos de niños, 10 de L1 portugués, 8 de L1 francés y un grupo control de 10 catalanohablantes. Se administró una prueba de producción oral guiada en la que se les pedía completar oraciones mediante un juego en el que el niño debía proporcionar instrucciones a su contrincante. Las respuestas provocadas requerían construcciones con dislocación a la izquierda y doblado de clítico. Para cada clítico se propusieron seis ítems. Los resultados revelan que las dislocaciones que comportan el doblado de los clíticos *en* e *hi* son más difíciles que las de acusativo y dativo, independientemente de la L1. Por otro lado, se advierte cierto efecto de transferencia positiva ya que los francófonos resuelven mejor que los portugueses los enunciados que contienen los clíticos *en* o *hi* (se aprecian diferencias significativas en estos pronombres entre el grupo de portugueses y controles, ambas $p = .05$, pero no entre los franceses y los controles). Destaca, finalmente, el debilitamiento que parece estar afectando a algunos clíticos en catalán, en concreto el locativo *hi*, ya que incluso los hablantes de L1 lo omiten en algunas de sus producciones.

OS PROCESSOS DE SIMPLIFICAÇÃO FONOLÓGICA NA DESCRIÇÃO DO DESENVOLVIMENTO DE CRIANÇAS FALANTES DO PORTUGUÊS EM SITUAÇÕES AQUISICIONAIS TÍPICAS E ATÍPICAS

Teixeira, Elizabeth Reis
Universidade Federal da Bahia
ereist@ufba.br

Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:00, Aula 6

Independentemente da língua ambiente a que estejam expostas, as crianças simplificam, de diferentes formas, a fala adulta que escutam e com a qual interagem em seu ambiente linguístico. Descrevemos, aqui, de forma resumida, os padrões encontrados na fala de crianças adquirindo o português. Com este objetivo, fazemos uma retrospectiva dos estudos que temos desenvolvido nos últimos 30 anos utilizando o

arcabouço teórico da Fonologia Natural para a análise de amostras da fala infantil (TEIXEIRA, 1980, 1985, 1988, 2011, 2014). A noção de Processos de Simplificação que afetam os elementos do sistema de sons em diferentes posições prosódico-silábico-lexicais ressalta o fato de que o desenvolvimento fonológico leva à expansão das possibilidades estruturais em relação aos padrões de fala da criança e à criação e estabelecimento de um complexo sistema de contrastes semelhante àquele encontrado no sistema adulto. Devido a sua propriedade em termos de abrangência e flexibilidade para a descrição dos padrões maturacionais, estes Processos têm sido relatados, também, na investigação do desenvolvimento de crianças em situações aquisicionais variadas i.e., tanto em condições normais bem como em casos em que existem diferentes tipos de atipicidades – nos desvios fonológicos (INGRAM, 1976; GRUNWELL, 1981, 1982; TEIXEIRA, 1985; VALENZUELA, 2007; OLIVEIRA, 2009), na dislexia (MELO, 2010; PEPE, 2010) e na deficiência intelectual (IACONO, 2014). Examinaremos, aqui, sua utilização, em especial, em estudos sobre os desvios fonológicos evolutivos em crianças falantes do Português Brasileiro.

SEMÂNTICA E ENSINO: UMA ANÁLISE SOBRE AS CONCEPÇÕES DE SENTIDO MOBILIZADAS NO ESTÁGIO DE LÍNGUA PORTUGUESA

Teixeira, Isabel Cristina Ferreira
Universidade Federal do Pampa
isabelcristinaft@gmail.com

Comunicación / S5 - Martes 24, 10:00, Aula 13

Neste trabalho, analisamos as concepções de sentido –objeto da semântica– mobilizadas em *Estágio em Língua Portuguesa e/ou respectivas Literaturas*, disciplina do curso de Letras, centrada na prática docente. Os documentos que constituem o *corpus* desse estudo são os relatórios finais de estágio e os projetos de ensino, textos que os estagiários devem formular ao longo do semestre e entregar –como requisito para avaliação– no final do período em que a disciplina se desenvolve. Mas esses documentos não nos interessam em sua totalidade, ou linearmente. Adotamos a noção de recorte, entendido como um fragmento do acontecimento da enunciação (Guimarães, 2011). Pretendemos então descrever e interpretar fragmentos desses textos –notadamente os que integram a revisão teórica e as sequências didáticas e/ou planos de aula. Vale esclarecer que na perspectiva adotada, “(...) interpretar é atribuir sentidos a um texto, a seus elementos e a seu todo, na base da descrição de recortes do texto, levando em conta as relações que marcam a integração dos elementos ao texto e segundo a posição teórico-metodológica assumida” (2011, p.44). Os objetivos do estudo giram em torno da identificação das concepções de sentido implicadas nos saberes teóricos predominantes nos documentos estudados e da observação do modo como são aplicados em função dos objetos de ensino na prática docente. Destacamos que as noções sobre o sentido que servem de parâmetro para a análise são as de que ele pode decorrer de uma relação na estrutura da língua, de uma relação da linguagem com o mundo, da intenção de quem fala, da colocação da língua em funcionamento por um locutor ou, ainda, da relação do funcionamento da língua com suas condições sócio-históricas (Guimarães, 2006). De uma perspectiva enunciativa, pretendemos contribuir com o desenvolvimento de uma reflexão sobre a questão; sobre as contradições próprias do ensino de língua em que observamos, dentre outras características, a falta de clareza sobre o papel do conhecimento gramatical aplicado ao ensino; e a dificuldade da interação entre o saber teórico e as práticas elaboradas em função de propósitos pedagógicos.

ESTRATIFICACIÓN SOCIO-LÉXICA DEL ESPAÑOL HABLADO EN VALENCIA: LA VARIABLE “GRADO DE INSTRUCCIÓN”

Terrádez Gurrea, Marcial
Universidad de Valencia
marcial.terradez@uv.es

Comunicación / S8 - Martes 24, 16:00, Aula 4

La existencia de una base de comparación fiable hace que los estudios variacionistas sobre aspectos fonéticos o morfosintácticos se multipliquen con resultados más que interesantes.

Sin embargo, cuando se trata de extrapolar estos mismos estudios al ámbito del léxico, tanto la metodología como los resultados están casi siempre en tela de juicio, y además se hace muy complicado realizar análisis comparativos.

En nuestra comunicación pretendemos ofrecer algunas de las conclusiones que hemos extraído a partir del estudio sociolingüístico del corpus valenciano dentro del proyecto internacional Preseea. Se trata de una serie de conversaciones semidirigidas que nos ofrecen una muestra importante de cuáles son los rasgos más destacables del español hablado en la actualidad en Valencia.

Nuestro objetivo será observar las diferencias léxicas que existen al comparar los tres estratos socioculturales más reseñables del proyecto Preseval (el cual sigue la metodología planteada por Preseea), las cuatro variables sociales principalmente consideradas son *sexo*, *edad*, *grado de instrucción* y *lengua habitual*. Intentaremos responder estas y otras preguntas relacionadas con la variación léxica de nuestro corpus.

En la investigación se ha utilizado el corpus valenciano correspondiente al proyecto Preseea, cuyas directrices metodológicas fundamentales se pueden encontrar en <http://preseea.linguas.net/Portals/0/Metodologia/METODOLOGIA%20PRESEEA.pdf>.

Como puede verse en el enlace <http://www.uv.es/preseval/corpus/corpusII-2.htm>, que explica las características más reseñables del proyecto Preseval (el cual sigue la metodología planteada por Preseea), las cuatro variables sociales principalmente consideradas son *sexo*, *edad*, *grado de instrucción* y *lengua habitual*. Como variables secundarias, que pueden ayudar a establecer una post-estratificación del corpus, se han tenido en cuenta *profesión*, *condiciones de alojamiento*, *nivel de ingresos*, *nivel sociocultural* y *modo de vida*.

Para la investigación que presentamos en esta comunicación, nos hemos centrado en una de las variables principales, como es el *grado de instrucción*, y hemos utilizado las 72 conversaciones que forman parte del corpus de Preseval.

En la investigación que hemos reflejado en esta comunicación, se ha podido comprobar que existe una clara estratificación léxica entre los tres niveles socioculturales. Fundamentalmente, hay una importante diferencia entre el nivel “grado de instrucción alto” y el resto de niveles relacionados con la formación.

Las diferencias entre el código elaborado y el código restringido, contrariamente a los planteamientos iniciales de los que partíamos, no solo se observan en la frecuencia léxica de elementos lingüísticos, sino en ocasiones en la presencia-ausencia de unidades léxicas.

Por otra parte, hemos observado en las conversaciones de nuestro corpus que los hablantes del nivel cultural alto utilizan un léxico asociado a una mayor carácter argumentativo y monológico que el resto de niveles sociales, especialmente el nivel cultural bajo. Varias de las palabras clave que diferencian el estrato cultural alto de los demás niveles culturales están relacionadas con la búsqueda de términos hiperónimos, generalizadores y abstractos, recurso lingüístico del que se encuentran alejados los hablantes del estrato cultural bajo.

ESTADOUNIDISMOS EN EL ESPAÑOL DE UTICA, NEW YORK

Thomas, Juan A.
Utica College, Utica NY (USA)
juantomas329@yahoo.com

Comunicación / S8 - Martes 24, 09:00, Aula 10

El español es una lengua pluricéntrica. Sin embargo, resulta difícil clasificar el español de Estados Unidos dentro de las variedades hispánicas, porque algunos creen que no es una variedad única, sino una colección de variedades migratorias en vía de extinción durante el proceso intergeneracional de desplazamiento lingüístico. No obstante, el número de hispanohablantes en EEUU crece. Se usa el español cada vez más en los medios de difusión. Pese a la duda de la existencia del español estadounidense, figuran varios estadounidismos (vocablos propios del español hablado en Estados Unidos) en la nueva edición del *Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)*. Algunos ejemplos son: *bagel, email, billón, phishing, podiatría, pretzel, trillón, van, estanflación, agencia, paralegal, latino, parada, departamento, aplicar, rentar, suplementar*. Al incluir estos vocablos en el *DRAE*, la Real Academia reconoce implícitamente una variedad de español exclusiva de Estados Unidos. Estos términos son préstamos del inglés o extensiones semánticas de términos del español. Este estudio analiza cincuenta vocablos del inglés presentes en las grabaciones de dieciséis hispanos que viven y trabajan en Utica, New York. Se cuentan todas las palabras individuales en inglés, identificándolas como préstamos en función de su frecuencia de uso, es decir, si un hablante usa un determinado vocablo más de una vez (29 palabras) o si dos o más hablantes usan el mismo vocablo (21 palabras). Se comparan los estadounidismos del español de Utica con los del *DRAE*. También se discute por qué estos vocablos no son ejemplos de cambio de códigos, sino préstamos léxicos. Utica es una pequeña ciudad en una zona rural del estado de New York. El número de hispanos ha aumentado rápidamente en los últimos 50 años para formar un 10,5 % de la población de la ciudad. Estas características demográficas sirven para diferenciar la comunidad hispana de Utica de otras comunidades hispanas establecidas en los EEUU. Por lo tanto, el español de Utica es un buen ejemplo para evaluar la vitalidad del español de EEUU. La mayor divergencia de las variedades del español está en la fonología y el léxico. Este estudio investiga una de las características más peculiares del español de EEUU, su léxico.

INFLUENCIA DEL TIEMPO DE RESPUESTA EN LA PRODUCCIÓN LÉXICA EXPERIMENTAL

Tomé Cornejo, Carmela
Universidad de Salamanca
carmela_tome@usal.es

Comunicación / S4 - Lunes 23, 16:30, Aula 13

En el presente trabajo estudio, desde un punto de vista psicolingüístico, cómo influye el tiempo de respuesta en la producción léxica experimental en español como lengua materna (LM) y en español como lengua extranjera (LE), y cómo se relaciona con la modalidad de prueba empleada, oral o escrita. Con este doble objetivo se llevaron a cabo 155 encuestas de disponibilidad léxica con hablantes nativos de español y hablantes de ELE de nivel intermedio y origen estadounidense. En todas ellas, los participantes tuvieron que proporcionar ejemplos para las categorías semánticas de *Partes del cuerpo, Ropa y Animales*, de forma oral o escrita, en un tiempo de cuatro minutos, si bien se fueron marcando periodos de 30 segundos con el fin de examinar la evolución de las respuestas en los dos grupos de hablantes en una y otra modalidad.

Los resultados obtenidos muestran que, tanto en la LM como en la LE, la línea que describe la producción léxica es una curva de tendencia negativa: en las primeras etapas de la emisión se dibuja una fuerte caída y en las posteriores el descenso es cada vez más paulatino. En ambos grupos de hablantes, la producción léxica presenta una trayectoria similar, pero la producción de los nativos es superior a la de los hablantes de ELE en todos los intervalos temporales. Es decir, la actuación de los hablantes nativos es más eficiente, lo

que concuerda con los datos recogidos en tareas de decisión léxica o de denominación de dibujos, que requieren también el acceso al vocabulario y la recuperación del material léxico (Bialystok *et al.*, 2008; Bialystok y Craik, 2010).

Por otro lado, en contra de los resultados obtenidos en trabajos previos (Hernández Muñoz, 2010; Tomé Cornejo, 2015), se concluye que la modalidad de la prueba sí que repercute de manera significativa en la producción léxica experimental, si bien su influencia se ve condicionada por el tiempo concedido para responder. En los primeros estadios de la emisión, la producción oral es significativamente superior a la escrita, caracterizada por procesos de recuperación de memoria más lentos, pero ambas se van equiparando conforme avanza el tiempo de respuesta. En el grupo de hablantes nativos de español, la diferencia entre las medias alcanzadas en la modalidad escrita y en la oral deja de ser significativa a partir de los dos minutos y medio ($p < 0,01$), y en el grupo de hablantes de ELE, en el que el tamaño del vocabulario es más reducido, ambas producciones se igualan a partir del minuto y medio.

En definitiva, en este trabajo se comprueba que el tiempo de respuesta supone una variable metodológica fundamental en la producción léxica experimental, que afecta significativamente a la cantidad de palabras generadas de forma diferente en función del tipo de informante y de la modalidad de la prueba. Por tanto, ambos parámetros habrán de considerarse para su delimitación.

CURSO DE LINGÜÍSTICA GENERAL: UN SIGLO DESPUÉS

Tordera Yllescas, Juan Carlos
Universitat de València
juan.tordera@uv.es

Comunicación / S12 - Miércoles 25, 10:00, Aula 13

En 1916, se publica póstumamente la obra de Ferdinand de Saussure, *Curso de lingüística general*. En esta obra, sus discípulos, Charles Bally y Albert Sechehaye, recogieron las lecciones del maestro ginebrino que son las que nos han llegado hasta nuestros días. Concretamente, se recogen conceptos bien conocidos como son los dobles de *lengua/habla*, *sincronía/diacronía*, *fonética/fonología*..., y, por supuesto, el concepto de signo lingüístico.

Pasado ya un siglo desde que se publicara la obra que se considera fundacional del denominado estructuralismo europeo, nuestro objetivo es repasar estos conceptos tal como fueron expresados entonces, de tal modo que se pretende hacer un análisis crítico respecto a algunas interpretaciones actuales que, a nuestro entender, distorsionan la concepción saussureana. Igualmente, pretendemos contextualizar algunos de los objetivos que se trazaron en dicha obra atendiendo a la teoría (o, más bien, ideología) lingüística del momento y esperamos recoger las aportaciones más relevantes del estructuralismo postsaussureano.

Una vez hecho este repaso crítico, el segundo objetivo complementario que pretendemos trazar es describir qué queda del pensamiento saussureano en nuestras teorías lingüísticas actuales (generativismo chomskiano, gramáticas de unificación, gramáticas categoriales, gramáticas cognitivas, gramáticas funcionales...). En este apartado, se discutirá en qué medida el estructuralismo saussureano es una teoría ya totalmente extinta o, por el contrario, una teoría que, como cualquier ser vivo, se ha adaptado a los nuevos tiempos.

DEIXIS Y MODALIDAD EN EL DISCURSO POLÍTICO

Toursinov, Antón

Escuela de Posgrado de la Universidad Francisco Marroquín de Guatemala

antont@ufm.edu

Comunicación / S6 - Lunes 23, 09:30, Aula 5

Una de las funciones principales de la comunicación política es la regulación del comportamiento humano a través de la influencia sobre el destinatario con los fines particulares programados por el destinador. De esta manera, el discurso político es un instrumento de la manipulación que ejerce el político (poder) sobre su contraparte, que se define como víctima. Por consiguiente, el discurso político debe crear una realidad – en el sentido semiótico – y recurre para ello a la modalidad. El aspecto funcional de la modalidad, como una categoría comunicativa, consiste en la expresión del principio subjetivo en función de la expresión de la realidad objetiva.

En la presente comunicación se presentará la descripción de la modalidad – tanto subjetiva como objetiva – en el discurso político, y su manifestación formal a través de los deícticos. Se partirá del concepto lógico-pragmático de la modalidad que consiste en “una perspectiva enunciativa en la que los criterios lógicos no limiten el papel del sujeto al contenido preposicional del enunciado, sino que se comprenda como fenómeno discursivo en el que el hablante refleja su posición y formación discursiva a través de todos los elementos lingüísticos que tiene a su disposición, no categorizables en términos de condiciones necesarias y suficientes” (Pérez Sedeño, María Encarnación. (2001). Subjetividad y modalidad lingüística. *Epos*, XVII, 57-70).

El objetivo principal de la investigación es la localización y la descripción de los deícticos, con el enfoque en la deixis exofórica (*fantasma*), y cómo estos representan la modalidad en los discursos políticos a nivel global (supra y macroestructuras) y a nivel local (léxico-semántico y sintáctico).

La investigación se basa en los métodos comparativo y descriptivo, propios para este tipo de análisis discursivos. En calidad de material de la investigación se utilizan los discursos políticos en español: de Guatemala, Venezuela, Cuba, México, Argentina y España; en inglés: de los EEUU; y en ruso: de Rusia y Ucrania. La intención ha sido tener muestras de los discursos de distintas tendencias del espectro político, desde el socialismo radical hasta el conservadurismo. A partir del análisis de estos discursos se realizó la comparación del funcionamiento de la modalidad y del uso de los deícticos en las tres lenguas mencionadas.

Los resultados de la investigación comprueban que la modalidad, independientemente de la lengua del discurso, forma parte del aspecto ideológico, creando así una realidad particular, y de esta manera es una herramienta de la persuasión manipulativa en el discurso político.

EL VALOR METAFÓRICO DE *EN PRIMER LUGAR* Y SU FUNCIÓN EN EL DISCURSO

Traubinger Quijada, Elisa

Universidad de Salamanca

etraub@usal.es

Comunicación / S9 - Lunes 23, 17:30, Aula 12

Son muchas las publicaciones que giran en torno al estudio de los marcadores del discurso, de entre las cuales un número más reducido se ocupa de los estructuradores de la información. El objeto de nuestro análisis, el sintagma preposicional *en primer lugar*, se incluye dentro de los llamados estructuradores de la información (Martín y Portolés, 1999/2000) o de los ordenadores del discurso, de acuerdo con la terminología de Garcés (2008). Se ha señalado que su función prototípica es la de ordenar la información textual introduciendo el primer elemento de una serie. Sin embargo, esta definición es limitada en tanto que no resalta ni explica el complejo valor discursivo que adquiere el marcador en el texto.

En este estudio se perfilarán los diferentes valores discursivos del estructurador de la información *en primer lugar* -a través del análisis de las relaciones que se establecen con el resto de miembros discursivos en el plano conceptual- y se resaltarán su valor metafórico.

Desde la década de los ochenta, momento en el que Lakoff y Johnson publican su influyente monografía *Metaphors we live by*, parece comúnmente aceptada la idea de que el discurso es un espacio que el receptor recorre y en el que se sitúan diversos elementos lingüísticos. Tomando como base esta metáfora, se puede afirmar que a medida que el discurso avanza, el conceptualizador desplaza consecuentemente los centros de interés informativo de forma que el movimiento de foco contribuye a la reconstrucción de una imagen interna o esquema (Holmqvist y Holšánová 1996).

Las expresiones lingüísticas que constituyen el centro de interés en cada caso, pueden, a su vez, remitir a la metáfora *la ARGUMENTACIÓN es un RECORRIDO*: formas como *distancia* entre argumentos, *trasponer* cuestiones o *trasladar* ideas son un ejemplo de ello. En torno a estas expresiones se ordenan el resto de elementos discursivos formando un sistema metafórico.

En el presente trabajo se analizará la función del marcador *en primer lugar* dentro de estos sistemas por su importancia doble en el discurso. Por un lado, es un elemento que por su significado metafórico, contribuye a la construcción de dichos sistemas y, por otro lado, los estructura en tanto que recorre la distancia retórica entre dos puntos o argumentos, deteniéndose en los hitos que el conceptualizador considera cruciales o insalvables.

Referencias

- Garcés, M^a. P. (2008). *La organización del discurso. Marcadores de ordenación y reformulación*. Madrid: Iberoamericana.
- Holmqvist K. y J. Holšánová (1996). Focus movements and the internal images of spoken discourse, W.-A. Liebert, G. Redeker y L. Waugh (eds.), *Discourse and perspective in Cognitive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Lakoff, G. and M. Johnson (1980). *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press.
- Martín, M. A. y Portolés, J. (1999/2000). "Los marcadores del discurso", en Bosque I. y V. Demonte (dirs.): *Gramática descriptiva de la lengua española*, c. 63, 3 vols., Madrid, Espasa Calpe.

ACOMODACIÓN PROSÓDICA: ESPAÑOL ANDALUZ EN ASTURIAS

Troncoso-Ruiz, Aurora
Universidad del País Vasco (UPV / EHU)
mariadelaaurora.troncoso@ehu.eus
Elordieta, Gorka
Universidad del País Vasco (UPV / EHU)
gorka.elordieta@ehu.eus

Comunicación / S1 - Lunes 23, 09:00, Aula 9

Este proyecto analiza una situación de contacto de lenguas, en particular, el proceso de acomodación (Giles, 1973) en hablantes de la variedad de castellano hablado en la provincia de Cádiz que se han mudado recientemente a Asturias. Se observa que las andaluzas abandonan los rasgos salientes de su variedad nativa y adquieren aquéllos salientes en las variedades habladas en Asturias (el castellano de Asturias, asturiano y amestáu, es decir, la variedad donde convergen el castellano y el asturiano). Se analizan las estrategias de acomodación y qué factores influyen: interlocutor y la integración social.

Para ello, se grabó a 4 hablantes andaluzas naturales de Jerez de la Frontera o zonas vecinas, reubicadas desde hace 1-5 años en Asturias en habla espontánea: las andaluzas participaron en dos entrevistas con diferentes interlocutoras (asturiana y andaluza). La interlocutora asturiana se dirigía a las informantes en amestáu. Las entrevistas eran a dos bandas, es decir, que las entrevistadoras preguntaban a las hablantes andaluzas por su opinión con respecto a temas relacionados con la mujer, pero también se pidió a las hablantes andaluzas que adoptaran el papel de entrevistadoras, formulando preguntas a sus interlocutoras

asturiana y andaluza. De esta forma, se obtuvo al menos 10 declarativas, 10 interrogativas absolutas y 10 interrogativas parciales de cada hablante en cada entrevista para su análisis.

El marco teórico en el que se ha enmarcado el análisis de la prosodia es el sistema Sp_ToBI (Estebas-Vilaplana y Prieto 2008, Prieto y Roseano 2010, Hualde y Prieto 2015), basado en el modelo métrico-autosegmental de análisis de la entonación (cf. Ladd (2008)). Los enunciados obtenidos se compararon con la literatura previa sobre el castellano jerezano (Henriksen y García-Amaya, 2012) y el asturiano (Alvarellos et al. 2011), y también con el corpus de habla espontánea de dos hablantes de control del español jerezano, de dos hablantes de español asturiano (no amestáu) y dos hablantes de amestáu, expresamente recopilado para este estudio.

Los resultados muestran que entre las estrategias de acomodación destacan: la presencia mayoritaria del acento nuclear descendente (H+L*), en lugar del tono bajo más común en castellano jerezano (L*), el tono de contorno descendente en interrogativas absolutas (H+L*/H* (H)L%), y la ausencia del acento nuclear circunflejo de las interrogativas parciales del jerezano (i.e, ausencia de L+¡H* L%). Todas estas características son comunes en las variedades de Asturias pero no de Andalucía. Además se dan con más frecuencia durante la conversación con la interlocutora asturiana, reflejando la importancia del interlocutor en acomodación. Los rasgos más salientes (ej. el contorno descendente de las interrogativas absolutas) parecen ser los que antes se adquieren. Parece haber también una correlación entre el nivel de integración social en la comunidad asturiana y el grado de acomodación.

LA ATENUACIÓN Y LA INTENSIFICACIÓN EN MARCADORES CONVERSACIONALES: ESTUDIO EN PRESEEA Y GANDÍA SHORE

Uclés Ramada, Gloria
Universitat de València
gloria.ucles@gmail.com

Comunicación / S7 - Martes 24, 17:30, Aula 3

El objetivo del presente estudio consiste en analizar las diferencias en la distribución de los marcadores conversacionales fático-apelativos (MFA) *¿eh?*, *¿no?*, *¿sabes?* y *¿vale?* y en los valores atenuantes e intensificadores de dichos marcadores en dos géneros discursivos: la conversación coloquial y la entrevista. Para ello se utilizarán dos corpus, a saber, el programa de telerrealidad *Gandía Shore* y el nivel medio de las áreas de Madrid y Valencia del corpus de entrevistas PRESEEA.

Los corpus de trabajo seleccionados permiten realizar comparaciones entre géneros, puesto que *Gandía Shore* combina fragmentos de conversación y entrevista y PRESEEA se compone de entrevistas. Además, dentro del género de la entrevista, se registran dos subtipos, esto es, la correspondiente a PRESEEA y la de *Gandía Shore*. El estudio de elementos altamente interactivos como los MFA, permite encontrar diferencias en término de interactividad y en relación a los fenómenos pragmáticos de atenuación e intensificación no solo entre géneros sino también entre diferentes tipos de entrevista. Para ello, se han analizado 5 capítulos de *Gandía Shore* (35.000 palabras aproximadamente) y 35.000 palabras correspondientes al PRESEEA (20.000 de las cuales corresponden a Valencia y 15.000 a Madrid).

En general, la incidencia de los MFA es sustancialmente mayor en *Gandía Shore* que en PRESEEA. Si se comparan por separado las tres variantes genéricas, se observa que la conversación coloquial acumula la incidencia más elevada de MFA, seguida de la entrevista de *Gandía Shore* y, con una frecuencia notablemente menor que las dos anteriores, se sitúa la entrevista del PRESEEA, que registra un número muy restringido de este tipo de elementos. En cuanto a los valores atenuantes de los MFA, la conversación y la entrevista en *Gandía Shore* presentan valores que resultan muy similares, mientras que en PRESEEA este uso es prácticamente residual. El análisis de la intensificación revela resultados muy similares a los de la atenuación, aunque cabe destacar que se registra una mayor frecuencia en *Gandía Shore* –tanto en conversación como en entrevista– que contrasta con el uso muy limitado en las entrevistas de PRESEEA.

LA INTERJECCIÓN EN LAS TRAGEDIAS DE SÉNECA: DESCRIPCIÓN Y FUNCIONES DISCURSIVAS

Unceta Gómez, Luis
Universidad Autónoma de Madrid
luis.unceta@uam.es

Comunicación / S7 - Martes 24, 16:00, Aula 3

El reconocimiento de la interjección como categoría lingüística independiente y su diferenciación del adverbio son logros que debemos a los gramáticos latinos. Sin embargo, en la descripción de las lenguas clásicas esta ha sido una categoría tradicionalmente mal definida (véase p. e. Barbini 1966) y ha sido empleada, hasta en los acercamientos más recientes (Biraud 2010, Nordgren 2015), como etiqueta descriptiva genérica para un buen número de unidades que conviene diferenciar (interjecciones propiamente dichas, marcadores discursivos, marcas de fuerza ilocutiva directiva...).

Partiendo de una descripción restrictiva de la categoría interjectiva (presentada en Unceta Gómez 2012), el primer objetivo de este trabajo es analizar desde una perspectiva pragmática los valores y usos de las interjecciones, tanto primarias como secundarias, documentadas en el corpus de las tragedias de Lucio Anneo Séneca (4 a.C.–65 d.C.). En este análisis se tendrá en cuenta el valor operativo de estas unidades, su combinación con distintos actos de habla y su permeabilidad al contexto en que se profieren. Así mismo se atenderá a las funciones discursivas tanto primarias (de regulación del diálogo) como secundarias (indicativas del desarrollo escénico) que estas unidades pueden desarrollar en el género teatral.

La elección del corpus tiene en cuenta la naturaleza dialógica de estos textos, pues interlocución *in praesentia* que reproduce el género teatral permite abordar un fenómeno cuyo ámbito preponderante es el de la oralidad, a la que, en el caso de la lengua latina, solo podemos acceder de manera indirecta. Finalmente, se establecerá un contraste con el funcionamiento de estas unidades en la comedia plautina (Unceta Gómez 2012, 2015, e. p.), para tratar de determinar en qué medida el registro condiciona diferencias de uso de las mismas interjecciones.

Referencias

- Barbini, M. A., «Interferenze fra imperativi ed interiezioni», *GIF* 19 (1966), 357-363.
- Biraud, M., *Les interjections du théâtre grec antique. Étude sémantique et pragmatique*, Leuven Peeters, 2010.
- Nordgren, L., *Greek interjections. Syntax, semantics and pragmatics*, Berlin/Boston, De Gruyter, 2015.
- Unceta Gómez, L., «Cuando los sentimientos irrumpen: Valores expresivos de las interjecciones primarias en las comedias de Plauto», en R. López Gregoris [ed.], *Estudios sobre teatro romano: El mundo de los sentimientos y su expresión*, Zaragoza, Pórtico, 2012, pp. 347-395.
- Unceta Gómez, L., «Sobre el proceso de subjetivación de algunas formas verbales en la lengua de la comedia romana», en G. Haverling (ed.), *Latin Linguistics in the Early 21st Century. Acts of the 16th International Colloquium on Latin Linguistics*, Upsala, Acta Universitatis Upsaliensis, 2015, pp. 468-479.
- Unceta Gómez, L., «Cuando los sentimientos irrumpen (II). Análisis de las interjecciones secundarias en las comedias de Plauto», en prensa.

LÉXICO Y LEXICÓN MENTAL: PROBLEMAS Y ALTERNATIVAS

Varo Varo, Carmen
Área de Lingüística General
Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada (ILA)
Universidad de Cádiz
carmen.varo@uca.es

Comunicación / S5 - Martes 24, 17:30, Aula 13

En las aproximaciones psicolingüísticas a los procesos de producción y comprensión léxica se suele dar por sentado que el individuo se apoya en un “almacén” de conocimientos sobre los aspectos formales y semánticos de las palabras, conocido como lexicón mental, donde tales aspectos están representados como parte de la memoria a largo plazo, de modo que puedan ser recuperados en cualquier momento durante el procesamiento. Frente a ello, los nuevos datos proporcionados por la investigación neurocognitiva de la función lingüística nos permiten poner en duda esta interpretación simbólica y encapsulada del conocimiento léxico. Por otra parte, siguen sin respuesta determinadas cuestiones como la explicación de los mecanismos de construcción del contenido léxico, su proyección sobre una representación formal y su relación con otros conocimientos no lingüísticos. En este trabajo, nuestros objetivos son: 1) reseñar los principales problemas de los modelos psicolingüísticos tradicionales para abordar las anteriores interrogantes y 2), partiendo de la propuesta teórica de la red funcional de base cerebral, ofrecer algunas alternativas en el difícil reto de describir tanto el procesamiento léxico como la propia naturaleza de la palabra.

LAS FICHAS NEOLÓGICAS COMO HERRAMIENTAS DE INVESTIGACIÓN

Vega Moreno, Érika
Universidad de Cádiz
erika.vega@uca.es

Comunicación / S4 - Miércoles 25, 10:00, Aula 14

Para el análisis lingüístico y estudio cuantitativo y cualitativo de los candidatos a neologismo localizados en diferentes contextos publicitarios, dominio en el que se centra nuestra investigación, es necesario establecer una propuesta metodológica detallada, en la que destaquen no solo los criterios de neologicidad para detectar e identificar este tipo de unidades léxicas sino la consecución de fases de trabajo que encaminen la investigación neológica. En esta indagación, juegan un papel muy importante las fichas de trabajo como herramienta fundamental de análisis de las unidades léxicas candidatas a neologismo detectadas.

De esta forma, distinguiremos, para la determinación de la neologicidad de una unidad léxica, entre criterios de obligado cumplimiento para la caracterización de candidatos neológicos y criterios de no obligado cumplimiento, lo que llevará a clarificar con más o menos argumentos la consolidación o la desestimación del carácter neológico de la unidad léxica detectada.

Ahora bien, en la aplicación de dichos criterios, debemos establecer una serie de fases de estudio que debemos seguir para la explotación de los datos localizados. Estas fases son: a) documentación, que consiste en justificar a través de imágenes la veracidad de los datos introducidos en el corpus, además de recoger la totalidad del contexto; b) vaciado, donde corroboraremos si las supuestas unidades léxicas documentadas, detectadas como neológicas, lo son en realidad, aplicándoles el resto de criterios neológicos, y registrándolas en fichas; y c) estudio cuantitativo y cualitativo, en la que incluiremos una completa estadística descriptiva de todos los datos obtenidos a partir del análisis realizado.

Como podemos comprobar, en la realización de esta investigación, diferenciamos dos tipos de fichas de trabajo: por un lado, la ficha de parámetros de neologicidad, en la que se recogerán los aspectos relativos al cumplimiento de los parámetros neológicos, y, por otro, la ficha de análisis lingüístico, la cual nos ha servido

para documentar el neologismo encontrado, añadiendo una serie de datos que son imprescindibles para el análisis y posterior estudio exhaustivo de estas unidades, como son: categoría lingüística, procedimiento de creación, etc. Ambas fichas se convertirán, por tanto, en dos herramientas imprescindibles en toda investigación en neología y, por ello, estas serán objetos de estudio en esta comunicación.

ANÁLISIS DE LOS MECANISMOS DE COHESIÓN EN DISCURSO DIGITAL: MULTIMODALIDAD, HIPERCONECTIVIDAD Y SEMISINCRONÍA COMO MARCO DE INTERACCIÓN

Vela Delfa, Cristina
Universidad de Valladolid
vela@fyl.uva.es

Comunicación / S6 - Martes 24, 15:30, Aula 15

En este trabajo proponemos un análisis centrado en escenarios de interacción desarrollados en espacios públicos o semipúblicos (redes sociales), a fin de analizar de qué manera la modificación del marco de interacción a partir de tres parámetros -multimodalidad (Jewit & Kress, 2003), hiperconectividad y semisincronía- influye en los mecanismos de cohesión discursiva. Como sostienen Yus (2010) y Gobato, (2014,) en la actualidad los medios y las tecnologías de comunicación se imbrican en un continuum en el que el locutor actúa como nodo central del que parten sus actos comunicativos. Queremos comprobar de qué manera se concretan los mecanismos de cohesión textual, a saber, las referencias deícticas, los procesos anafóricos, el establecimiento de redes de isotópicas, o el encadenamiento de unidades desde el punto de vista de su conexión estructural (secuencias, intercambios, intervenciones). Para ello, llevaremos a cabo una revisión crítica de las aportaciones bibliográficas más relevantes (Herring (1999), Walter (1996), Parini (2014), Paolillo (1999), entre otros). Se analizará un corpus de interacciones centrado en el usuario, a partir de un modelo de análisis cualitativo y sistémico-funcional. En nuestro estudio conjugaremos dos parámetros de análisis: 1) la realización de redes de conexión interpersonal, a partir de datos contextuales, quién comunica con quién, cuándo y dónde, representables a través de modelos de grafos y 2) el análisis del contenido, con objetivo de delimitar los procedimientos de cohesión y su reflejo en la coherencia discursiva. Al cruzar los dos tipos de análisis queremos identificar algunas pautas características en la organización del discurso digital:

- La ruptura de la progresión lineal, en favor de un modelo establecido en términos de relevancia temática
- La influencia de la semisimultaneidad en la reconfiguración de la unidades de análisis: se aportaran datos relevantes para la discusión sobre la viabilidad de los modelos de unidades, propuestos para el análisis de interacciones orales, en el análisis del discurso digital (Alcántara Plá, 2014)
- La influencia de la multimodalidad en la configuración de la progresión temática: preservación o ruptura del principio de cooperación, análisis del implícitos textuales y explícitos multimodales y su reflejo en la cohesión textual.
- El efecto de la multipantalla y la hiperconectividad en la organización del discurso: la continuidad temática y los procedimientos de cohesión en el discurso fragmentado e interconectado.

ANÁLISIS SINTÁCTICO DE LAS ESTRUCTURAS COMPARATIVAS DE DESIGUALDAD EN ESPAÑOL Y EUSKARA

Vela Plo, Laura
Universidad del País Vasco (UPV / EHU)
laura.vela@ehu.eus

Comunicación / S3 - Miércoles 25, 10:30, Aula 6

El objetivo principal de esta investigación es examinar la representación sintáctica de las oraciones comparativas de desigualdad de grado y de cantidad en dos lenguas tipológicamente y genéticamente

diferentes, español y euskara, desde la perspectiva de la gramática generativa; y ofrecer un análisis de las características cognitivas, tipológicas y lingüísticas comunes que presentan estos dos tipos de comparativas en ambas lenguas, y sus patrones de variación. Ejemplos del fenómeno a analizar son las oraciones (1a) y (1b), que corresponden a comparativas de desigualdad de grado y de cantidad respectivamente en español, y sus correspondientes en euskara (2a) y (2b).

(1) a. Sergio es mucho más alto que Aurora. (Español)

b. El festival de música se alargará dos días más de los cuatro previstos.

(2) a. Sergio Aurora baino askoz altuagoa da. (Euskara)

b. Musika jaialdia aurrekusitako lau egunak baino bi egun gehiago luzatuko da.

En español, autores como Brucart (2003) han presentado propuestas de análisis sintáctico para estas construcciones, aunque centrándose únicamente en las comparativas de cantidad. En euskara, la mayoría de los autores ofrecen un análisis descriptivo (Euskaltzaindia 1999). No obstante, Goenaga (2012) presenta una aproximación especialmente interesante, ya que su propuesta se acomoda tanto a comparativas de grado como de cantidad. Una representación común para ambos tipos de estructuras comparativas de desigualdad sería preferible siguiendo el principio de economía o Ley de Parsimonia. Sin embargo, las expresiones lingüísticas de comparación de grado y cantidad al menos en euskara presentan patrones diferentes en relación a dos fenómenos:

- (i) En euskara es posible expresar comparativas de inferioridad de cantidad, mientras que esta lengua carece de una estructura para expresar comparativas de inferioridad de grado – al igual que en lenguas como japonés –, para las que debe emplear otras estrategias. No obstante, ambas estructuras son posibles en español, e.g. ‘Como el hielo es más/menos denso que el agua, flota sobre ella.’
- (ii) La carencia de estructuras subcomparativas de grado en euskara del tipo ‘Esta mesa es más larga de lo grande que es esa puerta’, mientras que las de cantidad son posibles – como también sucede en japonés, por ejemplo –.

Por este motivo, se propone un análisis unificado para comparativas de desigualdad de grado y cantidad en español, y se define la diferencia con el euskara que hace que estas estructuras tengan comportamientos divergentes en la lengua vasca.

Esta investigación ofrece un análisis innovador al estudiar de forma comparativa las formulaciones ofrecidas para dos lenguas tipológicamente y genéticamente diferentes, español y euskara, y pretende avanzar en el análisis formal de las estructuras que expresan comparación de desigualdad de grado y cantidad, proponiendo un análisis unificado para ambas español, y con una diferencia clave en euskara.

Referencias

- Brucart, J.M. (2003). Adición, sustracción y comparación. In Sánchez, F. Ed. *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, 1 (1), 11-60. Verlag: M-Niemeyer.
- Euskaltzaindia. (1999). *Euskal Gramatika. Lehen Urratsak* – V. Bilbao.
- Goenaga, P. (2012). An overview of Basque Measure Phrases. In Etxeberria et al. Eds. *NPs and Nominalizations in Basque*. Amsterdam: J-Benjamins.

UNA APROXIMACIÓN COGNITIVA Y TIPOLÓGICA AL ESTUDIO DE LA POLISEMIA: LA PREPOSICIÓN A EN CATALÁN

Ventayol Boada, Albert

Becario Obra Social “La Caixa”, Bangor University

alvebo@gmail.com

Comunicación / S9 - Lunes 23, 16:00, Aula 12

El estudio de la polisemia de las categorías cerradas ha sido abordado tanto desde la Lingüística Cognitiva con la teoría de *Principled Polysemy* (Tyler & Evans 2001, 2003; Evans & Tyler 2004) como desde los Mapas Semánticos en Tipología (Haspelmath 2003). Ambos enfoques presentan numerosos puntos de encuentro, puesto que ambos pretenden describir las relaciones entre significados de un mismo elemento gramatical

mediante redes de polisemia. Sin embargo, estas teorías toman distintas perspectivas: mientras que los Mapas Semánticos se basan en la comparación lingüística de varias lenguas, las redes que se derivan de *Principled Polysemy* se fundamentan en el estudio de una única lengua. El propio Haspelmath (2003), sin embargo, afirma que estos enfoques no son necesariamente conflictivos, sino más bien complementarios; una afirmación que ha recibido poca atención por tipólogos y cognitivistas. Así pues, en este trabajo presento la intersección entre estas dos teorías, tomando como caso de estudio la preposición *a* en catalán. Esta preposición puede introducir no solo complementos que describen relaciones espaciales muy diversas, sino también los roles de beneficiario, experimentador o meta, entre otros. Además, estos complementos pueden sustituirse por diferentes clíticos: los dativos *li/els* y el adverbial *hi*. Los resultados muestran, por un lado, la adecuación de una metodología mixta: los mecanismos de *Principled Polysemy* permiten identificar de manera sistemática los distintos significados de una preposición, mientras que las herramientas de los Mapas Semánticos contribuyen a la organización de estos significados en el espacio semántico desde una perspectiva interlingüística. Por otro lado, los resultados nos ofrecen una red de polisemia para la preposición *a* que nos permite hacer generalizaciones sobre el cambio lingüístico y entender mejor la distribución y el comportamiento lingüístico de esta preposición en catalán.

Referencias

- Evans, V. & Tyler, A. (2004). Rethinking English "Prepositions of Movement": The Case of *To* and *Through*. In: H. Cuyckens, W. de Mulder & T. Mortelmans (Eds.), *Adpositions of Movement*, 247-270. Amsterdam: John Benjamins.
- Haspelmath, M. (2003). The Geometry of Grammatical Meaning: Semantic Maps and Cross-Linguistic Comparison. In: M. Tomasello (Ed.), *The new psychology of language: cognitive and functional approaches to language structure* (Vol. 2), 211-241. Mahwah: Erlbaum.
- Tyler, A. & Evans, V. (2001). Reconsidering prepositional polysemy networks: The case of *over*. *Language*, 77 (4), 724-765.
- Tyler, A. & Evans, V. (2003). *The semantics of English prepositions: spatial scenes, embodied meaning, and cognition*. Cambridge, New York: Cambridge University Press.

EXPECTATIVAS PRAGMÁTICAS DE APRENDIENTES ÁRABES MARROQUÍES DE ELE EN ENTORNOS COMUNICATIVOS INTERCULTURALES: PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Vicente Molinero, Carmen
IES "Pedro Cerrada", Utebo, Zaragoza
mamenele@hotmail.com

Comunicación / S7 - Lunes 23, 19:30, Aula 15

Desde mediados del siglo XX se viene estudiando, en la disciplina de la Adquisición de las segundas lenguas (ASL), la influencia que la L1 tiene en el proceso de adquisición de la L2. Actualmente se ha llegado a un consenso en la idea de que los fenómenos de transferencia son un factor más para entender estos procesos. Y es en el ámbito de la pragmática donde esas transferencias tienen más relevancia, por dos razones fundamentales: en primer lugar, porque es un fenómeno al que no se le presta la debida importancia en general. Ante la falsa creencia de que la información pragmática de las lenguas es algo universal y no cultural, tiende a descuidarse la adquisición de los principios de la L2; en segundo lugar, por su trascendencia en la adaptación de los aprendientes en la sociedad de acogida, ya que la transferencia pragmática de L1 a L2 es fuente de conflictos interculturales importantes. Por ello, desde nuestro punto de vista, es fundamental conocer qué información pragmática está siendo transferida de la L1 a la L2, tanto para el ámbito de la enseñanza de idiomas, como para el área de la comunicación intercultural.

Este es el objetivo de esta investigación: conocer las expectativas pragmáticas de un grupo de aprendientes arabófonos (de origen magrebí) de español como lengua extranjera en los contextos de la consulta del médico de familia, la reunión informativa con el tutor en el centro educativo y una entrevista de trabajo. Hemos elegido estos contextos por su importancia en la vida cotidiana. Por otra parte, la elección de la población analizada se debe a tres razones concretas: i) su importancia numérica en nuestro país, ii) la

diferencia cultural que se supone a priori con el hablante nativo de español y iii) el hecho de que es un colectivo que, generalmente, al llegar a España desconoce completamente el idioma.

La metodología empleada ha sido la creación de unos cuestionarios *on line* con preguntas cerradas (escala Likert) sobre sus expectativas pragmáticas en los tres contextos nombrados. También se han recogido los siguientes datos de los informantes: edad, sexo, lengua materna, nivel de español, años de estancia en España, años de estudio de español y otras lenguas y nivel. Las respuestas obtenidas se han comparado con un grupo de control (sujetos cuya lengua materna es el español peninsular). Con los datos obtenidos se ha conseguido un conjunto de rasgos en los cuales el aprendiente de ELE cuya lengua materna es el árabe marroquí transfiere su conocimiento de L1 a L2 en estos contextos comunicativos y el tipo de variables que influyen en este proceso. Como decíamos, creemos que estos resultados pueden ser muy interesantes tanto para el ámbito de la creación de nuevos materiales en ELE, como para el área de comunicación intercultural.

**ANÁLISIS DE UN CAMBIO FONÉTICO EN CURSO EN EL MARCO DEL PROYECTO “PRESEEA”.
PARÁMETROS ACÚSTICOS Y FACTORES SOCIALES EN LA ASPIRACIÓN DE /-s/ PREOCCLUSIVA
EN LA VARIEDAD DE MÁLAGA**

Vida-Castro, Matilde
Universidad de Málaga
mvida@uma.es

Comunicación / S8 - Lunes 23, 17:30, Aula 4

El presente trabajo se centra en la investigación de un cambio fonético en curso que se relaciona con la realización variable del segmento /-s/ implosiva en la variedad innovadora del español utilizada en la ciudad de Málaga (España).

En esta variedad, el proceso de debilitamiento y pérdida del segmento /-s/ está muy avanzado ya que la realización elidida de este fonema es prácticamente categórica en cualquier contexto y posición (Vida-Castro: 2004). Sin embargo, ante consonante oclusiva dental tensa /t/, el segmento se retiene a través de dos alófonos que se caracterizan por modificar significativamente el contexto posterior: una variante postaspirada [t^h], que incrementa de forma significativa la duración del VOT de la oclusiva (Torreira: 2012, Vida-Castro: 2004), y una variante africada [ts], que presenta ruido fricativo tras la barra de oclusión de la consonante posterior (Vida-Castro: 2015).

Las características acústicas de esta variante africada [ts], así como su elevada frecuencia entre los jóvenes de la ciudad de Málaga (Villena-Ponsoda y Vida-Castro: 2015) da lugar a la hipótesis de que esta realización es el resultado de un cambio fonético en curso que consistiría en la resilabificación de la /-s/ en este contexto particular. Este proceso se documenta también en otras zonas del andaluz occidental (Moya-Corral: 2007, Ruch: 2013).

Los objetivos de este trabajo son: presentar las características acústicas de las distintas variantes de /-s/ implosiva ante oclusiva dental sorda con el propósito de confirmar la hipótesis de la resilabificación y analizar la variación social a partir de una muestra estratificada de hablantes para determinar la dirección del cambio lingüístico.

En este trabajo se presentan datos y resultados obtenidos a partir del análisis del corpus oral del español hablado en la ciudad de Málaga, que forma parte del Proyecto PRESEEA y que se ha obtenido a partir de la metodología propia de dicho proyecto.

Referencias

- Moya-Corral, J. A. (2007): “Noticia de un sonido emergente: la africada dental procedente del grupo –st- en Andalucía”. *Revista de Filología* 25: 457-465.
- Ruch, H. (2013): “Investigating a gradual metathesis. Phonetic and lexical factors on /-s/ aspiration in Andalusian Spanish”. *Working Papers in Linguistics* 19.2: 170-180.
- Torreira, F. (2012): “Investigating the nature of aspirated stops in Western Andalusian Spanish”. *Journal of the International Phonetic Association* 42/1: 49-63.

- Vida-Castro, Matilde, (2004): *Estudio sociofonológico del español hablado en la ciudad de Málaga*. Alicante, Universidad.
- Vida-Castro, Matilde (2015): "Resilabificación de la aspiración de /-s/ ante oclusiva dental sorda. Parámetros acústicos y variación social". En Cabedo-Nebot, Adrián (ed.): *Perspectivas actuales en el análisis fónico del habla: Tradición y avances en la fonética experimental*. Valencia: Universidad. 441-451.
- Villena-Ponsoda, Juan Andrés y Matilde Vida-Castro (2015). "Between local and standard varieties: horizontal and vertical convergence and divergence of dialects in southern Spain". *8th International Conference of Language Variation in Europe*. Universität Leipzig, junio 2015.

ABSTRACCIÓN Y SIGNO LINGÜÍSTICO: LENGUAS NATURALES Y LENGUAS DE PROGRAMACIÓN

Vigo, Eugenio M.
Universitat Pompeu Fabra
eugenio.vigo@upf.edu

Comunicación / S12 - Lunes 23, 10:30, Aula 14

En este trabajo ofrezco una explicación de por qué el significado en cualquier sistema simbólico no es más que una descripción de uso y nunca una descripción de la naturaleza de lo significado. Cualquier definición, ya sea parafrástica o por sinonimia o incluso por "rasgos", no responde por qué un determinado signo como *perro* significa lo que significa, sino una respuesta a la pregunta de para qué referencias se puede utilizar un signo (p. ej.: *perro* se puede utilizar para 'perro', o metafóricamente para despreciar a una persona, pero no para 'buey'). El conocimiento del significado no es un conocimiento sobre el *qué*, sino sobre el *para qué* y el *cómo*, es decir, un conocimiento pragmático.

Para explicar este hecho defiendo que, sobre la función metalingüística del lenguaje, entendida como la función de cita (Vigo, 2012a, 2012b) opera la siguiente restricción: no es posible utilizar un sistema simbólico S como metalengua de un sistema simbólico S' menos abstracto. En otras palabras, en el lenguaje solo se permite el incremento de la abstracción pero nunca su disminución. Por *mayor abstracción* se entiende una menor motivación de los significados en la naturaleza material a la que se refieren y por *menor abstracción* lo contrario, es decir, una mayor motivación de los signos, entendiendo el concepto de *motivación* en el sentido de Coseriu (1977, 1994).

Para poder probar esto lo que se necesita son sistemas simbólicos con diversos grados de abstracción que, además, estén relacionados entre sí y tengan un uso real para expresar realidades. Por esta razón se defiende en este trabajo que las lenguas de programación, usadas para expresar realidades computables (Abelson y Sussman, 1996), son la mejor opción para estudiar los efectos entre niveles de abstracción, ya que estas se pueden clasificar en un continuo que parte desde la menor abstracción posible en Assembly, C, Fort, PL/I, etc., en los que es necesario un conocimiento de la plataforma computacional utilizada para un correcto uso de estas lenguas, hasta lenguas tan abstractas como Haskell o Lisp cuyos signos están motivados solo por las reglas de la lógica y la matemática.

Lo que se observa en la descripción y comparación de las lenguas de programación es que las más abstractas están programadas en una de nivel inferior, pero que, en cambio, es absolutamente imposible siquiera hacer referencia a un concepto cuyo nivel de abstracción sea inferior al del "suelo" que tiene la lengua. Por tanto, es imposible dar con una definición del qué es un cierto signo en una lengua de programación si no es definiendo para qué sirve mediante la descripción de para qué y cómo se utiliza, exactamente igual que en las lenguas naturales.

Dado que la facultad del lenguaje es única según la hipótesis generativa (Chomsky, 1958, 1965, 1981, 1995), se concluye por tanto que la razón de por qué el conocimiento semántico en las lenguas naturales es un saber cómo y para qué se usa un signo ha de ser la misma que en las de programación. Esto tiene por consecuencia que el concepto de abstracción se torne necesario para la discusión filosófica del significado y, de hecho, tiene consecuencias interesantes para el estudio de la neología.

Referencias

- Abelson, H. y Sussman, G. J. (1996). *Structure and Interpretation of Computer Programs*. Cambridge: MIT Press.
- Chomsky, N. (1958). *Syntactic structures*. The Hague: Mouton.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge MA: MIT Press.
- Chomsky, N. (1981). *Lectures on government and binding: the Pisa lectures*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Chomsky, N. (1995). *The minimalist program*. Cambridge MA: MIT Press.
- Coseriu, E. (1977). L'arbitraire du signe. Sobre la historia tardía de un concepto aristotélico. En *Tradición y novedad en la ciencia del lenguaje: estudios de historia de la lingüística* (pp. 13-61). Madrid: Gredos.
- Coseriu, E. (1994). *Textlinguistik: eine Einführung*. Tübingen: Francke.
- Vigo, E. M. (2012a). *An LFG theory of the syntax of quotation*. Tesis de máster. Barcelona: UPF.
- Vigo, E. M. (2012b). Una nueva mirada a los delocutivos. *Revista de Investigación Lingüística*, 15, 269-292.

A SELEÇÃO DOS CONTEXTOS PARA REDAÇÃO DE VERBETES

Vilarinho, Michelle Machado de Oliveira
Universidade de Brasília
michelleprofessora@gmail.com

Comunicación / S4 - Martes 24, 08:30, Aula 14

Este estudo se insere na linha de pesquisa Léxico e Terminologia do Programa de Pós-Graduação em Linguística da Universidade de Brasília (UnB). Essa linha de pesquisa é desenvolvida no Centro de Estudos Lexicais e Terminológicos (Centro LexTerm) do Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas (LIP) da UnB. O objeto de investigação são os contextos, a fim de identificar critérios para selecionar as abonações para composição de verbetes para obras lexicográficas e terminográficas. Nas ações do projeto “Aplicação dos percursos metodológicos da Lexicologia, da Lexicografia, da Terminologia e da Terminografia para sistematização de lexemas e de termos”, deparamo-nos com dificuldades na busca das abonações adequada aos verbetes, o que motivou esta pesquisa. Como percursos metodológicos, avaliamos os contextos no Dicionário Eletrônico Houaiss da Língua Portuguesa (2009) e no Novo Dicionário Aurélio versão eletrônica (2009), por meio do método descritivo-comparativo. De acordo com Faulstich (2010, p. 181), “o contexto é um fragmento de texto no qual o lexema aparece registrado, transcrito com o fim de demonstrar como é usado [...]”. Esse elemento do verbete deve contribuir para compreensão do significado e para revelação das combinações sintático-semânticas no enunciado do contexto. Contudo, como resultado, observamos que há contextos que não cumprem sua função. Ao identificar esse erro, selecionamos abonações que servem como modelos para exemplificar o uso nas acepções dos verbetes.

LA MARCACIÓN PROSÓDICA DE ESTRUCTURAS SINTÁCTICAMENTE AMBIGUAS EN ESPAÑOL

Villa Villa, José
UIMP
jovillavilla@hotmail.com

Comunicación / S1 - Martes 24, 16:00, Aula 9

El propósito de este trabajo es comprobar los posibles efectos de la ambigüedad sintáctica de sintagmas preposicionales con dos posibilidades de adjunción, *alta* (SP adjunto a SFlex) o *baja* (SP adjunto a SDet), en el fraseo fonológico de los enunciados declarativos.

Las hipótesis formuladas y el análisis realizado en este trabajo se basan en las concepciones del Modelo Métrico-Autosegmental. En el análisis de los contornos entonativos según este modelo, se parte de la

premisa de que su representación fonológica consta de una serie de gestos tonales localizados llamados *eventos tonales* que establecen relaciones sintagmáticas entre sí.

Asimismo, en el marco de la Teoría de la Optimidad, se han formulado restricciones que operan como mecanismos de control en el fraseo fonológico de las estructuras sintácticas. Una restricción universal es la del alineamiento (*Align-XP*) de los límites sintácticos y prosódicos a la derecha, a la izquierda o a ambos lados de los constituyentes, Truckenbrodt (1995, 1999) y Selkirk (2000), entre otros. En las frases entonativas, estos límites se marcan con tonos alineados con los límites sintácticos en los enunciados que llamamos tonos de frontera. Los tonos de frontera juegan un papel preeminente en el fraseo fonológico de las estructuras sintácticas. Se asocian casi siempre con marcas prosódicas como pausas, alargamiento silábico y reajuste de F0. También desde la TO, Selkirk (2011) ha propuesto una teoría (*Match Theory*) que postula directamente la correspondencia sistemática entre constituyentes prosódicos y sintácticos.

Los resultados obtenidos en este trabajo se analizan a la luz de las restricciones postuladas en la Teoría de la Optimidad a partir de los estudios sobre interfaz fonología-sintaxis.

Algunos estudios anteriores sobre la marcación prosódica de la ambigüedad sintáctica en español son Maynell (1999) y Lovrić et al. (2000, 2001), Teira e Igoa (2007), o, más recientemente, de la Cruz-Pavía y Elordieta (2015).

Para la obtención de la muestra se preparó un *corpus ad hoc* con 30 oraciones declarativas sintácticamente ambiguas. Se registraron y analizaron las producciones de ocho hablantes nativos de español centropeninsular. Se grabaron ocho realizaciones de cada oración para una muestra final de 1920 enunciados.

La anotación de las curvas entonativas se realizó con Sp_ToBI. ToBI recoge en sus convenciones todos los principios fundamentales del Modelo Métrico-Autosegmental y es la herramienta de anotación de uso más extendido en los estudios lingüísticos sobre la fonología de la entonación, lo que ha contribuido a su rápido desarrollo y documentación. El análisis de los datos de la muestra registrada ha realizado a partir de la propuesta Sp_ToBI de Estebas-Vilaplana y Prieto (2008, 2010), en los trabajos de Prieto y Roseano (2010) y Hualde y Prieto (2015).

Los resultados demuestran que la ambigüedad de adjunción sintáctica tiene efectos en la distribución de los tonos de frontera, tal como se esperaba en las hipótesis de partida, a los que se suman otros, relativos a la realización segmental.

EL INFINITIVO ENUNCIATIVO COMO ESTRATEGIA PRAGMÁTICA. UN ESTUDIO A PARTIR DE JUICIOS ORALES

Villalba Ibáñez, Cristina
Universitat de València
cristina.villalba@uv.es

Comunicación / S6 - Martes 24, 17:00, Aula 15

El principal objetivo de esta investigación es presentar los valores pragmáticos asociados al uso del infinitivo enunciativo en los juicios orales. En concreto, hemos podido observar que, en algunos casos, la ausencia del agente permite vincular su empleo a la atenuación. En otros casos, estos infinitivos desarrollan funciones relacionadas principalmente con la ordenación del discurso.

Por infinitivo enunciativo (suelto, radiofónico o presentador) entendemos la aparición de un verbo en infinitivo sin el auxiliar del que depende. Este tipo de infinitivo ha recibido en general muy poca atención y, en caso de hacerlo, los trabajos se han centrado sobre todo en señalar su valor antinormativo. Con todo, pueden encontrarse algunas excepciones, como el trabajo de Ridruejo (1992). Así pues, nuestra investigación pretende arrojar luz sobre este fenómeno todavía poco explorado desde el punto de vista pragmático.

Puesto que el infinitivo enunciativo se relaciona con géneros orales formales, hemos basado este estudio en un corpus de juicios orales de 49339 palabras. En concreto, se han seleccionado del *Corpus Val.Es.Co. del Discurso Jurídico Oral* (inédito) ocho grabaciones de los cuatro géneros jurisdiccionales presentes en la legislación española y se han transcrito para un mejor análisis. A continuación, se han identificado los

infinitivos enunciativos, se han clasificado a partir de criterios como la posición, la fase del juicio en la que aparecen o la esfera discursiva con la que se relacionan y se ha evaluado el valor pragmático que presenta en cada fragmento.

Referencias

- Albelda, M., et al. (2014). Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español. (ES.POR.ATENUACIÓN). *Oralia*, 17, 7–62.
- Alcaraz Varó, E. y Hughes, B. (2002). *El español jurídico*. Barcelona: Ariel.
- Borja Albi, A. (2001). Los géneros jurídicos. En *Las lenguas profesionales y académicas* (Ariel, pp. 141–154). Barcelona.
- Briz, A. (2011). Los juicios orales: un subgénero de lo + formal. En Lars, F. y Harvey, A. (Eds.), *El diálogo oral en el mundo hispanohablante. Estudios teóricos y aplicados* (pp. 139–162). Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- Martinovski, B. (2006). A framework for the analysis of mitigation in courts: Toward a theory of mitigation. *Journal of Pragmatics*, 38, 2065–2086.
- Ridruejo, E. (1992). El infinitivo enunciativo en español actual. *Acta Universitatis Wratislaviensis*, 1370, 137–148.
- Yamamoto, M. (2006). *Agency and impersonality*. Amsterdam: Benjamins.

ANÁLISIS DEL DISCURSO DE LA UNIVERSIDAD EN PRENSA ENTRE 2010-2013: CONSTRUCCIÓN DEL ENCUADRE ENUNCIATIVO EN LA VANGUARDIA, ABC, EL PAÍS Y EL MUNDO

Villar Hernández, Paz
Universitat de València
paz.villar@uv.es

Comunicación / S7 - Lunes 23, 17:30, Aula 15

A partir del modelo de análisis pragmático del discurso de Gallardo (2013, 2014) analizamos el encuadre enunciativo empleado por cuatro de los principales periódicos de ámbito nacional: *La Vanguardia*, *ABC*, *El País* y *El Mundo* en su tratamiento del tema de la universidad y educación superior durante el período 2010-2013. Partimos en nuestro análisis de la revisión del concepto de encuadre que se ha hecho desde diferentes disciplinas (Bateson 1955; Goffman 1974; Entman 1993; Scheufele 1999; D'Angelo y Kuypers 2010) para aproximarlos al ámbito lingüístico y comunicativo (como han hecho Amadeo 1999, 2002; Gallardo 2013, 2014; López Ramadán 2010 o Gallardo y Enguix 2014 entre otros), para entenderlo como un mecanismo dinámico de tipo sociocognitivo que permite y guía al individuo en su interpretación de la realidad y guía al emisor para orientar la interpretación de sus audiencias. Para el análisis del encuadre nos remitimos a los tres niveles de la pragmática planteados por Gallardo (1996), quien, en su aproximación a la lingüística cognitiva, los vinculó con tres tipos de encuadre específicos (en los niveles enunciativo, textual e interactivo) y cinco estrategias, que son: la léxica, la intencional y la predicativa (correspondientes al encuadre en el nivel enunciativo), la estructural (que corresponde al encuadre en el nivel textual) y la intertextual (que corresponde al encuadre en el nivel interactivo) (Gallardo 2013, 2014).

En esta comunicación se plantea el análisis de la primera estrategia, la del nivel enunciativo, con la que pretendemos conocer los aspectos relativos a los actos locutivos e ilocutivos de los citados medios, analizando sus estrategias léxica, temática, predicativa e intencional. Con este objetivo en mente, completamos ese análisis del discurso de la universidad y la educación superior en prensa del que ya hemos hablado con un análisis del contenido.

De esta forma tratamos de conocer cuáles son las estrategias de presentación y cobertura del tema en los medios y periodo analizados y analizar algunos de los mecanismos discursivos de encuadre empleados por cada uno de esos medios.

**TENDENCIAS EN LA VARIACIÓN DEL ESPAÑOL EN ESPAÑA.
ANÁLISIS DE LA FORMACIÓN DE UNA VARIEDAD COINÉTICA CENTRO-MERIDIONAL EN EL MARCO DEL
PROYECTO PRESEEA**

Villena-Ponsoda, Juan Andrés
Universidad de Málaga

vum@uma.es

Vida-Castro, Matilde
Universidad de Málaga

mvida@uma.es

Comunicación / S8 - Lunes 23, 19:30, Aula 4

Este trabajo analiza la formación de una variedad regional intermedia entre el español centroseptentrional (Madrid) y las variedades meridionales innovadoras (Sevilla). Esta nueva variedad en formación, gestada en los centros urbanos de Andalucía Oriental (Málaga, Granada) y con tendencia a extenderse a áreas urbanas occidentales, es una especie de coiné de rasgos de pronunciación centrales y meridionales que mezcla rasgos fonológicos innovadores no marcados con rasgos del estándar (Villena-Ponsoda 2008; Hernández-Campoy y Villena-Ponsoda 2009).

Se presentan datos y resultados surgidos en el marco del Proyecto sobre los Patrones Sociolingüísticos del Español de España (PASOS), que forma parte del Proyecto PRESEEA sobre las variedades urbanas del español de España y América. El proyecto PASOS estudia la convergencia y divergencia entre dialectos conservadores centrales e innovadores meridionales de España y compara datos de áreas urbanas centrales (Madrid, Alcalá de Henares, Valencia) y meridionales (Granada, Málaga, Las Palmas de Gran Canaria).

El objetivo consiste en determinar: (1) si las diferencias entre las variedades en contacto se mantienen en la variedad coinética como diferencias graduales basadas en la frecuencia o si existen discontinuidades (*conflict sites*); (2) si se adoptan rasgos socialmente prominentes aunque se trate de rasgos fonológicamente marcados; (3) qué ocurre con los rasgos dialectales no marcados; (4) qué papel desempeñan la morfología y el léxico.

Los resultados muestran la existencia de un continuo con solo algunas discontinuidades, en el que la nueva variedad acepta los rasgos prestigiosos marcados y los combina con rasgos no marcados de bajo prestigio social (Villena-Ponsoda y Vida-Castro 2015). Lo más interesante de la nueva situación sociolingüística es que muestra un continuo centro-meridional de rasgos con una especie de convergencia «invertida» entre las variedades de las capas bajas del área central y las capas medioaltas de las áreas andaluzas, especialmente en las ciudades orientales. Todas estas variedades parecen compartir las mismas constricciones sobre las variables pero se mueven a distinta velocidad.

Este trabajo se centra en la variación fonológica: se comparan resultados de análisis sobre la escisión fonemática de las obstruyentes corales y la detención de los cambios en cadena típicos del español andaluz. También se analizan los cambios erosivos no marcados, como la elisión de /s/ distensiva y /d/ intervocálica.

Referencias

- Hernández-Campoy, Juan Manuel y Juan Andrés Villena-Ponsoda (2009). "Standardness and Non-Standardness in Spain: Dialect attrition and revitalization of regional dialects of Spanish". *International Journal of the Sociology of Language* (IJSOL) 196-197: 181-214.
- Villena-Ponsoda, Juan Andrés (2008). "La formación del español común en Andalucía. Un caso de escisión prestigiosa". En Herrera-Zendejas, Esther y Martín-Butragueño, Pedro (eds.): *Fonología instrumental. Patrones fónicos y variación*. México: El Colegio de México: 211-253.
- Villena-Ponsoda, Juan Andrés y Matilde Vida-Castro (2015). "Between local and standard varieties: horizontal and vertical convergence and divergence of dialects in southern Spain". *8th International Conference of Language Variation in Europe*. Universität Leipzig, junio 2015.

**VARIEDADES DEL ESPAÑOL EN CONTACTO:
ESTUDIO DE INTEGRACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA DE UNA COMUNIDAD DE INMIGRANTES ARGENTINOS
RESIDENTES EN LA CIUDAD DE MÁLAGA EN EL MARCO DEL PROYECTO PASOS (PRESEEA)**

von Essen, María Clara
Universidad de Málaga
claravonessen@uma.es

Comunicación / S8 - Lunes 23, 19:00, Aula 4

En este trabajo presentamos las líneas generales de un estudio en marcha sobre la integración sociolingüística de una comunidad de inmigrantes argentinos en la ciudad de Málaga. Dicho estudio se plantea como complementario de los estudios sobre los patrones sociolingüísticos del español (Proyecto PASOS), que se enmarcan en el Proyecto panhispánico PRESEEA. Aquí avanzamos los resultados del estudio acústico-perceptivo de las variantes alofónicas de la fricativa palatal /j/, con especial insistencia en los condicionamientos sociorreticulares, estilísticos y léxicos, así como en la comparación de los resultados con los obtenidos a partir de dos corpus orales producidos por grupos de hablantes argentinos y malagueños residentes en sus comunidades de origen.

La muestra de informantes (n = 108, todos procedentes del área de Buenos Aires) se ha elaborado a partir de la muestra-tipo propuesta para el proyecto PRESEEA, considerando tres variables sociales básicas: sexo, edad y nivel de instrucción. Se han descrito las características acústicas de los diferentes segmentos fricativos obtenidos en un estudio empírico (entrevistas semidirigidas) de unas 7500 realizaciones fonéticas de la consonante fricativa, a través del programa *Praat*. Hemos analizado y descrito los índices acústicos de fricción, palatalización y sonoridad de las variantes.

Los alófonos fricativos tensos, sonoros o sordos, característicos del área urbana de Buenos Aires, tienden a perder intensidad y duración a medida que se debilita la red de contactos emocionales con la comunidad de origen y conforme aumenta el grado de implicación en la comunidad de llegada. La relación entre la estructura reticular del inmigrante y la variación en la intensidad con que realiza los alófonos de /j/ se midió mediante una Escala compleja de red (EcoRed), que mide la frecuencia y la utilidad de los contactos de la red personal del hablante, su grado de lealtad, así como sus planes de vuelta a Argentina. La EcoRed muestra, pues, la integración laboral, de contactos de amistad y emocional de los inmigrantes en la sociedad malagueña.

Lo más notable de los resultados de este estudio es el efecto de la variación en la nacionalidad del entrevistador en el grado de acomodación del inmigrante. La realización de /j/ resultó fuerte y significativamente condicionada por la identidad del entrevistador a través del dialecto utilizado en la interacción cara a cara.

A estos factores se suman –como era de esperar– el tiempo de residencia en España, la cantidad y el tipo de contactos en su red social, su posición en el mercado lingüístico o las actitudes lingüísticas hacia la variedad y comunidad de habla de llegada.

EXPLORING PROFILES OF YOUNG HERITAGE SPEAKERS OF RUSSIAN IN CATALONIA

Vorobyeva, Tamara
Universidad Pompeu Fabra
vorobyeva.tamara@gmail.com
Bel, Aurora
Universidad Pompeu Fabra
aurora.bel@upf.edu

Comunicación / S11 - Martes 24, 15:30, Aula 7

The migration processes are in a charge of heritage languages dissemination all over the world and Spain is not an exception. According to the National Statistics Office, in January 2014, Spain had a population of 46,5

million, 10% of whom (almost 5 million people) were immigrants. Among them was a Russian-speaking population, which numbers increased in 2014 to 76,798. The recent growth of Russian population provoked a demand for educational institutions where second-generation Russian immigrants (mainly children) can learn Russian language and culture. So far, only in Barcelona, there are 5 community-based weekend schools that organize various educational and entertainment activities. However, the teaching of heritage Russian in these schools is hampered by a lack of standardized studying plan and specially trained teaching staff, adequate educational materials, officially recognized certification system, and by a shortage of regular funds from the local or Russian government. Taking into account these challenges, it is desirable to investigate Russian heritage speakers in Catalan bilingual context in order to gain a better understanding of heritage Russian and enhance the practical and theoretical knowledge about heritage languages in general. The current work provides results of 27 questionnaires administered to the parents of young Russian heritage speakers (age range=5-12, n=27) who attend classes in a community-based school in Barcelona. The main goal is to present a social, economic, and linguistic profile of young Russian heritage speakers and their families analyzing such social, economic, and linguistic factors as household income and level of education, language competences of parents and children, language use in families, quantity and quality of children's exposure to different languages and other factors. In addition, such sociocultural aspects as parental attitudes and motivation towards Russian language learning also were evaluated. The preliminary results of the questionnaire show that the majority of families (65%) fall under the middle or upper-middle income class. Moreover, most of the parents have higher education level (68%) and at least, speak one foreign language (92%). The majority of Russian-speaking parents reported the knowledge of Spanish (84%) and Catalan (54%). Such results point out to a rather high level of social integration to the Spanish and Catalan speaking society. The main language that is spoken at home environment is Russian (64%). Also, the large majority of parents (96%) use 'one person-one language' approach when speaking to their children.

A general profile of young Russian heritage speaker in Catalan context emerges as a child who (1) was born or migrated to Spain at the preschool age; (2) started acquiring Russian (L1) from birth (mainly at home) and Spanish and Catalan (L2s) before entering the primary school; (3) has limited exposure to L1 outside home when compared with Spanish and Catalan (4) has relatively strong oral and aural skills in L1 and L2s but weaker L1 literacy skills when compared with L2s.

ACTOS COMUNICATIVOS Y VARIACIONES CULTURALES (CASO DE ESTUDIO: LA INVITACIÓN EN LA CULTURA ARGELINA Y ESPAÑOLA)

Yahia, Amina

Universidad Abd El Hamid Ibn Badis, Mostaganem

amina348@yahoo.fr

Comunicación / S7 - Miércoles 25, 10:00, Aula 15

El presente trabajo constituye un análisis comparativo de un comportamiento lingüístico y marcador cultural en dos sociedades diferentes. Se trata de una aproximación pragmalingüística al uso de la cortesía en el acto de la invitación en las culturas argelina y española (caso de Orán y Valencia).

Por esta razón, el marco de referencia en el cual se enmarca este tema se atiene a las teorías de la pragmática, puesto que el objetivo principal de este trabajo es analizar un acto de habla -Searle lo define como una unidad mínima de la comunicación- en unas situaciones concretas.

Esta investigación tiene como objetivo determinar el funcionamiento del lenguaje en el marco intercultural, con el fin de realzar la importancia de los contenidos pragmalingüísticos en las aulas del español como lengua extranjera.

Nuestro trabajo se basa en el estudio de un corpus recopilado a través de un cuestionario: unas situaciones concretas emitidas por parte de informantes de la ciudad de Orán y de Valencia.

En lo que concierne la metodología seguida para llevar a cabo esta investigación, hemos previsto una encuesta exploratoria para experimentar si nuestras situaciones son claras y pueden darnos los resultados

fiables. Y luego hemos elaborado un cuestionario constituido de doce situaciones (escenarios), construidas según los tres factores que determinan el nivel de la cortesía usado a lo largo de la interacción, que son:

1. Valor de invitación.
2. Relación de distancia.
3. Relación de poder.

A partir de las encuestas que hemos realizado, y el corpus que hemos recopilado, intentamos contestar a algunas preguntas tales como:

-¿Cómo se realizan los actos de invitaciones en cada cultura?

-¿Se usa la cortesía verbal en las invitaciones o no? y si se usa, ¿cuáles son las características de la cortesía en cada cultura?

-¿Cuál es la función de la cortesía verbal en una situación comunicativa concreta?

A partir de estas cuestiones destacamos la problemática siguiente:

-¿Hasta qué punto las dos culturas coinciden en el empleo de las estrategias usadas para la cortesía verbal en el acto de habla de la invitación? Y ¿hasta qué punto se difieren?

Nuestro propósito a través de esta comunicación es analizar desde una perspectiva pragmática, cómo los argelinos y los españoles realizan el acto de habla de la invitación a partir de una comparación de dos estilos comunicativos en dos sociedades y dos culturas diferentes.

Por fin, podemos decir que los actos de habla adquieren sus características, sus funciones dependen de la cultura en la que se producen.

RESÚMENES

PRESENTACIONES DE PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

CORPUS ORAL DE LA FRONTERA HISPANO-PORTUGUESA

Álvarez Pérez, Xosé Afonso
Universidad de Alcalá
xose.alvarez@uah.es

Presentación de proyecto de investigación - Lunes 23, 19:30, Aula 3

El objetivo de esta comunicación es la presentación del corpus oral dialectal que está siendo recopilado en el seno del proyecto *Frontera hispano-portuguesa: documentación lingüística y bibliográfica* (financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad para el período 2015-2017), liderado por la Univ. de Alcalá. Se detallarán las principales características de este corpus y se expondrán las potencialidades de este corpus dialectal para proporcionar datos útiles para investigaciones lingüísticas desde muy diversas perspectivas.

El corpus se nutre de entrevistas dialectales realizadas a lo largo de la franja fronteriza entre España y Portugal, definida, a estos efectos, como el territorio situado a menos de 15 km del límite político entre los dos países. La primera fase del proyecto prevé la exploración de 10 zonas –repartidas a lo largo de toda la frontera, desde Pontevedra a Huelva–, integradas cada una de ellas, por regla general, por cuatro puntos de encuesta, dos en España y dos en Portugal; con la intención de facilitar las comparaciones diacrónicas, una de las localidades de cada país habrá sido explorada previamente por atlas lingüísticos o monografías dialectales. En cada punto de encuesta se entrevista a un mínimo de tres informantes, con estratificación etaria y representación de los dos sexos, dentro de los condicionantes sociodemográficos que impone un territorio envejecido y fuertemente despoblado.

Cada encuesta consta de tres partes complementarias. La primera de ellas es una entrevista semidirigida sobre diferentes campos semánticos, ligados la mayoría a la vida tradicional y al contexto fronterizo y, por ello, también con interés demográfico: contrabando, cría de ganado, cultivos, fabricación del pan, etc. Para garantizar la existencia de conceptos comunes a todos los puntos de encuesta, de tal modo que se puedan establecer comparaciones entre ellos (fonético-fonológicas, morfológicas, léxicas,...), se ha elaborado un pequeño cuestionario para interrogar al informante sobre determinados conceptos que no haya tratado en la conversación libre. La segunda parte consiste en una entrevista sobre conductas e identidades lingüísticas: vitalidad del dialecto, percepción del propio hablante sobre sus características lingüísticas, valoración del grado de diferenciación con la variedad estándar del propio país, con los dialectos vecinos o incluso (especialmente en zonas constitutivas) con la lengua hablada al otro lado de la frontera, etc. Finalmente, se grabarán eventos comunicativos (Himmelman 2006), con el propósito de documentar la lengua en su uso actual y real, disminuyendo en la medida de lo posible la artificiosidad generada por la situación de entrevista.

El equipo del proyecto apuesta decidida y explícitamente por el acceso abierto. La página web que hospeda el corpus alojará, cuando esté operativa, la integridad de las grabaciones de audio y vídeo, acompañadas de su correspondiente transcripción, para facilitar el trabajo de los investigadores. La preservación a largo plazo se garantizará con el archivo de los materiales en repositorios especializados.

Referencias

Himmelman, Nikolaus P. (2006): “Language documentation: What is it and what is it good for?” En: Jost Gippert, Nikolaus P. Himmelman & Ulrike Mosel (eds.): *Essentials of language documentation*, pp. 1-25. Berlin – New York: Mouton de Gruyter.

CORALSE: CORPUS INTERUNIVERSITARIO DE LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA ANOTADO

Báez Montero, Inmaculada C.

Universidad de Vigo

cbaez@uvigo.es

Fernández Soneira, Ana M^a (I.P.)

Universidad de Vigo

anafe@uvigo.es

Freijeiro Ocampo, Eva

Universidad de Vigo

evafreijeiro@gmail.com

Presentación de proyecto de investigación - Miércoles 25, 08:30, Aula 7

A pesar de la fructífera trayectoria de la lingüística de corpus, todavía no contamos en España con un corpus de lengua de signos española (LSE) y en consecuencia el conocimiento de la LSE es todavía bastante limitado. Además, para no tener una visión fragmentada y parcialmente representativa de la lengua, es necesaria una acción que represente la lengua empleada por el conjunto de la comunidad de signantes y permita avanzar en los estudios sobre la enseñanza en LSE, a día de hoy solo abordan el nivel comunicativo, completar la descripción de la LSE y avanzar en su normalización.

Puesto que una de las condiciones indispensables para poder llevar a cabo acciones normalizadoras bien fundamentadas es garantizar la descripción y el análisis básico de la lengua, pretendemos realizar un corpus representativo de variación geográfica, de registro y generacional de la LSE.

En este proyecto del grupo de investigación de lengua española y lengua de signos española (GRILES) de la Universidad de Vigo y financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad (FFI2013-43664-P) que tiene como objetivo principal la elaboración de un corpus de muestras representativas de lengua de signos española, anotado, nos proponemos:

- 1) Recopilar un número representativo de muestras de habla para la elaboración de un corpus lingüístico de la LSE;
- 2) Anotar, transcribir y subtitular las muestras recopiladas y construir un corpus en red para que pueda ser utilizado con finalidades de investigación, educativas o de consulta por parte de los usuarios;
- 3) Profundizar en la descripción gramatical de la lengua de signos española y aplicar los resultados del análisis de las muestras contenidas en el corpus a futuros trabajos de normalización lingüística;
- 4) Aportar la base científica necesaria para el desarrollo de materiales para la educación de los niños sordos o de los intérpretes de lengua de signos, por ejemplo;
- 5) Profundizar en el desarrollo de textos de LSE de diferentes tipos y analizar formas de expresión de la LSE, no estudiadas anteriormente.

En la primera fase nos hemos centrado en el diseño del corpus sobre todo en la elaboración de las pruebas que utilizamos en las grabaciones, en los criterios de selección de los informantes, en la descripción de los requisitos técnicos y en la toma de decisiones sobre los programas necesarios para estructurar nuestra base de datos y anotar, transcribir y etiquetar los archivos de las grabaciones.

Una vez realizadas las modificaciones necesarias relativas tanto a los procedimientos de recogida de datos como a los materiales empleados en las grabaciones hemos iniciado la recogida de muestras.

En esta presentación nos gustaría debatir también sobre las aplicaciones, más allá de la descripción lingüística, que tendrá la elaboración del CORALSE.

PROYECTO LENGUA Y PRENSA: CONSTITUCIÓN DE UNA HEMEROTECA LINGÜÍSTICA VIRTUAL

Carriscondo Esquivel, Francisco M.

Universidad de Málaga

esquivel@uma.es

Guerrero Salazar, Susana

Universidad de Málaga

salazar@uma.es

Presentación de proyecto de investigación - Martes 24, 10:30, Aula 7

El proyecto Lengua y Prensa está ligado al Grupo de investigación HUM-881 del PAIDI. Se inicia en 2008 y se propone crear una Hemeroteca Lingüística Virtual de Lengua y Prensa de acceso universal para toda persona interesada. Se trata de proporcionar una base de datos de noticias relacionadas con la lingüística, las lenguas de España y sus variedades.

En la actualidad se ha convertido en el principal recurso de búsqueda de noticias sobre nuestras lenguas, pues aloja alrededor de 13 000 noticias y dispone de cerca de 15 000 etiquetas, entre las cuales se encuentran los temas más diversos. Las categorías son, por orden alfabético: blogs, canales, documentos, páginas web, plataformas virtuales, podcasts, prensa escrita, radio, revistas, televisión y vídeos. Las noticias de prensa escrita superan las 11 000.

Cada noticia aparece etiquetada con el año de publicación, su autor (bien una persona física, bien una agencia) y el medio en el que aparece. El resto de etiquetas atañen al contenido, sobre todo aquel relacionado con los asuntos lingüísticos.

A día de hoy la hemeroteca acumula material suficiente para elaborar trabajos de investigación o de divulgación sobre noticias lingüísticas publicadas en los principales periódicos españoles de los últimos siete años; sobre lenguas oficiales de nuestro país: catalán, gallego, euskera, español o castellano (y de esta última, además, no solo en territorio español) e incluso extranjeras, como el inglés; sobre temas como política lingüística, relaciones entre lengua y cultura, opiniones vertidas en los medios sobre asuntos lingüísticos, etc.

Fruto de este proyecto son las tesis doctorales que se están llevando a cabo en la Universidad de Málaga, la cuales están basando su corpus en esta herramienta. Asimismo, contamos con graduados en Filología Hispánica por la UMA que han realizado su trabajos de fin de grado y sus trabajos de fin de máster con ayuda de la hemeroteca (documentos que pueden descargarse en la página web). Además, producto de este proyecto ya han visto la luz dos publicaciones relevantes: *La lengua en el candelero. Repercusión mediática de asuntos lingüísticos* (2014) y *Asedios políticos a las lenguas desde los medios* (2015); una tercera publicación se encuentra en prensa.

Nuestro objetivo en este congreso es seguir dando a conocer la herramienta, explicar su fácil manejo y contar los avances llevados a cabo desde que se inició el proyecto.

¹ <http://lenguayprensa.uma.es>; facebook.com/proyectolenguayprensa; twitter.com/LenguayPrensa

INVENTÁRIO NACIONAL DE SINAIS-TERMO DO CAMPO DO PATRIMÔNIO CULTURAL EM LIBRAS

Castro Júnior, Gláucio de
Universidade de Brasília (UnB)
librasunb@gmail.com
Prometi, Daniela
Universidade de Brasília (UnB)
danielaprometi@gmail.com
Faulstich, Enilde
Universidade de Brasília (UnB)
enildef@uol.com.br
Santana, Neemias Gomes
Universidade Estadual do Sudoeste da Bahia (UESB)
miasinterprete@gmail.com
Tuxi, Patrícia
Universidade de Brasília (UnB)
ptuxiinterprete@gmail.com

Presentación de proyecto de investigación - Miércoles 25, 09:00, Aula 7

O projeto 'Inventário de Sinais-termo do campo do Patrimônio cultural em Libras' prevê a elaboração de um inventário de sinais-termo relativos ao campo do patrimônio cultural em Libras, a partir de resultados de pesquisas em andamento como o projeto-piloto 'Acessibilidade de Comunicação, Tradução e Interpretação para a Libras do Aplicativo Portal do Patrimônio' e o Projeto-piloto 'Registro de sinais-termo para a elaboração do léxico bilíngue Libras/Português de termos disponíveis no Portal do Patrimônio'. O objetivo do projeto é fomentar a formação de estudantes de graduação e pós-graduação para o registro da diversidade linguística da Libras por meio da interação social e comunicativa com a comunidade Surda e permitir a acessibilidade dos Surdos às informações relacionadas ao campo do patrimônio cultural em Libras. Como resultado, espera-se a difusão do inventário de sinais-termo do patrimônio cultural em Libras no aplicativo 'Portal do Patrimônio'. Para atingir os objetivos propostos são realizadas consultorias técnicas e uma capacitação continuada para a produção de material acadêmico através de encontros teóricos e práticos, ministrados pelos especialistas de Libras do LIP/UnB em parceria com algumas instituições. O projeto do Inventário de Sinais-termo do campo do Patrimônio Cultural em Libras inicialmente ocorreu no Rio de Janeiro de modo a permitir o seu desenvolvimento na região do Centro-Oeste e, devido a viabilidade técnica, elegemos algumas capitais do Brasil. Ao final de todo este processo, será realizada a avaliação por meio da elaboração de um relatório técnico que apresenta todos os avanços e pontos alcançados no projeto em busca de melhorias sociais, econômicas, ambientais e linguísticas.

LA VARIACIÓN SINTÁCTICA GEOLECTAL DEL ESPAÑOL: EL PROYECTO ASINES

Cerrudo, Alba

Universitat Autònoma de Barcelona

alba.cerrudo@gmail.com

Colomina, M^a Pilar

Universitat Autònoma de Barcelona

mpilarcolominas@gmail.com

Gallego, Ángel J.

Universitat Autònoma de Barcelona

angel.gallego@uab.cat

Roca, Francesc

Universitat de Girona

francesc.roca@udg.edu

Presentación de proyecto de investigación - Lunes 23, 19:00, Aula 3

El objetivo de esta comunicación es presentar el Atlas Sintáctico del Español (ASINES - www.asines.org), una herramienta interactiva en línea que ofrece una muestra sistemática y cuidadosa de los fenómenos y estructuras sintácticas de las variedades geográficas del español, tanto en América como en Europa. Se trata sin duda de un proyecto sin precedentes, pues los atlas disponibles hasta la fecha se han centrado, de manera casi exclusiva, en fenómenos léxicos, fonéticos o morfológicos (cf. Fernández-Ordóñez 2011 y referencias allí citadas).

Un rasgo característico de los estudios dialectales del español desde su inicio es un carácter ateórico, tal y como lo demuestra la naturaleza esencialmente descriptiva de estos. Obviamente, la investigación tradicional se concentró en características léxicas o morfo-fonológicas, para las cuales se diseñaron mapas detallados en diferentes atlas (el ALPI de Menéndez-Pidal y Tomás Navarro Tomás, y los posteriores ALEA, ALEANR, ALEIX, ALECanarias, ALCastillaLeón o ALCastilla-La-Mancha). En claro contraste, el trabajo centrado en la variación sintáctica rara vez se encuentra recogido, ya sea en estudios diacrónicos o sincrónicos (con notables excepciones, como Lapesa 2000 o Company Company 2007). La falta de interés en la variación sintáctica ha sido constatada de manera explícita por diferentes autores (cf. Morillo-Velarde 1992, Sánchez Lobato 1994) y en aquellas ocasiones en que ha sido tenida en consideración no suele ocupar más que unas pocas páginas relegadas al final del capítulo o artículo relevante –típicamente, centrándose en aspectos morfo-sintácticos como los pronombres tónicos, los paradigmas flexivos, los clíticos, las partículas, las perífrasis, y fenómenos similares (cf. Alvar 1996a, 1996b, García Mouton 1994, Vaquero Ramírez 1996)–.

El proyecto ASINES tiene como principal objetivo rellenar un vacío en el estudio formal del español, no solo porque se adentra en áreas de investigación (la variación sintáctica de las variantes geográficas de esta lengua) en las que hay carencias notables, sino también por el creciente interés por este mismo fenómeno en otras lenguas europeas (e.g., portugués, italiano, vasco y holandés) y la aplicación de nuevas estrategias y herramientas que nos permiten estudiar la variación lingüística de una manera mucho más fiable y precisa.

ASINES es un proyecto que, en su fase actual de desarrollo, pretende sistematizar los datos contenidos en las gramáticas de referencia del español, la *Gramática Descriptiva del Español* (GDLE; cf. Bosque & Demonte 1999) y la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (NGLE; cf. RAE-ASALE 2009, 2011), una tarea que se está llevando a cabo en colaboración con diferentes entidades y centros de investigación. Los usuarios del atlas serán capaces de geolocalizar diferentes fenómenos sintácticos y construcciones del español mediante un motor de búsqueda con diferentes parámetros de búsqueda: construcción, fenómeno, categoría gramatical, geolocalización, etc. El ASINES utiliza técnicas de geolocalización disponibles en GoogleMaps, lo que hace el sistema de búsqueda sencillo (e intuitivo). Además, el atlas también ofrece la posibilidad de conocer si cierto fenómeno sintáctico también se encuentra en otras lenguas, lo cual nos da una herramienta de análisis filogenético potente.

Referencias

- Alvar, M. 1996a. *Manual de dialectología hispánica. El español de España*. Barcelona: Ariel.
Alvar, M. 1996b. *Manual de dialectología hispánica. El español de América*. Barcelona: Ariel.
Fernández-Soriano, O. 1993. *Los pronombres átonos*. Madrid: Taurus.

LA REPRESENTACIÓN DE LA TEMPORALIDAD EN EL LÉXICO DEL ESPAÑOL

Costa, Sylvia

sylviaadrianacosta@gmail.com

Bértola, Cecilia

cbertoladarosa@gmail.com

Correa, Hernán

hcorreasuarez@gmail.com

Furtado, Victoria

vitofurt@gmail.com

Gómez, Marina

juan.marina@gmail.com

González, Macarena

macarenagzunini@gmail.com

Oggiani, Carolina

oggiani.carolina@gmail.com

Soca, Ricardo

ricardo@soca.com.br

Dpto. de Teoría del Lenguaje y Lingüística General
Instituto de Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación
Universidad de la República (Uruguay)

Presentación de proyecto de investigación - Martes 24, 17:00, Aula 13

El proyecto de investigación *Proyecto de Redes Temporales (PRT)* tiene como objetivo llevar a cabo un estudio de la información temporal codificada en el léxico del español. Este estudio procura obtener una representación o un mapa de cierta estructura cognitiva particular y esencial del conocimiento de un hablante del español: el conocimiento del léxico de su lengua que incorpora información temporal.

Si bien existe abundante bibliografía sobre el estudio de la información temporal que contienen el verbo y los adjuntos temporales, la codificación del tiempo en el léxico no ha sido aún estudiada.

Como es sabido, la bibliografía pertinente se ha centrado sobre todo en el estudio de la temporalidad gramaticalizada en la morfosintaxis del verbo, entendida como una categoría referencial por medio de la cual se expresa la orientación de un evento, por lo general respecto de un punto central, o bien en relación con otro punto que, a su vez, está orientado con respecto a aquel. (Bello, 1847; Reichenbach, 1947; Binnick, 1991; Rojo y Veiga, 1999; Cartagena, 1999; Evans, 2005; Mani, Pustejovsky y Gaizauskas, 2005; Laca, 2007; NGLE, 2009).

Sin embargo, los distintos modos de la codificación del tiempo en el vocabulario no han sido aún explorados. Así como en la gramática del verbo, el tiempo se codifica también en el léxico, en el que ciertas piezas y construcciones localizan los eventos o miden su extensión temporal. (NGLE, 2009). Así, estas piezas léxicas “comparten con las informaciones flexivas la propiedad de orientarse en función de puntos de referencia diversos: unas veces, el momento de la enunciación (*dentro de una hora; el próximo día*); otras, algún otro punto que se mide desde él (*al cabo de dos horas; el día siguiente*)”.

La investigación se organiza en cuatro etapas, de las cuales dos ya se cumplieron. En la primera, se confeccionó un registro de piezas léxicas temporales seleccionadas a partir de tres fuentes lexicográficas (ver [1], [2], [3]). En una segunda etapa se adjudicaron rasgos temporales inherentes al significado de las unidades seleccionadas. La identificación de los rasgos permite agrupar piezas que comparten rasgos, como por ejemplo *frecuentar, cotidiano, cada tanto, dos por tres*, que se enlazan mediante el rasgo <FRECUENCIA> o

muchacho, joven y cachorro, que comparten el rasgo <INDIVIDUO-FASE>. En una tercera etapa se elaborará un diccionario de expresiones temporales. A las definiciones se les agregará el o los rasgos temporales que aloje el significado del lema. En una etapa final se implementará un software que decodificará la información temporal representada bajo la forma de rasgos, agrupando distintas piezas de acuerdo con los rasgos compartidos, para formar, de ese modo, las redes léxicas temporales.

Diccionarios

- [1] Academia Nacional de Letras (2011). *Diccionario del español del Uruguay*. Montevideo: Banda Oriental.
- [2] Kühn de Mones, Ú. (1993). “Nuevo diccionario de uruguayismos”. En Gunther H. y R. Werner (Dirs.) *Nuevo diccionario de Americanismos*. Santafé de Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- [3] Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española 22ª ed.* Madrid: Real Academia Española.

RECODIFICACIÓN MULTIMEDIA Y MULTIMODAL DE LAS IDENTIDADES NACIONALES: RECUPERACIÓN DEL PATRIMONIO LINGÜÍSTICO-CULTURAL EN CONTEXTOS EDUCATIVOS

Di Gesù, Floriana
Universidad de Palermo
floriana.digesu@unipa.it
Polizzi, Assunta
Universidad de Palermo
assunta.polizzi@unipa.it
Prestigiacomio, Carla
Universidad de Palermo
carla.prestigiacomio@unipa.it
Sinatra, Chiara
Universidad de Roma Tor Vergata
Sinatra@uniroma2.it

Presentación de proyecto de investigación - Miércoles 25, 17:00, Aula 9

El grupo de investigación nace con un proyecto inicialmente financiado por la Universidad de Palermo que tenía el objetivo de destacar la importancia de *Legiones y Falanges/Legioni e Falangi* (1940-43), revista cuyo proyecto editorial respondía a un claro diseño de vinculación política y cultural entre Italia y España. A partir de esta primera fase de investigación –que ha culminado en la publicación del volumen C. Sinatra (ed.), *Stampa e regimi. Studi su Legioni e falangi/Legiones y Falanges. Una rivista d'Italia e di Spagna*, Bern, Peter Lang, 2015–, el grupo ha creado una red internacional que incluye el estudio de otras revistas europeas de la época de los regímenes totalitarios (Jornadas internacionales de estudio: *Identità totaliterismi e stampa. Ricodifica linguistico-culturale dei media di regime*, Palermo 14-15 de enero de 2016).

El proyecto que proponemos representa un avance en el análisis de la función de la prensa en la constitución de la identidad individual, grupal y nacional, y por consiguiente, de su relevancia en la recuperación de la memoria histórica del ciudadano europeo del s. XXI.

Con la intención de superar el espacio temporal limitado al régimen franquista, el grupo ha extendido el corpus incluyendo la revista *Triunfo* (1946-1982) –reaparecida a partir de 2006 en formato digital <triunfodigital.com>. De esta manera, se hace posible investigar la evolución y el (posible) contraste entre las formas discursivas del régimen y las de la democracia.

El formato multimedia y multimodal del texto periodístico, además de ofrecer un panorama exhaustivo de la cultura de una determinada época, permite un enfoque interdisciplinar que conjuga las competencias investigadoras de los componentes del grupo.

En concreto, en el ámbito de la pragma-lingüística (Fuentes Rodríguez, 2013), análisis del discurso (Anscombe/Ducrot, Lo Cascio) y ACD (Fairclough, 1995; Van Dijk), se sitúan los estudios de Prestigiacomio y Di Gesù. Prestigiacomio investiga las estrategias argumentativas lícitas (o no) que caracterizan el discurso de propaganda (Charadeau); en la misma línea, pero siguiendo el planteamiento de las teorías cognitivas (Van Dijk y Bandura, 1986 y sigs.), Di Gesù indaga las estrategias de manipulación (Bednark, 2006) y sus efectos

en la memoria (Kandel, 2007). En ámbito literario, Polizzi trabaja sobre el vínculo entre palabra y poder, en la transposición reflexiva de la literatura percibida como historia e identidad (Bukatman, 1993; Bessire/André, 2002) de una nación y de su lengua. Finalmente, Sinatra se dedica al análisis de la relación traducción e identidad, traducción y poder, según el planteamiento teórico de Venuti (1998) y algunas líneas de investigación innovativas (Billiani, 2007).

Los productos de la investigación constituirán las bases para la realización de tools educativos (epub 3.0, web application...) destinados a la implementación de una competencia histórico-lingüístico-cultural y a la adquisición de una consciencia crítica inclusiva.

EMOCIÓN Y LENGUAJE EN ACCIÓN. LA FUNCIÓN DISCURSIVA EMOTIVA/EVALUATIVA EN DISTINTOS TEXTOS Y CONTEXTOS DENTRO DEL MUNDO DEL TRABAJO: PROYECTO PERSUASIÓN

Díez Prados, Mercedes
Universidad de Alcalá
mercedes.diez@uah.es

Presentación de proyecto de investigación - Martes 24, 16:00, Aula 15

El presente proyecto se enmarca dentro de uno coordinado cuyo objetivo principal es analizar y sistematizar el discurso empleado en la expresión de las emociones desde una perspectiva lingüística y pragmático-discursiva. Dentro de este marco general, el Proyecto Persuasión (ProPer) se centra en el estudio de las estrategias discursivas, verbales y no verbales, utilizadas en el lenguaje persuasivo en contextos institucionales y profesionales desde una perspectiva contrastiva (inglés-español). En concreto, y hasta la fecha, estamos analizando el lenguaje persuasivo en el entorno de la empresa en su manifestación en el género denominado *elevator pitch* (discurso breve –pocos minutos, incluso, segundos–) cuya finalidad es presentar un proyecto o emprendimiento en presencia de potenciales clientes o inversores, con el fin de vender una idea y así obtener financiación o conseguir impresionar a un/a empleador/a de modo que este primer encuentro culmine en una entrevista o reunión de trabajo.

En todo proceso comunicativo damos sentido a la realidad que nos rodea; es decir, abrimos la puerta a un complejo mundo de relaciones sociales en el que los individuos desarrollan y mantienen diferentes formas de relación los unos con los otros en su discurso. A menudo, estos individuos viven realidades diferentes que negocian en la interacción con el objeto de deshacerse de la disonancia cognoscitiva propia de la visión diferenciada de la realidad. En este contexto, partimos de la premisa de que en toda expresión persuasiva subyace un proceso emotivo-evaluativo mediante el cual analizamos la realidad del otro (sus creencias, puntos de vista, convicciones) con el fin de reinterpretar y recategorizar dicha realidad para presentar nuestra realidad como una opción más válida que la suya, y que el otro deba, por tanto, replantearse su versión del mundo.

La relevancia de la expresión de las emociones en la persuasión ya fue destacada en la retórica clásica por Aristóteles, quien defendía que la persuasión podía servirse de tres vías: apelación a la credibilidad del escritor u orador (*ethos*), a las emociones del lector o audiencia (*pathos*) o a la lógica del razonamiento (*logos*). La expresión de las emociones es, por tanto, uno de los pilares básicos de la persuasión, recurso al que con frecuencia apelamos para influir en el otro de modo que acepte nuestra forma de concebir nuestra realidad (en otras palabras, intentamos convencerle). Goleman (1998: 169), al igual que la retórica clásica, especifica que la persuasión pretende despertar emociones en el otro. Asimismo, poseer unas técnicas adecuadas para la presentación de uno mismo y de las propias ideas repercutirá en la mayor eficacia de la ‘marca personal’, entendida como “vender lo que uno hace” (Gill Estallo y Giner de la Fuente (2011: 64). Si bien este es un término económico, la comunicación juega un papel fundamental. No obstante, la expresión de la emoción es sólo uno de estos tres mecanismos de la persuasión y utilizada como único recurso puede ser tildada de manipulación. Será interesante, por tanto, estudiar, en qué medida estas tres variables están presentes en el lenguaje persuasivo del discurso empresarial.

Asimismo, para que un lenguaje cumpla la función de persuasión debe ser, primeramente, eficaz. Un objetivo, por tanto, intrínseco a nuestro estudio será intentar desvelar las claves de la eficacia del lenguaje persuasivo, que podrán luego aplicarse en forma de tratados o de cursos dirigidos a profesionales. Nadie

puede negar hoy en día la importancia de la eficacia en la comunicación en cualquier entorno social y, particularmente, la relevancia de una comunicación persuasiva eficaz en el entorno profesional. El bagaje investigador de los miembros del proyecto es variado de modo que cada uno de ellos aporta enfoques complementarios al estudio de la persuasión en el corpus de análisis recogido. Partiendo, por tanto, de una metodología ecléctica proveniente de diversos modelos teóricos, estamos desarrollando y aplicando un marco metodológico para identificar las estrategias argumentativas, lingüísticas y no verbales de esta actividad comunicativa.

LA ACCIÓN EDUCATIVA EN EL DESARROLLO DE LA CONCIENCIA LINGÜÍSTICA EN EL NIÑO Y EL ADOLESCENTE (PROYECTO GIELEN)

Fernández López, M.^a del Carmen
Universidad de Alcalá
carmen.fernandez@uah.es
Martí Sánchez, Manuel
Universidad de Alcalá
manuel.marti@uah.es

Presentación de proyecto de investigación - Lunes 23, 19:30, Aula 6

El Grupo de Innovación GIELEN lleva varios años indagando sobre la importancia que, para los distintos aprendizajes, supone que el alumno adquiera una conciencia lingüística que le permita reflexionar sobre el proceso de adquisición de la lengua (materna o extranjera), sobre las peculiaridades de su uso y la repercusión social que ello conlleva; en definitiva, que adopte una actitud reflexiva y consciente en el proceso de aprendizaje/aprendizaje de la lengua, en el que participa.

En el presente trabajo los miembros del Grupo GIELEN pretenden mostrar los avances del último Proyecto de Innovación Docente en que se encuentran trabajando, cuyo objetivo principal es promover acciones educativas para el aula de lengua basadas en una metodología reflexiva, dinámica, crítica y de observación personal entre el alumnado, que lo lleve a ser consciente de su aprendizaje, de su progreso, y de lo que es capaz de realizar en la sociedad en la que vive gracias a los conocimientos y saberes adquiridos. Consideramos que esta cultura consciente y reflexiva debe potenciarse entre el profesorado y el alumnado de las etapas iniciales y de formación básica. Para ello, es imprescindible, por un lado, dotar al docente de la formación teórica necesaria que enmarque y justifique su actuación en el aula; y, por otro, preparar instrumentos de trabajo con los alumnos que ayuden al desarrollo de la conciencia lingüística en sus diferentes niveles (fonético y fonológico, morfosintáctico y léxico-semántico), y de una competencia comunicativa adecuada a su madurez y sus necesidades socioculturales. Este tipo de acciones educativas deben iniciarse entre el alumnado de Infantil, atendiendo a las peculiaridades de su evolución cognitiva, tienen su máximo desarrollo en la Educación Primaria y deben ser adaptadas a las necesidades de la nueva etapa educativa que han de asumir, la Secundaria, con exigencias académicas y socioculturales muy diferentes, para las que han de explotarse habilidades lingüísticas y comunicativas específicas.

COMUNICACIÓN ESPECIALIZADA Y TERMINOGRAFÍA: USOS TERMINOLÓGICOS RELACIONADOS CON LOS CONTENIDOS Y PERSPECTIVAS ACTUALES DE LA SEMÁNTICA LÉXICA

Fernández Smith, Gérard
Grupo de investigación "Semaïnein"
Instituto Universitario de Investigación en Lingüística Aplicada (ILA)
Universidad de Cádiz
gerard.fernandez@uca.es

Presentación de proyecto de investigación - Miércoles 25, 09:00, Aula 13

El proyecto que se presenta, dirigido por el Dr. Miguel Casas Gómez y financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad, en su convocatoria de 2014 de Proyectos de I+D del Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia (ref.: FFI2014-54609-P), tiene como objetivo principal elaborar un repertorio léxico de los usos terminológicos vinculados a los nuevos contenidos y a las perspectivas actuales de la semántica léxica.

En el estado actual de la cuestión, puede constatarse, por una parte, que los diccionarios de terminología lingüística existentes no reflejan la creación de numerosos tecnicismos y sus correspondientes conceptos semánticos acuñados para la designación de los nuevos contenidos y las perspectivas de la semántica léxica moderna, y, por otra parte, que es necesaria una obra lexicográfica, específicamente confeccionada para esta disciplina, que recoja las acepciones terminológicas de dichos términos. Esta obra cubriría el importante hueco que puede observarse en el conocimiento de la terminología de la semántica léxica, además de que contribuiría a completar y, sobre todo, a actualizar, la información que proporcionan de manera fragmentada los diccionarios de lingüística, glosarios técnicos explicativos y otras obras lexicográficas existentes acerca de disciplinas específicas.

Los objetivos que se persiguen con este proyecto son, fundamentalmente, la actualización de los planteamientos tradicionales de la lexicología, mediante el cotejo y contraste de las distintas posiciones metodológicas sobre la disciplina, y el establecimiento de los contenidos que se han incorporado, desde un punto de vista teórico, a su cuerpo de conocimiento, algunos de los cuales tienen hoy por hoy una autonomía indudable, como son la formación de palabras, la neología, la fraseología o la propia terminología. Estos conformarán finalmente un repertorio de usos terminológicos que servirá para aclarar el sentido en que se emplean los términos y para definirlos según una adecuada caracterización de sus distintas acepciones terminológicas, que se corresponderán con entradas léxicas independientes acompañadas de un contexto representativo de cada uso técnico especializado.

Desde el punto de vista metodológico, los miembros del proyecto llevarán a cabo inicialmente una selección de fuentes científicas con el objeto de crear un corpus textual metalingüístico y multilingüe sobre semántica léxica, lo que implica una exhaustiva revisión de las entradas correspondientes a la terminología de la semántica léxica en los diccionarios de lingüística, con objeto de comprobar su tratamiento y qué términos o acepciones faltan en tales repertorios especializados. Una vez constituido este corpus, se pondrá en marcha el proceso de etiquetado y volcado de los datos en fichas terminológicas. Para ello se hará uso de un servidor informático de altas prestaciones en el que se alojará una interfaz diseñada a tal efecto que facilitará a sus usuarios potenciales el acceso a una base de datos relacional centralizada mediante una aplicación de tipo cliente/servidor cuya salida se obtendrá en formato XML de acuerdo con los estándares internacionales de codificación terminológica.

**EL PROYECTO I+D+I MESA: MACROSINTAXIS DEL ESPAÑOL ACTUAL.
EL ENUNCIADO: ESTRUCTURA Y RELACIONES (FFI 2013-43205P)**

Fuentes Rodríguez, Catalina
Universidad de Sevilla
cfuentes@us.es

Presentación de proyecto de investigación - Martes 24, 15:30, Aula 11

El proyecto de macrosintaxis que presentamos tiene como objetivo definir la estructura funcional de la unidad mínima de comunicación, el enunciado, así como de la unidad superior en la que se inscribe y que constituye un componente del texto.

Partimos de la idea de que el enunciado es una unidad identificable que debe ser descrita en su estructura, con sus componentes y "huecos sintácticos". Está codificado y establece una serie de relaciones en su interior y con otros enunciados. Seguimos, pues, una metodología funcionalista, de identificación de componentes estructurales, unida a una perspectiva pragmática, que no olvida que la unidad que definimos lo es de una comunicación realizada, donde los demás elementos del contexto dejan su huella y la codifican.

El equipo de trabajo de este proyecto de I+D+I (FFI2013-43205P) incluye doctores del grupo APL (Sevilla), SINCOM (León), y cuenta también con la participación de la Universidad Karl-Franzens de Graz (Austria). Está dirigido por la Dra. Fuentes Rodríguez.

El objetivo de esta presentación es ofrecer los primeros resultados del trabajo relativos a la definición y delimitación de la unidad enunciado, su estructura y las posibles relaciones que establece con otros enunciados. Los ámbitos analizados incluyen la modalidad, las relaciones de subordinación sintáctica y sus funciones argumentativas, el discurso referido y sus diferentes planos de manifestación, la coordinación o los parentéticos, aparte de los estudios sobre marcadores discursivos. El estudio de esta sintaxis de los niveles superiores revela la existencia de estructuras libres que actúan macroestructuralmente con las funciones tradicionalmente adjudicadas a los "marcadores del discurso". Se presentan, pues, las bases teóricas de esta propuesta de sintaxis del discurso o macrosintaxis y las implicaciones que tiene en el plano metodológico, relacionándola con otras propuestas como las de J. Garrido-T. Rodríguez Ramalle (2014) o la Gramática Discursivo Funcional de Hengeveld-Mackenzie (2008, 2011).

Referencias

- Garrido, J. y T. Rodríguez Ramalle (2015): "Constituyentes y relaciones en la oración y en el discurso", CLAC, 62, 199-225.
Hengeveld, K. y J. L. Mackenzie (2008): *Functional Discourse Grammar*, Oxford: Oxford University Press.
Hengeveld, K. y J. L. Mackenzie (2011): "La Gramática Discursivo-Funcional", *Moenia* 17: 5-45.

PROYECTO: EL ATLAS DIALECTAL DE MADRID

García Mouton, Pilar
ILLA, CCHS, CSIC
pilar.garciamouton@cchs.csic.es
Molina Martos, Isabel
ILLA, CCHS, CSIC
isabel.molina@uah.es

Presentación de proyecto de investigación - Lunes 23, 18:30, Aula 3

El *Atlas Dialectal de Madrid* (ADiM) es un atlas lingüístico que recoge datos para caracterizar las hablas rurales de Madrid, muy poco estudiadas desde el punto de vista comparativo. Al organizar la colaboración de nuestro equipo en el *Atlas Linguistique Roman* (ALiR) y en el *Atlas Linguarum Europae* (ALE), se evidenció la falta de materiales para la actual Comunidad de Madrid, y de esa necesidad nació el proyecto de hacer

trabajo de campo dialectal en una serie de localidades rurales. La Comunidad de Madrid constituye una zona lingüísticamente interesante, porque la cruzan algunas de las líneas que separan las hablas meridionales y las hablas septentrionales.

La ciudad de Madrid es un foco de influencia cultural y económica innegable para toda la Comunidad; por ese motivo, hemos tenido especial cuidado en situar la red de encuesta del ADiM lo más alejada posible de su ámbito de expansión natural, fuera de lo que se llama el *Gran Madrid*, el conjunto urbano y el urbanizado a su alrededor. Por eso, el mapa de base de este trabajo presenta un vacío central, ya que esas zonas urbanas se están estudiando, como es lógico, con una metodología diferente, de orientación sociolingüística. Sin embargo, hace ya años que los dialectólogos insisten en adecuar su metodología tradicional para que pueda reflejar la situación real de las hablas rurales, y eso es precisamente lo que se ha tratado de hacer en este caso.

HACIA UN ESTUDIO TIPOLOGICO DE LA ANIMACIDAD

Igartua, Iván

UPV / EHU

ivan.igartua@ehu.es

Santazilia, Ekaitz

UPNA / NUP, UPV / EHU

ekaitz.santazilia@unavarra.es

Presentación de proyecto de investigación - Martes 24, 16:00, Aula 12

La animacidad (oposición semántica entre los seres animados y el mundo de lo inanimado) tiene una relevancia variable en la gramática de las lenguas del mundo. El modo en que la animacidad se categoriza y pasa de ser una distinción semántica a formar parte del núcleo gramatical de las lenguas varía en enorme grado, y abre un interesante debate sobre su universalidad. Puede afectar a parcelas como la morfología, sintaxis o el léxico; unas veces de manera abierta, y otras como condicionante, por ejemplo, de la marcación y concordancia de número, persona, caso o género (Corbett 1991).

Lejos de ser una oposición semántica polarizada, la animacidad tiende a mostrarse de manera gradual y jerarquizada (Silverstein 1976, Dixon 1979). Por un lado, no casa siempre con la oposición biológica entre seres vivos y los que no lo son; factores culturales o propiedades prototípicas de los seres animados como la volicionalidad o la movilidad pueden dotar metafóricamente de animacidad lingüística a seres que carecen de vida (Lakoff 1987). Por otra parte, opera junto a otros factores externos y contextuales, como la determinación, la topicalización o la referencialidad. Así, la animacidad parece funcionar conforme a una jerarquía que va desde lo humano hasta lo inanimado, en la cual las divisiones internas varían específicamente en función de las lenguas.

Los trabajos que han tratado la animacidad lo han hecho de manera focalizada, como vía para la explicación de datos concretos en una lengua o grupo de lenguas (cf. Yamamoto 1999). Las aproximaciones más interlingüísticas han sido asociadas al estudio de parcelas concretas de la gramática (cf. Kittilä *et al.* 2011). Por tanto, es patente la falta de un trabajo que, en continuidad con la senda de Comrie (1981), Croft (1990) u Ortmann (1998), trate la animacidad de manera monográfica, como una propiedad independiente y universal.

En respuesta a esa carencia, este proyecto pretende realizar una catalogación de los medios de expresión de la animacidad, a partir del estudio de un número representativo de lenguas. Se trata de documentar los distintos efectos de la animacidad para después describir y explicar su diversa implantación en las lenguas naturales, con el fin de dar respuesta a cuestiones como a) a qué categorías gramaticales afecta, b) cuándo lo hace de manera independiente o como condicionante, c) si se manifiesta siempre de manera jerárquica, d) si dicha gradación es universal, e) si su aparición en un fenómeno determinado condiciona otros fenómenos aparentemente no relacionados y f) si las manifestaciones de la animacidad presentan patrones que permitan distinguir áreas o familias lingüísticas.

Referencias

- Corbett, G. G., 1991. *Gender*.
 Croft, W., 1990. *Typology and Universals*.
 Dixon, R. M. W., 1979. Ergativity. *Language* 55.
 Kittilä et al. (eds.), 2011. *Case, Animacy and Semantic Roles*.
 Lakoff, G., 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*.
 Ortmann, A., 1998. The Role of [±animate] in Inflection. In: Fabri et al. (eds.). *Models of Inflection*.
 Silverstein, M., 1976. Hierarchy of Features and Ergativity. In: Dixon, R. M. W. (ed.), *Grammatical Categories in Australian Languages*.
 Yamamoto, M., 1999. *Animacy and Reference. A cognitive approach to corpus linguistics*.

REGLA: UNA BASE DE DATOS PARA EL ESTUDIO DE LA RECCIÓN Y COMPLEMENTACIÓN EN GRIEGO Y LATÍN

Jiménez López, M^a Dolores
 Universidad de Alcalá
mdolores.jimenez@uah.es

Presentación de proyecto de investigación - Martes 24, 09:00, Aula 11

Investigadores de Filología Griega y Filología Latina de diversas Universidades españolas venimos trabajando en sucesivos Proyectos de Investigación en el análisis de las estructuras de complementación (marcos predicativos) de los verbos más frecuentes de las lenguas clásicas, un ámbito de estudio a partir del cual se han abierto muy diversas líneas de investigación en la sintaxis y semántica del griego antiguo y el latín, cuyos resultados pueden verse en el sitio <http://www.uam.es/proyectosinv/regula/>. Uno de nuestros objetivos es la elaboración de una Base de Datos, la Base REGLA, que permite analizar los textos de los corpora estudiados y disponer de esos datos para investigaciones diversas, mediante un práctico motor de búsquedas.

En la fase actual del Proyecto se han introducido importantes mejoras en la Base REGLA, cuyas características y funcionamiento voy a presentar en esta comunicación. En concreto, voy a ilustrar su aplicación al estudio de las colocaciones y construcciones con verbo soporte en las lenguas clásicas, el objetivo del Proyecto de Investigación que lleva por título *Problemas de rección en griego y latín: colocaciones y construcciones con verbo soporte* (FFI2013-37357-C4-3P). En el ámbito de este grupo de investigación, en el que se están realizando varias Tesis Doctorales, estamos estudiando este tipo de predicados complejos no solo individualmente en el griego antiguo y el latín, sino también de una forma contrastiva, lo que está abriendo perspectivas interesantes de análisis: además de constatarse una notable diferencia en el empleo de colocaciones y construcciones con verbos soporte en ambas lenguas —mucho más proclive a ellas el latín que el griego—, se ha puesto de manifiesto la existencia de casos de interferencias y préstamos lingüísticos, de manera similar a lo que sucede en la actualidad en situaciones de lenguas en contacto y comunidades bilingües.

MIRIADI: UN PROYECTO EUROPEO DE INTERCOMPRENSIÓN A DISTANCIA

López Alonso, Covadonga
Universidad Complutense de Madrid
clopeza@filol.ucm.es

Matesanz del Barrio, María
Universidad Complutense de Madrid
mmatesanz@filol.ucm.es

Hidalgo Downing, Raquel
Universidad Complutense de Madrid
rhidalgo@ucm.es

Cantudo Bravo, Teresa
Universidad Complutense de Madrid
mtcantudo@estumail.ucm.es

Vela Delfa, Cristina
Universidad Complutense de Madrid
cveladelfa@gmail.com

Presentación de proyecto de investigación - Miércoles 25, 16:00, Aula 9

El proyecto MIRIADI (Mutualización e Innovación para una Red de Intercomprensión a Distancia. 531186-2012-FR-KA2-KA2NW) es un proyecto financiado por la Agencia Ejecutiva "Educación, Audiovisual y Cultura" (EACEA) que cuenta con 19 miembros principales, al que se han unido 18 miembros asociados más a lo largo de su desarrollo. Su objetivo es contribuir a la innovación en la enseñanza-aprendizaje de lenguas a través de la formación para la intercomprensión mediante la interacción en internet. En los años de desarrollo del proyecto se ha establecido una red de colaboración, se ha creado un centro de recursos y se ha diseñado una plataforma de trabajo a distancia que contiene un generador de escenarios pedagógicos. Uno de los equipos que ha trabajado en el proyecto Miriadi es el grupo de investigación de la Universidad Complutense de Madrid, dirigido por Covadonga López Alonso. Este grupo ha sido el responsable del desarrollo de los escenarios pedagógicos que sirven de base al generador de sesiones de internet destinadas a la formación en intercomprensión. Los escenarios del proyecto se basan en dos principios esenciales: (i) se enfocan a la realización de tareas comunicativas y (ii) los intercambios plurilingües requeridos para la finalización de las tareas implican la práctica de la intercomprensión entre lenguas tipológicamente emparentadas. La metodología que se ha seguido en la elaboración de los escenarios se basa en una perspectiva accional, por lo que las tareas que se realizan en los escenarios propuestos son tanto de naturaleza comunicativa como didáctica. Estos escenarios contienen todos los macroactos y tareas necesarios para el desarrollo de una enseñanza/aprendizaje de la intercomprensión plurilingüe en línea: tareas de organización, (ii) tareas comunicativas y (iii) tareas didácticas habituales en la enseñanza de lenguas.

El proyecto MIRIADI es ya una realidad en <<https://www.miriadi.net/>> y se dirige a cualquier persona interesada en profundizar en los intercambios discursivos plurilingües basados en la intercomprensión lingüística. Se contempla la posibilidad de utilización de los recursos que ofrece la plataforma en cualquier nivel educativo, en entornos asociativos o profesionales. Su dimensión plurilingüe contempla la posibilidad de establecer interacciones comunicativas en cualquier lengua románica y la posibilidad de adentrarse en la práctica lingüística de otras familias de lenguas.

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN “TRASTORNOS MOTORES Y TRASTORNOS DEL LENGUAJE”

Paredes Duarte, M.ª Jesús

Universidad de Cádiz

mariajesus.paredes@uca.es

Martín Sánchez, Víctor M.

Universidad de Cádiz

victormanuel.martinsanchez@gmail.com

Presentación de proyecto de investigación - Lunes 23, 19:30, Aula 9

En el contexto de los trastornos motores y la incidencia que estas patologías tienen en el habla de los enfermos que los afectan, surge la necesidad de una caracterización lingüística que defina y clasifique tanto los tipos de alteraciones que estos hablantes presentan como aquellas que se derivan de la enfermedad y que aparecen incluso antes de esta, convirtiéndose en un posible síntoma y una ayuda para su diagnóstico.

Los objetivos del proyecto pueden resumirse en dos grandes bloques: 1) evaluación del lenguaje de los pacientes afectados por los principales trastornos motores, elaborando tablas que clasifiquen las alteraciones en los distintos niveles de análisis lingüístico y destacando aquellas anomalías que pueden servir de diagnóstico y sintomatología de cada enfermedad y 2) procesamiento del lenguaje en aquellas personas que sufren cualquier trastorno motor, haciendo hincapié en aquellas categorías lingüísticas cuyo contenido semántico alude, de un modo u otro, al movimiento.

Se trata de un trabajo interdisciplinar en el que los lingüistas trabajan conjuntamente con médicos neurólogos, foniatras, otorrinos y logopedas, por lo que, además de lo novedoso de los resultados, la unión de perspectivas lo hace más enriquecedor e interesante.

La metodología que seguimos abarca, en primer lugar, una revisión teórica de todos los manuales que desde los puntos de vista citados tratan de los trastornos motores, delimitando y disociando lo que concierne al lenguaje. Una vez establecido el marco teórico, la recogida empírica de datos en las distintas consultas médicas viene a rebatir o corroborar lo establecido en los diferentes estudios analizados, proponiendo algunas pautas de clasificación lingüística y añadiendo nuevos enfoques que se desprenden de la observación.

El proyecto ha dado ya lugar a algunas publicaciones, muchos trabajos fin de grado y fin de máster, proyectos de tesis doctorales e intervenciones en diversos congresos, simposios y reuniones científicas.

EL PROYECTO “LA POBLACIÓN MIGRANTE DE LA COMUNIDAD DE MADRID: ESTUDIO MULTIDISCIPLINAR Y HERRAMIENTAS PARA LA INTEGRACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA” (IN.MIGRA2-CM)

Paredes García, Florentino

Universidad de Alcalá

florentino.paredes@uah.es

Presentación de proyecto de investigación - Miércoles 25, 08:30, Aula 10

La llegada de población migrante a una comunidad de acogida supone un choque lingüístico, comunicativo y cultural cuyas consecuencias son determinantes en el proceso de integración de la nueva población. El descenso de los últimos años en la llegada de población migrante a España no impide constatar varios hechos: 1) el porcentaje de inmigrantes sigue siendo alto, especialmente en la Comunidad de Madrid, 2) el proceso de integración entre el grupo de llegada y el de acogida sigue planteando similares problemas, y 3) los recién llegados han de integrarse social y culturalmente en la comunidad. Tanto desde un punto de vista teórico como desde una perspectiva metodológica, es esencial distinguir, por una parte, la población migrante de primera generación y la de segunda generación, y, por otra, la población migrante procedente de países hispanohablantes y la que procede de países no hispanohablantes, distinguiendo dentro de estos últimos quienes tienen un conocimiento previo de la lengua española y los que carecen de él. Tales

distinciones estarán en la base de las pruebas de recogida de información lingüística y comunicativa que han de aplicarse sobre la población inmigrante, por cuanto los contenidos y los modos de aplicación de los cuestionarios y las entrevistas han de ser diferentes.

Desde estos planteamientos se plantea el proyecto “La población migrante de la comunidad de Madrid: estudio multidisciplinar y herramientas para la integración sociolingüística” (IN.MIGRA2-CM). Se asume como hipótesis de partida que la población migrante consigue una más fácil y mejor integración social en la comunidad de acogida si se acelera el proceso de integración sociolingüística y comunicativa. El proyecto se plantea con el doble objetivo principal de profundizar en el conocimiento de la población migrante instalada en la Comunidad de Madrid desde una perspectiva multidisciplinar y de diseñar herramientas para facilitar su integración.

Los objetivos específicos del proyecto prevén como resultados concretos la recogida de corpus lingüísticos complementarios relacionados con la inmigración, como el Corpus Dinámico del Español de la Inmigración (Segunda fase), el Corpus de Relatos Migratorios en la Prensa Española, el Corpus LETRA o el Corpus Multilingüe de Referencia como recurso de apoyo a la traducción. Los corpus recogidos servirán de base para estudios diversos (actitudes, procesos de acomodación lingüística, necesidades lingüísticas y comunicativas) que permitirán extraer resultados más afinados acerca del proceso de integración sociolingüística. En la dimensión aplicada, el proyecto prevé diseñar propuestas de currículo para la enseñanza del español como lengua extranjera en los centros escolares de la Comunidad de Madrid y propuestas de programas de evaluación de español L2 para inmigrantes; por otra parte, ofrecerá recursos informáticos diversos para la población migrante: prueba de autoevaluación del nivel de español para personas inmigrantes, glosario terminológico multilingüe y memorias de traducción de los media, de la educación y de la planificación y la política lingüística.

DINÁMICA DE LA INFORMACIÓN: RAZONAMIENTO, INTERACCIÓN Y ABDUCCIÓN (DIRIA)

Salguero-Lamillar, Francisco J.
GILLIUS, Universidad de Sevilla
salguero@us.es

Presentación de proyecto de investigación - Lunes 23, 16:00, Aula 15

El proyecto DIRIA es un proyecto financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad con referencia FFI2014-56219-P, de cuya realización se encarga el Grupo de Investigación en Lógica, Lenguaje e Información de la Universidad de Sevilla (GILLIUS). En él se plantea el estudio de ciertos fenómenos complejos que aparecen en el tratamiento de los procesos de transmisión de la información. Aunque también nos interesamos por el análisis lingüístico, lógico y filosófico del lenguaje y sus conexiones con el conocimiento y la realidad, son sus propiedades y limitaciones para transmitir información, especialmente cuando ésta es incompleta o inexacta, lo que constituye el punto de partida y el mayor desafío para la investigación que se propone en el proyecto.

Partimos de algunos escenarios en los que no disponemos de toda la información y en los cuales, al plantear un problema de índole lógica o lingüística, nos preguntamos si podemos refinar la información disponible para encontrar una solución, así como el modo de hacerlo. Para el estudio de estos escenarios proponemos una investigación de carácter interdisciplinar que se vertebra sobre tres ámbitos principales plenamente interrelacionados:

- 1) Desarrollo de una lógica epistémica dinámica (elementos de teoría de la acción racional, nuevos operadores para el estudio de otras actitudes proposicionales —“se percibe que”, “se olvida que”, etc.—, modelos de vecindad, expresividad, etc.). La revisión de creencias, con técnicas de la lógica epistémica dinámica para escenarios con agentes racionalmente limitados, con distinción de información implícita y explícita y el uso de modelos de plausibilidad: propuestas de modelado de agentes no omniscientes. Su incidencia en epistemología formal.
- 2) Estudio de la abducción —uno de los problemas cruciales en la epistemología contemporánea— como proceso de inferencia dinámico. Desarrollo de la línea iniciada para su abordaje con lógica epistémica dinámica, en conexión con los avances en el apartado anterior. Asimismo, combinación

de elementos de los sistemas de lógica temporal y de lógica epistémica dinámica (en particular, anuncios públicos). A partir de considerar la relación de consecuencia dinámica condicional como lógica subyacente, estudio de los problemas abductivos planteados en la misma, tanto al no contar con toda la información de las condiciones iniciales como al contemplar el fallo de algún anuncio en las secuencias de anuncios públicos, el caso de las secuencias finitas; estudio de los cálculos aplicables. Propuestas de aplicación de los resultados en diversos campos:

1. Inteligencia artificial y computación (modelaje de sistemas multiagente).
 2. Lingüística (presuposición, contextualización, enriquecimiento semántico y pragmático, nuevas herramientas para tratar el problema de la anáfora y la deixis...).
 3. Filosofía del lenguaje y del conocimiento (revisión de la paradoja de Fitch y las expresiones de Moore).
- 3) Estudio de las reglas y principios estratégicos en las inferencias que tienen lugar en los escenarios explorados en los apartados anteriores, así como su sistematización y aplicación al estudio, elaboración y modelización de diálogos —lógicos y argumentativos—, su relación con la lógica de cuestiones y su relevancia epistemológica. En conexión con los apartados anteriores, el problema de la abducción estructural (necesidad de cambio de reglas) y el de la abducción existencial (introducción de nuevas entidades como solución a un problema abductivo). Aplicabilidad en el procesamiento del lenguaje natural.

LENGUAJE Y CULTURA DE LA SALUD

Salvador Liern, Vicent

Departamento de Filología y Culturas Europeas, Universitat Jaume I, Castelló de la Plana

vicent.salvador@uji.es

Presentación de proyecto de investigación - Lunes 23, 19:30, Aula 11

Este proyecto Explora de investigación, subvencionado por el MINECO (CSO2014-61928-EXP), está siendo desarrollado, desde septiembre de 2015, por diez investigadores de varias universidades españolas (Universitat Jaume I, Universitat de València, Universitat d'Alacant, Universidad de Almería y Universidad de Salamanca), procedentes de distintas áreas de conocimiento, tanto del ámbito de las ciencias del lenguaje como de ciencias de la salud.

El marco teórico en que se inscribe es declaradamente interdisciplinar, y combina los estudios del discurso con otras disciplinas como sociología, teoría de la comunicación, historia de la medicina y antropología de la salud. El análisis del discurso, con una dimensión amplia y crítica, es el eje principal de este complejo marco de intereses epistemológicos.

El objetivo primordial consiste en cuestionar las barreras que persisten entre las llamadas “dos culturas” (la científica y la humanística). Los objetivos específicos corresponderían al tratamiento de las siguientes cuestiones: A) la imagen del médico, del enfermo/-a y de la enfermedad en la literatura, el cine y otros medios de comunicación de masas; B) los conflictos suscitados por los avances tecnológicos, tanto en la biomedicina como en el mundo de la comunicación digital; C) las transformaciones experimentadas en la configuración de las distintas profesiones sanitarias (medicina, enfermería, farmacia...); D) el proceso de medicalización en la sociedad actual.

La metodología seguida se basa, por un lado, en el debate epistemológico mantenido por los miembros del equipo entre sí y con miembros externos que investiguen en el campo de las humanidades médicas y la comunicación sanitaria. Por otra parte, se desarrolla un trabajo empírico a partir de entrevistas focales con profesionales sanitarios y de la realización de una macroencuesta en la Revista de neurología (Neurología.com), publicación con más de 300.000 suscriptores. Otra acción complementaria es la captura de muestras textuales significativas de medios de comunicación de masas (en especial prensa y radio, publicidad...) y búsquedas y alertas Google en la ciberesfera.

Los resultados esperados apuntan en las siguientes direcciones: A) toma de postura sobre la dialéctica entre el empoderamiento de los pacientes gracias a la facilitación del acceso tecnológico a la información y, en el polo opuesto, la necesidad de no desvirtuar el acto clínico y la función del profesional en dicho acto; B)

concienciación sobre la importancia de la comunicación bidireccional y empática en la interacción médico/paciente, más allá de la mera transmisión vertical de información médica e instrucciones; C) exploración de las posibilidades de implementación de estos principios en la enseñanza universitaria de las ciencias de la salud; D) elaboración de las distintas identidades profesionales implicadas en la praxis sanitaria, a partir de las entrevistas y encuestas realizadas, y proponer mejoras de la coordinación entre las distintas profesiones sanitarias (medicina general, especialidades médicas, enfermería, etc.); C) contribuir a la humanización de las prácticas sanitarias y a la racionalización de los usos sociales de la medicina en nuestra sociedad.

DICIONÁRIO INFORMATIZADO ANALÓGICO DE LÍNGUA PORTUGUESA

Vilarinho, Michelle Machado de Oliveira

Universidade de Brasília

michelleprofessora@gmail.com

Cruz, Cleide Lemes da Silva

Universidade de Brasília

cleide.cruz@ifb.edu.br

Presentación de proyecto de investigación - Miércoles 25, 08:30, Aula 13

Este projeto se insere na linha de pesquisa Léxico e Terminologia do Programa de Pós-Graduação em Linguística da Universidade de Brasília (UnB). Essa linha de pesquisa é desenvolvida no Centro de Estudos Lexicais e Terminológicos (Centro LexTerm) do Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas (LIP) da UnB. O Centro LexTerm é um organismo sem fins lucrativos para desenvolvimento de pesquisa. O projeto é um subprojeto do projeto intitulado “Estudos de Lexicologia, Lexicografia e Terminologia”, inscrito no Centro Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq), vinculado ao projeto “Aplicação dos percursos metodológicos da Lexicologia, da Lexicografia, da Terminologia e da Terminografia para sistematização de lexemas e de termos”. Esta pesquisa conta com o apoio da Fundação de Apoio à Pesquisa do Distrito Federal (FAP-DF), edital nº 3/2015. O objeto de estudo a ser desenvolvido na pesquisa é o dicionário analógico, que é um “tipo de repertório lexicográfico de caráter onomasiológico, no qual os lexemas são organizados partindo das ideias para chegar às unidades lexicais. Os lexemas são agrupados em um mesmo verbete por possuírem identidade de relações”, segundo Oliveira (2010, p. 34-35). O objetivo principal é confeccionar o Dicionário Informatizado Analógico de Língua Portuguesa (DIALP), por meio do uso de ferramentas de Processamento das Línguas Naturais (PLN), que seja útil para a aprendizagem do Português como Segunda Língua, de modo que haja interface de tecnologização entre língua e cultura. A justificativa da pesquisa se dá em razão da concretização da criação de dicionário com base no modelo apresentado na tese intitulada “Proposta de dicionário informatizado analógico de língua portuguesa” de Vilarinho (2013). A pesquisa a ser desenvolvida é de cunho qualitativo e descritivo. Utilizaremos o método descritivo-analítico, com vistas a elaborar paradigmas lexicográficos que satisfaçam as necessidades científicas e linguísticas brasileiras. A confecção do dicionário se baseará na aplicação da Proposta metodológica para elaboração de léxicos, dicionários e glossários de Faulstich (2001). O DIALP possuirá as partes alfabética e sistêmica. A parte alfabética apresenta a estrutura de um dicionário eletrônico de língua comum. Assim, o consulente terá acesso às definições. Os verbetes dessa parte serão todos os lexemas da parte analógica da obra e serão constituídos por: +palavra-entrada, +informação gramatical, +definição, ±fonte da definição, ±remissiva, ±contexto, ±fraseologia. A inovação da pesquisa está na segunda parte, que será sistêmica. Nessa parte, os lexemas serão organizados de forma analógica. Os verbetes serão compostos por: +palavra-entrada, +informação gramatical, +definição, +relações lexicais (hiperônimo, hipônimo, sinônimo, antônimo, holônimo e conceito conexo), ±marcas de uso, ±contexto, ±remissões, +verbos analógicos. A realização desta pesquisa contribuirá para o desenvolvimento tecnológico do Brasil, uma vez que não há registro de outra obra que tenha atingido satisfatoriamente os objetivos que este projeto propõe alcançar. Além disso, o DIALP é uma inovação, já que não existem dicionários analógicos de Língua Portuguesa para os aprendizes de Português como Segunda Língua, como estrangeiros, índios e surdos que vivem no Brasil.

RESÚMENES

PRESENTACIONES DE PLANES DE INVESTIGACIÓN

EL CLÍTICO 'NE' EN ITALIANO Y SUS EQUIVALENCIAS EN CASTELLANO

Agati, Alessandra

Universidad de Navarra, Instituto de Idiomas

alagati@unav.es

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 09:30, Aula 2

El pronombre italiano 'ne', ausente en español, constituye un punto relevante de disimetría entre los dos idiomas y para el aprendiz hispanohablante se suele convertir en un obstáculo inesperado que quebranta la tranquilizadora afinidad de estas dos lenguas. Su presencia en italiano confunde a los que se acercan a la lengua italiana, mientras que su ausencia formal en español obliga a hablantes de lenguas afines a buscarlo en numerosas realizaciones muy distintas entre sí.

Una hipótesis de trabajo es que las equivalencias en español de esta forma italiana puedan llegar a ser una docena, desde una casilla vacía hasta sintagmas preposicionales, pasando por el uso de adjetivos posesivos. Otra hipótesis es que la metodología contrastiva aporte elementos caracterizadores complementarios y permita una descripción más detallada y exhaustiva del clítico 'ne' de la que proponen las gramáticas no contrastivas.

Finalmente, suponemos que una reflexión explícita de las equivalencias y disimetrías encontradas se pueda aplicar a la didáctica del italiano L2 para lograr un uso mayor y más correcto de 'ne' en los alumnos hispanohablantes.

El objetivo principal de esta investigación es por lo tanto el análisis contrastivo de los recursos lingüísticos que el castellano emplea en los contextos específicos en los que el italiano utiliza la partícula 'ne'.

El segundo objetivo tiene un enfoque didáctico y pretende estimular la reflexión sobre los usos de 'ne' y fomentar su uso adecuado por parte de aprendices hispanohablantes de italiano.

La metodología empleada llevará en primer lugar a un exhaustivo análisis de las funciones gramaticales y de los valores de la partícula 'ne', según los recogen las diferentes gramáticas y la bibliografía especializada. Para concluir esta fase, se recurrirá a un corpus de textos italianos escritos contemporáneos, para comprobar en qué medida la descripción teórica corresponde al uso real.

A continuación, se tratará de establecer una correspondencia entre los valores y usos de 'ne', anteriormente determinados, y los recursos lingüísticos empleados en castellano. El análisis de un mismo texto narrativo escrito, en versión original (italiana o española) y su traducción (al español o al italiano) proporcionará esta información. Se creará un corpus propio de ejemplos recopilados a partir de obras de narrativa contemporánea no alejada del discurso oral y de textos periodísticos para facilitar el análisis.

Finalmente, los resultados de la comparación se plasmarán en una descripción detallada de la correspondencia entre los usos de 'ne' en italiano y los recursos lingüísticos que el castellano emplea en los mismos contextos de uso, para proponer una serie de actividades didácticas que favorezcan el aprendizaje de los valores y usos de 'ne' en los aprendices hispanohablantes de italiano L2.

**APLICAÇÃO DA SOCIOTERMINOLOGIA EM NOMES DE PLANTAS MEDICINAIS
DO ESTADO DO AMAZONAS - BRASIL**

Aguiar, Rebeka da Silva (Doutoranda)

Universidade de Brasília

rebekasag@hotmail.com

Faulstich, Enilde (Orientadora)

Universidade de Brasília

enilde@unb.br

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 15:30, Aula 3

Este projeto de pesquisa está sendo desenvolvido na Universidade de Brasília – UnB, no Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas, especificamente, no Centro de Estudos Lexicais e Terminológicos (<http://www.centrolexterm.com.br>). Insere-se no projeto de pesquisa Socioterminologia - Termo e variação. O objeto de estudo – a socioterminologia das plantas medicinais – se assenta na diversidade linguística, cultural e geográfica (FAULSTICH, 1995). O uso dessas plantas na Amazônia pelos povos tradicionais é uma prática comum que permeia o cotidiano desse grupo social. Segundo Carneiro (1986, p. 47, *apud* Couto, 2007, p. 226-227): “Talvez isso se deva ao fato de que uma floresta como a amazônica, por exemplo, proporciona tal gama de recursos que, quando uma população humana a ela se adapta, encontra em abundância tudo de que necessita: alimentação, vestimenta, abrigo, implementos, armas, utensílios, ornamentos, medicamentos etc.” Essa relação do homem com as plantas é estudada pela Etnobotânica que pesquisa a relação entre as plantas e os povos tradicionais. Nesse sentido, para registrarmos o conhecimento etnobotânico, utilizaremos os postulados teórico e metodológico da Socioterminologia, desenvolvidos por Faulstich (1995). Nesse projeto, entende-se por Socioterminologia a disciplina linguística que estuda o termo de uma área de especialidade que apresenta conceitos do conhecimento popular e tradicional, como, por exemplo, o conhecimento que os ribeirinhos dos municípios da região sul do Estado do Amazonas possuem das plantas medicinais. As questões propostas pelo projeto são: a) Há um vocabulário especializado das plantas medicinais nos falares populares dos ribeirinhos? b) O vocabulário adotado pelos ribeirinhos para a designação das plantas medicinais tem marcas do contexto da estrutura sócio-cultural do povo ribeirinho? c) No vocabulário especializado dos ribeirinhos há variação terminológica? Para respondermos a essas questões e alcançarmos os resultados pretendidos temos como objetivo geral: Contribuir para o conhecimento do vocabulário referente às plantas medicinais e, conseqüentemente, auxiliar no processo de descrição e análise linguística do léxico da língua portuguesa do Brasil. Os objetivos específicos são: i) elaborar um glossário dos termos das plantas medicinais utilizadas por comunidades tradicionais dos municípios de Humaitá, Apuí, Novo Aripuanã, Manicoré, localizados na região sul do Estado do Amazonas, em vista de designar conceitos e significados de acordo com o contexto real de uso; ii) discutir o processo de variação terminológica existente no vocabulário das plantas medicinais, usado pelos ribeirinhos; iii) sistematizar os termos que resultam de variação terminológica, caso existam; iv) analisar, sob o ponto de vista da linguística funcional, pela via socioterminológica, os conceitos e os significados, bem como o processo de formação de palavras dos termos referentes às plantas medicinais. Para a realização deste estudo, adotaremos a base metodológica proposta por Faulstich (1995): coleta de *corpus*, delimitação do objeto de estudo e do público-alvo, definição do mapa conceitual, extração dos candidatos a termos, critérios de seleção, validação dos termos por especialistas e a estrutura do glossário. Portanto, nossa tese é apresentar conceitos e significados que retratem a área de conhecimento das plantas medicinais como atividade social e cultural das comunidades ribeirinhas da Amazônia.

**ESTRATEGIAS METADISCURSIVAS EN EL GÉNERO ORAL DEL DISCURSO ELECTORAL
EN ESPAÑA Y LOS ESTADOS UNIDOS. UN ANÁLISIS COMPARATIVO MULTIMODAL**

Albalat Mascarell, Ana
Universitat Politècnica de València
analmas@idm.upv.es

Presentación de plan de investigación - Martes 24, 17:30, Aula 2

Entendida como la disciplina que aborda el estudio de la dimensión comunicativa del lenguaje, la pragmática ha sido uno de los centros de investigación en lingüística de las últimas décadas (Verschuren y Östman, 2009; Cummings, 2004; Crystal, 1997; Levinson, 1983). En línea con esta orientación teórica eminentemente funcional que otorga preeminencia tanto a la interacción entre participantes como al contexto de enunciación (Thomas, 1995), el metadiscurso (Hyland, 2005; Hyland y Tse, 2004) se erige como un paradigma de análisis fiable en la medida en que proporciona un marco conceptual para comprender las distintas estrategias interpersonales que atienden a la manera en la que el hablante organiza su discurso e interactúa con su destinatario, desvelando con ello las prácticas retóricas propias de diferentes lenguas y campos de especialidad.

El presente trabajo busca examinar estos rasgos metadiscursivos en un género tan persuasivamente marcado como el político hablado de las elecciones españolas y estadounidenses. Para alcanzar dicha meta, los objetivos específicos del proyecto son: en primer lugar, clasificar, dentro de este género, los elementos lingüísticos que sirven al hablante para enlazar sus ideas e implicar al oyente en su discurso; en segundo lugar, determinar cuáles de estos elementos permiten establecer paralelismos y diferencias importantes entre España y los Estados Unidos, tanto en el plano lingüístico como en el cultural; por último, hacer hincapié en los modos de comunicación no verbal (p. ej. gestualidad) que suelen aparecer en este tipo de discursos, estudiándolos para ayudar a comprender el uso de estos mecanismos como apoyo a la semiótica del texto hablado. La metodología consistirá en análisis cuantitativos y cualitativos de las estrategias ya mencionadas sobre una gran base documental, es decir, avalada por los procedimientos propios de la lingüística de corpus (McEnery y Hardie, 2012; Baker, 2010). Los resultados contribuirán al avance en el estudio comparativo del metadiscurso desde una perspectiva multimodal (Jewitt, 2011; Kress, 2010), por la que también cobran relevancia los signos no verbales que contribuyen a la función interpersonal arriba citada.

Referencias

- Baker, P. (2010). *Sociolinguistics and Corpus Linguistics*. Edimburgo: Edinburgh University Press.
- Crystal, D. (1997). *A dictionary of linguistics and phonetics*. Oxford: Blackwell.
- Cummings, L. (2004). *Pragmatics: A Multidisciplinary Perspective*. Edimburgo: Edinburgh University Press.
- Hyland, K. (2005). *Metadiscourse: Exploring Interaction in Writing*. Londres: Continuum.
- Hyland, K. & Tse, P. (2004). Metadiscourse in Academic Writing: A Reappraisal. *Applied Linguistics*, 25, 156-177.
- Jewitt, C. (Ed.). (2011). *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis*. Londres: Routledge.
- Kress, G. (Ed.). (2010). *Multimodality: a social semiotic approach to contemporary communication*. Londres: Routledge.
- McEnery, T. & Hardie, A. (2012). *Corpus Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Thomas, J. A. (1995). *Meaning and Interaction: An Introduction to Pragmatics*. Londres: Longman.
- Verschuren, J. & Östman, J.-O. (2009). *Key Notions for Pragmatics*. Amsterdam: Benjamins.

VARIACIÓN DE LOS RELATIVOS: ESTUDIO PSICOLINGÜÍSTICO

Álvarez García, Esther
 Universidad de León
ealvg@unileon.es

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 17:30, Aula 2

En la *Nueva gramática de la lengua española* (2009) se reconoce la existencia de ocho relativos diferentes en el español actual: *que*, *el cual*, *quien*, *donde*, *cuando*, *como*, *cuyo* y *cuanto*. Sin embargo, hay varios estudios que consideran que la variación hallada en este sistema se está viendo sometida a un fenómeno de simplificación. Dicho fenómeno consistiría en el uso cada vez más frecuente del pronombre *que* frente al resto de relativos.

No obstante, los estudios que hasta el momento han abordado este fenómeno de simplificación suelen presentar una serie de problemas, entre los que podemos destacar dos principales. Por un lado, ninguno de estos estudios emplea un criterio sistemático para analizar sus datos, sino que se suele considerar que hay o no una simplificación a partir de la mera observación (González Díaz, 2006; Navarro, 2006). Por otro, la mayoría de los estudios suelen hablar de simplificación del sistema de relativos llevando a cabo solo un análisis sincrónico. Este tipo de análisis demuestra la preferencia de los hablantes por uno u otro relativo en un momento temporal, pero en ningún caso demuestra que haya una simplificación (Lope Blanch, 2001; Soler, 2001). Hablar de simplificación implica que aquel elemento que estamos estudiando presente hoy en día una frecuencia de uso menor que en momentos temporales anteriores, para lo que es necesario adoptar una perspectiva diacrónica.

Teniendo en cuenta estos antecedentes, los objetivos que nos proponemos en nuestro estudio son dos: por un lado, constatar el fenómeno de simplificación del sistema de relativos, intentado superar las limitaciones que comentábamos previamente y, por otro, estudiar este fenómeno de simplificación desde una perspectiva psicolingüística. Así, la hipótesis de trabajo de la que partimos es que la simplificación de los relativos puede deberse a un facilitamiento cognitivo en el procesamiento de las oraciones introducidas por el pronombre *que* frente a aquellas introducidas por otros relativos.

La metodología empleada dependerá del objetivo a considerar. Así, para la constatación del fenómeno de simplificación hemos llevado a cabo una serie de estudios de corpus. Las frecuencias de uso obtenidas en dichos estudios han sido contrastadas a través de análisis estadísticos: prueba chi-cuadrado y test de Kendall. Por su parte, el segundo de los objetivos será abordado desde una perspectiva experimental, empleando para ello algunas de las técnicas más conocidas en psicolingüística, como puede ser la medida de tiempos de reacción o de movimientos oculares.

Los resultados obtenidos en los estudios de corpus muestran que la simplificación del sistema de relativos no es un fenómeno tan homogéneo como hasta el momento se ha considerado, sino que este puede afectar en mayor o menor medida en función del relativo que consideremos y del contexto. Así, hay relativos que muestran una clara disminución de su frecuencia de uso (*el cual*, *cuanto* o *cuyo*), mientras que otros se emplean con la misma frecuencia, no viéndose sometidos, por tanto, a una simplificación (*donde* o *cuando*). El siguiente paso es comprobar si este fenómeno de simplificación está relacionado con el procesamiento cognitivo de las oraciones.

Referencias

- González Díaz, C. (2006): Uso de *donde* y PAR (preposición + artículo determinado + relativo *que/cual*): análisis en el español escrito de Venezuela y España, en Milka Villayandre (ed.) *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*. León: Universidad de León, 754-773.
- Lope Blanch, J. M. (2001): Los relativos en problema. *Lexis*, 25, 159-172.
- Navarro, M. (2006): La frecuencia de los relativos en el habla de Valencia (Venezuela). *Boletín de Lingüística*, 18, 25, 66-99.
- RAE-ASALE (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa libros.
- Soler, C. (2001). Las construcciones relativas en el español científico-técnico. En Gimeno Sanz, A. M. (ed.) *Actas del XII Congreso Internacional de ASELE*. [Online: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_xii.htm], 169-175.

SISTEMA PRONOMINAL EN LENGUA WOUNAN

Arboleda Vásquez, Luz Adriana
Universidad de Antioquia (Colombia)
lzarboleda@hotmail.es

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 10:00, Aula 2

PROYECTO DE INVESTIGACIÓN: *Sistema pronominal en lengua wounan*, investigación realizada para optar el Título de Doctora en lingüística en el marco del doctorado en Lingüística de la Universidad de Antioquia-Medellín Colombia. Es producto de mi autoría, bajo la dirección y codirección de la Doctora Marianne Dieck y el Doctor Tulio Rojas Curieux, especialistas en la descripción de lenguas criollas y lenguas amerindias, respectivamente. Con fecha de culminación el 28 de noviembre de 2015.

OBJETIVO GENERAL: Explicar el funcionamiento del sistema pronominal de la lengua wounan.

Perspectiva teórica

La presente investigación describe detalladamente un aspecto específico de la lengua wounan tal como se habla hoy en día, es decir, desde el punto de vista sincrónico, partiendo del análisis de datos recolectados en la comunidad de habla. Para este propósito se basa en las categorías y conceptos propios de la lingüística descriptiva (ver Chelliah y de Reuse (2011:14), Creissels (2006:3-4) y Himmelmann (1998:3), entre otros).

El presente estudio se inscribe, entonces, dentro de los parámetros propuestos por la lingüística descriptiva, en la medida en que: se basa en un corpus recogido en una comunidad hablante de la lengua estudiada, se buscan los patrones subyacentes a través del análisis de estos datos, y se usan para este propósito categorías de análisis y terminología de difusión general entre los trabajos descriptivos y tipológicos. Y tiene como tarea primordial realizar una descripción sincrónica del funcionamiento del sistema pronominal de la lengua wounan, así como profundizar en las categorías gramaticales que están directamente relacionadas con los pronombres.

Metodológicamente este trabajo se subdivide en seis momentos:

1. Revisión bibliográfica: se revisaron textos teóricos sobre la categoría de pronombre, haciendo énfasis en aquellos de corte tipológico, ya que esta perspectiva ofrece una panorámica de toda la gama de posibilidades formales y funcionales relacionadas con los pronombres en las lenguas del mundo. Así mismo se revisó la bibliografía sobre el pronombre en lenguas indígenas de Colombia. Y finalmente se revisaron trabajos anteriores específicamente sobre el pronombre en wounan.
2. Revisión de datos disponibles: se revisaron las bases de datos que hacían parte de un compendio obtenido como producto de investigaciones anteriores.
3. Planeación de trabajo de campo: una vez analizada la información disponible eran observables los vacíos que se tenían para poder dar cuenta de todo el sistema pronominal. A partir de esta información preliminar se construyó una encuesta específica sobre el uso de los diferentes tipos de pronombres (personales, demostrativos, interrogativos, reflexivos, recíprocos, identificadores, referenciadores, logofóricos y antilogofóricos) con las siguientes categorías gramaticales asociadas, susceptibles de hacer parte del paradigma pronominal: a) Caso: en wounan se han identificado hasta el momento 10 casos. b) Número: se trató de verificar si se usan lexemas diferentes para pronombres del singular, singulativo, plural, dual, trial, paucal y colectivo; si se diferencia morfológicamente entre el plural incluyente (del oyente) o excluyente (del oyente); y si hay concordancia verbal. c) Género: Masculino, femenino, neutro, y otros tipos potenciales de clases nominales (humano/no humano, animado/no animado, etc.). d) Sexo: macho / hembra. e) Identificadores y clasificadores nominales: marcas que tienen que ver con la identidad de los referentes. f) Marcas de prominencia: foco y tópico. g) Referenciadores y elementos anafóricos. h) Marcas de cortesía.
4. Trabajo de campo: en la visita a terreno se aplicaron varias técnicas para la elicitación y el procesamiento de los datos *in situ*.
5. Análisis: a partir de las categorías pronominales encontradas, se establecieron relaciones con la morfología dependiente y la predicación, para lo cual se usaron las herramientas de análisis propias de la lingüística descriptiva.

6. Redacción del trabajo: este proceso se llevó a cabo desde el inicio de la investigación y se fue nutriendo, corrigiendo y retroalimentando en la medida en que avanzaba. Finalmente, se obtuvo un compendio organizado en ocho capítulos.

El trabajo es producto de 16 años que llevo estudiando la lengua, ya que los insumos de fonético-fonológicos, y de morfosintaxis, son parte un compendio realizado en el año 1998 desde mi formación como magister en etnolingüística - Universidad de los ANDES Bogotá. Y de seis investigaciones anteriores sobre diferentes aspectos de la gramática de esta lengua.

LA AUDIODESCRIPCIÓN EN EL DISCURSO MULTIMODAL EN ESPAÑOL. EL ANÁLISIS DE LA SATURACIÓN DE INFORMACIÓN

Arcos Urrutia, Juan Manuel

Centro de Investigación CySOC (Comunicación y Sociedad)

Grupo de Investigación ECCO (Estudios Críticos sobre la Comunicación)

Universidad de Almería

imarcur13@yahoo.es

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 08:30, Aula 2

La audiodescripción (AD) consiste en la incorporación, por parte de un narrador externo (audiodescriptor), de una pista de audio complementaria con la información que se considera relevante para que las personas con deficiencia visual sigan de la mejor manera posible las imágenes (fijas o en movimiento) de una determinada obra artística. Es importante gestionar bien la forma y el contenido de la información audiodescrita para no saturar al receptor (nivel de saturación). Analizaremos ese nivel a partir de dos películas audiodescritas: *La Misión* y *Las Amistades Peligrosas*.

Estudiaremos la relación existente de la Audiodescripción (AD) con las normas textuales de Beaugrande y Dressler, así como los mecanismos de coherencia y cohesión de Halliday y Hasan. También nos centraremos en relacionar la AD, concretamente la saturación de información, con la Teoría de la Relevancia de Sperber y Wilson, con el Principio de Cooperación de Grice y con la Teoría de la Acomodación de Giles.

Los objetivos de nuestro estudio son:

- a) determinar el nivel de saturación de dos películas audiodescritas, y comprobar cómo puede afectar este factor a la comprensión de una obra audiovisual.
- b) proponer ejemplos de AD realizados por nosotros mismos en donde se materialicen nuestras reflexiones de mejora.
- c) presentar una propuesta de nueva norma de la AD con los cambios pertinentes que le haríamos a la actual para así mejorar este proceso en un futuro.

Nuestra misión será romper con el desconocimiento que existe en la sociedad sobre la AD. Para conseguirlo, esta trabajo será uno de los que traten específicamente esta materia tan poco estudiada hasta la fecha y sentará las bases como una materia nueva de estudio dentro de los programas de conocimiento dentro de la Comunicación Audiovisual y, más concretamente, en la Comunicación Social.

Identificaremos el nivel de saturación de la AD a partir de dos dimensiones: cuantitativa y cualitativa.

- a) La dimensión cuantitativa
 - (P-TAD/TPG) el porcentaje de tiempo consumido por el audiodescriptor (TAD) en relación al tiempo de la pausa general (TPG).
 - La velocidad de habla calculada a partir del número de palabras (NP) vinculado con el número de palabras por segundo (PS) y con el número de palabras por minuto (PM) consumidos.
- b) La dimensión cualitativa
 - Complejidad de información (COM), que se materializa en dos categorías: una primera que llamamos léxico-sintagmática, formada, principalmente, por la ambigüedad léxica (AMB) y la disponibilidad léxica (DIS). Una segunda categoría está formada por la complejidad de las acciones descritas, principalmente, los actos (ACP) y los estados físico-mentales (EST) de los personajes.

Proponemos distintos grados del porcentaje de tiempo consumido, de velocidad de habla y de cantidad de acciones.

Porcentaje (P-TAD/TPG)	Velocidad (PM)	Acciones (ACP)/Estados (EST)
Muy Alto (+80%)	Muy Rápida (+200)	Muy Alto (+4)
Alto (61-80%)	Rápida (181-200)	Alto (3-4)
Normal (50-60%)	Normal (160-180)	Normal (2)
Bajo (49-20%)	Lenta (140-159)	Bajo (1)
Muy Bajo (~20%)	Muy Lenta (~140)	Muy Bajo (0)

Interrelacionando estas tres variables y los distintos grados propuestos, hemos extraído cinco niveles de saturación.

Nivel de saturación	Porcentaje (TAD/TPG)	Velocidad (PM)	Acciones (ACP)/Estados (EST)
Hipersaturación	(Muy) Alto	(Muy) Rápida	(Muy) Alta
Semisaturación	Normal-(Muy)Alto	Normal-(Muy) Rápida	Normal-(Muy)Alta
Compensación	Normal	Normal	Normal
Semicompensación	Normal-(Muy) Alto-(Muy) Bajo	Normal-(Muy) Rápida-(Muy) Lenta	Normal-(Muy) Alta-(Muy) Bajo
Descompensación	(Muy) Alto-(Muy) Bajo	(Muy) Rápida-(Muy) Lenta	(Muy) Alto-(Muy) Bajo

Como segunda fase de nuestro trabajo pensamos que el cuestionario es clave. Éste lo pasaremos a los usuarios de la AD y se ha estructurado en tres bloques: a) aspectos terminológicos específicos; b) elementos léxicos; c) aspectos acústicos y perceptivos de la voz del audiodescritor. Finalmente, realizaremos la AD de pequeños fragmentos donde se pongan en práctica las opiniones de los usuarios para mejorar el contenido audiodescrito.

En *La Misión* hay 13 unidades audiodescritas (UA) válidas. Hemos comprobado que existe una categoría del nivel de saturación que sobresale del resto (*Semisaturación* con 6 UA en total), ya que el ritmo es muy rápido en el inicio y el audiodescritor no adecua muy bien el tiempo de la pausa general, así como su velocidad a la información audiodescrita. Por lo que respecta al fragmento de la película *Las Amistades Peligrosas*, de las 8 UA válidas, de ellas, 4 UA están en el nivel de *Hipersaturación*, 2 UA en la categoría de *Semisaturación* y una sola UA tanto en *Semicompensación* y *Descompensación*.

En líneas generales, hemos realizado una primera aproximación del estudio del nivel de saturación en la AD. En los fragmentos analizados de *La Misión* y *Las Amistades Peligrosas* hemos logrado que con nuestras propuestas alternativas esa sensación de cansancio por saturación sea mucho menor y, como consecuencia, se llegue a comprender más fácilmente la trama.

ESTRUCTURAS INTERROGATIVAS NO PROTOTÍPICAS

Barrio Corral, María Valentina
 Universidad de León
mbarrc@unileon.es

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 18:30, Aula 2

En esta investigación consideramos estructuras interrogativas no prototípicas a los enunciados que tienen una modalidad lingüística de tipo interrogativo, pero cuya modalidad pragmática o fuerza ilocutiva no es la de realizar una pregunta o solicitar información. En español, las construcciones interrogativas se han

analizado principalmente desde su vertiente gramatical, fónica, cognitiva, semántica y pragmática. Sin embargo, estas estructuras se escapan del marco establecido y plantean una serie de incógnitas que conviene estudiar con más profundidad.

La no concordancia entre la modalidad lingüística y la pragmática es un hecho que obliga a replantear los modelos tradicionales de análisis sintáctico y a acudir a la pragmática como requisito indispensable para obtener una explicación satisfactoria e integradora de estas construcciones. En este sentido, cabe destacar la importancia capital del contexto, lo que conduce a analizar las interrogativas dentro de la conversación con el objetivo de hacer patente en cada caso quiénes son los interlocutores, la situación espacio-temporal, las intenciones, etc. La sintaxis de enunciados trasciende el límite de la oración y nos brindará una visión mucho más trabada y explicativa de los problemas que se plantean.

Puestas así las cosas, el principal objetivo de este trabajo es la realización de un análisis funcional de los enunciados interrogativos no prototípicos desde el enfoque de la sintaxis de enunciados, en el que la pragmática se integra dentro del ámbito sintáctico. Para ello, se realizará una clasificación de estas estructuras y se profundizará en cada caso en tres aspectos principales: su naturaleza, las funciones sintácticas que desempeñan y el entramado de relaciones en las que se encuentran. En cuanto a la naturaleza, se pretende determinar cuál es su estructura formal. En segundo lugar, se han de establecer sus funciones sintácticas en relación al plano formal, semántico, informativo y conversacional. Como tercer punto, interesa saber cómo son las relaciones que se establecen entre las funciones, especialmente aquellas de índole implícita.

En este trabajo se utilizará un método inductivo. Primeramente, se analizarán situaciones conversacionales en registros preferentemente coloquiales, ya que existe una mayor probabilidad de encontrar en ellos estas construcciones por su carácter informal. Las conversaciones se obtendrán de diferentes corpus del español de los que se tomarán muestras de carácter oral y escrito, procedentes de distintas áreas geográficas de España. Tras analizar los datos, se procederá a elaborar la teoría, aplicando para ello los presupuestos de la sintaxis funcional de enunciados, concretamente, de la escuela funcionalista española que radica físicamente en la Universidad de León y tiene como su principal exponente a Salvador Gutiérrez Ordóñez.

EL PROCESO DE ADQUISICIÓN/APRENDIZAJE DE LOS CONECTORES TEXTUALES POR PARTE DE ESTUDIANTES TUNECINOS DE ELE

Ben Ammar, Yousser
Universidad de Alcalá
yosr_uah@yahoo.es

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 09:00, Aula 3

El proceso de adquisición/aprendizaje de los conectores textuales por parte de estudiantes tunecinos de E/LE es el título de la investigación doctoral que presentamos. En ella se pretende examinar el dominio de estas unidades por parte de los aprendientes tunecinos, a lo que seguirá una intervención didáctica. Para conocer esta realidad, está prevista una serie de encuestas entre los estudiantes de E/LE de dos universidades tunecinas. Posteriormente, les pasaremos unas tareas gramaticales elaboradas siguiendo el modelo de Gómez del Estal (2014).

De acuerdo con este planteamiento, la investigación se estructura en dos partes, una teórica y otra aplicada. En la primera se abordan la adquisición/ aprendizaje de las LE (Sánchez Lobato y Santos Gargallo 1994, 2004; Baralo, 1998...), las competencias comunicativas (Escandell 2004; MCER 2004...), de modo especial, la competencia discursiva dentro de la competencia pragmática; y, finalmente, la definición y clases de los conectores textuales o discursivos. Para el estudio de esta clase pragmático-discursiva partimos de una revisión general de una bibliografía en continuo aumento (Halliday, 1994[1985]; Martín Zorraquino y Portolés, 1999; Portolés, 2011 [1998]; Martí Sánchez, 1996, 2003, 2004, 2009, 2013...).

En la parte aplicada, se examinará la situación de la enseñanza de los conectores textuales en Túnez y su dominio por los aprendientes universitarios. Tal examen suministrará la información necesaria para establecer el necesario diagnóstico que conduzca a una propuesta didáctica que, como hemos señalado, se basará en las tareas didácticas.

La presente investigación puede verse como la consecuencia de las cuestiones que quedaron sin resolver en nuestro trabajo de investigación tutelado (Ben Ammar, 2006) y que nos pusieron delante con más nitidez el motivo fundamental para escoger este tema de investigación: nuestro deseo personal de conocer mejor estas unidades, por un lado; y, por otro, las limitaciones de todo tipo observadas en nuestro país en lo relativo a los conectores textuales (de dominio, de enseñanza, en los métodos y en las investigaciones). Estas limitaciones se han agravado con la nueva reforma de la enseñanza universitaria de Túnez, donde, en el nuevo programa llamado LMD (Licenciatura Master Doctorado), la licenciatura se ha reducido a tres años con el consiguiente adelgazamiento de los contenidos gramaticales y la casi total ausencia de los marcadores del discurso y los conectores textuales.

TRADUCCIÓN ESPAÑOLA DE TERMINOLOGÍA MÉDICA INGLESA DEL SIGLO XXI. PROBLEMAS, TENDENCIAS Y PROCEDIMIENTOS

Bernabé Villarreal, Beatriz
Universidad Complutense de Madrid
beatrizbernabe@hotmail.com

Presentación de plan de investigación - Martes 24, 16:00, Aula 2

El marco teórico está centrado en el estudio de los anglicismos en español y la traducción de términos médicos: *Translation and Medicine* (H. Fischbach), *Anglicismos hispánicos* (E. Lorenzo), *Medical Translation Step by Step* (V. Montalt Resurrecció and M. González Davies), *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada* (C. Gonzalo García y V. García Yebra), *Traducción científica y técnica* (J. Sevilla Muñoz), o Los anglicismos ortotipográficos, *Panacea* (J. Martínez de Sousa).

El principal objetivo de este proyecto es encontrar la manera de traducir los términos médicos ingleses que carecen de equivalente en español con el objetivo de reducir el uso de anglicismos en la literatura médica en español.

Para ello se plantean varias cuestiones:

- ¿Qué se está haciendo actualmente con los términos médicos ingleses en la literatura médica en español?
- ¿Qué anglicismos se emplean con mayor frecuencia en inglés en los campos de cardiología, cirugía plástica y neumología?
- ¿Cuáles son los principales procedimientos empleados para traducir dichos términos al español?
- ¿Qué podría hacerse para evitar el uso de anglicismos en la literatura médica española, especialmente cuando ya existe un equivalente en español?

El inglés es el principal idioma de la comunidad científica según Bosch *et al.* (2002: 1). La mayoría de los términos médicos nacen en inglés mayoritariamente en Estados Unidos dado que la mayor parte de los descubrimientos tienen lugar en este país.

Cuando traducimos textos médicos del inglés al español aparecen determinados términos que tenemos que dejar en inglés principalmente porque no existe todavía un equivalente en español; y en algunos casos por costumbre, ignorancia o esnobismo, según Rodríguez Segura (1999: 136 y 203).

Este proyecto pretende contribuir al cuidado y a la pureza del español evitando que se vea salpicado de anglicismos así como mejorar la comunicación en el campo científico de manera que los hispanohablantes puedan entender los textos médicos publicados en español con mayor facilidad y eficacia.

El primer paso consiste en analizar una serie de artículos en español en los campos de cardiología, cirugía plástica y neumología para identificar los anglicismos que se usan y su frecuencia de uso. Los artículos han sido seleccionados de manera aleatoria de diferentes revistas, años y autores.

A continuación se presenta una pequeña muestra de los términos encontrados en los artículos de cirugía plástica:

ANGLICISMO	TÉRMINO EN INGLÉS
chill tip	chill tip
colgajo miocutáneo	myocutaneous flap
colgajo randomizado	random flap
colgajo wrap-around	wrap-around flap
distracción osteogénica	osteogenic distractor
Distractor	Distractor
flash eléctrico	electric fash
flash over	fash over
flip flap	flip flap

En el siguiente paso se investiga la existencia de un equivalente en español para dichos términos. Y en caso de no existir, se busca una alternativa para evitar el uso de anglicismos en español a partir de los principales procedimientos para traducir términos médicos al español.

**“YA NO HABLO NI ESPAÑOL NI PORTUGUÉS, SINO PORTUÑOL”:
LA ATRICIÓN DE LA L1 DE INMIGRANTES ESPAÑOLES EN BRASIL**

Calvo Capilla, M. Carolina

Universidad Complutense de Madrid / Universidade de Brasília

mcvalho02@ucm.es / mcarolina@unb.br

Presentación de plan de investigación - Martes 24, 09:00, Aula 2

Esta comunicación presenta las líneas principales de una investigación en desarrollo sobre la atrición lingüística, contemplada como parte integrante de los cambios normales que se producen en la competencia a lo largo del tiempo (de Bot, Lowie y Verspoor 2007, Herdina y Jessner 2002, Köpke y Schmid 2013). El objetivo principal es analizar los efectos experimentados por la L1 de inmigrantes españoles adultos residentes en Brasilia (Brasil) y expuestos a un contacto prolongado con la L2/portugués. Estos inmigrantes no forman una verdadera comunidad, ni están concentrados en barrios, ni cuentan con clubes o asociaciones; se han ido integrando en la sociedad brasileña, de forma que han desaparecido como minoría diferenciada. Son, en general, individuos aislados que tienen poco contacto con la L1, pero este suele ser con familiares y amigos en el país de origen; por ello, no están expuestos a variedades de contacto como sucede en el caso de comunidades inmigrantes (Köpke y Schmid 2013).

Se trata, pues, de cambio intrageneracional que se manifiesta como una reducción progresiva del dominio de una L1 previamente adquirida de forma completa por individuos que emigraron pasada la pubertad y comenzaron a usar la L2 de forma intensiva, con la consecuente reducción del uso de la L1 (Gürel y Yilmaz 2013: 37). En general, no supone una pérdida total del conocimiento de la L1, sino convergencia con la L2.

La investigación examina el habla de veinte inmigrantes españoles con más de diez años de residencia en Brasilia. Se utiliza discurso libre obtenido mediante entrevistas semiestructuradas en español, grabadas de forma individual y que nos permiten describir los rasgos lingüísticos que singularizan el español/L1 de los participantes (Köpke 1999, Raso 2003). Se emplean los modelos de Pavlenko (2004), Schmid (2011) y Silva-Corvalán (1994; 2011) adaptados parcialmente. Asimismo, se ha utilizado un cuestionario sociolingüístico que proporciona informaciones personales variadas sobre los participantes, necesarias para intentar determinar qué factores extralingüísticos (duración de la inmigración, contacto con la L1, actitudes) desempeñan un papel más importante al condicionar los cambios.

Los resultados muestran que la influencia de la L2/portugués es decisiva, ya que su influencia en forma de interferencias es una de las causas principales de la atrición, junto a la falta de contacto con la L1 y la consiguiente carencia de *input* (Sharwood Smith y van Buren, 1991: 22). Se encontró también un reducido nivel de atrición, excepto en cuatro participantes que, a pesar de sus actitudes muy positivas hacia la L1 y su

cultura, presentan bajos índices de contacto con la L1. A este respecto, el análisis estadístico reveló una significativa correlación negativa entre los índices de contacto con la L1 y elección de lengua, y la ratio de desvíos por 1000 palabras, lo cual sugiere que un mayor uso de la L1 tiene un efecto positivo en la producción de menos desvíos por parte de los inmigrantes. Por el contrario, el índice de actitudes parece tener poco impacto en el nivel de atrición, dado que no presenta correlación con el número de desvíos.

EL ESPAÑOL COMO L2 EN AMBIENTES EDUCATIVOS BILINGÜES DE LA ESCUELA PRIMARIA COLOMBIANA (LENGUA GUAMBIANA L1/ ESPAÑOL L2)

Chamorro Mejía, Mónica
Universidad de Alcalá
emmalucia3@gmail.com

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 10:30, Aula 3

En Colombia, según los datos del más reciente censo (Departamento Administrativo Nacional de Estadística, DANE, 2007), 1'378.884 personas se declaran indígenas; esta cifra corresponde al 3,4 % de la población del país (34'955.512 personas). Esta realidad plurilingüe significa un desafío para el sistema educativo, pues solamente a partir de una adecuada comunicación intercultural es posible un eficaz intercambio de actos comunicativos eficaces (Castells, 2009), uno de los factores determinantes en la consolidación de una realidad más democrática.

Para Romero (2002), Trillos (1999) y Artunduaga (1996) el término etnoeducación es una evolución del término *etnodesarrollo*, planteado en la década de los ochenta por Bonfil Batalla. Según Bonfil Batalla (1995: 467), el *etnodesarrollo* es la capacidad de un pueblo de concebir la construcción de su futuro a partir de un proyecto propio basado en su experiencia histórica y en los “recursos reales y potenciales de su cultura”, es decir, a partir de su propia visión ontológica del mundo. Para aproximarnos al concepto de *cultura propia*, central en la definición de etnodesarrollo, podríamos partir de las definiciones de Malinowski (1972) y Kroeber (1953). Para Malinowski la cultura comprende los artefactos, las costumbres, las ideas y los valores que se transmiten socialmente, mientras que para Kroeber la cultura tiene un carácter *súper orgánico* y *súper individual* y por lo tanto no pertenece a un individuo sino a una colectividad. En ambas definiciones el acento está puesto en el carácter relativo de la cultura y en la *inmanencia* de su transmisión social para lograr *ser*. En otras palabras la propia cultura solo existe en la medida en la que existen culturas alternas y por lo tanto el espacio de definición de cualquier cultura es el espacio de lo *intercultural*.

El proyecto de investigación doctoral se pretende indagar respecto a las principales dificultades didácticas a nivel lingüístico, sociolingüístico y pragmático, de la enseñanza del español como L2, en aprendientes del quinto grado de Educación Primaria, hablantes de guambiano (*nam trik*) (L1), pertenecientes a la comunidad Misak. Asimismo se propone diseñar materiales didácticos bilingües (Guambiano L1 – español L2) que se adapten a las problemáticas detectadas en el estudio de caso.

La presente investigación será de tipo descriptivo, en la medida en la que se propondrá caracterizar un hecho o fenómeno. Dicha investigación se dividirá en tres fases: *Diseño teórico*, *investigación de campo*, (que incluirá observaciones en el aula y un estudio *variacionista* de la interlengua) y *diseño de materiales didácticos*.

Actualmente se lleva a cabo la investigación de campo, es decir, la observación en el aula y el estudio *variacionista* de la interlengua de los alumnos de quinto grado de educación primaria en la Institución *Educativa Bilingüe Las Delicias*, de la comunidad *Misak* (Colombia).

PROCESOS COGNITIVOS DE CREACIÓN LÉXICA: IMPLEMENTACIÓN EN UN MODELO PRAGMÁTICO

De la Jara Berenjeno, Violeta
Universidad de Cádiz
violetadelajara@gmail.com

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 15:30, Aula 2

La tesis en curso de realización versa sobre los procesos cognitivos de creación léxica y de su implementación en un modelo pragmático; siendo los procesos cognitivos aquellos que nos permiten desarrollar nuestro conocimiento, procesando y asimilando datos y valorando y sistematizando la información. Se trata de un tema muy novedoso del cual se están haciendo algunas aproximaciones sin ahondar demasiado en el tema. Por lo tanto, nos encontramos frente a una bibliografía abundante en lo que se refiere a la creación de conceptos *ad hoc* (conceptos contruidos pragmáticamente por el oyente en el proceso de comprensión de una oración) pero que estudia fenómenos léxicos como la sinonimia y polisemia sin profundizar en la creación de neologismos (nuevas creaciones léxicas que aparecen en la lengua). La teoría de la relevancia (Sperber y Wilson, 1986), que tomamos como marco principal para realizar esta tesis, así como *Thoughts and Utterances* (Carston, 2002) han analizado la creación de conceptos *ad hoc* en los cuales han visto que intervienen mecanismos de ajuste léxico, enriquecimiento y extensión, que aplicaremos al uso de neologismos.

Se está analizando el uso de los neologismos por parte de los hablantes de una comunidad analizando por lo tanto el punto de vista del hablante y del oyente. Por lo que podemos decir que el objetivo general de esta tesis es doble: por un lado, estudiar los procesos cognitivos subyacentes a los neologismos que los hablantes crean al hablar y, por otro, analizar cómo interpretan y entienden los oyentes dichos neologismos creados sobre la marcha en el transcurso de una conversación a partir de las pistas proporcionadas por los hablantes. Para ello, hemos establecido los siguientes objetivos, que se encuentran más detallados posteriormente:

- Definir previamente el concepto de neologismo así como sus tipologías de forma que se precise el término con el que pretendemos trabajar.
- Analizar los conceptos creados *ad hoc* desde la perspectiva de la teoría de la relevancia (RT).
- Analizar como usan los hablantes los neologismos para poder analizar los procesos subyacentes a su creación.
- Realizar un estudio de su lexicalización (en el caso de que se produzca). Para ello, analizaremos como se han tratado los procesos de ajuste léxico de extensión y enriquecimiento en la creación sentidos figurados (Frisson y Pickering 2001), sinonimia (Falkum 2011) y metáfora (Wilson y Carston 2006), tomando como punto de partida los artículos detallados en la bibliografía.

Con este análisis esperamos poder demostrar que en la creación de neologismos así como en su comprensión se activan los mismos procesos cognitivos, procesos mentales de aprendizaje y organización de la realidad, que para el resto de fenómenos mencionados anteriormente. Y de esta forma implementarlos en las tecnologías del lenguaje.

EL BLOQUEO DE LAS IMPLICATURAS (CONECTORES DISCURSIVOS Y TEORÍA DE LA MENTE)

Fernández Gómiz, Sara
Universidad de Alcalá
sara.fergo@gmail.com

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 17:00, Aula 2

Existen en español determinados conectores que, por las instrucciones que constituyen su contenido procedimental, realizan bloqueos de implicaturas indeseadas, generadas por el primer miembro discursivo.

Esos conectores discursivos son los contraargumentativos (*sin embargo, no obstante, etc.*) y los reformuladores de distanciamiento (*de todas formas, en cualquier caso...*). La presencia de estos y su acción se explica por la teoría de la mente con la que contamos todos los hablantes; sin ella, no habría conciencia de implicaturas indeseadas y, por tanto, no se produciría su bloqueo:

(1) Estaré fuera; *sin embargo*, puedes llamarme.

Con esta hipótesis perseguimos el objetivo de arrojar luz sobre el funcionamiento de ambas clases de conectores a partir de ese bloqueo de implicaturas que realizan.

Para entender mejor estas unidades es necesario partir de su identidad a través de su clasificación, acerca de la cual no hay unanimidad. Como sucede en otros muchos casos, el ingente número de trabajos sobre estas unidades en las últimas décadas no ha servido para alcanzarla (La Rocca 2012). En consecuencia, algunas fuentes las consideran dos clases diferentes (Martín Zorraquino y Portolés 1999; Martí 2013); otras no las distinguen (NGLE 2010); y otras, como el *Diccionario de Partículas Discursivas del Español*, renuncian a la clasificación de estas unidades a las que agrupan en torno al término de “partícula”.

Las distintas posturas poseen su verdad; sin embargo, para avanzar debemos situarnos en un plano superior que integre y explique las diversas posiciones. Sin pretender realizar un estudio crítico sobre el tratamiento de los conectores de ambos grupos en las distintas fuentes, seguiremos la línea diferenciadora (Martín Zorraquino y Portolés 1999) por la precisión y matización que sobre la clasificación, la definición y el funcionamiento de ellos supone. Partiendo de ello, vemos posible enriquecer este trabajo y, en consecuencia, aportar nuevos datos a favor de la distinción entre los conectores contraargumentativos y los reformuladores de distanciamiento estudiando la forma y el grado de bloqueo que tienen.

Como se ha indicado al inicio, ambos grupos comparten la función de bloquear implicaturas indeseadas generadas en el primer miembro discursivo. Ahora bien, hemos observado que la forma de bloquearlas es distinta. Por un lado, en el bloqueo de la implicatura que realizan los contraargumentativos se produce una *refutación* de ella; mientras que el bloqueo de los reformuladores de distanciamiento se basa en la *rectificación*. A su vez, dentro de los contraargumentativos percibimos que existen grados en el bloqueo. Así, por ejemplo, *sin embargo* refuta desde la negación de la implicatura indeseada; *no obstante* refuta, pero puntualizando la implicatura; y *con todo* (y sus variantes) refuta(n) imprimiendo un matiz concesivo en su bloqueo. Asimismo, midiendo el grado y la forma de bloqueo, hemos observado también que conectores como este último son muy cercanos al otro gran grupo, los reformuladores de distanciamiento, pues poseen un matiz concesivo (Martí 2013).

Consideramos, entonces, que un análisis exhaustivo de ejemplos nos permitirá llegar a formular generalizaciones sobre la diferenciación de los dos grupos, y a elaborar una escala gradual entre ambas categorías.

FORMACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA PARA PROFESORES DE ESPAÑOL / LENGUA EXTRANJERA (ELE) EN BRASIL

Ferreira Martins, Viviane
Universidad Complutense de Madrid
vferreir@ucm.es

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 10:00, Aula 3

En las últimas décadas la Lingüística Aplicada se ha nutrido de diferentes campos del conocimiento tanto de la Lingüística como de otras áreas para desenvolver estudios sobre la adquisición y la enseñanza-aprendizaje de lenguas, maternas y extranjeras. Entre estas contribuciones se incluye las de la Sociolingüística.

Para ampliar el espectro de la investigación realizada a partir de la conexión de la Lingüística Aplicada y de la Sociolingüística el presente proyecto de investigación aspira proponer una formación sociolingüística para profesores de español / lengua extranjera (ELE) en Brasil. La enseñanza de lenguas (maternas y extranjeras) en Brasil, como demuestran diversos estudios (Bagno, 1999; Bugel, 2000; Fanjul, 2004) y los documentos que legislan la educación nacional (Parámetros Curriculares Nacionales – PCN, 1998 y 2000; Plano Nacional del Libro Didático – PNLD, 2011, 2014 y 2015) consideran la importancia de asociar el

conocimiento lingüístico al uso social de la lengua y al contexto regional en el que se desarrolla el proceso de enseñanza del idioma. Sin embargo, consideramos que es especialmente relevante e innovador ampliar la investigación sobre la enseñanza de ELE con parámetros que no fueron considerados hasta el presente momento en el contexto brasileño: i) identificación de los diferentes contextos geográficos, socioculturales y lingüísticos brasileños que demandan un proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE específico de acuerdo con sus características; ii) diferenciación de la metodología de enseñanza de ELE en las regiones de frontera con países hispanohablantes; iii) propuesta de formación docente relacionada con las cuestiones sociolingüísticas para la enseñanza de la lengua española para los diversos contextos brasileños. Para conseguir este objetivo, atenderemos al análisis de aspectos que desde la Sociolingüística –comunidad de habla, actitud lingüística, contacto lingüístico, planificación lingüística y variación lingüística– nos permitirán identificar los diferentes contextos brasileños para la elaboración de una propuesta de enseñanza de ELE socialmente construida.

La creciente demanda por la enseñanza del español en Brasil desde la creación del Mercosur y de la implementación en 2010 de la ley 11.161/2005 de obligatoriedad del español en las escuelas públicas brasileñas generó numerosas iniciativas de difusión de la lengua española. Este aumento de la demanda de enseñanza y difusión de la lengua española en Brasil es una de las razones que nos llevó a inserirnos en este campo e intentar contribuir con nuestra investigación para el objetivo nacional y regional de integración cultural y lingüística a través de la propuesta de una enseñanza-aprendizaje de la lengua española en Brasil que relaciona lengua y sociedad.

El presente proyecto de doctorado se inició en el curso académico 2014/2015 y cuenta con resultados de la investigación divulgados en congresos nacionales e internacionales. Como fruto de esta investigación esperamos obtener los siguientes resultados: (i) estudios teórico-prácticos sobre la enseñanza-aprendizaje de ELE en Brasil desde una perspectiva sociolingüística; (ii) datos y caracterización sobre los diferentes contextos de enseñanza-aprendizaje de ELE en Brasil, (iii) material teórico y práctico de formación docente específica para los diferentes contextos de enseñanza-aprendizaje de ELE en Brasil; (iv) base de datos bibliográfica en línea (Zotero) de enseñanza-aprendizaje de ELE en Brasil desde un enfoque sociolingüístico.

Referencias

- Bagno, M. (1999). *Preconceito Lingüístico: o que é, como se faz*. São Paulo: Edições Loyola.
- Bugel, T. (2000). "Aspectos ideológicos y culturales de la enseñanza actual del español como lengua extranjera en la ciudad de San Pablo – Brasil". *Actas del XI Congreso de ASELE: ¿Qué Español Enseñar? Norma y Variación Lingüísticas en la Enseñanza del Español a Extranjeros*. Zaragoza, p. 239-246.
- Fanjul, A. P. (2004). "Português brasileiro, espanhol de... onde? Analogias incertas". *Revista Letras & Letras*, 2000, v. 20, nº 1, p. 165-183.
- Guía Nacional del Libro Didáctico – Lengua Extranjera Moderna - PNLD 2014. Ministerio de Educación - Gobierno de Brasil. Disponible en <http://www.fnnde.gov.br/programas/livro-didatico/guias-do-pnld>
- Guía Nacional del Libro Didáctico – Lengua Extranjera Moderna - PNLD 2015. Ministerio de Educación - Gobierno de Brasil. Disponible en <http://www.fnnde.gov.br/programas/livro-didatico/guias-do-pnld>

LA COMUNICACIÓN ORAL EN PACIENTES CON ESCLEROSIS LATERAL AMIOTRÓFICA

García Tenorio, Jesús
 Universidad de Cádiz
Jesgarten@hotmail.com

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 10:30, Aula 3

La Esclerosis Lateral Amiotrófica (ELA) es una enfermedad autoinmune, degenerativa y desmielinizante con un ritmo evolutivo relativamente alto, en el que la esperanza de vida de un paciente oscila entre 1-3 años, en el 90% de los casos, tras ser diagnosticado. En la actualidad existen clasificadas tres tipologías de ELA, según como se haya contraído la enfermedad (territorial, genética o familiar y esporádica) y, dos formas en las que la enfermedad se manifiesta, la ELA Espinal, que afecta a las extremidades superiores e inferiores, y

los casos de ELA Bulbar, en los que la capacidad comunicativa se ve afectada, aunque ambas formas del ELA se aúnan en los últimos meses de vida del paciente.

Los objetivos generales de esta investigación son ahondar en el estudio de los trastornos del lenguaje en los pacientes con ELA. Los objetivos específicos de esta investigación son analizar y clasificar los diferentes trastornos orales de la comunicación en Pacientes con ELA, establecer un protocolo en la evaluación de la capacidad comunicativa del paciente con ELA, y establecer un perfil fonético y fonológico evolutivo de los pacientes con ELA.

Con el fin de poder mejorar la calidad de vida de los pacientes con ELA, este estudio pretende ser una guía para poder ofrecer más información sobre el comportamiento de esta enfermedad desde el campo de la Lingüística Clínica, en lo referente a los trastornos de la comunicación oral.

La metodología utilizada en este proyecto de investigación es tanto teórica como práctica. Primeramente, se realizará un estudio del estado del arte relacionado con los trastornos del lenguaje en pacientes con ELA. Tras ello, se realizará una tabla de los diferentes trastornos de la comunicación relacionados con la fonética y la fonología. Para finalizar se contrastarán los datos para identificar qué trastornos fonéticos y fonológicos suelen padecer los pacientes con ELA.

En una segunda parte, se analizará la comunicación espontánea en los pacientes con ELA mediante conversaciones guiadas, las cuales se grabarán tanto en vídeo como en audio, tras una previa autorización por parte del paciente. Por otro lado, también se analizará la capacidad oral del paciente por medio de cuestionarios y tarjetas, para poder analizar las características específicas de la capacidad fonética y fonológica del paciente.

Finalmente, se realizará un estudio de caso longitudinal, en el que se muestre la evolución de las capacidades fonéticas y fonológicas de cada uno de los pacientes con ELA en intervalos de tiempo de un mes.

Actualmente la investigación se encuentra enmarcada en la primera fase metodológica, en la que se está realizando un estudio del estado del arte y en la que se está clasificando y categorizando los diferentes trastornos comunicativos relacionados con la fonética y la fonología.

LA INTENSIFICACIÓN EN EL HABLA DE MADRID: ESTUDIO SOCIOPRAGMÁTICO E IMPLICACIONES EN LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE DE ELE

Gómez González, Alba
Universidad de Alcalá
albagomezg17@gmail.com

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 16:30, Aula 3

De todos es sabido el interés que, de un tiempo a esta parte, está despertando entre los investigadores el estudio de la comunicación humana. Prueba de ello es el volumen de trabajos que hasta la fecha se han publicado, y con los que se pretende dar cuenta del funcionamiento de la lengua en contexto. A la cola de estos estudios se encuentra el proyecto que estamos realizando, cuyo tema central es la intensificación, un fenómeno pragmático que ya tiene un marco teórico bien establecido gracias a recientes investigaciones, entre las que cabe destacar las de Briz (1998) y Albelda (2005). No obstante, muy poco o nada se ha dicho aún sobre la intensificación en el hablar madrileño, y tampoco se ha llevado a cabo un estudio en profundidad que informe sobre la variación social.

Habida cuenta de esta situación, el presente trabajo tiene por objeto, por un lado, contribuir al desarrollo de los estudios del habla de Madrid, ciudad foco de difusión de usos lingüísticos desde hace décadas; por otro, ahondar en el conocimiento de la intensificación como categoría pragmática y aportar datos sociolingüísticos de su funcionamiento en corpus orales reales. Por último, nos proponemos hacer una revisión del tratamiento de la intensificación en los manuales de español como lengua extranjera más actuales, y plantear una posible propuesta didáctica en base a los resultados obtenidos.

El estudio de los recursos de intensificación en el habla de Madrid se aborda desde una metodología interdisciplinar, en la que se combinan el análisis de la conversación, la pragmática y la sociolingüística.

Este proyecto comprende varias fases complementarias: la primera, en el plano más teórico de esta investigación, pasa revista a los trabajos dedicados al concepto de intensificación como categoría

pragmática. En la segunda, a partir de los datos obtenidos, se elabora una guía para el análisis de la intensificación que pretende completar las clasificaciones existentes y fijar un modelo para un adecuado estudio sociopragmático. En tercer lugar, se procede al vaciado del corpus PRESEEA-Madrid (un total de 108 entrevistas semidirigidas), a la codificación de datos y al análisis cualitativo y cuantitativo de los recursos documentados.

Finalmente, los resultados se transfieren a una vertiente aplicada que tiene por objeto la revisión del panorama actual de la enseñanza-aprendizaje de la intensificación en los manuales de español y el planteamiento de una propuesta didáctica que garantice un adecuado tratamiento de la intensificación en la clase de ELE.

Referencias

- Albelda Marco, Marta (2005): *La intensificación en el español coloquial*. Valencia: Universitat de València. Servei de Publicacions.
- Briz Gómez, Antonio (1998): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatística*. Madrid: Ariel.

COMPETENCIA COMUNICATIVA DE LOS COREANOS APRENDIENTES DE ESPAÑOL: UNA APROXIMACIÓN POR MEDIO DEL DCT Y LA REPRESENTACIÓN POR ROLES

Kim, Hyunju
Universidad Complutense de Madrid
h.kim@ucm.es

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 09:00, Aula 3

Partiendo del estudio de Blum-Kulka (1984, 1989), se han desarrollado numerosos trabajos que buscan aclarar las diferencias de conducta lingüística que se hallan entre distintas culturas y comunidades lingüísticas. No obstante, en el panorama actual apenas encontramos estudios contrastivos español-coreano de nivel pragmático, de ahí nuestra motivación por continuar con la investigación en este campo.

Esta investigación tiene por objeto indagar en la competencia pragmática de los hablantes de español de origen surcoreano por medio de, en primer lugar, observar los puntos comunes, diferencias y transferencias en la actuación en diferentes situaciones entre dichos hablantes coreanos de español como L2 y los nativos españoles en un contexto cultural español. En relación con estos objetivos consideramos, asimismo, en dichos intercambios, qué tipo de status social poseen los interlocutores y la distancia de trato social que mantienen entre ellos.

Para obtener resultados satisfactorios y alcanzar nuestros objetivos, planeamos dos instrumentos de experimentación: el *Discourse Completion Task* y la Representación de roles. Esperamos que podamos realizar un análisis cuantitativo y componer un mapa general sobre la competencia pragmática de nuestros informantes a través del DCT, y realizar un análisis cualitativo para el estudio de los aspectos detallados de la cuestión a través de la representación de roles.

Entre nuestras herramientas para el estudio incluimos el DCT, que ha sido utilizado por la mayoría de los investigadores del ámbito. Como resulta conocido, este método, a pesar de contar con la ventaja de obtener una mayor cantidad de datos en un tiempo limitado, tiene como posible inconveniente el no poder recoger enunciados espontáneos propios del hablante.

**DAS FONOLOGIAS DO PORTUGUÊS ARCAICO E DO PORTUGUÊS BRASILEIRO:
O QUE TÊM OS NOMES PRÓPRIOS A NOS DIZER?**

Macedo, Natalia Zaninetti (Doutoranda)

Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho (UNESP), Araraquara
natzmacedo@gmail.com

Massini-Cagliari, Gladis (Orientadora)

Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho (UNESP), Araraquara
gladis@fclar.unesp.br

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 09:30, Aula 2

Esta apresentação tem por objetivo divulgar à comunidade científica o projeto de pesquisa “Pelas pistas onomásticas: um estudo comparado da fonologia do Português Arcaico e do Português Brasileiro” que vem sendo desenvolvido no Grupo de Pesquisa “Fonologia do Português: Arcaico e Brasileiro” da Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho”. O Grupo dedica-se a estudos que descrevam fonologicamente aspectos da Língua Portuguesa em dois períodos: o arcaico, trovadoresco (séculos XIII-XIV), e o português brasileiro atual (séculos XX-XXI). Sua intenção é chegar à descrição do componente fonológico da língua em épocas passadas e atuais a partir da descrição de fenômenos segmentais e suprasegmentais do Português. Dessa forma, este projeto de pesquisa de doutorado tem em vista usufruir e contribuir do/para o sucesso das pesquisas que foram/vem sendo realizadas. Trata-se de um estudo fonológico comparativo entre o Português Arcaico (PA) e o Português Brasileiro (PB) que vem sendo realizado por meio da análise de nomes próprios estrangeiros registrados nos dois períodos distintos da língua. A partir da exploração das ocorrências de todos os nomes próprios registrados nas Cantigas de Santa Maria (CSM) e nas cantigas profanas (CP), pretende-se efetuar análises comparativas às empreendidas por Macedo (2015), que estudou processos de adaptação fonológica na pronúncia de nomes próprios estrangeiros no Brasil. Para a análise do PA, o corpus de suporte utilizado será a edição de Mettmann (1986-1989), e o sistema fonológico será o proposto por Massini-Cagliari (1999, 2005). Para a análise do PB, será utilizado o corpus coletado por Macedo (2015), composto por 14.716 nomes próprios, sendo os fenômenos fonológicos analisados de acordo com as teorias não lineares (Hayes, 1995; Clements e Hume, 1995; para o PB: Lee, 1995; Bisol, 1996; Cagliari, 1997, 1999; Massini-Cagliari, 1999). O principal objetivo do trabalho é efetuar um estudo comparado da fonologia do PA e do PB a partir dos processos de (não) adaptação fonológica registrados nos dois períodos da língua, partindo de pistas onomásticas. A escolha por este tipo de investigação dá-se pelo fato de que, ao pronunciar ou criar (no caso do PB) nomes próprios, os falantes acabam por fornecer valiosas informações para os estudos das relações entre mudança linguística e identidade fonológica, quando se parte da investigação dos limites entre o que é e o que não é (ou o que era e o que não era) considerado “Português” (ou “Galego-Português”, no período medieval), do ponto de vista do som, para os seus próprios falantes nativos em um contínuo temporal da língua. Apoio: FAPESP (Processo 2015/08197-3).

Referências

- Bisol, L. (org.) *Introdução a Estudos de Fonologia do Português Brasileiro*. Porto Alegre: EDIPCRS, 1996.
- Cagliari, L. *Análise fonológica – Introdução à teoria e à prática com especial destaque para o modelo fonêmico*. Campinas, Mercado de Letras, 1997.
- Cagliari, L. *Acento em Português*. Campinas: Edição do Autor, 1999.
- Clements, G. N.; Hume, E. The internal organization of speech sounds. In Goldsmith, J. A. (org.) *The handbook of Phonological Theory*. Cambridge MA, Oxford UK: Blackwell. p. 245-306, 1995.
- Hayes, B. *Metrical stress theory: Principles and case studies*. Chicago, London: University of Chicago Press, 1995.
- Lee, S.-H. *Morfologia e fonologia lexical do Português*. Tese (Doutorado em Linguística) – IEL, UNICAMP, Campinas, 1995.
- Macedo, N. Z. *Análise fonológica de nomes próprios de origem estrangeira e novas criações em Português Brasileiro*. Dissertação (Mestrado em Linguística e Língua Portuguesa) - Faculdade de Ciências e Letras, Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho, Unesp, Araraquara, 2015.

- Massini-Cagliari, G. *Do poético ao lingüístico no ritmo dos trovadores: três momentos da história do acento*. Araraquara: FCL, Laboratório Editorial, UNESP; São Paulo: Cultura Acadêmica, 1999.
- Massini-Cagliari, G. *A música da fala dos trovadores: Estudos de prosódia do Português Arcaico, a partir das cantigas profanas e religiosas*. Araraquara: Faculdade de Ciências e Letras. Tese de Livre-Docência, 2005
- Mettmann, W. (Ed.). *Cantigas de Santa María* (cantigas 1 a 100): Alfonso X, el Sabio. Madrid: Castalia, 1986.
- Mettmann, W. (Ed.). *Cantigas de Santa María* (cantigas 101 a 260): Alfonso X, el Sabio. Madrid: Castalia, 1988.
- Mettmann, W. (Ed.). *Cantigas de Santa María* (cantigas 261 a 427): Alfonso X, el Sabio. Madrid: Castalia, 1989.

EL USO Y LA FORMACIÓN DE LOS DIMINUTIVOS EN ESPAÑOL

Mackowiak, Sonia
Universidad Complutense de Madrid
sonmac@wp.pl

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 10:30, Aula 2

Nuestro objetivo general es analizar la categoría derivativa mencionada, basándonos en trabajos de varios investigadores, comparando sus teorías y presentando y discutiendo datos obtenidos en sus investigaciones.

Nuestro objetivo específico es mostrar la formación de los diminutivos en España e Hispanoamérica y que esta no siempre se aplica a las reglas de la RAE. Queremos comprobar la distribución de dicho sufijo en la mayoría de las regiones de España y algunos países hispanoamericanos, comentar la aplicación gramatical y sus funciones. Además, analizaremos la historia del diminutivo y su formación en el judeoespañol.

Este trabajo consiste en la revisión crítica de los antecedentes y estado de la cuestión. Hemos introducido también un estudio propio: análisis de los atlas lingüísticos y su comparación con algunos estudios.

Primero, analizaremos la formación del diminutivo en España y América, en base a la definición del Diccionario de la Real Academia Española (DRAE) y el artículo de García Pérez y de Hoyos Puente (1997). Nos basaremos también en investigaciones de filólogos y lingüistas, proporcionando ejemplos tanto de la vida cotidiana como de la literatura.

Luego, revisaremos el esquema de la construcción morfológica del diminutivo y sus sufijos, proporcionaremos su distribución geográfica teniendo en cuenta tanto España como América Latina, comparando mapas y estudios de campo con encuestas.

Seguidamente, presentaremos la aplicación gramatical de dicho sufijo. Comentaremos en particular la situación en algunos países latinoamericanos, destacando las diferencias entre el uso de los diminutivos en la Península e Hispanoamérica. Finalmente, analizaremos las funciones de dicho sufijo apreciativo.

Además, planeamos estudiar la historia del diminutivo y su uso y formación en el judeoespañol.

Referencias

- Alonso, Amado (1967): "Noción, emoción, acción y fantasía en los diminutivos", en: *Estudios Lingüísticos, Temas españoles*, Madrid: Editorial Gredos.
- Alvar López, Manuel (1949): *El dialecto aragonés*, Madrid: Gredos.
- Alvar López, Manuel (1975-1978): *Atlas lingüístico y etnográfico de las Islas Canarias*, Gran Canaria: Cabildo.
- Alvar López, Manuel et. al. (1973): *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía. Tomo VI, Fonética y fonología, morfología, sintaxis*, Granada: Universidad de Granada.
- Dávila Garibi, Ignacio J. (1959): ¿Posible influencia del nahuatl en el uso y abuso del diminutivo en el español de México?, en *Estudios de Cultura Náhuatl*, v. 1, 1959, en línea: <<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/revistas/nahuatl/pdf/ecn01/007.pdf>> [Consulta 30/11/2015].

- Fontanella, María Beatriz (1962): "Algunas observaciones sobre el diminutivo en Bogotá", en: *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, Bogotá.
- García Pérez, Rafael; De Hoyos Puente, José Carlos (1997): "El problema del diminutivo en el DRAE: revisión lexicográfica", en *Interlingüística 6*, Barcelona: Asociación de Jóvenes Lingüistas.
- Gooch, Anthony (1970): *Diminutive, Augmentative and Pejorative Suffixes in Modern Spanish: a Guide to their Use and Meaning*, Oxford: Pergamon.
- Hasselrot, Bengt (1957): *Études sur la formation diminutive dans les langues romanes*, Uppsala: Lundequistska Bokhandeln.
- Iwasaki, Fernando (2013): "Ahorititita", en: *ABC*, Domingo 5-1-2003, en línea: <http://www.abcdesevilla.es/hemeroteca/historico-05-01-2003/sevilla/Opinion/ahorititita_142734.html> [Consulta 30/11/2015].
- Montes Giraldo, José Joaquín (1972): "Funciones del diminutivo en español: Ensayo de clasificación", en: *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, Bogotá.
- Morera Pérez, Marcial (1993): "El diminutivo de respeto cariñoso: Aspectos semánticos y difusión en Canarias", en: *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*.
- Mouton García, Pilar; Moreno Fernández, Francisco (2003): *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Castilla-La Mancha*, Universidad de Alcalá, en línea: <<http://www2.uah.es/alecman/>> [Consulta: 18/05/2015].
- Uritani, Noromu; Berrueta de Uritani, Aurora (1985): "Los diminutivos en los atlas lingüísticos españoles", en *LEA*, VII.

LA ENFERMEDAD DE HUNTINGTON: UNA APROXIMACIÓN DESDE LA LINGÜÍSTICA CLÍNICA

Martín Sánchez, Víctor Manuel
Universidad de Cádiz

Victormanuel.martinsanchez@gmail.com

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 10:00, Aula 3

En el presente proyecto, vamos a circunscribir la enfermedad de Huntington —una enfermedad investigada en la mayoría de los casos desde el punto de vista médico— dentro de la Lingüística clínica. De este modo, se establecerá una relación entre un trastorno neurodegenerativo y la pérdida gradiente del lenguaje y las capacidades comunicativas en los pacientes de esta enfermedad, interrelacionando así ciencias como la Medicina, la Psicología y la Lingüística.

Los objetivos principales que se pretenden abordar en este proyecto son: en primer lugar, una descripción de los déficits lingüísticos que los huntingtonianos presentan en cada estadio de la enfermedad; en segundo lugar, complementar el diagnóstico neurológico con aportaciones lingüísticas que ayuden a concretar el estadio en el que se encuentra el paciente; en tercer lugar, diseñar unos protocolos de evaluación lingüística de los pacientes; y finalmente, establecer una pautas de conducta verbal y crear unos materiales de apoyo que ayuden a los pacientes y a sus cuidadores a comunicarse de la mejor forma posible.

En la fundamentación, por un lado, se tratará de la descripción de la falta de estudios lingüísticos sobre enfermedades que producen patologías del lenguaje y la visión de cómo estos estudios lingüísticos pueden ser de gran utilidad en distintos ámbitos, como el médico, el psicológico y el logopédico. Por otro lado, se llevará a cabo la justificación de la necesidad de los estudios lingüísticos en la enfermedad de Huntington de acuerdo con la aplicabilidad de dichos estudios en diferentes contextos en los que tanto la enfermedad como los enfermos se ven envueltos.

Para llevar a cabo este proyecto, en primer lugar, se realizará una revisión bibliográfica sobre la enfermedad de Huntington y los estudios lingüísticos que sobre ella se hayan elaborado hasta la actualidad. En segundo lugar, se establecerá una batería lingüística que se aplique a los diferentes pacientes en las consultas de Neurología en el Hospital Universitario Puerta del Mar con la intención de establecer los patrones lingüísticos por estadios de la enfermedad. Y en tercer lugar, nos basaremos en los resultados de las

baterías para establecer unas pautas de conducta verbal y crear unos materiales que resulten útiles para la comunicación con los enfermos de Huntington.

Como avance de los resultados, presentamos un primer borrador de la batería lingüística donde aparecen los principales déficits lingüísticos que muestran los huntingtonianos clasificados en diferentes disciplinas lingüísticas.

DICCIONARIO SEMIBILINGÜE DE COLOCACIONES PARA HABLANTES DE PORTUGUÉS. UNA PROPUESTA LEXICOGRÁFICA

Martínez Aguirre, Rebeca

Universidad de Alcalá

rebeca.martineza@edu.uah.es

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 16:30, Aula 2

El presente plan de investigación se encuadra bajo la combinación de dos ámbitos lingüísticos: la lexicografía y la fraseología. Dicha unión deriva de la creciente importancia que se ha concedido en las últimas décadas a las unidades fraseológicas dentro del proceso de enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera por constituir unidades prefabricadas del discurso cuya utilización concede al aprendiente una fluidez y precisión semántica necesarias, además de facilitar su estructuración y memorización del caudal léxico. En esta línea se defiende la enseñanza explícita de las colocaciones – unidades objeto de estudio en este trabajo– de manera que, cuando un estudiante aprende una palabra nueva, resulta de gran importancia que asimile no solo su ortografía y su significado, sino también sus posibilidades combinatorias con otras palabras. En un principio, el principal problema con el que el alumno se encuentra en este proceso no radica en la comprensión de estas combinaciones estables, dada su transparencia semántica, sino en su capacidad para producirlas. Es entonces cuando se hace patente la necesidad de una herramienta didáctica que le ayude a construir correctamente su discurso y, por tanto, a evitar posibles transferencias de unidades pluriverbales idiosincrásicas de su lengua materna. En este contexto, el diccionario constituye un instrumento idóneo, dadas sus reconocidas potencialidades didácticas.

En este término se sitúa el presente trabajo de investigación cuyo principal objetivo es elaborar un modelo de diccionario semibilingüe de colocaciones dirigido a estudiantes de español cuya lengua materna sea el portugués y cuyos estadios de aprendizaje correspondan a los niveles B1 y B2 del *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas*. Para la consecución de este objetivo fundamental deberemos, previamente, alcanzar otros objetivos secundarios que pasamos a señalar: i) profundizar en los estudios teóricos relativos a las facetas didáctica y bilingüe de la lexicografía así como a la parcela colocacional de la fraseología; ii) determinar la relación existente entre la terna: fraseología, lexicografía, didáctica; iii) examinar y evaluar las herramientas lexicográficas que los estudiantes lusófonos tienen a su alcance para el aprendizaje de colocaciones (nos centraremos principalmente en el *Diccionario Bilingüe de Uso Español-Portugués/Português-Espanhol* (DiBU) por tratarse de una obra con ciertos aspectos novedosos tales como sus características didácticas y el hecho de que esté centrado en el uso, lo cual nos lleva a pensar que posiblemente contendrá más información colocacional).

A partir de los objetivos expuestos y una vez enmarcado el trabajo en sus aspectos teóricos lexicográficos y fraseológicos, llevaremos a cabo un método de trabajo principalmente práctico en el que seguiremos los siguientes pasos: i) cotejo de los diccionarios con información colocacional disponibles para aprendices lusófonos; ii) búsqueda de la información colocacional presente en el DiBU; iii) análisis de dicha información; iv) determinación de los elementos definidores del Diccionario semibilingüe de colocaciones (destinatario, direccionalidad, función, contenido, preceptos de macro y microestructura), v) selección de colocaciones propias de los niveles B1 y B2 (atenderemos al MCER, PCIC y diccionario Redes), y vi) propuesta de elaboración del diccionario.

APRENDIZAJE LÉXICO DE COGNADOS MEDIANTE LA CONSTRUCCIÓN DE REDES SEMÁNTICAS Y DEL ACCESO LÉXICO SINONÍMICO: PROPUESTA DE ELE PARA BRASILEÑOS

Melo dos Santos, Soraia
Universidad Complutense de Madrid
somelo@ucm.es

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 10:00, Aula 2

La enseñanza del léxico es un desafío para muchos profesores de español como lengua extranjera. El vocabulario es la esencia de la lengua, es el aspecto principal para desarrollar la competencia comunicativa. Si se pregunta a un alumno –qué es lo que necesitas aprender para mejorar tu español, lo primero que responde es: aprender léxico. Hay varios factores que dificultan la enseñanza del léxico entre lenguas afines como es el caso del español y el portugués.

Algunas características son fundamentales para la competencia léxica de español como lengua extranjera de alumnos brasileños cuya lengua materna es estructuralmente semejante al español. De forma más particular, centramos el eje del trabajo en la enseñanza y el aprendizaje del español a alumnos brasileños a partir del marco teórico de cuatro temas :

- La competencia léxica en lengua no nativa.
- El proceso de la adquisición del léxico: cómo se comprende una unidad léxica y cómo se incorpora al lexicón mental.
- Las transferencias semánticas en lenguas afines.
- El aprendizaje léxico mediante el acceso léxico sinonímico y la construcción de redes semánticas.

El objetivo es elaborar un diccionario de sinónimos cognados español-portugués esperando que sea de gran utilidad para traductores, profesores y alumnos en el campus de la lingüística aplicada a ELE. Los resultados permitirán:

1. Mostrar la impotancia de los sinónimos cognados en el aprendizaje de léxico entre las dos lenguas español/portugués, usando la creatividad y la innovación como estrategias de competitividad en el nuevo ambiente de los negocios.
2. Familiarizar a los alumnos brasileños de E/LE con el mundo de las nuevas tecnologías y de los córpora de textos, haciéndoles ver sus numerosas aplicaciones para desarrollar su competencia comunicativa (competencia lingüística, pragmática, discursiva y estratégica). Favorecer el acceso léxico sinonímico y la construcción de redes semánticas.
3. Fomentar el aprendizaje autónomo del alumno.

SIGNOS NO VERBALES ESPAÑOLES Y TURCOS: ESTUDIO COMPARATIVO PARA SU APLICACIÓN A LA ENSEÑANZA DE ELE

Murias Román, Ruth
Universidad de Alcalá
ruthmurias@gmail.com

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 08:30, Aula 3

La comunicación puede ser intencionada o no: inconscientemente comunicamos sin palabras e interpretamos los mensajes de nuestro interlocutor que llegan también mediante signos no verbales; el hecho es que no podemos comunicar sólo verbalmente.

Los sistemas de comunicación no verbal se pueden agrupar en cuatro, subdivididos estos, a su vez, en diferentes categorías: los básicos son el sistema lingüístico y kinésico, y los dos secundarios son el cronémico y proxémico. Nosotras hemos escogido, en nuestro estudio, la kinésica, y nuestra inquietud nos ha llevado a profundizar en el valor comunicativo de los gestos que tienen una representación lingüística, los emblemas, en la cultura turca y en la española.

Hoy por hoy destaca la labor de especialistas como Fernando Poyatos y los trabajos de A. M.^a Cestero (1999a) *Repertorio básico de signos no verbales del español*, los dos volúmenes del *Diccionario de gestos. España e Hispanoamérica*, escrito por G. Meo-Zilio y S. Mejía (1980 y 1983), y, con un enfoque más didáctico del español como lengua extranjera, *A Gesture Inventory for Teaching Spanish*, de J. Green (1968), así como el *Diccionario de gestos con sus giros más usuales*, de J. Coll, M.^a J. Gelabert y E. Martinell (1990).

El objetivo principal del estudio es discernir qué gestos enseñar a estudiantes turcos de español como lengua extranjera, qué emblemas son causantes de malentendidos y cuáles se deben enseñar/aprender en el marco de la lingüística aplicada a ELE. Para ello, realizamos un estudio contrastivo de los emblemas en la cultura turca y en la española y como resultado elaboramos un inventario con la intención de clarificar qué gestos pueden causar interferencias.

Asimismo, se busca una mayor concienciación sobre la importancia de los signos no verbales en la enseñanza de ELE y su inclusión en los manuales.

Formulamos la hipótesis inicial de trabajo partiendo de las reflexiones recogidas en el estudio expuesto en Murias Román (2011), donde evidenciamos las diferencias existentes en los signos kinésicos del saludo entre la cultura turca y la española. Esto nos hace intuir que existen más diferencias y semejanzas entre ellas dignas de ser estudiadas.

Nuestro punto de partida es un análisis contrastivo de los emblemas en la cultura turca y española; para ello revisaremos la bibliografía existente en primer lugar; recurriremos a la observación personal, a fuentes audiovisuales y también no audiovisuales para continuar con la realización de entrevistas a nativos con el propósito de recopilar datos objetivos –teniendo en cuenta variables como la edad, el sexo y el nivel de instrucción–. Tales resultados nos servirán para elaborar un inventario gestual en la cultura turca; para la cultura española nos basamos en inventarios ya elaborados –Ana M.^a Cestero (2007) y Nilma Nascimento (2004)–.

Terminamos con propuestas didácticas con la finalidad de presentar una posibilidad de enseñanza/aprendizaje y llamar la atención sobre la falta de inclusión de la comunicación no verbal en los diseños curriculares.

MARCADORES DISCURSIVOS FRASEOLÓGICOS EN EL ESPAÑOL CONTEMPORÁNEO: DESCRIPCIÓN LEXICOGRÁFICA Y MACROESTRUCTURA DE UN DICCIONARIO BILINGÜE ESPAÑOL-CROATA

Mušura, Josipa
Universidad de Zadar
josipa.musura@gmail.com

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 09:30, Aula 3

Dentro de las categorías tradicionales de palabras, ha surgido una nueva clase, constituida en muchos casos por fraseologismos (Montoro del Arco 2006: 241-270; Ruiz Gurillo 2010) y caracterizada por las funciones pragmático-discursivas que desempeñan sus unidades. Estas han recibido distintas denominaciones: *conectores discursivos* (Briz Gómez 2001), *marcadores discursivos* (Martí Sánchez 2013, Llopis Cardona 2014), *partículas discursivas* (Briz, Pons y Portolés (coord.) 2000), etc.

En los últimos tiempos es mucho lo que se ha escrito sobre los marcadores discursivos. Las razones de semejante interés se deben a la novedad que han representado, pero, sobre todo, a su condición de recursos indispensables para construir y comprender los mensajes escritos y hablados (Martí Sánchez 2013).

A diferencia de la española, la lingüística croata carece de trabajos dedicados exclusivamente a los marcadores discursivos. Sin una investigación sistemática de conjunto, solo encontramos a autores que, dentro de los campos de pragmática, sintaxis o fraseología, hacen mención a algún tipo de ellos (Velčić 1987; Fink Arsovski 1999).

Deseosos de cubrir esta laguna, el objetivo de nuestra investigación está distribuido en dos grandes etapas. La primera se centrará en delimitar los marcadores discursivos como clase de partículas polifuncionales y, a partir de ello, elaborar su repertorio en el español contemporáneo (macroestructura). Con este dispuesto,

la mira de la segunda etapa estará puesta en describir los equivalentes traductológicos –totales, parciales, cero (Corpas Pastor 1996)– en croata (microestructura) de los marcadores discursivos españoles.

Para la descripción lexicográfica de estas unidades, buscaremos los fundamentos teóricos dentro de los siguientes campos: morfología léxica, pragmalingüística, fraseología contrastiva (español-croata) y lexicografía bilingüe. Está previsto, por un lado, la elaboración de la definición y de los criterios de una clasificación propia de los marcadores discursivos; por otro, la realización del artículo lexicográfico de un diccionario bilingüe con sus respectivos elementos (marcas lexicográficas, prosodia, registro, equivalentes traductológicos, etc.). Huelga decir que en la búsqueda de los equivalentes en croata se respetarán tanto los variados registros en los que operan los marcadores discursivos, como la variación geolectal de los hablantes croatas, teniendo en cuenta varios subdialectos en los que yace el croata estándar contemporáneo.

LA ADQUISICIÓN DE LA COMPETENCIA FRASEOLÓGICA EN APRENDIENTES VIETNAMITAS DE ELE MEDIANTE LA TRADUCCIÓN PEDAGÓGICA Y LOS TEXTOS LITERARIOS

Nguyen, Thi Kim Dung
Universidad de Alcalá
nkdzung@hanu.edu.vn

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 15:30, Aula 2

Como no puede ser de otra forma, en español y vietnamita abundan las unidades fraseológicas (UF), las cuales son utilizadas frecuentemente por los usuarios de ambos idiomas dada su rentabilidad comunicativa. Partiendo de tal hecho, el objetivo de esta tesis es investigar la competencia fraseológica de los aprendientes vietnamitas de ELE y el modo de desarrollarla, mediante la aplicación de la traducción pedagógica como metodología didáctica y la utilización de textos literarios como materiales didácticos.

Como fundamento, presentaremos los conceptos fundamentales de la fraseología y las UF (Solano 2012; Martí 2012; Sevilla y Crida 2013; Penadés 1999, 2015) y trataremos la didáctica de la fraseología en ELE, también, de sus débiles fundamentos (Penadés 2015). Asimismo, abordaremos el desarrollo de la competencia fraseológica en los aprendientes y examinaremos el perfil de los estudiantes vietnamitas de ELE y sus necesidades de aprendizaje.

La traducción pedagógica, aceptada actualmente en la enseñanza de lenguas extranjeras, puede configurarse como una herramienta para la enseñanza/aprendizaje de las UF, ya que ayuda al aprendiente a encontrar, de forma crítica y justificada, la mejor equivalencia entre varias posibles en función de la finalidad comunicativa del texto que se traduce.

En el proceso de traducción de las UF de un texto, Corpas (2003: 215-222, apud M. Sevilla: 2009) establece tres pasos: identificación de las UF; interpretación; búsqueda y establecimiento de correspondencias. Aquí son importantes los conceptos de grado de *equivalencia* (González 2008; Mellado 2015) y de *correspondencia* (J. Sevilla 2004).

Tratándose de textos literarios, Molina y Ferreira (2008) aconsejan centrarse en el aula «en modelos comunicativos en los que los textos literarios funcionen como material orientado hacia la formación lingüístico-comunicativa, donde quede destacada la riqueza expresiva de la lengua». Para contar con ese material, se compilará un corpus a través de la localización, extracción y tratamiento informático de las UF de *Sin noticias de Gurb* de Eduardo Mendoza (1991, 2014).

Sobre toda esta base, las hipótesis del trabajo serán: a) existencia de una equivalencia entre el sistema fraseológico español y el vietnamita; b) utilidad de la traducción pedagógica como metodología para la enseñanza/aprendizaje de las UF en el aula de ELE; y c) utilidad de los textos literarios en la enseñanza/aprendizaje de las UF en el aula de ELE.

APRENDIZAJE DE LA ESTRUCTURA ARGUMENTAL DEL VERBO

Otero de Juan, Nuria
Universidad de Alcalá
n.otero@uah.es

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 09:30, Aula 3

Existen dos tipos de teorías encaminadas a explicar el hecho de que los niños cometan errores en la estructura argumental de las oraciones así como la ausencia de estos errores.

- La teoría de la hipótesis de las clases semánticas de los verbos de Pinker (1989): Kaplan y Bresnan (1982) afirman que a partir de un momento dado los niños categorizan los verbos en función de sus propiedades semánticas. Aunque a primera vista, según Pinker, las restricciones o alternancias de uso de los verbos parecen aleatorias, no es así, sino que en realidad van unidas a dichas categorías semánticas. Según esta teoría, los participantes en todos los grupos de edad deberían basarse en las propiedades semánticas de los verbos para determinar las construcciones locativas en las cuales estos verbos podrían aparecer.
- Dos teorías que proponen aprendizaje-estadístico: (1) la teoría de la hipótesis de consolidación (“entrenchment”) de Braine y Brooks (1995), que se basa en las propiedades estadísticas del input que reciben los niños. Es decir, cuando la frecuencia de aparición de las construcciones verbales es alta, los niños “consolidan” ese uso, evitando el uso de estructuras incorrectas. Y (2) la teoría de los “derechos de preferencia” (“pre-emption”), publicada por Goldberg (1995), según la cual no sería únicamente la frecuencia la encargada de bloquear el uso incorrecto de un verbo sino, además, la similitud semántica. Es decir, la expresión “llenar la taza de leche” bloquearía el uso incorrecto de “*añadir la taza de leche”.

Recientemente, Ambridge y sus colaboradores han llevado a cabo una serie de estudios (Ambridge, Pine y Rowland, 2011; Ambridge, Pine, Rowland y Chang, 2012; Ambridge, 2013) en los que, mediante la utilización de la técnica de los juicios de gramaticalidad (Ambridge, Pine y Rowland, 2011), han proporcionado resultados muy valiosos que permiten confirmar y refutar las teorías citadas anteriormente. Este proyecto trata de comprobar la habilidad de estas teorías para resolver el problema, llevando a cabo, en primer lugar, una serie de estudios comparativos entre el español y el inglés, considerando además los que ya se han realizado en lengua inglesa, para poder ir estableciendo nuevas predicciones acerca de los mecanismos de aprendizaje que guían la adquisición de la estructura gramatical –sin depender únicamente de la evidencia proporcionada por las construcciones estudiadas hasta el momento en inglés (idioma con escasa morfología verbal y un orden de palabras más estricto que el español)–. A día de hoy, se han recogido juicios gramaticales de niños y adultos, y juicios semánticos de adultos, en español. También juicios gramaticales de aprendientes de ELE de cara a poder describir comparativamente los resultados. Además, durante la estancia de investigación en la Universidad de Liverpool se han recogido datos relacionados con la producción de estos errores en inglés tanto en adultos como en niños nativos ingleses para tratar de dar un paso más y avanzar en esta línea de investigación. Aunque los datos obtenidos están siendo analizados, en los próximos meses contaremos con los resultados de estos primeros estudios de la investigación.

**EL LÉXICO DE CANTABRIA EN LOS DICCIONARIOS ACADÉMICOS
(AUTORIDADES-23ª EDICIÓN DEL DRAE). ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO**

Peña Arce, Jaime
Universidad Complutense de Madrid
jaimeparce89@hotmail.com

Presentación de plan de investigación - Martes 24, 09:30, Aula 2

El objetivo de esta investigación es realizar un exhaustivo estudio del léxico específico de Cantabria contenido en las obras lexicográficas académicas, desde el *Diccionario de Autoridades* (1726-1739) hasta la última edición del *DRAE* (2014) y comprobar la difusión real de tales vocablos o acepciones en estudios sociolingüísticos realizados sobre ese territorio: *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* (Navarro, 1962), (Penny, 1984)¹, *Atlas Lingüístico de los Marineros Peninsulares* (Alvar, 1986-89) y *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Cantabria* (Alvar, 1995).

Para ello, y en primer lugar, se extraerán –tras una atenta lectura de los seis tomos de *Autoridades*, la reimpresión del primer tomo (1770) y las veintitrés ediciones del *DRAE*– todas las voces y acepciones con marcación diatópica alusiva al tema de estudio. A continuación, se cotejarán las distintas ediciones con el fin de comprobar la evolución de ese léxico y de su tratamiento. Seguidamente, se estudiarán sus posibles fuentes, bien literarias –por ejemplo, obras de José María de Pereda (1833-1906)–, bien lexicográficas (García Lomas, 1922) y se consultarán las actas de redacción de los diccionarios, contenidas en la biblioteca de la Real Academia Española, para determinar cómo fue la recepción de esta clase de léxico en cada redacción del diccionario.

Las conclusiones arrojarán luz, tanto sobre el quehacer lexicográfico de la Academia, como sobre el tratamiento y la inclusión del léxico cántabro, y su extensión real en el habla de las gentes de la Montaña.

El estudio se encuentra en una fase inicial, pues se está a punto de terminar la primera fase: recolección de datos. A fecha de hoy, 15 de diciembre de 2015, ya han sido cotejadas todas las obras académicas a excepción de las ediciones del *DRAE* de 1956, 1992 y 2001. De esta parte de la investigación puede destacarse:

- La 12ª edición (1884), la 14ª edición (1914), la 15ª edición (1925) y la 19ª edición (1970) son las que aportan más novedades respecto a sus predecesoras, en especial –igual que en muchos otros aspectos– la primera y, sobre todo, la tercera.

- En la revolucionaria edición de 1884 destaca la aportación de léxico procedente de obras del escritor José María de Pereda, académico correspondiente por la provincia de Santander en esas fechas.

- Las primeras once ediciones del diccionario en un solo tomo, desde 1780 hasta 1869, contienen entre diez y dieciséis abreviaturas de marcas geográficas de diferentes regiones españolas. Nada menos que tres de estas designan la zona geográfica estudiada (*provincial de la Montaña*, *provincial de las Montañas de Burgos* y *provincial de las Asturias de Santillana*), además de otras indicaciones insertas en las propias definiciones (*costa de las Montañas de Burgos*, *Cantabria*, *costas del Mar Septentrional de España...*), esta variedad de localizaciones geográficas no tiene parangón con otras áreas dialectales, en apariencia más extensas y complejas.

¹Penny, Ralph J. (1984), "Esbozo de un Atlas de Santander", *Lingüística Española Actual*, VI, págs. 125-181.

**ESTUDO TERMINOLÓGICO ENVOLVENDO INSTITUIÇÕES OFICIAIS:
UMA PROPOSTA DE DICIONÁRIO BILÍNGUE ENTRE O PAR LINGUÍSTICO PORTUGUÊS-JAPONÊS**

Pereira, Fausto Pinheiro (Doutorando)

Universidade de Brasília

fauspere@gmail.com

Faulstich, Enilde (Orientadora)

Universidade de Brasília

enilde@unb.br

Presentación de plan de investigación - Martes 24, 10:30, Aula 2

Este projeto de pesquisa está sendo desenvolvido no Centro de Estudos Lexicais e Terminológicos (<http://www.centrolexterm.com.br>), do Departamento de Linguística, Português e Línguas Clássicas da Universidade de Brasília – UnB. Insere-se na linha de pesquisa léxico e terminologia. A seleção do objeto de estudo –terminologia na área de administração pública– se justifica na ausência de fontes de referência específica ao par linguístico português-japonês na área de administração pública, que verificou-se levar a discrepâncias em traduções no âmbito de órgãos oficiais de ambos os países. Outro fator relevante é o fato de estudos terminológicos envolvendo o par linguístico em questão ainda não configurarem montante significativo (Faulstich 1995a, 1996). Uma obra de referência que sirva para cobrir a lacuna nesta área específica não pode ser imposta externamente, mas deve ser criada com a participação e concordância dos envolvidos, como funcionários dos corpos diplomáticos e agências de cooperação internacional dos lados brasileiro e japonês, constituindo-se assim no resultado de uma harmonização terminológica e não uma normalização (Faulstich 1998, 2001). Também, deve-se considerar, na criação de termos, a possibilidade de se verificar variantes terminológicas (Faulstich 1999). As questões propostas pelo projeto são: 1) Como garantir a padronização de nomes de instituições, especialmente no que se refere à questão de equivalência entre as línguas brasileira e japonesa? 2) Como identificar a adequada equivalência entre nomenclaturas de cargos e funções das esferas governamentais superiores brasileira e japonesa? 3) Qual tipo de material de referência (dicionário, glossário, vocabulário, etc.) pode ser mais eficiente para a compreensão de equivalências neste caso? Para responder a estas questões, foi definido como objetivo principal contribuir de maneira eficaz para a identificação de equivalências entre termos do par linguístico português do Brasil e japonês na área de administração pública. Além disso, temos como objetivos específicos: a) Criar corpus bilíngue específico à área de administração pública, no par linguístico, b) Analisar e identificar equivalências entre nomes de instituições, pela perspectiva onomasiológica, c) Analisar e identificar possíveis modalidades de equivalência para nomenclaturas de cargos e funções das esferas governamentais brasileira e japonesa pela perspectiva semasiológica e d) Gerar material bilíngue de referência para esta área, com foco ao usuário brasileiro. Para a realização deste estudo, adotaremos a base metodológica proposta por Faulstich (1995b): coleta de *corpus*, delimitação do objeto de estudo e do público-alvo, definição do mapa conceitual, extração dos candidatos a termos, critérios de seleção, validação dos termos por especialistas e a estrutura do glossário.

EL PAPEL DEL SENTIDO FIGURADO EN LAS EXPRESIONES SOMÁTICAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Pissani Segura, Laura Melissa

Pontificia Universidad Católica de Rio de Janeiro (PUC-Rio)

Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (CNPq-Brasil)

laurapissani@gmail.com

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 16:00, Aula 2

En español, cuando usamos expresiones como *perdi la cabeza por una mujer, este carro me costó un ojo de la cara, fulanito es el brazo derecho del presidente, mengano no mueve un dedo* o cuando se le pide a alguien que nos *dé una mano* se sabe que no deben ser entendidas literalmente. Dichas expresiones

evidencian procesos mentales y cómo las partes del cuerpo son conceptualizadas e instanciadas en la lengua a través de diversos tipos de estructuras.

En nuestro trabajo de investigación, partiremos de la hipótesis de que (1) las partes del cuerpo humano son conceptualizadas en las lenguas, pudiendo esa conceptualización coincidir o no con la de las otras lenguas, (2) las partes del cuerpo humano presentan forma y función, siendo que una u otra pueden prevalecer conceptualmente en diferentes circunstancias y usos lingüísticos, (3) las locuciones verbales que contienen partes del cuerpo humano pueden ser reveladoras de la relevancia relativa de la forma y función, entre otro. Siendo la lenguaje de base corporal, las partes del cuerpo humano son elementos básicos de figuración (metafórica, metonímica, etc.), y (4) unas partes del cuerpo humano, más que otras, adquieren una relevancia cognitiva mayor en el lenguaje figurado en las lenguas española y portuguesa.

Este proyecto tiene como objetivos describir las locuciones verbales que envuelven partes del cuerpo humano en la lengua española y portuguesa e investigar el papel del sentido figurado en dichas expresiones.

Nuestra investigación será guiada por los postulados de la LC, que concibe el lenguaje como un fenómeno integrado dentro de las capacidades humanas. La LC parte de la premisa de que la facultad del lenguaje no puede ser analizada de manera autónoma, es necesario recurrir a las reflexiones entre lenguaje y otras facultades cognitivas como la memoria, percepción, categorización, las cuales aportan explicaciones al problema de cómo funciona el lenguaje (Cuenca y Hilferty, 1999). Dentro del marco teórico, nuestro foco principal será la Teoría de la Metáfora Conceptual (TMC) propuesta por George Lakoff y Mark Johnson (1980) entre otras nociones dentro del marco de la LC.

Nuestro método de investigación será descriptivo cualitativo. Se coleccionará un corpus compuesto de locuciones verbales de la lengua española que contengan partes del cuerpo humano (*cabeza, ojo, nariz, boca, brazo, mano, dedo y pie*) y que sigan la fórmula [Loc. Verb. = (neg.) verbo (prep.) + (art.) parte del cuerpo humano]. Por ejemplo, *Perder la cabeza, Poner los ojos en alguien, Meter las narices, Estar en boca de todos, No dar el brazo a torcer, Pedir la mano, Poner un dedo encima, Estar a los pies de alguien*, etc., nuestra fuente principal es el Diccionario de la Real Academia Española (DRAE) y coleccionaremos, inicialmente, 10 locuciones verbales con cada una de las partes del cuerpo seleccionadas.

Finalmente, con este trabajo pretendemos cuestionar hasta qué punto la TMC y el bagaje tradicional de la LC son suficientes para explicar los datos aquí coleccionados. Así como, promover el estudio de las unidades fraseológicas de la lengua española y su riqueza semántica.

USOS TERMINOLÓGICOS DE LA NEOLOGÍA Y DE SU INTERFAZ CON OTRAS DISCIPLINAS LINGÜÍSTICAS

Ramírez Salado, María de las Mercedes
Universidad de Cádiz
mercedes.ramirez@uca.es

Presentación de plan de investigación - Martes 24, 16:30, Aula 2

Esta tesis se enmarca en el ámbito de la Lingüística aplicada y, dentro de ella, podemos encontrar dos disciplinas de especial relevancia para la elaboración de este proyecto: a) la terminología, puesto que se trata de confeccionar un léxico especializado sobre usos terminológicos y b) la neología, ya que, sobre esta área, se van a extraer los distintos términos y usos.

El objetivo principal de este trabajo será elaborar un léxico de los usos terminológicos vinculados a los contenidos y perspectivas de la neología. Además, una vez finalizada, esta tesis será una herramienta de gran utilidad para estudiantes e investigadores, porque aquí podrán encontrar términos, usos técnicos y acepciones del ámbito de la neología. Se pretende también ayudar a resolver problemas de traducción de estos tecnicismos, por lo que será un trabajo de interés para el sector de los traductores. Entre otras cosas, destacaremos también que esta labor de recopilación y análisis de usos terminológicos proporcionará univocidad a la neología, desde el momento en que unificaremos denominaciones dando lugar a menos casos de ambigüedad.

Ya la lexicología tradicional se había preocupado por la formación, aparición y empleo de palabras que no estaban consignadas. No obstante, con el paso de los años ha sido más necesario prestar atención a todas estas palabras de nueva creación. Este interés por la neología ha llevado, sobre todo a partir de los últimos 10 años, a la creación de redes formadas por grupos de investigación en diferentes universidades que han trabajado en proyectos para detectar, analizar y difundir la neología léxica.

A pesar del auge de esta disciplina, son relativamente escasos los trabajos sobre neología teórica y por este motivo se plantea esta tesis doctoral, que no solo trata la neología como la disciplina encargada de analizar neologismos, sino como un campo de estudio consolidado y con abundantes estudios bibliográficos, que, además, cuenta con una terminología poco delimitada, por lo que, precisamente, requiere de una obra que recoja todos los términos empleados comúnmente en este ámbito de la lingüística.

Esta tesis requiere una gran labor documental, pues, para seleccionar las unidades y usos terminológicos que serán objeto de tratamiento lingüístico, nos basaremos en una serie de fuentes doctrinales representativas sobre neología que serán sometidas a labores de vaciado para localizar posteriormente dichos términos. En este punto, comprobaremos qué elementos son concomitantes con otras disciplinas lingüísticas y observaremos en qué diccionarios especializados aparecen incluidos estos usos y cómo se recogen. La siguiente etapa será cumplimentar las fichas terminológicas donde queden incorporadas todas las informaciones sobre cada uno de los usos terminológicos. Para ello, se seguirá el modelo terminográfico propuesto por el grupo de investigación “Semaïnein”, ya que incorpora, además de un novedoso procedimiento explicativo, una serie de informaciones de especial relevancia.

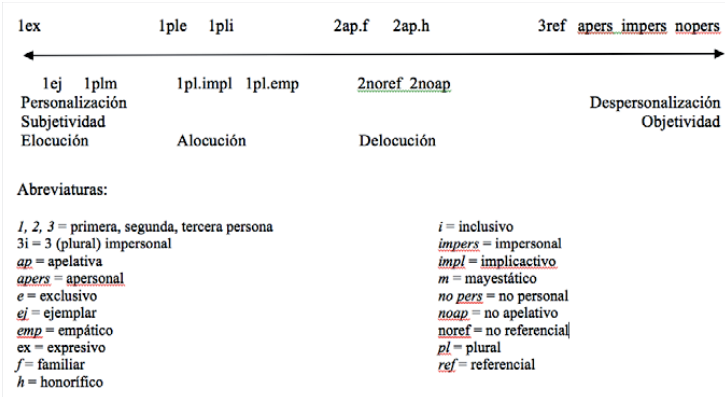
Nos encontramos en una primera etapa de vaciado y selección de las unidades que conformarán nuestro objeto de estudio para su posterior análisis.

PRECEDENTES EN EL DESARROLLO DE LA OPERACIÓN PERSONA

Rengifo Mattos, Karina
Universidad de Guadalajara
karinarengifom@gmail.com

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 16:30, Aula 2

Las categorías gramaticales suelen ser definidas sobre la base de un significado específico, y todos aquellos significados que no se ajustan a la definición se consideran como usos secundarios o aplicaciones especiales. El modelo comunicativo organiza en un esquema rígido los roles comunicativos como funciones de la categoría de persona, sin tomar en cuenta las variaciones que pueden ser observadas en la conducta discursiva. La lingüística operacional retoma de Jakobson (1957) la idea de un “encabalgamiento” entre código y mensaje que presenta en los signos llamados conmutadores. El “desdoblamiento” funcional específico de la persona consiste en remitir a los participantes del evento descrito en el enunciado (participación), encabalgados con los roles comunicativos del acto de habla. La persona gramatical codifica simultáneamente y de manera variable los roles comunicativos y los roles temáticos siguiendo diferentes técnicas. Iturrioz (2010) propone considerar la persona gramatical como una operación compuesta por un conjunto de técnicas que establecen una interacción dinámica y variable entre aspectos semántico-gramaticales (roles temáticos) y pragmático-discursivos (roles comunicativos) y que “sirven en diferentes grados y de manera complementaria a las funciones de personalización y despersonalización como una subfunción de la operación subjetivización /objetivización”. El enfoque operacional estudia la gramática en conexión con el discurso, para dar cuenta de la variabilidad de la conducta verbal. Las técnicas están ordenadas de manera escalar, en un continuo que va de la mayor personalización a la mayor despersonalización.



Esta investigación se enfoca en el desarrollo ontogenético de la operación persona desde sus antecedentes comunicativo-pragmáticos en la fase temprana, a partir del análisis de las interacciones de un niño y sus cuidadores, de los 18 a los 24 meses de edad, que han sido videograbadas. El antecedente más remoto se encuentra en la organización de las acciones que se llevan a cabo conjuntamente entre el niño y un adulto. En estas acciones duales el niño aprende a interactuar en un constante cambio de turno, en una especie de diálogo práctico. Una acción comunicativa reproduce la estructura básica de las interacciones prácticas. El segundo antecedente o fuente de la persona es espacial: cuando el niño distingue gestualmente entre *esto*, *eso* y *aquello* o bien entre *aquí*, *ahí* y *allá*, está haciendo una referencia a la persona. En la primera grabación no hay un gesto que señale al hablante ni al oyente como tales, pero sí hay gestos que atraen los objetos hacia el niño en contraste con gestos que los acercan al interactuante o que los alejan de ambos; aquí puede estar la raíz de la POSESIÓN, y la posesión es otra operación en cuyo marco se desarrolla la persona gramatical.

El uso de la persona gramatical variando la correspondencia ente los roles comunicativos y los roles temáticos está presente también en el habla de los cuidadores desde los inicios del desarrollo del lenguaje. La intención es explorar cuáles son los propósitos específicos de dichos usos variados.

ANÁLISIS DE ERRORES EN EL USO DEL ARTÍCULO DETERMINADO EN PRODUCCIONES ESCRITAS DE APRENDIENTES SERBIOS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Rubinjoni Strugar, Vlatka
Universidad de Alcalá
vlatka.rubinjoni@edu.uah.es

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 09:00, Aula 2

El uso del artículo determinado produce dificultades en el aprendizaje de los estudiantes serbios de español como lengua extranjera, dado que el serbio es un idioma que carece de artículo determinado, igual que todas las lenguas eslavas, excepto el búlgaro y el macedonio. El artículo español es, según la RAE y ASALE (2009: 1023-1073), una clase de palabras de naturaleza gramatical que especifica si lo designado por el sustantivo o el grupo nominal constituye o no información consabida. El serbio determina la referencia del nombre o del grupo nominal utilizando los demostrativos o los posesivos pero también se vale de mecanismos como el aspecto indeterminado o determinado del adjetivo, el orden inverso de las palabras, el papel distintivo del acento lógico. El contraste entre los mecanismos serbios con los que se determina o identifica la referencia del nombre, por un lado, y el uso del artículo determinado español por el otro, junto con el análisis de los errores y sus causas, constituyen la investigación que llevamos a cabo.

El objetivo de este proyecto ha sido registrar los errores en el uso del artículo determinado con el fin de realizar una estadística de los errores de omisión, adición, y falsa selección respecto a otros determinantes (artículo indeterminado, demostrativo, posesivo, etc.), así como encontrar las causas de estos errores.

Además, nuestro objetivo ha sido realizar previamente un contraste entre las funciones del artículo determinado español y los mecanismos que el serbio utiliza para determinar la referencia del nombre, siempre en función de los tres niveles de competencia: el usuario básico (A), el usuario independiente (B) y el usuario competente (C).

Debido al hecho de que esta categoría gramatical no existe en serbio, la hipótesis que se intenta demostrar a través del análisis de errores y el análisis contrastivo que lo precede, es ¿hasta qué punto las diferencias entre ambas lenguas determinan las ocurrencias erróneas? O, si por el contrario, estas se dan asimismo en hablantes de otras lenguas distintas de las eslavas, ¿hay que situar, en consecuencia, el origen de los errores en la interlengua de los estudiantes serbios?

Con el fin de realizar el análisis de los errores en producciones escritas de los estudiantes serbios de español, escogimos 95 informantes universitarios de primer, segundo, tercero y cuarto año, que tienen como niveles de competencia A2, B1, B2 y C1. Optamos por un tema académico de redacción con el título *Comenta, de manera razonada, qué asignaturas y qué contenidos de la Licenciatura te resultan más interesantes y cuáles son los que no te interesan*. Al mismo tiempo realizamos un cuestionario con el fin de elaborar una aplicación didáctica que sirva para subsanar los errores registrados. Con respecto al contraste entre las funciones del artículo determinado español y los mecanismos que el serbio utiliza para indicar la referencia del nombre, primero presentamos las funciones del artículo determinado español distribuidas por los niveles de competencia establecidos por el Instituto Cervantes. En segundo lugar, buscamos los correspondientes fenómenos gramaticales en el serbio siguiendo sus gramáticas de referencia. Finalmente, realizamos un contraste entre las funciones del artículo determinado español y los mecanismos serbios para determinar el sustantivo siguiendo el esquema establecido de los niveles de competencia.

Respecto al estado actual de nuestra investigación, hemos realizado el análisis de los errores así como el contraste entre las dos lenguas, la española y la serbia.

LOS REFORMULADORES EN EL ESPAÑOL DE GRANADA

Ruiz González, Natalia
Universidad de Granada
natalia2490@correo.ugr.es

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 19:00, Aula 2

Los marcadores del discurso son unidades invariables sin una función sintáctica dentro de la oración que no sea la de guiar las inferencias que se realizan en la comunicación. Dentro de este amplio grupo de unidades, los reformuladores son aquellos marcadores que permiten al hablante, y en algunos casos también a su interlocutor, volver sobre un fragmento del discurso para explicarlo, corregirlo o resumirlo. Así, dentro de esta amplia clase de marcadores, encontramos formas habituales como *o sea*, *es decir* o *en fin*, cuyo objetivo primordial es rededir una parte del discurso porque se interpreta que no ha quedado lo suficientemente clara o que se ha formulado desacertadamente.

Por lo general, el estrato social alto posee mayor seguridad en el uso de los marcadores discursivos de refuerzo y cohesión, mientras el estrato bajo y el medio se centran en la inconclusión del mensaje. Por tanto, los reformuladores son empleados principalmente por hablantes de nivel alto, quienes poseen más conciencia de la necesidad de otorgar al interlocutor las inferencias que permitan el intercambio comunicativo.

Nuestro supuesto no parte totalmente de cero pues los estudios precedentes han demostrado hipótesis relativas a la posible distinción del uso de los marcadores según la ubicación geográfica y según la caracterización social de los hablantes, y aunque en los últimos años ha aumentado notablemente su estudio, es necesario analizar nuevos corpus hasta realizar una mayor y más minuciosa descripción gramatical de estos elementos.

Nuestro objetivo principal es estudiar el comportamiento pragmático y la estratificación sociolingüística del empleo de los reformuladores en una muestra de 54 entrevistas que conforman el corpus del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América (PRESEA) correspondiente al habla de Granada.

Concretamente, nos proponemos pequeñas metas que nuestro trabajo estará encaminado a cumplir:

- Establecer las funciones pragmáticas y expresivas de los reformuladores.
- Conocer los tipos de reformuladores empleados por los hablantes granadinos en distintos tipos de acto discursivo.
- Comparar los marcadores encontrados con los presentes en las clasificaciones de otros autores, tratando de establecer si existen nuevos elementos, si otro tipo de marcadores puede ser empleado con este uso o si se documentan unidades no gramaticalizadas capaces de actuar en estos contextos.
- Analizar la clasificación obtenida con relación al factor social nivel educacional para comprobar si existe o no correspondencia entre ambas variantes.

En nuestro estudio sugerimos la posibilidad de considerar el empleo de los marcadores como un caso de variable lingüística –en un sentido amplio del concepto– a nivel del discurso. Partimos de la dificultad de estudiar unidades que pertenecen a la gramática discursiva y que pueden variar extraordinariamente de un hablante a otro; sin embargo, por esa razón, consideramos que el estudio de estas unidades desde la perspectiva sociolingüística es extremadamente útil para determinar qué diferencias sociales influyen en su elección y en qué medida; y así extrapolar cómo la estratificación es capaz de influir en la construcción del discurso.

EDICIÓN Y ESTUDIO LÉXICO DE FUENTES DOCUMENTALES EXTREMEÑAS DE LOS SIGLOS XVI Y XVII

Sánchez Sierra, Diego

Universidad de Alcalá

diego_sanchez_sierra@hotmail.com

Presentación de plan de investigación - Lunes 23, 09:00, Aula 2

Nuestra tesis, dirigida por Pedro Sánchez-Prieto Borja, consistirá en la edición y en el estudio léxico de una selección de documentos extremeños de los siglos XVI y XVII. El léxico que tendremos en cuenta será el contenido principalmente en partijas, dotes e inventarios de bienes. Trabajaremos, pues, con el léxico procedente de la lengua común y presente en la vida cotidiana: prendas de vestir, muebles, utensilios domésticos, herramientas, objetos de decoración, armas, joyas...

A pesar de la riqueza del léxico extremeño, apenas ha sido abordado en su dimensión diacrónica, siendo lo predominante su tratamiento sincrónico, ya sea en estudios de conjunto sobre la región, en monografías sobre hablas locales, en diccionarios o en recopilaciones de campos léxicos muy determinados, generalmente vinculados con las labores del campo. En los últimos años han proliferado los estudios del léxico en fuentes documentales medievales, de los Siglos de Oro (probablemente la etapa mejor conocida en cuanto al léxico) o de los siglos XVIII-XIX. No obstante, la nómina de trabajos en los que el léxico extremeño se aborda desde un punto de vista diacrónico apenas se reduce a Ariza Viguera 1985, Marcos Álvarez 1988 y Morala Rodríguez 2102a y 2012b. Tampoco debemos olvidar el “Corpus Léxico de Inventarios” (CorLexIn), dirigido por José Ramón Morala, que reúne inventarios de bienes y cartas de dote del s. XVII de toda la geografía española, entre ellos ocho emitidos en municipios cacereños y diecisiete en localidades pacenses.

Nuestra tesis se sustenta en una doble hipótesis. Por un lado, el léxico de los documentos extremeños presenta un enorme interés lingüístico porque su origen es particularmente variado y rico, ya que, debido a su particular localización geográfica, históricamente ha recibido la influencia de numerosas variedades, influencia que se manifestará en determinados usos léxicos que, en función de su frecuencia de aparición y de su distribución cronológica y geográfica, podrán ayudarnos a explicar mejor ciertos fenómenos léxicos actuales en el extremeño y a relacionarlos con otros presentes en otras variedades del español. Por otro lado, la documentación procedente de archivos será de gran interés para la historia de nuestro léxico, ya que recogerá palabras no incluidas en obras literarias y escasamente documentadas en obras lexicográficas o corpus lingüísticos por ser usadas preferentemente en un ámbito doméstico como el de los inventarios, de manera que nuestro estudio podrá arrojar nuevas pistas sobre ciertas voces hoy en desuso o incluso desaparecidas.

La primera fase del proyecto, en desarrollo actualmente y que concluirá antes de la realización del congreso, consistirá en el examen directo y posterior fotografiado de una gran masa de documentación en diversos archivos extremeños. Seguidamente, debido a la sobreabundancia de material, seleccionaremos las cien piezas más relevantes para el estudio del léxico (que contengan voces de diferentes campos léxicos y con orígenes etimológicos diversos; que presenten variantes; que se encuentren en desuso, desaparecidas o escasamente documentadas históricamente y que sean más propias de otras regiones españolas), buscando al mismo tiempo que haya una representatividad razonable respecto de los parámetros cronológico y geográfico. Posteriormente, editaremos las piezas seleccionadas siguiendo los criterios de edición expuestos en Sánchez-Prieto 1998.

Después, realizaremos un estudio cuantitativo de las diversas soluciones léxicas presentes en la documentación editada (índices de frecuencias y de variantes de una misma unidad léxica, tablas por campos léxicos y por origen etimológico, etc.) para, posteriormente, analizarlas desde el punto de vista de su variación diatópica interna (compararemos el léxico de los documentos para descubrir si algunas voces son más propias de una provincia u otra, o de una zona concreta) y externa (investigaremos la continuidad del léxico, es decir, si alguna palabra se da en otras regiones españolas), y desde el plano diacrónico, estudiando el grado en que están documentadas históricamente.

Referencias

- Ariza Viguera, M. (1985): "Dos estudios de Historia Lingüística de Extremadura", *Anuario de Estudios Filológicos*, VIII, págs. 7-18.
- CorLexIn = Universidad de León / Fundación Instituto de Investigación "Rafael Lapesa": *Corpus Léxico de Inventarios* [en línea]. Disponible en <<http://web.frl.es/CORLEXIN.html>> [consulta: octubre de 2015].
- Marcos Álvarez, F. (1988): "La capa de los animales de carga y tiro en Badajoz durante el siglo XVII: notas léxicas". En A. Salvador Plans *et al.* (eds.), *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. 1. Madrid: Arco / Libros, págs. 889-898.
- Morala Rodríguez, J. R. (2012a): "Arabismos en textos del siglo XVII escasamente documentados", *Revista de Investigación Lingüística*, vol. 15, n.º 1, Murcia: Universidad de Murcia, págs. 77-102.
- Morala Rodríguez, J. R. (2012b): "Relaciones de bienes y geografía lingüística del siglo XVII", *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua*, 7, Cilengua: San Millán de la Cogolla, págs. 297-328.
- Sánchez-Prieto Borja, P. (1998): *Cómo editar los textos medievales. Criterios para su presentación gráfica*. Madrid: Arco / Libros.

MÉTODOS DE SELECCIÓN LÉXICA PARA LA DIDÁCTICA DE LENGUAS: LÉXICO FUNDAMENTAL Y ELE

Santos Palmou, Xandra

Instituto Politécnico do Porto

xandrasantospalmou@gmail.com

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 10:30, Aula 2

Partimos de la hipótesis de que el vocabulario fundamental refleja de forma más completa la competencia léxica de una lengua que el léxico frecuente y el disponible por separado, y de que la unión de ambos puede resultar altamente útil como propuesta de selección léxica para la docencia de ELE.

Para conocer el estado de la cuestión, primero hemos realizado el estudio de los diferentes métodos de selección léxica en general y profundizado en el léxico fundamental en concreto: definición del concepto, historia desde la primera propuesta hasta las más recientes, metodología, resultados, aplicación, retos, etc. A continuación, hemos establecido una propuesta de vocabulario fundamental del español para la enseñanza-aprendizaje de ELE.

Pretendemos definir el concepto y desarrollar la metodología para llegar al vocabulario fundamental de una lengua, en este caso la española, pues es de gran ayuda al aplicarlo a la didáctica de ese idioma.

Hemos partido del estudio de los métodos de selección léxica basados en la frecuencia y la disponibilidad, así como de las propuestas anteriores de léxicos fundamentales. A continuación hemos elegido algunos léxicos frecuentes y disponibles que consideramos más adecuados. Después hemos establecido los criterios metodológicos de lo que consideramos léxico fundamental y lo hemos aplicado a estas obras escogidas, para así hacer una propuesta concreta de vocabulario fundamental del Español como Lengua Extranjera.

CONHECIMENTO FONOLÓGICO E ORTOGRAFIA DE CRIANÇAS BRASILEIRAS EM ENSINO FUNDAMENTAL

Schier, Ana Cândida (Doutoranda)

UNESP (Brasil)

anacsmlopes@gmail.com

Chacon, Lourenço (Orientador)

UNESP (Brasil)

lourencochacon@yahoo.com.br

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 16:00, Aula 3

Nos últimos anos, no Brasil, os estudos linguísticos sobre a linguagem em seu modo de enunciação escrito vem se expandindo sob diferentes enfoques teórico-metodológicos. O Grupo de Pesquisa *Estudos sobre a Linguagem* – GPEL/CNPq reúne linguistas, fonoaudiólogos e educadores para a produção conjunta de estudos sobre a escrita infantil, sobretudo a partir de três aspectos: a segmentação de palavras, a pontuação e a ortografia – especialmente acerca das relações entre aspectos fonológicos e flutuações ortográficas na escrita infantil, nas quais os erros ortográficos – eventos característicos da escrita em aquisição – permitiriam distinguir caminhos ou, mais especificamente, seleções e arranjos feitos pelos aprendizes na tarefa de escrever.

O presente trabalho objetiva, de maneira geral, relacionar o conhecimento fonológico em nível perceptual-auditivo e o desempenho ortográfico de crianças, com base na identificação de contrastes entre as consoantes do Português Brasileiro. Buscamos, mais especialmente, compreender de que modo a ortografia das crianças manifesta sua intuição e/ou conhecimento dos contrastes fonológicos do Português Brasileiro em *onset* (ataque) silábico para as consoantes e investigar se é possível indicar a presença de uma hierarquia também na aquisição ortográfica, com base nas propostas de *hierarquia de traços para a linguagem em seu modo de enunciação falado* (CLEMENTS, 2009 – adaptado para o Português Brasileiro por LAZZAROTO-VOLÇÃO, 2009). Para tanto, as avaliações desses contrastes foram divididas em três subconjuntos: (a) PERCOcl (que avalia a identificação de contrastes fônicos entre oclusivas); (b) PERCFric (que avalia a identificação de contrastes fônicos entre fricativas); e (c) PERCSon (que avalia a identificação de contrastes fônicos entre soantes) em provas tanto de percepção de fala quanto de ortografia. A coleta de dados de percepção auditiva foi feita com o uso do *software Perceval* a partir de uma tarefa de identificação (também chamada de tarefa de escolha forçada) com base no Instrumento de Avaliação da Percepção de Fala – PERCEFAL (BERTI, 2011). Já a coleta de dados de ortografia foi feita por meio de um ditado com apoio em figuras das mesmas palavras que compõem o instrumento PERCEFAL.

Os resultados têm indicado que, na comparação entre acurácia perceptual-auditiva e ortográfica, as crianças apresentaram melhor desempenho na tarefa de percepção-auditiva do que na de ortografia. Preliminarmente, sugerimos que, no modo de enunciação falado da linguagem (no tocante ao aspecto perceptual-auditivo), a aquisição se mostra mais avançada do que no modo de enunciação escrito. Outra tendência identificada neste estudo mostra que o domínio dos contrastes entre consoantes acontece de forma gradual, na medida em que, no interior da mesma classe fonológica, determinados contrastes foram melhor percebidos e registrados do que outros. (Financiamento: FAPESP/Processo: 2013/09981-4).

**A PROSODIZAÇÃO DE CLÍTICOS PREPOSICIONAIS DO PORTUGUÊS BRASILEIRO:
EVIDÊNCIAS A PARTIR DE DADOS DE ESCRITA**

Silva, Lilian Maria da (Doutoranda)

UNESP (Brasil)

msilva.lilian@gmail.com

Tenani, Luciani Ester (Orientadora)

UNESP (Brasil)

lutenani@ibilce.unesp.br

Presentación de plan de investigación - Martes 24, 10:00, Aula 2

Esta apresentação traz resultados de uma pesquisa que investiga a prosodização de clíticos preposicionais do Português Brasileiro (PB). Partindo de grafias de *hipossegmentação* (i.e. ausência de fronteira gráfica entre um clítico e uma palavra), como “*concer^{te}za*” (“*com* *certeza*”), e de *hipersegmentação* (i.e. presença de fronteira gráfica no limite de uma sílaba pretônica idêntica a algum clítico do português), como “*com^{ve}rsa*” (“*con*versa”), discute-se: (i) evidências de graus de dependência prosódica dos clíticos na relação com o hospedeiro, mediada pelo funcionamento sintático-semântico da sequência clítico-hospedeiro; e (ii) como os graus de dependência indiciam o domínio de prosodização dos clíticos preposicionais. Essas questões se inserem no arcabouço da Fonologia Prosódica (SELKIRK, 1984, 2004; NESPOR E VOGEL, 1986), pois debatem se a relação entre clítico e hospedeiro se formaliza em um constituinte específico (cf. NESPOR E VOGEL, 1986; VOGEL, 2009; VIGÁRIO, 2010) ou em outros níveis da hierarquia prosódica (SELKIRK, 2004; INKELAS, 1990). Os dados de escrita foram identificados em textos manuscritos por crianças de 11 a 14 anos em uma escola brasileira (acesso on-line ao banco de textos: <http://www.convenios.grupogbd.com/redacoes/loginEspanhol>). Neste trabalho, dados de escrita são entendidos como dados linguísticos, que revelam funcionamento da língua e permitem reflexão de questões teóricas para as teorias linguísticas (ABAURRE, 1996). Nas hipossegmentações houve uma relação mais dependente entre clítico e hospedeiro. Nessas grafias, a sequência clítico-hospedeiro apresentou um único funcionamento sintático-semântico, como em: “*com esse acontecimento a floresta, **concer^{te}za** [com certeza] está sendo mais internacional do que brasileira*”. No exemplo, a preposição “de” e o advérbio “certeza” foram juntos um adjunto adverbial. Nos casos em que os clíticos funcionaram plenamente como preposição, não houve hipossegmentação entre o clítico e a palavra, como em: “*os cientistas estariam loucos procurando novos planetas, **com** **hoxigenio** [com oxigênio], *agua quase igual ao planeta Terra*”. No exemplo, a preposição “com” introduz o complemento nominal “oxigênio”. As hipersegmentações analisadas indiciam independência de sílabas átonas que podem corresponder a clíticos. Prosodicamente, essas grafias se aproximariam dos registros dos clíticos como preposições plenas. Os resultados gerais indicam que os clíticos não estabelecem somente um tipo de relação com o seu hospedeiro. Assim, a hipótese a ser investigada é a de que as diferenças na relação entre clítico e hospedeiro podem postular a prosodização dos clíticos preposicionais em diferentes níveis da hierarquia prosódica. Portanto, as contribuições do trabalho se mostram por considerar a importância do tipo de informação linguística que constituem a relação de clítico e hospedeiro sobre a prosodização e também porque propõe analisar tais diferenças no funcionamento da mesma classe de clíticos preposicionais. Essa abordagem dos clíticos preposicionais do PB pode trazer novas evidências para a configuração universal dos clíticos na estrutura prosódica (Financiamento: FAPESP/Processos: 2014/18050-7 e 2013/14546-5).*

PERCEPCIONES Y ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DEL HISPANOHABLANTE ANTILLANO

Sobrino Triana, Roxana
Universidad de Bergen (Noruega)
roxana.sobrino@uib.no

Presentación de plan de investigación - Martes 24, 08:30, Aula 2

El proyecto de investigación que se presenta constituye mi tesis doctoral, aún en curso. El estudio se enmarca dentro de la sociolingüística, específicamente en la línea de investigación que se ocupa de los estudios de las actitudes lingüísticas. El panorama bibliográfico sobre el tema en el área estudiada, las Antillas hispanohablantes (Cuba, Puerto Rico, República Dominicana), cuenta con algunos trabajos importantes aunque con cierta desproporción de un país a otro, así como con enfoques variados. En general, las investigaciones han estado dirigidas a las actitudes lingüísticas hacia el español nacional, las actitudes lingüísticas hacia el bilingüismo (como es el caso de la relación con el inglés en Puerto Rico) o en situaciones de contacto (con el creole haitiano en determinadas zonas de República Dominicana) y las actitudes lingüísticas en situaciones de migración.

La ausencia de una investigación que, con el empleo de una metodología común, se centre en analizar las actitudes de los hispanohablantes antillanos ha sido una de las principales motivaciones de este proyecto que tiene como objetivo fundamental identificar las actitudes lingüísticas del hispanohablante antillano hacia su modalidad de lengua y la de las dos islas restantes.

Desde el punto de vista metodológico se ha empleado el *método directo* a través de la aplicación de un cuestionario en las ciudades capitales: La Habana (Cuba), San Juan (Puerto Rico) y Santo Domingo (República Dominicana). La composición numérica de la muestra se ha obtenido teniendo en cuenta el muestreo por cuotas fijas, para un total de 198 cuestionarios aplicados. Las variables sociolingüísticas tomadas en consideración han sido: sexo, edad y nivel de instrucción.

El cuestionario aplicado incluye 11 preguntas entre las que se incluyeron preguntas abiertas y preguntas de opciones múltiples con finales abiertos, además de una escala de diferencial semántico y una escala Likert.

ANÁLISIS DE LA DESCORTESÍA LINGÜÍSTICA EN LOS DEBATES PRESIDENCIALES PERUANOS

Tejada Segura, Luisa
Universidad de Jaén
l.tejadasegura@gmail.com

Presentación de plan de investigación - Martes 24, 17:00, Aula 2

Esta investigación sostiene como marco teórico el estudio de la (des)cortesía lingüística, que se inscribe dentro del marco más amplio de las investigaciones pragmático-discursivas (Fernández García, 2015b:33), con el fin de analizar los debates electorales cara a cara de primer nivel televisados en Perú, desde 1990 hasta la actualidad. Se observarán rigurosamente las estrategias funcionales que se desarrollan, los mecanismos lingüísticos mediante los que se implementan dichas estrategias y las repercusiones sociales que llevan consigo, con fundamentación en la gestión de la imagen, en un género discursivo tan polémico y mediático como lo es el debate electoral (Spencer-Oatey 2002, 2008; Fernández García, 2013, 2015a, 2015b).

El objetivo principal de esta investigación será analizar los actos de descortesía verbal que se observen en cada uno de los debates, a través de los aspectos discursivos e interactivos de estos. Ese gran objetivo global se concreta en una serie de objetivos de carácter más específico:

- a) Realizar una caracterización funcional de las estrategias de descortesía empleadas.
- b) Analizar los mecanismos lingüístico-discursivos utilizados para llevar a cabo tales estrategias.
- c) Dar cuenta de las repercusiones sociales de los actos descorteses.
- d) Observar si el factor de género incide sobre la concurrencia de los actos de descortesía verbal.

e) Comparar resultados con los obtenidos por las investigaciones acerca de los debates electorales cara a cara celebrados en España entre 1993 y la actualidad.

Los estudios sobre la descortesía en los debates políticos son escasos en el ámbito hispánico en general, y en el ámbito peruano, en particular, con mayor notabilidad, por lo que ante esta carencia teórica la aparición de nuevos estudios es necesaria. Asimismo, algunos de los estudios relacionados al debate político se han hecho desde un enfoque sociocultural, más que lingüístico, lo que será nuestro propósito.

En esta investigación, nuestro corpus lo conformarán la transcripción de cinco debates electorales cara a cara de Perú: Debate entre Mario Vargas Llosa y A. Fujimori Fujimori (1990), Debate entre Alejandro Toledo y Alan García Pérez (2001), Debate entre Alan García Pérez y Ollanta Humala (2006), Debate entre Ollanta Humala y Keiko Fujimori (2011) y el debate que se espera tenga lugar en 2016.

Para acceder al material de registro audiovisual completo, se recurrirá a los archivos de medios de comunicación de Perú. Una vez obtenido este, se procederá a la transcripción de cada debate electoral. En este proceso se seguirá el sistema propuesto por el Grupo Val.Es.Co., con las modificaciones pertinentes para nuestro estudio de corte pragmático-discursivo.

Se distinguirán durante la fase de análisis dos apartados: el apartado de carácter cualitativo se centrará en el análisis de la descortesía estratégica; mientras que en el cuantitativo, se establecerán porcentajes y gráficos que reflejen los usos de actos descorteses por parte de cada participante.

LA LINGÜÍSTICA COGNITIVA APLICADA A LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LAS UNIDADES FRASEOLÓGICAS

Ureña Tormo, Clara

Universidad de Alcalá

clara.urena.tormo@gmail.com

Presentación de plan de investigación - Miércoles 25, 16:00, Aula 2

Este título enmarca el proyecto que estoy realizando y que, como bien indica su nombre, se centra en el estudio del proceso de enseñanza-aprendizaje de las unidades fraseológicas desde la perspectiva de la Lingüística cognitiva. Este proyecto se acomoda en el seno de las investigaciones en fraseología teórica y aplicada llevadas a cabo por la directora del mismo, Dra. D.ª Inmaculada Penadés Martínez. Asimismo, es sabido que en las últimas décadas hemos asistido a una proliferación de trabajos que intentan explicar diferentes parcelas de la lengua, como es el caso de las unidades fraseológicas, a través del prisma de la Lingüística cognitiva. Es, pues, en este marco donde se encuadra el plan de investigación que aquí se presenta.

El trabajo en cuestión se propone, por una parte, dar cuenta de la concepción que la Lingüística cognitiva tiene sobre la Fraseología, considerando especialmente los procesos metafóricos y metonímicos en la formación de unidades lingüísticas como las locuciones; revisar el estado de la cuestión sobre la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras desde la Lingüística Cognitiva; y presentar el panorama de la enseñanza de la Fraseología con el objetivo de justificar la utilidad de la perspectiva cognitiva para conseguir un desarrollo efectivo de esta práctica pedagógica. Para ello, se realizará una revisión bibliográfica exhaustiva tanto de las aportaciones clásicas como de las contribuciones más novedosas en esta materia de estudio.

Por otra parte, pasando de un plano teórico a uno más analítico, este proyecto persigue tres objetivos: primero, examinar un corpus de aproximadamente 170 locuciones verbales del español y de sus equivalentes en lengua inglesa agrupadas en campos semánticos, con el propósito de señalar sus similitudes y sus diferencias en términos de forma, significado y procesos cognitivos implicados. Para esto, se hará uso de reconocidas obras lexicográficas de locuciones del español y de *idioms* ingleses. Segundo, a partir de las conclusiones del análisis anterior, establecer las bases que guíen la enseñanza de las unidades fraseológicas desde una perspectiva cognitiva, tomando como fundamento los procesos cognitivos que subyacen a su formación. Tercero, presentar una propuesta didáctica de base cognitivista enfocada al aprendizaje de las locuciones, dirigida a estudiantes anglófonos e hispanohablantes de español e inglés como lengua extranjera respectivamente. Esta propuesta didáctica, además, encuentra su justificación en

un estudio empírico que se realizará tomándola como base y en un posterior análisis de los resultados obtenidos en este estudio.

Por último, puesto que el plan de investigación presentado está en el inicio de su elaboración, no es posible ofrecer un avance de los resultados; no obstante, ya se muestra como un proyecto de carácter innovador que pretende contribuir de la manera más significativa posible a las aportaciones sobre Lingüística cognitiva aplicada a la enseñanza de la Fraseología, línea de investigación relativamente reciente.

**LA CREATIVIDAD LÉXICA EN EL LENGUAJE DE LA PUBLICIDAD.
ANÁLISIS LINGÜÍSTICOS DE LOS MECANISMOS DE PRODUCCIÓN E INTERPRETACIÓN NEOLÓGICAS
EN LOS SECTORES DE LA ESTÉTICA Y LA PELUQUERÍA**

Vega Moreno, Érika
Universidad de Cádiz
erika.vega@uca.es

Presentación de plan de investigación - Martes 24, 15:30, Aula 2

La preocupación por la imagen y, en consecuencia, por la belleza y la prevención del envejecimiento, ha aumentado en los últimos años, convirtiéndose en un tema de gran actualidad social y, por tanto, de gran interés antropológico, tanto en mujeres como en hombres. Debido a este aumento de interés por la imagen en nuestra sociedad actual, han aparecido muchos productos y servicios destinados a prevenir la aparición de esos efectos e incluso mejorarla. Como consecuencia, no solo de la competencia entre las distintas empresas por vender sus productos y prestar servicios, sino también por la necesidad de adaptarse a las exigencias del constantemente cambiante contexto social y cultural, los publicistas se ven obligados a idear nuevas estrategias lingüísticas e innovar con el único fin de conseguir mayores ventas. De esta forma, los creativos se ven obligados a ser expertos, no solo en publicidad y psicología, sino también, y, muy especialmente, en lingüística, valiéndose, para ello, de múltiples recursos, destacando sobre todo el uso de la lengua, reforzado a su vez con elementos visuales y/o auditivos. Será en el marco publicitario donde el idioma muestre su poder más creativo, aprovechando las diferentes oportunidades que este ofrece, destacando fundamentalmente la creatividad léxica como herramienta publicitaria.

A partir del estudio de dos ámbitos, el de la neología y los neologismos, por un lado, y el de la publicidad, por otro, y del análisis de un corpus de nuevas unidades léxicas extraídas del sector publicitario a través de distintos medios, en el presente trabajo se han abordado una serie de cuestiones relativas al fenómeno de la creatividad léxica, o neología, en general, y del resultado o producto de este proceso, o sea, del neologismo en particular dentro de la publicidad en los sectores de la estética y la peluquería. Más particularmente, nos hemos detenido a examinar cómo la presencia de dichas creaciones neológicas dentro del marco publicitario es un instrumento habitual y un recurso predominante en este tipo de lenguaje, razón por la cual reivindicamos que, en la relación de las características del lenguaje publicitario, debería aparecer la creatividad léxica como rasgo imprescindible de este lenguaje, por lo que debe ser desarrollado más dentro de los tratados que abordan el tema del lenguaje publicitario.

Para la realización de este trabajo, hemos llevado a cabo dos estudios paralelos, uno, de corte teórico y, otro, aplicado. En ese sentido, en la considerada parte teórica, hemos abordado el estudio de los dos sectores relacionados, por un lado, el de la neología y/o los neologismos, y, por otro, el lenguaje de la publicidad. Centrándonos en el primer bloque teórico, hemos realizado una revisión historiográfica de las definiciones de neología y neologismo, una delimitación de las diferentes tipologías que se han hecho de la neología, una revisión de los criterios de neologicidad y una clasificación y caracterización de procedimientos de creación léxica existentes en la lengua. En el segundo bloque teórico, hemos estudiado el lenguaje de la publicidad, focalizando nuestra atención en los rasgos lingüísticos que presenta este tipo de lenguaje, centrándonos en aquellas características que atañen directamente a la creación léxica.

Asimismo, en la parte práctica, hemos presentado el corpus de trabajo como centro de esta investigación, indicando las fuentes utilizadas y el período de recogida. Posteriormente, hemos trazado una metodología que hemos seguido para la extracción y elaboración de nuestro corpus, así como la creación de nuestra ficha neológica, utilizada en nuestro trabajo de investigación, pero completa y adaptada a este nuevo

estudio que nos proponemos realizar. Además, hemos elaborado un estudio cuantitativo y cualitativo global de los neologismos localizados dentro de este ámbito para, posteriormente, extraer interesantes conclusiones.

LISTADO GENERAL DE AUTORES

Aceta Moreno, Cristina - Comunicación / S2 - Lunes 23, 15:30, Aula 14
Agati, Alessandra - Plan de investigación - Miércoles 25, 09:30, Aula 2
Aguete Cajiao, Alba - Comunicación / S1 - Lunes 23, 10:30, Aula 9
Aguiar, Maristela Torres de - Comunicación / S6 - Lunes 23, 19:00, Aula 11
Aguiar, Rebeka da Silva - Plan de investigación - Miércoles 25, 15:30, Aula 3
Albalat Mascarell, Ana - Plan de investigación - Martes 24, 17:30, Aula 2
Aliaga García, Francisco - Comunicación / S11 - Miércoles 25, 15:30, Aula 9
Almeida Cabrejas, Belén - Comunicación / S12 - Miércoles 25, 10:30, Aula 13
Álvarez García, Esther - Plan de investigación - Lunes 23, 17:30, Aula 2
Álvarez Medina, María Luisa - Comunicación / S10 - Lunes 23, 10:30, Aula 12
Álvarez Pérez, Xosé Afonso - Proyecto de investigación - Lunes 23, 19:30, Aula 3
Alves Castro, Marian - Comunicación / S3 - Martes 24, 09:30, Aula 11
Amigot Castillo, Laura - Comunicación / S7 - Lunes 23, 10:00, Aula 15
Andrés Ferrer, Paloma - Comunicación / S8 - Martes 24, 16:00, Aula 10
Andrés Ferrer, Paloma - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 17:00, Aula 5
Anssari Naim, Saida - Comunicación / S11 - Lunes 23, 09:00, Aula 4
Arandia, Ane - Comunicación / S8 - Martes 24, 09:30, Aula 10
Arboleda Vásquez, Luz Adriana - Plan de investigación - Lunes 23, 10:00, Aula 2
Arcine, Raquel de Freitas - Comunicación / S6 - Lunes 23, 10:00, Aula 5
Arcos Urrutia, Juan Manuel - Plan de investigación - Miércoles 25, 08:30, Aula 2
Aurrekoetxea, Gotzon - Comunicación / S8 - Martes 24, 09:30, Aula 10
Ávila Muñoz, Antonio Manuel - Comunicación / S11 - Martes 24, 16:30, Aula 6
Ayora Esteban, M.^a del Carmen - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 10:30, Aula 10
Bachelor, Jeremy W. - Comunicación / S7 - Miércoles 25, 15:30, Aula 15
Báez Montero, Inmaculada C. - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 08:30, Aula 7
Bañeras Carrió, María - Comunicación / S3 - Lunes 23, 09:30, Aula 11
Barragán Gómez, Rafael Alberto - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 09:30, Aula 10
Barranco Flores, Nuria - Comunicación / S7 - Martes 24, 09:30, Aula 3
Barrieras Angàs, Mònica - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 09:00, Aula 10
Barrio Corral, María Valentina - Plan de investigación - Lunes 23, 18:30, Aula 2
Barrios Rodríguez, María Auxiliadora - Comunicación / S4 - Martes 24, 17:30, Aula 14
Barros García, Benamí - Comunicación / S9 - Martes 24, 09:00, Aula 12
Bartolomé Rodríguez, Rocío - Comunicación / S11 - Lunes 23, 19:30, Aula 7
Bel, Aurora - Comunicación / S11 - Lunes 23, 17:00, Aula 6
Bel, Aurora - Comunicación / S11 - Martes 24, 15:30, Aula 7
Bel Gaya, Aurora - Comunicación / S11 - Martes 24, 15:30, Aula 6
Ben Ammar, Yousser - Plan de investigación - Lunes 23, 09:00, Aula 3
Benítez Burraco, Antonio - Comunicación / S10 - Miércoles 25, 09:30, Aula 12
Benito Rey, Marisol - Comunicación / S5 - Lunes 23, 10:00, Aula 13
Bento, Nanci Araújo - Comunicación / S11 - Martes 24, 17:30, Aula 7
Bernabé Villarreal, Beatriz - Plan de investigación - Martes 24, 16:00, Aula 2
Bernardes, Elizete de Souza - Comunicación / S6 - Miércoles 25, 10:00, Aula 5
Bernárdez, Enrique - Comunicación / S9 - Lunes 23, 16:30, Aula 12
Bértola, Cecilia - Proyecto de investigación - Martes 24, 17:00, Aula 13
Betti, Silvia - Comunicación / S8 - Martes 24, 16:30, Aula 10
Bień, Janusz - Comunicación / S6 - Lunes 23, 15:30, Aula 5
Bikić-Carić, Gorana - Comunicación / S3 - Martes 24, 17:30, Aula 5
Biró, Andrea - Comunicación / S11 - Martes 24, 15:30, Aula 6
Blanco Canales, Ana - Comunicación / S1 - Miércoles 25, 09:00, Aula 9

Blanco Escoda, Xavier - Comunicación / S4 - Martes 24, 10:30, Aula 14
Boryachenko Kharchyshyna, Lyudmyla - Comunicación / S11 - Miércoles 25, 16:00, Aula 6
Bravo, Ana - Comunicación / S5 - Martes 24, 08:30, Aula 13
Brenes Peña, Ester - Comunicación / S7 - Lunes 23, 09:30, Aula 15
Buenfil Arjona, Jorge - Comunicación / S1 - Lunes 23, 19:30, Aula 10
Buenrostro Díaz, Elsa Cristina - Comunicación / S3 - Lunes 23, 15:30, Aula 11
Cabedo Nebot, Adrián - Comunicación / S8 - Martes 24, 09:30, Aula 4
Cabedo Nebot, Adrián - Comunicación / S6 - Lunes 23, 17:30, Aula 5
Cadierno, Teresa - Comunicación / S9 - Martes 24, 15:30, Aula 12
Calero Fernández, M.ª Ángeles - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 15:30, Aula 4
Calvet, Joana - Comunicación / S8 - Martes 24, 09:30, Aula 10
Calvo Capilla, M. Carolina - Plan de investigación - Martes 24, 09:00, Aula 2
Camino, Maialen - Comunicación / S8 - Martes 24, 09:30, Aula 10
Cantero Serena, Francisco José - Comunicación / S1 - Martes 24, 08:30, Aula 9
Cantero Serena, Francisco José - Comunicación / S1 - Martes 24, 09:00, Aula 9
Cantudo Bravo, Teresa - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 16:00, Aula 9
Cañas Reillo, José Manuel - Comunicación / S10 - Lunes 23, 16:30, Aula 9
Carrasco Gutiérrez, Ángeles - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 10:30, Aula 11
Carriscondo Esquivel, Francisco M. - Proyecto de investigación - Martes 24, 10:30, Aula 7
Casas Gómez, Miguel - Comunicación / S5 - Martes 24, 10:30, Aula 13
Casas Gómez, Miguel - Mesa redonda - Martes 24, 12:00, Salón de actos (Colegio de San Ildefonso)
Castro Júnior, Gláucio de - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 09:00, Aula 7
Cavaco-Cruz, Luis - Comunicación / S11 - Lunes 23, 09:30, Aula 4
Ceballos Domínguez, Rubí - Comunicación / S1 - Lunes 23, 16:00, Aula 10
Cerrudo, Alba - Proyecto de investigación - Lunes 23, 19:00, Aula 3
Cervera Rodríguez, Ángel - Comunicación / S7 - Martes 24, 16:30, Aula 3
Chacon, Lourenço - Plan de investigación - Miércoles 25, 16:00, Aula 3
Chamorro Mejía, Mónica - Plan de investigación - Lunes 23, 10:30, Aula 3
Claro Izaguirre, Francisco - Comunicación / S9 - Martes 24, 09:00, Aula 12
Clua, Esteve - Comunicación / S8 - Martes 24, 10:30, Aula 10
Colomina, Mª Pilar - Proyecto de investigación - Lunes 23, 19:00, Aula 3
Colomina Samitier, M. Pilar - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 16:30, Aula 5
Comellas Casanova, Pere - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 09:00, Aula 10
Conde Calvo, Juan Luis - Comunicación / S8 - Martes 24, 16:00, Aula 10
Conde Salazar, Matilde - Comunicación / S4 - Martes 24, 16:30, Aula 14
Correa, Hernán - Proyecto de investigación - Martes 24, 17:00, Aula 13
Cortès-Colomer, Montserrat - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 09:00, Aula 10
Cortiñas, Soraya - Comunicación / S7 - Lunes 23, 18:30, Aula 15
Costa, Messias Ramos - Comunicación / S4 - Martes 24, 09:30, Aula 14
Costa, Sylvia - Proyecto de investigación - Martes 24, 17:00, Aula 13
Crespí, Isabel - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 16:00, Aula 11
Crespo, Mario - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 10:30, Aula 4
Cristea, Delia - Comunicación / S9 - Martes 24, 10:00, Aula 12
Cruz, Cleide Lemes da Silva - Comunicación / S4 - Martes 24, 09:00, Aula 14
Cruz, Cleide Lemes da Silva - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 08:30, Aula 13
De Ancos Morales, Beatriz - Comunicación / S7 - Miércoles 25, 16:30, Aula 15
De la Fuente de Pablo, Pablo - Comunicación / S10 - Lunes 23, 15:30, Aula 9
De la Jara Berenjano, Violeta - Comunicación / S4 - Miércoles 25, 09:30, Aula 14
De la Jara Berenjano, Violeta - Plan de investigación - Lunes 23, 15:30, Aula 2
Di Gesù, Floriana - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 17:00, Aula 9
Díaz Cabrera, Chaxiraxi Imelda - Comunicación / S1 - Lunes 23, 17:00, Aula 10
Díaz Hormigo, María Tadea - Comunicación / S4 - Miércoles 25, 09:00, Aula 14
Díez Plaza, César Luis - Comunicación / S10 - Miércoles 25, 08:30, Aula 12
Díez Prados, Mercedes - Proyecto de investigación - Martes 24, 16:00, Aula 15

Diez-Itza, Eliseo - Comunicación / S7 - Lunes 23, 18:30, Aula 15
 Domínguez Ferrer, Rut - Comunicación / S11 - Lunes 23, 15:30, Aula 7
 Domínguez Oroña, María Beatriz - Comunicación / S3 - Martes 24, 10:00, Aula 11
 Dorado Escribano, Guadalupe - Comunicación / S8 - Martes 24, 17:30, Aula 10
 Dorta Luis, Josefa - Comunicación / S1 - Lunes 23, 17:00, Aula 10
 Dorta Luis, Josefa - Comunicación / S1 - Martes 24, 17:30, Aula 9
 Dorta Luis, Josefa - Comunicación / S1 - Lunes 23, 17:30, Aula 10
 El-Madkouri Maataoui, Mohamed - Comunicación / S11 - Miércoles 25, 17:00, Aula 6
 Elordieta, Gorka - Comunicación / S1 - Lunes 23, 09:00, Aula 9
 Elordieta Alcibar, Arantzazu - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 10:00, Aula 6
 Elordieta Alcibar, Gorka - Comunicación / S1 - Lunes 23, 09:30, Aula 9
 Enríquez Martínez, Iván - Comunicación / S11 - Lunes 23, 16:00, Aula 6
 Escalante Varona, Alberto - Comunicación / S12 - Miércoles 25, 15:30, Aula 13
 Escandell-Vidal, Victoria - Comunicación / S1 - Martes 24, 16:30, Aula 9
 Escandell-Vidal, Victoria - Mesa redonda - Martes 24, 12:00, Salón de actos (Colegio de San Ildefonso)
 Escavy, Ricardo - Comunicación / S7 - Martes 24, 15:30, Aula 3
 Escoriza Morera, Luis - Comunicación / S8 - Martes 24, 17:00, Aula 10
 Esteban Saiz, María Luz - Comunicación / S8 - Lunes 23, 09:00, Aula 10
 Estellés Arguedas, Maria - Comunicación / S8 - Martes 24, 09:30, Aula 4
 Estrada Hernández, Juan Bernardo - Comunicación / S1 - Miércoles 25, 08:30, Aula 9
 Ettahri, Azeddine - Comunicación / S1 - Lunes 23, 18:30, Aula 10
 Ezeizabarrena Seguro, María José - Comunicación / S11 - Lunes 23, 16:30, Aula 6
 Fan, Sheng-yang - Comunicación / S3 - Martes 24, 08:30, Aula 11
 Faulstich, Enilde - Plan de investigación - Martes 24, 10:30, Aula 2
 Faulstich, Enilde - Plan de investigación - Miércoles 25, 15:30, Aula 3
 Faulstich, Enilde - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 09:00, Aula 7
 Felten, Eduardo - Comunicación / S4 - Martes 24, 09:30, Aula 14
 Fernández Gómiz, Sara - Plan de investigación - Lunes 23, 17:00, Aula 2
 Fernández López, M.ª del Carmen - Proyecto de investigación - Lunes 23, 19:30, Aula 6
 Fernández Martínez, Pilar - Comunicación / S6 - Lunes 23, 17:00, Aula 5
 Fernández Pérez, Milagros - Comunicación / S11 - Lunes 23, 09:00, Aula 6
 Fernández Pérez, Milagros - Mesa redonda - Miércoles 25, 12:00, Salón de actos (Colegio de San Ildefonso)
 Fernández Serrano, Irene - Comunicación / S3 - Martes 24, 15:30, Aula 5
 Fernández Smith, Gérard - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 09:00, Aula 13
 Fernández Soneira, Ana Mª - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 08:30, Aula 7
 Fernández-Sánchez, Javier - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 09:30, Aula 11
 Fernández-Urquiza, Maite - Comunicación / S7 - Lunes 23, 18:30, Aula 15
 Fernández-Urquiza, Maite - Mesa redonda - Miércoles 25, 12:00, Salón de actos (Colegio de San Ildefonso)
 Ferreira Martins, Viviane - Plan de investigación - Lunes 23, 10:00, Aula 3
 Ferrerós Pagès, Carla - Comunicación / S9 - Martes 24, 09:30, Aula 12
 Ferriz Martínez, Carmen - Comunicación / S1 - Lunes 23, 19:00, Aula 10
 Figueira, Rosa Attié - Comunicación / S2 - Lunes 23, 19:30, Aula 14
 Fischer, Susann - Comunicación / S10 - Lunes 23, 17:30, Aula 9
 Fitch Romero, Roxana - Comunicación / S10 - Lunes 23, 16:00, Aula 9
 Floricic, Franck - Comunicación / S3 - Martes 24, 09:00, Aula 5
 Fonseca, Maria do Céu - Comunicación / S12 - Miércoles 25, 16:00, Aula 13
 Font-Rotchés, Dolors - Comunicación / S1 - Martes 24, 09:00, Aula 9
 Font-Rotchés, Dolors - Comunicación / S1 - Lunes 23, 19:00, Aula 10
 Fonte, Juliana Simões - Comunicación / S10 - Lunes 23, 09:30, Aula 12
 Forment, Mar - Comunicación / S8 - Martes 24, 10:00, Aula 4
 Freijeiro Ocampo, Eva - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 08:30, Aula 7
 Freixa, Judit - Comunicación / S2 - Lunes 23, 17:30, Aula 14
 Fresneda Ortiz, Aldo - Comunicación / S11 - Lunes 23, 16:30, Aula 7
 Fuentes Calle, Alícia - Comunicación / S12 - Lunes 23, 09:30, Aula 14

Fuentes Rodríguez, Catalina - Comunicación / S3 - Martes 24, 17:30, Aula 11
Fuentes Rodríguez, Catalina - Proyecto de investigación - Martes 24, 15:30, Aula 11
Furtado, Victoria - Proyecto de investigación - Martes 24, 17:00, Aula 13
Galán Rodríguez, Carmen - Comunicación / S12 - Lunes 23, 09:00, Aula 14
Gallardo Paúls, Beatriz - Comunicación / S6 - Lunes 23, 10:30, Aula 5
Gallejo, Ángel J. - Proyecto de investigación - Lunes 23, 19:00, Aula 3
Gándara Fernández, Leticia - Comunicación / S12 - Miércoles 25, 16:30, Aula 13
Garayzábal, Elena - Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:00, Aula 4
Garcés Gómez, María Pilar - Comunicación / S6 - Miércoles 25, 17:00, Aula 15
García Bernabeu, Aitana Beatriz - Comunicación / S5 - Lunes 23, 17:00, Aula 13
García Folgado, María José - Comunicación / S6 - Miércoles 25, 10:30, Aula 5
García Gómez, Antonio - Comunicación / S6 - Martes 24, 16:30, Aula 15
García Marchena, Óscar - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 16:30, Aula 11
García Mouton, Pilar - Proyecto de investigación - Lunes 23, 18:30, Aula 3
García Murga, Fernando - Comunicación / S5 - Lunes 23, 17:30, Aula 13
García Padilla, Miguel Ángel - Comunicación / S2 - Lunes 23, 17:00, Aula 14
García Planelles, M^a Dolores - Comunicación / S11 - Miércoles 25, 16:30, Aula 6
García Ramón, Amparo - Comunicación / S8 - Lunes 23, 16:00, Aula 4
García Sánchez, Jairo Javier - Comunicación / S4 - Martes 24, 16:00, Aula 14
García Tenorio, Jesús - Plan de investigación - Miércoles 25, 10:30, Aula 3
Garnes Tarazona, Inmaculada - Comunicación / S7 - Lunes 23, 15:30, Aula 15
Gementi, Mariana Moretto - Comunicación / S10 - Lunes 23, 09:00, Aula 12
Gil, Irene - Comunicación / S2 - Lunes 23, 16:30, Aula 14
Giordano, Roberta - Comunicación / S11 - Lunes 23, 16:00, Aula 7
Giraldo Henao, Leandro Arbey - Comunicación / S6 - Miércoles 25, 17:00, Aula 10
Gómez, Marina - Proyecto de investigación - Martes 24, 17:00, Aula 13
Gómez, Rosario - Comunicación / S8 - Martes 24, 08:30, Aula 4
Gómez de Enterría, Josefa - Comunicación / S10 - Lunes 23, 19:00, Aula 9
Gómez González, Alba - Plan de investigación - Miércoles 25, 16:30, Aula 3
Gómez Molina, José Ramón - Comunicación / S8 - Lunes 23, 18:30, Aula 4
Gómez Seibane, Sara - Comunicación / S8 - Lunes 23, 10:00, Aula 10
González, Cynthia - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 09:00, Aula 6
González, Macarena - Proyecto de investigación - Martes 24, 17:00, Aula 13
González Abelaira, Cristina - Comunicación / S11 - Martes 24, 16:30, Aula 7
González Carrillo, Antonio M. - Comunicación / S12 - Miércoles 25, 17:00, Aula 13
González Pereira, Miguel - Comunicación / S11 - Lunes 23, 15:30, Aula 6
González Pérez, Nieves - Comunicación / S11 - Lunes 23, 18:30, Aula 6
González Pérez, Rosario - Comunicación / S5 - Lunes 23, 16:00, Aula 13
González Ruiz, Ramón - Comunicación / S7 - Martes 24, 17:00, Aula 3
González Ruiz, Ramón - Comunicación / S7 - Miércoles 25, 08:30, Aula 15
González Santolalla, Miriam - Comunicación / S10 - Lunes 23, 18:30, Aula 9
González-Fuente, Santiago - Comunicación / S1 - Martes 24, 17:00, Aula 9
Gràcia Solé, Lluïsa - Comunicación / S9 - Martes 24, 09:30, Aula 12
Granvik, Anton - Comunicación / S10 - Lunes 23, 10:00, Aula 12
Gruet-Skrabalova, Hana - Comunicación / S3 - Martes 24, 16:30, Aula 5
Guerrero González, Silvana - Comunicación / S8 - Martes 24, 17:30, Aula 4
Guerrero Ramos, Gloria - Comunicación / S8 - Lunes 23, 17:00, Aula 3
Guerrero Salazar, Susana - Proyecto de investigación - Martes 24, 10:30, Aula 7
Gumiel Molina, Silvia - Comunicación / S3 - Lunes 23, 16:30, Aula 11
Gutiérrez, Edita - Comunicación / S2 - Lunes 23, 16:30, Aula 14
Hammal, Kaddour - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 10:00, Aula 10
Hassan, Walaa - Comunicación / S1 - Lunes 23, 16:30, Aula 10
Hernández Díaz, Beatriz - Comunicación / S1 - Martes 24, 17:30, Aula 9
Hernández Sacristán, Carlos - Comunicación / S9 - Martes 24, 17:00, Aula 12

Hernández Sánchez, Eulalia - Comunicación / S7 - Martes 24, 08:30, Aula 3
Hidalgo Downing, Raquel - Comunicación / S7 - Lunes 23, 19:00, Aula 15
Hidalgo Downing, Raquel - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 16:00, Aula 9
Hijazo-Gascón, Alberto - Comunicación / S9 - Martes 24, 15:30, Aula 12
Horcajada Diezma, Bautista - Comunicación / S11 - Miércoles 25, 15:30, Aula 9
Horno Chéliz, María del Carmen - Comunicación / S5 - Martes 24, 09:30, Aula 13
Horno Chéliz, María del Carmen - Comunicación / S3 - Lunes 23, 17:00, Aula 11
Iacono, Jane Peruzo - Comunicación / S11 - Miércoles 25, 10:00, Aula 7
Ibarra Murillo, Orreaga - Comunicación / S8 - Martes 24, 10:00, Aula 10
Ibarretxe-Antuñano, Iraide - Comunicación / S9 - Martes 24, 15:30, Aula 12
Igartua, Iván - Proyecto de investigación - Martes 24, 16:00, Aula 12
Iglesias, Olivier - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 16:00, Aula 5
Igoa González, José Manuel - Comunicación / S3 - Lunes 23, 17:00, Aula 11
Illamola, Cristina - Comunicación / S8 - Martes 24, 10:00, Aula 4
Izquierdo Alegría, Dámaso - Comunicación / S7 - Martes 24, 17:00, Aula 3
Izquierdo Alegría, Dámaso - Comunicación / S7 - Miércoles 25, 08:30, Aula 15
Jaskot, Maciej Paweł - Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:30, Aula 4
Jiménez, Jesús - Comunicación / S1 - Martes 24, 15:30, Aula 9
Jiménez López, M^a Dolores (Universidad de Alcalá) - Proyecto de investigación - Martes 24, 09:00, Aula 11
Jiménez López, M. Dolores (Universitat Rovira i Virgili) - Comunicación / S3 - Lunes 23, 09:00, Aula 11
Jiménez López, M. Dolores (Universitat Rovira i Virgili) - Comunicación / S11 - Martes 24, 10:00, Aula 7
Jiménez Palmero, Diego - Comunicación / S11 - Lunes 23, 17:00, Aula 7
Jiménez Ríos, Enrique - Comunicación / S4 - Martes 24, 10:00, Aula 14
Jorge Trujillo, Carolina - Comunicación / S1 - Lunes 23, 17:30, Aula 10
Jorques Jiménez, Daniel - Comunicación / S11 - Martes 24, 16:00, Aula 7
Judy, Tiffany - Comunicación / S2 - Lunes 23, 16:00, Aula 14
Junyent Figueras, M. Carme - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 09:00, Aula 10
Khouja Balada, Marta - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 10:00, Aula 11
Kim, Hyunju - Plan de investigación - Miércoles 25, 09:00, Aula 3
Krivochén, Diego Gabriel - Comunicación / S3 - Lunes 23, 10:00, Aula 11
Laca, Brenda - Ponencia plenaria - Martes 24, 18:30, Salón de actos (Colegio de San Ildefonso)
Lara Bermejo, Víctor - Comunicación / S8 - Lunes 23, 16:00, Aula 3
Lei, Chunyi - Comunicación / S5 - Martes 24, 15:30, Aula 13
Lei, Chunyi - Comunicación / S5 - Martes 24, 16:00, Aula 13
Leonetti Escandell, Vicky - Comunicación / S5 - Lunes 23, 09:00, Aula 13
Leonetti Jungl, Manuel - Comunicación / S7 - Martes 24, 10:30, Aula 3
Leppos, Denise Aparecida de Paulo Ribeiro - Comunicación / S6 - Lunes 23, 19:00, Aula 5
Lewandowski, Wojciech - Comunicación / S9 - Lunes 23, 15:30, Aula 12
Li, Ge - Comunicación / S6 - Miércoles 25, 15:30, Aula 10
Li, Tao - Comunicación / S11 - Lunes 23, 09:30, Aula 7
Lima, Valquiria Botega de - Comunicación / S6 - Miércoles 25, 09:00, Aula 5
Liu, Tzu Yu - Comunicación / S11 - Lunes 23, 09:00, Aula 7
Llop Naya, Ares - Comunicación / S3 - Martes 24, 08:30, Aula 5
Llopart-Saumell, Elisabet - Comunicación / S2 - Lunes 23, 17:30, Aula 14
Lloret, Maria-Rosa - Comunicación / S1 - Martes 24, 15:30, Aula 9
Lončar, Ivana - Comunicación / S4 - Martes 24, 15:30, Aula 14
López Alonso, Covadonga - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 16:00, Aula 9
López Cortés, Natalia - Comunicación / S5 - Martes 24, 09:30, Aula 13
López García-Molins, Ángel - Conferencia plenaria - Lunes 6, 12:30, Paraninfo (Colegio de San Ildefonso)
López Gregoris, Rosario - Comunicación / S5 - Lunes 23, 09:30, Aula 13
López Martín, José Manuel - Comunicación / S6 - Martes 24, 09:30, Aula 15
López Martínez, M^a Isabel - Comunicación / S7 - Martes 24, 08:30, Aula 3
López Meirama, Belén - Comunicación / S3 - Martes 24, 09:30, Aula 5
López-Ozieblo, Renia - Comunicación / S6 - Lunes 23, 18:30, Aula 11

López-Sancio, Sergio - Comunicación / S3 - Lunes 23, 10:30, Aula 11
 Lorenzo Herrera, Lara - Comunicación / S11 - Lunes 23, 09:30, Aula 6
 Lukashenko, Nataliia - Comunicación / S11 - Martes 24, 09:30, Aula 6
 Luque Durán, Juan de Dios - Comunicación / S4 - Miércoles 25, 10:30, Aula 14
 Luque Nadal, Lucía - Comunicación / S4 - Martes 24, 17:00, Aula 14
 Macedo, Natalia Zaninetti - Plan de investigación - Lunes 23, 09:30, Aula 2
 Mackowiak, Sonia - Plan de investigación - Lunes 23, 10:30, Aula 2
 Madrid Cánovas, Sonia - Comunicación / S11 - Lunes 23, 16:30, Aula 7
 Maíz-Arévalo, Carmen - Comunicación / S11 - Lunes 23, 19:00, Aula 7
 Makri, Viki - Comunicación / S11 - Martes 24, 08:30, Aula 7
 Manero Richard, Elvira - Comunicación / S7 - Lunes 23, 10:00, Aula 15
 Manjón-Cabeza Cruz, Antonio - Comunicación / S8 - Martes 24, 10:30, Aula 4
 Marçalo, Maria João - Comunicación / S12 - Miércoles 25, 16:00, Aula 13
 Marcos García, María Josefa - Comunicación / S3 - Martes 24, 16:00, Aula 11
 Marizzi, Bernd - Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:30, Aula 7
 Marques, Allana Cristina Moreira - Comunicación / S12 - Lunes 23, 18:30, Aula 12
 Marques de Lucena, Rubens - Comunicación / S8 - Martes 24, 15:30, Aula 10
 Martí Sánchez, Manuel - Comunicación / S10 - Lunes 23, 19:00, Aula 9
 Martí Sánchez, Manuel - Comunicación / S11 - Lunes 23, 18:30, Aula 6
 Martí Sánchez, Manuel - Proyecto de investigación - Lunes 23, 19:30, Aula 6
 Martín García, Josefa - Comunicación / S2 - Lunes 23, 19:00, Aula 14
 Martín Gascueña, Rosa - Comunicación / S6 - Lunes 23, 19:30, Aula 5
 Martín Puente, Cristina - Comunicación / S4 - Martes 24, 16:30, Aula 14
 Martín Sánchez, Víctor M. - Proyecto de investigación - Lunes 23, 19:30, Aula 9
 Martín Sánchez, Víctor Manuel - Plan de investigación - Miércoles 25, 10:00, Aula 3
 Martín Vegas, Rosa Ana - Comunicación / S11 - Lunes 23, 17:30, Aula 6
 Martín-Pérez González, Laura - Comunicación / S11 - Miércoles 25, 16:30, Aula 6
 Martínez Aguirre, Rebeca - Plan de investigación - Miércoles 25, 16:30, Aula 2
 Martínez-Atienza, María - Comunicación / S3 - Martes 24, 17:00, Aula 5
 Martínez-Gil, Fernando - Comunicación / S10 - Miércoles 25, 10:30, Aula 12
 Mas Alvarez, Inmaculada - Comunicación / S11 - Miércoles 25, 15:30, Aula 6
 Masa Rodríguez, Lucía - Comunicación / S1 - Lunes 23, 09:30, Aula 9
 Massini-Cagliari, Gladis - Plan de investigación - Lunes 23, 09:30, Aula 2
 Matesanz del Barrio, María - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 16:00, Aula 9
 Matute Martínez, Cristina - Comunicación / S11 - Martes 24, 16:00, Aula 6
 May Meléndez, Rosa Adriana - Comunicación / S1 - Lunes 23, 19:30, Aula 10
 Medina del Moral, Nayim - Comunicación / S1 - Lunes 23, 10:00, Aula 9
 Melo dos Santos, Soraia - Plan de investigación - Miércoles 25, 10:00, Aula 2
 Méndez Guerrero, Beatriz - Comunicación / S7 - Lunes 23, 16:30, Aula 15
 Mendívil Giró, José Luis - Comunicación / S10 - Miércoles 25, 09:00, Aula 12
 Menéndez Pryce, América - Comunicación / S8 - Martes 24, 08:30, Aula 10
 Merino Hernández, Marta - Comunicación / S5 - Lunes 23, 10:30, Aula 13
 Miche, Elisabeth - Comunicación / S7 - Miércoles 25, 09:00, Aula 15
 Miliani, Djalila - Comunicación / S11 - Martes 24, 09:30, Aula 7
 Miranda, Wânia - Comunicación / S7 - Lunes 23, 09:00, Aula 15
 Molina Martos, Isabel - Comunicación / S8 - Martes 24, 16:30, Aula 4
 Molina Martos, Isabel - Proyecto de investigación - Lunes 23, 18:30, Aula 3
 Montaner Montava, María Amparo - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 16:00, Aula 4
 Montoro del Arco, Esteban T. - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 10:00, Aula 4
 Morales Moreno, Albert - Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:00, Aula 4
 Morant Marco, Ricard - Comunicación / S11 - Martes 24, 16:00, Aula 7
 Moreira, Falk Soares Ramos - Comunicación / S3 - Martes 24, 10:30, Aula 11
 Moreno Campos, Verónica - Comunicación / S11 - Martes 24, 08:30, Aula 6
 Moreno de León, Tomás Alfredo - Comunicación / S11 - Martes 24, 09:00, Aula 6

Moreno Fernández, Francisco - Ponencia plenaria - Miércoles 25, 18:00, Salón de actos (Colegio de San Ildefonso)

Moreno Quibén, Norberto - Comunicación / S3 - Lunes 23, 16:30, Aula 11

Morgado Nadal, Laura - Comunicación / S7 - Lunes 23, 10:30, Aula 15

Mosquera Castro, Estefanía - Comunicación / S6 - Miércoles 25, 16:30, Aula 10

Moya Corral, Juan Antonio - Comunicación / S8 - Lunes 23, 16:30, Aula 4

Muñoz Builes, Diana - Comunicación / S1 - Lunes 23, 16:30, Aula 10

Muñoz Núñez, María Dolores - Comunicación / S5 - Lunes 23, 15:30, Aula 13

Murias Román, Ruth - Plan de investigación - Miércoles 25, 08:30, Aula 3

Mušura, Josipa - Plan de investigación - Lunes 23, 09:30, Aula 3

Navarro, Mario - Comunicación / S10 - Lunes 23, 17:30, Aula 9

Nguyen, Thi Kim Dung - Plan de investigación - Miércoles 25, 15:30, Aula 2

Niestorowicz, Tomasz - Comunicación / S11 - Martes 24, 10:00, Aula 6

Ning, Wenzhe - Comunicación / S5 - Lunes 23, 18:30, Aula 13

Nogués Graell, Jordina - Comunicación / S8 - Lunes 23, 10:30, Aula 10

Noveck, Ira - Comunicación / S1 - Martes 24, 17:00, Aula 9

Nowikow, Wlaczslaw - Comunicación / S3 - Martes 24, 10:30, Aula 5

Núñez Bayo, Zaida - Comunicación / S11 - Miércoles 25, 17:00, Aula 2

Núñez Perucha, Begoña - Comunicación / S11 - Lunes 23, 18:30, Aula 7

Oaxaca García, Gustavo - Comunicación / S9 - Martes 24, 17:30, Aula 12

Oggiani, Carolina - Proyecto de investigación - Martes 24, 17:00, Aula 13

Olivares Niqui, Alfons - Comunicación / S3 - Martes 24, 10:00, Aula 5

Olloqui Redondo, Javier - Comunicación / S9 - Martes 24, 10:30, Aula 12

Olza, Inés - Comunicación / S7 - Lunes 23, 10:00, Aula 15

Orlovskaya, Anna - Comunicación / S11 - Martes 24, 10:00, Aula 7

Orqueda, Verónica - Comunicación / S10 - Miércoles 25, 16:30, Aula 12

Ortiz-de-Pinedo Sánchez, Nùria - Comunicación / S1 - Lunes 23, 15:30, Aula 10

Otero de Juan, Nuria - Plan de investigación - Miércoles 25, 09:30, Aula 3

Padilla Herrada, María Soledad - Comunicación / S6 - Martes 24, 08:30, Aula 15

Pagy, Fabiane Elias - Comunicación / S3 - Martes 24, 10:30, Aula 11

Palacios, Niktelol - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 09:30, Aula 4

Pamies Bertrán, Antonio - Comunicación / S5 - Martes 24, 16:00, Aula 13

Paradís Pérez, Anna - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 09:00, Aula 11

Pardo Llibrer, Adrià - Comunicación / S7 - Martes 24, 09:00, Aula 15

Paredes Duarte, M.ª Jesús - Proyecto de investigación - Lunes 23, 19:30, Aula 9

Paredes García, Florentino - Comunicación / S8 - Martes 24, 15:30, Aula 4

Paredes García, Florentino - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 08:30, Aula 10

Pascual Aliaga, Elena - Comunicación / S6 - Lunes 23, 17:30, Aula 5

Pastor Cesteros, Susana - Mesa redonda - Miércoles 25, 12:00, Salón de actos (Colegio de San Ildefonso)

Patiño Agreda, Claudia - Comunicación / S2 - Lunes 23, 18:30, Aula 14

Penas Ibáñez, M.ª Azucena - Comunicación / S5 - Martes 24, 09:00, Aula 13

Peña Arce, Jaime - Plan de investigación - Martes 24, 09:30, Aula 2

Perea, María-Pilar - Comunicación / S8 - Lunes 23, 17:30, Aula 3

Pereira Castro, Maria Fausta - Comunicación / S12 - Lunes 23, 19:00, Aula 12

Pereira, Fausto Pinheiro - Plan de investigación - Martes 24, 10:30, Aula 2

Pereira, Júlio César Leal - Comunicación / S6 - Lunes 23, 09:00, Aula 5

Pérez Béjar, Víctor - Comunicación / S7 - Martes 24, 09:00, Aula 3

Pérez Jiménez, Isabel - Comunicación / S3 - Lunes 23, 16:30, Aula 11

Pérez Lagos, Manuel Fernando - Comunicación / S8 - Lunes 23, 17:00, Aula 3

Pérez Mantero, José Luis - Comunicación / S11 - Miércoles 25, 10:30, Aula 7

Pérez Ocón, Pilar - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 08:30, Aula 6

Pihler Ciglič, Barbara - Comunicación / S3 - Martes 24, 16:00, Aula 5

Pissani Segura, Laura Melissa - Plan de investigación - Lunes 23, 16:00, Aula 2

Planells Medina, Samanta - Comunicación / S11 - Lunes 23, 19:00, Aula 6

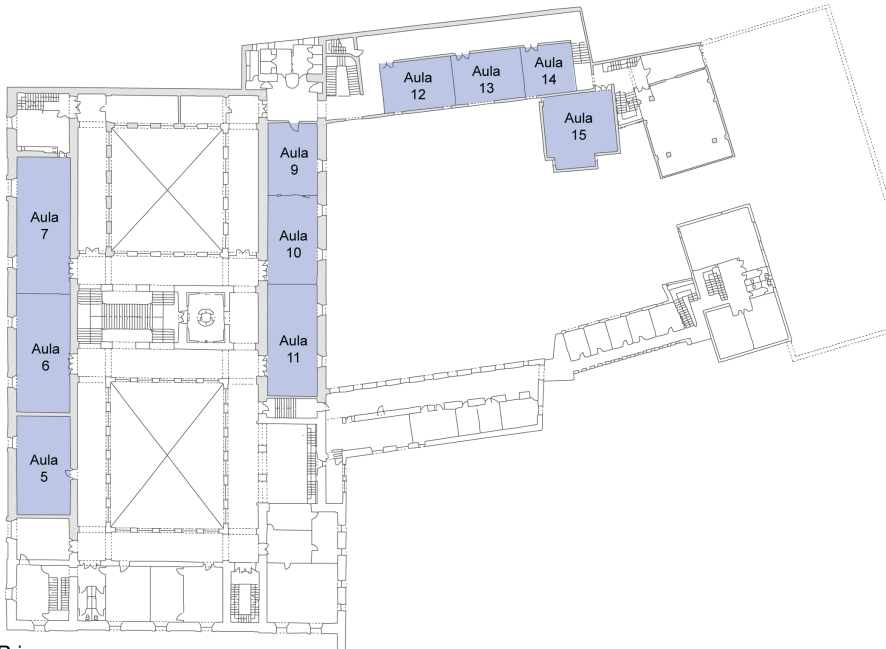
Polizzi, Assunta - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 17:00, Aula 9
Polo Cano, Nuria - Comunicación / S8 - Lunes 23, 10:00, Aula 10
Portalés Llop, Enric - Comunicación / S6 - Lunes 23, 16:30, Aula 5
Prestigiacomo, Carla - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 17:00, Aula 9
Prieto, Pilar - Comunicación / S1 - Martes 24, 17:00, Aula 9
Primo Pacheco, Joaquín - Comunicación / S6 - Miércoles 25, 08:30, Aula 5
Prometi, Daniela - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 09:00, Aula 7
Prometi, Daniela - Comunicación / S4 - Martes 24, 09:30, Aula 14
Pruñonosa-Tomás, Manuel - Comunicación / S9 - Martes 24, 08:30, Aula 12
Querol Bataller, María - Comunicación / S7 - Miércoles 25, 16:30, Aula 15
Quintana Hernández, Lucía - Comunicación / S11 - Martes 24, 10:30, Aula 6
Raga Gimeno, Francisco - Comunicación / S3 - Martes 24, 16:30, Aula 11
Rajic, Jelena - Comunicación / S7 - Miércoles 25, 16:00, Aula 15
Ramírez Salado, María de las Mercedes - Plan de investigación - Martes 24, 16:30, Aula 2
Rebello, Helena - Comunicación / S4 - Miércoles 25, 08:30, Aula 14
Recio Diego, Álvaro - Comunicación / S3 - Lunes 23, 16:00, Aula 11
Recio-Pineda, Sara - Comunicación / S6 - Miércoles 25, 16:00, Aula 10
Reigosa, Mercedes - Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:00, Aula 4
Reñifo Mattos, Karina - Plan de investigación - Lunes 23, 16:30, Aula 2
Repede, Doina - Comunicación / S6 - Lunes 23, 16:00, Aula 5
Ridruejo Alonso, Emilio - Comunicación / S10 - Miércoles 25, 10:00, Aula 12
Ridruejo Alonso, Emilio - Mesa redonda - Martes 24, 12:00, Salón de actos (Colegio de San Ildefonso)
Rius-Escudé, Agnès - Comunicación / S1 - Martes 24, 09:30, Aula 9
Robledo Nakagawa, Hernán - Comunicación / S7 - Martes 24, 10:00, Aula 3
Roca, Francesc - Proyecto de investigación - Lunes 23, 19:00, Aula 3
Rodrigo Mateos, José Lázaro - Comunicación / S11 - Miércoles 25, 15:30, Aula 9
Rodrigues, Ulisdete Rodrigues de Souza - Comunicación / S1 - Miércoles 25, 09:30, Aula 9
Rodrigues, Ulisdete Rodrigues de Souza - Comunicación / S1 - Miércoles 25, 10:00, Aula 9
Rodríguez Alfano, Lidia - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 09:00, Aula 4
Rodríguez Campillo, M. José - Comunicación / S11 - Martes 24, 17:00, Aula 7
Rodríguez Gonzalo, Carmen - Comunicación / S6 - Miércoles 25, 10:30, Aula 5
Rodríguez-Lifante, Alberto - Comunicación / S11 - Martes 24, 09:00, Aula 7
Rodríguez-Piñero, Ana I. - Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:00, Aula 7
Rojas Inostroza, Cristian - Comunicación / S8 - Martes 24, 17:30, Aula 4
Roman, Marina - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 15:30, Aula 5
Romera Ciria, Magdalena - Comunicación / S1 - Lunes 23, 09:30, Aula 9
Romero Heredero, Diego - Comunicación / S7 - Martes 24, 10:30, Aula 3
Romero Morales, Juan - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 15:30, Aula 11
Romero Nieto, Alejandro - Comunicación / S7 - Lunes 23, 17:00, Aula 15
Rosa-Silva, Fernanda - Comunicación / S5 - Lunes 23, 19:00, Aula 13
Rosa-Silva, Fernanda - Comunicación / S5 - Lunes 23, 19:30, Aula 13
Rosa-Silva, Fernanda - Comunicación / S7 - Lunes 23, 09:00, Aula 15
Roselló Verdeguer, Jorge - Comunicación / S8 - Martes 24, 09:00, Aula 4
Rost Bagudanch, Assumpció - Comunicación / S1 - Martes 24, 10:00, Aula 9
Rubinjoní Strugar, Vlatka - Plan de investigación - Miércoles 25, 09:00, Aula 2
Ruiz González, Natalia - Plan de investigación - Lunes 23, 19:00, Aula 2
Saavedra Garretón, Nicolás - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 08:30, Aula 11
Sáez Rivera, Daniel M. - Comunicación / S8 - Lunes 23, 15:30, Aula 3
Salaberri, Iker - Comunicación / S12 - Lunes 23, 10:00, Aula 14
Salaberri Zaratiegi, Patxi - Comunicación / S10 - Martes 24, 17:30, Aula 9
Salameh Jiménez, Shima - Comunicación / S6 - Martes 24, 10:00, Aula 15
Salas Llanas, Israel - Comunicación / S9 - Lunes 23, 17:00, Aula 12
Salguero-Lamillar, Francisco J. - Comunicación / S9 - Martes 24, 16:30, Aula 12
Salguero-Lamillar, Francisco J. - Proyecto de investigación - Lunes 23, 16:00, Aula 15

Salicrú, Miquel - Comunicación / S8 - Martes 24, 10:30, Aula 10
 Salvador Liern, Vicent - Proyecto de investigación - Lunes 23, 19:30, Aula 11
 San Martín Núñez, Abelardo - Comunicación / S8 - Martes 24, 17:30, Aula 4
 San Segundo Cachero, Rosabel - Comunicación / S10 - Miércoles 25, 16:00, Aula 12
 Sánchez Rivero, Alma Delia - Comunicación / S1 - Lunes 23, 19:30, Aula 10
 Sánchez Rivero, Alma Delia - Comunicación / S2 - Lunes 23, 17:00, Aula 14
 Sánchez Sierra, Diego - Plan de investigación - Lunes 23, 09:00, Aula 2
 Sánchez-Candela, Noèlia - Comunicación / S3 - Martes 24, 17:00, Aula 11
 Sánchez-Moya, Alfonso - Comunicación / S6 - Lunes 23, 18:30, Aula 5
 Sancho Cremades, Pelegrí - Comunicación / S6 - Martes 24, 17:30, Aula 15
 Sancho Pascual, María - Comunicación / S8 - Lunes 23, 15:30, Aula 3
 Sancho Pascual, María - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 08:30, Aula 4
 Santamaría Folgar, María - Comunicación / S11 - Miércoles 25, 09:30, Aula 7
 Santana, Neemias Gomes - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 09:00, Aula 7
 Santana Marrero, Juana - Comunicación / S8 - Lunes 23, 17:00, Aula 4
 Santazilia, Ekaitz - Proyecto de investigación - Martes 24, 16:00, Aula 12
 Santos Díaz, Inmaculada Clotilde - Comunicación / S8 - Lunes 23, 16:30, Aula 3
 Santos Díaz, Inmaculada Clotilde - Comunicación / S11 - Martes 24, 17:00, Aula 6
 Santos Díaz, Inmaculada Clotilde - Comunicación / S11 - Martes 24, 17:30, Aula 6
 Santos Palmou, Xandra - Comunicación / S11 - Miércoles 25, 15:30, Aula 6
 Santos Palmou, Xandra - Plan de investigación - Miércoles 25, 10:30, Aula 2
 Saucedo Huidobro, Carla Patricia - Comunicación / S11 - Martes 24, 09:00, Aula 6
 Schier, Ana Cândida - Plan de investigación - Miércoles 25, 16:00, Aula 3
 Segura Tornero, Alfredo - Comunicación / S12 - Miércoles 25, 09:30, Aula 13
 Serrano, María José - Comunicación / S6 - Martes 24, 10:30, Aula 15
 Serrano Marín, Marina - Comunicación / S10 - Lunes 23, 17:00, Aula 9
 Serrano Zapata, Maribel - Comunicación / S8 - Miércoles 25, 15:30, Aula 4
 Serret Lanchares, Silvia - Comunicación / S3 - Lunes 23, 17:30, Aula 11
 Silva, Ana Alexandra - Comunicación / S12 - Miércoles 25, 16:00, Aula 13
 Silva, Claudia Tereza Sobrinho da - Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:30, Aula 6
 Silva, Lilian Maria da - Plan de investigación - Martes 24, 10:00, Aula 2
 Silvagni, Federico - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 16:00, Aula 11
 Silveira, Eliane - Comunicación / S12 - Lunes 23, 19:30, Aula 12
 Sinatra, Chiara - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 17:00, Aula 9
 Sobrino Triana, Roxana - Plan de investigación - Martes 24, 08:30, Aula 2
 Soca, Ricardo - Proyecto de investigación - Martes 24, 17:00, Aula 13
 Soñta, Martyna - Comunicación / S5 - Martes 24, 16:30, Aula 13
 Sosinski, Marcin - Comunicación / S8 - Martes 24, 17:00, Aula 4
 Souza, Luana - Comunicación / S6 - Miércoles 25, 09:30, Aula 5
 Squadrito, Karem - Comunicación / S10 - Miércoles 25, 16:30, Aula 12
 Tapias Frutos, Beatriz - Comunicación / S1 - Martes 24, 10:30, Aula 9
 Tarrés, Mònica - Comunicación / S11 - Lunes 23, 17:00, Aula 6
 Teixeira, Elizabeth Reis - Comunicación / S11 - Martes 24, 17:30, Aula 7
 Teixeira, Elizabeth Reis - Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:00, Aula 6
 Teixeira, Isabel Cristina Ferreira - Comunicación / S5 - Martes 24, 10:00, Aula 13
 Tejada Segura, Luisa - Plan de investigación - Martes 24, 17:00, Aula 2
 Tenani, Luciani Ester - Plan de investigación - Martes 24, 10:00, Aula 2
 Terrádez Gurrea, Marcial - Comunicación / S8 - Martes 24, 16:00, Aula 4
 Thomas, Juan A. - Comunicación / S8 - Martes 24, 09:00, Aula 10
 Tomé Cornejo, Carmela - Comunicación / S4 - Lunes 23, 16:30, Aula 13
 Tordera Yllescas, Juan Carlos - Comunicación / S12 - Miércoles 25, 10:00, Aula 13
 Torras Compte, Francina - Comunicación / S1 - Martes 24, 09:30, Aula 9
 Torrens Urrutia, Adrià - Comunicación / S3 - Lunes 23, 09:00, Aula 11
 Toursinov, Antón - Comunicación / S6 - Lunes 23, 09:30, Aula 5

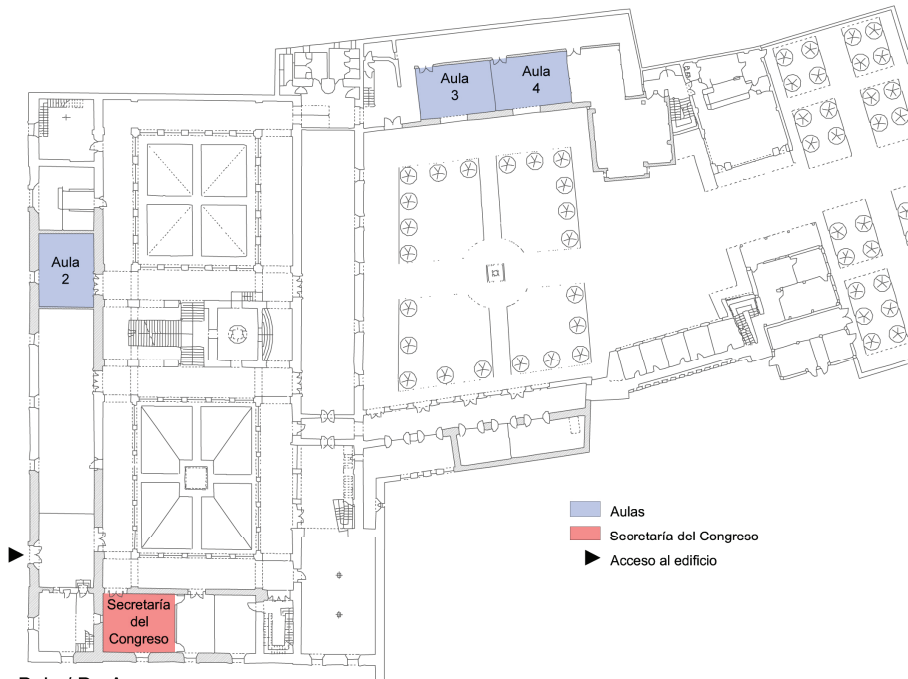
Traubinger Quijada, Elisa - Comunicación / S9 - Lunes 23, 17:30, Aula 12
Troncoso-Ruiz, Aurora - Comunicación / S1 - Lunes 23, 09:00, Aula 9
Tuxi, Patrícia - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 09:00, Aula 7
Tuxi, Patrícia - Comunicación / S4 - Martes 24, 09:30, Aula 4
Uclés Ramada, Gloria - Comunicación / S7 - Martes 24, 17:30, Aula 3
Unceta Gómez, Luis - Comunicación / S7 - Martes 24, 16:00, Aula 3
Ureña Tormo, Clara - Plan de investigación - Miércoles 25, 16:00, Aula 2
Vallés, Luis - Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:00, Aula 4
Varo Varo, Carmen - Comunicación / S5 - Martes 24, 17:30, Aula 13
Vega López, Alicia - Comunicación / S11 - Martes 24, 09:00, Aula 6
Vega Moreno, Érika - Comunicación / S4 - Miércoles 25, 10:00, Aula 14
Vega Moreno, Érika - Plan de investigación - Martes 24, 15:30, Aula 2
Vega Vilanova, Jorge - Comunicación / S10 - Lunes 23, 17:30, Aula 9
Vela Delfa, Cristina - Comunicación / S6 - Martes 24, 15:30, Aula 15
Vela Delfa, Cristina - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 16:00, Aula 9
Vela Plo, Laura - Comunicación / S3 - Miércoles 25, 10:30, Aula 6
Velasco, Eloy - Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:00, Aula 4
Ventayol Boada, Albert - Comunicación / S9 - Lunes 23, 16:00, Aula 12
Vicente Molinero, Carmen - Comunicación / S7 - Lunes 23, 19:30, Aula 15
Vida-Castro, Matilde - Comunicación / S8 - Lunes 23, 17:30, Aula 4
Vida-Castro, Matilde - Comunicación / S8 - Lunes 23, 19:30, Aula 4
Vigo, Eugenio M. - Comunicación / S12 - Lunes 23, 10:30, Aula 14
Vilarinho, Michelle Machado de Oliveira - Comunicación / S4 - Martes 24, 08:30, Aula 14
Vilarinho, Michelle Machado de Oliveira - Comunicación / S4 - Martes 24, 09:00, Aula 14
Vilarinho, Michelle Machado de Oliveira - Proyecto de investigación - Miércoles 25, 08:30, Aula 13
Villa Villa, José - Comunicación / S1 - Martes 24, 16:00, Aula 9
Villalba Ibáñez, Cristina - Comunicación / S6 - Martes 24, 17:00, Aula 15
Villar Hernández, Paz - Comunicación / S7 - Lunes 23, 17:30, Aula 15
Villena-Ponsoda, Juan Andrés - Comunicación / S8 - Lunes 23, 19:30, Aula 4
von Essen, María Clara - Comunicación / S8 - Lunes 23, 19:00, Aula 4
Vorobyeva, Tamara - Comunicación / S11 - Martes 24, 15:30, Aula 7
Wiltos, Agnieszka - Comunicación / S11 - Lunes 23, 10:30, Aula 4
Yahia, Amina - Comunicación / S7 - Miércoles 25, 10:00, Aula 15
Zampar, Douglas - Comunicación / S6 - Lunes 23, 10:00, Aula 5

PLANOS DE LA SEDE

Colegio de Málaga



Planta Primera



Planta Baja / De Acceso

- Aulas
- Secretaría del Congreso
- Acceso al edificio

Realizado por Javier Paredes Zurdo

